叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 流浪的犹太人——第8卷(the Wandering Jew — Volume 08) 000001

2. 流浪的犹太人——第8卷(the Wandering Jew — Volume 08) 000002

3. 流浪的犹太人——第8卷(the Wandering Jew — Volume 08) 000003

4. 流浪的犹太人——第8卷(the Wandering Jew — Volume 08) 000004

5. 流浪的犹太人——第8卷(the Wandering Jew — Volume 08) 000005

6. 流浪的犹太人——第8卷(the Wandering Jew — Volume 08) 000006

7. 流浪的犹太人——第8卷(the Wandering Jew — Volume 08) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪的犹太人——第8卷(The Wandering Jew — Volume 08)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] [ænd; ənd][pæt] -
Produced by David Widger and Pat Castevens
生产 经过 大卫 威杰 和 拍 -

由大卫·威杰和帕特·卡斯特文斯制作

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:]
THE WANDERING JEW
这 漫游 犹

流浪的犹太人

[baɪ] ['ju:dʒi:n] [su:]
By Eugene Sue
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[bʊk] [eɪtθ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[pɑ:t] [θɜ:d] . — [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] .
PART THIRD . — THE REDEMPTION .
部分 第三 . — 这 赎回 .

第三部分——救赎。

[aɪ] . [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['dʒu:z] [tʃæ'staɪzmənt]
I . The Wandering Jew's Chastisement
我 . 这 漫游 犹太人的 惩罚

一、流浪犹太人的惩罚

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:]
The Descendants of the Wandering Jew
这 后代 的 这 漫游 犹

流浪犹太人的后裔

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ə'tæk]
The Attack
这 攻击

袭击

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaʊərərz]

The	Wolves	and	the	Devourers
这	狼	和	这	吞噬者

狼群与吞噬者

[viː] . [ðə; ði] [rɪˈtɜːn]

V	.	The	Return
V	.	这	返回

五、回归

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][gəʊ] - [bɪˈtwiːn]

The	Go	-	Between
这	去	-	之间

中间人

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[əˈnʌðə(r)] [ˈsiːkrət]

Another	Secret
其他	秘密

另一个秘密

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n]

The	Confession
这	忏悔

忏悔

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[lʌv]

Love
爱

爱

[eks] . [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

X	.	The	Execution
X	.	这	执行

X. 执行

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliːˈziːz]

The	Champs	-	Elysees
这	冠军	-	爱丽舍宫

香榭丽舍大街

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz]
Behind **the** **Scenes**
在后面 这 场景

幕后花絮

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n]
Up **with** **the** **Curtain**
向上 和 这 窗帘

帷幕拉开

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[deθ]
Death
死亡

死亡

[pɑːt] [θɜːd] . — [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] .
PART **THIRD** **.** **—** **THE** **REDEMPTION** **.**
部分 第三 . — 这 赎回 .

第三部分——救赎。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈdʒuːz] [tʃæˈstaɪzmənt] .
THE **WANDERING** **JEW'S** **CHASTISEMENT** **.**
这 漫游 犹太人的 惩罚 .

流浪犹太人的惩罚。

- [tɪz] [naɪt] — [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈbraɪtlɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ]
' **Tis** **night** **—** **the** **moon** **is** **brightly** **shining** **,** **the** **brilliant** **stars** **are** **sparkling** **in** **a** **sky**
- 的 夜晚 — 这 月亮 是 明亮地 灼灼 , 这 杰出的 明星 是 闪闪发光 在 一个 天空
[ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [ˈkɑːmnəs] ,
of **melancholy** **calmness** **,**
的 忧郁 平静 ,

夜幕降临——月亮皎洁明亮，繁星闪烁，夜空一片忧郁的宁静。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪslɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːðəli] [wɪnd] — [kəʊld] , [bliːk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] - [ˈbeərɪŋ] —
the **shrill** **whistlings** **of** **a** **northerly** **wind** **—** **cold** **,** **bleak** **,** **and** **evil** **-** **bearing** **—**
这 尖锐 口哨声 的 一个 北风 风 — 寒冷的 , 苍凉 , 和 邪恶的 - 轴承 —
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] : [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] ,
are **increasing** **:** **winding** **about** **,**
是 增加 : 绕线 关于 ,

凛冽的北风呼啸而过，寒冷、凄凉、不祥，呼啸声越来越大：盘旋而上，

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt][blɑːsts] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [gʌst] ,

and	bursting	into	violent	blasts	,	with	their	harsh	and	hissing	gusts	,
和	爆发	进入	暴力	爆炸	,	和	他们的	残酷的	和	嘶嘶声	阵风	,

伴随着刺耳的嘶嘶声，猛烈地爆炸开来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .

they	are	sweeping	the	heights	of	Montmartre	.
他们	是	扫荡	这	高度	的	蒙马特	.

他们正在蒙马特高地进行清扫。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [hɪz; ɪz] ['leŋθənd] ['ʃædəʊ] ,

A	man	is	standing	on	the	very	summit	of	the	hill	;	his	lengthened	shadow	,
一个	男人	是	常设	在	这	非常	首脑	的	这	爬坡道	;	他的	加长	阴影	,

一个人站在山顶上；他拉长的影子，

[θrəʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [biːmz] , ['dɑːkən] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

thrown	out	by	the	moon's	pale	beams	,	darkens	the	rocky	ground	in	the	distance	.
抛掷	出去	经过	这	月亮的	苍白	光束	,	变暗	这	岩石	地面	在	这	距离	.

被月光洒下的光芒，使远处的岩石地面变暗。

[ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] —

The	traveller	is	surveying	the	huge	city	lying	at	his	feet	—	the	City	of	Paris	—
这	游客	是	测量	这	巨大的	城市	说谎	在	他的	脚	—	这	城市	的	巴黎	—

[frɒm; frəm] [huːz] [prəu'fʌndəti] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ʌp] [ɪts] ['taʊəz] ,

from	whose	profundities	are	cast	up	its	towers	,
从	谁	深刻	是	投掷	向上	它是	塔楼	,

旅行者正在俯瞰脚下这座巨大的城市——巴黎城——高耸的塔楼从城市的深处拔地而起。

['kjuːpələ] , [dəʊmz] , [ænd; ənd] ['stiːpl] , [ɪn][ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

cupolas	,	domes	,	and	steeples	,	in	the	bluish	moisture	of	the	horizon	;
穹顶	,	穹顶	,	和	尖顶	,	在	这	蓝蓝色	水分	的	这	地平线	;

在蔚蓝的地平线上，可以看到圆顶、穹顶和尖塔；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['veɪpə(r)] ,

while	from	the	very	centre	of	this	sea	of	stones	is	rising	a	luminous	vapor	,
尽管	从	这	非常	中心	的	这	海	的	石头	是	上升	一个	发光的	汽	,

而在这片石海的中心，正升腾起一股明亮的雾气。

['rednɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .

reddening	the	starry	azure	of	the	sky	above	.
发红	这	繁星	蔚蓝	的	这	天空	多于	.

将上方繁星点点的蔚蓝天空染成了红色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [læmps] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	the	distant	light	of	a	myriad	lamps	which	at	night	,	the	season	for
它	是	这	遥远	光	的	一个	无数	灯	哪个	在	夜晚	,	这	季节	为了

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

那是远处无数灯光的光芒，在夜晚，在享乐的季节里，

[ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kæpɪt(ə)l] .

is	illuminating	the	noisy	capital	.
是	启发性的	这	嘈杂	首都	.

照亮了喧嚣的首都。

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] .

"	No	!	"	said	the	traveller	,	"	it	will	not	be	.
"	不	!	"	说	这	游客	,	"	它	将要	不是	是	.

“不！”旅行者说，“不会的。”

[ðə; ði] [lɔːd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Lord**	**surely**	**will**	**not**	**suffer**	**it**	**.**
这	主	一定	将要	不是	遭受	它	.

主必不会容忍这种事发生。

[twaɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Twice	**is**	**quite**	**enough**	**.**
两次	是	相当	足够的	.

两次就足够了。

[faɪv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [drəʊv] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][frɒm; frəm]

Five	**centuries**	**ago**	**,**	**the**	**avenging**	**hand**	**of**	**the**	**Almighty**	**drove**	**me**	**hither**	**from**
五	几个世纪	前	,	这	复仇	手	的	这	全能者	驾驶	我	这里	从

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

the	**depths**	**of**	**Asia**	**.**
这	深度	的	亚洲	.

五个世纪前，全能者的复仇之手将我从亚洲深处驱赶到这里。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɒndərə(r)] , [aɪ] [left] [ɪn][maɪ] [træk] [mɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'speə(r)] , [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd]

A	**solitary**	**wanderer**	**,**	**I**	**left**	**in**	**my**	**track**	**more**	**mourning**	**,**	**despair**	**,**	**disaster**	**,**	**and**
一个	孤	流浪者	,	我	左边	在	我的	追踪	更多的	丧	,	绝望	,	灾难	,	和

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

我是一个孤独的流浪者，所到之处只留下更多的哀悼、绝望、灾难和死亡。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['devəsteɪtɪŋ] ['kɔŋkərə] [kʊd; kəd][hæv; həv]

than	**the**	**innumerable**	**armies**	**of**	**a**	**hundred**	**devastating**	**conquerors**	**could**	**have**
比	这	无数	军队	的	一个	百	毁灭性的	征服者	可以	有

[prə'djuːst] .

produced	**.**
生产	.

比一百个毁灭性征服者的无数军队加起来还要多。

[aɪ] [ðen] ['entəd] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['desɪmeɪtɪd] .

I	**then**	**entered**	**this**	**city**	**,**	**and**	**it**	**was**	**decimated**	**.**
我	然后	进入	这	城市	,	和	它	曾是	被摧毁	.

我随后进入了这座城市，发现它已被夷为平地。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen]

Two	**centuries**	**ago**	**that**	**inexorable**	**hand**	**which**	**led**	**me**	**through**	**the**	**world**	**again**
二	几个世纪	前	那	无情的	手	哪个	引领	我	通过	这	世界	再次

['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ;

conducted	**me**	**here**	**;**
实施	我	这里	;

两个世纪前，那只引领我走过世界的无情之手，再次将我引向了这里；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] , [ðæt] [skɜːdʒ] ,

and	**on**	**that**	**occasion**	**,**	**as**	**on**	**the**	**previous**	**one**	**,**	**that**	**scourge**	**,**
和	在	那	场合	,	作为	在	这	以前的	一	,	那	祸害	,

而这一次，就像上次一样，那场灾难，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [baɪndz][tuː; tə][maɪ] ['fʊtsteps] , ['rævidʒ] [ðɪs] ['sɪti] , [ə'tækɪŋ]

which	**at**	**intervals**	**the**	**Almighty**	**binds**	**to**	**my**	**footsteps**	**,**	**ravaged**	**this**	**city**	**,**	**attacking**
哪个	在	间隔	这	全能者	结合	到	我的	脚步声	,	饱受蹂躏	这	城市	,	攻击

[fɜːst][maɪ] ['breðrən] ,

first	**my**	**brethren**	**,**
第一的	我的	弟兄们	,

全能者时不时地将之束缚在我的脚步上，蹂躏这座城市，首先攻击我的兄弟们，

[ɔːl'redi] ['wɪərɪd] [baɪ] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

already	wearied	by	wretchedness	and	toil	.
已经	疲惫	经过	悲惨	和	辛劳	.

早已厌倦了苦难和辛劳。

[maɪ] ['breðrən] !

My	brethren	!
我的	弟兄们	!

我的弟兄们!

[θruː] [ˌem 'iː] — [ðə; ðɪ]['leɪbərə(r)][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

through	me	—	the	laborer	of	Jerusalem	,	cursed	by	the	Lord	,
通过	我	—	这	劳动者	的	耶路撒冷	,	被诅咒的	经过	这	主	,

藉着我——耶路撒冷的工人，被耶和华咒诅的人，

[huː] [ɪn][maɪ]['pɜːs(ə)n][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] — [ə; eɪ] [reɪs] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] , ['ɔːlweɪz]

who	in	my	person	cursed	the	race	of	laborers	—	a	race	always	suffering	,	always
WHO	在	我的	人	被诅咒的	这	种族	的	劳工	—	一个	种族	总是	痛苦	,	总是

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ,

disinherited	,
剥夺继承权	,

我曾诅咒过劳动者的种族——一个总是受苦受难、总是被剥夺继承权的种族。

['ɔːlweɪz] [sleɪvz] , [huː] [laɪk] [ˌem 'iː] , [gəʊ][ɒn] , [ɒn] , [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

always	slaves	,	who	like	me	,	go	on	,	on	,	on	,	without	rest	or	intermission	,
总是	奴隶	,	WHO	喜欢	我	,	去	在	,	在	,	在	,	没有	休息	或者	中场休息	,

永远都是奴隶，像我一样，不停地、不停地、不停地，没有休息也没有间歇。

[wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] , [ɔː(r)] [həʊp] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪmɪn] , [men] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

without	recompense	,	or	hope	;	until	at	length	,	women	,	men	,	children	,	and
没有	补偿	,	或者	希望	;	直到	在	长度	,	女性	,	男人	,	孩子们	,	和

[əʊld] [men] ,

old	men	,
老的	男人	,

没有回报，也没有希望；直到最后，妇女、男人、儿童和老人，

[daɪ]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['aɪən] [jəʊk] [ɒv; əv] [self] - ['mɜːdə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ðen] [teɪk] [ʌp] ,

die	under	their	iron	yoke	of	self	-	murder	,	that	others	in	their	turn	then	take	up	,
死	在下面	他们的	铁	轭	的	自己	-	谋杀	,	那	其他的	在	他们的	转动	然后	拿	向上	,

他们死于自我毁灭的铁枷之下，而其他人随后又会接过这枷锁。

[bɔːn] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɒn][ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] ['ʃəʊldəz] .

borne	from	age	to	age	on	their	willing	but	aching	shoulders	.
出生	从	年龄	到	年龄	在	他们的	愿意的	但	疼痛	肩膀	.

一代又一代，他们心甘情愿地扛着，忍受着疼痛的肩膀。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] ['sentʃəriz] ,

And	here	again	,	for	the	third	time	,	in	the	course	of	five	centuries	,
和	这里	再次	,	为了	这	第三	时间	,	在	这	课程	的	五	几个世纪	,

而这已经是五个世纪以来的第三次了。

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ;

I	have	arrived	at	the	summit	of	one	of	the	hills	which	overlooks	the	city	;
我	有	到达的	在	这	首脑	的	一	的	这	丘陵	哪个	俯瞰	这	城市	;

我已经到达了俯瞰这座城市的其中一座山丘的山顶；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [brɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː]['terə(r)] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [deθ] .

and	perhaps	I	bring	again	with	me	terror	,	desolation	,	and	death	.
和	也许	我	带来	再次	和	我	恐怖	,	荒凉	,	和	死亡	.

或许我再次带来的是恐惧、荒凉和死亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['sɪti] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['revəlri] ,

And	this	unhappy	city	,	intoxicated	in	a	whirl	of	joys	,	and	nocturnal	revelries	,
和	这	不开心	城市	,	酣	在	一个	旋转	的	喜悦	,	和	夜	狂欢	,

[nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] !

knows	nothing	about	it	—	oh	!
知道	没有什么	关于	它	—	哦	!

而这座不幸的城市，沉浸在欢乐的旋风和夜间的狂欢中，对此却一无所知——哦！

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ɪts] ['veri] [geɪt] .

it	knows	not	that	I	am	at	its	very	gate	.
它	知道	不是	那	我	是	在	它是	非常	门	.

它不知道我就在它的门口。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[nəʊ] !

no	!
不	!

不！

[maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [freʃ] [kə'læməti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

my	presence	will	not	be	a	source	of	fresh	calamity	to	it	.
我的	在场	将要	不是	是	一个	来源	的	新鲜的	灾害	到	它	.

我的出现不会给它带来新的灾难。

[ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['wɪzdəm] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] [ə'krɒs] [frɑːns] ,

The	Lord	,	in	His	unsearchable	wisdom	,	has	brought	me	hither	across	France	,
这	主	,	在	他的	无法搜索	智慧	,	有	带来	我	这里	穿过	法国	,

主以祂莫测的智慧，带领我穿越法国来到这里。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'vɔɪd] [ɒn][maɪ] [ruːt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌmbl] ['vɪlɪdʒ] ,

making	me	avoid	on	my	route	all	but	the	humblest	villages	,
制作	我	避免	在	我的	路线	全部	但	这	最谦逊的	村庄	,

这使我沿途只经过最简陋的村庄。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [nel] [hæz; həz] , [mɑːkt] [maɪ] ['dʒɜːni] .

so	that	no	increase	of	the	funeral	knell	has	,	marked	my	journey	.
所以	那	不	增加	的	这	葬礼	丧钟	有	,	标记	我的	旅行	.

所以，我的旅程中，没有响起丧钟的敲响。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['spektə(r)][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['spektə(r)] , ['lɪvɪd][ænd; ənd]

And	then	,	moreover	,	the	spectre	has	left	me	—	that	spectre	,	livid	and
和	然后	,	而且	,	这	幽灵	有	左边	我	—	那	幽灵	,	铁青	和

[griːn] , [wɪð] [ɪts] [diːp] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .

green	,	with	its	deep	bloodshot	eyes	.
绿色的	,	和	它是	深的	充血	眼睛	.

而且，那个幽灵也离开了我——那个面色青紫、双眼布满血丝的幽灵。

[wen] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪts] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['aɪsi] [hænd] [ə'bændənd] [maɪn] —

When	I	touched	the	soil	of	France	,	its	moist	and	icy	hand	abandoned	mine	—
什么时候	我	感动	这	土壤	的	法国	,	它是	潮湿	和	冰冷的	手	弃	矿	—

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .

it	disappeared	.
它	消失	.

当我触碰到法国的土地时，它湿冷的手就抛弃了我的手——它消失了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] .

And	yet	I	feel	the	atmosphere	of	death	surrounding	me	still	.
和	然而	我	感觉	这	气氛	的	死亡	周围	我	仍然	.

然而，我仍然感到死亡的气氛笼罩着我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [se'seɪʃn] ; [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ɪn'veləp] [ˌem 'iː][ɪn]

There is no cessation ; the biting gusts of this sinister wind , which envelop me in

那里 是 不 停止 ; 这 咬 阵风 的 这 险恶 风 , 哪个 信封 我 在

[ðeə(r)] [breθ] ,

their breath ,

他们的 气息 ,

凛冽的寒风没有丝毫停歇，刺骨的寒风呼啸着，将我紧紧包裹在它的气息中。

[siːm] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'venəm] [breθ] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] [skɜːdʒ] .

seem by their envenomed breath to propagate the scourge .

似乎 经过 他们的 有毒液 气息 到 传播 这 祸害 .

它们似乎通过有毒的呼吸传播灾祸。

['daʊtləs] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'piːzd] .

Doubtless the anger of the Lord is appeased .

毫无疑问 这 愤怒 的 这 主 是 安抚 .

毫无疑问，主的怒气已经平息。

['meɪbi] , [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz] [ment] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θret] ,

Maybe , my presence here is meant only as a threat ,

或许 , 我的 在场 这里 是 意思是 仅有的 作为 一个 威胁 ,

或许，我出现在这里仅仅是一种威胁。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] .

intending to bring those to their senses whom it ought to intimidate .

意图 到 带来 那些 到 他们的 感官 谁 它 应该 到 威吓 .

意在使那些本应受到恐吓的人清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

It must be so ; for were it otherwise , it would , on the contrary ,

它 必须 是 所以 ; 为了 是 它 否则 , 它 会 , 在 这 相反 ,

必须如此；否则，情况就会恰恰相反。

[straɪk] [ə; eɪ] [laʊd] - ['saʊndɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['terə(r)] ,

strike a loud - sounding blow of greater terror ,

罢工 一个 大声 - 听起来 吹 的 更大的 恐怖 ,

发出更加响亮、更加恐怖的打击，

['kɑːstɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [dred] [ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

casting at once dread and death into the very heart of the country ,

铸件 在 一次 恐惧 和 死亡 进入 这 非常 心 的 这 国家 ,

恐惧和死亡的气息瞬间笼罩了这个国家的中心地带。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['sɪti] .

into the bosom of this immense city .

进入 这 怀 的 这 巨大 城市 .

融入这座庞大城市的怀抱。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh , no !

哦 , 不 !

哦，不!

[nəʊ] !

no !

不 !

不!

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

the Lord will have mercy ; He will not condemn me to this new affliction .

这 主 将要 有 怜悯 ; 他 将要 不是 谴责 我 到 这 新的 痛苦 .

主必怜悯我，祂不会让我遭受这新的苦难。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [maɪ] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

in	**this**	**city**	**my**	**brethren**	**are**	**more**	**numerous**	**and**	**more**	**wretched**	**than**	**in**	**any**
在	这	城市	我的	弟兄们	是	更多的	很多的	和	更多的	可怜	比	在	任何

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

在这座城里，我的弟兄们比在其他任何城市都多，也比在其他任何城市都更悲惨。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

And	**must**	**I**	**bring**	**death**	**to**	**them**	**?**
和	必须	我	带来	死亡	到	他们	?

难道我必须给他们带来死亡吗?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [əˈlæs] !

the	**Lord**	**will**	**have**	**mercy**	**;**	**for**	**,**	**alas**	**!**
这	主	将要	有	怜悯	;	为了	,	唉	!

主必怜悯；唉!

[ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst][ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

the	**seven**	**descendants**	**of**	**my**	**sister**	**are**	**at**	**last**	**all**	**united**	**in**	**this**	**city**	**.**
这	七	后代	的	我的	姐姐	是	在	最后的	全部	团结的	在	这	城市	.

我姐姐的七个后代终于都在这座城市团聚了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

And	**must**	**I**	**bring**	**death**	**to**	**them**	**?**
和	必须	我	带来	死亡	到	他们	?

难道我必须给他们带来死亡吗?

[deθ] !

Death	**!**
死亡	!

死亡!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ?

instead	**of**	**that**	**immediate**	**assistance**	**they**	**stand**	**so**	**much**	**in**	**need**	**of**	**?**
反而	的	那	即时	协助	他们	站立	所以	很多	在	需要	的	?

而不是他们急需的紧急援助?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] , ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntu:]

For	**that**	**woman**	**who**	**,**	**like**	**myself**	**,**	**wanders**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**world**	**into**
为了	那	女士	WHO	,	喜欢	我	,	漫游	从	一	结尾	的	这	世界	进入

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

对于像我一样，游走于世界两端的那个女人来说，

[hæz; həz] [gɒn] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dʒɜːni] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'faʊndɪd] [ðeə(r)] ['enəmɪz]

has	**gone**	**now**	**on**	**her**	**everlasting**	**journey**	**,**	**after**	**having**	**confounded**	**their**	**enemies**
有	已消失	现在	在	她	永恒	旅行	,	后	拥有	令人困惑	他们的	敌人

- [plɒts] .

'	**plots**	**.**
-	图表	.

她挫败了敌人的阴谋后，踏上了永恒的旅程。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fɔːˈtel] [ðæt] [greɪt] [ˈiːvəlz] [stɪl] [ˈθret(ə)nd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

In	**vain**	**did**	**she**	**foretell**	**that**	**great**	**evils**	**still**	**threatened**	**those**	**who**	**are**	**akin**	**to**	**me**
在	徒劳	做过	她	预言	那	伟大的	罪恶	仍然	威胁	那些	WHO	是	类似的	到	我

[θruː] [maɪ] [ˈsɪstərz] [blʌd] .

through	**my**	**sister's**	**blood**	**.**
通过	我的	姐妹	血	.

她徒劳地预言，巨大的邪恶仍然威胁着那些通过我姐姐的血脉与我相连的人。

[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [hænd] [baɪ] [wɪtʃ] [aiˌeɪ ˈem] [led] , [draɪvz] [ðæt] [ˈwʊmən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

The	**unseen**	**hand**	**by**	**which**	**I**	**am**	**led**	**,**	**drives**	**that**	**woman**	**away**	**from**	**me**	**,**
这	看不见	手	经过	哪个	我	是	引领	,	驱动	那	女士	离开	从	我	,

那只无形的手牵引着我，将那个女人从我身边赶走。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ðæt] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] .

even	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**whirlwind**	**that**	**swept**	**her**	**on**	**.**
甚至	作为	尽管	它	是	一个	旋风	那	扫荡	她	在	.

仿佛被一阵旋风卷走一般。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ænd; ənd] [im'plɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðəʊz] [huː]

In	**vain**	**she**	**entreated**	**and**	**implored**	**at**	**the**	**moment**	**she**	**was**	**leaving**	**those**	**who**
在	徒劳	她	恳求	和	恳求	在	这	片刻	她	曾是	离开	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . — [æt; ət] [liːst] ,

are	**so**	**dear**	**to**	**me**	**.**	**—**	**At**	**least**	**,**
是	所以	亲爱的	到	我	.	—	在	至少	,

在她即将离开我所珍爱的人时，她徒劳地恳求和哀求。——至少，

- [lɔːd] , [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [tɑːsk] !

0	**Lord**	**,**	**permit**	**me**	**to**	**stay**	**until**	**I**	**shall**	**have**	**finished**	**my**	**task**	**!**
-	主	,	允许	我	到	停留	直到	我	将	有	完成的	我的	任务	!

主啊，请允许我停留到完成我的任务为止！

['ɒnwəd] !

Onward	**!**
向前	!

向前！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !

A	**few**	**days**	**,**	**for**	**mercy's**	**sake**	**,**	**only**	**a**	**few**	**days**	**!**
一个	很少	天	,	为了	怜悯的	清酒	,	仅有的	一个	很少	天	!

看在上帝的份上，就几天，就几天！

['ɒnwəd] !

Onward	**!**
向前	!

向前！

[ai] [liːv] [ðiːz] [huːm] [aiˌeɪ 'em] [prəˈtektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈbɪs] !

I	**leave**	**these**	**whom**	**I**	**am**	**protecting**	**on**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**an**	**abyss**	**!**
我	离开	这些	谁	我	是	保护	在	这	非常	边缘	的	一个	深渊	!

我把这些我保护的人留在了深渊边缘！

['ɒnwəd] !

Onward	**!**
向前	!

向前！

['ɒnwəd] ! !

Onward	**!**	**!**
向前	!	!

向前！！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stɑː(r)][ɪz] [lɔːntʃt] [ə'freʃ] [ɒn][ɪts] [pə'petʃuəl] [kɔːs] .

And	the	wandering	star	is	launched	afresh	on	its	perpetual	course	.
和	这	漫游	星星	是	发射	重新	在	它是	永久	课程	.

于是，这颗漂泊的星辰再次踏上了它永恒的轨道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [θruː] [speɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

But	her	voice	traversed	through	space	,	calling	me	to	the
但	她	嗓音	穿越	通过	空间	,	呼叫	我	到	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !

assistance	of	my	own	!
协助	的	我的	自己的	!

但她的声音穿越时空，呼唤我去帮助我自己！

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem 'iː][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

When	her	voice	reached	me	I	felt	that	the	offspring	of	my	sister	were	still
什么时候	她	嗓音	达到	我	我	毛毡	那	这	后代	的	我的	姐姐	是	仍然

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒəz] :

exposed	to	fearful	dangers	:
裸露	到	可怕	危险	:

当我听到她的声音时，我感到我姐姐的孩子们仍然面临着可怕的危险：

[ðəʊz] ['deɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] .

those	dangers	are	still	increasing	.
那些	危险	是	仍然	增加	.

这些危险仍在增加。

[əʊ] , [seɪ] , [seɪ] , [lɔːd] !

Oh	,	say	,	say	,	Lord	!
哦	,	说	,	说	,	主	!

哦，主啊，请您说！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] [wəu] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

shall	the	descendants	of	my	sister	escape	those	woes	which	for	so	many
将	这	后代	的	我的	姐姐	逃脱	那些	烦恼	哪个	为了	所以	许多

['sentʃəriz] [hæv; həv] [ə'prest] [maɪ] [reɪs] ?

centuries	have	oppressed	my	race	?
几个世纪	有	受压迫者	我的	种族	?

我姐姐的后代能否摆脱几个世纪以来一直压迫我族人的苦难？

[wɪlt] [ðaʊ] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][ðem; ðəm] ?

Wilt	Thou	pardon	me	in	them	?
枯萎	你	赦免	我	在	他们	?

你愿赦免我的罪过吗？

[wɪlt] [ðaʊ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðem; ðəm] ?

Wilt	Thou	punish	me	in	them	?
枯萎	你	惩治	我	在	他们	?

你会在这些惩罚中惩罚我吗？

[əʊ] ! [liːd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestə(r)] .

Oh	!	lead	them	,	that	they	may	obey	the	last	wishes	of	their	ancestor	.
哦	!	带领	他们	,	那	他们	可能	服从	这	最后的	愿望	的	他们的	祖先	.

哦！引领他们，让他们遵从先祖的遗愿。

[gaɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðeə(r)] ['tʃærətəbl] [hɑːts] , [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [streŋθ] , [ðeə(r)]

Guide	them	,	that	they	may	join	their	charitable	hearts	,	their	powerful	strength	,	their
指导	他们	,	那	他们	可能	加入	他们的	慈善	心	,	他们的	强大的	力量	,	他们的

[best] ['wɪzdəm] ,

best	wisdom	,
最好的	智慧	,

引导他们，使他们能够将他们仁慈的心、强大的力量和最宝贵的智慧结合起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mens] [welθ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

and	their	immense	wealth	,	and	work	together	for	the	future	happiness	of
和	他们的	巨大	财富	,	和	工作	一起	为了	这	未来	幸福	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

以及他们巨大的财富，并共同努力为人类未来的幸福而奋斗。

[ˌðeə'baɪ] , [pə'hæps] , [ɪneɪbld] [tuː; tə]['rænsəm][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['penəltiz] .

thereby	,	perhaps	,	enabled	to	ransom	me	from	my	eternal	penalties	.
从而	,	也许	,	已启用	到	赎金	我	从	我的	永恒	处罚	.

或许，这样就能让我免受永恒的惩罚。

[let] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , - [lʌv] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ! -

Let	those	divine	words	of	the	Son	of	Man	,	'	Love	ye	one	another	!	'
让	那些	神圣的	字	的	这	儿子	的	男人	,	-	爱	是的	一	其他	!	-

让圣子那神圣的话语——“你们要彼此相爱！”——成为现实。

[biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli][eɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɜːdz] ,

be	their	only	aim	;	and	by	the	assistance	of	their	all	-	powerful	words	,
是	他们的	仅有的	目的	;	和	经过	这	协助	的	他们的	全部	-	强大的	字	,

成为他们唯一的目标；并借助他们无所不能的言辞，

[let][ðem; ðəm] [kən'tend] [ə'genst] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ðəʊz] [fɔːls] [priːsts] [huː] [hæv; həv]['træmp(ə)ld][ɒn]

let	them	contend	against	and	vanquish	those	false	priests	who	have	trampled	on
让	他们	抗衡	反对	和	征服	那些	错误的	神父	WHO	有	践踏	在

[ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [lʌv] ,

the	precepts	of	love	,
这	戒律	的	爱	,

让他们与那些践踏爱的诫命的假祭司们斗争并战胜他们。

[ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [həʊp] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , ['setɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [sted] [ðə; ði]

of	peace	,	and	hope	commanded	by	the	Saviour	,	setting	up	in	their	stead	the
的	和平	,	和	希望	命令	经过	这	救主	,	环境	向上	在	他们的	坚定	这

[pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,

precepts	of	hatred	,
戒律	的	仇恨	,

救世主所宣扬的和平与希望，却以仇恨的教条取而代之。

['vaɪələns] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

violence	,	and	despair	.
暴力	,	和	绝望	.

暴力和绝望。

[ðəʊz] [fɔːls] ['ʃepədz] , [sə'pɔːrtɪd] [eɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Those	false	shepherds	,	supported	ay	the	powerful	and	wealthy	of	the	world	,
那些	错误的	牧羊人	,	有	哎	这	强大的	和	富裕	的	这	世界	,

那些假牧羊人，得到了世界上的权贵阶层的支持。

[huː] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

who	in	all	times	have	been	their	accomplices	,
WHO	在	全部	时代	有	到过	他们的	同谋	,

这些人一直是他们的同谋，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['breðrən] ,

instead	of	asking	here	below	a	little	happiness	for	my	brethren	,
反而	的	问	这里	以下	一个	小的	幸福	为了	我的	弟兄们	,

与其在此祈求我的兄弟姐妹们获得一点幸福，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [deə(r)][tuː; tə] ['ʌtə(r)] , [ɪn] [ðaɪ]

who	**have**	**been**	**suffering**	**and**	**groaning**	**for**	**centuries**	**,**	**dare**	**to**	**utter**	**,**	**in**	**Thy**
WHO	有	到过	痛苦	和	呻吟	为了	几个世纪	,	敢	到	说出	,	在	你的

[neɪm] , [əʊ] [lɔːd] !

name	**,**	**O**	**Lord**	**!**
姓名	,	哦	主	!

那些遭受苦难和呻吟了几个世纪的人，竟敢奉你的名呼喊：“主啊！”

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

that	**the**	**poor**	**must**	**always**	**be**	**doomed**	**to**	**the**	**tortures**	**of**	**this**	**world**	**,**
那	这	贫穷的	必须	总是	是	注定失败	到	这	酷刑	的	这	世界	,

穷人注定要永远遭受这个世界的折磨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [həʊp]

and	**that**	**it**	**is**	**criminal**	**in**	**Thine**	**eyes**	**that**	**they**	**should**	**either**	**wish**	**for**	**or**	**hope**
和	那	它	是	刑事	在	瘦	眼睛	那	他们	应该	任何一个	希望	为了	或者	希望

[ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ,

a	**mitigation**	**of**	**their**	**sufferings**	**on**	**earth**	**,**
一个	减轻	的	他们的	苦难	在	地球	,

在祢眼中，他们竟然希望或盼望减轻他们在世上的苦难，这是犯罪行为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl]

because	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**few**	**and**	**the**	**wretchedness**	**of**	**nearly**	**all**
因为	这	幸福	的	这	很少	和	这	悲惨	的	几乎	全部

[mæn'kaɪnd][ɪz] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [wɪl] .

mankind	**is**	**Thine**	**almighty**	**will**	**.**
人类	是	瘦	全能的	将要	.

因为少数人的幸福和几乎全人类的苦难，都是你全能的旨意。

['blæsfəmi] !

Blasphemies	**!**
亵渎神明	!

亵渎神明!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [wɜːdz] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

is	**it**	**not**	**the**	**contrary**	**of**	**these**	**homicidal**	**words**	**that**	**is**	**more**	**worthy**	**of**	**the**	**name**
是	它	不是	这	相反	的	这些	杀人犯	字	那	是	更多的	值得	的	这	姓名

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ?

of	**Divine**	**will**	**?**
的	神圣的	将要	?

难道不是与这些杀人言论截然相反的，才更配得上“神圣意志”之名吗?

[hɪə(r)] , [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] !

Hear	**,**	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
听到	,	我	,	哦	主	!

主啊，请垂听我的祷告!

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] .

for	**mercy's**	**sake**	**.**
为了	怜悯的	清酒	.

看在上帝的份上。

[snætʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ʌp]

Snatch	**from**	**their**	**enemies**	**the**	**descendants**	**of**	**my**	**sister**	**,**	**from**	**the**	**artisan**	**up**
抢夺	从	他们的	敌人	这	后代	的	我的	姐姐	,	从	这	工匠	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

to	**the**	**king's**	**son**	**.**
到	这	国王的	儿子	.

从敌人手中夺取我姐姐的后代，从工匠到国王的儿子。

[duː; də] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l]

Do	not	permit	them	to	crush	the	germ	of	a	mighty	and	fruitful
做	不是	允许	他们	到	压碎	这	细菌	的	一个	强大的	和	卓有成效

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

不要让他们扼杀强大而富有成果的联盟的萌芽。

[wɪtʃ] , [pə'hæps] , ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [meɪ] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	,	perhaps	,	under	Thy	protection	,	may	take	its	place	among	the	records	of	the
哪个	,	也许	,	在下面	你的	保护	,	可能	拿	它是	地方	之中	这	记录	的	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

happiness	of	mankind	.
幸福	的	人类	.

或许，在您的庇护下，它能跻身人类幸福史册之列。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] !

Suffer	me	,	O	Lord	!
遭受	我	,	哦	主	!

主啊，请容我受苦！

[tuː; tə] [ju'naɪt] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] — [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəʊz] [huːm]

to	unite	those	whom	they	are	endeavoring	to	divide	—	to	defend	those	whom
到	团结	那些	谁	他们	是	努力	到	划分	—	到	保卫	那些	谁

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] .

they	are	attacking	.
他们	是	攻击	.

团结那些他们试图分裂的人——保护那些他们正在攻击的人。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊp] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [həʊp] [hæz; həz] [fled] ,

Suffer	me	to	bring	hope	to	those	from	whom	hope	has	fled	,
遭受	我	到	带来	希望	到	那些	从	谁	希望	有	逃亡	,

请允许我将希望带给那些失去希望的人们。

[tuː; tə] [gɪv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðəʊz] [huːm] ['iːv(ə)l] ['θretnz]

to	give	courage	to	those	who	are	weak	,	to	uphold	those	whom	evil	threatens
到	给	勇气	到	那些	WHO	是	虚弱的	,	到	坚持	那些	谁	邪恶的	威胁

,

,

,

给予弱者勇气，保护受邪恶威胁的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .

and	to	sustain	those	who	would	persevere	in	well	-	doing	.
和	到	维持	那些	WHO	会	坚持不懈	在	出色地	-	正在做	.

并支持那些坚持行善的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] ['strʌglz] , [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪdnəs] , [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ðɪs] ['mɪzəriz]

And	then	,	perhaps	,	their	struggles	,	their	devotedness	,	their	virtues	,	this	miseries
和	然后	,	也许	,	他们的	斗争	,	他们的	奉献	,	他们的	美德	,	这	苦难

[mait] ['ekspieɪt] [maɪ] [sɪn] .

might	expiate	my	sin	.
可能	赎罪	我的	罪	.

也许，他们的奋斗、他们的奉献、他们的美德，这些苦难可以赎清我的罪孽。

[jes] , [maɪn] — [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'ləʊn] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

Yes	,	mine	—	misfortune	,	misfortune	alone	,	made	me	unjust	and	wicked	.
是的	,	矿	—	不幸	,	不幸	独自的	,	制成	我	不公正	和	邪恶	.

是的，我的不幸——仅仅是不幸，使我变得不公正和邪恶。

[əʊ] [lɔːd] !
O **Lord** **!**
哦 主 !

主啊!

[sɪns] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [hænd] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [end] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
since **Thine** **almighty** **hand** **hath** **brought** **me** **hither** **,** **for** **some** **end** **unknown** **to**
自从 瘦 全能的 手 有 带来 我 这里 , 为了 一些 结尾 未知 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

既然祢全能的手将我带到这里，为了我不知道的某个目的，

[dɪs'ɑːm] [ðaɪ'self] , [aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [ðiː] , [ɒv; əv] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] ,
disarm **Thyself** **,** **I** **implore** **Thee** **,** **of** **Thine** **anger** **,**
解除武装 你自己 , 我 恳求 汝 , 的 瘦 愤怒 ,

我恳求你，放下你的怒气。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vendʒəns] !
and **let** **not** **me** **be** **the** **instrument** **of** **Thy** **vengeance** **!**
和 让 不是 我 是 这 乐器 的 你的 复仇 !

请不要让我成为你复仇的工具!

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] — [ðaɪ] ['kriːtʃəz] [hæv; həv]
There **is** **enough** **of** **mourning** **in** **the** **earth** **these** **two** **years** **past** **—** **Thy** **creatures** **have**
那里 是 足够的 的 丧 在 这 地球 这些 二 年 过去的 — 你的 生物 有
['fɔːlən] [baɪ] [m'ɪlɪənz] [ɪn] [maɪ] ['fʊtsteps] .
fallen **by** **millions** **in** **my** **footsteps** **.**
倒下 经过 百万 在 我的 脚步声 .

这两年来，大地充满了哀悼——千百万生灵倒在我的脚下。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['desɪmeɪtɪd] .
The **world** **is** **decimated** **.**
这 世界 是 被摧毁 .

世界已满目疮痍。

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
A **veil** **of** **mourning** **extends** **from** **one** **end** **of** **the** **globe** **to** **the** **other** **.**
一个 面纱 的 丧 扩展 从 一 结尾 的 这 地球 到 这 其他 .

哀悼的阴霾笼罩着整个地球。

[aɪ] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pəʊl] , [ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz]
I **have** **traveled** **from** **Asia** **even** **to** **the** **Frozen** **Pole** **,** **and** **death** **has**
我 有 旅行 从 亚洲 甚至 到 这 冷冻 极 , 和 死亡 有
['fɒləʊd] [ɪn] [maɪ] [weɪk] .
followed **in** **my** **wake** **.**
随后 在 我的 唤醒 .

我曾从亚洲一路旅行到极地，死亡始终伴随着我。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] , [əʊ] [lɔːd] !
Dost **Thou** **not** **hear** **,** **O** **Lord** **!**
多斯特 你 不是 听到 , 哦 主 !

主啊，你难道听不见吗?

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ðæt] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] ? [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pɒn]
the **universal** **wailings** **that** **mount** **up** **to** **Thee** **?** **Have** **mercy** **upon** **all** **,** **and** **upon**
这 普遍的 哀嚎 那 山 向上 到 汝 ? 有 怜悯 之上 全部 , 和 之上
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

普天之下的哀嚎声汇聚到你面前，求你怜悯众生，也怜悯我。

[wʌn] [deɪ] , [grɑːnt][ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

One	day	,	grant	me	but	a	single	day	,
一	天	,	授予	我	但	一个	单身的	天	,

哪怕只有一天，也请赐予我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kə'lekt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] !

that	I	may	collect	the	descendants	of	my	sister	together	,	and	save	them	!
那	我	可能	收集	这	后代	的	我的	姐姐	一起	,	和	节省	他们	!

好让我能把我姐姐的后代聚集起来，拯救他们!

" [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	And	uttering	these	words	,	the	wanderer	fell	upon	his	knees	,
"	和	发出声音	这些	字	,	这	流浪者	跌倒	之上	他的	膝盖	,

“说完这些话，流浪者跪倒在地，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌpliənt] ['ætɪtjuːd] .

and	raised	his	hands	to	heaven	in	a	suppliant	attitude	.
和	提高	他的	双手	到	天堂	在	一个	请求者	态度	.

他举起双手向天祈祷。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vaɪələns] ; [ɪts] [ʃɑːp] [wɪslɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Suddenly	,	the	wind	howled	with	redoubled	violence	;	its	sharp	whistlings	changed	to
突然	,	这	风	嚎叫	和	加倍	暴力	;	它是	锋利的	口哨声	已更改	到

[ə; eɪ] ['tempɪst] .

a	tempest	.
一个	暴风雨	.

突然间，风势更加猛烈地呼啸；尖锐的呼啸声变成了狂风暴雨。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] ['trembld] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['terə(r)] , " [əʊ] [lɔːd] !

The	Wanderer	trembled	,	and	exclaimed	in	a	voice	of	terror	,	"	O	Lord	!
这	流浪者	颤抖	,	和	惊呼	在	一个	嗓音	的	恐怖	,	"	哦	主	!

流浪者颤抖着，惊恐地喊道：“哦，主啊!

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ɪts][reɪdʒ] .

the	blast	of	death	is	howling	in	its	rage	.
这	爆炸	的	死亡	是	嚎叫	在	它是	愤怒	.

死亡的怒吼声震耳欲聋。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

It	appears	as	though	a	whirlwind	were	lifting	me	up	.
它	出现	作为	尽管	一个	旋风	是	举重	我	向上	.

感觉就像有一股旋风把我卷了起来。

[lɔːd] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] , [ðen] , [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] ?

Lord	,	wilt	Thou	not	,	then	,	hear	my	prayer	?
主	,	枯萎	你	不是	,	然后	,	听到	我的	祷告	?

主啊，难道你不愿垂听我的祷告吗?

[ðə; ði]['spektə(r)] !

The	spectre	!
这	幽灵	!

幽灵!

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[duː; də][aɪ][bɪ'həʊld][ðə; ði]['spektə(r)] ?

do	I	behold	the	spectre	?
做	我	看哪	这	幽灵	?

我是否看到了幽灵?

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɪts] [kəˈdævərəs] ['kaʊntənəns] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kənˈvʌlsɪv] [θrəʊz] ,

Yes	,	there	it	is	;	its	cadaverous	countenance	is	agitated	by	convulsive	throes	,
是的	,	那里	它	是	;	它是	尸体的	面容	是	激动	经过	痉挛	阵痛	,

是的，它就在那里；它那如同尸体般的面容正因剧烈的抽搐而颤抖。

[ɪts] [red] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] .

its	red	eyes	are	rolling	in	their	orbits	.
它是红色的		眼睛	是	滚动	在	他们的	轨道	.

它的红眼睛在眼眶里转动。

[bɪˈgɒn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

[bɪˈgɒn] !

begone	!
走开	!

滚开！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪts][hænd] — [ɪts] ['aɪsi] [hænd][hæz; həz] [siːzd] [ɒn] [maɪn] !

its	hand	—	its	icy	hand	has	seized	on	mine	!
它是	手	—	它是	冰冷的	手	有	查获	在	矿	!

它的手——它冰冷的手抓住了我的手！

['mɜːsi] , [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] ! -

Mercy	,	Lord	,	have	mercy	!	'
怜悯	,	主	,	有	怜悯	!	-

主啊，怜悯我！

['ɒnwəd] ! -

Onward	!	'
向前	!	-

前进！

[əʊ] , [lɔːd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊！

[ðɪs] [skɜːdʒ] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] [əˈvendʒɪŋ] [skɜːdʒ] !

this	scourge	,	this	terrible	avenging	scourge	!
这	祸害	,	这	糟糕的	复仇	祸害	!

这种灾祸，这种可怕的复仇灾祸！

[mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [əˈgen] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,

Must	I	,	then	,	again	carry	it	into	this	city	,
必须	我	,	然后	,	再次	携带	它	进入	这	城市	,

那么，我是否又要把它带进这座城市呢?

[mʌst; məst][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['breðrən] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][fɔːl]['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ðəʊ]

must	my	poor	wretched	brethren	be	the	first	to	fall	under	it	—	though
必须	我的	贫穷的	可怜	弟兄们	是	这	第一的	到	落下	在下面	它	—	尽管

[ɔːlˈredi] [səʊ] ['mɪzrəbl] ?

already	so	miserable	?
已经	所以	悲惨的	?

难道我那些可怜的、悲惨的兄弟姐妹们，尽管已经如此悲惨，却还要首当其冲地遭受这种苦难吗?

['mɜːsi] , ['mɜːsi] ! - ['ɒnwəd] ! -
Mercy , mercy ! ' Onward ! '
怜悯 , 怜悯 ! - 向前 ! -

饶命啊，饶命啊！“前进！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] — [əʊ] , [preɪ] , [hæv; həv] ['mɜːsi] , ['mɜːsi] ! -
And the descendants of my sister — oh , pray , have mercy , mercy ! '
和 这 后代 的 我的 姐姐 — 哦 , 祈祷 , 有 怜悯 , 怜悯 ! -

我姐姐的后代——哦，求求你们，饶恕他们吧！

['ɒnwəd] ! -
Onward ! '
向前 ! -

前进！

[əʊ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !
O Lord , have pity on me !
哦 主 , 有 遗憾 在 我 !

主啊，求你怜悯我！

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I can no longer keep my footing on the ground ,
我 能 不 更长 保持 我的 立足点 在 这 地面 ,

我再也无法站稳脚跟了。

[ðə; ði]['spektə(r)][ɪz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
the spectre is dragging me over the brow of the hill ;
这 幽灵 是 拖拽 我 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 ;

幽灵正拖着我翻过山顶；

[maɪ] [kɔːs] [ɪz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] [deθ] - ['beərɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['wɪslz] [ɪn][maɪ] [træk] ;
my course is as rapid as the death - bearing wind that whistles in my track ;
我的 课程 是 作为 迅速的 作为 这 死亡 - 轴承 风 那 哨声 在 我的 追踪 ;

我的航程如同呼啸而过的死亡之风般迅疾；

[ai] [ɔːl'redi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
I already approach the walls of the city .
我 已经 方法 这 墙壁 的 这 城市 .

我已经接近城墙了。

[əʊ] , ['mɜːsi] , [lɔːd] , ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] — [speə(r)][ðem; ðəm] !
Oh , mercy , Lord , mercy on the descendants of my sister — spare them !
哦 , 怜悯 , 主 , 怜悯 在 这 后代 的 我的 姐姐 — 空闲的 他们 !

主啊，怜悯我姐姐的后代吧——饶恕他们！

[duː; də] [nɒt] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
do not compel me to be their executioner , and let them triumph over
做 不是 迫使 我 到 是 他们的 刽子手 , 和 让 他们 胜利 超过
[ðeə(r)] ['enəmɪz] .
their enemies .
他们的 敌人 .

不要强迫我成为他们的刽子手，让他们战胜他们的敌人吧。

['ɒnwəd] , ['ɒnwəd] !
Onward , onward !
向前 , 向前 !

前进，前进！

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ;
The ground is fleeing from under me ; I am already at the city gate ;
这 地面 是 逃离 从 在下面 我 ; 我 是 已经 在 这 城市 门 ;

我感觉脚下的土地正在离我而去；我已经到了城门口；

[əʊ] , [jet] , [lɔːd] , [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ; [əʊ] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðɪs] ['slʌmbə] ['sɪti] ,

oh	,	yet	,	Lord	,	yet	there	is	time	;	oh	,	have	mercy	on	this	slumbering	city	,
哦	,	然而	,	主	,	然而	那里	是	时间	;	哦	,	有	怜悯	在	这	沉睡	城市	,

哦，主啊，还有时间；哦，怜悯这座沉睡的城市吧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]

that	it	may	not	even	now	awaken	with	the	lamentations	of	terror	,	of	despair
那	它	可能	不是	甚至	现在	觉醒	和	这	哀歌	的	恐怖	,	的	绝望

[ænd; ənd] [deθ] !

and	death	!
和	死亡	!

甚至现在它也不会发出恐惧、绝望和死亡的哀嚎！

[əʊ]

O
哦

哦

[lɔːd] , [ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ; ['verɪli] [ðaʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðen] .

Lord	,	I	touch	the	threshold	of	the	gate	;	verily	Thou	willest	it	so	then	.
主	,	我	触碰	这	临界点	的	这	门	;	确实	你	威尔斯特	它	所以	然后	.

主啊，我已踏上大门的门槛；这确是你的旨意。

- [tɪz] [dʌn] — ['pærɪs] !

'	Tis	done	—	Paris	!
-	的	完毕	—	巴黎	!

搞定了——巴黎！

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] !

the	scourge	is	in	thy	bosom	!
这	祸害	是	在	你的	怀	!

灾祸就在你怀中！

[əʊ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌevə'mɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] . ['ɒnwəd] !

oh	,	cursed	,	cursed	evermore	am	I	.	Onward	!
哦	,	被诅咒的	,	被诅咒的	越来越	是	我	.	向前	!

哦，我真是倒霉透了，永远都摆脱不了诅咒。继续前进！

[ɒn] !

on	!
在	!

在！

[ɒn] ! " [-]

on	!	"	[	34	]
在	!	"	[	-	]

继续！[34]

[-] [ɪn] - , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] [deθ] ['rævidʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

[	34	]	In	1346	,	the	celebrated	Black	Death	ravaged	the	earth	,	presenting	the	same
[	-	]	在	-	,	这	著名	黑色的	死亡	饱受蹂躏	这	地球	,	呈现	这	相同的

['sɪmptəmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒlərə] ,

symptoms	as	the	cholera	,
症状	作为	这	霍乱	,

[34] 1346年，著名的黑死病肆虐全球，其症状与霍乱相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

and	the	same	inexplicable	phenomena	as	to	its	progress	and	the	results	in
和	这	相同的	无法解释的	现象	作为	到	它是	进步	和	这	结果	在

[ɪts] [ruːt] .

its	route	.
它是	路线	.

以及它的发展历程和沿途结果所出现的同样无法解释的现象。

[ɪn] - [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌepɪ'demɪk] ['desɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .

In	1660	a	similar	epidemic	decimated	the	world	.
在	-	一个	相似的	流行性	被摧毁	这	世界	.

1660年，一场类似的瘟疫席卷了世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɒlərə] [fɜːst] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]['pærɪs] ,

It	is	well	known	that	when	the	cholera	first	broke	out	in	Paris	,
它	是	出色地	已知	那	什么时候	这	霍乱	第一的	打破	出去	在	巴黎	,

众所周知，霍乱疫情最初在巴黎爆发时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [liːp] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ]['meməɹəb(ə)l] ,

it	had	taken	a	wide	and	unaccountable	leap	;	and	,	also	memorable	,
它	有	已采取	一个	宽的	和	无法解释	飞跃	;	和	,	还	难忘	,

它实现了一次巨大且无法解释的飞跃；而且，同样令人难忘的是，

[ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] [prɪ'veɪld] ['djʊərɪŋ][ɪts]['ʌtməʊst] ['fɪəsnəs] .

a	north	-	east	wind	prevailed	during	its	utmost	fierceness	.
一个	北	-	东方	风	最终获胜	期间	它是	极致	凶猛	.

东北风在最猛烈的时候盛行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .

THE	DESCENDANTS	OF	THE	WANDERING	JEW	.
这	后代	的	这	漫游	犹	.

流浪犹太人的后裔。

[ðæt] ['ləʊnli] ['weɪfeərə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['pleɪntɪvli] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd]

That	lonely	wayfarer	whom	we	have	heard	so	plaintively	urging	to	be	relieved
那	孤独	旅行者	谁	我们	有	听到	所以	哀怨地	敦促	到	是	松了口气

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

of	his	gigantic	burden	of	misery	,
的	他的	巨大	负担	的	苦难	,

我们曾听见那位孤独的旅人，他哀怨地恳求摆脱他身上巨大的苦难重担，

[spəʊk] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɪ'sendənts] " ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn]

spoke	of	"	his	sister's	descendants	"	being	of	all	ranks	,	from	the	working	man
辐	的	"	他的	姐妹	后代	"	存在	的	全部	排名	,	从	这	在职的	男人

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

to	the	king's	son	.
到	这	国王的	儿子	.

他提到"他姐姐的后代"涵盖了各个阶层，从劳动人民到国王的儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [biːn] [led][tuː; tə]['pærɪs] ,

They	were	seven	in	number	,	who	had	,	in	the	year	1832	,	been	led	to	Paris	,
他们	是	七	在	数字	,	WHO	有	,	在	这	年	-	,	到过	引领	到	巴黎	,

他们共有七人，于1832年被带到巴黎。

[də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ][ə; eɪ] [brɒnz] ['med(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

directly	or	indirectly	,	by	a	bronze	medal	which	distinguished	them	from
直接地	或者	间接	,	经过	一个	青铜	勋章	哪个	杰出的	他们	从

['ʌðə(r)z] , ['beərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] :

others	,	bearing	these	words	:
其他的	,	轴承	这些	字	:

直接或间接地，通过一枚将他们与其他人区分开来的铜质奖章，奖章上刻有以下文字：

- ['vɪktɪm] [ɒv; əv][el] . [siː] . [diː] . [dʒeɪ] . [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

-	VICTIM	of	L	.	C	.	D	.	J	.	Pray	for	me	!
-	受害者	的	L	.	C	.	D	.	J	.	祈祷	为了	我	!

-LCDJ的受害者，请为我祈祷！

— — - ['pærɪs] , ['februəri] [ðə; ði] 13th , - .
— — - PARIS , February the 13th , 1682 .
— — - 巴黎 , 二月 这 13th , - .

——巴黎，1682年2月13日。

[ɪn] ['pærɪs] , [ruː] [ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] , [nəʊ] . [θriː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
IN PARIS , Rue St . Francois , No . 3 , In a century and a half you will be .
在 巴黎 , 后悔 英石 . 弗朗索瓦 , 不 . 3 , 在 一个 世纪 和 一个 一半 你 将要 是 .

一百五十年后，你将身处巴黎圣弗朗索瓦街3号。

['februəri] [ðə; ði] 13th , - .
February the 13th , 1832 .
二月 这 13th , - .

1832年2月13日。

— — - [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
— — - PRAY FOR ME !
— — - 祈祷 为了 我 !

请为我祈祷!

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌndi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][də(ʊ)'meɪns][ɪn]
The son of the King of Mundi had lost his father and his domains in
这 儿子 的 这 国王 的 蒙迪 有 丢失的 他的 父亲 和 他的 域名 在
['ɪndiə][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
India by the irresistible march of the English ,
印度 经过 这 无法抗拒 行进 的 这 英语 ,

蒙迪国王的儿子因英国人势不可挡的进军而失去了父亲和在印度的领土。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn]['taɪt(ə)l] [prɪns] ['dʒɑːlmə] .
and was but in title Prince Djalma .
和 曾是 但 在 标题 王子 贾尔玛 .

只是名义上的贾尔马王子。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]
Spite of attempts to make his departure from the East delayed until after
尽管如此 的 尝试 到 制作 他的 离开 从 这 东方 延迟 直到 后
[ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['medəlz] [kə'mɑːnd] ,
the period when he could have obeyed his medal's command ,
这 时期 什么时候 他 可以 有 服从 他的 奖牌 命令 ,

尽管有人试图推迟他离开东方的时间，直到他能够服从勋章的命令之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv] - .
he had reached France by the second month of 1832 .
他 有 达到 法国 经过 这 第二 月 的 - .

1832年2月，他抵达了法国。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm][frɒm; frəm]['pærɪs] [tɪl] ['ɑːftə(r)]
Nevertheless , the results of shipwreck had detained him from Paris till after
尽管如此 , 这 结果 的 海难 有 被拘留 他 从 巴黎 直到 后
[ðæt] [deɪt] .
that date .
那 日期 .

然而，海难的后果使他直到那之后才得以前往巴黎。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['təʊkən][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , ['əʊnli]
A second possessor of this token had remained unaware of its existence , only
一个 第二 拥有者 的 这 令牌 有 剩余 不知情 的 它是 存在 , 仅有的
[dɪ'skʌvəd] [baɪ]['æksɪdənt] .
discovered by accident .
发现 经过 事故 .

这枚代币的第二个持有者一直不知道它的存在，也是偶然发现的。

[bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['membəz] ,

But	an	enemy	who	sought	to	thwart	the	union	of	these	seven	members	,
但	一个	敌人	WHO	寻求	到	阻挠	这	联盟	的	这些	七	成员	,

但是，有一个敌人试图破坏这七个成员的联合，

[hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ['əʊnli]

had	shut	her	up	in	a	mad	-	house	,	from	which	she	was	released	only
有	关闭	她	向上	在	一个	疯狂的	-	房子	,	从	哪个	她	曾是	发布	仅有的

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] .

after	that	day	.
后	那	天	.

她被关进了疯人院，直到那天之后才被释放。

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ɪm'prɪznmənt] .

Not	alone	was	she	in	imprisonment	.
不是	独自的	曾是	她	在	监禁	.

她并非独自一人被监禁。

[æn; ən][əʊld]['bəunə,pɑːtist] , ['dʒen(ə)rəl]['saɪmən] , ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [djuːk] [diː] ['lɪgni] ,

An	old	Bonapartist	,	General	Simon	,	Marshal	of	France	,	and	Duke	de	Ligny	,
一个	老的	波拿巴主义者	,	一般的	西蒙	,	元帅	的	法国	,	和	公爵	德	利尼	,

一位老波拿巴主义者，西蒙将军，法国元帅，利尼公爵，

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl] ,

had	left	a	wife	in	Russian	exile	,
有	左边	一个	妻子	在	俄语	流亡	,

他在俄罗斯流亡期间留下了妻子。

[waɪl] [hiː; hi] ([ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə]) [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt]

while	he	(	unable	to	follow	Napoleon	to	St	.	Helena	)	continued	to	fight
尽管	他	(	无法	到	跟随	拿破仑	到	英石	.	海伦娜	)	持续	到	斗争

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['ɪndiə][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪns] - ['siːpɔɪ] ,

the	English	in	India	by	means	of	Prince	Djalma's	Sepoys	,
这	英语	在	印度	经过	方法	的	王子	-	士兵	,

虽然他无法跟随拿破仑前往圣赫勒拿岛，但他仍然通过贾尔马王子的印度兵团继续在印度与英国人作战。

[huːm] [hiː; hi] [drɪld] .

whom	he	drilled	.
谁	他	钻孔	.

他曾对他进行过钻探。

[ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [dɪ'fiːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə]

On	the	latter's	defeat	,	he	had	meant	to	accompany	his	young	friend	to
在	这	后者的	击败	,	他	有	意思是	到	陪伴	他的	年轻的	朋友	到

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

后者战败后，他原本打算陪同这位年轻的朋友去欧洲。

[ɪn'djuːst] [ðə; ði][mɔː(r)][baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,

induced	the	more	by	finding	that	the	latter's	mother	,	a	Frenchwoman	,
诱导	这	更多的	经过	寻找	那	这	后者的	母亲	,	一个	法国女人	,

得知后者的母亲是一位法国女性后，这种感觉更加强烈。

[hæd; həd] [left] [hɪm] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [brɒnz] ['med(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hæv; həv]

had	left	him	such	another	bronze	medal	as	he	knew	his	wife	to	have
有	左边	他	这样的	其他	青铜	勋章	作为	他	知道	他的	妻子	到	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他知道妻子也曾获得过一枚铜牌，而妻子也曾获得过一枚铜牌。

[ʌn'hæpɪli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [saɪ'bɪəriə] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)]

Unhappily	,	his	wife	had	perished	in	Siberia	,	without	his	knowing	it	,	any	more
不幸地	,	他的	妻子	有	遇难	在	西伯利亚	,	没有	他的	会心	它	,	任何	更多的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ,

than	he	did	,
比	他	做过	,

不幸的是，他的妻子在西伯利亚去世了，他对此毫不知情，就像他自己对此一无所知一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [twɪn] [d'ɔːtəz] , [rəʊz] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] .

that	she	had	left	twin	daughters	,	Rose	and	Blanche	.
那	她	有	左边	双	女儿们	,	玫瑰	和	布兰奇	.

她留下了一对双胞胎女儿，罗斯和布兰奇。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒv; əv]

Fortunately	for	them	,	one	who	had	served	their	father	in	the	Grenadiers	of
幸运的是	为了	他们	,	一	WHO	有	服务	他们的	父亲	在	这	掷弹兵	的

[ðə; ði] [gɑːd] .

the	Guard	.
这	警卫	.

幸运的是，他们遇到了一位曾在近卫掷弹兵部队服役于他们父亲的士兵。

['frɑːnsɪs] [boʊ'dwɑːn] , ['nɪkneɪmd] ['dægəˌbɜːrt] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] ,

Francis	Baudoin	,	nicknamed	Dagobert	,	undertook	to	fulfil	the	dying	mother's	wishes	,
弗朗西斯	博杜安	,	绰号	达戈贝尔	,	承担	到	实现	这	垂死	母亲的	愿望	,

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['med(ə)l] .

inspired	by	the	medal	.
灵感	经过	这	勋章	.

弗朗西斯·博杜安（绰号达戈贝尔）受到奖章的鼓舞，决心实现垂死母亲的遗愿。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] ['laipsik] ,

Saving	a	check	at	Leipsic	,
保存	一个	查看	在	莱比锡	,

在莱比锡存支票，

[weə(r)] [wʌn] [mɔrək] [ðə; ði] ['laɪən] - [teɪmɝz] ['pænθə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [keɪdʒ] [ænd; ənd]

where	one	Morok	the	lion	-	tamer's	panther	had	escaped	from	its	cage	and
在哪里	一	莫罗克	这	狮子	-	驯兽师的	豹	有	逃脱	从	它是	笼	和

[kɪld] - [hɔːs] ,

killed	Dagobert's	horse	,
被杀	-	马	,

其中一个驯狮人莫洛克的黑豹从笼子里逃了出来，咬死了达戈贝尔特的马。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'prɪznmənt] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['dʒuːz] ['sʌkərɪŋ] [hænd]

and	a	subsequent	imprisonment	(	which	the	Wandering	Jew's	succoring	hand
和	一个	随后的	监禁	(	哪个	这	漫游	犹太人的	救助	手

[hæd; həd] ['tɜːrməˌnet]) [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['pærɪs] [ɪn]

had	terminated	)	the	soldier	and	his	orphan	charges	had	reached	Paris	in
有	终止	)	这	士兵	和	他的	孤儿	收费	有	达到	巴黎	在

['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] .

safety	and	in	time	.
安全	和	在	时间	.

随后，在流浪的犹太人的救助下，这名士兵和他照顾的孤儿们结束了监禁，安全及时地抵达了巴黎。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [foʊz] [ə'tempt] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪts] [end] .

But	there	,	a	renewal	of	the	foe's	attempt	had	gained	its	end	.
但	那里	,	一个	续期	的	这	敌人的	试图	有	获得	它是	结尾	.

但是，敌人的再次进攻最终取得了胜利。

[baɪ] ['skɪlf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

By	skillful	devices	,
经过	熟练	设备	,

通过巧妙的手段，

['dægə,bɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'grikələ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [rəʊz] [ænd; ənd]

Dagobert	and	his	son	Agricola	were	drawn	out	of	the	way	while	Rose	and
达戈贝尔	和	他的	儿子	阿格里科拉	是	绘制	出去	的	这	方式	尽管	玫瑰	和

[blɑːntʃ] ['saɪmən][wɜː(r); wə(r)]['diːkɔi, di'kɔi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,

Blanche	Simon	were	decoyed	into	a	nunnery	,
布兰奇	西蒙	是	诱饵	进入	一个	尼姑庵	,

达戈贝尔和他的儿子阿格里科拉被引开，而罗斯和布兰奇·西蒙则被诱骗到修道院里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [waɪf] .

under	the	eyes	of	Dagobert's	wife	.
在下面	这	眼睛	的	-	妻子	.

在达戈贝尔特妻子的注视下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ə'genst] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt]

But	she	had	been	bound	against	interfering	by	the	influence	of	the	Jesuit
但	她	有	到过	边界	反对	干扰	经过	这	影响	的	这	耶稣会

[kən'feʃənl] .

confessional	.
忏悔	.

但她受到耶稣会忏悔室的影响，不得干预此事。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][em] . ['hɑːdi] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , [ʒɑːk,dʒeks]

The	fourth	was	M	.	Hardy	,	a	manufacturer	,	and	the	fifth	,	Jacques
这	第四	曾是	M	.	哈迪	,	一个	制造商	,	和	这	第五	,	雅克

- ,

Rennepont	,
-	,

第四位是制造商哈迪先生，第五位是雅克·雷纳蓬。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [skæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [fend] [ɒf] ,

a	drunken	scamp	of	a	workman	,	who	were	more	easily	fended	off	,
一个	醉	恶棍	的	一个	工人	,	WHO	是	更多的	容易地	抵挡	离开	,

一个醉醺醺的无赖工人，更容易被赶走。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['spʌndʒɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ][ə; eɪ] [frɛndz] [lʊə(r)] .

the	latter	in	a	sponging	house	,	the	former	by	a	friend's	lure	.
这	后者	在	一个	海绵擦拭	房子	,	这	以前的	经过	一个	朋友们	饵	.

后者是在一间海绵屋里，前者是被朋友引诱过去的。

['eɪdrɪen] [diː] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

Adrienne	de	Cardoville	,	daughter	of	the	Count	of	Rennepont	,	who	had	also
艾德琳	德	-	,	女儿	的	这	数数	的	-	,	WHO	有	还

[biːn] [djuːk] [ɒv; əv] - ,

been	Duke	of	Cardoville	,
到过	公爵	的	-	,

阿德里安娜·德·卡多维尔，雷纳蓬伯爵之女，曾任卡多维尔公爵

[wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

was	the	lady	who	had	been	unwarrantably	placed	in	the	lunatic	asylum	.
曾是	这	女士	WHO	有	到过	无理地	放置	在	这	疯子	庇护所	.

那位女士被无端送进了精神病院。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] , [wɒz; wəz]['geɪbriəl] , [ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

The	fifth	,	unaware	of	the	medal	,	was	Gabriel	,	a	youth	,	who	had	been
这	第五	,	不知情	的	这	勋章	,	曾是	加布里埃尔	,	一个	青年	,	WHO	有	到过

[brɔːt] [ʌp] ,

brought	up	,
带来	向上	,

第五名是加布里埃尔，一个不知情的年轻人，他从小就.....

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [ɪn] - ['fæməli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'grikələ] .

though	a	foundling	,	in	Dagobert's	family	,	as	a	brother	to	Agricola	.
尽管	一个	弃儿	,	在	-	家庭	,	作为	一个	兄弟	到	阿格里科拉	.

虽然是弃儿，但在达戈贝尔特的家中，他是阿格里科拉的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['həʊli]['ɔːdərs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ɪn] [neɪm] [ðəʊ]

He	had	entered	holy	orders	,	and	more	,	was	a	Jesuit	,	in	name	though
他	有	进入	圣	订单	,	和	更多的	,	曾是	一个	耶稣会	,	在	姓名	尽管

[nɒt][ɪn] [hɑːt] .

not	in	heart	.
不是	在	心	.

他已加入圣职，而且，他名义上是耶稣会士，但内心并非如此。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [biːn] [smuːðd] .

Unlike	the	others	,	his	return	from	abroad	had	been	smoothed	.
与此不同	这	其他的	,	他的	返回	从	国外	有	到过	平滑	.

与其他乘客不同，他从国外返回的过程非常顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

He	had	signed	away	all	his	future	prospects	,	for	the	benefit	of	the	order
他	有	签名	离开	全部	他的	未来	前景	,	为了	这	益处	的	这	命令

[ɒv; əv] [lɔɪ'oʊlə] ,

of	Loyola	,
的	洛约拉	,

他为了洛约拉修会的利益，放弃了自己所有的未来前途。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [diːd] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]

and	,	moreover	,	executed	a	more	complete	deed	of	transfer	on	the	day	,	the
和	,	而且	,	执行	一个	更多的	完全的	契据	的	转移	在	这	天	,	这

13th [ɒv; əv] ['februəri] ,

13th	of	February	,
13th	的	二月	,

此外，还于2月13日签署了一份更完整的转让契约。

- , [wen] [hiː; hi] , [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

1832	,	when	he	,	alone	of	the	heirs	,	stood	in	the	room	of	the	house	,
-	,	什么时候	他	,	独自的	的	这	继承人	,	站立	在	这	房间	的	这	房子	,

1832年，在所有继承人中，只有他一人站在房子的房间里。

[nəʊ] . [θriː] , [ruː] [ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] , ['kleɪmɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

No	.	3	,	Rue	St	.	Francois	,	claiming	what	was	a	vast	surprise	for	the
不	.	3	,	后悔	英石	.	弗朗索瓦	,	声称	什么	曾是	一个	广阔的	惊喜	为了	这

['dʒɛʒuɪts] ,

Jesuits	,
耶稣会士	,

圣弗朗索瓦街3号，这让耶稣会士们大吃一惊。

[huː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	,	a	hundred	and	fifty	years	before	,
WHO	,	一个	百	和	五十	年	前	,

一百五十年前，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kaʊnt] ['meriəs] [diː] - [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

had	discovered	that	Count	Marius	de	Rennepont	had	secreted	a	considerable
有	发现	那	数数	马里乌斯	德	-	有	分泌物	一个	大量

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

amount	of	his	wealth	,
数量	的	他的	财富	,

发现马吕斯·德·雷纳蓬伯爵藏匿了相当数量的财富，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðəʊz] ['peɪnf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]

all	of	which	had	been	confiscated	to	them	,	in	those	painful	days	of
全部	的	哪个	有	到过	没收	到	他们	,	在	那些	痛苦	天	的

-

,

dragoonings	,
-	,

在那段饱受奴役之苦的日子里，所有这些东西都被没收了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] .

and	the	revocation	of	the	Edict	of	Nantes	.
和	这	撤销	的	这	法令	的	南特	.

以及废除南特敕令。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks][tuː; tə][biː; bi]

They	had	bargained	for	some	thirty	or	forty	millions	of	francs	to	be
他们	有	讨价还价	为了	一些	三十	或者	四十	百万	的	法郎	到	是

[ðeəz] ,

theirs	,
他们的	,

他们谈判后获得了大约三千万到四千万法郎。

[baɪ] ['edʒukeɪtɪŋ] ['geɪbriəl] ['ɪntuː] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

by	educating	Gabriel	into	resigning	his	inheritance	to	them	,
经过	教育	加布里埃尔	进入	辞职	他的	遗产	到	他们	,

通过教育加布里埃尔将继承权让给他们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

but	it	was	two	hundred	and	twelve	millions	which	the	Jesuit	representatives
但	它	曾是	二	百	和	十二	百万	哪个	这	耶稣会	代表

(['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

(	Father	d'Aigrigny	and	his	secretary	,
(	父亲	-	和	他的	秘书	,

但耶稣会代表（艾格里尼神父和他的秘书）却筹集了2.12亿英镑。

[roʊ'dæn]) [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['nɜːslɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

Rodin	)	were	amazed	to	hear	their	nursling	placed	in	possession	of	.
罗丹	)	是	惊叹	到	听到	他们的	哺乳	放置	在	拥有	的	.

罗丹）惊讶地得知他们的幼崽被安置在某处。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ɪn][fækt] ,

They	had	the	treasure	in	their	hands	,	in	fact	,
他们	有	这	宝藏	在	他们的	双手	,	在	事实	,

事实上，他们手中就握着宝藏。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] [sæd] ['bjuːti] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]

when	a	woman	of	strangely	sad	beauty	had	mysteriously	entered	the	room	where
什么时候	一个	女士	的	奇怪的	伤心	美丽	有	神秘地	进入	这	房间	在哪里

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [riːd] ,

the	will	had	been	read	,
这	将要	有	到过	读	,

一位有着奇异忧郁美貌的女子神秘地走进了宣读遗嘱的房间。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['nəʊtəri] .

and	laid	a	paper	before	the	notary	.
和	铺设	一个	纸	前	这	公证人	.

并将一份文件递交给公证人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl] , ['djuːli] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] ,

It	was	a	codicil	,	duly	drawn	up	and	signed	,
它	曾是	一个	遗嘱附录	,	正式地	绘制	向上	和	签名	,

这是一份正式拟定并签署的遗嘱附录。

[dɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testəmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] [seɪm]

deferring	the	carrying	out	of	the	testament	until	the	first	day	of	June	the	same
推迟	这	携带	出去	的	这	遗嘱	直到	这	第一的	天	的	六月	这	相同的

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

将遗嘱的执行推迟到同年6月1日。

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	Jesuits	fled	from	the	house	,	in	rage	and	intense	disappointment	.
这	耶稣会士	逃亡	从	这	房子	,	在	愤怒	和	激烈的	失望	.

耶稣会士们愤怒而极度失望地逃离了那所房子。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [səʊ] ['stjuːpə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] ,

Father	d'Aigrigny	was	so	stupor	-	stricken	at	the	defeat	,
父亲	-	曾是	所以	昏迷	-	受打击的	在	这	击败	,

达格里尼神父对这场失败感到震惊不已。

[ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət] [wʌns] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] [rəʊm] [ðæt] [ðə; ði] -

that	he	bade	his	secretary	at	once	write	off	to	Rome	that	the	Rennepont
那	他	巴德	他的	秘书	在	一次	写	离开	到	罗马	那	这	-

[ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

inheritance	had	escaped	them	,
遗产	有	逃脱	他们	,

他命令秘书立即写信给罗马，说雷纳蓬家族的遗产已经与他们失散。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	hopes	to	seize	it	again	were	utterly	at	an	end	.
和	希望	到	抢占	它	再次	是	完全地	在	一个	结尾	.

再次夺回它的希望彻底破灭了。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [roʊ'dæn] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]

Upon	this	,	Rodin	had	revolted	,	and	shown	that	he	had	authority	to
之上	这	,	罗丹	有	反抗	,	和	所示	那	他	有	权威	到

[kə'mɑːnd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

command	where	he	had	,
命令	在哪里	他	有	,

罗丹因此发动叛乱，并表明他有权在自己所掌控的地方指挥。

[səʊ] [fɑː(r)] , [məʊst] ['hʌmbli] [əu'bei] .

so	far	,	most	humbly	obeyed	.
所以	远的	,	最多	谦卑地	服从	.

到目前为止，大多数人都谦卑地服从了。

['meni] [sʌtʃ] [spaɪz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sə'pɪriərz] [hiːlz] , [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Many	such	spies	hang	about	their	superior's	heels	,	with	full	powers	to	become	the
许多	这样的	间谍	悬挂	关于	他们的	上级的	高跟鞋	,	和	满的	权力	到	变得	这

['gʌvənə(r)] [ɪn] [tɜːn] ,

governor	in	turn	,
州长	在	转动	,

许多这样的间谍如影随形地跟在上级身后，拥有足以取而代之成为统治者的全权权力。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

at	a	moment's	notice	.
在	一个	瞬间	注意	.

随时待命。

[ðens'fɔːwəd] , [hiː; hi] , [roʊ'dæn] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

Thenceforward	,	he	,	Rodin	,	had	taken	the	business	into	his	own	hands	.
此后	,	他	,	罗丹	,	有	已采取	这	商业	进入	他的	自己的	双手	.

从那时起，罗丹便亲自接管了这项事业。

[hiː; hi][hæd; həd][let] [rəʊz] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] ['saɪmən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz]

He	had	let	Rose	and	Blanche	Simon	out	of	the	convent	into	their	father's
他	有	让	玫瑰	和	布兰奇	西蒙	出去	的	这	修道院	进入	他们的	父亲的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他把罗斯和布兰奇·西蒙从修道院放了出来，交到了她们父亲的怀抱里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['eɪdrɪen] [diː] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] .

He	had	gone	in	person	to	release	Adrienne	de	Cardoville	from	the	asylum	.
他	有	已消失	在	人	到	发布	艾德琳	德	-	从	这	庇护所	.

他亲自前往精神病院，将艾德丽安·德·卡多维尔释放出来。

[mɔː(r)] , ['hævɪŋ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['dʒɑːlmə] , [hiː; hi] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['lætə(r)]

More	,	having	led	her	to	sigh	for	Prince	Djalma	,	he	prompted	the	latter
更多的	,	拥有	引领	她	到	叹	为了	王子	贾尔玛	,	他	提示	这	后者

[tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	burn	for	her	.
到	烧伤	为了	她	.

而且，他让她对贾尔玛王子心生怜悯，也让贾尔玛王子对她燃起了爱火。

[hiː; hi][let] [nɒt][em] . ['hɑːdi] [ɪ'skeɪp] .

He	let	not	M	.	Hardy	escape	.
他	让	不是	M	.	哈迪	逃脱	.

他没有让哈代先生逃脱。

[ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðə; ði]['lætə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

A	friend	whom	the	latter	treated	as	a	brother	,
一个	朋友	谁	这	后者	治疗	作为	一个	兄弟	,

一位被后者视作兄弟的朋友，

[hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ;

had	been	shown	up	to	him	as	a	mere	spy	of	the	Jesuits	;
有	到过	所示	向上	到	他	作为	一个	仅仅	间谍	的	这	耶稣会士	;

他被揭露不过是耶稣会的间谍；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] , [ə; eɪ] ['wedɪd] ['wʊmən] , [ə'læs] !

the	woman	whom	he	adored	,	a	wedded	woman	,	alas	!
这	女士	谁	他	受人喜爱	,	一个	已婚	女士	,	唉	!

他所爱慕的女人，唉，却是一位已婚妇女！

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] , [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] .

who	had	loved	him	in	spite	of	her	vows	,	had	been	betrayed	.
WHO	有	喜爱	他	在	尽管如此	的	她	誓言	,	有	到过	背叛	.

尽管她曾发誓要与他结婚，但她仍然爱着他，最终却遭到了背叛。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Her	mother	had	compelled	her	to	hide	her	shame	in	America	,
她	母亲	有	被迫	她	到	隐藏	她	耻辱	在	美国	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她的母亲强迫她在美国隐藏自己的耻辱，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] — " [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	she	had	often	said	—	"	Much	as	you	are	endeared	to	me	,
作为	她	有	经常	说	—	"	很多	作为	你	是	可爱的	到	我	,

正如她常说的那样——"尽管我很疼爱你，

[aɪ] ['kænɒt] ['weɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] !

I	cannot	waver	between	you	and	my	mother	!
我	不能	动摇	之间	你	和	我的	母亲	!

我无法在你和我母亲之间摇摆不定！

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ˌfeə'wel] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

"	so	she	had	obeyed	,	without	one	farewell	word	to	him	.
"	所以	她	有	服从	,	没有	一	告别	单词	到	他	.

于是她便服从了，没有跟他说一句告别的话。

[kən'fes] , [roʊ'dæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dekstrəs] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)] !

Confess	,	Rodin	was	a	more	dextrous	man	than	his	late	master	!
承认	,	罗丹	曾是	一个	更多的	灵巧的	男人	比	他的	晚的	掌握	!

坦白说，罗丹比他已故的老师更灵巧！

[ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ɪn'sjuː] ['fɑːðə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][sə'tænɪk]

In	the	pages	that	ensue	farther	proofs	of	his	superiority	in	baseness	and	satanic
在	这	页面	那	随之而来	更远	证明	的	他的	优势	在	卑鄙	和	撒旦教

['hɑːtləsnəs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] .

heartlessness	will	not	be	wanting	.
冷酷无情	将要	不是	是	想要	.

在接下来的篇章中，我们将不遗余力地证明他在卑鄙和冷酷无情方面的优越性。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

THE	ATTACK	.
这	攻击	.

袭击。

[ɒn] [em] . ['hɑːrdiz] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [gəʊ] - [bɪ'twiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvəz] ,

On	M	.	Hardy's	learning	from	the	confidential	go	-	between	of	the	lovers	,
在	M	.	哈迪的	学习	从	这	机密的	去	-	之间	的	这	恋人	,

哈代先生从这对恋人的秘密中间人那里得知了此事，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

that	his	mistress	had	been	taken	away	by	her	mother	,
那	他的	情妇	有	到过	已采取	离开	经过	她	母亲	,

他的情妇被她母亲带走了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][roʊ'dæn][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] ['kærɪdʒ] .

he	turned	from	Rodin	and	dashed	away	in	a	post	carriage	.
他	转向	从	罗丹	和	虚线	离开	在	一个	邮政	运输	.

他转身离开罗丹，乘着邮车飞快地逃走了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] ,

At	the	same	moment	,	as	loud	as	the	rattle	of	the	wheels	,
在	这	相同的	片刻	,	作为	大声	作为	这	嘎嘎作响	的	这	车轮	,

与此同时，如同车轮嘎嘎作响的声音一样响亮，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ænd; ənd]['raɪətə(r)] , ['haɪəd][baɪ][ðə; ðɪ]

there	arose	the	shouts	of	a	band	of	workmen	and	rioters	,	hired	by	the
那里	出现	这	喊叫	的	一个	乐队	的	工人	和	暴徒	,	雇用	经过	这

['dʒɛʒuɪts] ['emisəri] ,

Jesuit's	emissaries	,
耶稣会士	使者	,

这时，一群受耶稣会使者雇佣的工人和暴徒开始叫喊起来。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hɑːrdiz] ['ɔpərətɪvz] .

coming	to	attack	Hardy's	operatives	.
未来	到	攻击	哈迪的	特工	.

前来袭击哈迪的手下。

[æn; ən][əʊld] [grʌdʒ] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ˌmænjʊ'fæktʃərərz] —

An	old	grudge	long	existing	between	them	and	a	rival	manufacturer's	—
一个	老的	怨恨	长的	现存的	之间	他们	和	一个	竞争对手	制造商的	—

['bærən] - — ['læbɔ:ərz] , [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Baron	Tripeaud	—	laborers	,	fanned	the	flames	.
男爵	-	—	劳工	,	扇形	这	火焰	.

他们与竞争对手制造商巴伦·特里波德的工人之间由来已久的旧怨，火上浇油。

[wen] [em] . ['hɑ:di] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [roʊ'dæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd]

When	M	.	Hardy	had	left	the	factory	,	Rodin	,	who	was	not	prepared
什么时候	M	.	哈迪	有	左边	这	工厂	,	罗丹	,	WHO	曾是	不是	准备

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

for	this	sudden	departure	,
为了	这	突然	离开	,

当哈迪先生离开工厂时，罗丹对这突如其来的离别毫无准备。

[rɪ'tɜ:nd] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hækni] - [kəʊtʃ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

returned	slowly	to	his	hackney	-	coach	;	but	he	stopped	suddenly	,	and	started
返回	缓慢地	到	他的	哈克尼	-	教练	;	但	他	停止	突然	,	和	开始

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

with	pleasure	and	surprise	,
和	乐趣	和	惊喜	,

慢慢地回到他的出租马车旁；但他突然停了下来，惊喜万分，又惊又喜。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

when	he	saw	,	at	some	distance	,
什么时候	他	锯	,	在	一些	距离	,

当他看到远处，

['mɑ:ʃl] ['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Marshall	Simon	and	his	father	advancing	towards	one	of	the	wings	of	the
马歇尔	西蒙	和	他的	父亲	前进	向	一	的	这	翅膀	的	这

['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ;

Common	Dwelling	-	house	;
常见的	住宅	-	房子	;

马歇尔·西蒙和他的父亲向公共住宅的其中一翼走去；

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	an	accidental	circumstance	had	so	far	delayed	the	interview	of	the
为了	一个	偶然	环境	有	所以	远的	延迟	这	面试	的	这

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

由于意外情况，对这对父子的采访一直被推迟。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [roʊ'dæn] .

"	Very	well	!	"	said	Rodin	.
"	非常	出色地	!	"	说	罗丹	.

“很好！”罗丹说道。

" ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] !

"	Better	and	better	!
"	更好的	和	更好的	!

越来越好！

[naʊ] , ['əʊnli] [let] [maɪ] [mæn] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] !

Now	,	only	let	my	man	have	found	out	and	persuaded	little	Rose	-	Pompon	!
现在	,	仅有的	让	我的	男人	有	成立	出去	和	被说服	小的	玫瑰	-	绒球	!

现在，只希望我的人能找到并说服小玫瑰绒球！

" [ænd; ənd][roʊ'dæn] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['hækni] - [kəʊtʃ] .

"	And	Rodin	hastened	towards	his	hackney	-	coach	.
"	和	罗丹	加快	向	他的	哈克尼	-	教练	.

罗丹加快脚步走向他的出租马车。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] ,

At	this	moment	,	the	wind	,	which	continued	to	rise	,
在	这	片刻	,	这	风	,	哪个	持续	到	上升	,

这时，风势持续增强，

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt][ðə; ði][wɔ:(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʊlvz] .

brought	to	the	ear	of	the	Jesuit	the	war	song	of	the	approaching	Wolves	.
带来	到	这	耳朵	的	这	耶稣会	这	战争	歌曲	的	这	接近	狼	.

耶稣会士耳边传来狼群逼近的战歌。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

The	workman	was	in	the	garden	.
这	工人	曾是	在	这	花园	.

工人当时在花园里。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn]

The	marshal	said	to	him	,	in	a	voice	of	such	deep	emotion	that	the	old	man
这	元帅	说	到	他	,	在	一个	嗓音	的	这样的	深的	情感	那	这	老的	男人

['stɑ:tɪd] ;

started	;
开始	;

元帅用一种极其激动的声音对他说，老人吓了一跳；

" ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Father	,	I	am	very	unhappy	.
"	父亲	,	我	是	非常	不开心	.

父亲，我很不开心。

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðen] [kən'si:ld] , ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

"	A	painful	expression	,	until	then	concealed	,	suddenly	darkened	the	countenance	of
"	一个	痛苦	表达	,	直到	然后	暗	,	突然	变暗	这	面容	的

[ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] .

the	marshal	.
这	元帅	.

“元帅脸上突然浮现出痛苦的表情，此前一直隐藏着。

" [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ? " [kraɪd]['fɑ:ðə(r)]['saɪmən] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [prest] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

"	You	unhappy	?	"	cried	father	Simon	,	anxiously	,	as	he	pressed	nearer	to	the
"	你	不开心	?	"	哭	父亲	西蒙	,	焦虑地	,	作为	他	按下	更近	到	这

['mɑ:ʃ(ə)l] .

marshal	.
元帅	.

“你不高兴吗？”西蒙神父焦急地喊道，同时走近元帅。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [maɪ] [d'ɔ:təz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [kən'streɪnd] [ɪn]['mænə(r)] , [ænd; ənd]

"	For	some	days	,	my	daughters	have	appeared	constrained	in	manner	,	and
"	为了	一些	天	,	我的	女儿们	有	出现	受限	在	方式	,	和

[lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .

lost	in	thought	.
丢失的	在	想法	.

“这几天，我的女儿们举止拘谨，心事重重。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

During	the	first	moments	of	our	re	-	union	,	they	were	mad	with	joy	and
期间	这	第一的	时刻	的	我们的	关于	-	联盟	,	他们	是	疯狂的	和	喜悦	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

重逢的最初时刻，他们欣喜若狂。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sæd] .

Suddenly	,	all	has	changed	;	they	are	becoming	more	and	more	sad	.
突然	,	全部	有	已更改	;	他们	是	成为	更多的	和	更多的	伤心	.

突然间，一切都变了；他们变得越来越悲伤。

['jestədeɪ] , [aɪ] [dɪ'tektɪd] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ðen] ['diːpli] [muːvd] , [aɪ] [klɑːsp, klæsp] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,

Yesterday	,	I	detected	tears	in	their	eyes	;	then	deeply	moved	,	I	clasped	them	in	my	arms	,
昨天	,	我	检测到	眼泪	在	他们的	眼睛	;	然后	深	已搬	,	我	紧握	他们	在	我的	武器	,

昨天，我看到他们眼里噙着泪水；我深受感动，将他们紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .

and	implored	them	to	tell	me	the	cause	of	their	sorrow	.
和	恳求	他们	到	告诉	我	这	原因	的	他们的	悲哀	.

我恳求他们告诉我他们悲伤的原因。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] . "

Without	answering	,	they	threw	themselves	on	my	neck	,	and	covered	my	face	with	their	tears	.	"
没有	回答	,	他们	扔	他们自己	在	我的	脖子	,	和	涵盖	我的	脸	和	他们的	眼泪	.	"

他们没有回答，而是扑到我的脖子上，用眼泪捂住了我的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] .

"	It	is	strange	.
"	它	是	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[tuː; tə] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ? "

To	what	do	you	attribute	this	alteration	?	"
到	什么	做	你	属性	这	改造	?	"

您认为这种变化是由什么原因造成的?

" ['sʌmtaɪmz] ,

"	Sometimes	,
"	有时	,

“有时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [griːf] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	think	I	have	not	sufficiently	concealed	from	them	the	grief	occasioned	me	by	the	loss	of	their	mother	,
我	思考	我	有	不是	足够	暗	从	他们	这	悲伤	引发	我	经过	这	损失	的	他们的	母亲	,

我觉得我没能充分向他们掩饰住失去他们母亲给我带来的悲痛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] .

and	they	are	perhaps	miserable	that	they	do	not	suffice	for	my	happiness	.
和	他们	是	也许	悲惨的	那	他们	做	不是	足够了	为了	我的	幸福	.

他们或许会感到痛苦，因为他们无法给我带来幸福。

[ænd; ənd] [jet] ([ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ðeɪ] [siːm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][tuː; tə]

And	yet	(	inexplicable	as	it	is	)	they	seem	not	only	to	understand	,	but	to
和	然而	(	无法解释的	作为	它	是	)	他们	似乎	不是	仅有的	到	理解	,	但	到

[ʃeə(r)] [maɪ] ['sɒrəʊ] .

share	my	sorrow	.
分享	我的	悲哀	.

然而（尽管这令人费解），他们似乎不仅理解我的悲伤，而且感同身受。

['jestədeɪ] , [blɑːntʃ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ,

Yesterday	,	Blanche	said	to	me	:	'	How	much	happier	still	should	we	be	,
昨天	,	布兰奇	说	到	我	:	-	如何	很多	更快乐	仍然	应该	我们	是	,

昨天，布兰奇对我说："我们应该多么幸福啊！"

[ɪf] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! — - "

if	our	mother	were	with	us	!	—	'	"
如果	我们的	母亲	是	和	我们	!	—	-	"

如果我们的母亲和我们在一起就好了！——

" ['ʃeərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sharing	your	sorrow	,	they	cannot	reproach	you	with	it	.
"	分享	你的	悲哀	,	他们	不能	责备	你	和	它	.

"分担你的悲伤，他们就无法责备你了。"

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [griːf] . "

There	must	be	some	other	cause	for	their	grief	.	"
那里	必须	是	一些	其他	原因	为了	他们的	悲伤	.	"

他们的悲伤一定还有其他原因。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

"	Yes	,	"	said	the	marshal	,	looking	fixedly	at	his	father	;
"	是的	,	"	说	这	元帅	,	寻找	固定地	在	他的	父亲	;

"是的，"元帅说着，目光紧紧地盯着他的父亲；

" [jes] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] ['siːkrət] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [nɒt][tuː; tə] [liːv]

"	yes	—	but	to	penetrate	this	secret	—	it	would	be	necessary	not	to	leave
"	是的	—	但	到	穿透	这	秘密	—	它	会	是	必要的	不是	到	离开

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

"是的——但是要揭开这个秘密——就不能离开他们。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [fɜːst] [lɜːn] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ;

"	First	learn	,	father	,	what	are	the	duties	which	would	keep	me	here	;
"	第一的	学习	,	父亲	,	什么	是	这	职责	哪个	会	保持	我	这里	;

"父亲，首先要弄清楚，我留在这里的职责是什么；

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][maɪ]

then	you	shall	know	those	which	may	take	me	away	from	you	,	from	my
然后	你	将	知道	那些	哪个	可能	拿	我	离开	从	你	,	从	我的

[d'ɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

那时你就会知道，是谁会把我从你身边，从我的女儿们身边夺走。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] . "

and	from	my	other	child	.	"
和	从	我的	其他	孩子	.	"

以及我的另一个孩子。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ? "
" What other child ? "
" 什么 其他 孩子 ? "

“还有别的孩子吗？”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] . "
" The son of my old friend , the Indian Prince . "
" 这 儿子 的 我的 老的 朋友 , 这 印度 王子 . "

“我老朋友，那位印度王子的儿子。”

" ['dʒɑːlmə] ?
" Djalma ?
" 贾尔玛 ?

“贾尔玛？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "
Is there anything the matter with him ? "
是 那里 任何事物 这 事情 和 他 ? "

他是不是有什么事?

" ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
" Father , he frightens me .
" 父亲 , 他 吓唬 我 .

“父亲，他让我害怕。”

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː]
I told you , father , of his mad and unhappy passion for Mdlle . de
我 讲述 你 , 父亲 , 的 他的 疯狂的 和 不开心 热情 为了 型号 . 德
- . "
Cardoville . "
- . "

父亲，我告诉过您，他对卡多维尔小姐有多么疯狂和不幸的爱恋。

" [dʌz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪð]
" Does that frighten you , my son ? " said the old man , looking at the marshal with
" 做 那 吓唬 你 , 我的 儿子 ? " 说 这 老的 男人 , 寻找 在 这 元帅 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“孩子，这吓到你了吗？”老人惊讶地看着元帅说道。

" ['dʒɑːlmə] [ɪz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [wʌn] [lʌv] [draɪvz] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] . "
" Djalma is only eighteen , and , at that age , one love drives away another . "
" 贾尔玛 是 仅有的 十八 , 和 , 在 那 年龄 , 一 爱 驱动 离开 其他 . "

“贾尔玛只有十八岁，在这个年纪，一段恋情很容易让另一段恋情消逝。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪn]
" You have no idea of the ravages which the passion has already made in
" 你 有 不 主意 的 这 蹂躏 哪个 这 热情 有 已经 制成 在
[ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ,
the ardent ,
这 热心 ,

你根本无法想象激情已经给那些热情似火的人造成了怎样的破坏。

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [bɔɪ] ; ['sʌmtaɪmz] , [fɪts] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [fə'rɒsəti] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] .
indomitable boy ; sometimes , fits of savage ferocity follow the most painful dejection .
不屈不挠 男生 ; 有时 , 适合 的 野蛮的 恶 跟随 这 最多 痛苦 沮丧 .

桀骜不驯的男孩；有时，最痛苦的沮丧之后，会爆发出野蛮的凶猛。

['jestədeɪ] , [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]
Yesterday , I came suddenly upon him ; his eyes were bloodshot , his features
昨天 , 我 来了 突然 之上 他 ; 他的 眼睛 是 充血 , 他的 特征
[kən'træktɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ;
contracted with rage ;
合同 和 愤怒 ;

昨天，我突然撞见了他；他双眼通红，面容因愤怒而扭曲；

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][mæd] ['fɜːri] ,
yielding to an impulse of mad furry ,
屈服 到 一个 冲动 的 疯狂的 毛茸茸的 ,

屈服于疯狂的毛茸茸冲动，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnərd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] , [waɪlst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
he was piercing with his poinard a cushion of red cloth , whilst he exclaimed
他 曾是 冲孔 和 他的 波伊纳尔 一个 软垫 的 红色的 布 , 而 他 惊呼
,
,
,

他一边用短剑刺穿一块红布垫子，一边喊道：

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , - [hɑː] [blʌd] ! — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] ! -
panting for breath , ' Ha blood ! — I will have blood ! '
喘息 为了 气息 , - 哈 血 ! — 我 将要 有 血 ! -

他气喘吁吁地说："哈，血！——我要流血！"

- [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ! -
' Unhappy boy ! '
- 不开心 男生 ! -

"不开心的孩子！"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n] ? -
I said to him , ' what means this insane passion ? '
我 说 到 他 , - 什么 方法 这 疯狂的 热情 ? -

我问他："这种疯狂的激情是什么意思？"

- [aɪm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] ! -
' I'm killing the man ! '
- 我是 杀 这 男人 ! -

"我要杀了那个人！"

[rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [hiː; hi]['dezigneit, 'dezignit, -neit]
replied he , in a hollow and savage voice : it is thus he designates
回复 他 , 在 一个 空洞的 和 野蛮的 嗓音 : 它 是 因此 他 指定
[hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['raɪv(ə)l] . "
his supposed rival . "
他的 据称 竞争对手 . "

他用一种空洞而野蛮的声音回答道："这就是他对他所谓的对手的称呼。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
" There is indeed something terrible , " said the old man , " in such a passion ,
" 那里 是 的确 某物 糟糕的 , " 说 这 老的 男人 , " 在 这样的 一个 热情 ,

"这种激情中确实蕴含着某种可怕的东西，"老人说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] . "
in such a heart . "
在 这样的 一个 心 . "

在这样一颗心中。

" [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
" At other times , " resumed the marshal , " it is against Mdlle .
" 在 其他 时代 , " 恢复 这 元帅 , " 它 是 反对 型号 .

"在其他时候，"元帅继续说道，"这是针对小姐的。"

[diː] - [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [bəːsts] [fɔːθ] ;
de Cardoville that his rage bursts forth ;
德 - 那 他的 愤怒 爆发 前进 ;

德·卡多维尔的愤怒爆发了；

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ə'genst] [hɪm'self] .
and at others , against himself .
和 在 其他的 , 反对 他自己 .

有时，他甚至会与自己作对。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm]
I have been obliged to remove his weapons , for a man who came with him
我 有 到过 有义务 到 消除 他的 武器 , 为了 一个 男人 WHO 来了 和 他
[frɒm; frəm]['dʒɑːvə] ,
from Java ,
从 Java ,

我不得不没收他的武器，因为有一个人和他一起从爪哇岛来。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,
and who appears much attached to him ,
和 WHO 出现 很多 随附的 到 他 ,

而且她似乎非常依恋他，

[hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv]
has informed me that he suspected him of entertaining some thoughts of
有 知情的 我 那 他 怀疑 他 的 娱乐 一些 想法 的
['suːɪsaɪd] . "
suicide . "
自杀 . "

他告诉我，他怀疑他有自杀倾向。

" [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] ! "
" Unfortunate boy ! "
" 不幸 男生 ! "

“真是个不幸的孩子！”

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən] , [wɪð] [prə'faʊnd] ['bɪtənəs] ;
" Well , father , " said Marshal Simon , with profound bitterness ;
" 出色地 , 父亲 , " 说 元帅 西蒙 , 和 深刻的 苦味 ;

“唉，父亲，”西蒙元帅带着深深的苦涩说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [maɪ] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][maɪ]
" it is at the moment when my daughters and my adopted son require all my
" 它 是 在 这 片刻 什么时候 我的 女儿们 和 我的 已采用 儿子 要求 全部 我的
[sə'lɪsɪtjuːd] ,
solicitude ,
关怀 ,

“此时此刻，我的女儿们和养子最需要我的关爱。”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . "
that I am perhaps on the eve of quitting them . "
那 我 是 也许 在 这 前夕 的 辞职 他们 . "

我或许即将离开他们。

" [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" Of quitting them ? "
" 的 辞职 他们 ? "

“放弃它们？”

" [jes] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] ['djuːti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] ['fæməli]
" Yes , to fulfil a still more sacred duty than that imposed by friendship or family
" 是的 , 到 实现 一个 仍然 更多的 神圣 责任 比 那 强加 经过 友谊 或者 家庭
,
,
,

“是的，为了履行比友谊或亲情所赋予的更为神圣的职责，

" [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɪn] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ə; eɪ] [təʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪkˈskleɪmd] ,
" said the marshal , in so grave and solemn a tone , that his father exclaimed ,
" 说 这 元帅 , 在 所以 严重 和 庄严 一个 语气 , 那 他的 父亲 惊呼 ,

“元帅用极其严肃庄重的语气说道，以至于他的父亲惊呼道：”

[wɪð] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] : " [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] ['djuːti] [biː; bi] ? "
with deep emotion : " What can this duty be ? "
和 深的 情感 : " 什么 能 这 责任 是 ? "

饱含深情地问道：“这会是什么职责呢？”

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] ,
" Father , " said the marshal , after remaining a moment in thoughtful silence ,
" 父亲 , " 说 这 元帅 , 后 其余的 一个 片刻 在 周到 沉默 ,

“父亲，”元帅沉思片刻后说道。

" [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ?
" who made me what I am ?
" WHO 制成 我 什么 我 是 ?

谁造就了现在的我?

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['djuːkl] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] ? "
Who gave me the ducal title , and the marshal's baton ? "
WHO 给予 我 这 公爵 标题 , 和 这 马歇尔的 指挥棒 ? "

谁授予我公爵头衔和元帅权杖?

" [nəˈpəʊlɪən] . "
" Napoleon . "
" 拿破仑 . "

“拿破仑。”

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [stɜːn] [rɪˈpʌblɪkən] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['væljuː] ,
" For you , the stern republican , I know that he lost all his value ,
" 为了 你 , 这 船尾 共和党人 , 我 知道 那 他 丢失的全部 他的 价值 ,

“对于你这位严厉的共和党人来说，我知道他已经失去了所有价值。”

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] ['empərə(r)] .
when from the first citizen of a Republic he became an emperor .
什么时候 从 这 第一的 公民 的 一个 共和国 他 成为 一个 皇帝 .

他从共和国的第一公民变成了皇帝。

" [aɪ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['saɪmən] , ['sædli] ; " [ðə; ði] ['demi] - [gɒd] [sæŋk]
" I cursed his weakness , " said Father Simon , sadly ; " the demi - god sank
" 我 被诅咒的 他的 弱点 , " 说 父亲 西蒙 , 令人遗憾的是 ; " 这 半 - 上帝 沉没
['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] . "
into a man . "
进入 一个 男人 . "

“我诅咒他的软弱，”西蒙神父悲伤地说，“半神堕落成了凡人。”

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɔːt]
" But for me , father — for me , the soldier , who have always fought
" 但 为了 我 , 父亲 — 为了 我 , 这 士兵 , WHO 有 总是 战斗
[bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

“但对我而言，父亲——对我这个一直与他并肩作战的士兵而言，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

or	under	his	eye	—	for	me	,
或者	在下面	他的	眼睛	—	为了	我	,

或者在他的注视下——对我来说，

[huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] — [fɔː(r); fə(r)]

whom	he	raised	from	the	lowest	rank	in	the	army	to	the	highest	—	for
谁	他	提高	从	这	最低	秩	在	这	军队	到	这	最高	—	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他将我这个从军队最低军衔提拔到最高军衔的人——对我来说，

[huːm] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['benɪfɪts] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv] [ə'fekʃn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi]

whom	he	loaded	with	benefits	and	marks	of	affection	—	for	me	,	he
谁	他	已加载	和	好处	和	标记	的	感情	—	为了	我	,	他

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

was	more	than	a	hero	,
曾是	更多的	比	一个	英雄	,

他给予了他诸多恩惠和关爱——对我而言，他不仅仅是一位英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd][æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

he	was	a	friend	—	and	there	was	as	much	gratitude	as	admiration	in
他	曾是	一个	朋友	—	和	那里	曾是	作为	很多	感激	作为	钦佩	在

[maɪ][aɪ'dɒlətri][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

my	idolatry	for	him	.
我的	偶像崇拜	为了	他	.

他既是我的朋友，也是我的偶像崇拜者，我对他的感激之情与敬仰之情交织在一起。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eksaɪld] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] ; [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] [ðæt]

When	he	was	exiled	,	I	would	fain	have	shared	his	exile	;	they	refused	me	that
什么时候	他	曾是	放逐	,	我	会	欣然	有	共享	他的	流亡	;	他们	拒绝	我	那

['feɪvə(r)] ;

favor	;
偏爱	;

当他被流放时，我多么希望也能和他一起流放；但他们拒绝了我的请求；

[ðen] [aɪ][kən'spaɪə(r)] ,

then	I	conspired	,
然后	我	密谋	,

然后我密谋，

[ðen] [aɪ] [druː] [maɪ] [sɒːd] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪz; ɪz][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ]

then	I	drew	my	sword	against	those	who	had	robbed	his	son	of	the	crown	which
然后	我	画	我的	剑	反对	那些	WHO	有	被抢劫	他的	儿子	的	这	王冠	哪个

[frɑːns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] . "

France	had	given	him	.	"
法国	有	给定	他	.	"

然后我拔剑向那些夺走他儿子法国赐予他的王冠的人发起攻击。

" [ænd; ənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][dɪd] [wel] , [pjeə] ; [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	And	,	in	your	position	,	you	did	well	,	Pierre	;	without	sharing	your	admiration
"	和	,	在	你的	位置	,	你	做过	出色地	,	皮埃尔	;	没有	分享	你的	钦佩

, [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] .

,	I	understood	your	gratitude	.
,	我	理解	你的	感激	.

“皮埃尔，以你的身份，你做得很好；虽然我没有像你一样钦佩你，但我理解你的感激之情。”

[ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv]['eksaɪl] , [ðə; ði] [kən'spɪrəsiz] — [aɪ] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] — [juː; jʊ]

The	projects	of	exile	,	the	conspiracies	—	I	approved	them	all	—	you
这	项目	的	流亡	,	这	阴谋论	—	我	得到正式认可的	他们	全部	—	你

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

know	it	.	"
知道	它	.	"

流亡计划、阴谋——我全都批准了——你们都知道。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [tʃaɪld] , [ɪn] [huːz] [neɪm] [aɪ][kən'spaɪə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Well	,	then	,	that	disinherited	child	,	in	whose	name	I	conspired	seventeen	years	ago	,
"	出色地	,	然后	,	那	剥夺继承权	孩子	,	在	谁	姓名	我	密谋	十七	年	前	,

“那么，就是那个被剥夺继承权的孩子，十七年前我曾以他的名义参与阴谋……”

[ɪz] [naʊ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sɒːd] . "

is	now	of	an	age	to	wield	his	father's	sword	.	"
是	现在	的	一个	年龄	到	挥	他的	父亲的	剑	.	"

他现在已经到了可以挥舞他父亲的剑的年纪了。

" [nə'pəʊlɪən] [ˌaɪ 'aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

"	Napoleon	II	!	"	exclaimed	the	old	man	,	looking	at	his	son	with	surprise	and
"	拿破仑	二	!	"	惊呼	这	老的	男人	,	寻找	在	他的	儿子	和	惊喜	和

[ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] ;

extreme	anxiety	;
极端	焦虑	;

“拿破仑二世！”老人惊呼道，他惊讶而极度焦虑地看着儿子；

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] ! "

"	the	king	of	Rome	!	"
"	这	国王	的	罗马	!	"

“罗马国王！”

" [kɪŋ] ?

"	King	?
"	国王	?

“国王?

[nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] .

no	;	he	is	no	longer	king	.
不	;	他	是	不	更长	国王	.

不，他不再是国王了。

[nə'pəʊlɪən] ?

Napoleon	?
拿破仑	?

拿破仑?

[nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nə'pəʊlɪən] .

no	;	he	is	no	longer	Napoleon	.
不	;	他	是	不	更长	拿破仑	.

不，他不再是拿破仑了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] ['ɒstriən] [neɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

They	have	given	him	some	Austrian	name	,	because	the	other	frightened	them	.
他们	有	给定	他	一些	奥地利	姓名	,	因为	这	其他	害怕	他们	.

他们给他取了个奥地利名字，因为原来的名字吓到了他们。

['evriθɪŋ] ['fraitən] [ðem; ðəm] .

Everything	frightens	them	.
一切	吓唬	他们	.

他们害怕一切。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ?

Do	you	know	what	they	are	doing	with	the	son	of	the	Emperor	?
做	你	知道	什么	他们	是	正在做	和	这	儿子	的	这	皇帝	?

你知道他们把皇帝的儿子关在什么地方吗?

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	resumed	the	marshal	,	with	painful	excitement	.
"	恢复	这	元帅	,	和	痛苦	激动	.

“元帅带着痛苦的激动继续说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] — ['kɪlɪŋ] [hɪm][baɪ] ['ɪntʃɪz] ! "

"	They	are	torturing	him	—	killing	him	by	inches	!	"
"	他们	是	酷刑	他	—	杀	他	经过	英寸	!	"

“他们正在折磨他——一点一点地折磨他，让他丧命！”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? "

"	Who	told	you	this	?	"
"	WHO	讲述	你	这	?	"

谁告诉你的?

" ['sʌmbədi] [huː] [nəʊz] , [huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

"	Somebody	who	knows	,	whose	words	are	but	too	true	.
"	某人	WHO	知道	,	谁	字	是	但	也	真的	.

“一个知情者，他的话句句属实。”

[jes] ; [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['strʌglz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prematʃə(r)]

Yes	;	the	son	of	the	Emperor	struggles	with	all	his	strength	against	a	premature
是的	;	这	儿子	的	这	皇帝	斗争	和	全部	他的	力量	反对	一个	过早

[deθ] .

death	.
死亡	.

是的，皇帝的儿子拼尽全力与早逝作斗争。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [frɑːns] ,

With	his	eyes	turned	towards	France	,
和	他的	眼睛	转向	向	法国	,

他的目光转向了法国，

[hiː; hi] [weɪts] — [hiː; hi] [weɪts] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['kɒmz] — [nəʊ][wʌn] — [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men]

he	waits	—	he	waits	—	and	no	one	comes	—	no	one	—	out	of	all	the	men
他	等待	—	他	等待	—	和	不	一	来	—	不	一	—	出去	的	全部	这	男人

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

that	his	father	made	as	great	as	they	once	were	little	,
那	他的	父亲	制成	作为	伟大的	作为	他们	一次	是	小的	,

他等着——他等着——却没有人来——没有人——在他父亲一手培养起来，从昔日渺小到如今伟大的所有男人中，

[nɒt] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊnd] [tʃaɪld] , [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['staɪflɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] . "

not	one	thinks	of	that	crowned	child	,	whom	they	are	stifling	,	till	he	dies	.	"
不是	一	思考	的	那	加冕	孩子	,	谁	他们	是	令人窒息	,	直到	他	死亡	.	"

没有人会想到那个被他们扼杀的、即将死去的加冕之子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "

"	But	you	think	of	him	?	"
"	但	你	思考	的	他	?	"

但你会想起他吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [lɜːn] — [əʊ] !

"	Yes	;	but	I	had	first	to	learn	—	oh	!
"	是的	;	但	我	有	第一的	到	学习	—	哦	!

“是的；但我首先要学习——哦!

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	no	doubt	of	it	,
那里	是	不	怀疑	的	它	,

这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'raɪvd] [ɔːl][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] — [ai][hæd; həd]

for	I	have	not	derived	all	my	information	from	the	same	source	—	I	had
为了	我	有	不是	衍生的	全部	我的	信息	从	这	相同的	来源	—	我	有

[fɜːst][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] ,

first	to	learn	the	cruel	fate	of	this	youth	,
第一的	到	学习	这	残忍的	命运	的	这	青年	,

因为我的信息并非全部来源于同一渠道——我首先要了解这个年轻人的悲惨命运。

[tuː; tə] [huːm] [ai]['ɔːlsəʊ][swɔː(r)] [ə'liːdʒəns] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

to	whom	I	also	swore	allegiance	;	for	one	day	,	as	I	have	told	you	,
到	谁	我	还	发誓	忠诚	;	为了	一	天	,	作为	我	有	讲述	你	,

我也曾向他宣誓效忠；正如我告诉过你们的，总有一天，

[ðə; ði]['empərə(r)] , [praʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

the	Emperor	,	proud	and	loving	father	as	he	was	,	showed	him	to	me	in
这	皇帝	,	自豪的	和	爱	父亲	作为	他	曾是	,	显示	他	到	我	在

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

his	cradle	,
他的	摇篮	,

皇帝陛下，一位骄傲而慈爱的父亲，把还在襁褓中的孩子带给我看。

[ænd; ənd] [sed] : - [maɪ][əʊld] [frend] ,

and	said	:	'	My	old	friend	,
和	说	:	-	我的	老的	朋友	,

他说："我的老朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

you	will	be	to	the	son	what	you	have	been	to	the	father	;
你	将要	是	到	这	儿子	什么	你	有	到过	到	这	父亲	;

你们要像对待父亲一样对待儿子；

[huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [lʌvz] ['aʊə(r)] [frɑːns] . - "

who	loves	us	,	loves	our	France	.	'	"
WHO	爱	我们	,	爱	我们的	法国	.	-	"

爱我们的人，也爱我们的法国。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	know	it	.
"	是的	,	我	知道	它	.

"是的，我知道。"

['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [laɪk] [jɔː'self] ,

Many	times	you	have	repeated	those	words	to	me	,	and	,	like	yourself	,
许多	时代	你	有	重复	那些	字	到	我	,	和	,	喜欢	你自己	,

你曾多次对我重复这些话，而且，就像你自己一样，

[ai][hæv; həv] [biːn] [muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

I	have	been	moved	by	them	.	"
我	有	到过	已搬	经过	他们	.	"

我被他们深深感动了。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] ! [sə'pəʊz] , [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

"	Well	,	father	!	suppose	,	informed	of	the	sufferings	of	the	son	of	the	Emperor
"	出色地	,	父亲	!	认为	,	知情的	的	这	苦难	的	这	儿子	的	这	皇帝

,

,

,

"父亲啊！假设您得知皇帝之子所遭受的苦难，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] — [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] — [ə; eɪ]['letə(r)]

I	had	seen	—	with	the	positive	certainty	that	I	was	not	deceived	—	a	letter
我	有	已见	—	和	这	积极的	肯定	那	我	曾是	不是	受骗	—	一个	信

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

from	a	person	of	high	rank	in	the	court	of	Vienna	,
从	一个	人	的	高的	秩	在	这	法庭	的	维也纳	,

我曾亲眼见过一封来自维也纳宫廷一位地位显赫之人的信，我确信自己没有被欺骗。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['meməri] ,

offering	to	a	man	that	was	still	faithful	to	the	Emperor's	memory	,
提供	到	一个	男人	那	曾是	仍然	忠实	到	这	皇帝的	记忆	,

献给一位仍然忠于皇帝遗志的人，

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

the	means	of	communicating	with	the	king	of	Rome	,	and	perhaps	of	saving
这	方法	的	沟通	和	这	国王	的	罗马	,	和	也许	的	保存

[hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] — "

him	from	his	tormentors	—	"
他	从	他的	折磨者	—	"

与罗马国王沟通的途径，或许还能将他从折磨他的人手中解救出来——

" [wɒt] [nekst] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	What	next	?	"	said	the	workman	,	looking	fixedly	at	his	son	.
"	什么	下一个	?	"	说	这	工人	,	寻找	固定地	在	他的	儿子	.

“接下来怎么办？”工人说着，目光紧紧地盯着他的儿子。

" [sə'pəʊz]

"	Suppose
"	认为

“认为

[nə'pəʊlɪən] [ˌaɪ 'aɪ] .

Napoleon	II	.
拿破仑	二	.

拿破仑二世。

[wʌns] [æt; ət] ['lɪbəti] — "

once	at	liberty	—	"
一次	在	自由	—	"

一旦获得自由——

" [wɒt] [nekst] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

"	What	next	?	"	exclaimed	the	marshal	.
"	什么	下一个	?	"	惊呼	这	元帅	.

“接下来会发生什么？”元帅喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] ,

Then	he	added	,	in	a	suppressed	voice	:	"	Do	you	think	,	father	,
然后	他	额外	,	在	一个	被抑制	嗓音	:	"	做	你	思考	,	父亲	,

然后他压低声音补充道：“父亲，您认为……”

[ðæt] [frɑːns] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djuə] ?

that	France	is	insensible	to	the	humiliations	she	endures	?
那	法国	是	麻木不仁	到	这	羞辱	她	持续	?

法国对她所遭受的屈辱麻木不仁吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ɪk'stɪŋkt] ?

Do	you	think	that	the	memory	of	the	Emperor	is	extinct	?
做	你	思考	那	这	记忆	的	这	皇帝	是	灭绝	?

你认为皇帝的记忆已经消逝了吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [ˌdɛgrɪ'deɪʃən] ,

No	,	no	;	it	is	,	above	all	,	in	the	days	of	our	country's	degredation	,
不	,	不	;	它	是	,	多于	全部	,	在	这	天	的	我们的	该国的	退化	,

不，不；尤其是在我们国家衰落的时期，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [ðæt] ['seɪkrɪd] [neɪm] .

that	she	whispers	that	sacred	name	.
那	她	低语	那	神圣	姓名	.

她低声念诵着那个神圣的名字。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [raɪz] ['glɔːriəs] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

How	would	it	be	,	then	,	were	that	name	to	rise	glorious	on	the	frontier	,
如何	会	它	是	,	然后	,	是	那	姓名	到	上升	辉煌	在	这	边境	,

那么，如果这个名字在边疆地区荣耀地响起，那将会是怎样一番景象呢?

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

reviving	in	his	son	?
复苏	在	他的	儿子	?

在他儿子身上复活了?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv][ɔːl] [frɑːns] [wʊd] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

Do	you	not	think	that	the	heart	of	all	France	would	beat	for	him	?	"
做	你	不是	思考	那	这	心	的	全部	法国	会	打	为了	他	?	"

难道你不认为全法国的心都会为他跳动吗?

" [ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] — [əˈgenst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] — [wɪð] [nəˈpəʊlɪən]

"	This	implies	a	conspiracy	—	against	the	present	government	—	with	Napoleon
"	这	暗示	一个	阴谋	—	反对	这	展示	政府	—	和	拿破仑

“这暗示着拿破仑与现任政府之间存在阴谋。”

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

for	a	watchword	,	"	said	the	workman	.
为了	一个	口令	,	"	说	这	工人	.

“作为一句口诀，”工人说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] . "

"	This	is	very	serious	.	"
"	这	是	非常	严肃的	.	"

“这非常严重。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [dʒʌdʒ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt][səʊ] ,

"	I	told	you	,	father	,	that	I	was	very	unhappy	;	judge	if	it	be	not	so	,
"	我	讲述	你	,	父亲	,	那	我	曾是	非常	不开心	;	法官	如果	它	是	不是	所以	,

“父亲，我告诉过你我很不快乐；如果不是这样，请你判断一下。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

"	cried	the	marshal	.
"	哭	这	元帅	.

“元帅喊道。”

" [nɒt] ['əʊnli][aɪ][ɑːsk][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	Not	only	I	ask	myself	,	if	I	ought	to	abandon	my	children	and	you	,
"	不是	仅有的	我	问	我	,	如果	我	应该	到	放弃	我的	孩子们	和	你	,

“我不仅问自己，我是否应该抛弃我的孩子和你，

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][səʊ] ['deərɪŋ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,

to	run	the	risk	of	so	daring	an	enterprise	,
到	跑步	这	风险	的	所以	大胆	一个	企业	,

冒着开展如此大胆事业的风险，

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][maɪ'self] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,

but	I	ask	myself	if	I	am	not	bound	to	the	present	government	,
但	我	问	我	如果	我	是	不是	边界	到	这	展示	政府	,

但我问自己，如果我不受现任政府的约束，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'stəʊd] [nəʊ]['feɪvə(r)] ,

which	,	in	acknowledging	my	rank	and	title	,	if	it	bestowed	no	favor	,
哪个	,	在	承认	我的	秩	和	标题	,	如果	它	授予	不	偏爱	,

即使承认我的级别和头衔，但即便没有给予任何好处，

[æt; ət] [liːst] [dɪd][ˌem 'iː][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

at	least	did	me	an	act	of	justice	.
在	至少	做过	我	一个	行为	的	正义	.

至少他算是为我伸张了正义。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'saɪd] ? — [ə'bændən] [ɔːl] [ðæt] [ai] [lʌv] ,

How	shall	I	decide	?	—	abandon	all	that	I	love	,
如何	将	我	决定	?	—	放弃	全部	那	我	爱	,

我该如何抉择？——放弃我所爱的一切，

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]['empərə(r)] — [ɒv; əv] [ðæt] ['empərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

or	remain	insensible	to	the	tortures	of	Emperor	—	of	that	Emperor	to	the
或者	保持	麻木不仁	到	这	酷刑	的	皇帝	—	的	那	皇帝	到	这

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːm] [ai] [əʊ] ['evriθɪŋ] — [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [fɪ'deləti] ,

son	of	the	whom	I	owe	everything	—	to	whom	I	have	sworn	fidelity	,
儿子	的	这	谁	我	欠	一切	—	到	谁	我	有	宣誓	忠诚	,

或对皇帝的酷刑麻木不仁——对那位皇帝的酷刑麻木不仁，那位皇帝是我的一切之子——我已宣誓效忠于他。

[bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?

both	to	himself	and	child	?
两个都	到	他自己	和	孩子	?

既对自己也对孩子?

[ʃæl; ʃəl][ai] [luːz] [ðɪs] ['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][kən'spaɪə(r)][ɪn]

Shall	I	lose	this	only	opportunity	,	perhaps	,	of	saving	him	,	or	shall	I	conspire	in
将	我	失去	这	仅有的	机会	,	也许	,	的	保存	他	,	或者	将	我	合谋	在

[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ?

his	favor	?
他的	偏爱	?

我是否应该错失这或许是拯救他的唯一机会，还是应该暗中帮助他?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [ɪg'zædʒəreɪt] [wɒt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ?

Tell	me	,	if	I	exaggerate	what	I	owe	to	the	memory	of	the	Emperor	?
告诉	我	,	如果	我	夸大	什么	我	欠	到	这	记忆	的	这	皇帝	?

请告诉我，如果我夸大了我对皇帝的敬意，会不会有问题?

[dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] !

Decide	for	me	,	father	!
决定	为了	我	,	父亲	!

父亲，请替我做决定!

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] ['sliːpləs] [naɪt] , [ai] [strəʊv] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪɒs] ,

During	a	whole	sleepless	night	,	I	strove	to	discover	,	in	the	midst	of	this	chaos	,
期间	一个	所有的	失眠	夜晚	,	我	努力	到	发现	,	在	这	中间	的	这	混乱	,

整整一个不眠之夜，我努力在这片混乱之中寻找答案。

[ðə; ði] [laɪn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət][ai]['əʊnli] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

the	line	prescribed	by	honor	;	but	I	only	wandered	from	indecision	to	indecision
这	线	规定	经过	荣誉	;	但	我	仅有的	漫步	从	优柔寡断	到	优柔寡断

.

:

.

遵循荣誉所规定的路线；但我却在犹豫不决中徘徊不前。

[juː; jʊ] [əˈləʊn] , [ˈfɑːðə(r)] — [juː; jʊ] [əˈləʊn] , [ai] [rɪˈpiːt] , [kæn; kən] [dəˈrekt] [ˌem ˈiː] .

You	alone	,	father	—	you	alone	,	I	repeat	,	can	direct	me	.
你	独自的	,	父亲	—	你	独自的	,	我	重复	,	能	直接的	我	.

只有您，父亲——我再说一遍，只有您才能指引我。

" [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz]

"	After	remaining	for	some	moments	in	deep	thought	,	the	old	man	was
"	后	其余的	为了	一些	时刻	在	深的	想法	,	这	老的	男人	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,

about	to	answer	,
关于	到	回答	,

老人沉思片刻，正要回答，

[wen] [sʌm; səm] [ˈpɜːs(ə)n] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈheɪstɪli] ,

when	some	person	,	running	across	the	little	garden	,	opened	the	door	hastily	,
什么时候	一些	人	,	跑步	穿过	这	小的	花园	,	打开	这	门	草草	,

这时，有人跑过小花园，匆匆打开了门。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

and	entered	the	room	in	which	were	the	marshal	and	his	father	.
和	进入	这	房间	在	哪个	是	这	元帅	和	他的	父亲	.

他走进房间，里面有元帅和他的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əuˈliviə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɜːkmən] ,

It	was	Olivier	,	the	young	workman	,
它	曾是	奥利维尔	,	这	年轻的	工人	,

那是年轻的工人奥利维尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

who	had	been	able	to	effect	his	escape	from	the	village	in	which	the
WHO	有	到过	有能力的	到	影响	他的	逃脱	从	这	村庄	在	哪个	这

[wʊlvz] [hæd; həd] [əˈsembəld] .

Wolves	had	assembled	.
狼	有	组装	.

他成功从狼群聚集的村庄逃脱。

" [em] . [ˈsaɪmən] ! [em] . [ˈsaɪmən] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	M	.	Simon	!	M	.	Simon	!	"	cried	he	,	pale	,	and	panting	for	breath	.
"	M	.	西蒙	!	M	.	西蒙	!	"	哭	他	,	苍白	,	和	喘息	为了	气息	.

“西蒙先生！西蒙先生！”他脸色苍白，气喘吁吁地喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] — [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

"	They	are	here	—	close	at	hand	.
"	他们	是	这里	—	关闭	在	手	.

它们就在这里——近在咫尺。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] . "

They	have	come	to	attack	the	factory	.	"
他们	有	来	到	攻击	这	工厂	.	"

他们来袭击工厂了。

" [huː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] .

"	Who	?	"	cried	the	old	man	,	rising	hastily	.
"	WHO	?	"	哭	这	老的	男人	,	上升	草草	.

“谁？”老人喊道，急忙起身。

" [ðə; ði] [wʊlvz] , [ˈkwɔrimən] , [ænd; ənd] [stəʊn] - [kˈʌtəz] , [dʒɔɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd]

"	The	Wolves	,	quarrymen	,	and	stone	-	cutters	,	joined	on	the	road	by	a	crowd
"	这	狼	,	采石工人	,	和	石头	-	切割器	,	加入	在	这	路	经过	一个	人群

[ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

of	people	from	the	neighborhood	,
的	人们	从	这	邻里	,

“狼群、采石工人、石匠，以及附近一群人，都聚集在路上，

[ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

and	vagabonds	from	town	.
和	流浪汉	从	镇	.

以及来自镇上的流浪汉。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ?

Do	you	not	hear	them	?
做	你	不是	听到	他们	?

你没听到吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , - [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ! -

They	are	shouting	,	'	Death	to	the	Devourers	!	'
他们	是	喊叫	,	-	死亡	到	这	吞噬者	!	-

他们高喊：“消灭吞噬者！”

" [ðə; ði]['klæmə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

"	The	clamor	was	indeed	approaching	,	and	grew	more	and	more	distinct	.
"	这	叫嚣	曾是	的确	接近	,	和	生长	更多的	和	更多的	清楚的	.

“喧闹声确实越来越近，也越来越清晰。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

"	It	is	the	same	noise	that	I	heard	just	now	,	"	said	the	marshal	,
"	它	是	这	相同的	噪音	那	我	听到	只是	现在	,	"	说	这	元帅	,

“这和我刚才听到的声音一模一样，”警长说道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

rising	in	his	turn	.
上升	在	他的	转动	.

他也站了起来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [em] . ['saɪmən] , " [sed] [əu'liviə] ;

"	There	are	more	than	two	hundred	of	them	,	M	.	Simon	,	"	said	Olivier	;
"	那里	是	更多的	比	二	百	的	他们	,	M	.	西蒙	,	"	说	奥利维尔	;

“西蒙先生，他们有两百多人，”奥利维尔说；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

"	they	are	armed	with	clubs	and	stones	,
"	他们	是	武装	和	俱乐部	和	石头	,

他们手持棍棒和石头，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] .

and	unfortunately	the	greater	part	of	our	workmen	are	in	Paris	.
和	很遗憾	这	更大的	部分	的	我们的	工人	是	在	巴黎	.

不幸的是，我们的大部分工人都在巴黎。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] ['fɔːti] [hɪə(r)][ɪn] [ɔːl] ;

We	are	not	above	forty	here	in	all	;
我们	是	不是	多于	四十	这里	在	全部	;

我们这里总共不超过四十人；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] , ['skriːmɪŋ]

the	women	and	children	are	already	flying	to	their	chambers	,	screaming
这	女性	和	孩子们	是	已经	飞行	到	他们的	房间	,	尖叫

[fɔː(r); fə(r)] ['terə(r)] .

for	terror	.
为了	恐怖	.

妇女和儿童已经惊恐地尖叫着逃回房间。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ?

Do	you	not	hear	them	?
做	你	不是	听到	他们	?

你没听到吗?

" [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['meni] ['heɪsti] [fiːt] .

"	The	ceiling	shook	beneath	the	tread	of	many	hasty	feet	.
"	这	天花板	摇晃	下面	这	踏	的	许多	仓促	脚	.

“许多匆忙的脚步声震得天花板都晃动起来。”

" [wɪl] [ðɪs] [ə'tæk] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Will	this	attack	be	a	serious	one	?	"	said	the	marshal	to	his	father	,
"	将要	这	攻击	是	一个	严肃的	一	?	"	说	这	元帅	到	他的	父亲	,

“这次袭击会很严重吗？”元帅问他父亲。

[huː] [ə'pɪəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'dʒektɪd] .

who	appeared	more	and	more	dejected	.
WHO	出现	更多的	和	更多的	垂头丧气	.

他看起来越来越沮丧。

" ['veri] ['sɪəriəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

"	Very	serious	,	"	said	the	old	man	;
"	非常	严肃的	,	"	说	这	老的	男人	;

“非常严重，”老人说；

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [j'uːniənz] ;

"	there	is	nothing	more	fierce	than	these	combats	between	different	unions	;
"	那里	是	没有什么	更多的	凶猛的	比	这些	战斗	之间	不同的	工会	;

“没有什么比不同工会之间的斗争更激烈的了；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	everything	has	been	done	lately	to	excite	the	people	of	the
和	一切	有	到过	完毕	最近	到	激发	这	人们	的	这

['neɪbəhʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . "

neighborhood	against	the	factory	.	"
邻里	反对	这	工厂	.	"

最近，他们采取了各种手段来煽动附近居民反对这家工厂。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

"	If	you	are	so	inferior	in	number	,	"	said	the	marshal	,
"	如果	你	是	所以	下	在	数字	,	"	说	这	元帅	,

“如果你们人数如此处于劣势，”元帅说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bærɪkeɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] — [ænd; ənd] [ðen] —

"	you	must	begin	by	barricading	all	the	doors	—	and	then	—
"	你	必须	开始	经过	设置路障	全部	这	门	—	和	然后	—

“你必须先用路障封锁所有的门——然后——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] .

"	He	was	unable	to	conclude	.
"	他	曾是	无法	到	结束	.

他无法得出结论。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [kraɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ]

A	burst	of	ferocious	cries	shook	the	windows	of	the	room	,	and	seemed	so
一个	爆裂	的	凶猛	哭泣	摇晃	这	视窗	的	这	房间	,	和	似乎	所以

[nɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] ,

near	and	loud	,
靠近	和	大声	,

一阵凄厉的叫喊声震得房间的窗户都颤抖起来，听起来又近又响。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːkmən] , [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	the	marshal	,	his	father	,	and	the	young	workman	,	rushed	out	into	the
那	这	元帅	,	他的	父亲	,	和	这	年轻的	工人	,	匆忙	出去	进入	这

['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

little	garden	,
小的	花园	,

元帅、他的父亲和那个年轻的工人冲进了小花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] .

which	was	bounded	on	one	side	by	a	wall	that	separated	it	from	the	fields	.
哪个	曾是	有界	在	一	边	经过	一个	墙	那	分开	它	从	这	字段	.

它的一侧被一堵墙围住，与田野隔开。

['sʌd(ə)nli] [waɪlst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ˌriː'dʌbld] [ɪn] ['vaɪələns] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ,

Suddenly	whilst	the	shouts	redoubled	in	violence	,	a	shower	of	large	stones	,
突然	而	这	喊叫	加倍	在	暴力	,	一个	淋浴	的	大的	石头	,

突然间，就在叫喊声愈发激烈的同时，一阵巨石如雨般落下，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [smæʃt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] ,

intended	to	break	the	windows	of	the	house	,	smashed	some	of	the	panes	on	the	first	story	,
故意的	到	休息	这	视窗	的	这	房子	,	粉碎	一些	的	这	窗格	在	这	第一的	故事	,

意图打破房屋的窗户，砸碎了一楼的一些玻璃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第8卷(The Wandering Jew — Volume 08)

[strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
struck against the wall , and fell into the garden , all around the marshal and
击 反对 这 墙 , 和 跌倒 进入 这 花园 , 全部 大约 这 元帅 和
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

撞到墙上，掉进花园里，把元帅和他的父亲都砸在了周围。

[baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [tʃɑːns] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [strʌk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [hed] .
By a fatal chance , one of these large stones struck the old man on the head .
经过 一个 致命的 机会 , 一 的 这些 大的 石头 击 这 老的 男人 在 这 头 .

一次不幸的意外，其中一块大石头击中了老人的头部。

[hiː; hi] ['stægəd] , [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [fel] ['bliːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən] ,
He staggered , bent forward , and fell bleeding into the arms of Marshal Simon ,
他 交错 , 弯曲 向前 , 和 跌倒 出血 进入 这 武器 的 元帅 西蒙 ,

他踉跄了一下，弯下腰，鲜血直流地倒在了西蒙元帅的怀里。

[dʒʌst][æz; əz][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð] [ɪn'kriːst] ['fjʊəri] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kraɪz] [ɒv; əv] , " [deθ]
just as arose from without , with increased fury , the savage cries of , " Death
只是 作为 出现 从 没有 , 和 增加 愤怒 , 这 野蛮的 哭泣 的 , " 死亡
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] !
to the Devourers !
到 这 吞噬者 !

就在这时，外面传来更加狂暴的叫喊声：“消灭吞噬者！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] .
THE WOLVES AND THE DEVOURERS .
这 狼 和 这 吞噬者 .

狼群与吞噬者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] [kraʊd] ,
It was a frightful thing to view the approach of the lawless crowd ,
它 曾是 一个 可怕 事物 到 看法 这 方法 的 这 无法无天 人群 ,

眼睁睁看着那群无法无天的暴徒逼近，真是令人胆战心惊。

[huːz] [fɜːst][ækt][ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmənz]['fɑːðə(r)] .
whose first act of hostility had been so fatal to Marshal Simon's father .
谁 第一的 行为 的 敌意 有 到过 所以 致命的 到 元帅 西蒙的 父亲 .

他的第一次敌对行为就给西蒙元帅的父亲带来了致命的后果。

[wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] [ɒn] [ðæt]
One wing of the Common Dwelling - house , which joined the garden - wall on that
一 翼 的 这 常见的 住宅 - 房子 , 哪个 加入 这 花园 - 墙 在 那
[saɪd] ,
side ,
边 ,

公共住宅的一侧，与花园围墙相连，

[wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

was	next	to	the	fields	.
曾是	下一个	到	这	字段	.

就在田野旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [ə'tæk] .

It	was	there	that	the	Wolves	began	their	attack	.
它	曾是	那里	那	这	狼	开始	他们的	攻击	.

狼队就是从那里开始进攻的。

[ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ðə; ði][hɔːlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [tuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz]

The	precipitation	of	their	march	,	the	halt	they	had	made	at	two	public	-	houses
这	沉淀	的	他们的	行进	,	这	停止	他们	有	制成	在	二	民众	-	房屋

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

他们行军的步伐加快，途中还在两家酒馆稍作停留。

[ðeə(r)]['ɑːd(ə)nt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,

their	ardent	impatience	for	the	approaching	struggle	,
他们的	热心	不耐烦	为了	这	接近	斗争	,

他们对即将到来的斗争充满了热切的渴望和急切的心情。

[hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [ðiːz] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

had	inflamed	these	men	to	a	high	pitch	of	savage	excitement	.
有	发炎的	这些	男人	到	一个	高的	沥青	的	野蛮的	激动	.

这激起了这些人的狂暴兴奋之情。

['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

Having	discharged	their	first	shower	of	stones	,
拥有	出院	他们的	第一的	淋浴	的	石头	,

他们投下了第一波石雨，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

most	of	the	assailants	stooped	down	to	look	for	more	ammunition	.
最多	的	这	袭击者	弯腰	向下	到	看	为了	更多的	弹药	.

大多数袭击者都弯下腰去寻找更多弹药。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] , [held][ðeə(r)] ['blʌdʒən] [bɪ'twiːn]

Some	of	them	,	to	do	so	with	greater	ease	,	held	their	bludgeons	between
一些	的	他们	,	到	做	所以	和	更大的	舒适	,	握住	他们的	棍棒	之间

[ðeə(r)] [tiːθ] ;

their	teeth	;
他们的	牙齿	;

为了更方便地做到这一点，他们中的一些人将棍棒叼在嘴里；

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

others	had	placed	them	against	the	wall	;	here	and	there	,
其他的	有	放置	他们	反对	这	墙	;	这里	和	那里	,

其他人则把它们靠墙放置；零星散落在各处。

[gruːps] [hæd; həd] [fɔːmd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [raʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ;

groups	had	formed	tumultuously	round	the	principal	leaders	of	the	band	;
团体	有	形成	剧烈地	圆形的	这	主要的	领导人	的	这	乐队	;

乐队的主要领导人周围，各种团体纷乱地形成；

[ðə; ði][məʊst] ['niːtli] [drest] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɔː(r)] [frɒks] , [wɪð] [kæps] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

the	most	neatly	dressed	of	these	men	wore	frocks	,	with	caps	,	whilst	others	were
这	最多	整齐地	穿着	的	这些	男人	穿着	连衣裙	,	和	帽子	,	而	其他的	是

['ɔːlməʊst][ɪn][rægz] ,

almost	in	rags	,
几乎	在	破布	,

这些人中，衣着最整洁的穿着长袍，戴着帽子，而其他人则几乎衣衫褴褛。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɒn][æt; ət][ðə; ði]

for	,	as	we	have	already	said	,	many	of	the	hangers	-	on	at	the
为了	,	作为	我们	有	已经	说	,	许多	的	这	衣架	-	在	在	这

['bæriəz] ,

barriers	,
障碍	,

正如我们之前所说，许多在路障旁徘徊的人，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'feʃn] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

and	people	without	any	profession	,	had	joined	the	troop	of	the	Wolves	,
和	人们	没有	任何	职业	,	有	加入	这	部队	的	这	狼	,

['weðə(r)] ['welkəm] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	welcome	or	not	.
无论	欢迎	或者	不是	.

还有一些没有职业的人，无论是否受欢迎，都加入了狼群。

[sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['tætəd] ['gɑːmənts] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]

Some	hideous	women	,	with	tattered	garments	,	who	always	seem	to	follow	in	the
一些	可怕	女性	,	和	破烂	服装	,	WHO	总是	似乎	到	跟随	在	这

[træk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

track	of	such	people	,
追踪	的	这样的	人们	,

一些衣衫褴褛、相貌丑陋的女人，似乎总是尾随这些人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd]['fjʊəri] , [ɪn'fleɪmd]

accompanied	them	on	this	occasion	,	and	,	by	their	cries	and	fury	,	inflamed
伴随	他们	在	这	场合	,	和	,	经过	他们的	哭泣	和	愤怒	,	发炎的

[stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

still	more	the	general	excitement	.
仍然	更多的	这	一般的	激动	.

这次他们也加入了他们的行列，他们的叫喊和愤怒，更加激起了民众的激动情绪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɔːl] , [rəʊ'bʌst] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blʌd] [ʃɒt] [aɪz] , [ænd; ənd]

One	of	them	,	tall	,	robust	,	with	purple	complexion	,	blood	shot	eyes	,	and
一	的	他们	,	高的	,	强壮的	,	和	紫色的	肤色	,	血	射击	眼睛	,	和

['tuːθləs] [dʒɔːz] ,

toothless	jaws	,
无牙	下颚	,

其中一个身材高大魁梧，肤色呈紫色，双眼充血，下颚无牙。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

had	a	handkerchief	over	her	head	,	from	beneath	which	escaped	her
有	一个	手帕	超过	她	头	,	从	下面	哪个	逃脱	她

['jeləʊ] , ['fraʊzi] [heə(r)] .

yellow	,	frowsy	hair	.
黄色的	,	邋遢	头发	.

她头上蒙着一块手帕，从手帕下面露出蓬乱的黄色头发。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən][əʊld] [plæd] [ʃɔːl] , [krɒst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Over	her	ragged	gown	,	she	wore	an	old	plaid	shawl	,	crossed	over	her
超过	她	破烂不堪	袍	,	她	穿着	一个	老的	格子图案	披肩	,	交叉	超过	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她破旧的长袍外披着一条旧格子披肩，交叉搭在胸前。

[ænd; ənd] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	tied	behind	her	back	.
和	系	在后面	她	后退	.

并被绑在背后。

[ðɪs] [hæg] [siːmd] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] .

This	hag	seemed	possessed	with	a	demon	.
这	魔女	似乎	拥有	和	一个	恶魔	.

这个老巫婆好像被恶魔附身了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [tɔːn] [sliːvz] ; [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈbrændiʃ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

She	had	tucked	up	her	half	-	torn	sleeves	;	in	one	hand	she	brandished	a	stick	,
她	有	塞进去	向上	她	一半	-	撕裂	袖子	;	在	一	手	她	挥舞	一个	戳	,

她掖起了撕破了一半的袖子；一只手挥舞着一根棍子，

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ][hjuːdʒ][stəʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

in	the	other	she	grasped	a	huge	stone	;	her	companions	called	her
在	这	其他	她	抓住	一个	巨大的	石头	;	她	同伴	称为	她

[sɪˈbuːl] ([ˈskʌljən]) .

Ciboule	(	scullion	)	.
西布勒	(	厨房杂务工	)	.

另一只手里抓着一块大石头；她的同伴们称她为西布勒（厨房女佣）。

[ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l][hæg] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] : " [aɪl] [baɪt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	horrible	hag	exclaimed	,	in	a	hoarse	voice	:	"	I'll	bite	the	women	of	the
这	可怕	魔女	惊呼	,	在	一个	嘶哑	嗓音	:	"	患病的	咬	这	女性	的	这

['fæktri; 'fæktəri] ;

factory	;
工厂	;

这个可怕的老巫婆用沙哑的声音喊道："我要咬工厂里的女人们；

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bliːd] .

I'll	make	them	bleed	.
患病的	制作	他们	流血	.

我要让他们流血。

" [ðə; ði] [fəˈrəʊʃəs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [əˈplɔːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd]

"	The	ferocious	words	were	received	with	applause	by	her	companions	,	and
"	这	凶猛	字	是	已收到	和	掌声	经过	她	同伴	,	和

[wɪð] [ˈsævɪdʒ] [kraɪz][ɒv; əv] " [sɪˈbuːl] [fərˈevə(r)] !

with	savage	cries	of	"	Ciboule	forever	!
和	野蛮的	哭泣	的	"	西布勒	永远	!

"她这番凶狠的话语赢得了同伴们的掌声，以及'西布勒万岁！'的野蛮呐喊。"

" [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈfrenzi] .

"	which	excited	her	to	frenzy	.
"	哪个	兴奋的	她	到	狂热	.

这让她兴奋得近乎疯狂。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈliːdəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [draɪ] [peɪl] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Amongst	the	other	leaders	,	was	a	small	,	dry	pale	man	,	with	the	face	of	a
在	这	其他	领导人	,	曾是	一个	小的	,	干燥	苍白	男人	,	和	这	脸	的	一个

['ferɪt] ,

ferret	,
雪貂	,

在其他领导人中，有一个身材矮小、皮肤干瘪苍白的男人，长着一张像雪貂一样的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪn] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [griːk] [kæp] ,

and	a	black	beard	all	round	the	chin	;	he	wore	a	scarlet	Greek	cap	,
和	一个	黑色的	胡须	全部	圆形的	这	下巴	;	他	穿着	一个	猩红	希腊语	帽	,

他下巴周围留着一圈黑色胡须；戴着一顶猩红色的希腊式帽子。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blaʊz] , ['pɜːfɪktli] [njuː] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [niːt] [klɒθ]

and	beneath	his	long	blouse	,	perfectly	new	,	appeared	a	pair	of	neat	cloth
和	下面	他的	长的	女式衬衫	,	完美	新的	,	出现	一个	一对	的	整洁的	布

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

他那件崭新的长衬衫下面，露出一条整洁的布裤。

[stræpt] ['əʊvə(r)] [θɪn] [buːts] .

strapped	over	thin	boots	.
绑带	超过	薄的	靴子	.

绑在薄靴子上。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	man	was	evidently	of	a	different	condition	of	life	from	that	of	the
这	男人	曾是	显然	的	一个	不同的	状况	的	生活	从	那	的	这

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] ;

other	persons	in	the	troop	;
其他	人	在	这	部队	;

显然，这个人与部队里的其他人有着不同的生活境况；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

it	was	he	,	in	particular	,
它	曾是	他	,	在	特别的	,

尤其是他。

[huː] [ə'skraɪbd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	ascribed	the	most	irritating	and	insulting	language	to	the	workmen	of	the
WHO	归因于	这	最多	令人恼火的	和	侮辱	语言	到	这	工人	的	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

谁用最令人恼火和侮辱性的语言辱骂了工厂的工人？

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

with	regard	to	the	inhabitants	of	the	neighborhood	.
和	看待	到	这	居民	的	这	邻里	.

就附近居民而言。

[hiː; hi] [haul] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] ['naɪðə(r)] [stɪk] [nɔː(r)] [stəʊn] .

He	howled	a	great	deal	,	but	he	carried	neither	stick	nor	stone	.
他	嚎叫	一个	伟大的	交易	,	但	他	携带	两者都不	戳	也不	石头	.

他大声嚎叫，但他既没有带棍棒也没有带石头。

[ə; eɪ] [fʊl] - [feɪst] , [freʃ] - ['kʌləd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [beɪs] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] - ,

A	full	-	faced	,	fresh	-	colored	man	,	with	a	formidable	bass	voice	,	like	a	chorister's	,
一个	满的	-	面对	,	新鲜的	-	有色	男人	,	和	一个	强大	低音	嗓音	,	喜欢	一个	-	,

[ɑːskt] [hɪm] :

asked	him	:
问	他	:

一个面容饱满、气色红润的男人，有着像唱诗班成员一样浑厚的男低音，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][dɒgz] ,

"	Will	you	not	have	a	shot	at	those	impious	dogs	,
"	将要	你	不是	有	一个	射击	在	那些	不敬	狗	,

“你难道不想试试能不能对付那些邪恶的狗吗？”

[huː] [mait] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒlərə] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][təʊld][juː 'es] ?

who	might	bring	down	the	Cholera	on	the	country	,	as	the	curate	told	us	?
WHO	可能	带来	向下	这	霍乱	在	这	国家	,	作为	这	策展	讲述	我们	?

"

"

"

正如牧师告诉我们的那样，谁可能会给这个国家带来霍乱?

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	I	will	have	a	better	shot	than	you	,	"	said	the	little	man	,
"	我	将要	有	一个	更好的	射击	比	你	,	"	说	这	小的	男人	,

“我比你更有可能成功，”矮个子男人说。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] , ['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] .

with	a	singular	,	sinister	smile	.
和	一个	单数	,	险恶	微笑	.

带着一种独特而阴险的微笑。

" [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ? "

"	And	with	what	,	I'd	like	to	see	?	"
"	和	和	什么	,	ID	喜欢	到	看	?	"

“那么，我想看看用什么方式呢？”

" ['prɒbəbli] , [wɪð] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ;

"	Probably	,	with	this	,	"	said	the	little	man	,	stooping	to	pick	up	a	large	stone	;
"	大概	,	和	这	,	"	说	这	小的	男人	,	弯腰	到	挑选	向上	一个	大的	石头	;

“大概是用这个吧，”矮个子男人说着，弯腰捡起一块大石头；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] , [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ðəʊ] [laɪt] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

but	,	as	he	bent	,	a	well	-	filled	though	light	bag	,	which	he	appeared	to
但	,	作为	他	弯曲	,	一个	出色地	-	已填	尽管	光	包	,	哪个	他	出现	到

['kæri] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

carry	under	his	blouse	,
携带	在下面	他的	女式衬衫	,

但是，当他弯腰时，人们发现他衬衫下似乎藏着一个装满东西但很轻的袋子。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

掉落在地上。

" [lʊk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [bəuθ][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	Look	,	you	are	losing	both	bag	and	baggage	,	"	said	the	other	;
"	看	,	你	是	输	两个都	包	和	行李	,	"	说	这	其他	;

“你看，你不仅丢了包，还丢了行李，”另一个人说；

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] ['hevi] . "

"	it	does	not	seem	very	heavy	.	"
"	它	做	不是	似乎	非常	重的	.	"

“它看起来并不重。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv] [wʊl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] ,

"	They	are	samples	of	wool	,	"	answered	the	man	with	the	ferret's	face	,
"	他们	是	样品	的	羊毛	,	"	回答	这	男人	和	这	雪貂的	脸	,

“它们是羊毛样品，”长着雪貂脸的男人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] ; [ðen]

as	he	hastily	picked	up	the	bag	,	and	replaced	it	under	his	blouse	;	then
作为	他	草草	挑选	向上	这	包	,	和	替换	它	在下面	他的	女式衬衫	;	然后

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ə'tenʃ(ə)n] !

he	added	:	"	Attention	!
他	额外	:	"	注意力	!

他匆忙地捡起袋子，把它放回衬衫下面；然后他补充道：“注意！

[ðə; ði][bɪg]['blɑːstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

the	big	blaster	is	going	to	speak	.
这	大的	爆能枪	是	去	到	说话	.

大炮要开口说话了。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

"	And	,	in	fact	,
"	和	,	在	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [huː] ['eksəd] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [kraʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

he	who	exercised	the	most	complete	ascendency	over	this	irritated	crowd	was	the
他	WHO	锻炼	这	最多	完全的	优势	超过	这	受刺激	人群	曾是	这

['terəb(ə)l] ['kwɒrimən] .

terrible	quarryman	.
糟糕的	采石工	.

在这群愤怒的人群中，最能掌控局面的要数那个可怕的采石工了。

[hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] ['taʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ,

His	gigantic	form	towered	so	much	above	the	multitude	,	that	his	great	head	,
他的	巨大	形式	高耸	所以	很多	多于	这	民众	,	那	他的	伟大的	头	,

他庞大的身躯高耸入云，远远超过众人，他巨大的头颅，

[baʊnd] [ɪn][ɪts] ['rægɪd] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] ['ʃəʊldəz] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

bound	in	its	ragged	handkerchief	,	and	his	Herculean	shoulders	,	covered	with	a
边界	在	它是	破烂不堪	手帕	,	和	他的	赫拉克勒斯	肩膀	,	涵盖	和	一个

['fæləʊ] [gəʊt] [skɪn] ,

fallow	goat	skin	,
休耕	山羊	皮肤	,

他裹在破旧的手帕里，魁梧的肩膀上盖着一张褪色的山羊皮。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [kraʊd] ,

were	always	visible	above	the	level	of	that	dark	and	swarming	crowd	,
是	总是	可见的	多于	这	等级	的	那	黑暗的	和	蜂拥而至	人群	,

他们总是能从那群黑暗拥挤的人群上方显露出来。

['əʊnli] [rɪ'liːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪnz] [kæps] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪt] [pɔɪnts] .

only	relieved	here	and	there	by	a	few	women's	caps	,	like	so	many	white	points	.
仅有的	松了口气	这里	和	那里	经过	一个	很少	女性的	帽子	,	喜欢	所以	许多	白色的	积分	.

只有零星几顶女式帽子，像许多白点一样，偶尔带来一丝慰藉。

['siːɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]

Seeing	to	what	a	degree	of	exasperation	the	minds	of	the	crowd	had
看到	到	什么	一个	程度	的	恼怒	这	思想	的	这	人群	有

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

看到人群中弥漫着如此强烈的愤怒情绪，

[ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wɜːkmən] ,

the	small	number	of	honest	,	but	misguided	workmen	,
这	小的	数字	的	诚实的	,	但	错误的	工人	,

少数诚实但误入歧途的工人

[huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] ,

who	had	allowed	themselves	to	be	drawn	into	this	dangerous	enterprise	,
WHO	有	允许	他们自己	到	是	绘制	进入	这	危险的	企业	,

那些让自己卷入这场危险行动的人，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] ['raɪv(ə)l][j'u:niənz] , [naʊ] ['fɪrɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

under	the	pretext	of	a	quarrel	between	rival	unions	,	now	fearing	for	the
在下面	这	借口	的	一个	争吵	之间	竞争对手	工会	,	现在	害怕	为了	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

consequences	of	the	struggle	,
结果	的	这	斗争	,

以敌对工会之间的争吵为借口，现在担心斗争的后果，

[traɪd] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] , [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

tried	,	but	too	late	,	to	abandon	the	main	body	.
尝试	,	但	也	晚的	,	到	放弃	这	主要的	身体	.

试图放弃主体，但为时已晚。

[prest] [kləʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [gɜ:t][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['hɒstaɪl] [gru:ps] ,

Pressed	close	,	and	as	it	were	,	girt	in	with	the	more	hostile	groups	,
按下	关闭	,	和	作为	它	是	,	束	在	和	这	更多的	敌对的	团体	,

紧紧地、仿佛被更敌对的群体包围着，

['dredɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['kauəd] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][bæd]

dreading	to	pass	for	cowards	,	or	to	expose	themselves	to	the	bad
恐惧	到	经过	为了	懦夫	,	或者	到	暴露	他们自己	到	这	坏的

['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

treatment	of	the	majority	,
治疗	的	这	多数	,

他们害怕被视为懦夫，或者害怕遭受大多数人的不公平对待。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)]

they	were	forced	to	wait	for	a	more	favorable	moment	to	effect	their
他们	是	强制	到	等待	为了	一个	更多的	有利	片刻	到	影响	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他们被迫等待更合适的时机实施逃跑。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃɪəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

To	the	savage	cheers	,	which	had	accompanied	the	first	discharge	of	stones	,
到	这	野蛮的	干杯	,	哪个	有	伴随	这	第一的	释放	的	石头	,

伴随着第一批石块落下时发出的野蛮欢呼声，

[sək'si:dɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrimən] .

succeeded	a	deep	silence	commanded	by	the	stentorian	voice	of	the	quarryman	.
成功了	一个	深的	沉默	命令	经过	这	洪亮的	嗓音	的	这	采石工	.

采石工人的洪亮嗓音打破了沉寂。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [haul] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [let] [ju: 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði]

"	The	Wolves	have	howled	,	"	he	exclaimed	;	"	let	us	wait	and	see	how	the
"	这	狼	有	嚎叫	,	"	他	惊呼	;	"	让	我们	等待	和	看	如何	这

“狼群嚎叫了，”他喊道；“让我们拭目以待……”

[dɪ'vaʊərərz] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] . "

Devourers	will	answer	,	and	when	they	will	begin	the	fight	.	"
吞噬者	将要	回答	,	和	什么时候	他们	将要	开始	这	斗争	.	"

吞噬者会回应，并会在特定时间开始战斗。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [drɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][ɒn]

"	We	must	draw	them	out	of	their	factory	,	and	fight	them	on
"	我们	必须	画	他们	出去	的	他们的	工厂	,	和	斗争	他们	在

['nju:trəl] [graʊnd] ,

neutral	ground	,
中性的	地面	,

我们必须把他们引出工厂，在中立地带与他们作战。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːvz] -
" said the little man with the ferret's face , who appeared to be the thieves '
" 说 这 小的 男人 和 这 雪貂的 脸 , WHO 出现 到 是 这 窃贼 -
['ædvəkeɪt] ;
advocate ;
提倡 ;

“那个长着雪貂脸的小个子男人说道，他看起来像是盗贼的辩护人；

" ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trespəs] . "
" otherwise there would be trespass . "
" 否则 那里 会 是 侵入 . "

“否则就构成非法侵入。”

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [ə'baʊt] ['trespəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][hæg] , [sɪ'buːl] ; " [ɪn][ɔː(r)] [aʊt]
" What do we care about trespass ? " cried the horrible hag , Ciboule ; " in or out
" 什么 做 我们 关心 关于 侵入 ? " 哭 这 可怕 魔女 , 西布勒 ; " 在 或者 出去
,
,
,

“我们才不在乎擅闯民宅呢！”可怕的老巫婆西布尔喊道，“不管进出，

[aɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [tʃɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . "
I will tear the chits of the factory . "
我 将要 撕 这 纸条 的 这 工厂 . "

我要撕毁工厂的纸条。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['ʌðə(r)] ['hɪdiəs] ['kriːtʃəz] , [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [sɪ'buːl] [hɜː'self] ;
" Yes , yes , " cried other hideous creatures , as ragged as Ciboule herself ;
" 是的 , 是的 , " 哭 其他 可怕 生物 , 作为 破烂不堪 作为 西布勒 她自己 ;

“是的，是的，”其他丑陋的生物喊道，它们和西布尔本人一样衣衫褴褛；

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][men] . "
" we must not leave all to the men . "
" 我们 必须 不是 离开 全部 到 这 男人 . "

“我们不能把一切都交给男人。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)] [fʌn] , [tuː] ! "
" We must have our fun , too ! "
" 我们 必须 有 我们的 乐趣 , 也 ! "

“我们也得享受乐趣啊！”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
" The women of the factory say that all the women of the neighborhood
" 这 女性 的 这 工厂 说 那 全部 这 女性 的 这 邻里
[ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkən] [dræb] ,
are drunken drabs ,
是 醉 暗淡无光 ,

“工厂里的女人们说，附近所有的女人都是些醉醺醺的邋遢女人。”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] .
" cried the little man with the ferret's face .
" 哭 这 小的 男人 和 这 雪貂的 脸 .

“那个长着雪貂脸的小个子男人喊道。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[wiːl; wil] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
we'll pay them for it . "
出色地 支付 他们 为了 它 . "

我们会付钱给他们。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] . "
" The women shall have their share . "
" 这 女性 将 有 他们的 分享 . "

“妇女们也应该得到她们应得的份额。”

" [ðæts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] . "
" That's our business . "
" 那就是 我们的 商业 . "

“那是我们的事。”

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] [haʊs] , " [kraɪd] [sɪ'buːl] ;
" They like to sing in their Common House , " cried Ciboule ;
" 他们 喜欢 到 唱歌 在 他们的 常见的 房子 , " 哭 西布勒 ;

“他们喜欢在公共房屋里唱歌，”西布尔喊道；

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] , [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] - [əʊ]
" we will make them sing the wrong side of their mouths , in the key of ' Oh
" 我们 将要 制作 他们 唱歌 这 错误的 边 的 他们的 嘴 , 在 这 钥匙 的 - 哦
,
,
,

“我们将让他们用错误的嘴角唱歌，唱着‘哦，’

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ! -
dear me ! '
亲爱的 我 ! -

天哪！

" [ðɪs] ['plezntri] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʃaʊts] , [huːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]
" This pleasantry was received with shouts , hootings , and furious stamping of
" 这 玩笑 曾是 已收到 和 喊叫 , 嘘声 , 和 狂怒 冲压 的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“这番客套话却换来了喧闹的喊叫声、嘲笑声和愤怒的跺脚声。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrimən] [pʊt] [ə; eɪ] [tɜːm] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] : " ['saɪləns]
to which the stentorian voice of the quarryman put a term by roaring : " Silence
到 哪个 这 洪亮的 嗓音 的 这 采石工 放 一个 学期 经过 咆哮 : " 沉默
! "
! "
! "

采石工人的洪亮嗓音咆哮道：“安静！”

" ['saɪləns] ! ['saɪləns] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Silence ! silence ! " repeated the crowd .
" 沉默 ! 沉默 ! " 重复 这 人群 .

“安静！安静！”人群齐声喊道。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['blɑːstə(r)] ! "
" Hear the blaster ! "
" 听到 这 爆能枪 ! "

“听，爆破声！”

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,
" If the Devourers are cowards enough not to dare to show themselves ,
" 如果 这 吞噬者 是 懦夫 足够的 不是 到 敢 到 展示 他们自己 ,

“如果吞噬者胆小到不敢现身，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['vɒli] [ɒv; əv][stəʊnz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

after	a	second	volley	of	stones	,	there	is	a	door	down	there	which	we	can
后	一个	第二	截击	的	石头	,	那里	是	一个	门	向下	那里	哪个	我们	能

[breɪk] ['əʊpən] ,

break	open	,
休息	打开	,

第二轮石块投掷之后，下面有一扇门，我们可以把它砸开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hʌnt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] . "

and	we	will	soon	hunt	them	from	their	holes	.	"
和	我们	将要	很快	打猎	他们	从	他们的	孔	.	"

我们很快就会把它们从洞穴里抓出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

"	It	would	be	better	to	draw	them	out	,	so	that	none	might	remain	in	the
"	它	会	是	更好的	到	画	他们	出去	,	所以	那	没有任何	可能	保持	在	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

“最好把他们都引出来，这样工厂里就不会再有人留下来了。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

"	said	the	little	old	man	with	the	ferret's	face	,	who	appeared	to	have	some
"	说	这	小的	老的	男人	和	这	雪貂的	脸	,	WHO	出现	到	有	一些

['siːkrət] ['məʊtɪv] .

secret	motive	.
秘密	动机	.

“那个长着雪貂脸的小老头说道，他似乎有什么不可告人的动机。”

" [ə; eɪ][mæn] [faɪts] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kwɒrimən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]

"	A	man	fights	where	he	can	,	"	cried	the	quarryman	,	in	a	voice	of	thunder
"	一个	男人	战斗	在哪里	他	能	,	"	哭	这	采石工	,	在	一个	嗓音	的	雷

;

;
;

“一个人只要有机会就会战斗，”采石工用雷鸣般的声音喊道；

" [ɔːl] , [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][wʌns] [kætʃ] [həʊld] .

"	all	,	right	,	if	we	can	but	once	catch	hold	.
"	全部	,	正确的	,	如果	我们	能	但	一次	抓住	抓住	.

“好吧，如果我们能抓住机会的话。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɒn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [ruːf] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] — ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ,

We	could	fight	on	a	sloping	roof	,	or	on	the	top	of	a	wall	—	couldn't	we	,
我们	可以	斗争	在	一个	倾斜的	屋顶	,	或者	在	这	顶部	的	一个	墙	—	不能	我们	,

我们可以在倾斜的屋顶上战斗，也可以在墙顶上战斗——不是吗？

[maɪ] [wʊlvz] ? "

my	Wolves	?	"
我的	狼	?	"

我的狼群？

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [wɜːdz] ;

"	Yes	,	yes	!	"	cried	the	crowd	,	still	more	excited	by	those	savage	words	;
"	是的	,	是的	!	"	哭	这	人群	,	仍然	更多的	兴奋的	经过	那些	野蛮的	字	;

“是啊，是啊！”人群喊道，被这些粗暴的话语更加兴奋了；

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ɪn] . "

"	if	they	don't	come	out	,	we	will	break	in	.	"
"	如果	他们	不	来	出去	,	我们	将要	休息	在	.	"

“如果他们不出来，我们就破门而入。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðeə(r)] [faɪn] ['pæləs] ! "

"	We	will	see	their	fine	palace	!	"
"	我们	将要	看	他们的	美好的	宫殿	!	"

“我们将参观他们那座宏伟的宫殿！”

" [ðə; ði]['peɪgənz] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] .

"	The	pagans	haven't	even	a	chapel	,	"	said	the	bass	voice	.
"	这	异教徒	还没有	甚至	一个	教堂	,	"	说	这	低音	嗓音	.

“异教徒连个小教堂都没有，”低沉的声音说道。

" [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæz; həz] [dæmd] [ðem; ðəm][ɔːl] ! "

"	The	curate	has	damned	them	all	!	"
"	这	策展	有	该死的	他们	全部	!	"

“牧师把他们都诅咒了！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɒg] - [k'ɛnəlz] ? "

"	Why	should	they	have	a	palace	,	and	we	nothing	but	dog	-	kennels	?	"
"	为什么	应该	他们	有	一个	宫殿	,	和	我们	没有什么	但	狗	-	犬舍	?	"

“为什么他们可以拥有宫殿，而我们却只能住在狗窝里？”

" ['hɑːrdiz] ['wɜːkmən] [seɪ] [ðæt] [k'ɛnəlz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . " [sed]

"	Hardy's	workmen	say	that	kennels	are	good	enough	for	such	as	you	.	"	said
"	哈迪的	工人	说	那	犬舍	是	好的	足够的	为了	这样的	作为	你	.	"	说

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] .

the	little	man	with	the	ferret's	face	.
这	小的	男人	和	这	雪貂的	脸	.

“哈迪的工人们说，像你这样的人住狗窝就足够了。”那个长着雪貂脸的小个子男人说道。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ðeɪ] [sed] [səʊ] . "

they	said	so	.	"
他们	说	所以	.	"

他们这么说的。

" [wiːl; wil] [breɪk] [ɔːl][ðeə(r)][træps] . "

"	We'll	break	all	their	traps	.	"
"	出色地	休息	全部	他们的	陷阱	.	"

“我们会打破他们所有的陷阱。”

" [wiːl; wil] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)][bə'zɑː(r)] . "

"	We'll	pull	down	their	bazaar	.	"
"	出色地	拉	向下	他们的	市场	.	"

“我们要拆掉他们的集市。”

" [wiːl; wil] [θrəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . "

"	We'll	throw	the	house	out	of	the	windows	.	"
"	出色地	扔	这	房子	出去	的	这	视窗	.	"

“我们会把房子从窗户扔出去。”

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['miːli] - [maʊðd] [tʃɪts] [sɪŋ] , " [kraɪd] [sɪ'buːl] ,

"	When	we	have	made	the	mealy	-	mouthed	chits	sing	,	"	cried	Ciboule	,
"	什么时候	我们	有	制成	这	粉状	-	嘴巴	纸条	唱歌	,	"	哭	西布勒	,

“当我们让那些只会耍嘴皮子的小家伙们唱起歌来的时候，”西布尔喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] . "

"	we	will	make	them	dance	to	the	clatter	of	stones	on	their	heads	.	"
"	我们	将要	制作	他们	舞蹈	到	这	哒	的	石头	在	他们的	头部	.	"

“我们要让他们头顶石头碰撞的声音伴他们起舞。”

" [kʌm] , [maɪ] [wʊlvz] !
" Come , my Wolves !
" 来 , 我的 狼 !

来吧，我的狼群！

[əˈtenʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkwɒrimən] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] ; " [wʌn] [mɔː(r)] [ˈvɒli] ,
attention ! " cried the quarryman , still in the same stentorian voice ; " one more volley ,
注意力 ! " 哭 这 采石工 , 仍然 在 这 相同的 洪亮的 嗓音 ; " 一 更多的 截击 ,

“注意！”采石工用他那洪亮的声音喊道，“再来一轮！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərərz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
and if the Devourers do not come out , down with the door !
和 如果 这 吞噬者 做 不是 来 出去 , 向下 和 这 门 !

如果吞噬者不出来，那就把门拆了！

" [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" This proposition was received with cheers of savage ardor , and the
" 这 主张 曾是 已收到 和 干杯 的 野蛮的 热情 , 和 这
[ˈkwɒrimən] ,
quarryman ,
采石工 ,

“这个提议受到了热烈的欢呼，采石工……”

[huːz] [vɔɪs] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] , [kraɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhɜːkjuˈliːən]
whose voice rose above the tumult , cried with all the strength of his herculean
谁 嗓音 玫瑰 多于 这 骚乱 , 哭 和 全部 这 力量 的 他的 赫拉克勒斯
[lʌŋz] :
lungs :
肺 :

他的声音盖过了喧闹声，用他那强壮的肺活量大声喊道：

" [əˈtenʃ(ə)n] , [maɪ] [wʊlvz] .
" Attention , my Wolves .
" 注意力 , 我的 狼 .

“注意了，我的狼群。”

[meɪk] [ˈredi] !
Make ready !
制作 准备好 !

准备！

[ɔːl] [təˈgeðə(r)] .
all together .
全部 一起 .

一起。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈredi] ? "
Now , are you ready ? "
现在 , 是 你 准备好 ? "

现在，你准备好了吗?

" [jes] , [jes] — [ɔːl] [ˈredi] ! "
" Yes , yes — all ready ! "
" 是的 , 是的 — 全部 准备好 ! "

“是的，是的——一切就绪！”

" [ðen] , [ˈprez(ə)nt] ! — [ˈfaɪə(r)] !
" Then , present ! — fire !
" 然后 , 展示 ! — 火 !

“那么，开始！——开火！”

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
" And , for the second time ,
" 和 , 为了 这 第二 时间 ,

“而且，第二次，

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [stəʊnz] [pɔː] [ə'pɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] -
a shower of enormous stones poured upon that side of the Common Dwelling -
一个 淋浴 的 巨大的 石头 倾倒 之上 那 边 的 这 常见的 住宅 -
[haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fiːldz] .
house which was turned towards the fields .
房子 哪个 曾是 转向 向 这 字段 .

漫天巨石如雨般倾泻在面向田野的公共住宅一侧。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dʒektɪl] [brəʊk] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [speəd]
A part of these projectiles broke such of the windows as had been spared
一个 部分 的 这些 抛射物 打破 这样的 的 这 视窗 作为 有 到过 幸存
[baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] .
by the first volley .
经过 这 第一的 截击 .

这些炮弹的一部分击碎了第一轮炮击中幸免于难的窗户。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [kraɪz]
To the sharp smashing and cracking of glass were joined the ferocious cries
到 这 锋利的 粉碎 和 裂纹 的 玻璃 是 加入 这 凶猛 哭泣
[ˈʌtə] [ɪn] ['kɔːrəs] [baɪ] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [mɒb] ,
uttered in chorus by this formidable mob ,
说出 在 合唱 经过 这 强大 暴民 ,

伴随着玻璃破碎的刺耳声响，这群气势汹汹的暴徒也齐声发出凄厉的叫喊声。

[drʌŋk] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ɪk'sesɪz] : " [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] !
drunk with its own excesses : " Death to the Devourers !
醉 和 它是自己的 过剩 : " 死亡 到 这 吞噬者 !

沉醉于自己的放纵之中：“吞噬者必死无疑！”

" [suːn] [ðiːz] ['autkrai, ,aut'krai] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] ['fræntɪk] , [wen] , [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz]
" Soon these outcries became perfectly frantic , when , through the broken windows
" 很快 这些 抗议 成为 完美 疯狂的 , 什么时候 , 通过 这 破碎的 视窗
,
,
,

“很快，这些喊叫声变得完全疯狂起来，这时，透过破损的窗户，

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [pə'siːvd] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['terə(r)] , [sʌm; səm] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
the assailants perceived women running in terror , some with children in their arms ,
这 袭击者 感知 女性 跑步 在 恐怖 , 一些 和 孩子们 在 他们的 武器 ,

袭击者看到妇女们惊恐地奔跑，有些妇女怀里还抱着孩子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [waɪlst] [ə; eɪ]
and others raising their hands to heaven , calling aloud for help ; whilst a
和 其他的 提高 他们的 双手 到 天堂 , 呼叫 大声 为了 帮助 ; 而 一个
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

还有一些人举起双手向天祈祷，大声呼救；而少数人，

['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]
bolder than the rest , leaned out of the windows , and tried to fasten the
更大胆 比 这 休息 , 倾斜 出去 的 这 视窗 , 和 尝试 到 系 这
[ˌaʊt'saɪd] [blaɪndz] .
outside blinds .
外部 百叶窗 .

他比其他人胆子更大，探出窗外，试图拉上外面的百叶窗。

" [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði][ænts][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊlz] ! " [kraɪd] [sɪˈbuːl] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
" **There come the ants out of their holes ! " cried Ciboule , stooping to pick up a**
" 那里 来 这 蚂蚁 出去 的 他们的 孔 ! " 哭 西布勒 , 弯腰 到 挑选 向上 一个
[stəʊn] .
stone .
石头 .

“蚂蚁从洞里出来了！”西布尔喊道，弯腰捡起一块石头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] !
" **We must have a fling at them for luck !**
" 我们 必须 有 一个 一扔 在 他们 为了 运气 !

“我们必须试试它们，希望能带来好运！”

" [ðə; ði] [stəʊn] , [həːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈstedi] , [ˈmæskjəlɪn] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][vɪˈrɑːgəʊ] , [went] [streɪt]
" **The stone , hurled by the steady , masculine hand of the virago , went straight**
" 这 石头 , 投掷 经过 这 稳定的 , 男性 手 的 这 泼妇 , 去 直的
[tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,
to its mark ,
到 它是 标记 ,

“那块石头，由女强人稳健有力的手掷出，直奔目标而去。”

[ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and struck an unfortunate woman who was trying to close one of the
和 击 一个 不幸 女士 WHO 曾是 尝试 到 关闭 一 的 这
[ˈʃʌtəz] .
shutters .
百叶窗 .

撞到了一位正在试图关上百叶窗的不幸妇女。

" [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] !
" **Hit in the white !**
" 打 在 这 白色的 !

“击中白色区域！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkriːtʃə(r)] .
" **cried the hideous creature .**
" 哭 这 可怕 生物 .

“那丑陋的生物叫道。”

" [wel] [dʌn] , [sɪˈbuːl] ! — [juːv] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkəʊkə(r)] - [nʌt] !
" **Well done , Ciboule ! — you've rapped her coker - nut !**
" 出色地 完毕 , 西布勒 ! — 你已经 说唱 她 焦炭 - 坚果 !

“干得好，西布尔！——你把她的宝贝都打晕了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **cried a voice .**
" 哭 一个 嗓音 .

“一个声音喊道。”

" [sɪˈbuːl] [fərˈevə(r)] ! "
" **Ciboule forever ! "**
" 西布勒 永远 ! "

“Ciboule永存！”

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [dɪˈvaʊərərz] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] ! "
" **Come out , you Devourers , if you dare ! "**
" 来 出去 , 你 吞噬者 , 如果 你 敢 ! "

“出来吧，吞噬者们！”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
" **They have said a hundred times ,**
" 他们 有 说 一个 百 时代 ,

他们已经说过一百遍了，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kəʊədli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs]

that	the	neighbors	were	too	cowardly	even	to	come	and	look	at	their	house
那	这	邻居	是	也	胆小	甚至	到	来	和	看	在	他们的	房子

,

,

,

邻居们甚至连来看一眼房子都不敢。

" [skwiːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] .

"	squealed	the	little	man	with	the	ferret's	face	.
"	尖叫	这	小的	男人	和	这	雪貂的	脸	.

“！”那个长着雪貂脸的小个子男人尖叫道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] ! "

"	And	now	they	show	the	white	feather	!	"
"	和	现在	他们	展示	这	白色的	羽毛	!	"

“现在他们展示了那根白羽毛！”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kwɒrimən] , [ɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

"	If	they	will	not	come	out	,	"	cried	the	quarryman	,	in	voice	of	thunder	,
"	如果	他们	将要	不是	来	出去	,	"	哭	这	采石工	,	在	嗓音	的	雷	,

“如果他们不出来，”采石工用雷鸣般的声音喊道，

" [let] [ˌjuː 'es] [sməʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "

"	let	us	smoke	them	out	!	"
"	让	我们	抽烟	他们	出去	!	"

“让我们把他们熏出来！”

" [jes] , [jes] ! "

"	Yes	,	yes	!	"
"	是的	,	是的	!	"

“是的，是的！”

" [lets] [breɪk] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ! "

"	Let's	break	open	the	door	!	"
"	我们来吧	休息	打开	这	门	!	"

“咱们破门而入！”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ! "

"	We	are	sure	to	find	them	!	"
"	我们	是	当然	到	寻找	他们	!	"

我们一定能找到他们！

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒrimən] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sɪ'buːl] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

"	The	crowd	,	with	the	quarryman	at	their	head	,	and	Ciboule	not	far	from
"	这	人群	,	和	这	采石工	在	他们的	头	,	和	西布勒	不是	远的	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

“人群中，采石工走在最前面，西布勒离他不远，

['brændiʃ] [ə; eɪ] [stɪk] , [əd'vɑːnst] - [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] .

brandishing	**a**	**stick**	**,**	**advanced**	**tumultously**	**towards**	**one**	**of**	**the**	**great**	**doors**	**.**
挥舞	一个	戳	,	先进的	-	向	一	的	这	伟大的	门	.

他挥舞着一根棍子，气势汹汹地朝其中一扇大门走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ræpɪd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [siːst]

The	**ground**	**shook**	**beneath**	**the**	**rapid**	**tread**	**of**	**the**	**mob**	**,**	**which**	**had**	**now**	**ceased**
这	地面	摇晃	下面	这	迅速的	踏	的	这	暴民	,	哪个	有	现在	停止

['ʃaʊtɪŋ] ;

shouting	**;**
喊叫	;

人群急促的脚步震得地面颤抖，此时他们已经停止了叫喊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [nɔɪz] , ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n]

but	**the**	**confused**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**subterraneous**	**noise**	**,**	**sounded**	**even**
但	这	使困惑	,	和	,	作为	它	是	,	地下的	噪音	,	听起来	甚至

[mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] ['autkrai, ˌaut'krai] .

more	**ominous**	**than**	**those**	**savage**	**outcries**	**.**
更多的	不祥的	比	那些	野蛮的	抗议	.

但是，那混乱的、仿佛来自地下的声音，听起来比那些野蛮的喊叫声更加不祥。

[ðə; ði] [wʊlvz] [suːn] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['əʊkən] [dɔː(r)] .

The	**Wolves**	**soon**	**arrived**	**opposite**	**the**	**massive**	**oaken**	**door**	**.**
这	狼	很快	到达的	对面的	这	大量的	橡木	门	.

狼群很快来到了那扇巨大的橡木门对面。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sledʒhæmə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .

At	**the**	**moment**	**the**	**blaster**	**raised**	**a**	**sledgehammer**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**suddenly**	**.**
在	这	片刻	这	爆能枪	提高	一个	大锤	,	这	门	打开	突然	.

就在爆破手举起大锤的那一刻，门突然开了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn]

Some	**of**	**the**	**most**	**determined**	**of**	**the**	**assailants**	**were**	**about**	**to**	**rush**	**in**
一些	的	这	最多	决定	的	这	袭击者	是	关于	到	匆忙	在

[æt; ət] [ðɪs] ['entrəns] ;

at	**this**	**entrance**	**;**
在	这	入口	;

一些意志最坚定的袭击者正准备从这个入口冲进去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒrimən] [stept] [bæk] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðeə(r)]

but	**the**	**quarryman**	**stepped**	**back**	**,**	**extending**	**his**	**arm**	**as**	**if**	**to**	**moderate**	**their**
但	这	采石工	步	后退	,	扩展	他的	手臂	作为	如果	到	缓和	他们的

['ɑːdə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] ['saɪləns] .

ardor	**and**	**impose**	**silence**	**.**
热情	和	强加	沉默	.

但采石工后退一步，伸出手臂，仿佛要缓和他们的热情，让他们安静下来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] .

Then	**his**	**followers**	**gathered**	**round**	**him**	**.**
然后	他的	追随者	聚集	圆形的	他	.

然后他的追随者们聚集在他周围。

[ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [baɪ][nəʊ] [miːnz]

The	**half**	**-**	**open**	**door**	**discovered**	**a**	**party**	**of**	**workmen**	**,**	**unfortunately**	**by**	**no**	**means**
这	一半	-	打开	门	发现	一个	派对	的	工人	,	很遗憾	经过	不	方法

['njuːmərəs] ,

numerous	**,**
很多的	,

半开的门外站着一群工人，可惜人数不多。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈkauntənəns] [fʊl] [ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

but	with	countenances	full	of	resolution	.
但	和	面容	满的	的	解决	.

但他们脸上却充满决心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːmd] [ðəmˈselvz] [ˈheɪstɪli] [wɪð] [fɔːrks] , [ˈaɪən][bɑːrz] , [ænd; ənd] [klʌbz] .

They	had	armed	themselves	hastily	with	forks	,	iron	bars	,	and	clubs	.
他们	有	武装	他们自己	草草	和	叉子	,	铁	酒吧	,	和	俱乐部	.

他们匆忙地用叉子、铁棍和木棒武装了自己。

[əˈgrikələ] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] , [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈhevi] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] .

Agricola	,	who	was	their	leader	,	held	in	his	hand	a	heavy	sledge	-	hammer	.
阿格里科拉	,	WHO	曾是	他们的	领导者	,	握住	在	他的	手	一个	重的	雪橇	-	锤	.

他们的首领阿格里科拉手里拿着一把沉重的铁锤。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɜːkmən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈmenəsɪŋ] [lʊk] ,

The	young	workman	was	very	pale	;	but	the	fire	of	his	eye	,	his	menacing	look	,
这	年轻的	工人	曾是	非常	苍白	;	但	这	火	的	他的	眼睛	,	他的	威胁	看	,

年轻的工人脸色苍白，但他眼神中燃烧着怒火，目光凶狠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] , [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

and	the	intrepid	assurance	of	his	bearing	,	showed	that	his	father's	blood	boiled	in	his	veins	,
和	这	强悍	保证	的	他的	轴承	,	显示	那	他的	父亲的	血	煮沸	在	他的	静脉	,

他那无畏的自信姿态，表明他体内流淌着父亲的血液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [fɪə(r)] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] .

and	that	in	such	a	struggle	he	might	become	fear	-	inspiring	.
和	那	在	这样的	一个	斗争	他	可能	变得	害怕	-	鼓舞人心	.

在这种斗争中，他可能会变得令人畏惧。

[jet] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkwɒrimən] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] :

Yet	he	succeeded	in	restraining	himself	,	and	challenged	the	quarryman	,	in	a	firm	voice	:
然而	他	成功了	在	限制	他自己	,	和	挑战	这	采石工	,	在	一个	公司	嗓音	:

但他成功地克制住了自己，用坚定的声音质问采石工人：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ə; eɪ] [faɪt] ! " [ˈθʌndə] [ðə; ði][ˈblɑːstə(r)] .

"	A	fight	!	"	thundered	the	blaster	.
"	一个	斗争	!	"	雷鸣	这	爆能枪	.

“战斗开始！”爆能枪发出隆隆声。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ə; eɪ] [faɪt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .

a	fight	!	"	repeated	the	crowd	.
一个	斗争	!	"	重复	这	人群	.

“打架！”人群齐声喊道。

" ['saɪləns] , [maɪ] [wʊlvz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kwɒrimən] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ,

"	Silence	,	my	Wolves	!	"	cried	the	quarryman	,	as	he	turned	round	,
"	沉默	,	我的	狼	!	"	哭	这	采石工	,	作为	他	转向	圆形的	,

"安静，我的狼群！"采石工转过身喊道。

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

and	stretched	forth	his	large	hand	towards	the	multitude	.
和	拉伸	前进	他的	大的	手	向	这	民众	.

他向众人伸出大手。

[ðen] [əˈdresɪŋ] [əˈgrikələ] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] . "

Then	addressing	Agricola	,	he	said	:	"	The	Wolves	have	come	to	ask	for	a	fight	.	"
然后	解决	阿格里科拉	,	他	说	:	"	这	狼	有	来	到	问	为了	一个	斗争	.	"

然后他对着阿格里科拉说："狼群前来挑衅，要打架。"

" [wɪð] [huːm] ? "

"	With	whom	?	"
"	和	谁	?	"

"和谁一起？"

" [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərərz] . "

"	With	the	Devourers	.	"
"	和	这	吞噬者	.	"

"与吞噬者同在。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɪˈvaʊərərz] [hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [əˈgrikələ] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['piːsəbl] ['wɜːkmən] .

"	There	are	no	Devourers	here	,	"	replied	Agricola	;	"	we	are	only	peaceable	workmen	.
"	那里	是	不	吞噬者	这里	,	"	回复	阿格里科拉	;	"	我们	是	仅有的	和平的	工人	.

"这里没有吞噬者，"阿格里科拉回答说；"我们只是爱好和平的工人。"

[səʊ] [bɪˈgɒn] . "

So	begone	.	"
所以	走开	.	"

滚开。

" [wel] ! [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ðæt] [wɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwaɪət] ['wɜːkmən] . "

"	Well	!	here	are	the	Wolves	,	that	will	eat	your	quiet	workmen	.	"
"	出色地	!	这里	是	这	狼	,	那	将要	吃	你的	安静的	工人	.	"

"瞧！这些狼来了，它们会吃掉你们这些默默无闻的工人。"

" [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [iːt] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , " [sed] [əˈgrikələ] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɒrimən] ,

"	The	Wolves	will	eat	no	one	here	,	"	said	Agricola	,	looking	full	at	the	quarryman	,
"	这	狼	将要	吃	不	一	这里	,	"	说	阿格里科拉	,	寻找	满的	在	这	采石工	,

"狼群不会在这里吃人，"阿格里科拉说着，饱饱地看着采石工。

[huː] [epɹˈəʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] ; " [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

who	approached	him	with	a	threatening	air	;	"	they	can	only	frighten	little	children	.	"	"
WHO	接近	他	和	一个	威胁	空气	;	"	他们	能	仅有的	吓唬	小的	孩子们	.	"	"

一个带着威胁的语气走近他的人说："他们只能吓唬小孩子。"

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɒrimən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɪə(r)] .

"	Oh	!	you	think	so	,	"	said	the	quarryman	,	with	a	savage	sneer	.
"	哦	!	你	思考	所以	,	"	说	这	采石工	,	和	一个	野蛮的	冷笑	.

"哦！你这么想？"采石工带着一丝冷笑说道。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [feɪs] , [ɪk'skleɪm] : " [ɪz] [ðæt] ['eni]

Then	raising	his	weapon	,	he	shook	it	in	Agricola's	face	,	exclaiming	:	"	Is	that	any
然后	提高	他的	武器	,	他	摇晃	它	在	-	脸	,	惊呼	:	"	是	那	任何

['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] ?

laughing	matter	?
笑	事情	?

然后他举起武器，对着阿格里科拉的脸晃了晃，喊道："这有什么好笑的？"

" [ɪz] [ðæt] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ə'grikələ] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] , ['pæriɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [sledʒ]

"	Is	that	?	"	answered	Agricola	,	with	a	rapid	movement	,	parrying	the	stone	sledge
"	是	那	?	"	回答	阿格里科拉	,	和	一个	迅速的	移动	,	格挡	这	石头	雪橇

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæmə(r)] .

with	his	own	hammer	.
和	他的	自己的	锤	.

"是吗？"阿格里科拉回答道，同时迅速用自己的锤子挡开了石锤。

" ['aɪən] [ə'genst] ['aɪən] — ['hæmə(r)] [ə'genst] ['hæmə(r)] — [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɒrimən] .

"	Iron	against	iron	—	hammer	against	hammer	—	that	suits	me	,	"	said	the	quarryman	.
"	铁	反对	铁	—	锤	反对	锤	—	那	西装	我	,	"	说	这	采石工	.

"铁对铁，锤对锤，正合我意。"采石工说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [wɒt] [suːts] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'grikələ] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

"	It	does	not	matter	what	suits	you	,	"	answered	Agricola	,	hardly	able	to	restrain
"	它	做	不是	事情	什么	西装	你	,	"	回答	阿格里科拉	,	几乎	有能力的	到	抑制

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"你觉得什么合适并不重要，"阿格里科拉回答道，几乎无法抑制自己的冲动。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] , ['fraɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] —

"	You	have	broken	our	windows	,	frightened	our	women	,	and	wounded	—
"	你	有	破碎的	我们的	视窗	,	害怕	我们的	女性	,	和	受伤	—

[pə'hæps] [kɪld] — [ðə; ði]['əʊldɪst] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

perhaps	killed	—	the	oldest	workman	in	the	factory	,
也许	被杀	—	这	最老	工人	在	这	工厂	,

"你们砸碎了我们的窗户，吓坏了我们的妇女，还打伤了——或许已经打死了——工厂里年纪最大的工人。"

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [laɪz] ['bliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	at	this	moment	lies	bleeding	in	the	arms	of	his	son	.
WHO	在	这	片刻	谎言	出血	在	这	武器	的	他的	儿子	.

此刻，他正躺在儿子的怀里，鲜血直流。

" [hɪə(r)] - [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Here	Agricola's	voice	trembled	in	spite	of	himself	.
"	这里	-	嗓音	颤抖	在	尽管如此	的	他自己	.

"阿格里科拉的声音不由自主地颤抖起来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪ'nʌf] . "

"	It	is	,	I	think	,	enough	.	"
"	它	是	,	我	思考	,	足够的	.	"

"我觉得这样就足够了。"

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] ;

"	No	;	the	Wolves	are	hungry	for	more	,	"	answered	the	blaster	;
"	不	;	这	狼	是	饥饿的	为了	更多的	,	"	回答	这	爆能枪	;

"不，狼群还想要更多，"爆破手回答道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] (['kauəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !) , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]
" you must come out (cowards that you are !) , and fight us on the
" 你 必须 来 出去 (懦夫 那 你 是 !) , 和 斗争 我们 在 这
[pleɪn] . "
plain . "
清楚的 . "

“你们这些懦夫，必须出来，在平原上和我们决一死战。”

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

['bæt(ə)l] ! — [let][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] !
battle ! — let them come out !
战斗 ! — 让 他们 来 出去 !

战斗！——让他们出来！

" [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] , ['haʊlɪŋ] , ['hɪsɪŋ] ,
" cried the crowd , howling , hissing ,
" 哭 这 人群 , 嚎叫 , 嘶嘶声 ,

人群发出嚎叫、嘶嘶声，高声喊道：

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]
waving their sticks and pushing further into the small space which separated them
挥手 他们的 棍子 和 推动 更远 进入 这 小的 空间 哪个 分开 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the door .
从 这 门 .

他们挥舞着棍子，进一步挤进将他们与门隔开的狭小空间。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['bæt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'grikələ] : " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [liːv] ['aʊə(r)] [həʊm] ;
" We will have no battle , " answered Agricola : " we will not leave our home ;
" 我们 将要 有 不 战斗 , " 回答 阿格里科拉 : " 我们 将要 不是 离开 我们的 家 ;

“我们不会战斗，”阿格里科拉回答说：“我们不会离开家园；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] , " [sed] [ə'grikələ] ,
but if you have the misfortune to pass this , " said Agricola ,
但 如果 你 有 这 不幸 到 经过 这 , " 说 阿格里科拉 ,

但如果你不幸通过了这一关，”阿格里科拉说道，“

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]
throwing his cap upon the threshold , and setting his foot on it with an
投掷 他的 帽 之上 这 临界点 , 和 环境 他的 脚 在 它 和 一个
[ɪn'trepɪd] [eə(r)] ,
intrepid air ,
强悍 空气 ,

他把帽子扔在门槛上，然后一副无所畏惧的样子，把脚踩了上去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
" if you pass this , you attack us in our own house ,
" 如果 你 经过 这 , 你 攻击 我们 在 我们的 自己的 房子 ,

“如果你们通过这项决议，就等于在我们自己的家园发动攻击。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] . "
and you will be answerable for all that may happen . "
和 你 将要 是 可回答的 为了 全部 那 可能 发生 . "

你将对可能发生的一切负责。

" [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] !
" There or elsewhere we will have the fight !
" 那里 或者 别处 我们 将要 有 这 斗争 !

“无论在哪里，我们都要打一场！”

[ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] .

the	Wolves	must	eat	the	Devourers	.
这	狼	必须	吃	这	吞噬者	.

狼群必须吃掉吞噬者。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] !

Now	for	the	attack	!
现在	为了	这	攻击	!

现在发起进攻!

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɪəs] ['kwɒrimən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ə'grikələ] .

"	cried	the	fierce	quarryman	,	raising	his	hammer	to	strike	Agricola	.
"	哭	这	凶猛的	采石工	,	提高	他的	锤	到	罢工	阿格里科拉	.

“凶狠的采石工喊道，举起锤子要打阿格里科拉。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

But	the	latter	,	throwing	himself	on	one	side	by	a	sudden	leap	,	avoided	the	blow	,
但	这	后者	,	投掷	他自己	在	一	边	经过	一个	突然	飞跃	,	避免	这	吹	,

但后者突然跃起，侧身躲过了这一击。

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrimən] , [huː]

and	struck	with	his	hammer	full	at	the	chest	of	the	quarryman	,	who
和	击	和	他的	锤	满的	在	这	胸部	的	这	采石工	,	WHO

['stægəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

staggered	for	a	moment	,
交错	为了	一个	片刻	,

他用锤子狠狠地击中了采石工的胸口，采石工踉跄了一下。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [rʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [ə'grikələ] , ['kraɪɪŋ] : " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

but	instantly	recovering	his	legs	,	rushed	furiously	on	Agricola	,	crying	:	"	Follow	me	,
但	即刻	恢复中	他的	腿	,	匆忙	愤怒地	在	阿格里科拉	,	哭泣	:	"	跟随	我	,

[wʊlvz] !

Wolves	!
狼	!

但他立刻恢复了双腿，疯狂地冲向阿格里科拉，喊道：“跟我来，狼群！”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .

THE	RETURN	.
这	返回	.

回归。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɒmbæt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] [ə'grikələ] [ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [ðə; ði]

As	soon	as	the	combat	had	begun	between	Agricola	and	the	blaster	,	the
作为	很快	作为	这	战斗	有	开始	之间	阿格里科拉	和	这	爆能枪	,	这

['dʒen(ə)rəl] [faɪt] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] ,

general	fight	became	terrible	,
一般的	斗争	成为	糟糕的	,

阿格里科拉和爆能枪手的战斗一开始，整场战斗就变得异常惨烈。

['ɑːd(ə)nt] , [ɪm'plækəbl] .

ardent	,	implacable	.
热心	,	冷酷无情	.

热情似火，毫不妥协。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ə'seilənt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kwɔri:mənz] [steps] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

A	flood	of	assailants	,	following	the	quarryman's	steps	,	rushed	into	the	house	with
一个	洪水	的	袭击者	,	下列的	这	采石工的	步骤	,	匆忙	进入	这	房子	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] ;

irresistible	fury	;
无法抗拒	愤怒	;

一群袭击者循着采石工的脚步，以势不可挡的狂怒冲进了房子；

['ʌðə(r)z] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:s] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kraʊd] , [weə(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)]

others	,	unable	to	force	their	way	through	this	dreadful	crowd	,	where	the	more
其他的	,	无法	到	力量	他们的	方式	通过	这	可怕	人群	,	在哪里	这	更多的

[ɪm'petʃuəs] [skwi:zd] ,

impetuous	squeezed	,
浮躁	挤压	,

其他人则无法挤过这可怕的人群，那些比较冲动的人只能硬挤过去。

['staɪf(ə)ld] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ði:z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [səʊ] , [went] [raʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

stifled	,	and	crushed	these	who	were	less	so	,	went	round	in	another	direction	,
窒息	,	和	碎	这些	WHO	是	较少的	所以	,	去	圆形的	在	其他	方向	,

压制并碾压了那些不那么强势的人，他们则朝另一个方向绕行。

[brəʊk] [θru:] [sʌm; səm] ['lætɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

broke	through	some	lattice	work	,	and	thus	placed	the	people	of	the
打破	通过	一些	格子	工作	,	和	因此	放置	这	人们	的	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

他们冲破了一些格栅，从而将工厂里的人们安置在了那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['faɪərz] .

as	it	were	,	between	two	fires	.
作为	它	是	,	之间	二	火灾	.

仿佛置身于两场大火之间。

[sʌm; səm] [rɪ'zɪstɪd] [kə'reɪdʒəsli] ; ['ʌðə(r)z] , ['si:ɪŋ] [sɪ'bu:l] , ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Some	resisted	courageously	;	others	,	seeing	Ciboule	,	followed	by	some	of	her
一些	抵抗	勇敢地	;	其他的	,	看到	西布勒	,	随后	经过	一些	的	她

['hɒrəb(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

horrible	companions	,
可怕	同伴	,

有些人勇敢地抵抗；另一些人看到西布勒，以及她那些可怕的同伙，

[ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] ,

and	by	several	of	the	most	ill	-	looking	ruffians	,
和	经过	一些	的	这	最多	患病的	-	寻找	恶棍	,

而且还是几个相貌极其丑陋的恶棍干的。

['heɪstɪli] ['entə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - ['dwelɪŋ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

hastily	enter	that	part	of	the	Common	-	Dwelling	house	in	which	the	women	had
草草	进入	那	部分	的	这	常见的	-	住宅	房子	在	哪个	这	女性	有

['teɪkən]['refju:dʒ] ,

taken	refuge	,
已采取	避难所	,

匆匆进入妇女们避难的那部分公共住宅，

['hʌrid] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bænd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hægz] [kəm'pænjənz] , ['hævɪŋ]

hurried	in	pursuit	of	this	band	;	but	some	of	the	hag's	companions	,	having
慌忙	在	追逐	的	这	乐队	;	但	一些	的	这	女巫的	同伴	,	拥有

[feɪst] [ə'baʊt] ,

faced	about	,
面对	关于	,

他们急忙追赶这伙人；但老巫婆的一些同伴转过身来，

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] ,
and **vigorously** **defended** **the** **entrance** **of** **the** **staircase** **against** **the** **workmen** **,**
和 大力 辩护 这 入口 的 这 楼梯 反对 这 工人 ,
[sɪ'bu:l] ,
Ciboule **,**
西布勒 ,

并奋力抵抗工人们，保卫楼梯入口，西布勒

[wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [laɪk] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ɪg'nəʊb(ə)l]
with **three** **or** **four** **like** **herself** **,** **and** **about** **the** **same** **number** **of** **no** **less** **ignoble**
和 三 或者 四 喜欢 她自己 , 和 关于 这 相同的 数字 的 不 较少的 卑鄙的
[men] ,
men **,**
男人 ,

还有三四个和她一样的人，以及数量大致相同但同样卑鄙的男人。

[rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ɔ:(r)] [di'strɔi] [ɔ:l] [ðæt]
rushed **through** **the** **rooms** **,** **with** **the** **intention** **of** **robbing** **or** **destroying** **all** **that**
匆忙 通过 这 房间 , 和 这 意图 的 抢劫 或者 摧毁 全部 那
[keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
came **in** **their** **way** **.**
来了 在 他们的 方式 .

他们冲进房间，意图抢劫或摧毁沿途的一切事物。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st] [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] ['efəts] , [wɒz; wəz] [su:n] ['brəʊkən] [θru:] ;
A **door** **,** **which** **at** **first** **resisted** **their** **efforts** **,** **was** **soon** **broken** **through** **;**
一个 门 , 哪个 在 第一的 抵抗 他们的 努力 , 曾是 很快 破碎的 通过 ;

起初他们很难打开那扇门，但很快就被他们撞开了；

[sɪ'bu:l] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
Ciboule **rushed** **into** **the** **apartment** **with** **a** **stick** **in** **her** **hand** **,** **her** **hair**
西布勒 匆忙 进入 这 公寓 和 一个 戳 在 她 手 , 她 头发
[dɪ'ʃevld] ,
dishevelled **,**
蓬头垢面 ,

西布尔手里拿着一根棍子，头发蓬乱地冲进公寓。

['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['mædən] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tju:mʌlt] .
furious **,** **and** **,** **as** **it** **were** **,** **maddened** **with** **the** **noise** **and** **tumult** **.**
狂怒 , 和 , 作为 它 是 , 疯狂的 和 这 噪音 和 骚乱 .

他怒不可遏，仿佛被这喧闹和骚动逼疯了。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:l] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ændʒələ]) ,
A **beautiful** **young** **girl** **(** **it** **was** **Angela** **)** **,**
一个 美丽的 年轻的 女孩 (它 曾是 安吉拉) ,

一位漂亮的年轻女孩（她是安吉拉），

[hu:] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] , [θru:] [hɜ:'self]
who **appeared** **anxious** **to** **defend** **the** **entrance** **to** **a** **second** **chamber** **,** **threw** **herself**
WHO 出现 焦虑的 到 保卫 这 入口 到 一个 第二 房间 , 扔 她自己
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
on **her** **knees** **,**
在 她 膝盖 ,

她似乎急于守住第二个房间的入口，跪倒在地。

[peɪl] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp, klæsp][hændz] , [ɪk'skleɪmd] : " [du:; də]
pale **and** **supplicating** **,** **and** **raising** **her** **clasped** **hands** **,** **exclaimed** **:** **"** **Do**
苍白 和 恳求 , 和 提高 她 紧握 双手 , 惊呼 : " 做
[nɒt] [hɜ:t] [maɪ] ['mʌðə(r)] ! "
not **hurt** **my** **mother** **!** **"**
不是 伤害 我的 母亲 ! "

她脸色苍白，双手紧握，哀求道：“不要伤害我的母亲！”

" [aɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːftəwədz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l]

"	I'll	serve	you	out	first	,	and	your	mother	afterwards	,	"	replied	the	horrible
"	患病的	服务	你	出去	第一的	,	和	你的	母亲	然后	,	"	回复	这	可怕

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我会先解决掉你，然后再解决掉你母亲，”那个可怕的女人回答道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

throwing	herself	on	the	poor	girl	,	and	endeavoring	to	tear	her	face
投掷	她自己	在	这	贫穷的	女孩	,	和	努力	到	撕	她	脸

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] ,

with	her	nails	,
和	她	指甲	,

她扑向那个可怜的女孩，试图用指甲撕咬她的脸。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] [bænd] [brəʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [wɪð] [ðeə(r)]

whilst	the	rest	of	the	ruffianly	band	broke	the	glass	and	the	clock	with	their
而	这	休息	的	这	粗暴地	乐队	打破	这	玻璃	和	这	钟	和	他们的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

其余的恶棍则用棍棒砸碎了玻璃和钟表。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] .

and	possessed	themselves	of	some	articles	of	wearing	apparel	.
和	拥有	他们自己	的	一些	文章	的	穿着	服饰	.

他们还拥有一些衣物。

['ændʒələ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sɪ'buːl] , ['ʌtə] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

Angela	,	struggling	with	Ciboule	,	uttered	loud	cries	of	distress	,
安吉拉	,	挣扎	和	西布勒	,	说出	大声	哭泣	的	痛苦	,

安吉拉与西布勒搏斗时，发出凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən]

and	still	attempted	to	guard	the	room	in	which	her	mother	had	taken
和	仍然	尝试过	到	警卫	这	房间	在	哪个	她	母亲	有	已采取

['refjuːdʒ] ;

refuge	;
避难所	;

她仍然试图守住母亲躲藏的房间；

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kɔːld] [ə'grikələ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

whilst	the	latter	,	leaning	from	the	window	,	called	Agricola	to	their	assistance	.
而	这	后者	,	倾斜	从	这	窗户	,	称为	阿格里科拉	到	他们的	协助	.

而后者则从窗户探出身子，呼唤阿格里科拉前来帮忙。

[ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ]['blɑːstə(r)] .

The	smith	was	now	engaged	with	the	huge	blaster	.
这	史密斯	曾是	现在	已订婚的	和	这	巨大的	爆能枪	.

铁匠现在正忙着操作那台巨大的爆破器。

[ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['strʌg(ə)l] , [ðeə(r)] ['hæməz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['blʌdʃɒt]

In	a	close	struggle	,	their	hammers	had	become	useless	,	and	with	bloodshot
在	一个	关闭	斗争	,	他们的	锤子	有	变得	无用	,	和	和	充血

[aɪz] [ænd; ənd] [klɪntʃ] [tiːθ] ,

eyes	and	clinched	teeth	,
眼睛	和	锁定	牙齿	,

经过一番激烈的搏斗，他们的锤子都失去了作用，他们双眼通红，咬牙切齿。

[tʃest] [tuː; tə] [tʃest] , [ænd; ənd] [lɪmz] [twaɪnd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ,

chest	to	chest	,	and	limbs	twined	together	like	two	serpents	,
胸部	到	胸部	,	和	四肢	缠绕	一起	喜欢	二	蛇	,

胸贴胸，四肢缠绕在一起，如同两条蛇。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst]['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	made	the	most	violent	efforts	to	overthrow	each	other	.
他们	制成	这	最多	暴力	努力	到	推翻	每个	其他	.

他们为了推翻对方，进行了最为激烈的斗争。

[ə'grikələ] , [bent] ['fɔːwəd] , [held]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ðə; ðɪ] [left] [leg][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɒrɪmən] ,

Agricola	,	bent	forward	,	held	under	his	right	arm	the	left	leg	of	the	quarryman	,
阿格里科拉	,	弯曲	向前	,	握住	在下面	他的	正确的	手臂	这	左边	腿	的	这	采石工	,

阿格里科拉弯下腰，用右臂夹着采石工的左腿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ɪn] ['pæriɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] ;

which	he	had	seized	in	parrying	a	violent	kick	;
哪个	他	有	查获	在	格挡	一个	暴力	踢	;

他在格挡对方猛烈踢击时抓住了它；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] ,

but	such	was	the	Herculean	strength	of	the	leader	of	the	Wolves	,
但	这样的	曾是	这	赫拉克勒斯	力量	的	这	领导者	的	这	狼	,

但这就是狼群首领的赫拉克勒斯般的力量。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ðəʊ] ['restɪŋ] ['əʊnli][pn] [wʌn] [leg] .

that	he	remained	firm	as	a	tower	,	though	resting	only	on	one	leg	.
那	他	剩余	公司	作为	一个	塔	,	尽管	休息	仅有的	在	一	腿	.

他虽然只靠一条腿支撑，却依然像塔一样屹立不倒。

[wɪð] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [friː] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [grɪpt] [baɪ] [ə'grikələ]

With	the	hand	that	was	still	free	(	for	the	other	was	gripped	by	Agricola
和	这	手	那	曾是	仍然	自由的	(	为了	这	其他	曾是	紧握	经过	阿格里科拉

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs]) ,

as	in	a	vise	)	,
作为	在	一个	钳住	)	,

用那只仍然空着的手（因为另一只手被阿格里科拉像钳子一样紧紧抓住），

[hiː; hi] [ɪn'devə] [wɪð] ['vaɪələnt] [bləʊz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɪθ] , [huː] ,

he	endeavored	with	violent	blows	to	break	the	jaws	of	the	smith	,	who	,
他	努力	和	暴力	打击	到	休息	这	下颚	的	这	史密斯	,	WHO	,

他试图用猛烈的拳头打断铁匠的下巴，而铁匠……

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] , [prest] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

leaning	his	head	forward	,	pressed	his	forehead	hard	against	the	breast	of	his	adversary	.
倾斜	他的	头	向前	,	按下	他的	前额	难的	反对	这	胸部	的	他的	对手	.

他向前倾头，将额头狠狠地抵在对手的胸膛上。

" [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] - [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kwɒrɪmən] .

"	The	Wolf	will	break	the	Devourer's	teeth	,	and	he	shall	devour	no	more	,	"	said	the	quarryman	.
"	这	狼	将要	休息	这	-	牙齿	,	和	他	将	吞食	不	更多的	,	"	说	这	采石工	.

“狼会打断吞噬者的牙齿，让它再也吞噬不了任何东西，”采石工说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [truː] [wʊlf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [smɪθ] , [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] ;

"	You	are	no	true	Wolf	,	"	answered	the	smith	,	redoubling	his	efforts	;
"	你	是	不	真的	狼	,	"	回答	这	史密斯	,	加倍	他的	努力	;

“你不是真正的狼，”铁匠回答道，同时加倍努力；

" [ðə; ði] [truː] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['feloʊz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [ten] [ə'genst] [wʌn] . "

"	the	true	Wolves	are	honest	fellows	,	and	do	not	come	ten	against	one	.	"
"	这	真的	狼	是	诚实的	伙伴们	,	和	做	不是	来	十	反对	一	.	"

“真正的狼群都是诚实的家伙，不会以一敌十。”

" [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] . "

"	True	or	false	,	I	will	break	your	teeth	.	"
"	真的	或者	错误的	,	我	将要	休息	你的	牙齿	.	"

“不管真假，我都会打掉你的牙。”

" [ænd; ənd][aɪ][jɔː(r); jə(r)] [pɔː] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,

"	And	I	your	paw	,	"	said	the	smith	,
"	和	我	你的	爪子	,	"	说	这	史密斯	,

“还有你的爪子，”铁匠说。

['gɪvɪŋ] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrɪmən] ,

giving	so	violent	a	wrench	to	the	leg	of	the	quarryman	,
给予	所以	暴力	一个	扳手	到	这	腿	的	这	采石工	,

猛地扭断采石工人的腿，

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'kjuːt] [peɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]

that	the	latter	uttered	a	cry	of	acute	pain	,	and	,	with	the	rage	of	a	wild
那	这	后者	说出	一个	哭	的	急性	疼痛	,	和	,	和	这	愤怒	的	一个	荒野

[biːst] ,

beast	,
兽	,

后者发出了一声剧烈的痛苦呻吟，并且像野兽一样狂暴起来，

['bʌtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [sək'siːdɪd] [ɪn]['baɪtɪŋ] [ə'grikələ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

butting	suddenly	forward	with	his	head	,	succeeded	in	biting	Agricola	in	the	side	of
对冲	突然	向前	和	他的	头	,	成功了	在	咬	阿格里科拉	在	这	边	的

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

它突然向前猛冲，用头猛撞，成功咬住了阿格里科拉的脖子侧面。

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪt] [fɔːst] [ə'grikələ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

The	pang	of	this	bite	forced	Agricola	to	make	a	movement	,
这	疼痛	的	这	咬	强制	阿格里科拉	到	制作	一个	移动	,

这一咬带来的剧痛迫使阿格里科拉动了一下。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['kwɒrɪmən] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz][leg] .

which	enabled	the	quarryman	to	disengage	his	leg	.
哪个	已启用	这	采石工	到	脱离接触	他的	腿	.

这使得采石工人能够挣脱腿部的束缚。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl]

Then	,	with	a	superhuman	effort	,	he	threw	himself	with	his	whole
然后	,	和	一个	超人类	努力	,	他	扔	他自己	和	他的	所有的

[weɪt] [ɒn] [ə'grikələ] ,

weight	on	Agricola	,
重量	在	阿格里科拉	,

然后，他以超乎常人的力气，将全身的重量都压在了阿格里科拉身上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	brought	him	to	the	ground	,	falling	himself	upon	him	.
和	带来	他	到	这	地面	,	坠落	他自己	之上	他	.

然后把他扑倒在地，自己也扑倒在他身上。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['ændʒələz] ['mʌðə(r)] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	this	juncture	,	Angela's	mother	,	leaning	from	one	of	the	windows	of	the
在	这	契机	,	安吉拉的	母亲	,	倾斜	从	一	的	这	视窗	的	这

这时，安吉拉的母亲正从其中一扇窗户探出身子……

['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [vɔɪs] : " [help] ,

Common	Dwelling	-	house	,	exclaimed	in	a	heart	-	rending	voice	:	"	Help	,
常见的	住宅	-	房子	,	惊呼	在	一个	心	-	渲染	嗓音	:	"	帮助	,

普通住宅，用撕心裂肺的声音喊道："救命，

[ə'grikələ] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [maɪ][tʃaɪld] ! "

Agricola	!	—	they	are	killing	my	child	!	"
阿格里科拉	!	—	他们	是	杀	我的	孩子	!	"

《农场主》！——他们要害死我的孩子！

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] — [ænd; ənd][ɒn] , [maɪ]['ɒnə(r)] — [ai] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ]

"	Let	me	go	—	and	on	,	my	honor	—	I	will	fight	you	tomorrow	,	or	when	you
"	让	我	去	—	和	在	,	我的	荣誉	—	我	将要	斗争	你	明天	,	或者	什么时候	你

[wɪl] ,

will	,
将要	,

"放我走——我的荣誉——明天我还会和你决斗，或者等你愿意的时候。"

" [sed] [ə'grikələ] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	said	Agricola	,	panting	for	breath	.
"	说	阿格里科拉	,	喘息	为了	气息	.

"阿格里科拉喘着气说。"

" [nəʊ] [wɔːm] - [ʌp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [iːt] [ɔːl] [hɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwɒrimən] ,

"	No	warmed	-	up	food	for	me	;	I	eat	all	hot	,	"	answered	the	quarryman	,
"	不	温暖	-	向上	食物	为了	我	;	我	吃	全部	热的	,	"	回答	这	采石工	,

"我不要加热过的食物；我吃的都是热的，"采石工回答说。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

seizing	the	smith	by	the	throat	,
抓住	这	史密斯	经过	这	喉	,

掐住铁匠的喉咙，

[waɪlst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

whilst	he	tried	to	place	one	of	his	knees	upon	his	chest	.
而	他	尝试	到	地方	一	的	他的	膝盖	之上	他的	胸部	.

他试图将一只膝盖放在胸前。

" [help] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [maɪ][tʃaɪld] !

"	Help	!	—	they	are	killing	my	child	!
"	帮助	!	—	他们	是	杀	我的	孩子	!

"救命！——他们要杀我的孩子！"

" [kraɪd]['ændʒələz]['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	cried	Angela's	mother	,	in	a	voice	of	despair	.
"	哭	安吉拉的	母亲	,	在	一个	嗓音	的	绝望	.

"安吉拉的母亲绝望地喊道。"

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

"怜悯！

[ai][ɑːsk] ['mɜːsi] !

I	ask	mercy	!
我	问	怜悯	!

我求饶！

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " - [sed] [ə'grikələ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Let	me	go	!	"	'	said	Agricola	,	making	the	most	violent	efforts	to	escape	.
让	我	去	!	"	-	说	阿格里科拉	,	制作	这	最多	暴力	努力	到	逃脱	.

"放开我！"阿格里科拉喊道，拼命挣扎着想要逃脱。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hʌŋgri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwɒrimən] .

"	I	am	too	hungry	,	"	answered	the	quarryman	.
"	我	是	也	饥饿的	,	"	回答	这	采石工	.

“我太饿了，”采石工回答道。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] ['ændʒələz]['deɪndʒə(r)] [ə'keɪznd] [hɪm] , [ə'grikələ]

Exasperated	by	the	terror	which	Angela's	danger	occasioned	him	,	Agricola
恼怒	经过	这	恐怖	哪个	安吉拉的	危险	引发	他	,	阿格里科拉

[ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,

redoubled	his	efforts	,
加倍	他的	努力	,

安吉拉的危险令阿格里科拉惊恐万分，他更加急切地想要救她。

[wen] [ðə; ði] ['kwɒrimən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

when	the	quarryman	suddenly	felt	his	thigh	seized	by	the	sharp	teeth	of	a	dog	,
什么时候	这	采石工	突然	毛毡	他的	大腿	查获	经过	这	锋利的	牙齿	的	一个	狗	,

采石工人突然感到自己的大腿被狗的尖牙咬住了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hevi]

and	at	the	same	instant	received	from	a	vigorous	hand	three	or	four	heavy
和	在	这	相同的	立即的	已收到	从	一个	蓬勃	手	三	或者	四	重的

[bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

blows	with	a	stick	upon	his	head	.
打击	和	一个	戳	之上	他的	头	.

与此同时，他的头部遭到猛击，被棍棒重重击打了三四下。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] [fel] [stʌnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [niː] ,

He	relaxed	his	grasp	,	and	fell	stunned	upon	his	hand	and	knee	,
他	轻松	他的	抓牢	,	和	跌倒	目瞪口呆	之上	他的	手	和	膝盖	,

他松开了手，呆呆地跪倒在地。

[waɪlst] [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊz] ,

whilst	he	mechanically	raised	his	other	arm	to	parry	the	blows	,
而	他	机械地	提高	他的	其他	手臂	到	招架	这	打击	,

他机械地抬起另一只手臂格挡攻击，

[wɪtʃ] [siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'grikələ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .

which	ceased	as	soon	as	Agricola	was	delivered	.
哪个	停止	作为	很快	作为	阿格里科拉	曾是	发表	.

《农场主》一出版，这种情况就停止了。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

"	Father	,	you	have	saved	me	!
"	父亲	,	你	有	已保存	我	!

“父亲，你救了我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	cried	the	smith	,	springing	up	.
"	哭	这	史密斯	,	弹簧	向上	.

“铁匠喊道，猛地跳了起来。”

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] ['ændʒələ] ! "

"	If	only	I	am	in	time	to	rescue	Angela	!	"
"	如果	仅有的	我	是	在	时间	到	救援	安吉拉	!	"

“如果我能及时赶到救安吉拉就好了！”

" [rʌn] ! — ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dægəˌbɜːrt] ; [ænd; ənd] [ə'grikələ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Run	!	—	never	mind	me	!	"	answered	Dagobert	;	and	Agricola	rushed	into	the
"	跑步	!	—	绝不	头脑	我	!	"	回答	达戈贝尔	;	和	阿格里科拉	匆忙	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“快跑！——别管我！”达戈贝尔特回答道；阿格里科拉冲进了房子。

-　,　[ə'kʌmp(ə)nid]　[baɪ]　[spɔɪl]　-　[spɔːt]　,　[hæd; həd]　[kʌm]　,　[æz; əz]　[wiː; wi]　[hæv; həv]　[ɔːl'redi]　[sed]　,

Dogabert	**,**	**accompanied**	**by**	**Spoil**	**-**	**sport**	**,**	**had**	**come**	**,**	**as**	**we**	**have**	**already**	**said**	**,**
-	,	伴随	经过	剧透	-	运动	,	有	来	,	作为	我们	有	已经	说	,

正如我们之前所说，多加贝尔带着扫兴鬼来了。

[tuː; tə]　[brɪŋ]　['mɑːʃ(ə)l]　['saɪmənz]　[d'ɔːtəz]　[tuː; tə][ðeə(r)]　['grænfɑːðə(r)]　.

to	**bring**	**Marshal**	**Simon's**	**daughters**	**to**	**their**	**grandfather**	**.**
到	带来	元帅	西蒙的	女儿们	到	他们的	祖父	.

把西蒙元帅的女儿们带到她们的祖父那里。

[ə'raɪvɪŋ]　[ɪn][ðə; ði]　[mɪdst]　[ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt]　,

Arriving	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**tumult**	**,**
抵达	在	这	中间	的	这	骚乱	,

在动荡之中抵达，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd]　[kə'lektɪd]　[ə; eɪ]　[fjuː]　['wɜːkmən]　[tuː; tə]　[dɪ'fend]　[ðə; ði]　['entrəns]　[ɒv; əv][ðə; ði]

the	**soldier**	**had**	**collected**	**a**	**few**	**workmen**	**to**	**defend**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
这	士兵	有	集	一个	很少	工人	到	保卫	这	入口	的	这

['tʃeɪmbə(r)]　,

chamber	**,**
房间	,

士兵召集了一些工人来守卫房间入口。

[tuː; tə]　[wɪtʃ]　[ðə; ði]　['mɑːrʃəlz]　['fɑːðə(r)][hæd; həd]　[biːn]　['kærid]　[ɪn][ə; eɪ]　['daɪɪŋ]　[steɪt]　.

to	**which**	**the**	**marshal's**	**father**	**had**	**been**	**carried**	**in**	**a**	**dying**	**state**	**.**
到	哪个	这	马歇尔的	父亲	有	到过	携带	在	一个	垂死	状态	.

元帅的父亲被抬到这里时已奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]　[ðɪs]　[pəʊst]　[ðæt]　[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd]　[siːn]　-　['deɪndʒə(r)]　.

It	**was**	**from**	**this**	**post**	**that**	**the**	**soldier**	**had**	**seen**	**Agricola's**	**danger**	**.**
它	曾是	从	这	邮政	那	这	士兵	有	已见	-	危险	.

正是从这个哨所，士兵发现了阿格里科拉的危险。

[suːn]　['ɑːftə(r)]　,　[ðə; ði]　[rʌʃ]　[ɒv; əv][ðə; ði]　['kɒnflɪkt]　['sepəreɪtɪd]　['dægəˌbɜːrt][frɒm; frəm][ðə; ði]　['kwɒrimən]　,

Soon	**after**	**,**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**conflict**	**separated**	**Dagobert**	**from**	**the**	**quarryman**	**,**
很快	后	,	这	匆忙	的	这	冲突	分开	达戈贝尔	从	这	采石工	,

不久之后，冲突的激烈场面使达戈贝尔特与采石工走散了。

[huː]　[rɪ'meɪnd]　[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]　['momənts]　[ɪn'sensəb(ə)l]　.

who	**remained**	**for**	**some**	**moments**	**insensible**	**.**
WHO	剩余	为了	一些	时刻	麻木不仁	.

他昏迷了一会儿。

[ə'raɪvd]　[ɪn]　[tuː]　[baʊndz]　[æt; ət][ðə; ði]　['kɒmən]　['dwelɪŋ]　-　[haʊs]　,

Arrived	**in**	**two**	**bounds**	**at**	**the**	**Common**	**Dwelling**	**-**	**house**	**,**
到达的	在	二	界限	在	这	常见的	住宅	-	房子	,

两步就到了公共住宅，

[ə'grikələ]　[sək'siːdɪd]　[ɪn]　['fɔːsɪŋ]　[hɪz; ɪz]　[wei]　[θruː]　[ðə; ði]　[men]　[huː]　[dɪ'fendɪd]　[ðə; ði]　['steəkeɪs]　,

Agricola	**succeeded**	**in**	**forcing**	**his**	**way**	**through**	**the**	**men**	**who**	**defended**	**the**	**staircase**	**,**
阿格里科拉	成功了	在	强制	他的	方式	通过	这	男人	WHO	辩护	这	楼梯	,

阿格里科拉成功突破了守卫楼梯的士兵。

[ænd; ənd]　[rʌʃt]　['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]　[ðæt]　[led]　[tuː; tə]['ændʒələz]['tʃeɪmbə(r)]　.

and	**rushed**	**into**	**the**	**corridor**	**that**	**led**	**to**	**Angela's**	**chamber**	**.**
和	匆忙	进入	这	走廊	那	引领	到	安吉拉的	房间	.

然后冲进了通往安吉拉房间的走廊。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]　[riːtʃt]　[ˌaɪ 'tiː]　,

At	**the**	**moment**	**he**	**reached**	**it**	**,**
在	这	片刻	他	达到	它	,

当他到达那里时，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:l][wɒz; wəz] [mə'kænɪkli] ['ga:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ə'genst]

the	unfortunate	girl	was	mechanically	guarding	her	face	with	both	hands	against
这	不幸	女孩	曾是	机械地	守护	她	脸	和	两个都	双手	反对

[sɪ'bu:l] ,

Ciboule	,
西布勒	,

那个不幸的女孩机械地用双手护住脸，不让西布尔看到。

[hu:] , ['fjʊəriəs] [æz; əz][ðə; ði][haɪ'i:nə]['əʊvə(r)][ɪts] [preɪ] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd]

who	,	furious	as	the	hyena	over	its	prey	,	was	trying	to	scratch	and
WHO	,	狂怒	作为	这	鬣狗	超过	它是	猎物	,	曾是	尝试	到	划痕	和

[dɪs'fɪgə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

disfigure	her	.
变丑	她	.

他像鬣狗对猎物一样愤怒，试图抓伤并毁坏她的容貌。

[tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][hæg] , [si:z] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɪð]

To	spring	upon	the	horrible	hag	,	seize	her	by	her	yellow	hair	with
到	春天	之上	这	可怕	魔女	,	抢占	她	经过	她	黄色的	头发	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hænd] ,

irresistible	hand	,
无法抗拒	手	,

扑向那可怕的老巫婆，用你那势不可挡的手抓住她金色的头发，

[dræg][hɜ:(r); hə(r)] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [kʌf] , [stretʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn]

drag	her	backwards	,	and	then	with	one	cuff	,	stretch	her	full	length	upon
拖	她	向后	,	和	然后	和	一	袖口	,	拉紧	她	满的	长度	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

把她向后拖，然后用一只手铐把她全身拉倒在地上。

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'grikələ] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [θɔ:t] .

was	for	Agricola	an	achievement	as	rapid	as	thought	.
曾是	为了	阿格里科拉	一个	成就	作为	迅速的	作为	想法	.

对阿格里科拉来说，这是一项如同想象般迅速的成就。

['fjʊəriəs] [wɪð] [reɪdʒ] , [sɪ'bu:l] [rəʊz] [ə'gen] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['sevrəl]

Furious	with	rage	,	Ciboule	rose	again	almost	instantly	;	but	at	this	moment	,	several
狂怒	和	愤怒	,	西布勒	玫瑰	再次	几乎	即刻	;	但	在	这	片刻	,	一些

['wɜ:kmən] ,

workmen	,
工人	,

西布尔怒不可遏，几乎立刻又站了起来；但就在这时，几个工人……

[hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ə'grikələ] , [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

who	had	followed	close	upon	Agricola	,	were	able	to	attack	with	advantage	,
WHO	有	随后	关闭	之上	阿格里科拉	,	是	有能力的	到	攻击	和	优势	,

紧随阿格里科拉之后的人，得以发动进攻并占据优势。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [smɪθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv]['ændʒələ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]

and	whilst	the	smith	lifted	the	fainting	form	of	Angela	,	and	carried	her
和	而	这	史密斯	抬起	这	昏厥	形式	的	安吉拉	,	和	携带	她

['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

into	the	next	room	,
进入	这	下一个	房间	,

铁匠抱起昏厥的安吉拉，把她抬进了隔壁房间。

[sɪ'bu:l] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bænd][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Ciboule	and	her	band	were	driven	from	that	part	of	the	house	.
西布勒	和	她	乐队	是	驱动	从	那	部分	的	这	房子	.

西布尔和她的乐队被赶出了房子的那部分。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [wʊlvz] ,

After	the	first	fire	of	the	assault	,	the	small	number	of	real	Wolves	,
后	这	第一的	火	的	这	突击	,	这	小的	数字	的	真实的	狼	,

第一次进攻过后，少数真正的"狼群"成员

[huː] , [æz; əz] [ə'grikələ] [sed] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɒnɪst] ['feloʊz] ,

who	,	as	Agricola	said	,	were	in	the	main	honest	fellows	,
WHO	,	作为	阿格里科拉	说	,	是	在	这	主要的	诚实的	伙伴们	,

正如阿格里科拉所说，他们大多是诚实的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

but	had	the	weakness	to	let	themselves	be	drawn	into	this	enterprise	,
但	有	这	弱点	到	让	他们自己	是	绘制	进入	这	企业	,

但他们却有弱点，让自己卷入了这场风波。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l][j'uːniənz] ,

under	the	pretext	of	a	quarrel	between	rival	unions	,
在下面	这	借口	的	一个	争吵	之间	竞争对手	工会	,

以敌对工会之间的争吵为借口，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [tɜːnd]

seeing	the	excesses	committed	by	the	rabble	who	accompanied	them	,	turned
看到	这	过剩	坚定的	经过	这	乌合之众	WHO	伴随	他们	,	转向

['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

suddenly	round	,
突然	圆形的	,

看到随行的乌合之众犯下的种种暴行，他突然转身，

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] .

and	ranged	themselves	on	the	side	of	the	Devourers	.
和	范围	他们自己	在	这	边	的	这	吞噬者	.

他们站在了吞噬者一方。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)]['aɪðə(r)] [wʊlvz] [ɔː(r)] [dɪ'vaʊərərz] ,

"	There	are	no	longer	here	either	Wolves	or	Devourers	,
"	那里	是	不	更长	这里	任何一个	狼	或者	吞噬者	,

这里已经没有狼群或吞噬者了。

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [wʊlvz] [tuː; tə] [əu'liviə] ,

"	said	one	of	the	most	determined	Wolves	to	Olivier	,
"	说	一	的	这	最多	决定	狼	到	奥利维尔	,

"一位意志坚定的狼队球员对奥利维尔说道，"

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['feəli] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪə(r)]

with	whom	he	had	been	fighting	roughly	and	fairly	;	"	there	are	none	here
和	谁	他	有	到过	斗争	大致	和	相当	;	"	那里	是	没有任何	这里

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['wɜːkmən] ,

but	honest	workmen	,
但	诚实的	工人	,

他曾与这些人激烈而公平地斗争过；"这里没有一个是诚实的工人，

[huː] [mʌst; məst][ju'naɪt][tuː; tə] [draɪv] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['skaundrəl] ,

who	must	unite	to	drive	out	a	set	of	scoundrels	,
WHO	必须	团结	到	驾驶	出去	一个	放	的	无赖	,

谁必须团结起来驱逐这群恶棍?

[ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] . "

that	have	come	only	to	break	and	pillage	.	"
那	有	来	仅有的	到	休息	和	掠夺	.	"

他们来此只是为了破坏和掠夺。

" [jes] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['breɪkɪŋ]
" Yes , " added another ; " it was against our will that they began by breaking
" 是的 , " 额外 其他 ; " 它 曾是 反对 我们的 将要 那 他们 开始 经过 打破
[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] . "
your windows . "
你的 视窗 . "

“是的，”另一人补充道，“他们一开始就砸碎了你们的窗户，这违背了我们的意愿。”

" [ðə; ði][bɪg]['blɑːstə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [ðə; ði] [truː] [wʊlvz] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv]
" The big blaster did it all , " said another ; " the true Wolves wash their hands of
" 这 大的 爆能枪 做过 它 全部 , " 说 其他 ; " 这 真的 狼 洗 他们的 双手 的
[hɪm] .
him .
他 .

“那位大人物干的都是他干的，”另一人说；“真正的狼队成员都与他划清界限了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "
We shall soon settle his account . "
我们 将 很快 定居 他的 帐户 . "

我们将尽快结算他的账目。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] ['evri] [deɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . " [-]
" We may fight every day — but we ought to esteem each other . " [35]
" 我们 可能 斗争 每一个 天 — 但 我们 应该 到 尊重 每个 其他 . " [-]

“我们可能每天都在争吵，但我们应该互相尊重。”[35]

[ðɪs] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] ([ʌn'fɔːtʃənətli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]
This defection of a portion of the assailants (unfortunately but a small
这 叛逃 的 一个 部分 的 这 袭击者 (很遗憾 但 一个 小的
['pɔːʃ(ə)n]) [geɪv] [njuː] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
portion) gave new spirit to the workmen of the factory ,
部分) 给予 新的 精神 到 这 工人 的 这 工厂 ,

袭击者中一部分人（不幸的是，只是一小部分人）的倒戈，极大地鼓舞了工厂工人的士气。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [wʊlvz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərərz] , [ðəʊ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
and all together , Wolves and Devourers , though very inferior in number ,
和 全部 一起 , 狼 和 吞噬者 , 尽管 非常 下 在 数字 ,

狼群和吞噬者虽然数量远逊于对手，但加起来也是如此。

[ə'pəʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['vægəˌbɔndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [njuː]
opposed themselves to the band of vagabonds , who were proceeding to new
反对 他们自己 到 这 乐队 的 流浪汉 , WHO 是 进行中 到 新的
[ɪk'sesɪz] .
excesses .
过剩 .

他们反对这群流浪汉，因为他们正走向新的极端。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [retʃ] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs]
Some of these wretches , still further excited by the little man with the ferret's face
一些 的 这些 可怜虫 , 仍然 更远 兴奋的 经过 这 小的 男人 和 这 雪貂的 脸
,
,
,

这些可怜虫中有些人，被那个长着雪貂脸的小个子男人更加兴奋了，

[ə; eɪ]['siːkrət] ['emɪsəri] [ɒv; əv]['bærən] - , [naʊ] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps]
a secret emissary of Baron Tripeaud , now rushed in a mass towards the workshops
一个 秘密 使者 的 男爵 - , 现在 匆忙 在 一个 大量的 向 这 研讨会
[ɒv; əv][em] . ['hɑːdi] .
of M . Hardy .
的 M . 哈迪 .

特里波男爵的一名秘密使者，现在正成群结队地冲向哈迪先生的工作室。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] .

Then	began	a	lamentable	devastation	.
然后	开始	一个	令人惋惜的	毁灭	.

随后，一场令人痛心的灾难开始了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [siːzd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [brəʊk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] [mə'ʃiːnz]

These	people	,	seized	with	the	mania	of	destruction	,	broke	without	remorse	machines
这些	人们	,	查获	和	这	狂热	的	破坏	,	打破	没有	悔恨	机器

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː] ,

of	the	greatest	value	,
的	这	最	价值	,

这些人被破坏的狂热所蒙蔽，毫不留情地破坏了最有价值的机器。

[ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [kən'strʌkʃn] ; [hɑːf] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiləsli] [dɪ'strɔɪd]

and	most	delicate	construction	;	half	manufactured	articles	were	pitilessly	destroyed
和	最多	精美的	建造	;	一半	制造	文章	是	无情地	损毁

;

;

;

以及最精密的构造；半成品被无情地销毁；

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌemju'leɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wəːkʃɔps] ,

a	savage	emulation	seemed	to	inspire	these	barbarians	,	and	those	workshops	,
一个	野蛮的	仿真	似乎	到	启发	这些	野蛮人	,	和	那些	研讨会	,

野蛮的模仿似乎激发了这些野蛮人以及那些作坊的灵感，

[səʊ] ['leɪtli] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪ'kɒnəmi] , [wɜː(r); wə(r)]

so	lately	the	model	of	order	and	well	-	regulated	economy	,	were
所以	最近	这	模型	的	命令	和	出色地	-	受监管	经济	,	是

[suːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] ;

soon	nothing	but	a	wreck	;
很快	没有什么	但	一个	破坏	;

因此，近来秩序井然、管理良好的经济模式很快就彻底崩溃了；

[ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [struːd] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [weəz] ,

the	courts	were	strewed	with	fragments	of	all	kinds	of	wares	,
这	法院	是	散落的	和	片段	的	全部	种类	的	商品	,

庭院里散落着各种器皿的碎片。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] , [ɔː(r)] ['sævɪdʒ]

which	were	thrown	from	the	windows	with	ferocious	outcries	,	or	savage
哪个	是	抛掷	从	这	视窗	和	凶猛	抗议	,	或者	野蛮的

[bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

bursts	of	laughter	.
爆发	的	笑声	.

那些东西被从窗户扔了出去，伴随着凄厉的叫喊声或肆无忌惮的笑声。

[ðen] , [stɪl] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] ,

Then	,	still	thanks	to	the	incitements	of	the	little	man	with	the	ferret's	face	,
然后	,	仍然	谢谢	到	这	煽动	的	这	小的	男人	和	这	雪貂的	脸	,

然后，多亏了那个长着雪貂脸的小个子男人的煽动，

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][em] . ['hɑːdi] , ['aːkaɪvz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪndəstri] , [səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

the	books	of	M	.	Hardy	,	archives	of	commercial	industry	,	so	indispensable	to
这	图书	的	M	.	哈迪	,	档案	的	商业的	行业	,	所以	必不可少	到

[ðə; ði]['treɪdə(r)] ,

the	trader	,
这	商	,

M. Hardy 的著作，商业行业的档案，对商人来说是如此不可或缺。

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [tɔːn] , ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'fɜːn(ə)l]

were	scattered	to	the	wind	,	torn	,	trampled	under	foot	,	in	a	sort	of	infernal
是	疏散	到	这	风	,	撕裂	,	践踏	在下面	脚	,	在	一个	种类	的	地狱

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

它们被风吹散，被撕裂，被践踏，仿佛在跳着一场地狱般的舞蹈。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ɪm'pjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['fɪlθi] ,

composed	of	all	that	was	most	impure	in	this	assembly	of	low	,	filthy	,
由	的	全部	那	曾是	最多	不纯	在	这	集会	的	低的	,	污秽	,

由这群卑鄙、肮脏之人中最不洁之物组成，

[ænd; ənd] ['rægɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	ragged	men	and	women	,	who	held	each	other	by	the	hand	,
和	破烂不堪	男人	和	女性	,	WHO	握住	每个	其他	经过	这	手	,

还有那些衣衫褴褛的男男女女，他们手牵着手。

[ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l]['klæmə(r)] .

and	whirled	round	and	round	with	horrible	clamor	.
和	旋转	圆形的	和	圆形的	和	可怕	叫嚣	.

它发出可怕的喧闹声，不停地旋转。

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['kɔntræsts] !

Strange	and	painful	contrasts	!
奇怪的	和	痛苦	对比	!

奇怪而痛苦的对比！

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrɪd] [diːdz] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt][ænd; ənd]

At	the	height	of	the	stunning	noise	of	these	horrid	deeds	of	tumult	and
在	这	高度	的	这	令人惊叹的	噪音	的	这些	可怕的	契约	的	骚乱	和

[ˌdevə'steɪʃn] ,

devastation	,
毁灭	,

在这些骇人听闻的骚乱和破坏行为发出震耳欲聋的巨响时，

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [kɑːm][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

a	scene	of	imposing	and	mournful	calm	was	taking	place	in	the	chamber	of
一个	场景	的	气势磅礴	和	悲哀	冷静的	曾是	采取	地方	在	这	房间	的

['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmənz]['fɑːðə(r)] ,

Marshal	Simon's	father	,
元帅	西蒙的	父亲	,

在西蒙元帅父亲的房间里，上演着一幕庄严肃穆、令人肃然起敬的平静景象。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'vəʊtɪd] [men] .

the	door	of	which	was	guarded	by	a	few	devoted	men	.
这	门	的	哪个	曾是	守卫	经过	一个	很少	奉献	男人	.

大门由几名忠诚的卫士把守。

[ðə; ði][əʊld] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [blʌd]

The	old	workman	was	stretched	on	his	bed	,	with	a	bandage	across	his	blood
这	老的	工人	曾是	拉伸	在	他的	床	,	和	一个	绷带	穿过	他的	血

[steɪnd] [waɪt] [heə(r)] .

stained	white	hair	.
染色	白色的	头发	.

老工人躺在床上，血迹斑斑的白发上缠着绷带。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ə'prest] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [fɪkst] [ænd; ənd] [gleɪzd]

His	countenance	was	livid	,	his	breathing	oppressed	,	his	look	fixed	and	glazed
他的	面容	曾是	铁青	,	他的	呼吸	受压迫者	,	他的	看	固定的	和	釉面

.

:

.

他脸色铁青，呼吸急促，目光呆滞茫然。

['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Marshal	Simon	,	standing	at	the	head	of	the	bed	,	bending	over	his	father	,
元帅	西蒙	,	常设	在	这	头	的	这	床	,	弯曲	超过	他的	父亲	,

西蒙元帅站在床头，俯身看着他的父亲，

[wɒtʃt] [ɪn] [dɪ'speərɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

watched	in	despairing	anguish	the	least	sign	of	consciousness	on	the	part	of	the
观看	在	绝望	痛苦	这	至少	符号	的	意识	在	这	部分	的	这

['daɪɪŋ] [mæn] ,

dying	man	,
垂死	男人	,

他绝望而痛苦地注视着垂死之人哪怕最轻微的意识流露。

[nɪə(r)] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [pʌls] .

near	whom	was	a	physician	,	with	his	finger	on	the	failing	pulse	.
靠近	谁	曾是	一个	医生	,	和	他的	手指	在	这	失败	脉冲	.

他旁边有一位医生，正用手指按压着他微弱的脉搏。

[rəʊz] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] , [brɔːt] ['hɪðə(r)][baɪ]['dægəˌbɜːrt] , [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

Rose	and	Blanche	,	brought	hither	by	Dagobert	,	were	kneeling	beside	the	bed	,
玫瑰	和	布兰奇	,	带来	这里	经过	达戈贝尔	,	是	跪着	旁	这	床	,

[ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ,

their	hands	clasped	,
他们的	双手	紧握	,

罗斯和布兰奇是达戈贝尔带来的，她们跪在床边，双手紧握。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

and	their	eyes	bathed	in	tears	;	a	little	further	,	half	hidden	in	the	shadows	of
和	他们的	眼睛	洗澡	在	眼泪	;	一个	小的	更远	,	一半	隐	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他们的眼睛里噙满了泪水；再往前走一点，半隐在房间的阴影里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [stʊd]

for	the	hours	had	passed	quickly	,	and	the	night	was	at	hand	,	stood
为了	这	小时	有	通过了	迅速地	,	和	这	夜晚	曾是	在	手	,	站立

['dægəˌbɜːrt] [hɪm'self] ,

Dagobert	himself	,
达戈贝尔	他自己	,

时间飞逝，夜幕即将降临，达戈贝尔特本人站在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['peɪnfəli] [kən'træktɪd] .

with	his	arms	crossed	upon	his	breast	,	and	his	features	painfully	contracted	.
和	他的	武器	交叉	之上	他的	胸部	,	和	他的	特征	痛苦地	合同	.

他双臂交叉抱在胸前，面部表情痛苦地紧绷着。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

A	profound	and	solemn	silence	reigned	in	this	chamber	,
一个	深刻的	和	庄严	沉默	统治	在	这	房间	,

房间里一片肃穆而深沉的寂静。

['əʊnli] [ɹntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən][sɒbz][ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] , [ɔː(r)][baɪ]['fɑːðə(r)]['saɪmənz]

only	interrupted	by	the	broken	sobs	of	Rose	and	Blanche	,	or	by	Father	Simon's
仅有的	中断	经过	这	破碎的	啜泣	的	玫瑰	和	布兰奇	,	或者	经过	父亲	西蒙的

[hɑːd] ['briːðɪŋ] .

hard	breathing	.
难的	呼吸	.

只有罗斯和布兰奇断断续续的抽泣声，或是西蒙神父粗重的喘息声才能打断这一切。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , ['gluːmi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The	eyes	of	the	marshal	were	dry	,	gloomy	,	and	full	of	fire	.
这	眼睛	的	这	元帅	是	干燥	,	阴沉	,	和	满的	的	火	.

元帅的眼睛干涩、阴沉，却又充满怒火。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

He	only	withdrew	them	from	his	father's	face	,	to	interrogate	the	physician
他	仅有的	退出	他们	从	他的	父亲的	脸	,	到	审问	这	医生

[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .

by	a	look	.
经过	一个	看	.

他只是把目光从父亲脸上移开，用眼神质问医生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [laɪf] .

There	are	strange	coincidences	in	life	.
那里	是	奇怪的	巧合	在	生活	.

生活中总会发生一些奇妙的巧合。

[ðæt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - .

That	physician	was	Dr	.	Baleinier	.
那	医生	曾是	博士	.	-	.

那位医生是巴莱尼尔医生。

[ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæriə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə]

The	asylum	of	the	doctor	being	close	to	the	barrier	that	was	nearest	to
这	庇护所	的	这	医生	存在	关闭	到	这	障碍	那	曾是	最近的	到

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

医生的庇护所靠近离工厂最近的屏障，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	his	fame	being	widely	spread	in	the	neighborhood	,
和	他的	名声	存在	广泛	传播	在	这	邻里	,

他的名声在附近街区广为流传。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

they	had	run	to	fetch	him	on	the	first	call	for	medical	assistance	.
他们	有	跑步	到	拿来	他	在	这	第一的	称呼	为了	医疗的	协助	.

接到第一通医疗救助电话后，他们就立刻赶去把他接回来。

['sʌd(ə)nli] , ['dɑːktər; draɪv] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ; [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [nɒt]

Suddenly	,	Dr	.	Baleinier	made	a	movement	;	the	marshal	,	who	had	not
突然	,	博士	.	-	制成	一个	移动	;	这	元帅	,	WHO	有	不是

['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ,

taken	his	eyes	off	him	,
已采取	他的	眼睛	离开	他	,

突然，巴莱尼尔医生动了一下；元帅的目光一直没有离开过他。

[ɪk'skleɪmd] : " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] ? "

exclaimed	:	"	Is	there	any	hope	?	"
惊呼	:	"	是	那里	任何	希望	?	"

他惊呼：“还有希望吗？”

" [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [lɔːd] [djuːk] , [ðə; ði] [pʌls] [ri'vaiv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	At	least	,	my	lord	duke	,	the	pulse	revives	a	little	.	"
"	在	至少	,	我的	主	公爵	,	这	脉冲	复苏	一个	小的	.	"

“至少，公爵大人，脉搏稍微恢复了一些。”

" [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

"	He	is	saved	!	"	said	the	marshal	.
"	他	是	已保存	!	"	说	这	元帅	.

“他得救了！”警长说道。

" [duː; də][nɒt] ['tʃerɪʃ] [fɔːls] [həʊps] , [maɪ] [lɔːd] [djuːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['greɪvli] :

"	Do	not	cherish	false	hopes	,	my	lord	duke	,	"	answered	the	doctor	,	gravely	:
"	做	不是	珍惜	错误的	希望	,	我的	主	公爵	,	"	回答	这	医生	,	严重地	:

“不要抱有不切实际的希望，公爵大人，”医生严肃地回答道：

" [ðə; ði] [pʌls] [ri'vaiv] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

"	the	pulse	revives	,	owing	to	the	powerful	applications	to	the	feet	,
"	这	脉冲	复苏	,	欠款	到	这	强大的	应用程序	到	这	脚	,

“由于对足部施加了强有力的作用，脉搏恢复了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] . "

but	I	know	not	what	will	be	the	issue	of	the	crisis	.	"
但	我	知道	不是	什么	将要	是	这	问题	的	这	危机	.	"

但我不知道这场危机的症结所在。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!	father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['slaɪtli] [muːv] [hɪz; ɪz]

do	you	hear	me	?	"	cried	the	marshal	,	seeing	the	old	man	slightly	move	his
做	你	听到	我	?	"	哭	这	元帅	,	看到	这	老的	男人	轻微地	移动	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“你听见我说话了吗？”元帅喊道，看到老人微微动了动头。

[ænd; ənd] ['fiːbli] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

and	feebly	raise	his	eyelids	.
和	虚弱地	增加	他的	眼睑	.

他无力地抬起眼皮。

[hiː; hi] [suːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

He	soon	opened	his	eyes	,	and	this	time	their	intelligence	had	returned	.
他	很快	打开	他的	眼睛	,	和	这	时间	他们的	智力	有	返回	.

他很快睁开了眼睛，这一次，他的智力也恢复了。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] !

you	live	—	you	know	me	!
你	居住	—	你	知道	我	!

你活着——你认识我！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['gɪdi] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] .

"	cried	the	marshal	,	giddy	with	joy	and	hope	.
"	哭	这	元帅	,	头晕	和	喜悦	和	希望	.

“元帅喊道，他欣喜若狂，充满了希望。”

" [pjeə] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Pierre	!	are	you	there	?	"	said	the	old	man	,	in	a	weak	voice	.
"	皮埃尔	!	是	你	那里	?	"	说	这	老的	男人	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“皮埃尔！你在吗？”老人虚弱地问道。

" [jɔː(r); jə(r)][hænd] — [gɪv] — [ˌaɪ ˈtiː] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] .

"	Your	hand	—	give	—	it	—	"	and	he	made	a	feeble	movement	.
"	你的	手	—	给	—	它	—	"	和	他	制成	一个	微弱	移动	.

“把你的手——伸出来——”他无力地动了动。

" [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

"	Here	,	father	!	"	cried	the	marshal	,
"	这里	,	父亲	!	"	哭	这	元帅	,

“父亲，给您！”元帅喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	he	pressed	the	hands	of	the	old	man	in	his	own	.
作为	他	按下	这	双手	的	这	老的	男人	在	他的	自己的	.

他紧紧握住老人的手。

[ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kʌvəd]

Then	,	yielding	to	an	impulse	of	delight	,	he	bent	over	his	father	,	covered
然后	,	屈服	到	一个	冲动	的	喜	,	他	弯曲	超过	他的	父亲	,	涵盖

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

然后，他情不自禁地俯身靠近父亲，捂住了父亲的双手。

[feɪs] , [ænd; ənd][heə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

face	,	and	hair	with	kisses	,	and	repeated	:	"	He	lives	!
脸	,	和	头发	和	吻	,	和	重复	:	"	他	生活	!

脸上和头发上都沾满了吻痕，并重复道：“他还活着！”

[kaɪnd] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

kind	heaven	,	he	lives	!
种类	天堂	,	他	生活	!

仁慈的天堂，他活着！

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !

he	is	saved	!
他	是	已保存	!

他得救了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌriːkə'menst] [bɪ'twiːn]

"	At	this	instant	,	the	noise	of	the	struggle	which	had	recommenced	between
"	在	这	立即的	,	这	噪音	的	这	斗争	哪个	有	重新开始	之间

[ðə; ði] ['ræbl] ,

the	rabble	,
这	乌合之众	,

“就在这时，乌合之众之间重新开始的搏斗声响起，

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

the	Wolves	,	and	the	Devourers	,	reached	the	ears	of	the	dying	man	.
这	狼	,	和	这	吞噬者	,	达到	这	耳朵	的	这	垂死	男人	.

狼群和吞噬者的声音传到了垂死之人的耳中。

" [ðæt] [nɔɪz] !

"	That	noise	!
"	那	噪音	!

“那声音！

[ðæt] [nɔɪz] ! " [sed] [hiː; hi] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] . "

that	noise	!	"	said	he	:	"	they	are	fighting	.	"
那	噪音	!	"	说	他	:	"	他们	是	斗争	.	"

“那声音！”他说道，“他们在打架。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [les] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz]

"	It	is	growing	less	,	I	think	,	"	said	the	marshal	,	in	order	not	to	agitate	his
"	它	是	生长	较少的	,	我	思考	,	"	说	这	元帅	,	在	命令	不是	到	激荡	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“我想，它正在变小，”元帅说道，以免惹恼他的父亲。

" [pjeə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['brəʊkən] [vɔɪs] ,

"	Pierre	,	"	said	the	old	man	,	in	a	weak	and	broken	voice	,
"	皮埃尔	,	"	说	这	老的	男人	,	在	一个	虚弱的	和	破碎的	嗓音	,

“皮埃尔，”老人用虚弱而沙哑的声音说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

"	I	have	not	long	to	live	.	"
"	我	有	不是	长的	到	居住	.	"

“我时日不多了。”

" ['fɑːðə(r)] — "

"	Father	—	"
"	父亲	—	"

“父亲-”

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , [tʃaɪld] ; [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

"	Let	me	speak	,	child	;	if	I	can	but	tell	you	all	.	"
"	让	我	说话	,	孩子	;	如果	我	能	但	告诉	你	全部	.	"

“孩子，让我说句话吧；如果我能把一切都告诉你的话。”

" [sɜː(r)] , " [sed] - ['paɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɜːkmən] ,

"	Sir	,	"	said	Baleinier	piously	to	the	old	workman	,
"	先生	,	"	说	-	虔诚地	到	这	老的	工人	,

“先生，”巴莱尼尔虔诚地对老工人说。

" ['hev(ə)n] [meɪ] [pə'hæps] [wɜːk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ; [ʃəʊ] [jɔː'self] ['greɪtf(ə)l] ,

"	heaven	may	perhaps	work	a	miracle	in	your	favor	;	show	yourself	grateful	,
"	天堂	可能	也许	工作	一个	奇迹	在	你的	偏爱	;	展示	你自己	感激的	,

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [priːst] — "

and	allow	a	priest	—	"
和	允许	一个	牧师	—	"

“或许上天会为你行个奇迹；要心存感激，并允许一位神父——”

" [ə; eɪ] [priːst] !

"	A	priest	!
"	一个	牧师	!

“一位神父！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [ai][hæv; həv][maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Thank	you	,	sir	—	I	have	my	son	,	"	said	the	old	man	;	"	in	his	arms	,
感谢	你	,	先生	—	我	有	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	;	"	在	他的	武器	,

“谢谢您，先生——我抱着我的儿子，”老人说，“他正抱着我的儿子。”

[ai] [wɪl] ['rendə(r)] [ʌp] [maɪ] [səʊl] — [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] . "

I	will	render	up	my	soul	—	which	has	always	been	true	and	honest	.	"
我	将要	使成为	向上	我的	灵魂	—	哪个	有	总是	到过	真的	和	诚实的	.	"

我将献出我的灵魂——它一直都是真诚正直的。

" [juː; jʊ][daɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] ; " [nəʊ] ! [nəʊ] ! "

"	You	die	?	"	exclaimed	the	marshal	;	"	no	!	no	!	"
"	你	死	?	"	惊呼	这	元帅	;	"	不	！	不	！	"

“你要死了？”元帅惊呼道，“不！不！”

" [pjeə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [fɜːm][æt; ət][fɜːst] ,

"	Pierre	,	"	said	the	old	man	,	in	a	voice	which	,	firm	at	first	,
"	皮埃尔	,	"	说	这	老的	男人	,	在	一个	嗓音	哪个	,	公司	在	第一的	,

“皮埃尔，”老人说道，声音起初很坚定，

[ˈgrædʒuəli] [gruː] [ˈfeɪntə(r)] , " [dʒʌst] [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ][ədˈvaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .

gradually	grew	fainter	,	"	just	now	—	you	ask	my	advice	in	a	very	serious	matter	.
逐步地	生长	较暗	,	"	只是	现在	—	你	问	我的	建议	在	一个	非常	严肃的	事情	.

声音渐渐变得微弱，“刚才——你在一个非常严肃的事情上向我征求意见。

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] — [hæz; həz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌem ˈiː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

that	the	wish	to	tell	you	of	your	duty	—	has	recalled	me	—	for	a
那	这	希望	到	告诉	你	的	你的	责任	—	有	召回	我	—	为了	一个

[ˈməʊmənt] — [tuː; tə][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈmɪzrəbl] — [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][rəʊd]

moment	—	to	life	—	for	I	should	die	miserable	—	if	I	thought	you	in	a	road
片刻	—	到	生活	—	为了	我	应该	死	悲惨的	—	如果	我	想法	你	在	一个	路

[ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

unworthy	of	yourself	and	me	.
不配	的	你自己	和	我	.

想要告诉你你的责任——这让我——片刻——回想起生命——因为如果我认为你走上了一条配不上你我的道路，我会死得很痛苦。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [sʌn] — [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [sʌn] — [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][ˈaʊə(r)] , [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈkænɒt]

Listen	to	me	,	my	son	—	my	noble	son	—	at	this	last	hour	,	a	father	cannot
听	到	我	,	我的	儿子	—	我的	高贵	儿子	—	在	这	最后的	小时	,	一个	父亲	不能

[dɪˈsiːv] [hɪmˈself] .

deceive	himself	.
欺骗	他自己	.

听我说，我的儿子——我高贵的儿子——在这最后的时刻，一位父亲不能自欺欺人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdjuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] — - [ˈʌndə(r)][peɪn] — [ɒv; əv][nɒt] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

You	have	a	great	duty	to	perform	—	-	under	pain	—	of	not	acting	like	a	man
你	有	一个	伟大的	责任	到	履行	—	-	在下面	疼痛	—	的	不是	表演	喜欢	一个	男人

[ɒv; əv][ˈɒnə(r)] — [ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [nɪˈglektɪŋ] [maɪ][lɑːst] [wɪl] .

of	honor	—	under	pain	of	neglecting	my	last	will	.
的	荣誉	—	在下面	疼痛	的	疏忽	我的	最后的	将要	.

你肩负着重大的责任——否则将受到惩罚——如果你不做一个有荣誉感的人——你将违背我的遗嘱。

[juː; jʊ] [ɔːt] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] —

You	ought	,	without	hesitation	—
你	应该	,	没有	犹豫	—

你应该毫不犹豫地——

" [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [feɪld] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Here	the	voice	failed	the	old	man	.
"	这里	这	嗓音	失败的	这	老的	男人	.

“这时，老人的声音消失了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsentəns] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

When	he	had	pronounced	the	last	sentence	,	he	became	quite	unintelligible	.
什么时候	他	有	发音	这	最后的	句子	,	他	成为	相当	无法理解	.

当他念完最后一句话时，他的声音就变得难以辨认了。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : " [nə'pəʊlɪən] [ˌaɪ 'aɪ]

The	only	words	that	Marshal	Simon	could	distinguish	,	were	these	:	"	Napoleon	II
这	仅有的	字	那	元帅	西蒙	可以	区分	,	是	这些	:	"	拿破仑	二

. — [əʊθ] — [dɪs'ɒnə(r)] — [maɪ] [sʌn] !

.	—	oath	—	dishonor	—	my	son	!
.	—	誓言	—	羞辱	—	我的	儿子	!

西蒙元帅唯一能辨认出的词语是："拿破仑二世——誓言——耻辱——我的儿子！"

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wɜːkmən] [ə'gen] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] [mə'kænɪkli] — [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

"	Then	the	old	workman	again	moved	his	lips	mechanically	—	and	all	was	over
"	然后	这	老的	工人	再次	已搬	他的	嘴唇	机械地	—	和	全部	曾是	超过

.

:
.

"然后，老工人又机械地动了动嘴唇——一切就此结束了。"

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ɪk'spaɪəd] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [kʌm] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ʃaʊts]

At	the	moment	he	expired	,	the	night	was	quite	come	,	and	terrible	shouts
在	这	片刻	他	已到期	,	这	夜晚	曾是	相当	来	,	和	糟糕的	喊叫

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

were	heard	from	without	,
是	听到	从	没有	,

他断气的那一刻，夜色已完全降临，外面传来可怕的喊叫声。

[ɒv; əv] " ['faɪə(r)] !

of	"	Fire	!
的	"	火	!

"火！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

" [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , [fɪld] [wɪð]

"	The	conflagration	had	broken	out	in	one	of	the	workshops	,	filled	with
"	这	大火	有	破碎的	出去	在	一	的	这	研讨会	,	已填	和

[ɪn'flæməb(ə)l] [stʌf] ,

inflammable	stuff	,
易燃	东西	,

"火灾是从一间堆满易燃物品的车间里爆发的。"

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæd; həd][glaidid][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [feɪs] .

into	which	had	glided	the	little	man	with	the	ferret's	face	.
进入	哪个	有	滑翔	这	小的	男人	和	这	雪貂的	脸	.

那个长着雪貂脸的小个子男人滑了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	the	same	time	,	the	roll	of	drums	was	heard	in	the	distance	,
在	这	相同的	时间	,	这	卷	的	鼓	曾是	听到	在	这	距离	,

与此同时，远处传来隆隆的鼓声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [truːps] [frɒm; frəm] [taʊn] .

announcing	the	arrival	of	a	detachment	of	troops	from	town	.
宣布	这	到达	的	一个	分离	的	军队	从	镇	.

宣布一支部队从镇上抵达。

['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['spredɪŋ]

During	an	hour	,	in	spite	of	every	effort	,	the	fire	had	been	spreading
期间	一个	小时	,	在	尽管如此	的	每一个	努力	,	这	火	有	到过	传播

[θruː] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] .

through	the	factory	.
通过	这	工厂	.

一个小时内，尽管采取了各种措施，火势仍在工厂内蔓延。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [klɪə(r)] , [kəʊld] , ['stɑːlaɪt] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['kiːnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð]

The	night	is	clear	,	cold	,	starlight	;	the	wind	blows	keenly	from	the	north	,	with
这	夜晚	是	清除	,	寒冷的	,	星光	;	这	风	打击	敏锐地	从	这	北	,	和

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

a	moaning	sound	.
一个	呻吟	声音	.

夜空晴朗寒冷，星光璀璨；北风呼啸，发出阵阵呜咽声。

[ə; eɪ] [mæn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

A	man	,	walking	across	the	fields	,	where	the	rising	ground	conceals	the	fire
一个	男人	,	步行	穿过	这	字段	,	在哪里	这	上升	地面	隐藏	这	火

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

一个男人走过田野，地势较高，遮挡住了火光，他看不到火。

[əd'vɑːnsɪz] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [steps] .

advances	with	slow	and	unsteady	steps	.
进展	和	慢的	和	不稳定	步骤	.

迈着缓慢而蹒跚的步伐前进。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [em] . ['hɑːdi] .

It	is	M	.	Hardy	.
它	是	M	.	哈迪	.

是M. Hardy。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒn] [fʊt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	had	chosen	to	return	home	on	foot	,	across	the	country	,
他	有	选定	到	返回	家	在	脚	,	穿过	这	国家	,

他选择徒步穿越整个国家返回家乡。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʊd] [kɑːm] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [æn; ən] ['aɪsi] ['fiːvə(r)] ,

hoping	that	a	walk	would	calm	the	fever	in	his	blood	—	an	icy	fever	,
希望	那	一个	走	会	冷静的	这	发烧	在	他的	血	—	一个	冰冷的	发烧	,

希望散步能平复他体内那股冰冷的寒意。

[mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] .

more	like	the	chill	of	death	.
更多的	喜欢	这	寒意	的	死亡	.

更像是死亡的寒意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] .

He	had	not	been	deceived	.
他	有	不是	到过	受骗	.

他没有被欺骗。

[hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] ['mɪstrəs] — [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ,

His	adored	mistress	—	the	noble	woman	,
他的	受人喜爱	情妇	—	这	高贵	女士	,

他深爱的情妇——那位高贵的女子，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

with	whom	he	might	have	found	refuge	from	the	consequences	of	the	fearful
和	谁	他	可能	有	成立	避难所	从	这	结果	的	这	可怕

[dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] — [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [frɑːns] .

deception	which	had	just	been	revealed	to	him	—	had	quitted	France	.
欺骗	哪个	有	只是	到过	揭晓	到	他	—	有	辞职	法国	.

他本可以向某个人寻求庇护，以躲避刚刚向他揭露的可怕骗局所带来的后果——但那个人却离开了法国。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	have	no	doubt	of	it	.
他	可以	有	不	怀疑	的	它	.

他对此毫不怀疑。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Margaret	was	gone	to	America	.
玛格丽特	曾是	已消失	到	美国	.

玛格丽特去了美国。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

Her	mother	had	exacted	from	her	,	in	expiation	of	her	fault	,
她	母亲	有	索取	从	她	,	在	赎罪	的	她	过错	,

为了赎她的罪，她的母亲向她索要了……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] — [tuː; tə][hɪm] ,

that	she	should	not	even	write	to	him	one	word	of	farewell	—	to	him	,
那	她	应该	不是	甚至	写	到	他	一	单词	的	告别	—	到	他	,

她甚至不应该给他写一个告别的字——对他来说，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

for	whom	she	had	sacrificed	her	duty	as	a	wife	.
为了	谁	她	有	牺牲	她	责任	作为	一个	妻子	.

她为了他牺牲了作为妻子的职责。

['mɑːgrət] [hæd; həd] [əu'bei] .

Margaret	had	obeyed	.
玛格丽特	有	服从	.

玛格丽特服从了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [bɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Besides	,	she	had	often	said	to	him	:	"	Between	my	mother	and	you	,	I	should
除了	,	她	有	经常	说	到	他	:	"	之间	我的	母亲	和	你	,	我	应该

[nɒt] ['hezɪteɪt] .

not	hesitate	.
不是	犹豫	.

此外，她还经常对他说："在我母亲和你之间，我不会犹豫。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	had	not	hesitated	.
"	她	有	不是	犹豫了一下	.

她毫不犹豫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [həʊp] , [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ;

There	was	therefore	no	hope	,	not	the	slightest	;
那里	曾是	所以	不	希望	,	不是	这	丝毫	;

因此，没有任何希望，一丝一毫都没有；

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] ,

even	if	an	ocean	had	not	separated	him	from	Margaret	,
甚至	如果	一个	海洋	有	不是	分开	他	从	玛格丽特	,

即使他和玛格丽特之间没有隔着一片海洋，

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

he	**knew**	**enough**	**of**	**her**	**blind**	**submission**	**to**	**her**	**mother**	**,**
他	知道	足够的	的	她	瞎的	提交	到	她	母亲	,

他早就知道她对母亲盲目顺从。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [fər'evə(r)] .

to	**be**	**certain**	**that**	**all**	**relations**	**between**	**them**	**were**	**broken**	**off**	**forever**	**.**
到	是	肯定	那	全部	关系	之间	他们	是	破碎的	离开	永远	.

确保他们之间的所有关系永远断绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	**is**	**well**	**.**
它	是	出色地	.

很好。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekən] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɑːt] — [hɪz; ɪz][lɑːst]['refjuːdʒ] .

He	**will**	**no**	**longer**	**reckon**	**upon**	**this**	**heart**	**—**	**his**	**last**	**refuge**	**.**
他	将要	不	更长	估计	之上	这	心	—	他的	最后的	避难所	.

他将不再指望这颗心——他最后的避难所。

[ðə; ðiː] [tuː] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ʌp][ænd; ənd]['brəʊkən] , [wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] [bləʊ]

The	**two**	**roots**	**of**	**his**	**life**	**have**	**been**	**torn**	**up**	**and**	**broken**	**,**	**with**	**the**	**same**	**blow**
这	二	根	的	他的	生活	有	到过	撕裂	向上	和	破碎的	,	和	这	相同的	吹

,

,

,

他生命中的两大根基被同一击彻底摧毁了。

[ðə; ðiː] [seɪm] [deɪ] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊmənt] .

the	**same**	**day**	**,**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
这	相同的	天	,	几乎	在	这	相同的	片刻	.

同一天，几乎在同一时间。

[wɒt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sensətɪv] [plɑːnt] , [æz; əz] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst]

What	**then**	**remains**	**for**	**thee**	**,**	**poor**	**sensitive**	**plant**	**,**	**as**	**thy**	**tender**	**mother**	**used**
什么	然后	遗迹	为了	你	,	贫穷的	敏感的	植物	,	作为	你的	投标	母亲	用过的

[tuː; tə][kɔːl] [ðiː] ?

to	**call**	**thee**	**?**
到	称呼	你	?

那么，你这可怜的敏感植物，就像你温柔的母亲曾经称呼你的那样，还能剩下什么呢?

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [lʌv] — [ðɪs] [lɑːst]

What	**remains**	**to**	**console**	**thee**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**this**	**last**	**love**	**—**	**this**	**last**
什么	遗迹	到	安慰	你	为了	这	损失	的	这	最后的	爱	—	这	最后的

['frendʃɪp] , [səʊ] ['ɪnfəməsli] [krʌʃt] ?

friendship	**,**	**so**	**infamously**	**crushed**	**?**
友谊	,	所以	臭名昭著	碎	?

还有什么能安慰你失去最后一段爱情——最后一段友谊，它就这样惨遭粉碎?

[əʊ] ! [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] ,

Oh	**!**	**there**	**remains**	**for**	**thee**	**that**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**earth**	**,**
哦	!	那里	遗迹	为了	你	那	一	角落	的	这	地球	,

哦！这世上还有一隅之地留给你，

[krɪ'eɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] , [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

created	**after**	**the**	**image**	**of**	**thy**	**mind**	**that**	**little**	**colony**	**,**	**so**	**peaceful**	**and**
创建	后	这	图像	的	你的	头脑	那	小的	殖民地	,	所以	和平	和

['flʌrɪʃɪŋ] ,

flourishing	**,**
芊芊	,

那小小的聚落，是按照你的心意建造的，如此宁静祥和，欣欣向荣。

[weə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , ['leɪbə(r)] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['rekəmpens] .

where	,	thanks	to	thee	,	labor	brings	with	it	joy	and	recompense	.
在哪里	,	谢谢	到	你	,	劳动	带来	和	它	喜悦	和	补偿	.

感谢你，劳动带来了快乐和回报。

[ðiːz] ['wɜːðɪ] ['ɑːtɪzænz] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['hæpi] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðiː] .

These	worthy	artisans	,	whom	thou	hast	made	happy	,	good	,	and	grateful	,	will	not	fail	thee	.
这些	值得	工匠	,	谁	你	哈斯特	制成	快乐的	,	好的	,	和	感激的	,	将要	不是	失败	你	.

这些你使之快乐、善良、感恩的优秀工匠，不会辜负你的期望。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli] [ə'fekʃn] ;

That	also	is	a	great	and	holy	affection	;
那	还	是	一个	伟大的	和	圣	感情	;

那也是一种伟大而神圣的爱；

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [rek] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [məʊst] ['seɪkrɪd] [kən'vikʃənz] !

let	it	be	thy	shelter	in	the	midst	of	this	frightful	wreck	of	all	thy	most	sacred	convictions	!
让	它	是	你的	庇护所	在	这	中间	的	这	可怕	破坏	的	全部	你的	最多	神圣	定罪	!

让它成为你在这场可怕的、摧毁你所有最神圣信念的废墟中的避难所！

[ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'pendənts] ,

The	calm	of	that	cheerful	and	pleasant	retreat	,	the	sight	of	the	unequalled	happiness	of	thy	dependents	,
这	冷静的	的	那	快乐	和	令人愉快的	撤退	,	这	视线	的	这	无与伦比	幸福	的	你的	家属	,

那令人愉悦的宁静休憩之所，以及你所依附之人无比幸福的景象，

[wɪl] [suːð] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [səʊl] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

will	soothe	thy	poor	,	suffering	soul	,	which	now	seems	to	live	only	for	suffering	.
将要	舒缓	你的	贫穷的	,	痛苦	灵魂	,	哪个	现在	似乎	到	居住	仅有的	为了	痛苦	.

这将抚慰你那可怜的、饱受折磨的灵魂，它现在似乎只为痛苦而活。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'fɑː(r)] ,

you	will	soon	reach	the	top	of	the	hill	,	from	which	you	can	see	afar	,
你	将要	很快	抵达	这	顶部	的	这	爬坡道	,	从	哪个	你	能	看	远方	,

你很快就会到达山顶，从那里你可以远眺美景。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] , [ðæt] ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .

in	the	plain	below	,	that	paradise	of	workmen	,	of	which	you	are	the	presiding	divinity	.
在	这	清楚的	以下	,	那	天堂	的	工人	,	的	哪个	你	是	这	主持	神	.

在下方的平原上，那是工匠们的天堂，而您则是那里的主宰神明。

[em] . ['hɑ:di] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

M	.	Hardy	had	reached	the	summit	of	the	hill	.
M	.	哈迪	有	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	.

哈代先生已经登上了山顶。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [rɪ'prest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

At	that	moment	the	conflagration	,	repressed	for	a	short	time	,
在	那	片刻	这	大火	,	压抑	为了	一个	短的	时间	,

那一刻，大火被短暂压制后，

[bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['fjʊəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

burst	forth	with	redoubled	fury	from	the	Common	Dwelling	-	house	,	which	it
爆裂	前进	和	加倍	愤怒	从	这	常见的	住宅	-	房子	,	哪个	它

[hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] .

had	now	reached	.
有	现在	达到	.

它从公共住宅中爆发出来，怒火更加猛烈，因为它已经到达了那里。

[ə; eɪ] [braɪt] [stri:k] , [æt; ət][fɜ:st] [waɪt] , [ðen] [red] , [ðen] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]

A	bright	streak	,	at	first	white	,	then	red	,	then	copper	-	colored	,	illuminated	the
一个	明亮的	条纹	,	在	第一的	白色的	,	然后	红色的	,	然后	铜	-	有色	,	照明	这

['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

distant	horizon	.
遥远	地平线	.

一道明亮的光芒，起初是白色的，然后变成红色，最后变成铜色，照亮了远处的地平线。

[em] . ['hɑ:di] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] , ['ɔ:lməʊst][ˌɪdi'ɒtɪk]['stju:pə(r)] .

M	.	Hardy	looked	at	it	with	a	sort	of	incredulous	,	almost	idiotic	stupor	.
M	.	哈迪	看起来	在	它	和	一个	种类	的	难以置信	,	几乎	愚蠢的	昏迷	.

哈迪先生带着一种难以置信、近乎愚蠢的茫然表情看着它。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

Suddenly	,	an	immense	column	of	flame	shot	up	in	the	thick	of	a	cloud	of
突然	,	一个	巨大	柱子	的	火焰	射击	向上	在	这	厚的	的	一个	云	的

[smәʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

突然，浓烟中窜起一道巨大的火柱。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑ:ks] , [ænd; ənd] [stɹ'i:md] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][skaɪ] ,

accompanied	by	a	shower	of	sparks	,	and	streamed	towards	the	sky	,
伴随	经过	一个	淋浴	的	火花	,	和	流媒体	向	这	天空	,

伴随着一阵火花，直冲云霄。

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][em] . ['hɑ:rdiz] [fi:t] .

casting	a	bright	reflection	over	all	the	country	,	even	to	M	.	Hardy's	feet	.
铸件	一个	明亮的	反射	超过	全部	这	国家	,	甚至	到	M	.	哈迪的	脚	.

整个国家都沐浴在明亮的光芒中，甚至连哈迪先生的脚下也映照着。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [weɪvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	violence	of	the	north	wind	,	driving	the	flames	in	waves	before	it	,
这	暴力	的	这	北	风	,	驾驶	这	火焰	在	波浪	前	它	,

狂暴的北风，裹挟着火焰一波又一波地向前蔓延。

[su:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][em] . ['hɑ:di] [ðə; ði] ['hʌrid] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:m] - [bel]

soon	brought	to	the	ears	of	M	.	Hardy	the	hurried	clanging	of	the	alarm	-	bell
很快	带来	到	这	耳朵	的	M	.	哈迪	这	慌忙	叮当声	的	这	警报	-	钟

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] .

of	the	burning	factory	.
的	这	燃烧	工厂	.

很快，哈代先生就听到了工厂着火时急促的警铃声。

[-] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
[35] We wish it to be understood ,
[-] 我们 希望 它 到 是 理解 ,

[35] 我们希望这一点能够被理解，

[ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðə; ði] [ə'seilənt] .
that the necessities of our story alone have made the Wolves the assailants .
那 这 必需品 的 我们的 故事 独自的 有 制成 这 狼 这 袭击者 .

仅仅是故事本身的需要，就使得狼群成为了袭击者。

[waɪl] [in'devə] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ə'raɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
While endeavoring to paint the evils arising the abuse of the spirit of
尽管 努力 到 画 这 罪恶 产生 这 虐待 的 这 精神 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

在努力描绘滥用结社精神所带来的种种弊端的同时，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [wʌn] [sekt] ['rɑːðə(r)]
we do not wish to ascribe a character of savage hostility to one sect rather
我们 做 不是 希望 到 归咎于 一个 特点 的 野蛮的 敌意 到 一 教派 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] .
than to the other to the Wolves more than to the Devourers .
比 到 这 其他 到 这 狼 更多的 比 到 这 吞噬者 .

我们并不想将野蛮敌对的性质归咎于某个教派，而不是另一个教派——狼群教派比吞噬者教派更具野蛮敌对的性质。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [stəʊn] - [k'ʌtəz] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʌstriəs] ,
The Wolves , a club of united stone - cutters , are generally industrious ,
这 狼 , 一个 俱乐部 的 团结的 石头 - 切割器 , 是 一般来说 勤劳 ,
[ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːkmən] ,
intelligent workmen ,
聪明的 工人 ,

“狼队”是由一群联合的石匠组成的俱乐部，他们通常都是勤劳、聪明的工人。

[huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [æz; əz][nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] ['leibə] ,
whose situation is the more worthy of interest , as not only their labors ,
谁 情况 是 这 更多的 值得 的 兴趣 , 作为 不是 仅有的 他们的 劳动 ,

他们的处境更值得关注，因为不仅他们的劳动，

['kɒndʌktid] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['wɪərisəm]
conducted with mathematical precision , are of the rudest and most wearisome
实施 和 数学 精确 , 是 的 这 最粗鲁 和 最多 令人厌倦的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

以数学精确性进行的研究，是最粗糙、最令人厌烦的研究。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
but they are likewise out of work during three or four months of the year ,
但 他们 是 同样地 出去 的 工作 期间 三 或者 四 几个月 的 这 年 ,

但他们每年也有三四个月处于失业状态。

[ðeə(r)] [prə'feʃn] ['biːɪŋ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['wɪntə(r)] [kən'demz] [tuː; tə][ə; eɪ]
their profession being , unfortunately , one of those which winter condemns to a
他们的 职业 存在 , 很遗憾 , 一 的 那些 哪个 冬天 谴责 到 一个
[fɔːst] [se'seɪʃn] .
forced cessation .
强制 停止 .

不幸的是，他们的职业是冬季被迫停工的职业之一。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [treɪd] ,

A	number	of	Wolves	,	in	order	to	perfect	themselves	in	their	trade	,
一个	数字	的	狼	,	在	命令	到	完美的	他们自己	在	他们的	贸易	,

一些狼为了精进自己的技艺，

[ə'tend] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['lɪniə(r)] [dʒi'ɒmətri] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv]

attend	every	evening	a	course	of	linear	geometry	,	applied	to	the	cutting	of
出席	每一个	晚上	一个	课程	的	线性	几何学	,	应用	到	这	切割	的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

每天晚上都去上线性几何课程，学习如何将其应用于石材切割。

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][em] . [ˌægrɪ'koʊl] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

analogous	to	that	given	by	M	.	Agricole	Perdignier	,	for	the	benefit	of
类似的	到	那	给定	经过	M	.	农业	-	,	为了	这	益处	的

['kɑːpɪntəz] .

carpenters	.
木匠	.

与阿格里科尔·佩尔迪尼耶先生为木匠们提供的类似。

['sevrəl] ['wɜːkɪŋ] [stəʊn] - [kʌtəz] [sent] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['mɒd(ə)l][ɪn]['plɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]

Several	working	stone	-	cutters	sent	an	architectural	model	in	plaster	to	the	last
一些	在职的	石头	-	切割器	发送	一个	建筑	模型	在	石膏	到	这	最后的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

几位仍在工作的石匠向上届展览送去了石膏建筑模型。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ][gəʊ] - [bɪ'twiːn] .

THE	GO	-	BETWEEN	.
这	去	-	之间	.

中间人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . ['hɑːrdiz] ['fæktri; 'fæktəri] .

A	few	days	have	elapsed	since	the	conflagration	of	M	.	Hardy's	factory	.
一个	很少	天	有	过去	自从	这	大火	的	M	.	哈迪的	工厂	.

M. Hardy 工厂发生火灾至今已过去几天。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] ['kləʊvɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [roʊ'dæn][hæd; həd]

The	following	scene	takes	place	in	the	Rue	Clovis	,	in	the	house	where	Rodin	had
这	下列的	场景	需要	地方	在	这	后悔	克洛维斯	,	在	这	房子	在哪里	罗丹	有

[lɒdʒd] ,

lodged	,
已提交	,

以下场景发生在克洛维街，罗丹曾经居住的房子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['skruːp(ə)l] ,

and	which	was	still	inhabited	by	Rose	-	Pompon	,	who	,	without	the	least	scruple	,
和	哪个	曾是	仍然	有人居住的	经过	玫瑰	-	绒球	,	WHO	,	没有	这	至少	顾忌	,

而那里仍然住着玫瑰绒球，她毫无顾忌地……

[ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɪ'liːmɔn; faɪ-] .

availed	herself	of	the	household	arrangements	of	her	friend	Philemon	.
已利用	她自己	的	这	家庭	安排	的	她	朋友	菲利蒙	.

她借用了朋友菲利蒙的家务安排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	about	noon	,	and	Rose	-	Pompon	,	alone	in	the	chamber	of	the
它	曾是	关于	中午	,	和	玫瑰	-	绒球	,	独自的	在	这	房间	的	这

['stjuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

当时大约是中午时分，罗斯-庞蓬独自一人在学生的房间里。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [wɒz; wəz] ['brekfəst] ['veri] ['geɪlɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ]

who	was	still	absent	,	was	breakfasting	very	gayly	by	the	fireside	;	but	how
WHO	曾是	仍然	缺席的	,	曾是	早餐	非常	同性恋地	经过	这	炉边	;	但	如何

['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] !

singular	a	breakfast	!
单数	一个	早餐	!

仍然不在场的他，正在炉火旁兴高采烈地享用早餐；但这早餐多么奇特啊！

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['faɪə(r)] !

what	a	queer	fire	!
什么	一个	酷儿	火	!

多么奇怪的一场火啊！

[haʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] !

how	strange	an	apartment	!
如何	奇怪的	一个	公寓	!

这公寓真奇怪！

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪndəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtənz] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

Imagine	a	large	room	,	lighted	by	two	windows	without	curtains	—	for	as	they
想象	一个	大的	房间	,	照明	经过	二	视窗	没有	窗帘	—	为了	作为	他们

[lʊkt] [ɒn] ['empti] [speɪs] ,

looked	on	empty	space	,
看起来	在	空的	空间	,

想象一个大房间，两扇没有窗帘的窗户透进阳光——因为它们只能看到空荡荡的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第8卷(The Wandering Jew — Volume 08)
第3/7页

[ðə; ði]['lɒdʒə(r)][hæd; həd][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] .

the	lodger	had	fear	of	being	overlooked	.
这	房客	有	害怕	的	存在	被忽视的	.

房客害怕被人忽略。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] ,

One	side	of	this	apartment	served	as	a	wardrobe	,
一	边	的	这	公寓	服务	作为	一个	衣柜	,

这间公寓的一侧被用作衣柜，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [rəʊz] - - ['flæʃi] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] - , [nɒt][fɑː(r)]

for	there	was	suspended	Rose	-	Pompon's	flashy	costume	of	debardeur	,	not	far
为了	那里	曾是	暂停	玫瑰	-	-	华丽的	戏服	的	-	,	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] - [mænz]['dʒækɪt][ɒv; əv][fi'liːmɔn; fai-] ,

from	the	boat	-	man's	jacket	of	Philemon	,
从	这	船	-	男人的	夹克	的	菲利蒙	,

因为罗丝·蓬蓬那件华丽的脱衣舞娘服装就挂在那里，离菲利蒙的船夫夹克不远。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [greɪ] [stʌf] , ['kʌvəd] [wɪð] [pɪtʃ] (['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] !

with	his	large	trousers	of	coarse	,	gray	stuff	,	covered	with	pitch	(	shiver	my	timbers	!
和	他的	大的	裤子	的	粗	,	灰色的	东西	,	涵盖	和	沥青	(	颤抖	我的	木材	!

他穿着粗糙的灰色大裤子，裤子上沾满了沥青（我的天哪！）

) , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'trepɪd]['mærɪnə(r)][hæd; həd] [bʌŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] ,

)	,	just	as	if	this	intrepid	mariner	had	bunked	in	the	forecastle	of	a	frigate	,
)	,	只是	作为	如果	这	强悍	水手	有	上下铺	在	这	前甲板	的	一个	护卫舰	,

就好像这位勇敢的水手睡在了护卫舰的前甲板上一样。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .

during	a	voyage	round	the	globe	.
期间	一个	航程	圆形的	这	地球	.

在环球航行期间。

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [rəʊz] - [hʌŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'luːnz] ,

A	gown	of	Rose	Pompon's	hung	gracefully	over	a	pair	of	pantaloons	,
一个	袍	的	玫瑰	-	悬挂	优雅地	超过	一个	一对	的	灯笼裤	,

罗斯·庞蓬的一件长裙优雅地披在一条灯笼裤外面。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] .

the	legs	of	which	seemed	to	come	from	beneath	the	petticoat	.
这	腿	的	哪个	似乎	到	来	从	下面	这	衬裙	.

它们的腿似乎是从衬裙下面伸出来的。

[ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bʊk] - [ʃelvz] , ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

On	the	lowest	of	several	book	-	shelves	,	very	dusty	and	neglected	,
在	这	最低	的	一些	书	-	货架	,	非常	尘土飞扬	和	被忽视的	,

在几层书架的最底层，布满了灰尘，无人问津。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [θriː] [əʊld] [buːts] (['weəfɔː(r)] [θriː] [buːts] ?) [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

by	the	side	of	three	old	boots	(	wherefore	three	boots	?	)	and	a	number	of
经过	这	边	的	三	老的	靴子	(	因此	三	靴子	?	)	和	一个	数字	的

['empti] ['bɔtlz] ,

empty	bottles	,
空的	瓶子	,

旁边放着三只旧靴子（为什么是三只靴子？）和一些空瓶子，

[stʊd] [ə; eɪ] [skʌl] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌsu:və'nɪə(r)] , [left] [tu:; tə] [fi'li:mɔn; fai-] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]

stood	**a**	**skull**	**,**	**a**	**scientific**	**and**	**friendly**	**souvenir**	**,**	**left**	**to**	**Philemon**	**by**	**one**	**of**
站立	一个	颅骨	,	一个	科学	和	友好的	纪念品	,	左边	到	菲利蒙	经过	一	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	**comrades**	**,**
他的	同志们	,

那里摆放着一个头骨，这是菲利蒙的一位战友留给他的科学而又友好的纪念品。

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stju:d(ə)nt] .

a	**medical**	**student**	**.**
一个	医疗的	学生	.

一名医学生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['plezntri] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] - [wɜ:ld] ,

With	**a**	**species**	**of**	**pleasantry**	**,**	**very**	**much**	**to**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**student**	**-**	**world**	**,**
和	一个	物种	的	玩笑	,	非常	很多	到	这	品尝	的	这	学生	-	世界	,

带着一种很符合学生群体口味的友好口吻，

[ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [bəʊl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [waɪt]

a	**clay**	**pipe**	**with**	**a**	**very**	**black**	**bowl**	**was**	**placed**	**between**	**the**	**magnificently**	**white**
一个	黏土	管道	和	一个	非常	黑色的	碗	曾是	放置	之间	这	壮丽	白色的

[ti:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [skʌl] ;

teeth	**of**	**this**	**skull**	**;**
牙齿	的	这	颅骨	;

在这颗头骨洁白无瑕的牙齿之间，放置着一根碗身漆黑的陶土烟斗；

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [tɒp] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [əʊld] [hæt] , [set] ['nəʊɪŋli] [ɒn]

moreover	**,**	**its**	**shining**	**top**	**was**	**half**	**hidden**	**beneath**	**an**	**old**	**hat**	**,**	**set**	**knowingly**	**on**
而且	,	它是	灼灼	顶部	曾是	一半	隐	下面	一个	老的	帽子	,	放	明知	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	**side**	**,**
一	边	,

此外，它闪亮的顶部还被一顶旧帽子遮住了一半，那顶帽子故意放在一边。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

and	**adorned**	**with**	**faded**	**flowers**	**and**	**ribbons**	**.**
和	装饰	和	褪色	花朵	和	丝带	.

并饰以褪色的花朵和丝带。

[wen] [fi'li:mɔn; fai-] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['bəʊni] ['embləm] [ɒv; əv]

When	**Philemon**	**was**	**drunk**	**,**	**he**	**used**	**to**	**contemplate**	**this**	**bony**	**emblem**	**of**
什么时候	菲利蒙	曾是	醉	,	他	用过的	到	沉思	这	骨质	徽	的

[mɔ:'tæləti] ,

mortality	**,**
死亡	,

菲利门醉酒时，常常沉思这具象征死亡的骨瘦如柴的躯体。

[ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [məʊst] [pəʊ'etɪkəl] ['mɔnəlɔgz] ,

and	**break**	**out**	**into**	**the**	**most**	**poetical**	**monologues**	**,**
和	休息	出去	进入	这	最多	诗意的	独白	,

然后突然开始发表最富诗意的独白，

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] ['pleʒəz]

with	**regard**	**to**	**this**	**philosophical**	**contrast**	**between**	**death**	**and**	**the**	**mad**	**pleasures**
和	看待	到	这	哲学	对比	之间	死亡	和	这	疯狂的	快乐

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

关于死亡与生命中疯狂的快乐之间的这种哲学对比。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['plɑːstə(r)][kɑːsts] , [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪndʒəd] ,

Two	or	three	plaster	casts	,	with	their	noses	and	chins	more	or	less	injured	,
二	或者	三	石膏	演员	,	和	他们的	鼻子	和	下巴	更多的	或者	较少的	受伤	,

两三个石膏像，鼻子和下巴或多或少都有伤痕。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

were	fastened	to	the	wall	,
是	系紧	到	这	墙	,

被固定在墙上，

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['temprəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [fɪ'liːmɔn; faɪ-][hæd; həd] [felt] [wɪð]

and	bore	witness	to	the	temporary	curiosity	which	Philemon	had	felt	with
和	钻孔	证人	到	这	暂时的	好奇心	哪个	菲利蒙	有	毛毡	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['saɪəns] ,

regard	to	phrenological	science	,
看待	到	颅相学	科学	,

并见证了菲利蒙对颅相学的短暂好奇心。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

from	the	patient	and	serious	study	of	which	he	had	drawn	the	following
从	这	病人	和	严肃的	学习	的	哪个	他	有	绘制	这	下列的

['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] :

logical	conclusion	:
逻辑	结论	:

他通过耐心细致的研究，得出了以下合乎逻辑的结论：

— [ðæt] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent][ðə; ðɪ] [bʌmp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] ,

—	That	,	having	to	an	alarming	extent	the	bump	of	getting	into	debt	,
—	那	,	拥有	到	一个	令人担忧	程度	这	撞	的	获得	进入	债务	,

——也就是说，负债带来的冲击已经达到了惊人的程度，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

he	ought	to	resign	himself	to	the	fatality	of	this	organization	,
他	应该	到	辞职	他自己	到	这	死亡	的	这	组织	,

他应该接受这个组织注定失败的命运。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] .

and	accept	the	inconvenience	of	creditors	as	a	vital	necessity	.
和	接受	这	不便	的	债权人	作为	一个	必不可少的	必要性	.

并将债权人带来的不便视为必不可少的义务。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] , [stʊd] [ʌn'ɪndʒəd] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rəʊɪŋ] -

On	the	chimney	-	piece	,	stood	uninjured	,	in	all	its	majesty	,	the	magnificent	rowing	-
在	这	烟囱	-	片	,	站立	未受伤	,	在	全部	它是	威严	,	这	壮丽	划船	-

[klʌb] ['drɪŋkɪŋ] - [glɑːs] ,

club	drinking	-	glass	,
俱乐部	喝	-	玻璃	,

在壁炉架上，那只气势恢宏、完好无损的赛艇俱乐部玻璃杯，依然巍然屹立。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spaʊt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][ɒv; əv] [blæk] [wʊd] ,

a	china	teapot	without	a	spout	,	and	an	inkstand	of	black	wood	,
一个	中国	茶壶	没有	一个	喷口	,	和	一个	墨水台	的	黑色的	木头	,

一个没有壶嘴的瓷茶壶，和一个黑木墨水台。

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [ænd; ənd] ['mɒsi]

the	glass	mouth	of	which	was	covered	by	a	coat	of	greenish	and	mossy
这	玻璃	嘴	的	哪个	曾是	涵盖	经过	一个	外套	的	绿绿色	和	苔藓

[məʊld] .

mould	.
模具	.

玻璃瓶口上覆盖着一层绿色的苔藓状霉菌。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kuːɪŋ]

From	time	to	time	,	the	silence	of	this	retreat	was	interrupted	by	the	cooing
从	时间	到	时间	,	这	沉默	的	这	撤退	曾是	中断	经过	这	咕咕

[ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

of	pigeons	,
的	鸽子	,

不时地，这片静谧的世外桃源会被鸽子的咕咕声打破。

[wɪtʃ] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] ['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

which	Rose	-	Pompon	had	established	with	cordial	hospitality	in	the	little	study	.
哪个	玫瑰	-	绒球	有	已确立的	和	亲切	热情好客	在	这	小的	学习	.

Rose-Pompon 在小书房里热情好客地建立了这个住所。

['tʃɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kweɪl] , [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Chilly	as	a	quail	,	Rose	-	Pompon	crept	close	to	the	fire	,
寒冷	作为	一个	鹌鹑	,	玫瑰	-	绒球	悄悄地爬	关闭	到	这	火	,

玫瑰绒球冷得像只鹌鹑，悄悄地靠近火堆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	seemed	to	enjoy	the	warmth	of	a	bright	ray	of
和	在	这	相同的	时间	似乎	到	享受	这	温暖	的	一个	明亮的	射线	的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

与此同时，似乎也很享受明媚阳光带来的温暖。

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts]['gəʊldən] [laɪt] .

which	enveloped	her	in	its	golden	light	.
哪个	被包裹	她	在	它是	金的	光	.

金色的光芒将她笼罩其中。

[ðɪs] [drəʊl]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['kɒstjuːm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

This	droll	little	creature	was	dressed	in	the	oddest	costume	,	which	,	however	,
这	滑稽	小的	生物	曾是	穿着	在	这	最奇怪的	戏服	,	哪个	,	然而	,

这个滑稽的小家伙穿着一套非常奇特的服装，然而，

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kaʊntənəns]

displayed	to	advantage	the	freshness	of	her	piquant	and	pretty	countenance
显示	到	优势	这	新鲜	的	她	辛辣的	和	漂亮的	面容

, [kraʊnd] [wɪð] [ɪts] [faɪn] ,

,	crowned	with	its	fine	,
,	加冕	和	它是美好的		,

她那俏丽动人的容颜显得格外清新，再加上精致的妆容，更是锦上添花。

[feə(r)][heə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['niːtli] [kəʊmd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

fair	hair	,	always	neatly	combed	and	arranged	the	first	thing	in	the	morning	.
公平的	头发	,	总是	整齐地	梳理过的	和	安排	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

一头浅色头发，每天早上起床第一件事就是梳理整齐。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

By	way	of	dressing	-	gown	,	Rose	-	Pompon	had	ingeniously	drawn	over	her
经过	方式	的	敷料	-	袍	,	玫瑰	-	绒球	有	巧妙地	绘制	超过	她

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

罗斯·蓬蓬巧妙地用她的亚麻布做了一件晨衣。

[ðə; ði] ['æmpl] ['skɑːlət] ['flænl] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [fəleɪmənz] [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːb] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊɪŋ]

the	ample	scarlet	flannel	shirt	which	belonged	to	Philemon's	official	garb	in	the	rowing
这	充足	猩红	绒布	衬衫	哪个	属于	到	菲利蒙的	官方的	外衣	在	这	划船

- [klʌb] ;

-	club	;
-	俱乐部	;

那件宽大的猩红色法兰绒衬衫是菲利蒙在赛艇俱乐部的正式服装；

[ðə; ði]['kɒlə(r)] , ['əʊpən][ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]

the	collar	,	open	and	turned	down	,	displayed	the	whiteness	of	the	young	girl's
这	衣领	,	打开	和	转向	向下	,	显示	这	白人	的	这	年轻的	女孩们

['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] ,

under	garment	,
在下面	服装	,

敞开的衣领翻了下来，露出了少女洁白的内衣。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

as	also	of	her	neck	and	shoulders	,
作为	还	的	她	脖子	和	肩膀	,

以及她的脖子和肩膀，

[ɒn] [huːz] [fɜːm][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃɜːt] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]['rəʊzi] [laɪt] .

on	whose	firm	and	polished	surface	the	scarlet	shirt	seemed	to	cast	a	rosy	light	.
在	谁	公司	和	抛光	表面	这	猩红	衬衫	似乎	到	投掷	一个	红润	光	.

那件猩红色的衬衫仿佛在他坚实光滑的皮肤上投下一层玫瑰色的光芒。

[ðə; ði] - [freʃ] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːmz] [hɑːf][prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [tɜːnd] - [ʌp]

The	grisette's	fresh	and	dimpled	arms	half	protruded	from	the	large	,	turned	-	up
这	-	新鲜的	和	凹陷的	武器	一半	突出	从	这	大的	,	转向	-	向上

[sliːvz] ;

sleeves	;
袖子	;

格里塞特鲜嫩多汁的手臂从宽大的翻折袖子里露出一半；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [legz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][hɑːf]['vɪzəb(ə)l] , [krɒst] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	her	charming	legs	were	also	half	visible	,	crossed	one	over	the	other
和	她	迷人	腿	是	还	一半	可见的	,	交叉	一	超过	这	其他

,

,
,

她那双迷人的双腿也半露在外，一条腿搭在另一条腿上。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [niːt] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [buːts] .

and	clothed	in	neat	white	stockings	,	and	boots	.
和	穿着衣服	在	整洁的	白色的	长筒袜	,	和	靴子	.

并穿着整洁的白色长袜和靴子。

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [krə'væt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['gɜːdl] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʃɜːt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɒsp] - [laɪk]

A	black	silk	cravat	formed	the	girdle	which	fastened	the	shirt	round	the	wasp	-	like
一个	黑色的	丝绸	领结	形成	这	腰带	哪个	系紧	这	衬衫	圆形的	这	黄蜂	-	喜欢

[weɪst] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] ,

waist	of	Rose	-	Pompon	,
腰部	的	玫瑰	-	绒球	,

一条黑色丝绸领巾系在罗丝-蓬蓬纤细如蜂腰的腰间，将衬衫固定住。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðəʊz] [hɪps] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['fɪdiæs] ,

just	above	those	hips	,	worthy	of	the	enthusiasm	of	a	modern	Phidias	,
只是	多于	那些	臀部	,	值得	的	这	热情	的	一个	现代的	菲迪亚斯	,

就在臀部上方，足以激起现代菲狄亚斯般的热情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ə; eɪ] [greɪs] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	which	gave	to	this	style	of	dress	a	grace	very	original	.
和	哪个	给予	到	这	风格	的	裙子	一个	优雅	非常	原来的	.

这赋予了这种服饰风格一种非常独特的优雅气质。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] .

We	have	said	,	that	the	breakfast	of	Rose	-	Pompon	was	singular	.
我们	有	说	,	那	这	早餐	的	玫瑰	-	绒球	曾是	单数	.

我们说过，Rose-Pompon 的早餐很特别。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .

You	shall	judge	.
你	将	法官	.

你们自己评判吧。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒʃ] - [hænd] - ['beɪs(ə)n] ,

On	a	little	table	placed	before	her	,	was	a	wash	-	hand	-	basin	,
在	一个	小的	桌子	放置	前	她	,	曾是	一个	洗	-	手	-	盆地	,

在她面前的小桌子上放着一个洗手盆。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [feɪs] , ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)]

into	which	she	had	recently	plunged	her	fresh	face	,	bathing	it	in	pure	water
进入	哪个	她	有	最近	暴跌	她	新鲜的	脸	,	洗澡	它	在	纯的	水

.

:

.

她不久前曾将自己清澈的脸庞浸入其中，用纯净的水洗净。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] , [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləd] - [bəʊl] ,

From	the	bottom	of	this	basin	,	now	transformed	into	a	salad	-	bowl	,
从	这	底部	的	这	盆地	,	现在	转变	进入	一个	沙拉	-	碗	,

从这个盆的底部，现在它被改造成了一个沙拉碗，

[rəʊz] ['pɒmpɒn] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [lɑːdʒ] [griːn] [liːvz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] ,

Rose	Pompon	took	with	the	tips	of	her	fingers	large	green	leaves	,	dripping	with	vinegar	,
玫瑰	绒球	采取	和	这	尖端	的	她	手指	大的	绿色的	树叶	,	滴落	和	醋	,

罗斯·蓬蓬用指尖摘下几片滴着醋的大片绿叶，

[ænd; ənd] [krʌntʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [waɪt] [tiːθ] ,

and	crunched	them	between	her	tiny	white	teeth	,
和	嘎吱作响	他们	之间	她	微小的	白色的	牙齿	,

她用她那小小的白牙把它们嚼碎了。

[huːz] [ɪ'næm(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][set][ɒn] [edʒ] .

whose	enamel	was	too	hard	to	allow	them	to	be	set	on	edge	.
谁	搪瓷	曾是	也	难的	到	允许	他们	到	是	放	在	边缘	.

它们的牙釉质太硬，无法立起来摆放。

[hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] [ɒv; əv] ['gʊsˌberi] ,

Her	drink	was	a	glass	of	water	and	syrup	of	gooseberries	,
她	喝	曾是	一个	玻璃	的	水	和	糖浆	的	醋栗	,

她喝的是一杯加了醋栗糖浆的水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mʌstəd] - [spuːn] .

which	she	stirred	with	a	wooden	mustard	-	spoon	.
哪个	她	搅拌	和	一个	木制的	芥末	-	勺子	.

她用木制芥末勺搅拌着。

['faɪnəli] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [dɪʃ] ,
Finally , as an extra dish ,
最后 , 作为 一个 额外的 盘子 ,

最后，作为一道额外的菜肴，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒlɪvz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] [glɑːs] ['trɪŋkɪt] - ['dɪʃɪz] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]
she had a dozen olives in one of those blue glass trinket - dishes sold for
她 有 一个 打 橄榄 在 一 的 那些 蓝色的 玻璃 小饰品 - 菜肴 卖 为了
['twenti] - [faɪv] [suːz] .
twenty - five sous .
二十 - 五 深 .

她用一个售价25苏的蓝色玻璃首饰碟装着一打橄榄。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [nʌts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rəʊst] [ɒn][ə; eɪ] [red]
Her dessert was composed of nuts , which she prepared to roast on a red
她 甜点 曾是 由 的 坚果 , 哪个 她 准备 到 烤 在 一个 红色的
- [hɒt] ['ʃʌv(ə)l] .
- hot shovel .
- 热的 铲 .

她的甜点是由坚果组成的，她准备用烧红的铲子烤坚果。

[ðæt] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sævɪdʒ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fuːd] ,
That Rose - Pompon , with such an unaccountable savage choice of food ,
那 玫瑰 - 绒球 , 和 这样的 一个 无法解释 野蛮的 选择 的 食物 ,

那只玫瑰绒球，竟然选择了如此莫名其妙的野蛮食物，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
should retain a freshness of complexion worthy of her name , is one of
应该 保持 一个 新鲜 的 肤色 值得 的 她 姓名 , 是 一 的
[ðəʊz] ['mɪrəklz] ,
those miracles ,
那些 奇迹 ,

她应该能保持与她名字相符的清新肤色，这本身就是一个奇迹。

[wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
which reveal the mighty power of youth and health .
哪个 揭示 这 强大的 力量 的 青年 和 健康 .

这展现了青春和健康的强大力量。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['sæləd] , [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn]
When she had eaten her salad , Rose - Pompon was about to begin upon
什么时候 她 有 吃 她 沙拉 , 玫瑰 - 绒球 曾是 关于 到 开始 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪvz] ,
her olives ,
她 橄榄 ,

罗斯-蓬蓬吃完沙拉后，正准备开始吃橄榄。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɒdɪstlɪ] ['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði]
when a low knock was heard at the door , which was modestly bolted on the
什么时候 一个 低的 敲 曾是 听到 在 这 门 , 哪个 曾是 谦虚地 螺栓连接 在 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

这时，门上传来轻轻的敲门声，门从里面轻轻地闩上了。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] .
" Who is there ? " said Rose - Pompon .
" WHO 是 那里 ? " 说 玫瑰 - 绒球 .

“谁在那里？”罗斯-庞蓬问道。

" [ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] , ['dʒəʊviəl] [vɔɪs] .

"	A	friend	—	the	oldest	of	the	old	,	"	replied	a	sonorous	,	jovial	voice	.
"	一个	朋友	—	这	最老	的	这	老的	,	"	回复	一个	响亮的	,	欢乐的	嗓音	.

“一位朋友——一位年纪最大的朋友，”一个洪亮、欢快的声音回答道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lɒk] [jɔ:'self] [ɪn] ? "

"	Why	do	you	lock	yourself	in	?	"
"	为什么	做	你	锁	你自己	在	?	"

你为什么要把自己锁起来?

" [wɒt] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['nɪni] ['mu:lɪn] ? "

"	What	!	is	it	you	,	Ninny	Moulin	?	"
"	什么	!	是	它	你	,	傻瓜	磨坊	?	"

“什么！是你吗，妮妮·穆兰？”

" [jes] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)l] .

"	Yes	,	my	beloved	pupil	.
"	是的	,	我的	心爱	瞳孔	.

“是的，我亲爱的学生。”

['əʊpən] ['kwɪkli] .

Open	quickly	.
打开	迅速地	.

快速打开。

[taɪm] ['presɪz] . "

Time	presses	.	"
时间	出版社	.	"

时间紧迫。

" ['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Open	to	you	?
"	打开	到	你	?

“对你开放吗？”

[əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ! — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

Oh	,	I	dare	say	!	—	that	would	be	pretty	,	the	figure	I	am	!	"
哦	,	我	敢	说	!	—	那	会	是	漂亮的	,	这	数字	我	是	!	"

哦，我敢说！——以我的身材来说，那一定很漂亮！

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !

"	I	believe	you	!
"	我	相信	你	!

我相信你!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [wɒt] ['fɪgə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?

what	does	it	matter	what	figure	you	are	?
什么	做	它	事情	什么	数字	你	是	?

你的身材如何又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['prɪti] ,

It	would	be	very	pretty	,
它	会	是	非常	漂亮的	,

它会非常漂亮。

[ðaʊ] [ɹ'əʊzɪəst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['kju:pɪd]['evə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] ! "

thou	rosiest	of	all	the	roses	with	which	Cupid	ever	adorned	his	quiver	!	"
你	最美好的	的	全部	这	玫瑰	和	哪个	丘比特	曾经	装饰	他的	颤动	!	"

你是丘比特箭筒里所有玫瑰中最艳丽的那朵!

" [gəʊ][ænd; ənd] [pri:tʃ] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɜ:n(ə)l] , [fæt] [ə'pɒsl] ! " [sed]

"	Go	and	preach	fasting	and	morality	in	your	journal	,	fat	apostle	!	"	said
"	去	和	布道	禁食	和	道德	在	你的	杂志	,	胖的	使徒	!	"	说

“去你的日记里宣扬禁食和道德吧，胖使徒！”

[rəʊz] — ['pɒmpɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃɜːt] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [wɪð]

Rose	—	Pompon	,	as	she	restored	the	scarlet	shirt	to	its	place	,	with
玫瑰	—	绒球	,	作为	她	恢复	这	猩红	衬衫	到	它是	地方	,	和

罗斯——蓬蓬，当她把那件猩红色的衬衫放回原处时，

[fəleɪmənz] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] .

Philemon's	other	garments	.
菲利蒙的	其他	服装	.

菲利蒙的其他衣物。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

are	we	to	talk	much	longer	through	the	door	,	for	the	greater	edification
是	我们	到	讲话	很多	更长	通过	这	门	,	为了	这	更大的	启迪

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ?

of	our	neighbors	?
的	我们的	邻居	?

我们是否应该隔着门继续交谈，以便更好地启发我们的邻居？

" [kraɪd] ['nɪni] ['muːlɪn] .

"	cried	Ninny	Moulin	.
"	哭	傻瓜	磨坊	.

“妮妮·穆兰喊道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ]

"	I	have	something	of	importance	to	tell	you	—	something	that	will	astonish	you
"	我	有	某物	的	重要性	到	告诉	你	—	某物	那	将要	震惊	你

— "

—	"
—	"

“我有一件重要的事情要告诉你——一件会让你大吃一惊的事情——”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [gaʊn] , [greɪt] [pleɪg] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

"	Give	me	time	to	put	on	my	gown	,	great	plague	that	you	are	!	"
"	给	我	时间	到	放	在	我的	袍	,	伟大的	瘟疫	那	你	是	!	"

“给我点时间穿上我的礼服吧，你这大灾祸！”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['mɒdəsti] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	it	is	because	of	my	modesty	,	do	not	think	of	it	.
"	如果	它	是	因为	的	我的	谦逊	,	做	不是	思考	的	它	.

“如果是因为我的谦虚，请不要想太多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊvə(r)][naɪs] .

I	am	not	over	nice	.
我	是	不是	超过	好的	.

我性格并不特别好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

I	should	like	you	very	well	as	you	are	!	"
我	应该	喜欢	你	非常	出色地	作为	你	是	!	"

我非常喜欢你现在的样子！

" ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃəːtʃˌgəuə] !

"	Only	to	think	that	such	a	monster	is	the	favorite	of	all	the	churchgoers	!
"	仅有的	到	思考	那	这样的	一个	怪物	是	这	最喜欢的	的	全部	这	教堂信徒	!

“简直难以置信，这样一个怪物竟然是所有教徒最喜欢的！”

" [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

"	said	Rose	-	Pompon	,	opening	the	door	as	she	finished	fastening	her	dress	.
"	说	玫瑰	-	绒球	,	开幕	这	门	作为	她	完成的	紧固	她	裙子	.

“罗斯-庞蓬一边系好裙子一边打开门说道。”

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌvkɒt] , [juː; jʊ] [streɪ] [gɜːl] ! " [sed] ['nɪni] ['muːlɪn] ,

you	have	at	last	returned	to	the	dovecot	,	you	stray	girl	!	"	said	Ninny	Moulin	,
你	有	在	最后的	返回	到	这	鸽舍	,	你	流浪	女孩	!	"	说	傻瓜	磨坊	,

“你这流浪的小姑娘，终于回到鸽舍去了！”妮妮·穆兰说道。

['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [wɪð] ['kɒmɪk] ['sɪəriəsnəs] .

folding	his	arms	,	and	looking	at	Rose	-	Pompon	with	comic	seriousness	.
折叠式的	他的	武器	,	和	寻找	在	玫瑰	-	绒球	和	漫画	严肃	.

他抱起双臂，一本正经地看着玫瑰绒球，神情滑稽。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [preɪ] ?

"	And	where	may	you	have	been	,	I	pray	?
"	和	在哪里	可能	你	有	到过	,	我	祈祷	?

请问，你当时在哪里呢?

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz] [left] [ɪts] [nest] . "

For	three	days	the	naughty	little	bird	has	left	its	nest	.	"
为了	三	天	这	淘气	小的	鸟	有	左边	它是	巢	.	"

这只淘气的小鸟已经离开巢穴三天了。

" [truː] ; [aɪ]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] .

"	True	;	I	only	returned	home	last	night	.
"	真的	;	我	仅有的	返回	家	最后的	夜晚	.

“没错；我昨晚才回到家。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ? "

You	must	have	called	during	my	absence	?	"
你	必须	有	称为	期间	我的	缺席	?	"

你一定是趁我不在的时候打的电话吧?

" [aɪ] [keɪm] , ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	I	came	,	every	day	,	and	even	twice	a	day	,	young	lady	,
"	我	来了	,	每一个	天	,	和	甚至	两次	一个	天	,	年轻的	女士	,

“我每天都来，有时甚至一天来两次，小姑娘。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætəz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "

for	I	have	very	serious	matters	to	communicate	.	"
为了	我	有	非常	严肃的	事情	到	交流	.	"

因为我有一些非常重要的事情要告诉大家。

" ['veri] ['sɪəriəs] ['mætəz] ?

"	Very	serious	matters	?
"	非常	严肃的	事情	?

“非常严重的事情？”

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

Then	we	shall	have	a	good	laugh	at	them	.	"
然后	我们	将	有	一个	好的	笑	在	他们	.	"

然后我们就可以好好嘲笑他们一番了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɪəriəs] , " [sed] ['nɪni] ['muːlɪn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

"	Not	at	all	—	they	are	really	serious	,	"	said	Ninny	Moulin	,	seating	himself	.
"	不是	在	全部	—	他们	是	真的	严肃的	,	"	说	傻瓜	磨坊	,	座位	他自己	.

“一点也不——他们是认真的，”尼尼·穆兰说着，坐了下来。

" [bʌt; bət] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" But , first of all ,
" 但 , 第一的 的 全部 ,

“但是，首先，

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒndʒəg(ə)l] [ænd; ənd]
what did you do during the three days that you left your conjugal and
什么 做过 你 做 期间 这 三 天 那 你 左边 你的 夫妻 和
- [həʊm] ?
Philemonic home ?
- 家 ?

离开夫妻共同住所和婚后家庭的三天里，你都做了些什么?

[ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] . "
I must know all about it , before I tell you more . "
我 必须 知道 全部 关于 它 , 前 我 告诉 你 更多的 . "

我必须先了解全部情况，才能告诉你更多。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɒlɪvz] ? " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [wʌn] [ɒv; əv]
" Will you have some olives ? " said Rose - Pompon , as she nibbled one of
" 将要 你 有 一些 橄榄 ? " 说 玫瑰 - 绒球 , 作为 她 轻咬 一 的
[ðem; ðəm] [hɜː'self] .
them herself .
他们 她自己 .

“你们要不要来点橄榄？”罗斯-蓬蓬一边说着，一边自己也咬了一口橄榄。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ? — [ai] [ˌʌndə'stænd] ! — [ʌn'fɔːtʃənət] [fi'liːmɔn; fai-] ! "
" Is that your answer ? — I understand ! — Unfortunate Philemon ! "
" 是 那 你的 回答 ? — 我 理解 ! — 不幸 菲利蒙 ! "

这就是你的答案吗？——我明白了！——可怜的菲勒蒙！

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [fi'liːmɔn; fai-] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['slændərər] .
" There is no unfortunate Philemon in the case , slanderer .
" 那里 是 不 不幸 菲利蒙 在 这 案件 , 诽谤者 .

“本案中没有不幸的菲利蒙，诽谤者。”

['klara] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
Clara had a death in her house , and ,
克拉拉 有 一个 死亡 在 她 房子 , 和 ,

克拉拉家中有人去世了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] . "
for the first few days after the funeral she was afraid to sleep alone . "
为了 这 第一的 很少 天 后 这 葬礼 她 曾是 害怕的 到 睡觉 独自的 . "

葬礼后的头几天，她不敢独自睡觉。

" [ai] [θɔːt] ['klara] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [fɪəz] . "
" I thought Clara sufficiently provided against such fears . "
" 我 想法 克拉拉 足够 假如 反对 这样的 恐惧 . "

“我认为克拉拉已经充分考虑到了这些担忧。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] , [juː; jʊ] [greɪt] ['vaɪpə(r)] !
" There you are deceived , you great viper !
" 那里 你 是 受骗 , 你 伟大的 毒蛇 !

“你这条大毒蛇，你上当了！”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['kʌmpəni] .
I was obliged to go and keep the poor girl company .
我 曾是 有义务 到 去 和 保持 这 贫穷的 女孩 公司 .

我不得不去陪陪那个可怜的女孩。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] , [wɪð] [æn; ən]

"	At	this	assertion	,	the	religious	pamphleteer	hummed	a	tune	,	with	an
"	在	这	断言	,	这	宗教	小册子作者	哼唱	一个	调	,	和	一个

[ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [eə(r)] .

incredulous	and	mocking	air	.
难以置信	和	嘲讽	空气	.

“听到这番话，宗教小册子作者哼起了小曲，语气中充满了难以置信和嘲讽。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [fɪ'liːmɔn; faɪ-] [trɪks] ? " [kraɪd] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] ,

"	You	think	I	have	played	Philemon	tricks	?	"	cried	Rose	-	Pompon	,
"	你	思考	我	有	玩	菲利蒙	技巧	?	"	哭	玫瑰	-	绒球	,

“你以为我耍了菲利蒙的诡计吗？”玫瑰绒球喊道。

['krækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

cracking	a	nut	with	the	indignation	of	injured	innocence	.
裂纹	一个	坚果	和	这	愤慨	的	受伤	无辜	.

带着受伤的纯真和愤慨，敲碎了一颗坚果。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [trɪks] ; [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] [trɪk] . "

"	I	do	not	say	tricks	;	but	one	little	rose	-	colored	trick	.	"
"	我	做	不是	说	技巧	;	但	一	小的	玫瑰	-	有色	诡计	.	"

“我说的不是诡计，而是一个小小的、玫瑰色的诡计。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] [aɪ] [went] [aʊt] .

"	I	tell	you	,	that	it	was	not	for	my	pleasure	I	went	out	.
"	我	告诉	你	,	那	它	曾是	不是	为了	我的	乐趣	我	去	出去	.

我告诉你，我出去并不是为了自己的快乐。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] — [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [dɪsə'pɪəd] . "

On	the	contrary	—	for	,	during	my	absence	,	poor	Cephyse	disappeared	.	"
在	这	相反	—	为了	,	期间	我的	缺席	,	贫穷的	-	消失	.	"

恰恰相反——因为在我不在的这段时间里，可怜的刻菲斯消失了。

" [jes] , ['mʌðə(r)] [ɑːr'siːn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bækən(ə)l; -næl] - [kwiːn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]

"	Yes	,	Mother	Arsene	told	me	that	the	Bacchanal	-	Queen	was	gone	on	a
"	是的	,	母亲	砷	讲述	我	那	这	酒神节	-	女王	曾是	已消失	在	一个

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

“是的，阿尔塞纳母亲告诉我，酒神女王外出旅行了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][fɪ'liːmɔn; faɪ-] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] - ; [wiː; wi][doʊnt] ['prəʊgres] . "

But	when	I	talk	of	Philemon	,	you	talk	of	Cephyse	;	we	don't	progress	.	"
但	什么时候	我	讲话	的	菲利蒙	,	你	讲话	的	-	;	我们	不	进步	.	"

但是当我谈到菲利蒙时，你却谈到刻菲斯；我们之间没有进展。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt]

"	May	I	be	eaten	by	the	black	panther	that	they	are	showing	at	the	Porte
"	可能	我	是	吃	经过	这	黑色的	豹	那	他们	是	显示	在	这	波特

“愿我被他们在波特博物馆展出的那只黑豹吃掉。”

[seɪnt] - ['mɑːtɪn] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

Saint	-	Martin	if	I	do	not	tell	you	the	truth	.
圣	-	马丁	如果	我	做	不是	告诉	你	这	真相	.

圣马丁，如果我不告诉你真相的话。

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ]

And	,	talking	of	that	,	you
和	,	说	的	那	,	你

说到这个，你

[mʌst; məst] [get] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['ænɪmlz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪni] ['muːlɪn] !

must	get	tickets	to	take	me	to	see	those	animals	,	my	little	Ninny	Moulin	!
必须	得到	门票	到	拿	我	到	看	那些	动物	,	我的	小的	傻瓜	磨坊	!

我的小妮妮·穆兰，你一定要买票带我去看那些动物!

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['dɑːlɪŋ] [waɪld] [biːsts] . "

They	tell	me	there	never	were	such	darling	wild	beasts	.	"
他们	告诉	我	那里	绝不	是	这样的	亲爱的	荒野	野兽	.	"

他们告诉我，从来没有过如此可爱的野兽。

" [naʊ] ['riːəli] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? "

"	Now	really	,	are	you	mad	?	"
"	现在	真的	,	是	你	疯狂的	?	"

“你真的疯了吗？”

" [waɪ] [səʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['peɪtriɑːk] , [θruː] [ðə; ði] ['deindʒəz]

"	That	I	should	guide	your	youth	,	like	a	venerable	patriarch	,	through	the	dangers
"	那	我	应该	指导	你的	青年	,	喜欢	一个	可敬	族长	,	通过	这	危险

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] - [bləʊn] ['tjuːlɪp] ,

of	the	Storm	-	blown	Tulip	,
的	这	风暴	-	吹	郁金香	,

“我愿像一位德高望重的长者，引导你们的青春，穿越风暴肆虐的郁金香花丛中的种种危险。”

[ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [aɪ] [ræn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] ;

all	well	and	good	—	I	ran	no	risk	of	meeting	my	pastors	and	masters	;
全部出色地		和	好的	—	我	跑	不	风险	的	会议	我的	牧师	和	大师	;

一切都很好——我没有遇到牧师和主人的风险；

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lent] ['spektək(ə)l] ([sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli]

but	were	I	to	take	you	to	a	Lent	Spectacle	(	since	there	are	only
但	是	我	到	拿	你	到	一个	大斋期	奇观	(	自从	那里	是	仅有的

[biːsts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]) ,

beasts	to	be	seen	)	,
野兽	到	是	已见	)	,

但是，如果我带你去看一场斋戒期的表演（因为那里只有野兽可看），

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [rʌn] [ə'genst] [maɪ] ['sækrɪstən] — [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn]

I	might	just	run	against	my	sacristans	—	and	how	pretty	I	should	look	with	you	on
我	可能	只是	跑步	反对	我的	教堂司事	—	和	如何	漂亮的	我	应该	看	和	你	在

[maɪ] [ɑːm] ! "

my	arm	!	"
我的	手臂	!	"

我或许会和我的教堂司事们发生冲突——想想看，有你挽着我的胳膊，我该有多漂亮啊!

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊz] , [ænd; ənd] [stræps] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] , [maɪ] [bɪg]

"	You	can	put	on	a	false	nose	,	and	straps	to	your	trousers	,	my	big
"	你	能	放	在	一个	错误的	鼻子	,	和	肩带	到	你的	裤子	,	我的	大的

['nɪni] ;

Ninny	;
傻瓜	;

“你可以戴上假鼻子，再把带子系在裤子上，我的大傻瓜；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

they	will	never	know	you	.	"
他们	将要	绝不	知道	你	.	"

他们永远不会认识你。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɔːls] ['nəʊzɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	We	must	not	think	of	false	noses	,	but	of	what	I	have	to	tell	you	,
"	我们	必须	不是	思考	的	错误的	鼻子	,	但	的	什么	我	有	到	告诉	你	,

“我们不应该想着假鼻子，而应该想着我要告诉你们的事情，

[sɪns] [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'triːg] [ɪn][hænd] . "

since	you	assure	me	that	you	have	no	intrigue	in	hand	.	"
自从	你	保证	我	那	你	有	不	阴谋	在	手	.	"

既然你向我保证你没有任何阴谋诡计。

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , ['spləmli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]

"	I	swear	it	!	"	said	Rose	-	Pompon	,	solemnly	,	extending	her	left	hand
"	我	发誓	它	!	"	说	玫瑰	-	绒球	,	庄严地	,	扩展	她	左边	手

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

horizontally	,
水平方向	,

“我发誓！”罗斯-蓬蓬郑重其事地说着，同时水平伸出了左手。

[waɪlst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [nʌt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

whilst	with	her	right	she	put	a	nut	into	her	mouth	.
而	和	她	正确的	她	放	一个	坚果	进入	她	嘴	.

她用右手把一颗坚果放进了嘴里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [sə'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [kəʊt] [ɒv; əv] ['nɪni]

Then	she	added	,	with	surprise	,	as	she	looked	at	the	outside	coat	of	Ninny
然后	她	额外	,	和	惊喜	,	作为	她	看起来	在	这	外部	外套	的	傻瓜

['muːlɪn] , " ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Moulin	,	"	Goodness	gracious	!
磨坊	,	"	善良	亲切	!

然后，她看着妮妮·穆兰的外套，惊讶地补充道：“我的天哪！”

[wɒt] [fʊl] [p'ɒkɪts] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] !

what	full	pockets	you	have	got	!
什么	满的	口袋	你	有	得到	!

你的口袋装得满满的！

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ? "

What	is	there	in	them	?	"
什么	是	那里	在	他们	?	"

它们里面有什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , " [sed] [ˌduːmu'lɛ̃] , ['greɪvli] .

"	Something	that	concerns	you	,	Rose	-	Pompon	,	"	said	Dumoulin	,	gravely	.
"	某物	那	担忧	你	,	玫瑰	-	绒球	,	"	说	杜穆兰	,	严重地	.

“有些事与你有关，罗斯-蓬蓬，”杜穆兰严肃地说。

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [rəʊz] - ['pɒmpɒn] ! " [sed] ['nɪni] ['muːlɪn] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][eə(r)] ; " [wɪl] [juː; jʊ]

"	Rose	-	Pompon	!	"	said	Ninny	Moulin	,	suddenly	,	with	a	majestic	air	;	"	will	you
"	玫瑰	-	绒球	!	"	说	傻瓜	磨坊	,	突然	,	和	一个	雄伟	空气	;	"	将要	你

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

have	a	carriage	?
有	一个	运输	?

“玫瑰绒球！”妮妮·穆兰突然用一种威严的语气说道，“你要一辆马车吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [həʊl] ?

Will	you	inhabit	a	charming	apartment	,	instead	of	living	in	this	dreadful	hole	?
将要	你	居住	一个	迷人	公寓	,	反而	的	活的	在	这	可怕	洞	?

你宁愿住进舒适的公寓，也不愿住在这个可怕的破房子里吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ? "

Will	you	be	dressed	like	a	duchess	?	"
将要	你	是	穿着	喜欢	一个	公爵夫人	?	"

你会打扮成公爵夫人的样子吗?

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] !

"	Now	for	some	more	nonsense	!
"	现在	为了	一些	更多的	废话	!

“现在来点更无稽之谈！”

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] ?

Come	,	will	you	eat	the	olives	?
来	,	将要	你	吃	这	橄榄	?

来，你吃橄榄吗?

[ɪf] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

If	not	,	I	shall	eat	them	all	up	.
如果	不是	,	我	将	吃	他们	全部	向上	.

否则，我就把它们全吃掉。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [left] .

There	is	only	one	left	.
那里	是	仅有的	一	左边	.

只剩最后一个了。

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [ˌgæstrə'nɒmɪk]['ɒfə(r)] , ['nɪni] ['muːlɪn] [felt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

"	Without	answering	this	gastronomic	offer	,	Ninny	Moulin	felt	in	one	of	his	pockets	,
"	没有	回答	这	美食	提供	,	傻瓜	磨坊	毛毡	在	一	的	他的	口袋	,

“尼尼·穆兰没有回应这份美食邀请，而是摸了摸自己的口袋，

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['breɪslət] ,

and	drew	from	it	a	case	containing	a	very	pretty	bracelet	,
和	画	从	它	一个	案件	包含	一个	非常	漂亮的	手镯	,

然后从中取出一个盒子，里面装着一条非常漂亮的手链。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] ['spɑːklɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

which	he	held	up	sparkling	before	the	eyes	of	the	young	girl	.
哪个	他	握住	向上	闪闪发光	前	这	眼睛	的	这	年轻的	女孩	.

他把它举起来，在小女孩眼前闪闪发光。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['breɪslət] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Oh	!	what	a	sumptuous	bracelet	!	"	cried	she	,	clapping	her	hands	.
"	哦	!	什么	一个	豪华	手镯	!	"	哭	她	,	鼓掌	她	双手	.

“哦！多么华丽的手镯啊！”她拍着手喊道。

" [ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] ['sɜːpənt] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

"	A	green	-	eyed	serpent	biting	his	tail	—	the	emblem	of	my	love	for
"	一个	绿色的	-	眼睛	蛇	咬	他的	尾巴	—	这	徽	的	我的	爱	为了

[fi'liːmɔn; fai-] . "

Philemon	.	"
菲利蒙	.	"

“一条绿眼睛的蛇咬着他的尾巴——这是我对菲利蒙的爱的象征。”

" [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][fi'liːmɔn; fai-] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] , " [sed] ['nɪni] ['muːlɪn] ,

"	Do	not	talk	of	Philemon	;	it	annoys	me	,	"	said	Ninny	Moulin	,
"	做	不是	讲话	的	菲利蒙	;	它	令人恼火	我	,	"	说	傻瓜	磨坊	,

“别提菲利蒙了，这让我心烦，”妮妮·穆兰说道。

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['breɪslət] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [huː] [ə'laʊd]

as	he	clasped	the	bracelet	round	the	wrist	of	Rose	-	Pompon	,	who	allowed
作为	他	紧握	这	手镯	圆形的	这	手腕	的	玫瑰	-	绒球	,	WHO	允许

[hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	do	it	,
他	到	做	它	,

他将手镯戴在了罗丝-蓬蓬的手腕上，罗丝-蓬蓬也允许他这样做。

['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

laughing	all	the	while	like	mad	,	and	saying	to	him	,
笑	全部	这	尽管	喜欢	疯狂的	,	和	说	到	他	,

她一边疯狂地大笑，一边对他说：

" [səʊ] [juːv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] , [bɪg] [ə'pɒsl] ,

"	So	you've	been	employed	to	make	a	purchase	,	big	apostle	,
"	所以	你已经	到过	受雇	到	制作	一个	购买	,	大的	使徒	,

“所以你受雇来采购的，大使徒，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wish	to	see	the	effect	of	it	.
和	希望	到	看	这	影响	的	它	.

并希望看到其效果。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ! "

it	is	charming	!	"
它	是	迷人	!	"

真迷人！

" [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , " [ri'zjuːmd] ['nɪni] ['muːlɪn] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

"	Rose	-	Pompon	,	"	resumed	Ninny	Moulin	,	"	would	you	like	to	have	a	servant	,
"	玫瑰	-	绒球	,	"	恢复	傻瓜	磨坊	,	"	会	你	喜欢	到	有	一个	仆人	,

[ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

a	box	at	the	Opera	,
一个	盒子	在	这	歌剧	,

“罗斯-蓬蓬，”妮妮·穆兰继续说道，“你想要个仆人，还是歌剧院的包厢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɪn] - ['mʌni] ? "

and	a	thousand	francs	a	month	for	your	pin	-	money	?	"
和	一个	千	法郎	一个	月	为了	你的	别针	-	钱	?	"

每月一千法郎的零花钱？

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['nɒns(ə)ns] .

"	Always	the	same	nonsense	.
"	总是	这	相同的	废话	.

“总是同样的废话。”

[get] [ə'lɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Get	along	!	"	said	the	young	girl	,	as	she	held	up	the	bracelet	to	the	light	,
得到	沿着	!	"	说	这	年轻的	女孩	,	作为	她	握住	向上	这	手镯	到	这	光	,

“好好相处！”小女孩说着，把手镯举到光下。

[stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [nʌts] .

still	continuing	to	eat	her	nuts	.
仍然	继续	到	吃	她	坚果	.

她还在继续吃坚果。

" [waɪ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːs] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪls] ?

"	Why	always	the	same	farce	,	and	no	change	of	bills	?
"	为什么	总是	这	相同的	闹剧	,	和	不	改变	的	账单	?

“为什么总是同样的闹剧，账单却一成不变？”

" ['nɪni] ['muːlɪn] [ə'gen] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [druː] [fɔːθ]

"	Ninny	Moulin	again	plunged	his	hand	into	his	pocket	,	and	this	time	drew	forth
"	傻瓜	磨坊	再次	暴跌	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	这	时间	画	前进

[æn; ən] ['elɪgənt] [tʃeɪn] ,

an	elegant	chain	,
一个	优雅的	链	,

“尼尼·穆兰再次把手伸进口袋，这次掏出了一条精致的项链，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [raʊnd] [rəʊz] - - [nek] .

which	he	hung	round	Rose	-	Pompon's	neck	.
哪个	他	悬挂	圆形的	玫瑰	-	-	脖子	.

他把它挂在了玫瑰绒球的脖子上。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	Oh	!	what	a	beautiful	chain	!	"	cried	the	young	girl	,
"	哦	!	什么	一个	美丽的	链	!	"	哭	这	年轻的	女孩	,

“哦！多么漂亮的项链啊！”小女孩惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [baɪ] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtə(r)] .

as	she	looked	by	turns	at	the	sparkling	ornament	and	the	religious	writer	.
作为	她	看起来	经过	转弯	在	这	闪闪发光	装饰品	和	这	宗教	作家	.

她一会儿看看闪闪发光的饰品，一会儿看看宗教作家。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [teɪst] .

"	If	you	chose	that	also	,	you	have	a	very	good	taste	.
"	如果	你	选择	那	还	,	你	有	一个	非常	好的	品尝	.

“如果你也选择了那个，那你品味真不错。”

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dʌmi] ,

But	am	I	not	a	good	natured	girl	to	be	your	dummy	,
但	是	我	不是	一个	好的	自然	女孩	到	是	你的	假的	,

但我难道不是个善良的女孩，适合做你的傻瓜吗?

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] ? "

just	to	show	off	your	jewels	?	"
只是	到	展示	离开	你的	珠宝	?	"

只是为了炫耀你的珠宝吗?

" [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , " [rɪ'tɜːnd] ['nɪni] ['muːlɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][mə'dʒestɪk][eə(r)] ,

"	Rose	-	Pompon	,	"	returned	Ninny	Moulin	,	with	a	still	more	majestic	air	,
"	玫瑰	-	绒球	,	"	返回	傻瓜	磨坊	,	和	一个	仍然	更多的	雄伟	空气	,

“玫瑰绒球，”妮妮·穆兰用更加高贵的语气回答道。

" [ðiːz] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] ,

"	these	trifles	are	nothing	to	what	you	may	obtain	,
"	这些	琐事	是	没有什么	到	什么	你	可能	获得	,

“这些琐事与你可能获得的相比，根本算不了什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] .

if	you	will	but	follow	the	advice	of	your	old	friend	.
如果	你	将要	但	跟随	这	建议	的	你的	老的	朋友	.

如果你愿意的话，就听从你老朋友的建议吧。

" [rəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌduːmu'lɛ̃] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒt] [dʌz]
" Rose began to look at Dumoulin with surprise , and said to him , " What does
" 玫瑰 开始 到 看 在 杜穆兰 和 惊喜 , 和 说 到 他 , " 什么 做
[ɔːl] [ðɪs] [miːn] ,
all this mean ,
全部 这 意思是 ,

罗斯惊讶地看着杜穆兰，对他说："这一切到底是什么意思？"

['nɪni] ['muːlɪn] ?
Ninny Moulin ?
傻瓜 磨坊 ?

妮妮·穆兰?

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ; [wɒt] [əd'vaɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] ?
Explain yourself ; what advice have you to give ?
解释 你自己 ; 什么 建议 有 你 到 给 ?

请解释一下；你有什么建议?

" [ˌduːmu'lɛ̃] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [riː'plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['pɒkɪt] ,
" Dumoulin did not answer , but replunging his hand into his inexhaustible pocket ,
" 杜穆兰 做过 不是 回答 , 但 再次猛击 他的 手 进入 他的 取之不尽的 口袋 ,
[hiː; hi] [fiʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] ,
he fished up a parcel ,
他 钓鱼 向上 一个 包裹 ,

杜穆兰没有回答，而是再次把手伸进他那似乎永远也装不下东西的口袋里，掏出一个包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mæn'tɪlə] [ɒv; əv]
which he carefully unfolded , and in which was a magnificent mantilla of
哪个 他 小心 展开 , 和 在 哪个 曾是 一个 壮丽 曼蒂拉 的
[blæk] [leɪs] .
black lace .
黑色的 蕾丝 .

他小心翼翼地展开它，里面是一条华丽的黑色蕾丝披肩。

[rəʊz] - ['pɒmpɒn] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Rose - Pompon started up , full of new admiration ,
玫瑰 - 绒球 开始 向上 , 满的 的 新的 钦佩 ,

Rose-Pompon 启动了，充满了新的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ˌduːmu'lɛ̃] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn'tɪlə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['ʃəʊldəz] .
and Dumoulin threw the rich mantilla over the young girl's shoulders .
和 杜穆兰 扔 这 富有的 曼蒂拉 超过 这 年轻的 女孩们 肩膀 .

杜穆兰将华丽的披肩披在了小女孩的肩上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːb] !
" It is superb !
" 它 是 高超 !

太棒了!

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I have never seen anything like it !
我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 !

我从未见过这样的东西!

[wɒt] ['pætənz] !
What patterns !
什么 图案 !

多么奇特的图案!

[wɒt] [wɜːk] ! " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli]
what work ! " said Rose - Pompon , as she examined all with simple and perfectly
什么 工作 ! " 说 玫瑰 - 绒球 , 作为 她 检查 全部 和 简单的 和 完美
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
disinterested curiosity .
无私的 好奇心 .

“好棒的工作啊！”罗斯-蓬蓬一边说着，一边用一种单纯而完全不带任何兴趣的好奇心审视着一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒp] ; [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðiːz] ['prɪti]
Then she added , " Your pocket is like a shop ; where did you get all these pretty
然后 她 额外 , " 你的 口袋 是 喜欢 一个 店铺 ; 在哪里 做过 你 得到 全部 这些 漂亮的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

然后她又说：“你的口袋就像一家商店；你从哪里得到这么多漂亮的东西呢？”

" [ðen] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Then , bursting into a fit of laughter , which brought the blood to her
" 然后 , 爆发 进入 一个 合身 的 笑声 , 哪个 带来 这 血 到 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“然后，她突然放声大笑，笑得脸颊通红，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
she exclaimed , " Oh , I have it !
她 惊呼 , " 哦 , 我 有 它 !

她惊呼道：“哦，我找到了！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː][lɑː] ['seɪntiː] - [kə'lɑːmb] .
These are the wedding - presents for Madame de la Sainte - Colombe .
这些 是 这 婚礼 - 礼物 为了 夫人 德 拉 圣特 - 科隆布 .

这是送给德拉圣科隆布夫人的结婚礼物。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃɔɪs] . "
I congratulate you ; they are very choice . "
我 祝贺 你 ; 他们 是 非常 选择 . "

我恭喜你，它们确实是非常不错的选择。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] ['wʌndər] ? " [sed]
" And where do you suppose I should find money to buy these wonders ? " said
" 和 在哪里 做 你 认为 我 应该 寻找 钱 到 买 这些 奇迹 ? " 说
['nɪni] ['muːlɪn] .
Ninny Moulin .
傻瓜 磨坊 .

“你觉得我上哪儿去找钱来买这些好东西呢？”妮妮·穆兰说道。

" [ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" I repeat to you , all this is yours if you will but listen to me ! "
" 我 重复 到 你 , 全部 这 是 你的 如果 你 将要 但 听 到 我 ! "

我再说一遍，只要你听我的，这一切都是你的！

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'meɪzmənt] ;
" How is this ? " said Rose - Pompon , with the utmost amazement ;
" 如何 是 这 ? " 说 玫瑰 - 绒球 , 和 这 极致 惊愕 ;

“这是怎么回事？”罗斯-庞蓬无比惊讶地问道；

" [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] ? "
" is what you tell me in downright earnest ? "
" 是 什么 你 告诉 我 在 彻头彻尾 认真 ? "

“你跟我说的都是真心话吗？”

" [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] . "
" In downright earnest . "
" 在 彻头彻尾 认真 . "

“非常认真。”

" [ðɪs] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ? "
" This offer to make me a great lady ? "
" 这 提供 到 制作 我 一个 伟大的 女士 ? "

“这是要让我成为一位伟大的女性吗？”

" [ðə; ði]['dʒuːəlz] [maɪt] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfəz] . "
" The jewels might convince you of the reality of my offers . "
" 这 珠宝 可能 说服 你 的 这 现实 的 我的 优惠 . "

“这些珠宝或许能让你相信我所言非虚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪni]
" And you propose all this to me for some one else , my poor Ninny
" 和 你 提出 全部 这 到 我 为了 一些 一 别的 , 我的 贫穷的 傻瓜
['muːlɪn] ? "
Moulin ? "
磨坊 ? "

“而你却为了别人，为了我可怜的妮妮·穆兰，向我提出这一切？”

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
" One moment , " said the religious writer , with a comical air of modesty ,
" 一 片刻 , " 说 这 宗教 作家 , 和 一个 滑稽 空气 的 谦逊 ,

“稍等片刻，”这位宗教作家带着一种滑稽的谦虚语气说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l] ,
" you must know me well enough , my beloved pupil ,
" 你 必须 知道 我 出色地 足够的 , 我的 心爱 瞳孔 ,

“你一定很了解我，我亲爱的学生，

[tuː; tə] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən]
to feel certain that I should be incapable of inducing you to commit an
到 感觉 肯定 那 我 应该 是 无法 的 诱导 你 到 犯罪 一个
[ɪm'prɒpə(r)]['ækʃ(ə)n] .
improper action .
不当 行动 .

确信我不可能诱使你做出不当行为。

[aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
I respect myself too much for that — leaving out the consideration that it would
我 尊重 我 也 很多 为了 那 — 离开 出去 这 考虑 那 它 会
[biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-] ,
be unfair to Philemon ,
是 不公平 到 菲利蒙 ,

我太自尊自爱了，不会那样做——更何况这样做对菲利蒙不公平。

[huː] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] . "
who confided to me the guardianship of your virtue . "
WHO 坦白 到 我 这 监护 的 你的 美德 . "

他将守护你贞洁的重任托付给了我。

" [ðen] , ['nɪni] ['muːlɪn] , " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , " [ɒn][maɪ]
" Then , Ninny Moulin , " said Rose - Pompon , more and more astonished , " on my
" 然后 , 傻瓜 磨坊 , " 说 玫瑰 - 绒球 , 更多的 和 更多的 惊讶 , " 在 我的
[wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
word of honor ,
单词 的 荣誉 ,

“那么，妮妮·穆兰，”罗斯-庞蓬越来越惊讶地说，“以我的荣誉担保，

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	make	nothing	of	it	.
我	能	制作	没有什么	的	它	.

我完全看不懂。

" [jet] , - [tɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] — "

"	Yet	,	'	tis	all	very	simple	,	and	I	—	"
"	然而	,	-	的	全部	非常	简单的	,	和	我	—	"

“然而，这一切都很简单，而我——”

" [əʊ] ! [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['nɪni] ['muːlɪn] ;

"	Oh	!	I've	found	it	,	"	cried	Rose	-	Pompon	,	interrupting	Ninny	Moulin	;
"	哦	!	我已经	成立	它	,	"	哭	玫瑰	-	绒球	,	打断	傻瓜	磨坊	;

“哦！我找到了！”罗斯·蓬蓬打断了妮妮·穆兰的话，喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

"	it	is	some	gentleman	who	offers	me	his	hand	,	his	heart	,	and	all	the	rest
"	它	是	一些	绅士	WHO	优惠	我	他的	手	,	他的	心	,	和	全部	这	休息

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“是一位绅士向我伸出援手，向我敞开心扉，并献上他的一切。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [də'rektli] ? "

Could	you	not	tell	me	that	directly	?	"
可以	你	不是	告诉	我	那	直接地	?	"

您能不能直接告诉我?

" [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?

"	A	marriage	?
"	一个	婚姻	?

结婚?

[əʊ] , [lɔːz] , [jes] ! " [sed] [ˌduːmuː'lɛ̃] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

oh	,	laws	,	yes	!	"	said	Dumoulin	,	shrugging	his	shoulders	.
哦	,	法律	,	是的	!	"	说	杜穆兰	,	耸肩	他的	肩膀	.

“哦，法律，是的！”杜穆兰耸了耸肩说道。

" [wɒt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ? " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [ə'gen] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	What	!	is	it	not	a	marriage	?	"	said	Rose	-	Pompon	,	again	much	surprised	.
"	什么	!	是	它	不是	一个	婚姻	?	"	说	玫瑰	-	绒球	,	再次	很多	惊讶	.

“什么！这不是结婚吗？”罗斯-庞蓬再次惊讶地说道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [wʌnz] , [maɪ][bɪg] [ə'pɒsl] ? "

"	And	the	offers	you	make	me	are	honest	ones	,	my	big	apostle	?	"
"	和	这	优惠	你	制作	我	是	诚实的	一个	,	我的	大的	使徒	?	"

“你向我提出的条件都是真诚的吗，我的大使徒？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][səʊ] .

"	They	could	not	be	more	so	.
"	他们	可以	不是	是	更多的	所以	.

“他们再怎么强调也不为过。”

" [hɪə(r)] [ˌduːmuː'lɛ̃] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Here	Dumoulin	spoke	the	truth	.
"	这里	杜穆兰	辐	这	真相	.

“杜穆兰在这里说的是实话。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [fi'liːmɔn; fai-] ? "

"	I	shall	not	have	to	be	unfaithful	to	Philemon	?	"
"	我	将	不是	有	到	是	不忠	到	菲利蒙	?	"

“我不必背叛腓利门吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ? "

"	Or	faithful	to	any	one	else	?	"
"	或者	忠实	到	任何	一	别的	?	"

“或者忠于其他人？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [lʊkt] [kən'faʊndɪd] .

"	Rose	-	Pompon	looked	confounded	.
"	玫瑰	-	绒球	看起来	令人困惑	.

罗斯-蓬蓬看起来很困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] : " [kʌm] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eni] ['dʒəʊkɪŋ] !

Then	she	rattled	on	:	"	Come	,	do	not	let	us	have	any	joking	!
然后	她	摇晃	在	:	"	来	,	做	不是	让	我们	有	任何	开玩笑	!

然后她喋喋不休地说：“来吧，别开玩笑了！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

I	am	not	foolish	enough	to	imagine	that	I	am	to	live	just	like	a	duchess	,
我	是	不是	愚蠢	足够的	到	想象	那	我	是	到	居住	只是	喜欢	一个	公爵夫人	,

我没那么愚蠢，不会以为自己能像公爵夫人那样生活。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

just	for	nothing	.
只是	为了	没有什么	.

完全是白费力气。

[wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [ai] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ? "

What	,	therefore	,	must	I	give	in	return	?	"
什么	,	所以	,	必须	我	给	在	返回	?	"

那么，我必须付出什么作为回报呢?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	Nothing	at	all	.	"
"	没有什么	在	全部	.	"

“什么也没有。”

" ['nʌθɪŋ] ? "

"	Nothing	?	"
"	没有什么	?	"

“没有什么？ ”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] , " [sed] ['nɪni] ['muːlɪn] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪl] - [tɪp] .

"	Not	even	that	,	"	said	Ninny	Moulin	,	biting	his	nail	-	tip	.
"	不是	甚至	那	,	"	说	傻瓜	磨坊	,	咬	他的	指甲	-	提示	.

“连那都不是，”尼尼·穆兰一边咬着指甲尖一边说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] ? "

"	But	what	am	I	to	do	,	then	?	"
"	但	什么	是	我	到	做	,	然后	?	"

“那我该怎么办呢？”

" [dres] [jɔː'self] [æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] , [ə'mjuːz] [jɔː'self] , [raɪd]
" **Dress yourself as handsomely as possible , take your ease , amuse yourself , ride**
" 裙子 你自己 作为 英俊地 作为 可能的 , 拿 你的 舒适 , 娱乐 你自己 , 骑
[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
about in a carriage .
关于 在 一个 运输 .

“穿上尽可能漂亮的衣服，放松一下，找点乐子，乘马车四处逛逛。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [help] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]
You see , it is not very fatiguing — and you will , moreover , help to do a
你 看 , 它 是 不是 非常 令人疲惫的 — 和 你 将要 , 而且 , 帮助 到 做 一个
[gʊd] ['ækʃ(ə)n] . "
good action . "
好的 行动 . "

你看，这并不费力——而且，你还能帮助做一件好事。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ? "
by living like a duchess ? "
经过 活的 喜欢 一个 公爵夫人 ? "

像公爵夫人一样生活?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[səʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
so make up your mind .
所以 制作 向上 你的 头脑 .

所以，快做决定吧。

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Do not ask me for any more details , for I cannot give them to you .
做 不是 问 我 为了 任何 更多的 细节 , 为了 我 不能 给 他们 到 你 .

不要再问我更多细节了，因为我不能告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
For the rest , you will not be detained against your will .
为了 这 休息 , 你 将要 不是 是 被拘留 反对 你的 将要 .

至于其他方面，你们不会被强行拘留。

[dʒʌst][traɪ][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Just try the life I propose to you .
只是 尝试 这 生活 我 提出 到 你 .

试试我为你设想的生活方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [nɒt] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ['haʊshəʊld] .
If it suits you , go on with it ; if not , return to your Philemonic household .
如果 它 西装 你 , 去 在 和 它 ; 如果 不是 , 返回 到 你的 - 家庭 .
"
"
"

如果合适，就继续；如果不合适，就回到你的腓利门家去吧。

" [ɪn][fækt] — "
" In fact — "
" 在 事实 — "

“实际上-”

" ['əʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Only try it .
" 仅有的 尝试 它 .

“不妨一试。”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪsk] ? "
What can you risk ? "
什么 能 你 风险 ? "

你能承担多大的风险?

" ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" Nothing ; but I can hardly believe that all you say is true .
" 没有什么 ; 但 我 能 几乎 相信 那 全部 你 说 是 真的 .

“没什么；但我很难相信你说的都是真的。”

[ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] —
And then , " added she , with hesitation , " I do not know if I ought —
和 然后 , " 额外 她 , 和 犹豫 , " 我 做 不是 知道 如果 我 应该 —

然后，"她犹豫地补充道，“我不知道我是否应该——”

" ['nɪni] ['muːlɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] ,
" Ninny Moulin went to the window , opened it , and said to Rose - Pompon ,
" 傻瓜 磨坊 去 到 这 窗户 , 打开 它 , 和 说 到 玫瑰 - 绒球 ,
[huː] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
who ran up to it ,
WHO 跑 向上 到 它 ,

“妮妮·穆兰走到窗边，打开窗户，对跑过来的罗斯·庞蓬说：

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . "
before the door of the house . "
前 这 门 的 这 房子 . "

在房子门口。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kærɪdʒ] !
" What a pretty carriage !
" 什么 一个 漂亮的 运输 !

“多么漂亮的马车啊！”

[haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] - [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
How comfortable a body'd be inside of it ! "
如何 舒服的 一个 - 是 里面 的 它 ! "

人体置身其中该有多么舒适啊!

" [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɪz] [jɔːz] .
" That carriage is yours .
" 那 运输 是 你的 .

“那辆马车是你的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It is waiting for you . "
它 是 等待 为了 你 . "

它在等你。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] ; " [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [ʃɔːt]
" Waiting for me ! " exclaimed Rose - Pompon ; " am I to decide as short
" 等待 为了 我 ! " 惊呼 玫瑰 - 绒球 ; " 是 我 到 决定 作为 短的
[æz; əz] [ðæt] ? "
as that ? "
作为 那 ? "

“等我呢！”玫瑰绒球惊呼道，“难道我得这么快做决定吗？”

" [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" Or not at all . "
" 或者 不是 在 全部 . "

“或者根本不存在。”

" [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" To - day ? "
" 到 - 天 ? "

“今天？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] . "
" On the instant . "
" 在 这 立即的 . "

“立刻。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
" But where will they take me ? "
" 但 在哪里 将要 他们 拿 我 ? "

“但他们会把我带到哪里去呢？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? "
" How should I know ? "
" 如何 应该 我 知道 ? "

我怎么会知道?

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
" You do not know where they will take me ? "
" 你 做 不是 知道 在哪里 他们 将要 拿 我 ? "

你不知道他们会把我带到哪里去吗?

" [nɒt] [aɪ] , " — [ænd; ənd] [ˌduːmu'lɛ̃] [stɪl] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] — " [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
" Not I , " — and Dumoulin still spoke the truth — " the coachman has his
" 不是 我 , " — 和 杜穆兰 仍然 辐 这 真相 — " 这 马车夫 有 他的
['ɔːdərs] . "
orders . "
订单 . "

“不是我，”——杜穆兰仍然说着实话——“马车夫有他的命令。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˈfʌni] , ['nɪni] ['muːlɪn] ? "
" Do you know all this is very funny , Ninny Moulin ? "
" 做 你 知道 全部 这 是 非常 有趣的 , 傻瓜 磨坊 ? "

“你知道这一切都非常滑稽吗，妮妮·穆兰？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fʌni] , [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ? "
If it were not funny , where would be the pleasure ? "
如果 它 是 不是 有趣的 , 在哪里 会 是 这 乐趣 ? "

如果不好笑，乐趣又从何而来?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "

"	You	are	right	.	"
"	你	是	正确的	.	"

“你是对的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ?

"	Then	you	accept	the	offer	?
"	然后	你	接受	这	提供	?

“那么你接受这份工作吗？”

[ðæt] [ɪz] [wel] .

That	is	well	.
那	是	出色地	.

那很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] . "

I	am	delighted	both	for	you	and	myself	.	"
我	是	高兴极了	两个都	为了	你	和	我	.	"

我既为你也为我自己感到高兴。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "

"	For	yourself	?	"
"	为了	你自己	?	"

“为了你自己？”

" [jes] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ək'septɪŋ] , [juː; jʊ]['rendə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] . "

"	Yes	;	because	,	in	accepting	,	you	render	me	a	great	service	.	"
"	是的	;	因为	,	在	接受	,	你	使成为	我	一个	伟大的	服务	.	"

“是的；因为你的接受对我帮助很大。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[haʊ] [səʊ] ? "

How	so	?	"
如何	所以	?	"

为何如此？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	It	matters	little	,	as	long	as	I	feel	obliged	to	you	.	"
"	它	事情	小的	,	作为	长的	作为	我	感觉	有义务	到	你	.	"

“这都无所谓，只要我觉得对你有义务就行。”

" [truː] . "

"	True	.	"
"	真的	.	"

“真的。”

" [kʌm] , [ðen] ; [let][ˌjuː 'es][set] [aʊt] ! "

"	Come	,	then	;	let	us	set	out	!	"
"	来	,	然后	;	让	我们	放	出去	!	"

“走吧，我们出发！”

" [bɑː] ! ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] ['kænɒt] [iːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , ['rezəluːtli] .

"	Bah	!	after	all	,	they	cannot	eat	me	,	"	said	Rose	-	Pompon	,	resolutely	.
"	呸	!	后	全部	,	他们	不能	吃	我	,	"	说	玫瑰	-	绒球	,	坚决地	.

“哼！反正他们也吃不了我，”玫瑰绒球坚定地说。

[wɪð] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌlәd] [kæp] ,

With	a	skip	and	a	jump	,	she	went	to	fetch	a	rose	-	colored	cap	,
和	一个	跳过	和	一个	跳	,	她	去	到	拿来	一个	玫瑰	-	有色	帽	,

她蹦蹦跳跳地去拿了一顶玫瑰色的帽子，

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

and	,	going	up	to	a	broken	looking	-	glass	,
和	,	去	向上	到	一个	破碎的	寻找	-	玻璃	,

然后，走到一面破镜子前，

[pleɪst] [ðə; ði][kæp] ['veri] [mʌtʃ] [kɒkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bændz][ɒv; əv] [lait] [heə(r)] .

placed	the	cap	very	much	cocked	on	one	side	on	her	bands	of	light	hair	.
放置	这	帽	非常	很多	上膛	在	一	边	在	她	乐队	的	光	头发	.

她把帽子歪戴在自己一缕缕浅色的头发上。

[ðɪs] [left] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [nek] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlki] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][bɪ'haɪnd] ,

This	left	uncovered	her	snowy	neck	,	with	the	silky	roots	of	the	hair	behind	,
这	左边	裸露	她	下雪的	脖子	,	和	这	丝滑	根	的	这	头发	在后面	,

这使她雪白的脖颈显露出来，丝滑的发根也隐约可见。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [laɪ'senʃəs]

and	gave	to	her	pretty	face	a	very	mischievous	,	not	to	say	licentious
和	给予	到	她	漂亮的	脸	一个	非常	恶作剧	,	不是	到	说	淫乱

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她那张漂亮的脸上露出了非常顽皮，甚至可以说是放荡的表情。

" [maɪ] [kləʊk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['nɪni] ['muːlɪn] ,

"	My	cloak	!	"	said	she	to	Ninny	Moulin	,
"	我的	披风	!	"	说	她	到	傻瓜	磨坊	,

“我的斗篷！”她对妮妮·穆兰说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] , [sɪns]

who	seemed	to	be	relieved	from	a	considerable	amount	of	uneasiness	,	since
WHO	似乎	到	是	松了口气	从	一个	大量	数量	的	不安	,	自从

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

she	had	accepted	his	offer	.
她	有	公认	他的	提供	.

自从接受了他的提议后，她似乎如释重负，摆脱了相当多的不安。

" [faɪ] ! [ə; eɪ] [kləʊk] [wɪl] [nɒt][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

"	Fie	!	a	cloak	will	not	do	,	"	answered	her	companion	,
"	菲	!	一个	披风	将要	不是	做	,	"	回答	她	伴侣	,

“呸！一件斗篷可不行，”她的同伴回答道。

['fiːlɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] ,

feeling	once	more	in	his	pocket	and	drawing	out	a	fine	Cashmere	shawl	,
感觉	一次	更多的	在	他的	口袋	和	绘画	出去	一个	美好的	羊绒	披肩	,

他再次摸索口袋，掏出一条上好的羊绒披肩。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)] [rəʊz] - - ['ʃəʊldəz] .

which	he	threw	over	Rose	-	Pompon's	shoulders	.
哪个	他	扔	超过	玫瑰	-	-	肩膀	.

他把东西扔到了罗斯-蓬蓬的肩膀上。

" [ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]

"	A	Cashmere	!	"	cried	the	young	girl	,	trembling	with	pleasure	and	joyous
"	一个	羊绒	!	"	哭	这	年轻的	女孩	,	发抖	和	乐趣	和	欢乐

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“羊绒衫！”小女孩惊呼道，激动得浑身颤抖，惊喜万分。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] !

Then	she	added	,	with	an	air	of	heroism	:	"	It	is	settled	!
然后	她	额外	,	和	一个	空气	的	英雄主义	:	"	它	是	定居	!

然后她带着英雄气概补充道：“就这么定了！”

[ai] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .

I	will	run	the	gauntlet	.
我	将要	跑步	这	手套	.

我将勇闯难关。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['nɪni] ['muːlɪn] .

"	And	with	a	light	step	she	descended	the	stairs	,	followed	by	Ninny	Moulin	.
"	和	和	一个	光	步	她	下降	这	楼梯	,	随后	经过	傻瓜	磨坊	.

“她轻快地走下楼梯，妮妮·穆兰跟在她身后。”

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['griːngrəʊsə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] .

The	worthy	greengrocer	was	at	her	post	.
这	值得	蔬菜水果店	曾是	在	她	邮政	.

那位尽职尽责的菜贩坚守岗位。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Good	-	morning	,	mademoiselle	;	you	are	early	to	-	day	,	"	said	she	to	the
"	好的	-	早晨	,	小姐	;	你	是	早期的	到	-	天	,	"	说	她	到	这

[jʌŋ] [gɜːl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

“早上好，小姐；你今天来得真早，”她对年轻女孩说。

" [jes] , ['mʌðə(r)] [ɑːr'siːn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [kiː] . "

"	Yes	,	Mother	Arsene	;	there	is	my	key	.	"
"	是的	,	母亲	砷	;	那里	是	我的	钥匙	.	"

“是的，阿尔塞纳母亲；我的钥匙在这里。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] . "

"	Thank	you	,	mademoiselle	.	"
"	感谢	你	,	小姐	.	"

“谢谢您，小姐。”

" [əʊ] ! [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəʊz] ['pɒmpɒn] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	Oh	!	now	I	think	of	it	,	"	said	Rose	Pompon	,	suddenly	,	in	a	whisper	,
"	哦	!	现在	我	思考	的	它	,	"	说	玫瑰	绒球	,	突然	,	在	一个	耳语	,

“哦！现在我想起来了，”罗斯·庞庞突然低声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['nɪni] ['muːlɪn] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] ,

as	she	turned	towards	Ninny	Moulin	,	and	withdrew	further	from	the	portress	,
作为	她	转向	向	傻瓜	磨坊	,	和	退出	更远	从	这	门房	,

她转向妮妮·穆兰，并进一步远离了门房。

" [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [fi'liːmɔn; fai-] ? "

"	what	is	to	became	of	Philemon	?	"
"	什么	是	到	成为	的	菲利蒙	?	"

腓利门后来怎么样了？

" [fi'liːmɔn; fai-] ? "

"	Philemon	?	"
"	菲利蒙	?	"

“菲勒蒙？”

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] — "

"	If	he	should	arrive	—	"
"	如果	他	应该	到达	—	"

“如果他能到——”

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ! " [sed] ['nɪni] ['muːlɪn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	Oh	!	the	devil	!	"	said	Ninny	Moulin	,	scratching	his	ear	.
"	哦	!	这	魔鬼	!	"	说	傻瓜	磨坊	,	抓挠	他的	耳朵	.

“哦！真是个魔鬼！”尼尼·穆兰一边挠着耳朵一边说道。

" [jes] ; [ɪf] [fi'li:mɔn; fai-] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] ?
" Yes ; if Philemon should arrive , what will they say to him ?
" 是的 ; 如果 菲利蒙 应该 到达 , 什么 将要 他们 说 到 他 ?

“是的；如果腓利门来了，他们会对他说什么呢？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['æbsənt] . "
for I may be a long time absent . "
为了 我 可能 是 一个 长的 时间 缺席的 . "

因为我可能会长时间不在。

" [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [mʌnθs] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Three or four months , I suppose . "
" 三 或者 四 几个月 , 我 认为 . "

“大概三四个月吧。”

" [nɒt] [mɔ:(r)] ? "
" Not more ? "
" 不是 更多的 ? "

“不再是了吗？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] . "
" I should think not . "
" 我 应该 思考 不是 . "

我想应该不会。

" [əʊ] ! ['veri] [gʊd] ! " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] .
" Oh ! very good ! " said Rose - Pompon .
" 哦 ! 非常 好的 ! " 说 玫瑰 - 绒球 .

“哦！太好了！”玫瑰绒球说道。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['gri:ngrəʊsə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
Then , turning towards the greengrocer , she said to her , after a moment's
然后 , 转弯 向 这 蔬菜水果店 , 她 说 到 她 , 后 一个 瞬间
[rɪ'flekʃ(ə)n] :
reflection :
反射 :

然后，她转向菜贩，沉思片刻后对她说：

" ['mʌðə(r)] [ɑ:r'si:n] , [ɪf] [fi'li:mɔn; fai-] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt]
" Mother Arsene , if Philemon should come home , you will tell him I have gone out
" 母亲 砷 , 如果 菲利蒙 应该 来 家 , 你 将要 告诉 他 我 有 已消失 出去
— [ɒn] ['bɪznəs] . "
— on business . "
— 在 商业 . "

“阿尔塞纳母亲，如果菲利蒙回家了，你就告诉他我出去了——出差了。”

" [jes] , [ˌmædəmwə'zel] . "
" Yes , mademoiselle . "
" 是的 , 小姐 . "

“是的，小姐。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [fi:d] [maɪ] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" And that he must not forget to feed my pigeons , which are in his
" 和 那 他 必须 不是 忘记 到 喂养 我的 鸽子 , 哪个 是 在 他的
['stʌdi] . "
study . "
学习 . "

“还有，他千万不要忘记喂我的鸽子，我的鸽子在他的书房里。”

" [jes] , [ˌmædəmwə'zel] . "
" Yes , mademoiselle . "
" 是的 , 小姐 . "

“是的，小姐。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] [ɑːr'siːn] . "
" Good - bye , Mother Arsene . "
" 好的 - 再见 , 母亲 砷 . "

“再见了，阿尔塞纳母亲。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ˌmædəmwə'zel] .
" Good - bye , mademoiselle .
" 好的 - 再见 , 小姐 .

“再见，小姐。”

" [ænd; ənd] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['nɪni] ['muːlɪn] .
" And Rose - Pompon entered the carriage in triumph , along with Ninny Moulin .
" 和 玫瑰 - 绒球 进入 这 运输 在 胜利 , 沿着 和 傻瓜 磨坊 .

“然后，罗斯-蓬蓬和妮妮·穆兰一起，凯旋般地上了马车。”

" [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeks]
" The devil take me if I know what is to come of all this , " said Jacques
" 这 魔鬼 拿 我 如果 我 知道 什么 是 到 来 的 全部 这 , " 说 雅克

“如果我知道这一切最终会带来什么后果，我宁愿被魔鬼带走，”雅克说道。

[ˌduːmu'lɛ̃] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] ['kləʊvɪs] .
Dumoulin to himself , as the carriage drove rapidly down the Rue Clovis .
杜穆兰 到 他自己 , 作为 这 运输 驾驶 快速 向下 这 后悔 克洛维斯 .

杜穆兰自言自语道，马车正沿着克洛维斯街飞驰而去。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'peəd] [maɪ]['erə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [rest] .
" I have repaired my error — and now I laugh at the rest .
" 我 有 已修复 我的 错误 — 和 现在 我 笑 在 这 休息 .

“我已经改正了我的错误——现在我可以嘲笑剩下的事情了。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] .
ANOTHER SECRET .
其他 秘密 .

另一个秘密。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [rəʊz] ['pɒmpɒn] [baɪ]
The following scene took place a few days after the abduction of Rose Pompon by
['nɪni] ['muːlɪn] .
Ninny Moulin .
这 下列的 场景 采取 地方 一个 很少 天 后 这 绑架 的 玫瑰 绒球 经过
傻瓜 磨坊 .

以下场景发生在妮妮·穆兰绑架罗斯·庞蓬几天之后。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

女士

[diː] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [muːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
de Cardoville was seated in a dreamy mood , in her cabinet , which was
[hʌŋ] [wɪð] [griːn] [sɪlk] ,
hung with green silk ,
德 - 曾是 坐着 在 一个 梦幻般的 情绪 , 在 她 内阁 , 哪个 曾是
悬挂 和 绿色的 丝绸 ,

德·卡多维尔神情恍惚地坐在她的橱柜里，橱柜上挂着绿色的丝绸。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ebəni] ['laɪbrəri] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [brɒnz] ['kærɪ'ætɪdiːz] .

and	furnished	with	an	ebony	library	,	ornamented	with	large	bronze	caryatides	.
和	提供	和	一个	乌木	图书馆	,	装饰	和	大的	青铜	女像柱	.

并配有乌木图书馆，图书馆内装饰着大型青铜女像柱。

[baɪ][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪnz] , [wʌn][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt]

By	some	significant	signs	,	one	could	perceive	that
经过	一些	重要的	标志	,	一	可以	感知	那

从一些明显的迹象可以看出

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː] - [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [eəz] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][sæd][ænd; ənd] ['sɪəriəs]

de	Cardoville	had	sought	in	the	fine	airs	some	relief	from	sad	and	serious
德	-	有	寻求	在	这	美好的	播出	一些	宽慰	从	伤心	和	严肃的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

卡多维尔曾希望在清新的空气中寻求一丝慰藉，以摆脱悲伤和严肃的思绪。

[nɪə(r)][æn; ən]['əʊpən][pi'ænəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːp] , [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [stænd] .

Near	an	open	piano	,	was	a	harp	,	placed	before	a	music	-	stand	.
靠近	一个	打开	钢琴	,	曾是	一个	竖琴	,	放置	前	一个	音乐	-	站立	.

在一架敞开的钢琴旁边，摆放着一架竖琴，竖琴前放着一个乐谱架。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɒksɪz][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ,

A	little	further	,	on	a	table	covered	with	boxes	of	oil	and	water	-	color	,
一个	小的	更远	,	在	一个	桌子	涵盖	和	盒子	的	油	和	水	-	颜色	,

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['brɪliənt] ['sketʃɪz] .

were	several	brilliant	sketches	.
是	一些	杰出的	草图	.

再往前走一点，在一张摆满了油画颜料盒和水彩颜料盒的桌子上，放着几幅精彩的素描作品。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [siːnz] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][æn; ən]

Most	of	them	represented	Asiatic	scenes	,	lighted	by	the	fires	of	an
最多	的	他们	代表	亚洲	场景	,	照明	经过	这	火灾	的	一个

[ˌɔːri'ent(ə)l] [sʌn] .

oriental	sun	.
东方	太阳	.

它们大多描绘了亚洲风情，沐浴在东方太阳的光芒中。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fænsi][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] ,

Faithful	to	her	fancy	of	dressing	herself	at	home	in	a	picturesque	style	,
忠实	到	她	想要	的	敷料	她自己	在	家	在	一个	如画	风格	,

她始终忠于自己在家中将自己打扮得漂漂亮亮的喜好，

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [rɪ'zembld] [ðæt] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [praʊd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]

Mademoiselle	de	Cardoville	resembled	that	day	one	of	those	proud	portraits	of
小姐	德	-	类似	那	天	一	的	那些	自豪的	肖像	的

[və'lɑːskwɛz] ,

Velasquez	,
维拉斯奎兹	,

那一天，卡多维尔小姐就像委拉斯凯兹那些令人骄傲的肖像画中的一幅。

[wɪð] [stɜːn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['æspekt] .

with	stern	and	noble	aspect	.
和	船尾	和	高贵	方面	.

神态严肃而高贵。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] [mwɑː(r)] , [wɪð] [waɪd] ['swelɪŋ] ['petɪkəʊt] , [lɒŋ] [weɪst] ,

Her	gown	was	of	black	moire	,	with	wide	swelling	petticoat	,	long	waist	,
她	袍	曾是	的	黑色的	莫尔条纹	,	和	宽的	肿胀	衬裙	,	长的	腰部	,

她身穿黑色波纹绸长裙，配有宽大的蓬蓬裙摆，腰身修长。

[ænd; ənd] [sliːv] [slæʃed] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌlәd] ['sætɪn] , ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒet]['bjuːgəlz] .

and	sleeve	slashed	with	rose	-	colored	satin	,	fastened	together	with	jet	bugles	.
和	袖子	削减	和	玫瑰	-	有色	缎	,	系紧	一起	和	喷射	号角	.

袖子上饰有玫瑰色缎子，并用黑色管扣固定在一起。

[ə; eɪ] ['veri] [stɪf] , ['spæniʃ] [rʌf] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

A	very	stiff	,	Spanish	ruff	reached	almost	to	her	chin	,
一个	非常	僵硬的	,	西班牙语	粗糙	达到	几乎	到	她	下巴	,

一条非常硬挺的西班牙式褶领几乎垂到了她的下巴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [rəʊz] - ['kʌlәd] ['rɪbən] .

and	was	secured	round	her	neck	by	a	broad	rose	-	colored	ribbon	.
和	曾是	安全	圆形的	她	脖子	经过	一个	广阔	玫瑰	-	有色	丝带	.

一条宽阔的玫瑰色丝带系在她的脖子上。

[ðɪs] [frɪl] , ['slaɪtli] ['hiːvɪŋ] , [sləʊpt] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]

This	frill	,	slightly	heaving	,	sloped	down	as	far	as	the	graceful	swell	of	the	rose
这	褶边	,	轻微地	起伏	,	倾斜的	向下	作为	远的	作为	这	优美	膨胀	的	这	玫瑰

- ['kʌlәd] ['stʌməkə(r)] ,

-	colored	stomacher	,
-	有色	胸罩	,

这层略微起伏的褶边一直向下延伸到玫瑰色胸衣优美的弧度处。

[leɪst] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv][dʒet] [biːdz] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

laced	with	strings	of	jet	beads	,	and	terminating	in	a	point	at	the	waist	.
系带	和	字符串	的	喷射	珠子	,	和	终止	在	一个	观点	在	这	腰部	.

用一串串黑色珠子串成，末端在腰间呈尖状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] [wel] [ðɪs] [blæk] ['gɑːmənt] , [wɪð] [ɪts] ['æmpl] [ænd; ənd]

It	is	impossible	to	express	how	well	this	black	garment	,	with	its	ample	and
它	是	不可能的	到	表达	如何	出色地	这	黑色的	服装	,	和	它是	充足	和

['ʃaɪnɪŋ] [fəʊldz] ,

shining	folds	,
灼灼	折叠	,

这件黑色长袍的褶皱宽大而闪亮，其精美程度难以言表。

[rɪ'liːvd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] [dʒet] , [skɪn] ,

relieved	with	rose	-	color	and	brilliant	jet	,	skin	,
松了口气	和	玫瑰	-	颜色	和	杰出的	喷射	,	皮肤	,

肌肤泛起玫瑰色和明亮的黑色光泽，

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌeɪdrɪ'ɛnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [flʌd] [ɒv; əv]

harmonized	with	the	shining	whiteness	of	Adrienne's	and	the	golden	flood	of
协调	和	这	灼灼	白人	的	艾德琳的	和	这	金的	洪水	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,

her	beautiful	hair	,
她	美丽的	头发	,

与艾德琳闪亮的白皙肌肤和她金色秀发相得益彰，

[huːz] [lɒŋ] , ['sɪlki] ['rɪŋlɪt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

whose	long	,	silky	ringlets	descended	to	her	bosom	.
谁	长的	,	丝滑	环状物	下降	到	她	怀	.

她那长长的、丝滑的卷发垂到胸前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)] ,

The	young	lady	was	in	a	half	-	recumbent	posture	,
这	年轻的	女士	曾是	在	一个	一半	-	卧式	姿势	,

这位年轻女子呈半卧姿势。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [sɪlk] .

with	her	elbow	resting	on	a	couch	covered	with	green	silk	.
和	她	弯头	休息	在	一个	长椅	涵盖	和	绿色的	丝绸	.

她手肘搭在铺着绿色丝绸的沙发上。

[ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [haɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['faɪəpleɪs]

The	back	of	this	piece	of	furniture	,	which	was	pretty	high	towards	the	fireplace
这	后退	的	这	片	的	家具	,	哪个	曾是	漂亮的	高的	向	这	壁炉

,

,

,

这件家具的背面很高，靠近壁炉，

[sləʊpt] [daʊn] [ɪn'sensəbli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [fʊt] .

sloped	down	insensibly	towards	the	foot	.
倾斜的	向下	无意识地	向	这	脚	.

无意识地向下倾斜，朝向脚部。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] , [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['trelɪs] - [wɜːk] , [ɪn] ['gɪldɪd] [brɒnz] , [reɪzd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt]

A	sort	of	light	,	semicircular	trellis	-	work	,	in	gilded	bronze	,	raised	about	five	feet
一个	种类	的	光	,	半圆形	棚架	-	工作	,	在	镀金	青铜	,	提高	关于	五	脚

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

一种轻盈的半圆形镀金青铜格子架，离地约五英尺高。

['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] ([ðə; ðiː]['ædmərəb(ə)l] - - , ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ]

covered	with	flowering	plants	(	the	admirable	passiflores	quadrangulatoe	,	planted	in	a
涵盖	和	开花	植物	(	这	令人钦佩的	-	-	,	已种植	在	一个

[diːp] ['ebəni] [bɒks] ,

deep	ebony	box	,
深的	乌木	盒子	,

上面覆盖着开花植物（令人赞叹的四棱西番莲，种植在一个深乌木盒子里），

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ðiː] ['trelɪs] - [wɜːk]) ,

from	the	centre	of	which	rose	the	trellis	-	work	)	,
从	这	中心	的	哪个	玫瑰	这	棚架	-	工作	)	,

从其中心升起了棚架），

[sə'raʊndɪd] [ðɪs] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːn] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [ɪ'næmld] [wɪð] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] ,

surrounded	this	couch	with	a	sort	of	screen	of	foliage	enamelled	with	large	flowers	,
包围	这	长椅	和	一个	种类	的	屏幕	的	叶子	珐琅	和	大的	花朵	,

用饰有大朵花朵的树叶屏风将这张沙发围了起来。

[griːn] [wɪ'ðaʊt] , ['pɜːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,

green	without	,	purple	within	,	and	as	brilliant	as	those	flowers	of	porcelain	,
绿色的	没有	,	紫色的	之内	,	和	作为	杰出的	作为	那些	花朵	的	瓷	,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]['sæks(ə)nɪ] .

which	we	receive	from	Saxony	.
哪个	我们	收到	从	萨克森	.

外表绿色，内里紫色，像我们从萨克森州收到的瓷花一样绚丽夺目。

[ə; eɪ] [swiːt] , [feɪnt] ['pɜːfjuːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['dʒæzmɪn] [wɪð] ['vaɪələt] ,

A	sweet	,	faint	perfume	,	like	a	faint	mixture	of	jasmine	with	violet	,
一个	甜的	,	头晕的	香水	,	喜欢	一个	头晕的	混合物	的	茉莉花	和	紫色	,

一种甜美淡雅的香水味，像是茉莉和紫罗兰的淡淡混合香。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kʌp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] - .

rose	from	the	cup	of	these	admirable	passiflores	.
玫瑰	从	这	杯子	的	这些	令人钦佩的	-	.

从这些美丽的西番莲花冠中升起。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ,
Strange **enough** **,**
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] (['eɪdrɪen] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [tuː]
a **large** **quantity** **of** **new** **books** **(** **Adrienne** **having** **bought** **them** **since** **the** **last** **two**
一个 大的 数量 的 新的 图书 (艾德琳 拥有 买 他们 自从 这 最后的 二
[ɔː(r)] [θriː] [deɪz]) [ænd; ənd] [kwaɪt] [freʃ] - [kʌt] ,
or **three** **days** **)** **and** **quite** **fresh** **-** **cut** **,**
或者 三 天) 和 相当 新鲜的 - 切 ,

大量新书（艾德琳是最近两三天买的），而且都很新鲜。

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ; [waɪlst]
were **scattered** **around** **her** **on** **the** **couch** **,** **and** **on** **a** **little** **table** **;** **whilst**
是 疏散 大约 她 在 这 长椅 , 和 在 一个 小的 桌子 ; 而
['ʌðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ['vɒljuːmz] ,
other **larger** **volumes** **,**
其他 更大的 卷 ,

一些书散落在她周围的沙发上和一张小桌子上；而其他一些较大的书卷，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ætləsiz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]
amongst **which** **were** **several** **atlases** **full** **of** **engravings** **,** **were** **piled** **on** **the**
在 哪个 是 一些 图集 满的 的 雕刻 , 是 堆积 在 这
['sʌmptʃuəs] [fɜː(r)] ,
sumptuous **fur** **,**
豪华 毛皮 ,

其中有好几本满是版画的地图集，堆放在华丽的皮毛上。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɪ'væn] .
which **formed** **the** **carpet** **beneath** **the** **divan** **.**
哪个 形成 这 地毯 下面 这 迪万 .

它铺在了沙发床下面，形成了一张地毯。

['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ðiːz] [bʊks] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːmz] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,
Stranger **still** **,** **these** **books** **,** **though** **of** **different** **forms** **,** **and** **by** **different** **authors** **,**
陌生人 仍然 , 这些 图书 , 尽管 的 不同的 表格 , 和 经过 不同的 作者 ,

更奇怪的是，这些书虽然形式各异，作者也不同，

[ælt] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
alt **treated** **of** **the** **same** **subject** **.**
备选 治疗 的 这 相同的 主题 .

同一主题的另一种处理方式。

[ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪdrɪen] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['melənkəli] [dɪ'dʒekʃn] .
The **posture** **of** **Adrienne** **revealed** **a** **sort** **of** **melancholy** **dejection** **.**
这 姿势 的 艾德琳 揭晓 一个 种类 的 忧郁 沮丧 .

艾德丽安的姿态流露出一种忧郁沮丧的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ; [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['sɜːk(ə)l] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [blæk]
Her **cheeks** **were** **pale** **;** **a** **light** **blue** **circle** **surrounded** **her** **large** **,** **black**
她 脸颊 是 苍白 ; 一个 光 蓝色的 圆圈 包围 她 大的 , 黑色的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

她双颊苍白；一圈浅蓝色的眼圈环绕着她那双乌黑的大眼睛。

[naʊ] [hɑːf] - [kləʊzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [griːf] .
now **half** **-** **closed** **,** **and** **gave** **to** **them** **an** **expression** **of** **profound** **grief** **.**
现在 一半 - 关闭 , 和 给予 到 他们 一个 表达 的 深刻的 悲伤 .

现在半闭着眼睛，向他们表达了深深的悲痛之情。

['meni] ['kɔ:zɪz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɒrəʊ] — [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Many causes contributed to this sorrow — amongst others , the disappearance of
许多 原因 贡献 到 这 悲哀 — 在 其他的 , 这 消失 的
['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
Mother Bunch .
母亲 束 .

造成这种悲伤的原因有很多，其中之一是邦奇妈妈的失踪。

[wɪ'ðaʊt] ['æbsəlu:tli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [ɪn,sinju'eiʃən] [ɒv; əv][roʊ'dæn] , [hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
Without absolutely believing the perfidious insinuations of Rodin , who gave her
没有 绝对地 相信 这 背信弃义 暗示 的 罗丹 , WHO 给予 她
[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
to understand that ,
到 理解 那 ,

虽然她并不完全相信罗丹那些阴险的暗示，但罗丹让她明白，

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk][baɪ][hɪm] ,
in the fear of being unmasked by him ,
在 这 害怕 的 存在 揭开面纱 经过 他 ,

害怕被他揭穿身份，

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
the hunchback had not dared to remain in the house ,
这 偻 有 不是 敢于 到 保持 在 这 房子 ,

驼背不敢待在屋里。

['eɪdrɪen] [felt] [ə; eɪ]['kru:əl] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
Adrienne felt a cruel sinking of the heart , when she thought how this young girl ,
艾德琳 毛毡 一个 残忍的 下沉 的 这 心 , 什么时候 她 想法 如何 这 年轻的 女孩 ,

想到这个年轻女孩的遭遇，艾德琳感到一阵心痛。

[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] , [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst]
in whom she had had so much confidence , had fled from her almost
在 谁 她 有 有 所以 很多 信心 , 有 逃亡 从 她 几乎
['sɪstəli] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
sisterly hospitality ,
姐妹情谊 热情好客 ,

她曾对她无比信任的人，却逃离了她近乎姐妹般的款待。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] ;
without even uttering a word of gratitude ;
没有 甚至 发出声音 一个 单词 的 感激 ;

甚至连一句感谢的话都没说；

[fɔ:(r); fə(r)][keə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [fju:] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
for care had been taken not to show her the few lines written by the
为了 关心 有 到过 已采取 不是 到 展示 她 这 很少 线条 书面 经过 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ni:dlwʊmən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] ,
poor needlewoman to her benefactress ,
贫穷的 女针线工 到 她 慈善家 ,

因为有人小心翼翼地没有让她看到那位贫穷的女裁缝写给她恩人的几行字。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
just before her departure .
只是 前 她 离开 .

就在她离开之前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [faʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	only	been	told	of	the	note	of	five	hundred	francs	found	on	her
她	有	仅有的	到过	讲述	的	这	笔记	的	五	百	法郎	成立	在	她

[desk] ;

desk	;
桌子	;

她只被告知在她的桌子上发现了一张五百法郎的钞票；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['kruːəl]

and	this	last	inexplicable	circumstance	had	contributed	to	awaken	cruel
和	这	最后的	无法解释的	环境	有	贡献	到	觉醒	残忍的

[sə'spiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

suspicions	in	the	breast	of	Mdlle	.	de	Cardoville	.
怀疑	在	这	胸部	的	型号	.	德	-	.

而这最后一件无法解释的事情，却在卡多维尔小姐心中唤起了残酷的猜疑。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

She	already	felt	the	fatal	effects	of	that	mistrust	of	everything	and	everybody	,
她	已经	毛毡	这	致命的	效果	的	那	不信任	的	一切	和	大家	,

她已经感受到了那种对一切人和事的不信任所带来的致命后果。

[wɪtʃ] [roʊ'dæn] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

which	Rodin	had	recommended	to	her	;
哪个	罗丹	有	受到推崇的	到	她	;

罗丹曾向她推荐过这个；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tendənsi] [tuː; tə]

and	this	sentiment	of	suspicion	and	reserve	had	the	more	tendency	to
和	这	情绪	的	怀疑	和	预订	有	这	更多的	趋势	到

[bɪ'kʌm] ['paʊəf(ə)l] ,

become	powerful	,
变得	强大的	,

这种怀疑和戒备的情绪更容易变得根深蒂固。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,

that	,	for	the	first	time	in	her	life	,	Mdlle	.	de	Cardoville	,
那	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	型号	.	德	-	,

卡多维尔小姐生平第一次

[ʌn'tɪl] [ðen] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪ'sepʃn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [kən'siːl] — [ə; eɪ] ['siːkrət]

until	then	a	stranger	to	all	deception	,	had	a	secret	to	conceal	—	a	secret
直到	然后	一个	陌生人	到	全部	欺骗	,	有	一个	秘密	到	隐藏	—	一个	秘密

,

,

,

在此之前，他从未经历过任何欺骗，却有一个秘密要保守——一个秘密。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːment] .

which	was	equally	her	happiness	,	her	shame	,	and	her	torment	.
哪个	曾是	同样地	她	幸福	,	她	耻辱	,	和	她	折磨	.

这既是她的快乐，也是她的耻辱，更是她的痛苦。

[hɑːf] - [rɪ'kʌmbənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'væn] , ['pensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , ['eɪdrɪen] [pə'sjuːd] , [wɪð]

Half	-	recumbent	on	her	divan	,	pensive	and	depressed	,	Adrienne	pursued	,	with
一半	-	卧式	在	她	迪万	,	沉思的	和	郁闷	,	艾德琳	追击	,	和

[ə; eɪ] [maɪnd] ['ɒf(ə)n] ['æbsənt] ,

a	mind	often	absent	,
一个	头脑	经常	缺席的	,

艾德琳半斜倚在沙发上，若有所思，情绪低落，常常心不在焉。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] ['pɜːrtʃəst] [bʊks] .

one	of	her	newly	purchased	books	.
一	的	她	新	购买	图书	.

其中一本是她新买的书。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ; [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [bʊk]

Suddenly	,	she	uttered	an	exclamation	of	surprise	;	the	hand	which	held	the	book
突然	,	她	说出	一个	感叹	的	惊喜	;	这	手	哪个	握住	这	书

['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ,

trembled	like	a	leaf	,
颤抖	喜欢	一个	叶子	,

她突然惊呼一声，握着书的手像树叶一样颤抖起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] ['pæʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	from	that	moment	she	appeared	to	read	with	passionate	attention	and
和	从	那	片刻	她	出现	到	读	和	热情的	注意力	和

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

devouring	curiosity	.
吞噬	好奇心	.

从那一刻起，她似乎就全神贯注、求知若渴地阅读起来。

[suːn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ə'sjuːmd] [ɪn'efəb(ə)l]

Soon	,	her	eyes	sparkled	with	enthusiasm	,	her	smile	assumed	ineffable
很快	,	她	眼睛	闪闪发光	和	热情	,	她	微笑	假定	难以言喻的

['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][wʌns] [praʊd] ,

sweetness	,	and	she	seemed	at	once	proud	,
甜味	,	和	她	似乎	在	一次	自豪的	,

很快，她的眼中闪烁着热情的光芒，笑容变得无比甜美，她似乎立刻变得骄傲起来。

['hæpi] , [dɪ'laɪtɪd] — [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]

happy	,	delighted	—	but	,	as	she	turned	over	the	last	page	,	her	countenance
快乐的	,	高兴极了	—	但	,	作为	她	转向	超过	这	最后的	页	,	她	面容

[ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] .

expressed	disappointment	and	chagrin	.
表达	失望	和	懊恼	.

她高兴极了，欣喜若狂——但是，当她翻到最后一页时，脸上却露出了失望和懊恼的神色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːkə'menst] [ðɪs] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [swiːt]

Then	she	recommenced	this	reading	,	which	had	occasioned	her	such	sweet
然后	她	重新开始	这	阅读	,	哪个	有	引发	她	这样的	甜的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

然后她继续读了起来，正是这段阅读让她产生了如此美好的情感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['sləʊnəs] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [peɪdʒ]

and	this	time	she	read	with	the	most	deliberate	slowness	,	going	over	each	page
和	这	时间	她	读	和	这	最多	商榷	缓慢	,	去	超过	每个	页

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

这一次，她读得格外慢，每一页都读了两遍。

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['evri] [laɪn] , ['evri] [wɜːd] .

and	spelling	,	as	it	were	,	every	line	,	every	word	.
和	拼写	,	作为	它	是	,	每一个	线	,	每一个	单词	.

仿佛要把每一行、每一个字都拼写出来一样。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] ,

From	time	to	time	,	she	paused	,	and	in	a	pensive	mood	,
从	时间	到	时间	,	她	暂停	,	和	在	一个	沉思的	情绪	,

她不时停顿下来，陷入沉思。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ɪn][ə; eɪ]

with	her	forehead	leaning	on	her	fair	hand	,	she	seemed	to	reflect	,	in	a
和	她	前额	倾斜	在	她	公平的	手	,	她	似乎	到	反映	,	在	一个

[diːp] ['revəri] ,

deep	reverie	,
深的	遐想	,

她额头抵着白皙的手，似乎陷入了沉思。

[ɒn][ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] .

on	the	passages	she	had	read	with	such	tender	and	religious	love	.
在	这	段落	她	有	读	和	这样的	投标	和	宗教	爱	.

她曾满怀温柔虔诚的爱阅读过那些经文。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['stɑːtɪd] [ɪn]

Arriving	at	a	passage	which	so	affected	her	,	that	a	tear	started	in
抵达	在	一个	通道	哪个	所以	做作的	她	,	那	一个	撕	开始	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

读到一段令她深受触动的文字，她不禁热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .

she	suddenly	turned	the	volume	,	to	see	on	the	cover	the	name	of	the	author	.
她	突然	转向	这	体积	,	到	看	在	这	覆盖	这	姓名	的	这	作者	.

她突然调大音量，看到封面上写着作者的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

For	a	few	seconds	,	she	contemplated	this	name	with	a	singular	expression
为了	一个	很少	秒	,	她	思考	这	姓名	和	一个	单数	表达

[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

of	gratitude	,
的	感激	,

她凝视着这个名字，脸上带着一种独特的感激之情，持续了几秒钟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	could	not	forbear	raising	to	her	rosy	lips	the	page	on	which	it
和	可以	不是	忍耐	提高	到	她	红润	嘴唇	这	页	在	哪个	它

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .

was	printed	.
曾是	打印	.

她忍不住将印有这句话的纸页举到自己红润的嘴唇边。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] ,

After	reading	many	times	over	the	lines	with	which	she	had	been	so	much	struck	,
后	阅读	许多	时代	超过	这	线条	和	哪个	她	有	到过	所以	很多	击	,

她反复阅读那些令她深深着迷的句子后，

[fər'get] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [səʊ] ['diːpli] ,

forgetting	,	no	doubt	,	the	letter	in	the	spirit	,	she	began	to	reflect	so	deeply	,
遗忘	,	不	怀疑	,	这	信	在	这	精神	,	她	开始	到	反映	所以	深	,

她无疑忘记了字面意思，而是开始陷入沉思。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [glaɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] .

that	the	book	glided	from	her	hand	,	and	fell	upon	the	carpet	.
那	这	书	滑翔	从	她	手	,	和	跌倒	之上	这	地毯	.

书从她手中滑落，掉在了地毯上。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['revəri] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['restɪd] ,

During	the	course	of	this	reverie	,	the	eyes	of	the	young	girl	rested	,
期间	这	课程	的	这	遐想	,	这	眼睛	的	这	年轻的	女孩	休息	,

在这段沉思中，少女的目光停留了下来，

[æt; ət] [fɜːst] [məˈkænɪkli] , [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [bʌs] - [rɪˈliːf] , [pleɪst] [ɒn] [æn; ən] [ˈebəni] [stænd] ,

at	first	mechanically	,	upon	an	admirable	bas	-	relief	,	placed	on	an	ebony	stand	,
在	第一的	机械地	,	之上	一个	令人钦佩的	基础	-	宽慰	,	放置	在	一个	乌木	站立	,

[nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

near	one	of	the	windows	.
靠近	一	的	这	视窗	.

最初是机械地安装在一个精美的浅浮雕上，该浮雕放置在一个乌木支架上，靠近其中一扇窗户。

[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [brɒnz] , [ˈriːs(ə)ntli] [kɑːst] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈplɑːstə(r)] [ˈkɒpi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ænˈtiːk] ,

This	magnificent	bronze	,	recently	cast	after	a	plaster	copy	from	the	antique	,
这	壮丽	青铜	,	最近	投掷	后	一个	石膏	复制	从	这	古董	,

这件精美的青铜雕塑，是近期根据一件古董的石膏复制品翻铸而成。

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbækəs] .

represented	the	triumph	of	the	Indian	Bacchus	.
代表	这	胜利	的	这	印度	巴克斯	.

这象征着印度酒神巴克斯的胜利。

[ˈnevə(r)] , [pəˈhæps] , [hæd; həd] [ˈgriːʃn] [ɑːt] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [reə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] .

Never	,	perhaps	,	had	Grecian	art	attained	such	rare	perfection	.
绝不	,	也许	,	有	希腊	艺术	已达到	这样的	稀有的	完美	.

或许，希腊艺术从未达到过如此罕见的完美境界。

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈkɒŋkərə(r)] , [hɑːf] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [skɪn] ,

The	youthful	conqueror	,	half	clad	in	a	lion's	skin	,
这	青春	征服者	,	一半	覆膜	在	一个	狮子的	皮肤	,

这位年轻的征服者，半身披狮皮，

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ʃɒn] [wɪð] [dɪˈvaɪn]

which	displayed	his	juvenile	grace	and	charming	purity	of	form	shone	with	divine
哪个	显示	他的	少年	优雅	和	迷人	纯度	的	形式	闪耀	和	神圣的

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

这展现了他少年般的优雅和迷人的纯真，散发着神圣的美感。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [tˈaɪgəz] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd]

Standing	up	in	a	car	,	drawn	by	two	tigers	,	with	an	air	at	once	gentle	and
常设	向上	在	一个	车	,	绘制	经过	二	老虎	,	和	一个	空气	在	一次	温和的	和

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

他站在一辆由两只老虎拉着的车里，神态既温和又骄傲。

[hiː; hi] [liːnd] [wɪð] [wʌn] [hænd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈθɜːsəs] ,

he	leaned	with	one	hand	upon	a	thyrsus	,
他	倾斜	和	一	手	之上	一个	酒神	,

他一手扶着酒神杖，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [stiːd] [ɪn] [ˈtræŋkwɪl] [ˈmædʒəsti] .

and	with	the	other	guided	his	savage	steeds	in	tranquil	majesty	.
和	和	这	其他	引导	他的	野蛮的	马匹	在	宁静	威严	.

他和另一匹骏马以沉稳威严的姿态驾驭着他桀骜不驯的战马。

[baɪ] [ðɪs] [reə(r)] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , [ˈvɪgə(r)] , [ænd; ənd] [səˈrenəti] ,

By	this	rare	mixture	of	grace	,	vigor	,	and	serenity	,
经过	这	稀有的	混合物	的	优雅	,	活力	,	和	宁静	,

凭借这种优雅、活力与宁静的罕见结合，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd][weɪdʒd] [sʌtʃ] ['despərət]

it	was	easy	to	recognize	the	hero	who	had	waged	such	desperate
它	曾是	简单的	到	认出	这	英雄	WHO	有	发动	这样的	绝望的

['kɔmbæt, kəm'bæt] [wɪð] [men][ænd; ənd] [wɪð] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

combats	with	men	and	with	monsters	of	the	forest	.
战斗	和	男人	和	和	怪物	的	这	森林	.

很容易就能认出这位曾与人类和森林怪物进行过殊死搏斗的英雄。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd]

Thanks	to	the	brownish	tone	of	the	figure	,	the	light	,	falling	from	one	side
谢谢	到	这	棕褐色	语气	的	这	数字	,	这	光	,	坠落	从	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] ,

of	the	sculpture	,
的	这	雕塑	,

由于雕像呈棕色调，光线从雕塑的一侧照射下来，

['ædmərəbli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [gɒd] , [wɪtʃ] , [kɑːrvd] [ɪn] [rɪ'liːvəʊ] , [ænd; ənd]

admirably	displayed	the	form	of	the	youthful	god	,	which	,	carved	in	relievo	,	and
令人钦佩地	显示	这	形式	的	这	青春	上帝	,	哪个	,	雕刻	在	缓解	,	和

[ðʌs] [ɪ'luːmɪnd] ,

thus	illumined	,
因此	照明	,

精妙地展现了这位年轻神祇的形象，以浮雕形式雕刻而成，因此熠熠生辉。

[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['stætʃuː][ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['fretɪd] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

shone	like	a	magnificent	statue	of	pale	gold	upon	the	dark	fretted	background	of
闪耀	喜欢	一个	壮丽	雕像	的	苍白	金子	之上	这	黑暗的	有格纹的	背景	的

[ðə; ði] [brɒnz] .

the	bronze	.
这	青铜	.

在青铜器深色镂空背景的映衬下，它宛如一座熠熠生辉的淡金色雕像。

[wen] [ˌeɪdri'ɛnz] [lʊk] [fɜːst] ['restɪd] [ɒn] [ðɪs] [reə(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] ,

When	Adrienne's	look	first	rested	on	this	rare	assemblage	of	divine	perfections	,
什么时候	艾德琳的	看	第一的	休息	在	这	稀有的	装配	的	神圣的	完美	,

当艾德琳的目光第一次落在这罕见的、完美无瑕的事物上时，

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

her	countenance	was	calm	and	thoughtful	.
她	面容	曾是	冷静的	和	周到	.

她神情平静而沉思。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [æt; ət][fɜːst] [mə'kænɪkl] , [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

But	this	contemplation	,	at	first	mechanical	,	became	gradually	more	and	more
但	这	沉思	,	在	第一的	机械的	,	成为	逐步地	更多的	和	更多的

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ,

attentive	and	conscious	,
细心	和	有意识的	,

但这种起初机械的思考，逐渐变得越来越专注和自觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

and	the	young	lady	,	rising	suddenly	from	her	seat	,	slowly	approached	the
和	这	年轻的	女士	,	上升	突然	从	她	座位	,	缓慢地	接近	这

[bʌs] - [rɪ'liːf] ,

bas	-	relief	,
基础	-	宽慰	,

那位年轻女子突然从座位上站起来，缓缓走向浮雕。

[æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] .

as	if	yielding	to	the	invincible	attraction	of	an	extraordinary	resemblance	.
作为	如果	屈服	到	这	无敌	景点	的	一个	非凡的	相似	.

仿佛屈服于非凡的相似之处所带来的不可抗拒的吸引力。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - , [stəʊl]

Then	a	slight	blush	appeared	on	the	cheeks	of	Mdlle	.	de	Cardoville	,	stole
然后	一个	轻微	脸红	出现	在	这	脸颊	的	型号	.	德	-	,	偷窃

[ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

across	her	face	,
穿过	她	脸	,

这时，卡多维尔小姐的双颊泛起了一丝红晕，迅速掠过她的脸庞。

[ænd; ənd] [spred] ['ræpɪdli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

and	spread	rapidly	to	her	neck	and	forehead	.
和	传播	快速	到	她	脖子	和	前额	.

并迅速蔓延至她的脖子和额头。

[ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [stɪl] ['kləuzə(r)] , [θru:] [raʊnd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑ:ns] , [æz; əz] [ɪf] [hɑ:f] - [ə'ʃeɪmd] ,

She	approached	still	closer	,	threw	round	a	hasty	glance	,	as	if	half	-	ashamed	,
她	接近	仍然	更近	,	扔	圆形的	一个	仓促	瞥一眼	,	作为	如果	一半	-	羞愧	,

她又走近了一些，匆匆回头瞥了一眼，似乎有些羞愧。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪməbl] ['ækʃ(ə)n] ,

or	as	if	she	had	feared	to	be	surprised	in	a	blamable	action	,
或者	作为	如果	她	有	害怕	到	是	惊讶	在	一个	应受责备的	行动	,

或者，就好像她害怕自己会做出什么应受谴责的行为一样。

[ænd; ənd] [twaɪs] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

and	twice	stretched	forth	her	hand	,	trembling	with	emotion	,
和	两次	拉伸	前进	她	手	,	发抖	和	情感	,

她两次伸出手，激动得浑身颤抖。

[tu:; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [brɒnz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv]

to	touch	with	the	tips	of	her	charming	fingers	the	bronze	forehead	of
到	触碰	和	这	尖端	的	她	迷人	手指	这	青铜	前额	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bækəs] .

the	Indian	Bacchus	.
这	印度	巴克斯	.

用她迷人的指尖轻触印度酒神巴克斯的青铜额头。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

And	twice	she	stopped	short	,	with	a	kind	of	modest	hesitation	.
和	两次	她	停止	短的	,	和	一个	种类	的	谦虚的	犹豫	.

她两次突然停住，带着一种谦逊的犹豫。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

At	last	,	the	temptation	became	too	strong	for	her	.
在	最后的	,	这	诱惑	成为	也	强的	为了	她	.

最终，她还是抵挡不住诱惑。

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['æləbɑ:stə(r)]['fɪŋgə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['delɪkətli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði]

She	yielded	to	it	;	and	her	alabaster	finger	,	after	delicately	caressing	the
她	产生	到	它	;	和	她	雪花石膏	手指	,	后	轻柔地	爱抚	这

['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] ,

features	of	pale	gold	,
特征	的	苍白	金子	,

她屈服了；她那雪白的手指，在轻轻抚摸过苍白的金黄色脸庞之后，

[wɒz; wəz] [prest] [mɔ:(r)]['bəʊldli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [braʊ]

was	pressed	more	boldly	for	an	instant	on	the	pure	and	noble	brow
曾是	按下	更多的	大胆地	为了	一个	立即的	在	这	纯的	和	高贵	眉头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [gɒd] .

of	the	youthful	god	.
的	这	青春	上帝	.

那道印记更加大胆地印在了年轻神祇纯洁高贵的额头上，持续了一瞬间。

[æt; ət] [ðɪs] ['preʃə(r)] , [ðəʊ] [səʊ] [slaɪt] , ['eɪdrɪen] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk]
At this pressure , though so slight , Adrienne seemed to feel a sort of electric
在 这 压力 , 尽管 所以 轻微 , 艾德琳 似乎 到 感觉 一个 种类 的 电的
[ʃɒk] ;
shock ;
震惊 ;

尽管压力很轻微，但艾德琳似乎感觉到了一种触电般的感觉；

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['læŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] ,
she trembled in every limb , her eyes languished , and ,
她 颤抖 在 每一个 肢 , 她 眼睛 萎靡不振 , 和 ,

她浑身颤抖，眼神黯淡无光，

['ɑ:ftə(r)] ['swɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðeə(r)]['hju:mɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['krɪst(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)]
after swimming for an instant in their humid and brilliant crystal , were
后 游泳 为了 一个 立即的 在 他们的 湿 和 杰出的 水晶 , 是
[reɪzd] , [hɑ:f] - [kləʊzd] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
raised , half - closed , to heaven .
提高 , 一半 - 关闭 , 到 天堂 .

在它们湿润而明亮的晶莹剔透的水中游了一会儿之后，它们半闭着眼睛，被提升到了天堂。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bent] [ɪn'sensəbli] ,
Then her head was thrown a little way back , her knees bent insensibly ,
然后 她 头 曾是 抛掷 一个 小的 方式 后退 , 她 膝盖 弯曲 无意识地 ,

然后她的头向后仰了仰，双膝无力地弯曲着。

[hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] ['əʊpənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
her rosy lips were half opened , as if to give a passage to her
她 红润 嘴唇 是 一半 打开 , 作为 如果 到 给 一个 通道 到 她
['hi:tɪd] [breθ] ,
heated breath ,
加热 气息 ,

她那红润的嘴唇半张着，仿佛要让滚烫的气息从唇间流出。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hi:v] ['vaɪələntli] , [æz; əz] [θɔ:t] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf][hæd; həd]
for her bosom heaved violently , as thought youth and life had
为了 她 怀 喘息 暴力 , 作为 想法 青年 和 生活 有
[ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
accelerated the pulsations of her heart ,
加速 这 脉动 的 她 心 ,

她的胸膛剧烈起伏，仿佛青春和生命加速了她心脏的跳动。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .
and made her blood boil in her veins .
和 制成 她 血 熬 在 她 静脉 .

让她怒火中烧。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [tʃi:ks] [ɒv; əv] ['eɪdrɪen] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , ['tɪmɪd]
Finally , the burning cheeks of Adrienne betrayed a species of ecstasy , timid
最后 , 这 燃烧 脸颊 的 艾德琳 背叛 一个 物种 的 狂喜 , 胆小
[ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
and passionate ,
和 热情的 ,

最后，艾德琳滚烫的双颊流露出一种既羞涩又热烈的狂喜。

[tʃeɪst] [ænd; ənd] ['senʃuəl] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'efəbli] ['tʌtʃɪŋ] .
chaste and sensual , the expression of which was ineffably touching .
贞洁 和 感性的 , 这 表达 的 哪个 曾是 难以言喻地 接触 .

纯洁而感性，其表现方式令人难以言喻地感动。

[æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['spektək(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] ,

An	affecting	spectacle	indeed	is	that	of	a	young	maiden	,
一个	影响	奇观	的确	是	那	的	一个	年轻的	少女	,

一位年轻少女的模样，的确令人动容。

[hu:z] ['mɒdɪst] [braʊ] ['flʌʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['pæʃ(ə)n] .

whose	modest	brow	flushes	with	the	first	fires	of	a	secret	passion	.
谁	谦虚的	眉头	冲洗	和	这	第一的	火灾	的	一个	秘密	热情	.

他那腼腆的额头泛起了红晕，那是秘密情愫初燃时的悸动。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ,

Does	not	the	Creator	of	all	things	animate	the	body	as	well	as	the	soul	,
做	不是	这	创作者	的	全部	事物	动画	这	身体	作为	出色地	作为	这	灵魂	,

难道创造万物的上帝不也赋予了身体和灵魂以生命吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['enədʒi] ?

with	a	spark	of	divine	energy	?
和	一个	火花	的	神圣的	活力	?

带着一丝神圣的能量火花?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəsli] ['glɔ:rɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] ,

Should	He	not	be	religiously	glorified	in	the	intellect	as	in	the	senses	,
应该	他	不是	是	宗教地	光荣的	在	这	智力	作为	在	这	感官	,

难道祂不应该像在感官中一样，在理智中也受到宗教上的荣耀吗?

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [pə'tɜ:nəli] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] ?

with	which	He	has	so	paternally	endowed	His	creatures	?
和	哪个	他	有	所以	父系	捐赠	他的	生物	?

祂究竟用何种慈父般的恩赐赋予祂的造物?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [blæs'fi:mə(r)] [hu:] [si:k] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sensɪz] ,

They	are	impious	blasphemers	who	seek	to	stifle	the	celestial	senses	,
他们	是	不敬	亵渎者	WHO	寻找	到	窒息	这	天体	感官	,

他们是亵渎神灵的恶人，企图扼杀天上的感官体验。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:mə,naɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dɪ'vaɪn] [flaɪt] .

instead	of	guiding	and	harmonizing	them	in	their	divine	flight	.
反而	的	指导	和	和谐	他们	在	他们的	神圣的	航班	.

而不是引导和协调他们神圣的飞翔。

['sʌd(ə)nli] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Suddenly	,	Mdlle	.
突然	,	型号	.

突然，小姐。

[di:] - ['stɑ:tɪd] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ]

de	Cardoville	started	,	raised	her	head	,	opened	her	eyes	as	if	awakening
德	-	开始	,	提高	她	头	,	打开	她	眼睛	作为	如果	唤醒

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,

from	a	dream	,
从	一个	梦	,

德·卡多维尔猛地一惊，抬起头，睁开眼睛，仿佛从梦中醒来。

[wɪð'dru:] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] ,

withdrew	abruptly	from	the	sculptures	,
退出	突然	从	这	雕塑	,

突然从雕塑前退了出来，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] ,

and	walked	several	times	up	and	down	the	room	in	an	agitated	manner	,
和	步行	一些	时代	向上	和	向下	这	房间	在	一个	激动	方式	,

他焦躁不安地在房间里来回踱步了好几次。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

pressing	her	burning	hands	to	her	forehead	.
紧迫	她	燃烧	双手	到	她	前额	.

她用滚烫的双手捂住额头。

[ðen] , ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Then	,	falling	,	as	it	were	,	exhausted	on	her	seat	,	her	tears	flowed	in	abundance	.
然后	,	坠落	,	作为	它	是	,	筋疲力尽的	在	她	座位	,	她	眼泪	流动	在	丰富	.

然后，她仿佛筋疲力尽地倒在座位上，泪水止不住地流了下来。

[ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [griːf] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

The	most	bitter	grief	was	visible	in	her	features	,
这	最多	苦的	悲伤	曾是	可见的	在	她	特征	,

她脸上写满了极度的悲痛。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

which	revealed	the	fatal	struggle	that	was	passing	within	her	.
哪个	揭晓	这	致命的	斗争	那	曾是	通过	之内	她	.

这揭示了她体内正在发生的致命挣扎。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːst] .

By	degrees	,	her	tears	ceased	.
经过	学位	,	她	眼泪	停止	.

她的眼泪渐渐止住了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [skɔːn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː'self] ,

To	this	crisis	of	painful	dejection	succeeded	a	species	of	violent	scorn	and	indignation	against	herself	,
到	这	危机	的	痛苦	沮丧	成功了	一个	物种	的	暴力	轻蔑	和	愤慨	反对	她自己	,

在经历了这种痛苦的沮丧危机之后，她又对自己产生了一种强烈的蔑视和愤慨。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

which	were	expressed	by	these	words	that	escaped	her	:	"	For	the	first	time	in	my	life	,
哪个	是	表达	经过	这些	字	那	逃脱	她	:	"	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

她脱口而出的这些话语表达了这些感受："我生命中第一次，

[aɪ] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .

I	feel	weak	and	cowardly	.
我	感觉	虚弱的	和	胆小	.

我感到软弱无力，胆小如鼠。

[əʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

['kaʊədli] — ['veri] ['kaʊədli] !

cowardly	—	very	cowardly	!
胆小	—	非常	胆小	!

懦弱——真是懦弱！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] , [raʊzd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	The	sound	of	a	door	opening	and	closing	,	roused	Mdlle	.
"	这	声音	的	一个	门	开幕	和	结束	,	唤醒	型号	.

"门开着关着的声音吵醒了小姐。"

[diː] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

de	Cardoville	from	her	bitter	reflections	.
德	-	从	她	苦的	反思	.

卡多维尔从她痛苦的反思中得出。

[ˌdʒɔː'dʒet] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] : " ['mædəm] , [kæn; kən]

Georgette	entered	the	room	,	and	said	to	her	mistress	:	"	Madame	,	can
乔治特	进入	这	房间	,	和	说	到	她	情妇	:	"	夫人	,	能

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ?

you	receive	the	Count	de	Montbron	?
你	收到	这	数数	德	-	?

乔治特走进房间，对她的女主人说："夫人，您能接待蒙布朗伯爵吗？"

" ['eɪdrɪen] , [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

"	Adrienne	,	too	well	-	bred	to	exhibit	before	her	women	the	sort	of	impatience
"	艾德琳	,	也	出色地	-	繁殖	到	展览	前	她	女性	这	种类	的	不耐烦

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['vɪzɪt] ,

occasioned	by	this	unseasonable	visit	,
引发	经过	这	反常的	访问	,

"艾德琳举止优雅，不会在女眷面前表现出这种因这次不合时宜的来访而产生的不耐烦。"

[sed] [tuː; tə] [ˌdʒɔː'dʒet] : " [juː; jʊ][təʊld][em] . [diː] - [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ? "

said	to	Georgette	:	"	You	told	M	.	de	Montbron	that	I	was	at	home	?	"
说	到	乔治特	:	"	你	讲述	M	.	德	-	那	我	曾是	在	家	?	"

对乔治特说："你告诉德·蒙布朗先生我在家吗？"

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	Madame	.	"
"	是的	,	夫人	.	"

"是的，夫人。"

" [ðen] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

"	Then	beg	him	to	walk	in	.
"	然后	求	他	到	走	在	.

然后求他进来。

" [ðəʊ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	Though	Mdlle	.
"	尽管	型号	.

"虽然 Mdlle.

[diː] - [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - ,

de	Cardoville	felt	at	that	moment	much	vexed	at	the	arrival	of	Montbron	,
德	-	毛毡	在	那	片刻	很多	烦恼	在	这	到达	的	-	,

德·卡多维尔当时对蒙布隆的到来感到非常恼火。

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] ,

let	us	hasten	to	say	,	that	she	entertained	for	him	an	almost	filial	affection	,
让	我们	趋	到	说	,	那	她	娱乐	为了	他	一个	几乎	孝	感情	,

让我们赶紧说明，她对他怀有近乎子女般的感情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'stiːm] , [ðəʊ] , [baɪ][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'friːkwənt] ['kɒntrɑːst] ,

and	a	profound	esteem	,	though	,	by	a	not	unfrequent	contrast	,
和	一个	深刻的	尊重	,	尽管	,	经过	一个	不是	不频繁	对比	,

然而，与此形成鲜明对比的是，人们却对此抱有深深的敬意。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['difə] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə'pɪnjən] .

she	almost	always	differed	from	him	in	opinion	.
她	几乎	总是	不同	从	他	在	观点	.

她在意见上几乎总是与他相左。

[hens] [ə'rəʊz] , [wen] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Hence	arose	,	when	Mdlle	.
因此	出现	,	什么时候	型号	.

因此，当 Mdlle 出现时，就出现了。

[diː] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði][məʊst] [geɪ] [ænd; ənd]

de	Cardoville	had	nothing	to	disturb	her	mind	,	the	most	gay	and
德	-	有	没有什么	到	打扰	她	头脑	,	这	最多	同性恋	和

['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃən] ,

animated	discussions	,
动画	讨论	,

德·卡多维尔心中没有丝毫烦扰，只有最欢快、最生动的讨论。

[ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l]['hjuːmə(r)] ,

in	which	M	.	de	Montbron	,	notwithstanding	his	mocking	and	sceptical	humor	,
在	哪个	M	.	德	-	,	虽然	他的	嘲讽	和	怀疑论者	幽默	,

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

his	long	experience	,
他的	长的	经验	,

尽管德·蒙布隆先生幽默风趣、怀疑一切，但他丰富的经验也使他受益匪浅。

[hɪz; ɪz][reə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

his	rare	knowledge	of	men	and	things	,	his	fashionable	training	,	in	a	word	,
他的	稀有的	知识	的	男人	和	事物	,	他的	时髦	训练	,	在	一个	单词	,

总之，他拥有对人和事的罕见了解，以及他受过的时尚训练。

[hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ['geɪlɪ]

had	not	always	the	advantage	,	and	even	acknowledged	his	defeat	gayly
有	不是	总是	这	优势	,	和	甚至	已确认	他的	击败	同性恋地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他并非一直占据优势，甚至还相当坦然地接受了失败。

[ðʌs] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['eɪdrɪen] ,

Thus	,	to	give	an	idea	of	the	differences	of	the	count	and	Adrienne	,
因此	,	到	给	一个	主意	的	这	差异	的	这	数数	和	艾德琳	,

因此，为了让大家了解伯爵和艾德琳之间的差异，

[bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['lɑːfɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] ,

before	,	as	he	would	say	laughingly	,	he	had	made	himself	her	accomplice	,
前	,	作为	他	会	说	笑着	,	他	有	制成	他自己	她	同案犯	,

他以前常常笑着说，他已经成了她的同谋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] ([frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['mædəm]

he	had	always	opposed	(	from	other	motives	than	those	alleged	by	Madame
他	有	总是	反对	(	从	其他	动机	比	那些	据称	经过	夫人

[diː] [seɪnt] - ['dɪziər])

de	Saint	-	Dizier	)
德	圣	-	迪齐尔	)

他一直反对（出于与圣迪齐耶夫人所指控的动机不同的其他原因）。

[ˌeɪdrɪ'ɛnz] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ; [waɪlst] [roʊ'dæn] , [ɒn][ðə; ði]

Adrienne's	wish	to	live	alone	and	in	her	own	way	;	whilst	Rodin	,	on	the
艾德琳的	希望	到	居住	独自的	和	在	她	自己的	方式	;	而	罗丹	,	在	这

['kɒntrərɪ] ,

contrary	,
相反	,

艾德琳希望独自生活，按照自己的方式生活；而罗丹则恰恰相反，

[baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [rɪ'zɒlv] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv]

by	investing	the	young	girl's	resolve	on	this	subject	with	an	ideal	grandeur	of
经过	投资	这	年轻的	女孩们	解决	在	这	主题	和	一个	理想的	宏伟	的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

通过赋予这位年轻女孩在这个问题上的决心以理想而宏伟的意图，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

had	acquired	a	species	of	influence	over	her	.
有	获得	一个	物种	的	影响	超过	她	.

对她产生了某种影响。

[em] . [diː] - , [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

M	.	de	Montbron	,	now	upwards	of	sixty	years	of	age	,
M	.	德	-	,	现在	向上	的	六十	年	的	年龄	,

德·蒙布隆先生，现年六十多岁，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['kærəktə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [də'rektəri] , ['kɒnsjələt] , [ænd; ənd]

had	been	a	most	prominent	character	during	the	Directory	,	Consulate	,	and
有	到过	一个	最多	著名的	特点	期间	这	目录	,	领事馆	,	和

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

the	Empire	.
这	帝国	.

在督政府、执政府和帝国时期，他都是一位杰出的人物。

[hɪz; ɪz] ['prɒdɪg(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɪt] , [hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] , [hɪz; ɪz] ['djuːəl] , [hɪz; ɪz] [ə'muə] ,

His	prodigal	style	of	living	,	his	wit	,	his	gayety	,	his	duels	,	his	amours	,
他的	浪子	风格	的	活的	,	他的	有	,	他的	同性恋	,	他的	决斗	,	他的	爱神	,

他挥霍无度的生活方式、他的机智、他的快乐、他的决斗、他的风流韵事

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

and	his	losses	at	play	,
和	他的	损失	在	玩	,

以及他在比赛中的失利，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

had	given	him	a	leading	influence	in	the	best	society	of	his	day	;
有	给定	他	一个	领导	影响	在	这	最好的	社会	的	他的	天	;

这使他在当时的上流社会中拥有了举足轻重的地位；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] [kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

while	his	character	,	his	kind	-	heartedness	,	and	liberality	,
尽管	他的	特点	,	他的	种类	-	真心	,	和	自由主义	,

而他的品格、善良和慷慨，

[sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [frendz] .

secured	him	the	lasting	friendship	of	nearly	all	his	female	friends	.
安全	他	这	持久	友谊	的	几乎	全部	他的	女性	朋友们	.

这为他赢得了几乎所有女性朋友的持久友谊。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

At	the	time	we	now	present	him	to	the	reader	,	he	was	still	a	great
在	这	时间	我们	现在	展示	他	到	这	读者	,	他	曾是	仍然	一个	伟大的

['gæmblə(r)] ;

gambler	;
赌徒	;

在我们向读者介绍他的时候，他仍然是一位赌徒；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['gæmblə(r)] .

and	,	moreover	,	a	very	lucky	gambler	.
和	,	而且	,	一个	非常	幸运的	赌徒	.

而且，他还是个运气极好的赌徒。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ə; eɪ]['veri] ['lɔːdli] [staɪl] ; [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	,	as	we	have	stated	,	a	very	lordly	style	;	his	manners	were
他	有	,	作为	我们	有	声明	,	一个	非常	尊贵的	风格	;	他的	礼仪	是

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

正如我们所说，他有着非常高贵的气质；他的举止沉稳果断。

[bʌt; bət] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ; [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)]

but	polished	and	lively	;	his	habits	were	such	as	belong	to	the	higher
但	抛光	和	热闹	;	他的	习惯	是	这样的	作为	属于	到	这	更高

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

classes	of	society	,
课程	的	社会	,

但他举止优雅，神采奕奕；他的生活习惯符合上流社会人士的形象。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [ʃɑːp] [tə'wɔːdz] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] .

though	he	could	be	excessively	sharp	towards	people	whom	he	did	not	like	.
尽管	他	可以	是	过度	锋利的	向	人们	谁	他	做过	不是	喜欢	.

不过，对于他不喜欢的人，他可能会表现得过于尖刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][slɪm] ['fɪgə(r)] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['juːθfl]

He	was	tall	and	thin	,	and	his	slim	figure	gave	him	an	almost	youthful
他	曾是	高的	和	薄的	,	和	他的	苗条的	数字	给予	他	一个	几乎	青春

[ə'pɪərəns] ;

appearance	;
外貌	;

他身材高瘦，体态纤细，看起来几乎像个年轻人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第8卷(The Wandering Jew — Volume 08)

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd]

his	forehead	was	high	,	and	a	little	bald	;	his	hair	was	gray	and
他的	前额	曾是	高的	,	和	一个	小的	秃	;	他的	头发	曾是	灰色的	和

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

他的额头很高，略微秃顶；头发灰白而短。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ækwɪlaɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [ænd; ənd]

his	countenance	long	,	his	nose	aquiline	,	his	eyes	blue	and	piercing	,	and
他的	面容	长的	,	他的	鼻子	鹰嘴豆	,	他的	眼睛	蓝色的	和	冲孔	,	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [waɪt] ,

his	teeth	white	,
他的	牙齿	白色的	,

他脸型修长，鼻子鹰钩，眼睛湛蓝而炯炯有神，牙齿洁白。

[ænd; ənd] [stɪl] ['veri] [gʊd] .

and	still	very	good	.
和	仍然	非常	好的	.

而且依然非常好。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , " [sed] [ˌdʒɔː'dʒet] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	Count	de	Montbron	,	"	said	Georgette	,	opening	the	door	.
"	这	数数	德	-	,	"	说	乔治特	,	开幕	这	门	.

“蒙布朗伯爵，”乔治特说着，打开了门。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['entəd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌeɪdri'ɛnz] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	count	entered	,	and	hastened	to	kiss	Adrienne's	hand	,	with	a	sort	of
这	数数	进入	,	和	加快	到	吻	艾德琳的	手	,	和	一个	种类	的

[pə'tɜːnl] [fəˌmɪli'ærəti] .

paternal	familiarity	.
父系	熟悉	.

伯爵走了进来，急忙上前亲吻艾德琳的手，带着一种父辈般的亲昵。

" [kʌm] ! " [sed] [em] . [diː] - [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ]

"	Come	!	"	said	M	.	de	Montbron	to	himself	;	"	let	us	try	to	discover	the	truth
"	来	!	"	说	M	.	德	-	到	他自己	;	"	让	我们	尝试	到	发现	这	真相

“来吧！”德·蒙布隆先生自言自语道，“让我们试着去发现真相。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

I	am	in	search	of	,	that	we	may	escape	a	great	misfortune	.
我	是	在	搜索	的	,	那	我们	可能	逃脱	一个	伟大的	不幸	.

我正在寻找，以便我们能够摆脱一场巨大的不幸。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

THE	CONFESSION	.
这	忏悔	.

忏悔录。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['fiːlɪŋz]

Mdlle	.	de	Cardoville	,	not	wishing	to	betray	the	cause	of	the	violent	feelings
型号	.	德	-	,	不是	祝	到	背叛	这	原因	的	这	暴力	情怀

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

which	agitated	her	,
哪个	激动	她	,

卡多维尔小姐不愿暴露激起她强烈情绪的原因，

[rɪ'siːvd] [em] . [diː] - [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnd] [ænd; ənd] [fɔːst] ['geɪətɪ] .

received	M	.	de	Montbron	with	a	feigned	and	forced	gayety	.
已收到	M	.	德	-	和	一个	假装	和	强制	同性恋	.

德·蒙布朗先生来访时，他装出一副虚假而勉强的喜悦模样。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

On	the	other	hand	,	notwithstanding	his	tact	and	knowledge	of	the	world	,
在	这	其他	手	,	虽然	他的	策略	和	知识	的	这	世界	,

另一方面，尽管他处事圆滑，见多识广，

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [haʊ] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	count	was	much	embarrassed	how	to	enter	upon	the	subject	on	which	he
这	数数	曾是	很多	尴尬的	如何	到	进入	之上	这	主题	在	哪个	他

[wɪʃt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['eɪdrɪen] ,

wished	to	confer	with	Adrienne	,
希望	到	授予	和	艾德琳	,

伯爵很尴尬，不知道该如何开口和艾德琳商量他想谈的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['sɪəriəsli] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	he	resolved	to	feel	his	way	,	before	seriously	commencing	the	conversation
和	他	已解决	到	感觉	他的	方式	,	前	严重地	开始	这	对话

.

:

.

他决定先试探一下，然后再认真开始谈话。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [em] . [diː] -

After	looking	at	the	young	lady	for	some	seconds	,	M	.	de	Montbron
后	寻找	在	这	年轻的	女士	为了	一些	秒	,	M	.	德	-

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

蒙布朗先生看了这位年轻女士几秒钟后，摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] : " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [pliːzd] . "

and	said	,	with	a	sigh	of	regret	:	"	My	dear	child	,	I	am	not	pleased	.	"
和	说	,	和	一个	叹	的	后悔	:	"	我的	亲爱的	孩子	,	我	是	不是	高兴	.	"

他叹了口气，带着遗憾说道："我亲爱的孩子，我不高兴。"

" [sʌm; səm][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːts] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ? " [rɪ'tɜːnd]

"	Some	affair	of	the	heart	,	or	of	hearts	,	my	dear	count	?	"	returned
"	一些	事务	的	这	心	,	或者	的	心	,	我的	亲爱的	数数	?	"	返回

"亲爱的伯爵，是情事，还是人心之事？"

['eɪdrɪen] , ['smaɪlɪŋ] .

Adrienne	,	smiling	.
艾德琳	,	微笑	.

艾德琳微笑着。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , " [sed] [em] . [diː] - .

"	Of	the	heart	,	"	said	M	.	de	Montbron	.
"	的	这	心	,	"	说	M	.	德	-	.

"发自内心的，"德·蒙布隆先生说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] , [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrəʊ] [ɒv; əv]
you , so great a player , think more of a woman's whim than a throw of
你 , 所以 伟大的 一个 玩家 , 思考 更多的 的 一个 女性的 一时兴起 比 一个 扔 的
[ðə; ði][daɪs] ? "
the dice ? "
这 骰子 ? "

你，如此伟大的牌手，难道更看重女人的心血来潮，而不是掷骰子的结果吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .
" I have a heavy heart , and you are the cause of it , my dear child .
" 我 有 一个 重的 心 , 和 你 是 这 原因 的 它 , 我的 亲爱的 孩子 .
"
"
"

“我心情沉重，而这一切都是你造成的，我亲爱的孩子。”

" [em] . [diː] - , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [praʊd] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" M . de Montbron , you will make me very proud , " said Adrienne , with a smile .
" M . 德 - , 你 将要 制作 我 非常 自豪的 , " 说 艾德琳 , 和 一个 微笑 .

“德蒙布朗先生，您一定会让我感到非常自豪的，”艾德丽安笑着说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
" You would be wrong , for I tell you plainly ,
" 你 会 是 错误的 , 为了 我 告诉 你 显然 ,

“你错了，因为我直截了当地告诉你，

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .
my trouble is caused by your neglect of your beauty .
我的 麻烦 是 导致 经过 你的 忽视 的 你的 美丽 .

我的烦恼都源于你忽视了自己的美丽。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz] [peɪl] , [dɪ'dʒektɪd] , ['sɒrəʊfl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd]
Yes , your countenance is pale , dejected , sorrowful ; you have been low - spirited
是的 , 你的 面容 是 苍白 , 垂头丧气 , 悲伤 ; 你 有 到过 低的 - 精神抖擞
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ;
for the last few days ;
为了 这 最后的 很少 天 ;

是的，你脸色苍白，沮丧悲伤；你这几天一直情绪低落；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
you have something on your mind , I am sure of it . "
你 有 某物 在 你的 头脑 , 我 是 当然 的 它 . "

我确信你一定有心事。

" [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː] - , [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
" My dear M . de Montbron , you have so much penetration ,
" 我的 亲爱的 M . 德 - , 你 有 所以 很多 渗透 ,

“我亲爱的德·蒙布朗先生，您真是洞察力敏锐。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [æz; əz] [naʊ] .
that you may be allowed to fall for once , as now .
那 你 可能 是 允许 到 落下 为了 一次 , 作为 现在 .

或许你可以像现在这样，跌倒一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sæd] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,
I am not sad , I have nothing on my mind ,
我 是 不是 伤心 , 我 有 没有什么 在 我的 头脑 ,

我不难过，我什么事也没想。

[ænd; ənd] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] — [ai][hæv; həv]

and	—	I	am	about	to	utter	a	very	silly	piece	of	impertinence	—	I	have
和	—	我	是	关于	到	说出	一个	非常	愚蠢的	片	的	无礼	—	我	有

['nevə(r)] [θɔːt] [maɪ'self][səʊ] ['prɪti] . "

never	thought	myself	so	pretty	.	"
绝不	想法	我	所以	漂亮的	.	"

而且——我接下来要说一句非常愚蠢无礼的话——我从来没觉得自己这么漂亮过。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

"	On	the	contrary	,	nothing	could	be	more	modest	than	such	an	assertion	.
"	在	这	相反	,	没有什么	可以	是	更多的	谦虚的	比	这样的	一个	断言	.

“恰恰相反，这种说法再谦虚不过了。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['fɔːlshʊd] ?

Who	told	you	that	falsehood	?
WHO	讲述	你	那	谬误	?

谁告诉你这些谎言的?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

a	woman	?	"
一个	女士	?	"

一个女人?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eɪdrɪen] ,

"	No	;	it	was	my	heart	,	and	it	spoke	the	truth	,	"	answered	Adrienne	,
"	不	;	它	曾是	我的	心	,	和	它	辐	这	真相	,	"	回答	艾德琳	,

“不，那是我的心，它说出了真话，”艾德琳回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

with	a	slight	degree	of	emotion	.
和	一个	轻微	程度	的	情感	.

带着一丝情感。

" [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Understand	it	,	if	you	can	,	"	she	added	.
"	理解	它	,	如果	你	能	,	"	她	额外	.

“如果可以的话，请理解它，”她补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] ,

"	Do	you	mean	that	you	are	proud	of	the	alteration	in	your	features	,
"	做	你	意思是	那	你	是	自豪的	的	这	改造	在	你的	特征	,

你是说你为自己的容貌改变感到自豪吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? " [sed] [em] . [diː]

because	you	are	proud	of	the	sufferings	of	your	heart	?	"	said	M	.	de
因为	你	是	自豪的	的	这	苦难	的	你的	心	?	"	说	M	.	德

-

Montbron	,
-	,

“因为你以自己内心的痛苦为荣吗？”德·蒙布隆先生说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eɪdrɪen] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

looking	at	Adrienne	with	attention	.
寻找	在	艾德琳	和	注意力	.

专注地看着艾德琳。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ðen] [raɪt] .

"	Be	it	so	;	I	am	then	right	.
"	是	它	所以	;	我	是	然后	正确的	.

“既然如此，那我就是对的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] .

You	have	some	sorrow	.
你	有	一些	悲哀	.

你有些悲伤。

[ai] [pə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] ,

I	persist	in	it	,	"	added	the	count	,	speaking	with	a	tone	of	real	feeling	,
我	坚持	在	它	,	"	额外	这	数数	,	请讲	和	一个	语气	的	真实的	感觉	,

“我坚持这样做，”伯爵补充道，语气中充满了真情实感。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	because	it	is	painful	to	me	.	"
"	因为	它	是	痛苦	到	我	.	"

“因为这让我感到痛苦。”

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ai] [teɪk] [dɪ'laɪt]

"	Be	satisfied	;	I	am	as	happy	as	possible	—	for	every	instant	I	take	delight
"	是	使满意	;	我	是	作为	快乐的	作为	可能的	—	为了	每一个	立即的	我	拿	喜

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ,

in	repeating	,
在	重复	,

“知足吧；我已经非常快乐了——因为我乐于重复的每一刻，

[haʊ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] — ['æbsəluːtli] [friː] ! "

how	,	at	my	age	,	I	am	free	—	absolutely	free	!	"
如何	,	在	我的	年龄	,	我	是	自由的	—	绝对地	自由的	!	"

我这把年纪了，竟然还能自由——绝对自由！

" [jes] ; [friː] [tuː; tə] ['tɔːment] [jɔː'self] , [friː] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] . "

"	Yes	;	free	to	torment	yourself	,	free	to	be	miserable	.	"
"	是的	;	自由的	到	折磨	你自己	,	自由的	到	是	悲惨的	.	"

“是的，你可以自由地折磨自己，自由地痛苦。”

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ! " [sed] ['eɪdrɪen] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːkə'mensɪŋ] ['aʊə(r)][əʊld]

"	Come	,	come	,	my	dear	count	!	"	said	Adrienne	,	"	you	are	recommencing	our	old
"	来	,	来	,	我的	亲爱的	数数	!	"	说	艾德琳	,	"	你	是	重新开始	我们的	老的

['kwɒrəl] .

quarrel	.
争吵	.

“来吧，来吧，我亲爱的伯爵！”艾德琳说，“你又要重提我们以前的争吵了。”

[ai] [stɪl] [faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - . "

I	still	find	in	you	the	ally	of	my	aunt	and	the	Abbe	d'Aigrigny	.	"
我	仍然	寻找	在	你	这	盟友	的	我的	阿姨	和	这	阿贝	-	.	"

我仍然觉得你像我的姑妈和艾格里尼神父一样。

" [jes] ; [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ]

"	Yes	;	as	the	republicans	are	the	allies	of	the	legitimists	—	to	destroy	each
"	是的	;	作为	这	共和党人	是	这	盟国	的	这	合法主义者	—	到	破坏	每个

['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

other	in	their	turn	.
其他	在	他们的	转动	.

“是的；因为共和党人是正统派的盟友——最终会互相毁灭。”

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɑːnt] ,

Talking	of	your	abominable	aunt	,
说	的	你的	可恶	阿姨	,

说到你那令人厌恶的姑妈，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

they	say	that	she	holds	a	sort	of	council	at	her	house	these	last	few	days	,
他们	说	那	她	持有	一个	种类	的	理事会	在	她	房子	这些	最后的	很少	天	,

据说她最近几天一直在家召开某种形式的会议。

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['maɪtəd] [kən'spɪrəsi] .

a	regular	mitred	conspiracy	.
一个	常规的	斜接	阴谋	.

一场精心策划的阴谋。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] . "

She	is	certainly	in	a	good	way	.	"
她	是	当然	在	一个	好的	方式	.	"

她现在的情况确实不错。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['fɔːməli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Formerly	,	she	would	have	wished	to	be	Goddess	of	Reason	,	now	,	we	shall
以前	,	她	会	有	希望	到	是	女神	的	原因	,	现在	,	我们	将

[pə'hæps] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kænənaiz] .

perhaps	see	her	canonized	.
也许	看	她	已封圣	.

她以前希望成为理性女神，现在，我们或许将看到她被封圣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv]['meəri] ['mægdəlɪn] . "

She	has	already	performed	the	first	part	of	the	life	of	Mary	Magdalen	.	"
她	有	已经	执行	这	第一的	部分	的	这	生活	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.	"

她已经表演了抹大拉的玛利亚生平的第一部分。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [spiːk] [wɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .

"	You	can	never	speak	worse	of	her	than	she	deserves	,	my	dear	child	.
"	你	能	绝不	说话	更糟	的	她	比	她	值得	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我亲爱的孩子，你无论说什么，都无法形容她应得的。”

[stɪl] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['ɒpəzɪt] ['riːz(ə)nz] ,

Still	,	though	for	quite	opposite	reasons	,
仍然	,	尽管	为了	相当	对面的	原因	,

然而，尽管原因截然相反，

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'ləʊn] . "

I	agreed	with	her	on	the	subject	of	your	wish	to	reside	alone	.	"
我	同意	和	她	在	这	主题	的	你的	希望	到	居住	独自的	.	"

关于你想独居这件事，我同意她的看法。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我知道这。”

" [jes] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['friːər][ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	Yes	;	and	because	I	wished	to	see	you	a	thousand	times	freer	than	you
"	是的	;	和	因为	我	希望	到	看	你	一个	千	时代	更自由	比	你

['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

really	are	,
真的	是	,

“是的；因为我希望看到你比现在自由一千倍，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] — "

I	advised	you	—	"
我	建议	你	—	"

我曾建议过你——”

" [tuː; tə] ['mæri] . "
" To marry . "
" 到 结婚 . "

“结婚。”

" [nəʊ] [daʊt] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['lɪbəti] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['əʊnli] ,
" No doubt ; you would have had your dear liberty , with its consequences , only ,
" 不 怀疑 ; 你 会 有 有 你的 亲爱的 自由 , 和 它是 结果 , 仅有的 ,

毫无疑问；你本可以拥有你珍视的自由，以及随之而来的后果，只是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] ['mædəm] ['sʌmbədi] ,
instead of Mdlle . de Cardoville , we should have called you Madame Somebody ,
反而 的 型号 . 德 - , 我们 应该 有 称为 你 夫人 某人 ,

我们应该叫您某某夫人，而不是卡多维尔小姐。

['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] . "
having found an excellent husband to be responsible for your independence : "
拥有 成立 一个 出色的 丈夫 到 是 负责任的 为了 你的 独立 . "

找到了一位优秀的丈夫，他会为你的独立负责。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['hʌzbənd] ?
" And who would have been responsible for this ridiculous husband ?
" 和 WHO 会 有 到过 负责任的 为了 这 荒谬的 丈夫 ?

“那么，谁该为这个荒唐的丈夫负责呢？”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [beə(r)][ə; eɪ] [mɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [neɪm] ?
And who would bear a mocked and degraded name ?
和 WHO 会 熊 一个 嘲笑 和 退化的 姓名 ?

谁愿意承受被嘲笑和侮辱的名字?

[aɪ] , [pə'hæps] ? " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
I , perhaps ? " said Adrienne , with animation .
我 , 也许 ? " 说 艾德琳 , 和 动画片 .

“或许是我吧？”艾德琳兴奋地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ;
" No , no , my dear count , good or ill , I will answer for my own actions ;
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 数数 , 好的 或者 患病的 , 我 将要 回答 为了 我的 自己的 行动 ;

“不，不，我亲爱的伯爵，无论善恶，我都会为自己的行为负责；

[tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [fɔːmd] .
to my name shall attach the reputation , which I alone have formed .
到 我的 姓名 将 附 这 名声 , 哪个 我 独自的 有 形成 .

我的名字将与我一人缔造的声誉相连。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['beɪsli] [dɪs'ɔnə] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [maɪn] ,
I am as incapable of basely dishonoring a name which is not mine ,
我 是 作为 无法 的 卑鄙地 不光彩 一个 姓名 哪个 是 不是 矿 ,

我绝不会卑鄙地玷污不属于我的名字。

[æz; əz][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [held] [ɪn] , [ɪ'stiːm] .
as of continually bearing it myself , if it were not held in , esteem .
作为 的 持续 轴承 它 我 , 如果 它 是 不是 握住 在 , 尊重 .

仿佛我一直默默承受着这一切，如果不是出于尊重，我也不会如此。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp]

And	,	as	one	can	only	answer	for	one's	own	actions	,	I	prefer	to	keep
和	,	作为	一	能	仅有的	回答	为了	一个人的	自己的	行动	,	我	更喜欢	到	保持

[maɪ] [neɪm] . "

my	name	.	"
我的	姓名	.	"

而且，既然一个人只能为自己的行为负责，我宁愿保留我的名字。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] . "

"	You	are	the	only	person	in	the	world	that	has	such	ideas	.	"
"	你	是	这	仅有的	人	在	这	世界	那	有	这样的	想法	.	"

“世界上只有你才会有这种想法。”

" [waɪ] ? " [sed] ['eɪdrɪen] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Why	?	"	said	Adrienne	,	laughing	.
"	为什么	?	"	说	艾德琳	,	笑	.

“为什么？”艾德琳笑着问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hɒrəb(ə)l] ,

"	Because	it	appears	to	me	horrible	,
"	因为	它	出现	到	我	可怕	,

因为在我看来，这太可怕了，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [lɒst] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] ,

to	see	a	poor	girl	lost	and	buried	in	some	ugly	and	selfish	man	,
到	看	一个	贫穷的	女孩	丢失的	和	埋葬	在	一些	丑陋的	和	自私	男人	,

眼睁睁看着一个可怜的女孩迷失在某个丑陋自私的男人手中，最终被埋葬，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ['sɪəriəsli] , [ðə; ði]['betə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] — [jes] !

and	become	,	as	they	say	seriously	,	the	better	half	of	the	monster	—	yes	!
和	变得	,	作为	他们	说	严重地	,	这	更好的	一半	的	这	怪物	—	是的	!

正如他们严肃地所说，成为怪物的另一半——是的！

[ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [rəʊz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['θɪs(ə)l] ! — [kʌm] ,

a	fresh	and	blooming	rose	to	become	part	of	a	frightful	thistle	!	—	Come	,
一个	新鲜的	和	盛开	玫瑰	到	变得	部分	的	一个	可怕	蓟	!	—	来	,

一朵娇艳欲滴的玫瑰，竟会变成一株可怕的蓟！——来吧，

[maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ; [kən'fes] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊdiəs] [ɪn] [ðɪs] ['kɒndʒəg(ə)l] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] , "

my	dear	count	;	confess	there	is	something	odious	in	this	conjugal	metempsychosis	,	"
我的	亲爱的	数数	;	承认	那里	是	某物	令人厌恶的	在	这	夫妻	轮回	,	"

['ædɪd] ['eɪdrɪen] ,

added	Adrienne	,
额外	艾德琳	,

“我亲爱的伯爵，请你承认，这种婚姻轮回中有些东西令人厌恶，”艾德琳补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

with	a	burst	of	laughter	.
和	一个	爆裂	的	笑声	.

一阵大笑。

[ðə; ði] [fɔːst] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['fiːvərɪʃ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['eɪdrɪen] ['kɔntræstid] ['peɪnfəli] [wɪð]

The	forced	and	somewhat	feverish	gayety	of	Adrienne	contrasted	painfully	with
这	强制	和	有些	发烧	同性恋	的	艾德琳	对比	痛苦地	和

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['kaʊntənəns] ;

her	pale	and	suffering	countenance	;
她	苍白	和	痛苦	面容	;

艾德琳强装出一副略带狂热的快乐模样，这与她苍白痛苦的面容形成了鲜明的对比；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [sʌm; səm] [diːp]

it	was	so	easy	to	see	that	she	strove	to	stifle	with	laughter	some	deep
它	曾是	所以	简单的	到	看	那	她	努力	到	窒息	和	笑声	一些	深的

[ˈsɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

很容易看出，她努力用笑声掩饰内心深处的悲伤。

[ðæt] [em] . [diː] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [di'sembl] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

that	M	.	de	Montbron	-	was	much	affected	by	it	;	but	,	dissembling	his	emotion	,
那	M	.	德	-		曾是	很多	做作的	经过	它	;	但	,	拆弹	他的	情感	,

德·蒙布朗先生深受此事影响；但是，他掩饰了自己的情绪，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [məˈkænɪkli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

he	appeared	to	reflect	a	moment	,	and	took	up	mechanically	one	of	the	new
他	出现	到	反映	一个	片刻	,	和	采取	向上	机械地	一	的	这	新的

,

,
,

他似乎沉思了一会儿，然后机械地拿起其中一件新的，

[freʃ] - [kʌt] [bʊks] , [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪdrɪen] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

fresh	-	cut	books	,	by	which	Adrienne	was	surrounded	.
新鲜的	-	切	图书	,	经过	哪个	艾德琳	曾是	包围	.

艾德琳被一排新翻阅的书籍包围着。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [di'sembl] [hɪz; ɪz]

After	casting	a	careless	glance	at	this	volume	,	he	continued	,	still	dissembling	his
后	铸件	一个	粗心	瞥一眼	在	这	体积	,	他	持续	,	仍然	拆弹	他的

[ˈfiːlɪŋz] :

feelings	:
情怀	:

他漫不经心地瞥了一眼这本书，然后继续说道，仍然掩饰着自己的感受：

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)]['mædkæp] : [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['fɒli] .

"	Come	,	my	dear	madcap	:	this	is	another	folly	.
"	来	,	我的	亲爱的	疯子	:	这	是	其他	蠢事	.

“来吧，我亲爱的疯丫头：这又是一次愚蠢的行为。”

[səˈpəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [jˈiəz] [əʊld] ,

Suppose	I	were	twenty	years	old	,
认为	我	是	二十	年	老的	,

假设我二十岁，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['leɪdi] [diː]

and	that	you	did	me	the	honor	to	marry	me	—	you	would	be	called	Lady	de
和	那	你	做过	我	这	荣誉	到	结婚	我	—	你	会	是	称为	女士	德

- ,

Montbron	,
-	,

而你给了我莫大的荣幸，嫁给了我——你将被称为德·蒙布朗夫人，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] ? "

I	imagine	?	"
我	想象	?	"

我想也是？

" [pəˈhæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [haʊ] [pə'hæps] ?
" How perhaps ?
" 如何 也许 ?

“或许可以这样说？”

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [beə(r)] [maɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] ? "
Would you not bear my name , if you married me ? "
会 你 不是 熊 我的 姓名 , 如果 你 已婚 我 ? "

如果你嫁给我，难道不愿意随我的姓吗?

" [maɪ] [dɪə(r)] [kaʊnt] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [pə'sjuː] [ðɪs]
" My dear count , " said Adrienne , with a smile , " do not let us pursue this
" 我的 亲爱的 数数 , " 说 艾德琳 , 和 一个 微笑 , " 做 不是 让 我们 追求 这
[haɪ'pɒθəsɪs] ,
hypothesis ,
假设 ,

“我亲爱的伯爵，”艾德琳微笑着说，“我们不要继续追究这个假设了。”

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [liːv] [ˌjuː 'es] — [rɪ'grets] .
which can only leave us — regrets .
哪个 能 仅有的 离开 我们 — 遗憾 .

最终只会给我们留下遗憾。

" ['sʌd(ə)nli] , [em] . [diː] - ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] , [diː] -
" Suddenly , M . de Montbron started , and looked at Mdlle , de Cardoville
" 突然 , M . 德 - 开始 , 和 看起来 在 型号 , 德 -
[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
with an expression of surprise .
和 一个 表达 的 惊喜 .

“突然，德蒙布隆先生猛地一惊，惊讶地看着德卡多维尔小姐。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] , [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eɪdrɪen] ,
For some moments , whilst talking to Adrienne ,
为了 一些 时刻 , 而 说 到 艾德琳 ,

在和艾德琳交谈的那段时间里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] — ['teɪkən] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] ['skætəd] ['əʊvə(r)]
he had mechanically — taken up two or three of the volumes scattered over
他 有 机械地 — 已采取 向上 二 或者 三 的 这 卷 疏散 超过
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

他机械地拿起散落在沙发上的两三本书，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [glɑːns, glænsˌ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['keələs] ['mænə(r)] .
and had glanced at their titles in the same careless manner .
和 有 瞥了一眼 在 他们的 标题 在 这 相同的 粗心 方式 .

他们也同样漫不经心地瞥了一眼自己的职称。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
The first was the " Modern History of India .
这 第一的 曾是 这 " 现代的 历史 的 印度 .

第一本是《印度现代史》。

" [ðə; ði] ['sekənd] , " ['trævlz] [ɪn] ['ɪndiə] .
" The second , " Travels in India .
" 这 第二 , " 旅行 在 印度 .

“第二部，《印度之旅》。

" [ðə; ði] [θɜːd] , " ['lɛtəz] [ɒn] ['ɪndiə] .
" The third , " Letters on India .
" 这 第三 , " 信件 在 印度 .

第三本，《关于印度的信》。

" [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [em] . [di:] - [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" **Much** **surprised** , **M** . **de** **Montbron** **had** **continued** **his** **investigation** ,
" 很多 惊讶 , M . 德 - 有 持续 他的 调查 ,

德·蒙布隆先生感到非常惊讶，但他继续进行调查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['vɒlju:m] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['ɪndiən] [nə'meŋklətʃə(r)] , ['bi:ɪŋ] "
and **found** **that** **the** **fourth** **volume** **continued** **this** **Indian** **nomenclature** , **being** "
和 成立 那 这 第四 体积 持续 这 印度 命名法 , 存在 "
['ræmbl] [ɪn] ['ɪndiə] .
Rambles **in** **India** .
漫谈 在 印度 .

并发现第四卷延续了这种印度命名方式，名为“印度漫游记”。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] , " [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑ:n] .
" **The** **fifth** **was** , " **Recollections** **of** **Hindostan** .
" 这 第五 曾是 , " 回忆 的 印度斯坦 .

第五部是《印度斯坦的回忆录》。

" [ðə; ði] [sɪksθ] , " [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .
" **The** **sixth** , " **Notes** **of** **a** **Traveller** **in** **the** **East** **Indies** .
" 这 第六 , " 笔记 的 一个 游客 在 这 东方 印第斯 .

第六卷，《东印度群岛旅行者笔记》。

" [hens] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sɪəriəs] ['ri:z(ə)nz] ,
" **Hence** **the** **astonishment** , **which** , **for** **many** **serious** **reasons** ,
" 因此 这 惊讶 , 哪个 , 为了 许多 严肃的 原因 ,

因此，人们才会如此惊讶，而这种惊讶，出于许多严肃的原因，

[em] . [di:] - [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊks]
M . **de** **Montbron** **had** **no** **longer** **been** **able** **to** **conceal** , **and** **which** **his** **looks**
M . 德 - 有 不 更长 到过 有能力的 到 隐藏 , 和 哪个 他的 看起来
[bɪ'treɪd] [tu:; tə] ['eɪdrɪen] .
betrayed **to** **Adrienne** .
背叛 到 艾德琳 .

德·蒙布朗先生再也无法掩饰，他的表情也向艾德丽安出卖了他。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] ['vɒlju:mz] [baɪ]
The **latter** , **having** **completely** **forgotten** **the** **presence** **of** **the** **accusing** **volumes** **by**
这 后者 , 拥有 完全地 被遗忘的 这 在场 的 这 指控 卷 经过
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
which **she** **was** **surrounded** ,
哪个 她 曾是 包围 ,

后者完全忘记了自己身处众多控诉书籍之中，

['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['slaɪtli] ; [bʌt; bət] ,
yielded **to** **a** **movement** **of** **involuntary** **confusion** , **and** **blushed** **slightly** ; **but** ,
产生 到 一个 移动 的 非自愿 困惑 , 和 脸红了 轻微地 ; 但 ,

他不由自主地慌乱起来，脸颊微微泛红；但是，

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:m] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['kærəktə(r)] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fʊl]
her **firm** **and** **resolute** **character** **again** **coming** **to** **her** **aid** , **she** **looked** **full**
她 公司 和 坚决 特点 再次 未来 到 她 援助 , 她 看起来 满的
[æt; ət] [em] . [di:] - ,
at **M** . **de** **Montbron** ,
在 M . 德 - ,

她坚定果断的性格再次帮助了她，她直视着德·蒙布朗先生。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] : " [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [kaʊnt] !
and **said** **to** **him** : " **Well** , **my** **dear** **count** !
和 说 到 他 : " 出色地 , 我的 亲爱的 数数 !

并对他说：“好吧，我亲爱的伯爵！

[wɒt] [sə'praiziz] [juː; jʊ] ?
what surprises you ?
什么 惊喜 你 ?

什么事让你感到惊讶?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [em] . [diː] - [ə'pɪəd] [stɪl] [mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] ,
" Instead of answering , M . de Montbron appeared still more absorbed in thought ,
" 反而 的 回答 , M . 德 - 出现 仍然 更多的 吸收 在 想法 ,
[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and contemplating the young girl ,
和 沉思 这 年轻的 女孩 ,

“德·蒙布朗先生没有回答，而是更加沉浸在自己的思绪中，凝视着那位年轻女孩，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : " [nəʊ] , [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd]
he could not forbear saying to himself : " No , no — it is impossible — and
他 可以 不是 忍耐 说 到 他自己 : " 不 , 不 — 它 是 不可能的 — 和
[jet] — "
yet — "
然而 — "

他忍不住对自己说：“不，不——这不可能——可是——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪləkwi] , [maɪ]
" It would , perhaps , be indiscreet in me to listen to your soliloquy , my
" 它 会 , 也许 , 是 轻率 在 我 到 听 到 你的 独白 , 我的
[dɪə(r)] [kaʊnt] ,
dear count ,
亲爱的 数数 ,

“或许，我若偷听您的独白，会显得不合时宜，我亲爱的伯爵。”

" [sed] ['eɪdrɪen] .
" said Adrienne .
" 说 艾德琳 .

“艾德琳说。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [siː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] — "
" Excuse me , my dear child ; but what I see surprises me so much — "
" 原谅 我 , 我的 亲爱的 孩子 ; 但 什么 我 看 惊喜 我 所以 很多 — "

“对不起，我亲爱的孩子；但我所看到的实在令我惊讶不已——”

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
" And pray what do you see ? "
" 和 祈祷 什么 做 你 看 ? "

“那么，你看到了什么？”

" [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
" The traces of so great and novel an interest in all that relates to India ,
" 这 痕迹 的 所以 伟大的 和 小说 一个 兴趣 在 全部 那 相关 到 印度 ,

“对一切与印度有关的事物表现出如此巨大而新颖的兴趣，

" [sed] [em] . [diː] - , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stres] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" said M . de Montbron , laying a slight stress on his words ,
" 说 M . 德 - , 躺下 一个 轻微 压力 在 他的 字 ,

德·蒙布隆先生说道，语气略微加重了些。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
and fixing a piercing look upon the young girl .
和 定影 一个 冲孔 看 之上 这 年轻的 女孩 .

他目光锐利地盯着那个年轻女孩。

" [wel] ! " [sed] ['eɪdrɪen] , ['staʊtli] .
" Well ! " said Adrienne , stoutly .
" 出色地 ! " 说 艾德琳 , 坚定地 .

“好！”艾德琳坚定地说。

" [wel] ! [ai] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] — "
" Well ! I seek the cause of this sudden passion — "
" 出色地 ！ 我 寻找 这 原因 的 这 突然 热情 — "

“好吧！我想找出这突如其来的激情的原因——”

" [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ? " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [em] . [diː] - :
" Geographical ? " said Mdlle . de Cardoville , interrupting M . de Montbron :
" 地理 ? " 说 型号 . 德 - , 打断 M . 德 - :

“地理上的？”姆德尔说。德卡多维尔打断德蒙布龙先生的话：

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [teɪst] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ][maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] — [bʌt; bət][wʌn]
" you may find this taste somewhat serious for my age my dear count — but one
" 你 可能 寻找 这 品尝 有些 严肃的 为了 我的 年龄 我的 亲爱的 数数 — 但 一
[mʌst; məst][faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] — [ænd; ənd] [ðen] ,
must find occupation for leisure hours — and then ,
必须 寻找 职业 为了 闲暇 小时 — 和 然后 ,

“亲爱的伯爵，您或许会觉得我这把年纪做出这样的爱好有些不合时宜——但人总得找些事情来打发闲暇时光——然后，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [ɪz][bəuθ][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] ,
having a cousin , who is both an Indian and a prince ,
拥有 一个 表哥 , WHO 是 两个都 一个 印度 和 一个 王子 ,

有个表亲，他既是印度人又是王子，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'raɪv]
I should like to know something of the fortunate country from which I derive
我 应该 喜欢 到 知道 某物 的 这 幸运 国家 从 哪个 我 派生
[ðɪs] ['sævɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
this savage relationship .
这 野蛮的 关系 .

我很想了解一下我从中继承了这种野蛮关系的那个幸运的国家。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɒn][em] .
" These last words were pronounced with a bitterness that was not lost on M .
" 这些 最后的 字 是 发音 和 一个 苦味 那 曾是 不是 丢失的 在 M .
[diː] - :
de Montbron :
德 - :

“这些最后的话带着苦涩的意味，德·蒙布隆先生也感受到了：

['wɒtʃɪŋ] ['eɪdrɪen] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] : " [mɪ'siːmz] , [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
watching Adrienne attentively , he observed : " Meseems , you speak of the prince
观看 艾德琳 认真地 , 他 观察到 : " 看起来 , 你 说话 的 这 王子
[wɪð] [sʌm; səm] ['hɑːʃnəs] . "
with some harshness . "
和 一些 严厉 . "

他仔细观察着艾德琳，说道：“看来，你对王子的评价有些苛刻。”

" [nəʊ] ; [ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] . "
" No ; I speak of him with indifference . "
" 不 ; 我 说话 的 他 和 漠不关心 . "

“不，我对他漠不关心。”

" [jet] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] . "
" Yet he deserves a very different feeling . "
" 然而 他 值得 一个 非常 不同的 感觉 . "

“但他理应得到截然不同的感受。”

" [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪen] , ['draɪli] .
" On the part of some other person , perhaps , " replied Adrienne , dryly .
" 在 这 部分 的 一些 其他 人 , 也许 , " 回复 艾德琳 , 干巴巴地 .

“或许是其他人做的吧，”艾德琳冷冷地回答道。

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ʌn'hæpi] ! " [sed] [em] , [diː] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] .

"	He	is	so	unhappy	!	"	said	M	,	de	Montbron	,	in	a	tone	of	sincere	pity	.
"	他	是	所以	不开心	!	"	说	M	,	德	-	,	在	一个	语气	的	真诚	遗憾	.

“他太不开心了！”德·蒙布隆先生用真挚的同情语气说道。

" [wen]

"	When
"	什么时候

“什么时候

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] . "

I	saw	him	the	other	day	,	he	made	my	heart	ache	.	"
我	锯	他	这	其他	天	,	他	制成	我的	心	疼痛	.	"

前几天我见到他了，他让我心痛不已。

" [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdrɪen] ,

"	What	have	I	to	do	with	it	?	"	exclaimed	Adrienne	,
"	什么	有	我	到	做	和	它	?	"	惊呼	艾德琳	,

“这跟我有什么关系？”艾德琳喊道。

[wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	an	accent	of	painful	and	almost	angry	impatience	.
和	一个	口音	的	痛苦	和	几乎	生气的	不耐烦	.

带着痛苦和近乎愤怒的不耐烦语气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ,

"	I	should	have	thought	that	his	cruel	torments	at	least	deserved	your	pity	,
"	我	应该	有	想法	那	他的	残忍的	折磨	在	至少	应得的	你的	遗憾	,

“我原以为他遭受的残酷折磨至少值得你怜悯。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['greɪvli] .

"	answered	the	count	gravely	.
"	回答	这	数数	严重地	.

伯爵严肃地回答道。

" ['pɪti] — [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd] .

"	Pity	—	from	me	!	"	cried	Adrienne	,	with	an	air	of	offended	pride	.
"	遗憾	—	从	我	!	"	哭	艾德琳	,	和	一个	空气	的	被冒犯了	自豪	.

“可怜我吧！”艾德琳喊道，语气中带着一丝受伤的骄傲。

[ðen] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kəʊldli] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒestɪŋ] , [em] . [diː] - .

Then	restraining	herself	,	she	added	coldly	:	"	You	are	jesting	,	M	.	de	Montbron	.
然后	限制	她自己	,	她	额外	冷冷地	:	"	你	是	开玩笑	,	M	.	德	-	.

然后她克制住自己，冷冷地补充道：“你是在开玩笑，德·蒙布朗先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['səʊbə(r)] ['sɪərɪəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æmərəs]

It	is	not	in	sober	seriousness	that	you	ask	me	to	take	interest	in	the	amorous
它	是	不是	在	清醒	严肃	那	你	问	我	到	拿	兴趣	在	这	多情

[tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] .

torments	of	your	prince	.
折磨	的	你的	王子	.

你并非以严肃认真的态度要求我关心你王子的情爱折磨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [kəʊld] [dɪs'deɪn] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eɪdrɪen] ,

"	There	was	so	much	cold	disdain	in	these	last	words	of	Adrienne	,
"	那里	曾是	所以	很多	寒冷的	蔑视	在	这些	最后的	字	的	艾德琳	,

“艾德琳临终遗言中充满了冷漠的轻蔑，

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['hɔːti] ['bɪtənəs] , [ðæt] [em] .

her	pale	and	agitated	countenance	betrayed	such	haughty	bitterness	,	that	M	.
她	苍白	和	激动	面容	背叛	这样的	傲慢	苦味	,	那	M	.

[diː] - [sed] ,

de	Montbron	said	,
德	-	说	,

她苍白而焦躁的脸上流露出一种傲慢的怨恨，以至于德·蒙布隆先生说道：

['sɒrəʊfəli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [truː] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] .

sorrowfully	:	"	It	is	then	true	;	I	have	not	been	deceived	.
悲伤地	:	"	它	是	然后	真的	;	我	有	不是	到过	受骗	.

悲伤地说："那么，这是真的；我没有被欺骗。"

[ai] , [huː] [θɔːt] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['frendʃɪp] ,

I	,	who	thought	,	from	our	old	and	constant	friendship	,
我	,	WHO	想法	,	从	我们的	老的	和	持续的	友谊	,

我曾以为，基于我们长久而坚定的友谊，

[ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

that	I	had	some	claim	to	your	confidence	have	known	nothing	of	it	—
那	我	有	一些	宣称	到	你的	信心	有	已知	没有什么	的	它	—

[waɪl] [juː; jʊ][təʊld][ɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

while	you	told	all	to	another	.
尽管	你	讲述	全部	到	其他	.

我竟然对你的信任一无所知——而你却把一切都告诉了别人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	is	painful	,	very	painful	to	me	.	"
它	是	痛苦	,	非常	痛苦	到	我	.	"

这对我来说很痛苦，非常痛苦。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [em] . [diː] - . "

"	I	do	not	understand	you	,	M	.	de	Montbron	.	"
"	我	做	不是	理解	你	,	M	.	德	-	.	"

"我不明白您的意思，德·蒙特布隆先生。"

" [wel] [ðen] , [sɪns] [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ðeə(r)] [ɪz] ,

"	Well	then	,	since	I	must	speak	plainly	,	"	cried	the	count	,	"	there	is	,
"	出色地	然后	,	自从	我	必须	说话	显然	,	"	哭	这	数数	,	"	那里	是	,

"好吧，既然我必须直言不讳，"伯爵喊道，"那么，....."

[ai] [siː] , [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .

I	see	,	no	hope	for	this	unhappy	boy	—	you	love	another	.
我	看	,	不	希望	为了	这	不开心	男生	—	你	爱	其他	.

我明白了，这个不幸的男孩没有希望了——你爱上了别人。

" [æz; əz] ['eɪdrɪen] ['stɑːtɪd] — " [əʊ] !

"	As	Adrienne	started	—	"	Oh	!
"	作为	艾德琳	开始	—	"	哦	!

"当艾德琳开始说——"哦！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['meləŋkəli]

you	cannot	deny	it	,	"	resumed	the	count	;	"	your	paleness	and	melancholy
你	不能	否定	它	,	"	恢复	这	数数	;	"	你的	苍白	和	忧郁

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

for	the	last	few	days	,
为了	这	最后的	很少	天	,

"你不能否认，"他继续说道，"你这几天脸色苍白，神情忧郁。"

[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plækəbl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — [ɔːl] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

your	implacable	indifference	to	the	prince	—	all	prove	to	me	that	you	are
你的	冷酷无情	漠不关心	到	这	王子	—	全部	证明	到	我	那	你	是

[ɪn] [lʌv] .

in	love	.
在	爱	.

你对王子毫不妥协的冷漠——这一切都向我证明，你已经爱上他了。

" [hɜːt] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd]

"	Hurt	by	the	manner	in	which	the	count	spoke	of	the	sentiment	he	attributed
"	伤害	经过	这	方式	在	哪个	这	数数	辐	的	这	情绪	他	归因于

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

to	her	,	Mdlle	.
到	她	,	型号	.

“伯爵用那种方式表达他对她的感情，这让小姐感到很受伤。”

[diː] - ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['steɪtlinəs] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [em] . [diː] -

de	Cardoville	answered	with	dignified	stateliness	:	"	You	must	know	,	M	.	de	Montbron
德	-	回答	和	凝重	庄严	:	"	你	必须	知道	,	M	.	德	-

,

,
,

德·卡多维尔以庄重的姿态回答道：“您应该知道，德·蒙布龙先生，

[ðæt] [ə; eɪ]['siːkrət] [dɪ'skʌvəd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .

that	a	secret	discovered	is	not	a	confidence	.
那	一个	秘密	发现	是	不是	一个	信心	.

被发现的秘密不等于保密。

[jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

Your	language	surprises	me	.
你的	语言	惊喜	我	.

你的语言让我感到惊讶。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

"	Oh	,	my	dear	friend	,
"	哦	,	我的	亲爱的	朋友	,

“哦，我亲爱的朋友，

[ɪf] [ai][juːz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] — [ɪf] [ai] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv]

if	I	use	the	poor	privilege	of	experience	—	if	I	guess	that	you	are	in	love
如果	我	使用	这	贫穷的	特权	的	经验	—	如果	我	猜测	那	你	是	在	爱

— [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ,

—	if	I	tell	you	so	,
—	如果	我	告诉	你	所以	,

如果我凭借微不足道的经验——如果我猜到你恋爱了——如果我告诉你，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

and	even	go	so	far	as	to	reproach	you	with	it	—	it	is	because	the
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	责备	你	和	它	—	它	是	因为	这

[laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;

life	or	death	of	this	poor	prince	is	concerned	;
生活	或者	死亡	的	这	贫穷的	王子	是	担心的	;

甚至以此责备你——这是因为这关系到这位可怜王子的生死；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sʌn] ,

and	I	feel	for	him	as	if	he	were	my	son	,
和	我	感觉	为了	他	作为	如果	他	是	我的	儿子	,

我感觉他就像我的儿子一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] . "

for	it	is	impossible	to	know	him	without	taking	the	warmest	interest	in	him	.	"
为了	它	是	不可能的	到	知道	他	没有	采取	这	最温暖	兴趣	在	他	.	"

因为认识他的人，不可能不对他产生浓厚的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪŋgjələ(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd] [stɪl]

"	It	would	be	singular	,	"	returned	Adrienne	,	with	redoubled	coldness	,	and	still
"	它	会	是	单数	,	"	返回	艾德琳	,	和	加倍	寒冷	,	和	仍然

[mɔː(r)]['bɪtə(r)]['aɪrəni] ,

more	bitter	irony	,
更多的	苦的	讽刺	,

“那将是一件非常特别的事情，”艾德琳娜冷冷地回答道，语气中带着一丝苦涩的讽刺。

" [ɪf] [maɪ] [lʌv] — [əd'mɪtɪŋ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] — [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns]

"	if	my	love	—	admitting	I	were	in	love	—	could	have	any	such	strange	influence
"	如果	我的	爱	—	承认	我	是	在	爱	—	可以	有	任何	这样的	奇怪的	影响

[ɒn] [prɪns] ['dʒɑːlmə] .

on	Prince	Djalma	.
在	王子	贾尔玛	.

“如果我承认自己恋爱了，我的爱会对贾尔玛王子产生如此奇怪的影响。”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ? " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]['ægənaɪzɪŋ] [dɪs'deɪn] .

What	can	it	matter	to	him	?	"	added	she	,	with	almost	agonizing	disdain	.
什么	能	它	事情	到	他	?	"	额外	她	,	和	几乎	痛苦的	蔑视	.

“这对他来说有什么关系呢？”她补充道，语气中带着近乎痛苦的轻蔑。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

"	What	can	it	matter	to	him	?
"	什么	能	它	事情	到	他	?

“这对他来说有什么关系呢？”

[naʊ] ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Now	really	,	my	dear	friend	,	permit	me	to	tell	you	,
现在	真的	,	我的	亲爱的	朋友	,	允许	我	到	告诉	你	,

现在，我亲爱的朋友，请允许我告诉你，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] ['kruːəli] .

that	it	is	you	who	are	jesting	cruelly	.
那	它	是	你	WHO	是	开玩笑	残酷地	.

原来是你，你才是那个残酷的戏弄者。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [lʌvz] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][blaɪnd]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [lʌv] — [twaɪs]

this	unfortunate	youth	loves	you	with	all	the	blind	ardor	of	a	first	love	—	twice
这	不幸	青年	爱	你	和	全部	这	瞎的	热情	的	一个	第一的	爱	—	两次

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [baɪ]['suːɪsaɪd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] —

has	attempted	to	terminate	by	suicide	the	horrible	tortures	of	his	passion	—
有	尝试过	到	终止	经过	自杀	这	可怕	酷刑	的	他的	热情	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm]

and	you	think	it	strange	that	your	love	for	another	should	be	with	him
和	你	思考	它	奇怪的	那	你的	爱	为了	其他	应该	是	和	他

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ! "

a	question	of	life	or	death	!	"
一个	问题	的	生活	或者	死亡	!	"

这个不幸的年轻人以初恋般盲目的热情爱着你——他曾两次试图自杀来结束这段痛苦的爱情折磨——而你却觉得奇怪，你对另一个人的爱对他来说竟然关乎生死！

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ðen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

"	He	loves	me	then	?	"	cried	the	young	girl	,	with	an	accent	impossible	to
"	他	爱	我	然后	?	"	哭	这	年轻的	女孩	,	和	一个	口音	不可能的	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

“那他爱我吗？”小女孩喊道，她的口音难以形容。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mædnəs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	loves	you	to	madness	,	I	tell	you	;	I	have	seen	it	.
"	他	爱	你	到	疯狂	,	我	告诉	你	;	我	有	已见	它	.

“我告诉你，他爱你爱到疯狂；我亲眼见过。”

" ['eɪdrɪen] [siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	Adrienne	seemed	overcome	with	amazement	.
"	艾德琳	似乎	克服	和	惊愕	.

艾德琳似乎惊讶极了。

[frɒm; frəm] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['rednəs] [dɪsə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd] ['trembld] .

From	pale	,	she	became	crimson	;	as	the	redness	disappeared	,	her	lips	grew	white	,	and	trembled	.
从	苍白	,	她	成为	赤红	;	作为	这	发红	消失	,	她	嘴唇	生长	白色的	,	和	颤抖	.

她的脸色从苍白变得绯红；随着红晕消退，她的嘴唇变得苍白，并且颤抖着。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,

Her	emotion	was	so	strong	,	that	she	remained	for	some	moments	unable	to	speak	,
她	情感	曾是	所以	强的	,	那	她	剩余	为了	一些	时刻	无法	到	说话	,

她情绪非常激动，一时说不出话来。

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ɪts] [pʌls'eɪʃənz] .

and	pressed	her	hand	to	her	heart	,	as	if	to	moderate	its	pulsations	.
和	按下	她	手	到	她	心	,	作为	如果	到	缓和	它是	脉动	.

她将手按在胸口，仿佛要平复自己的心跳。

[em] . [diː] - , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌeɪdri'ɛnz] ['kaʊntənəns] , ['heɪstɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

M	.	de	Montbron	,	almost	frightened	at	the	sudden	change	in	Adrienne's	countenance	,	hastily	approached	her	,
M	.	德	-	,	几乎	害怕	在	这	突然	改变	在	艾德琳的	面容	,	草草	接近	她	,

德·蒙布隆先生被艾德丽安脸色的突然变化吓了一跳，连忙走近她。

[ik'skleim] : " [gʊd] ['hev(ə)n] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

exclaiming	:	"	Good	heaven	,	my	poor	child	!
惊呼	:	"	好的	天堂	,	我的	贫穷的	孩子	!

惊呼：“我的天哪，我可怜的孩子！”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , ['eɪdrɪen] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [ɪn][saɪn] [ðæt] [hiː; hi]

"	Instead	of	answering	,	Adrienne	waved	her	hand	to	him	,	in	sign	that	he
"	反而	的	回答	,	艾德琳	挥手	她	手	到	他	,	在	符号	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] ;

should	not	be	alarmed	;
应该	不是	是	惊慌	;

“艾德琳没有回答，而是向他挥了挥手，示意他不要惊慌；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['trænkwəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

and	,	in	fact	,	the	count	was	speedily	tranquillized	,	for	the	beautiful	face	,
和	,	在	事实	,	这	数数	曾是	迅速地	镇静剂	,	为了	这	美丽的	脸	,

事实上，伯爵很快就平静了下来，因为他长着一张美丽的脸庞。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] [kən'træktɪd] [wɪð] [peɪn] , ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [skɔːn] ,

which	had	so	lately	been	contracted	with	pain	,	irony	,	and	scorn	,
哪个	有	所以	最近	到过	合同	和	疼痛	,	讽刺	,	和	轻蔑	,

而这种情感，不久前还饱含着痛苦、讽刺和蔑视。

[siːmd] [naʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'efəb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ; ['eɪdrɪen]

seemed	now	expressive	of	the	sweetest	and	most	ineffable	emotions	;	Adrienne
似乎	现在	富有表现力的	的	这	最甜美的	和	最多	难以言喻的	情绪	;	艾德琳

[ə'pɪəd] [tuː; tə][lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

appeared	to	luxuriate	in	delight	,
出现	到	奢侈	在	喜	,

此时此刻，她似乎流露出最甜蜜、最难以言喻的情感；艾德琳似乎沉浸在喜悦之中。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [təʊld]

and	to	fear	losing	the	least	particle	of	it	;	then	,	as	reflection	told
和	到	害怕	输	这	至少	粒子	的	它	;	然后	,	作为	反射	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

害怕失去哪怕最微小的一部分；然后，正如反思告诉她的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli]

that	she	was	,	perhaps	,	the	dupe	of	illusion	or	falsehood	,	she	exclaimed	suddenly
那	她	曾是	,	也许	,	这	欺骗	的	错觉	或者	谬误	,	她	惊呼	突然

,

,
,

她突然惊呼，自己或许是幻觉或谎言的受害者。

[wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][em] . [diː] - : " [bʌt; bət][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]

with	anguish	,	addressing	herself	to	M	.	de	Montbron	:	"	But	is	what	you	tell	me
和	痛苦	,	解决	她自己	到	M	.	德	-	:	"	但	是	什么	你	告诉	我

[truː] ? "

true	?	"
真的	?	"

她痛苦地问德·蒙布朗先生：“但是你告诉我的是真的吗？”

" [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	What	I	tell	you	!	"
"	什么	我	告诉	你	!	"

“我告诉你的！”

" [jes] — [ðæt] [prɪns] ['dʒɑːlmə] — "

"	Yes	—	that	Prince	Djalma	—	"
"	是的	—	那	王子	贾尔玛	—	"

“是的——那位贾尔马王子——”

" [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mædnəs] ? — [ə'læs] !

"	Loves	you	to	madness	?	—	Alas	!
"	爱	你	到	疯狂	?	—	唉	!

“爱你到疯狂？——唉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] . "

it	is	only	too	true	.	"
它	是	仅有的	也	真的	.	"

这话说得太对了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ; " [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [truː] . "

"	No	,	no	,	"	cried	Adrienne	,	with	a	charming	expression	of	simplicity	;	"	that	could	never	be	too	true	.	"
"	不	,	不	,	"	哭	艾德琳	,	和	一个	迷人	表达	的	简单	;	"	那	可以	绝不	是	也	真的	.	"

“不，不，”艾德琳用一种纯真迷人的表情喊道，“这话再正确不过了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	What	do	you	say	?	"	cried	the	count	.
"	什么	做	你	说	?	"	哭	这	数数	.

“你说什么？”伯爵喊道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] ? " [ɑːskt] ['eɪdrɪen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	But	that	woman	?	"	asked	Adrienne	,	as	if	the	word	scorched	her	lips	.
"	但	那	女士	?	"	问	艾德琳	,	作为	如果	这	单词	烧焦的	她	嘴唇	.

“但是那个女人呢？”艾德琳问道，仿佛这个词灼伤了她的嘴唇。

" [wɒt] ['wʊmən] ? "

"	What	woman	?	"
"	什么	女士	?	"

“哪个女人？”

" [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] . "

"	She	who	has	been	the	cause	of	all	these	painful	struggles	.	"
"	她	WHO	有	到过	这	原因	的	全部	这些	痛苦	斗争	.	"

“她才是这一切痛苦斗争的罪魁祸首。”

" [ðæt] ['wʊmən] — [waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][juː; jʊ] ? "

"	That	woman	—	why	,	who	should	it	be	but	you	?	"
"	那	女士	—	为什么	,	WHO	应该	它	是	但	你	?	"

“那个女人——为什么？除了你还能有谁？”

" [wɒt] , [aɪ] ?

"	What	,	I	?
"	什么	,	我	?

“什么，我？”

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ? "

Oh	!	tell	me	,	was	it	I	?	"
哦	!	告诉	我	,	曾是	它	我	?	"

哦！告诉我，是我吗？

" [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

"	On	my	word	of	honor	.
"	在	我的	单词	的	荣誉	.

“以我的荣誉起誓。”

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

I	trust	my	experience	.
我	相信	我的	经验	.

我相信我的经验。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [səʊ]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

I	have	never	seen	so	ardent	and	sincere	a	passion	.	"
我	有	绝不	已见	所以	热心	和	真诚	一个	热情	.	"

我从未见过如此炽热真挚的热情。

" [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [səʊ] ?

"	Oh	!	is	it	really	so	?
"	哦	!	是	它	真的	所以	?

“哦！真是这样吗？”

[hæz; həz][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [lʌv] ? "

Has	he	never	had	any	other	love	?	"
有	他	绝不	有	任何	其他	爱	?	"

他难道从未有过其他的爱情吗?

" ['nevə(r)] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [jet] [ai][wɒz; wəz][təʊld][səʊ] . "

"	Yet	I	was	told	so	.	"
"	然而	我	曾是	讲述	所以	.	"

“但我却被告知是这样。”

" [baɪ] [hu:m] ? "

"	By	whom	?	"
"	经过	谁	?	"

“由谁？”

" [em] . [roʊ'dæn] . "

"	M	.	Rodin	.	"
"	M	.	罗丹	.	"

“M. 罗丹。”

" [ðæt] ['dʒɑ:lmə] — "

"	That	Djalma	—	"
"	那	贾尔玛	—	"

“那个贾尔玛——”

" [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] , [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ai] [sɔ:] [hɪm] . "

"	Had	fallen	violently	in	love	,	two	days	after	I	saw	him	.	"
"	有	倒下	暴力	在	爱	,	二	天	后	我	锯	他	.	"

“见到他两天后，我就疯狂地爱上了他。”

" [em] . [roʊ'dæn][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] !

"	M	.	Rodin	told	you	that	!
"	M	.	罗丹	讲述	你	那	!

罗丹先生告诉过你!

" [kraɪd] [em] . [di:] - , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .

"	cried	M	.	de	Montbron	,	as	if	struck	with	a	sudden	idea	.
"	哭	M	.	德	-	,	作为	如果	击	和	一个	突然	主意	.

“德·蒙布隆先生喊道，仿佛突然想到了什么。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [təʊld]['dʒɑ:lmə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] . "

"	Why	,	it	is	he	who	told	Djalma	that	you	were	in	love	with	some	one	else	.	"
"	为什么	,	它	是	他	WHO	讲述	贾尔玛	那	你	是	在	爱	和	一些	一	别的	.	"

“是他告诉贾尔玛，你爱上了别人。”

" [ai] ! "

"	I	!	"
"	我	!	"

“我！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθs] ['dredf(ə)l] [dɪ'speə(r)] . "

"	And	this	it	was	which	occasioned	the	poor	youth's	dreadful	despair	.	"
"	和	这	它	曾是	哪个	引发	这	贫穷的	青年的	可怕	绝望	.	"

“而这正是导致这位可怜的年轻人陷入极度绝望的原因。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒnd] [maɪ][dɪ'speə(r)] . "

"	It	was	this	which	occasioned	my	despair	.	"
"	它	曾是	这	哪个	引发	我的	绝望	.	"

“正是这件事让我感到绝望。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - ,

"	You	love	him	,	then	,	just	as	he	loves	you	!	"	exclaimed	M	.	de	Montbron	,
"	你	爱	他	,	然后	,	只是	作为	他	爱	你	!	"	惊呼	M	.	德	-	,

[træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] .

transported	with	joy	.
运输	和	喜悦	.

“那么，你爱他，就像他爱你一样！”德·蒙布朗先生欣喜若狂地喊道。

" [lʌv] [hɪm] ! " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

"	Love	him	!	"	said	Mdlle	.	de	Cardoville	.
"	爱	他	!	"	说	型号	.	德	-	.

“我爱他！”卡多维尔小姐说道。

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪdrɪen] .

A	discreet	knock	at	the	door	interrupted	Adrienne	.
一个	慎重	敲	在	这	门	中断	艾德琳	.

一阵轻柔的敲门声打断了艾德琳的思绪。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , [nəʊ] [daʊt] .

"	One	of	your	servants	,	no	doubt	.
"	一	的	你的	仆人	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，是你的某个仆人。”

[biː; bi][kɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

Be	calm	,	"	said	the	count	.
是	冷静的	,	"	说	这	数数	.

“冷静点，”伯爵说道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Come	in	,	"	said	Adrienne	,	in	an	agitated	voice	.
"	来	在	,	"	说	艾德琳	,	在	一个	激动	嗓音	.

“进来吧，”艾德琳激动地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

"	What	is	it	?	"	said	Mdlle	.	de	Cardoville	.
"	什么	是	它	?	"	说	型号	.	德	-	.

“那是什么？”卡多维尔小姐问道。

['flɔːriːn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Florine	entered	the	room	.
弗洛琳	进入	这	房间	.

弗洛琳走进了房间。

" [em] . [roʊ'dæn][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)] .

"	M	.	Rodin	has	just	been	here	.
"	M	.	罗丹	有	只是	到过	这里	.

罗丹先生刚刚来过这里。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌmædəmwə'zel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn]

Fearing	to	disturb	mademoiselle	,	he	would	not	come	in	;	but	he	will	return	in
恐惧	到	打扰	小姐	,	他	会	不是	来	在	;	但	他	将要	返回	在

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

他怕打扰小姐，所以不敢进去；但他半小时后会回来。

[wɪl] [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'siːv] [hɪm] ? "

Will	mademoiselle	receive	him	?	"
将要	小姐	收到	他	?	"

小姐会接他吗?

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] ['flɔːriːn] ; " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪə(r)] ,

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	count	to	Florine	;	"	even	if	I	am	still	here	,
"	是的	,	是的	,	"	说	这	数数	到	弗洛琳	;	"	甚至	如果	我	是	仍然	这里	,

“是的，是的，”伯爵对弗洛琳说；“即使我还在这里，

[ʃəʊ] [hɪm] [ɪn][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

show	him	in	by	all	means	.
展示	他	在	经过	全部	方法	.

务必让他进来。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ? " [ɑːskt] [em] . [diː] - [ɒv; əv] ['eɪdrɪen] .

Is	not	that	your	opinion	?	"	asked	M	.	de	Montbron	of	Adrienne	.
是	不是	那	你的	观点	?	"	问	M	.	德	-	的	艾德琳	.

“那不是你的看法吗？”德·蒙布隆先生问阿德里安娜。

" [kwaɪt] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɑːtɪd]

"	Quite	so	,	"	answered	the	young	girl	;	and	a	flash	of	indignation	darted
"	相当	所以	,	"	回答	这	年轻的	女孩	;	和	一个	闪光	的	愤慨	飞镖

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

from	her	eyes	,
从	她	眼睛	,

“正是如此，”小女孩回答道；她的眼中闪过一丝愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][roʊ'dænz] ['pɜːfədi] .

as	she	thought	of	Rodin's	perfidy	.
作为	她	想法	的	罗丹的	背信弃义	.

她想起了罗丹的背信弃义。

" [əʊ'həʊ] ! [ðə; ði][əʊld] [neɪv] ! " [sed] [em] . [diː] - ,

"	Oho	!	the	old	knave	!	"	said	M	.	de	Montbron	,
"	哦	!	这	老的	恶棍	!	"	说	M	.	德	-	,

“哦！那个老骗子！”德·蒙布朗先生说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [daut] [ɒv; əv] [ðæt] ['krʊkɪd] [nek] !

"	I	always	had	my	doubts	of	that	crooked	neck	!
"	我	总是	有	我的	疑虑	的	那	歪	脖子	!

“我一直对那歪脖子抱有怀疑！”

" ['flɔːriːn] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Florine	withdrew	,	leaving	the	count	with	her	mistress	.
"	弗洛琳	退出	,	离开	这	数数	和	她	情妇	.

弗洛琳退下了，把伯爵和她的情妇留在了一起。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[lʌv] .
LOVE **.**
爱 .

爱。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle **.**
型号 .

女士

[diː] - [wɒz; wəz] [trænsˈfɪgjəd] .
de **Cardoville** **was** **transfigured** **.**
德 - 曾是 变形 .

德·卡多维尔焕然一新。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['lʌstə(r)] .
For **the** **first** **time** **her** **beauty** **shone** **forth** **in** **all** **its** **lustre** **.**
为了 这 第一的 时间 她 美丽 闪耀 前进 在 全部它是 光泽 .

她的美貌第一次完全绽放出来，光彩夺目。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌəuvəˈʃædəu] [baɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)] ['daːkənd] [baɪ] [griːf] ,
Until **now** **overshadowed** **by** **indifference** **,** **or** **darkened** **by** **grief** **,**
直到 现在 黯然失色 经过 漠不关心 , 或者 变暗 经过 悲伤 ,

此前一直被冷漠所掩盖，或被悲伤所笼罩，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
she **appeared** **suddenly** **illumined** **by** **a** **brilliant** **ray** **of** **sunshine** **.**
她 出现 突然 照明 经过 一个 杰出的 射线 的 阳光 .

她突然出现，沐浴在耀眼的阳光中。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][roʊ'dænz] ['pɜːfədi] [pɑːst] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [ʃeɪd]
The **slight** **irritation** **caused** **by** **Rodin's** **perfidy** **passed** **like** **an** **imperceptible** **shade**
这 轻微 刺激 导致 经过 罗丹的 背信弃义 通过了 喜欢 一个 难以察觉的 阴影
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
from **her** **brow** **.**
从 她 眉头 .

罗丹的背信弃义给她带来的轻微恼怒，就像眉间一道不易察觉的阴影消散了。

[wɒt] [kɛəd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfədi] ?
What **cared** **she** **now** **for** **falsehood** **and** **perfidy** **?**
什么 关心 她 现在 为了 谬误 和 背信弃义 ?

她现在还关心什么谎言和背信弃义?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [feɪld] ?
Had **they** **not** **failed** **?**
有 他们 不是 失败的 ?

他们难道没有失败吗?

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɒt] ['hjuːmən]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
And **,** **for** **the** **future** **,** **what** **human** **power** **could** **interpose** **between** **her**
和 , 为了 这 未来 , 什么 人类 力量 可以 插入 之间 她
[ænd; ənd]['dʒɑːlmə] ,
and **Djalma** **,**
和 贾尔玛 ,

而对于未来，又有什么样的人为力量能够介入她和贾尔玛之间呢?

[səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
so **sure** **of** **each** **other** **?**
所以 当然 的 每个 其他 ?

他们彼此如此确信吗?

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] ,

Who	**would**	**dare**	**to**	**cross**	**the**	**path**	**of**	**those**	**two**	**things**	**,**
WHO	会	敢	到	叉	这	小路	的	那些	二	事物	,

谁敢与这两件事同时发生?

['rezəluːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ?

resolute	**and**	**strong**	**with**	**the**	**irresistible**	**power**	**of**	**youth**	**,**	**love**	**,**	**and**	**liberty**	**?**
坚决	和	强的	和	这	无法抗拒	力量	的	青年	,	爱	,	和	自由	?

拥有青春、爱情和自由的不可抗拒的力量，意志坚定、意志坚强?

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [sfɪə(r)] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ,

Who	**would**	**dare**	**to**	**follow**	**them**	**into**	**that**	**blazing**	**sphere**	**,**	**whither**	**they**	**went**	**,**
WHO	会	敢	到	跟随	他们	进入	那	炽烈	领域	,	往哪里去	他们	去	,

谁敢跟随他们进入他们所去的那个炽热领域?

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː; tə] [blend] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] ,

so	**beautiful**	**and**	**happy**	**,**	**to**	**blend**	**together**	**in**	**their**	**inextinguishable**	**love**	**,**
所以	美丽的	和	快乐的	,	到	混合	一起	在	他们的	不灭的	爱	,

如此美好幸福，他们融为一体，拥有永不熄灭的爱。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pruːf] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ?

protected	**by**	**the**	**proof**	**armor**	**of**	**their**	**own**	**happiness**	**?**
受保护	经过	这	证明	盔甲	的	他们的	自己的	幸福	?

被他们自身幸福的盔甲所保护吗?

['hɑːdli] [hæd; həd] ['flɔːriːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] ['eɪdrɪen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [em] . [diː] - [wɪð]

Hardly	**had**	**Florine**	**left**	**the**	**room**	**,**	**when**	**Adrienne**	**approached**	**M**	**.**	**de**	**Montbron**	**with**
几乎	有	弗洛琳	左边	这	房间	,	什么时候	艾德琳	接近	M	.	德	-	和

[ə; eɪ]['ræpɪd] [step] .

a	**rapid**	**step**	**.**
一个	迅速的	步	.

弗洛琳刚离开房间，艾德丽安就快步走向德蒙布朗先生。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tɔːlə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [lait] ,

She	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**taller**	**;**	**and**	**to**	**watch**	**her**	**advancing**	**,**	**light**	**,**
她	似乎	到	有	变得	更高	;	和	到	手表	她	前进	,	光	,

['reɪdiənt] ,

radiant	**,**
辐射状	,

她似乎长高了；看着她轻盈、容光焕发地向前走，

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn]

and	**triumphant**	**,**	**one**	**might**	**have**	**fancied**	**her**	**a**	**goddess**	**walking**	**upon**
和	凯	,	一	可能	有	幻想	她	一个	女神	步行	之上

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

她凯旋而归，仿佛一位行走在云端的女神。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɪm] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːd] [tuː; tə][em] . [diː] - .

"	**When**	**shall**	**I**	**see**	**him**	**?**	**"**	**was**	**her**	**first**	**word**	**to**	**M**	**.**	**de**	**Montbron**	**.**
"	什么时候	将	我	看	他	?	"	曾是	她	第一的	单词	到	M	.	德	-	.

"我什么时候才能见到他？"这是她对德·蒙布朗先生说的第一句话。

" [wel] — [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ;

"	**Well**	**—**	**say**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**he**	**must**	**be**	**prepared**	**for**	**so**	**much**	**happiness**	**;**
"	出色地	—	说	到	-	明天	;	他	必须	是	准备	为了	所以	很多	幸福	;

[ɪn][səʊ]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

in	**so**	**ardent**	**a**	**nature**	**,**
在	所以	热心	一个	自然	,

"嗯——就说明天吧；他一定已经准备好迎接如此多的幸福了；他生性如此热情，

[sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [mait] [bi:; bi]['terəb(ə)l] .

such	sudden	,	unexpected	joy	might	be	terrible	.
这样的	突然	,	意外	喜悦	可能	是	糟糕的	.

这种突如其来的、意想不到的喜悦或许会带来可怕的后果。

" ['eɪdrɪen] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ræpɪdli] : " [tu:; tə]

"	Adrienne	remained	pensive	for	a	moment	,	and	then	said	rapidly	:	"	To
"	艾德琳	剩余	沉思的	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	快速	:	"	到

['mɒrəʊ] — [jes] — [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

morrow	—	yes	—	not	before	to	-	morrow	.
明天	—	是的	—	不是	前	到	-	明天	.

艾德琳沉思了一会儿，然后迅速说道："明天——是的——不是在明天之前。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] . "

I	have	a	superstition	of	the	heart	.	"
我	有	一个	迷信	的	这	心	.	"

我有一种关于心脏的迷信。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

"	You	shall	know	.
"	你	将	知道	.

你会知道的。

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] — [ðæt] [wɜ:d] [sez] [ɔ:l] , [kən'teɪnz] [ɔ:l] , [ˌkɔmpri'hend] [ɔ:l] ,

HE	LOVES	ME	—	that	word	says	all	,	contains	all	,	comprehends	all	,
他	爱	我	—	那	单词	说道	全部	,	包含	全部	,	理解	全部	,

他爱我——这一个字包含了一切，包含了所有，涵盖了所有。

[ɪz][ɔ:l] — [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪm] —

is	all	—	and	yet	I	have	a	thousand	questions	to	ask	with	regard	to	him	—
是	全部	—	和	然而	我	有	一个	千	问题	到	问	和	看待	到	他	—

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑ:sk] [nʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

but	I	will	ask	none	before	to	-	morrow	,
但	我	将要	问	没有任何	前	到	-	明天	,

仅此而已——然而，关于他，我还有上千个问题想问——但我明天之前一个也不会问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [fə'tælətɪ] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌænɪ'vɜ:səri]

because	,	by	a	mysterious	fatality	,	to	-	morrow	is	with	me	a	sacred	anniversary
因为	,	经过	一个	神秘	死亡	,	到	-	明天	是	和	我	一个	神圣	周年纪念日

.

:

.

因为冥冥之中自有安排，明天对我来说是一个神圣的纪念日。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][eɪdʒ] [tɪl] [ðen] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] , [ai][kæn; kən] [weɪt] .

It	will	be	an	age	till	then	;	but	happily	,	I	can	wait	.
它	将要	是	一个	年龄	直到	然后	;	但	快乐地	,	我	能	等待	.

还有很长一段时间；不过，我很高兴，我可以等。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

" ['bekənɪŋ] [em] . [di:] - , [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bækəs] .

"	Beckoning	M	.	de	Montbron	,	she	led	him	to	the	Indian	Bacchus	.
"	招手	M	.	德	-	,	她	引领	他	到	这	印度	巴克斯	.

她向德·蒙布隆先生招手，把他引向了印度酒神巴克斯。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

"	How	much	it	is	like	him	!	"	said	she	to	the	count	.
"	如何	很多	它	是	喜欢	他	!	"	说	她	到	这	数数	.

“他跟他太像了！”她对伯爵说。

" [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ! "

"	Indeed	,	"	exclaimed	the	latter	,	"	it	is	strange	!	"
"	的确	,	"	惊呼	这	后者	,	"	它	是	奇怪的	!	"

“确实，”后者惊呼道，“这很奇怪！”

" [streɪndʒ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [praɪd] ; " [streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ]

"	Strange	?	"	returned	Adrienne	,	with	a	smile	of	gentle	pride	;	"	strange	,	that	a
"	奇怪的	?	"	返回	艾德琳	,	和	一个	微笑	的	温和的	自豪	;	"	奇怪的	,	那	一个

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

“奇怪吗？”艾德琳带着一丝温柔的骄傲微笑回答道，“奇怪的是，一个英雄……”

[ə; eɪ]['demi] - [gɒd] , [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l]['dʒɑːlmə] ? "

a	demi	-	god	,	an	ideal	of	beauty	,	should	resemble	Djalma	?	"
一个	半	-	上帝	,	一个	理想的	的	美丽	,	应该	类似	贾尔玛	?	"

半神，美的化身，应该长得像贾尔玛吗？

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ! " [sed] [em] . [diː] - , ['diːpli] [tʌtʃt] ,

"	How	you	love	him	!	"	said	M	.	de	Montbron	,	deeply	touched	,
"	如何	你	爱	他	!	"	说	M	.	德	-	,	深	感动	,

“你多么爱他啊！”德·蒙布朗先生深受感动地说。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [biːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

and	almost	dazzled	by	the	felicity	which	beamed	from	the	countenance	of
和	几乎	眼花缭乱	经过	这	费利西蒂	哪个	光束	从	这	面容	的

['eɪdrɪen] .

Adrienne	.
艾德琳	.

几乎被艾德丽安脸上洋溢的幸福光芒所迷惑。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	must	have	suffered	a	good	deal	,	do	you	not	think	so	?	"	said	she	,
"	我	必须	有	遭受	一个	好的	交易	,	做	你	不是	思考	所以	?	"	说	她	,

“我一定受了不少苦，你不觉得吗？”她说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

after	a	moment's	silence	.
后	一个	瞬间	沉默	.

短暂的沉默之后。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

"	If	I	had	not	made	up	my	mind	to	come	here	to	-	day	,	almost	in	despair	,
"	如果	我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	到	来	这里	到	-	天	,	几乎	在	绝望	,

“如果我今天不是下定决心，几乎是带着绝望的心情来到这里，

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "

what	would	have	happened	?	"
什么	会	有	发生	?	"

会发生什么？

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [daɪd] ,

"	I	cannot	tell	;	I	should	perhaps	have	died	,
"	我	不能	告诉	;	我	应该	也许	有	死亡	,

我无法确定；我或许已经死了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] ['mɔːtəli] [hɪə(r)] " — [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	I	am	wounded	mortally	here	"	—	she	pressed	her	hand	to	her
为了	我	是	受伤	致命的	这里	"	—	她	按下	她	手	到	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“因为我在这里受了致命伤”——她把手按在胸口。

" [bʌt; bət] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [laɪf] . "

"	But	what	might	have	been	death	to	me	,	will	now	be	life	.	"
"	但	什么	可能	有	到过	死亡	到	我	,	将要	现在	是	生活	.	"

“但原本可能让我丧命的，现在却会让我重获新生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	It	was	horrible	,	"	said	the	count	,	shuddering	.
"	它	曾是	可怕	,	"	说	这	数数	,	颤抖	.

“太可怕了，”伯爵颤抖着说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['berid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [brest] , [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "

"	Such	a	passion	,	buried	in	your	own	breast	,	proud	as	you	are	—	"
"	这样的	一个	热情	,	埋葬	在	你的	自己的	胸部	,	自豪的	作为	你	是	—	"

“如此炽热的激情，深藏在你心底，尽管你如此骄傲——”

" [jes] , [praʊd] — [bʌt; bət][nɒt][self] - [kən'siːtɪd] .

"	Yes	,	proud	—	but	not	self	-	conceited	.
"	是的	,	自豪的	—	但	不是	自己	-	自负	.

“是的，我感到自豪——但并不自负。”

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

When	I	learned	his	love	for	another	,
什么时候	我	学习	他的	爱	为了	其他	,

当我得知他爱上了别人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst]

and	that	the	impression	which	I	fancied	I	had	made	on	him	at	our	first
和	那	这	印象	哪个	我	幻想	我	有	制成	在	他	在	我们的	第一的

['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'feɪst] ,

interview	had	been	immediately	effaced	,
面试	有	到过	立即地	抹去	,

我原以为在第一次面谈中给他留下的印象，立刻就消失了。

[ai] [ri'nauns] [ɔːl] [həʊp] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ] [lʌv] .

I	renounced	all	hope	,	without	being	able	to	renounce	my	love	.
我	放弃	全部	希望	,	没有	存在	有能力的	到	放弃	我的	爱	.

我放弃了所有希望，却无法放弃我的爱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ai] [sə'raʊndɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

Instead	of	shunning	his	image	,	I	surrounded	myself	with	all	that	could	remind	me
反而	的	回避	他的	图像	,	我	包围	我	和	全部	那	可以	提醒	我

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

我没有回避他的身影，反而让自己被所有能让我想起他的东西包围。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [wɒt] [wiː; wi] [lʌv]

In	default	of	happiness	,	there	is	a	bitter	pleasure	in	suffering	through	what	we	love
在	默认	的	幸福	,	那里	是	一个	苦的	乐趣	在	痛苦	通过	什么	我们	爱

. "

.	"
.	"

如果无法获得幸福，那么在所爱之人身上承受痛苦便会带来一种苦涩的快感。

" [ai][kæn; kən] [nəʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] ['laɪbrəri] .

"	I	can	now	understand	your	Indian	library	.
"	我	能	现在	理解	你的	印度	图书馆	.

我现在能看懂你们的印度图书馆了。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['eɪdrɪen] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Instead	of	answering	the	count	,	Adrienne	took	from	the	stand	one	of	the
"	反而	的	回答	这	数数	,	艾德琳	采取	从	这	站立	一	的	这

['freʃli] - [kʌt] ['vɒljuːmz] ,

freshly	-	cut	volumes	,
新鲜的	-	切	卷	,

“艾德琳没有回答计数问题，而是从证人席上拿起了一本刚裁好的书。”

[ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][em] . [diː] - , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

and	,	bringing	it	to	M	.	de	Montbron	,	said	to	him	,
和	,	带来	它	到	M	.	德	-	,	说	到	他	,

然后，他把信拿给德·蒙布隆先生，对他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] : " [ai][wɒz; wəz]

with	a	smile	and	a	celestial	expression	of	joy	and	happiness	:	"	I	was
和	一个	微笑	和	一个	天体	表达	的	喜悦	和	幸福	:	"	我	曾是

[rɒŋ] — [ai][ˌeɪ 'em][veɪn] .

wrong	—	I	am	vain	.
错误的	—	我	是	徒劳	.

带着微笑和如梦似幻的喜悦和幸福表情：“我错了——我太虚荣了。”

[dʒʌst] [riːd] [ðɪs] — [ə'laʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Just	read	this	—	aloud	,	if	you	please	.
只是	读	这	—	大声	,	如果	你	请	.

请大声朗读这段文字。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	tell	you	that	I	can	wait	for	to	-	morrow	.
我	告诉	你	那	我	能	等待	为了	到	-	明天	.

我告诉你，我可以等到明天。

" [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Presenting	the	book	to	the	count	,
"	呈现	这	书	到	这	数数	,

“将书呈献给伯爵，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

she	pointed	out	one	passage	with	the	tip	of	her	charming	finger	.
她	尖	出去	一	通道	和	这	提示	的	她	迷人	手指	.

她用她那迷人的指尖指着其中一段文字。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Then	she	sank	down	upon	the	couch	,	and	,	in	an	attitude	of	deep	attention	,
然后	她	沉没	向下	之上	这	长椅	,	和	,	在	一个	态度	的	深的	注意力	,

然后她瘫倒在沙发上，神情专注地看着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bent] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]

with	her	body	bent	forward	,	her	hands	crossed	upon	the	cushion	,	her
和	她	身体	弯曲	向前	,	她	双手	交叉	之上	这	软垫	,	她

[tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

chin	resting	upon	her	hands	,
下巴	休息	之上	她	双手	,

她身体前倾，双手交叉放在垫子上，下巴搁在手上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bækəs] ,

her	large	eyes	fixed	with	a	sort	of	adoration	on	the	Indian	Bacchus	,
她	大的	眼睛	固定的	和	一个	种类	的	崇拜	在	这	印度	巴克斯	,

她那双大眼睛带着一种崇拜的神情凝视着印度酒神巴克斯，

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
that was just opposite to her ,
那 曾是 只是 对面的 到 她 ,

那和她正好相反。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em] .
she appeared by this impassioned contemplation to prepare herself to listen to M .
她 出现 经过 这 热情洋溢 沉思 到 准备 她自己 到 听 到 M .
[diː] - .
de Montbron .
德 - .

她似乎通过这种充满激情的沉思，准备聆听德·蒙布朗先生的讲话。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , ['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eɪdrɪen] , [huː]
The latter , much astonished , began to read , after again looking at Adrienne , who
这 后者 , 很多 惊讶 , 开始 到 读 , 后 再次 寻找 在 艾德琳 , WHO
[sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

后者十分惊讶，一边再次看向艾德琳，一边开始阅读。艾德琳对他说：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] , " ['veri] ['sləʊli] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
in her most coaxing voice , " Very slowly , I beg of you .
在 她 最多 哄骗 嗓音 , " 非常 缓慢地 , 我 求 的 你 .

她用最恳求的语气说："请你慢慢来。"

" [em] . [diː] - [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
" M . de Montbron then read the following passage from the journal of a
" M . 德 - 然后 读 这 下列的 通道 从 这 杂志 的 一个
['trævələ(r)][ɪn]['ɪndiə] :
traveller in India :
游客 在 印度 :

德·蒙布隆先生随后朗读了以下摘自一位印度旅行者日记的段落：

" - [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [bɒm'beɪ] , [ɪn] - , [aɪ] ['kɒnstəntli] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)]
" ' When I was at Bombay , in 1829 , I constantly heard amongst the English there
" - 什么时候 我 曾是 在 孟买 , 在 - , 我 不断地 听到 在 这 英语 那里
,
,
,

"1829年我在孟买的时候，经常听到那里的英国人说："

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] — -
of a young hero , the son of — '
的 一个 年轻的 英雄 , 这 儿子 的 — -

一位年轻英雄的儿子——

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
" The count having paused a second ,
" 这 数数 拥有 暂停 一个 第二 ,

计数暂停了一秒钟，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] , ['eɪdrɪen]
by reason of the barbarous spelling of the name of Djalma's father , Adrienne
经过 原因 的 这 野蛮 拼写 的 这 姓名 的 - 父亲 , 艾德琳
[ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
immediately said to him ,
立即地 说 到 他 ,

由于贾尔玛父亲名字的拼写非常粗俗，艾德琳立刻对他说：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] : " [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [kɑːdjə] - [sɪŋ] . "

in	her	soft	voice	:	"	The	son	of	Kadja	-	sing	.	"
在	她	柔软的	嗓音	:	"	这	儿子	的	卡佳	-	唱歌	.	"

她用柔和的声音说："卡贾辛的儿子。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	What	a	memory	!	"	said	the	count	,	with	a	smile	.
"	什么	一个	记忆	!	"	说	这	数数	,	和	一个	微笑	.

"真是美好的回忆啊！"伯爵笑着说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] : " - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [kɑːdjə] - [sɪŋ] , [kɪŋ] [ɒv; əv]

And	he	resumed	:	"	'	A	young	hero	,	the	son	of	Kadja	-	sing	,	king	of
和	他	恢复	:	"	-	一个	年轻的	英雄	,	这	儿子	的	卡佳	-	唱歌	,	国王	的

['mʌndi] .

Mundi	.
蒙迪	.

他接着说："一位年轻的英雄，蒙迪国王卡贾辛的儿子。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

On	his	return	from	a	distant	and	sanguinary	expedition	amongst	the
在	他的	返回	从	一个	遥远	和	血腥	远征	在	这

['maʊntənz] [ə'genst] [ðɪs] ['ɪndiən] [kɪŋ] ,

mountains	against	this	Indian	king	,
山脉	反对	这	印度	国王	,

他从一场遥远而血腥的远征中返回，这场远征深入山区，对抗这位印度国王。

['kɜːn(ə)l] [dreɪk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [kɑːdjə] - [sɪŋ] , [nəʊn]

Colonel	Drake	was	filled	with	enthusiasm	for	this	son	of	Kadja	-	sing	,	known
上校	德雷克	曾是	已填	和	热情	为了	这	儿子	的	卡佳	-	唱歌	,	已知

[æz; əz] ['dʒɑːlmə] .

as	Djalma	.
作为	贾尔玛	.

德雷克上校对卡贾辛之子贾尔玛充满热情。

['hɑːdli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Hardly	beyond	the	age	of	childhood	,
几乎	超过	这	年龄	的	童年	,

几乎还没过童年，

[ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'plækəbl] [wɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

this	young	prince	has	in	the	course	of	this	implacable	war	given	proofs	of	such
这	年轻的	王子	有	在	这	课程	的	这	冷酷无情	战争	给定	证明	的	这样的

['ʃɪvəlrəs] [ɪn'trepɪdəti] ,

chivalrous	intrepidity	,
骑士精神	勇敢	,

这位年轻的王子在这场残酷的战争中展现出了如此英勇无畏的骑士精神。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ðɪ]

and	of	so	noble	a	character	,	that	his	father	has	been	surnamed	the
和	的	所以	高贵	一个	特点	,	那	他的	父亲	有	到过	姓氏	这

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] . - "

Father	of	the	Generous	.	'	"
父亲	的	这	慷慨的	.	-	"

他品格高尚，以至于他的父亲被尊称为"慷慨之父"。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kʌstəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

"	That	is	a	touching	custom	,	"	said	the	count	.
"	那	是	一个	接触	风俗	,	"	说	这	数数	.

"这是一个令人感动的习俗，"伯爵说道。

" [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːneɪm] [ɪn]

"	To	recompense	the	father	,	as	it	were	,	by	giving	him	a	surname	in
"	到	补偿	这	父亲	,	作为	它	是	,	经过	给予	他	一个	姓	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

honor	of	his	son	,
荣誉	的	他的	儿子	,

“为了报答父亲的恩情，给他取一个以儿子名字命名的姓氏，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

is	a	great	idea	.
是	一个	伟大的	主意	.

真是个好主意。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] !

But	how	strange	you	should	have	met	with	this	book	!
但	如何	奇怪的	你	应该	有	遇见	和	这	书	!

但你与这本书的邂逅真是太巧了！

" ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	added	the	count	,	in	surprise	.
"	额外	这	数数	,	在	惊喜	.

惊讶地补充道。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ; [ðeə(r)][ɪz]['mætə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [hed] . "

"	I	can	understand	;	there	is	matter	here	to	inflame	the	coolest	head	.	"
"	我	能	理解	;	那里	是	事情	这里	到	发炎	这	最酷	头	.	"

“我能理解；这里有些事情足以激怒最冷静的人。”

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['eɪdrɪen] .

"	Oh	!	you	will	see	,	you	will	see	,	"	said	Adrienne	.
"	哦	!	你	将要	看	,	你	将要	看	,	"	说	艾德琳	.

“哦！你会看到的，你会看到的，”艾德琳说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] : " - ['kɜːn(ə)l] [dreɪk] ,

The	count	continued	to	read	:	"	'	Colonel	Drake	,
这	数数	持续	到	读	:	"	-	上校	德雷克	,

计数继续显示：“德雷克上校，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] , [sed] ['jestədeɪ] ,

one	of	the	bravest	and	best	officers	of	the	English	army	,	said	yesterday	,
一	的	这	最勇敢的	和	最好的	警官	的	这	英语	军队	,	说	昨天	,

昨天，一位英国军队中最勇敢、最优秀的军官说道：

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ]

in	my	presence	,	that	having	been	dangerously	wounded	,	and	taken	prisoner	by
在	我的	在场	,	那	拥有	到过	危险地	受伤	,	和	已采取	囚犯	经过

[prɪns] ['dʒɑːlmə] ,

Prince	Djalma	,
王子	贾尔玛	,

当着我的面，他身负重伤，被贾尔玛王子俘虏了，

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [rɪ'zɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ɪ'stæblɪʃt]

after	an	energetic	resistance	,	he	had	been	conveyed	to	the	camp	established
后	一个	精力充沛	反抗	,	他	有	到过	传递	到	这	营	已确立的

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] —

in	the	village	of	—
在	这	村庄	的	—

经过一番激烈的抵抗，他被押送到设在——村的营地。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Here	there	was	the	same	hesitation	on	the	part	of	the	count	,
"	这里	那里	曾是	这	相同的	犹豫	在	这	部分	的	这	数数	,

“此时，伯爵也出现了同样的犹豫。”

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːst] ; [səʊ] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ]

on	seeing	a	still	more	barbarous	name	than	the	first	;	so	,	not	wishing	to	try
在	看到	一个	仍然	更多的	野蛮	姓名	比	这	第一的	;	所以	,	不是	祝	到	尝试

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] ,

the	adventure	,
这	冒险	,

看到一个比第一个名字更加野蛮的名字，于是，他不想冒险尝试。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['eɪdrɪen] , " [naʊ] ['riːəli] , [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] . "

he	paused	,	and	said	to	Adrienne	,	"	Now	really	,	I	give	this	up	.	"
他	暂停	,	和	说	到	艾德琳	,	"	现在	真的	,	我	给	这	向上	.	"

他顿了顿，对艾德琳说："现在，我真的放弃这件事了。"

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] !

"	And	yet	it	is	so	easy	!
"	和	然而	它	是	所以	简单的	!

"然而，这却如此简单！"

" [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɒftnəs] , [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ɪt'self]

"	replied	Adrienne	;	and	she	pronounced	with	inexpressible	softness	,	a	name	in	itself
"	回复	艾德琳	;	和	她	发音	和	难以言喻的	柔软	,	一个	姓名	在	本身

[sɒft] , " [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - . "

soft	,	"	The	village	of	Shumshabad	.	"
柔软的	,	"	这	村庄	的	-	.	"

"艾德琳回答道；她用一种难以言喻的柔和语气，轻柔地念出了这个名字本身就很柔和，"舒姆沙巴德村。"

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

"	You	appear	to	have	an	infallible	process	for	remembering	geographical
"	你	出现	到	有	一个	绝对正确	过程	为了	记住	地理

[nems] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,

names	,	"	said	the	count	,
姓名	,	"	说	这	数数	,

"你似乎有一套百发百中的记住地名的方法，"伯爵说道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] : " - [wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] , ['kɜːn(ə)l] [dreɪk] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst]

continuing	:	"	'	Once	arrived	at	the	camp	,	Colonel	Drake	received	the	kindest
继续	:	"	-	一次	到达的	在	这	营	,	上校	德雷克	已收到	这	最善良的

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

继续说道："德雷克上校抵达营地后，受到了最热情的款待。"

[ænd; ənd] [prɪns] ['dʒɑːlmə] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

and	Prince	Djalma	treated	him	with	the	respect	of	a	son	.
和	王子	贾尔玛	治疗	他	和	这	尊重	的	一个	儿子	.

贾尔马王子待他如同待亲生儿子一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][fækts] ,

It	was	there	that	the	colonel	became	acquainted	with	some	facts	,
它	曾是	那里	那	这	上校	成为	熟人	和	一些	事实	,

正是在那里，上校了解到了一些事实。

[wɪtʃ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['dʒɑːlmə] .

which	carried	to	the	highest	pitch	his	enthusiasm	for	prince	Djalma	.
哪个	携带	到	这	最高	沥青	他的	热情	为了	王子	贾尔玛	.

这使他对贾尔马王子的热情达到了顶峰。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] .

I	heard	him	relate	the	two	following	.
我	听到	他	涉及	这	二	下列的	.

我听他讲述了以下两件事。

" - [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] ,
" ' In one of the battles ,
" - 在 一 的 这 战斗 ,

“在其中一场战役中，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
the prince was accompanied by a young Indian of about twelve years of age ,
这 王子 曾是 伴随 经过 一个 年轻的 印度 的 关于 十二 年 的 年龄 ,

王子身边跟着一位大约十二岁的印度少年。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['tendəli] , [ænd; ənd] [huː] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,
whom he loved tenderly , and who served him as a page ,
谁 他 喜爱 温柔地 , 和 WHO 服务 他 作为 一个 页 ,

他深爱的、曾侍奉他做侍童的她，

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [speə(r)] ['wepənz] .
following him on horseback to carry his spare weapons .
下列的 他 在 马背 到 携带 他的 空闲的 武器 .

骑马跟随他，帮他携带备用武器。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['aidəliaiz] [baɪ] [ɪts] ['mʌðə(r)] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
This child was idolized by its mother ; just as they set out on the expedition ,
这 孩子 曾是 偶像化 经过 它是 母亲 ; 只是 作为 他们 放 出去 在 这 远征 ,

这个孩子深受母亲的宠爱；就在他们踏上探险之旅时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [prɪns] - [keə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stəʊɪsɪzəm]
she had entrusted her son to Prince Djalma's care , saying , with a stoicism
她 有 受托 她 儿子 到 王子 - 关心 , 说 , 和 一个 斯多葛主义
['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
worthy of antiquity ,
值得 的 古代 ,

她将儿子托付给了贾尔马王子照顾，并以一种堪比古代的坚忍语气说道：

" [let] [hɪm] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "
" Let him be your brother . "
" 让 他 是 你的 兄弟 . "

“让他做你的兄弟吧。”

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" He shall be my brother , " had replied the prince .
" 他 将 是 我的 兄弟 , " 有 回复 这 王子 .

“他将成为我的兄弟，”王子回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
In the height of a disastrous defeat , the child is severely wounded , and his
在 这 高度 的 一个 灾难性的 击败 , 这 孩子 是 严重 受伤 , 和 他的
[hɔːs] [kɪld] ;
horse killed ;
马 被杀 ;

在惨败之际，孩子身负重伤，他的马也死了；

[ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət] ['perəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːst]
the prince , at peril of his life , notwithstanding the perception of a forced
这 王子 , 在 危险 的 他的 生活 , 虽然 这 洞察力 的 一个 强制
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

尽管外界认为这是被迫撤退，但王子仍冒着生命危险

[ˌdisin'geidʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kruːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

disengages	him	,	and	places	him	on	the	croup	of	his	own	horse	;	they	are
脱离	他	,	和	地方	他	在	这	哮吼	的	他的	自己的	马	;	他们	是

[pə'sjuːd] ;

pursued	;
追击	;

让他脱离战斗，把他放在自己马的后腿上；他们被追赶；

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] [straɪks] [ðeə(r)] [stiːd] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

a	musket	-	ball	strikes	their	steed	,	who	is	just	able	to	reach	a	jungle	,
一个	滑膛枪	-	球	罢工	他们的	骏马	,	WHO	是	只是	有能力的	到	抵达	一个	丛林	,

一颗火枪子弹击中了他们的坐骑，马儿勉强逃进了丛林。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [veɪn] ['efəts] , [hiː; hi] [fɔːls] [ɪg'zɔːstɪd] .

in	the	midst	of	which	,	after	some	vain	efforts	,	he	falls	exhausted	.
在	这	中间	的	哪个	,	后	一些	徒劳	努力	,	他	瀑布	筋疲力尽的	.

在此过程中，经过一番徒劳的努力后，他精疲力竭地倒下了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] ['kæriz] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	child	is	unable	to	walk	,	but	the	prince	carries	him	in	his	arms	,
这	孩子	是	无法	到	走	,	但	这	王子	携带	他	在	他的	武器	,

孩子不会走路，但王子把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [haɪdz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	hides	with	him	in	the	thickest	part	of	the	jungle	.
和	隐藏	和	他	在	这	最厚	部分	的	这	丛林	.

然后和他一起躲在丛林最茂密的地方。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] [ɪ'skeɪp] .

The	English	arrive	,	and	begin	their	search	;	but	the	two	victims	escape	.
这	英语	到达	,	和	开始	他们的	搜索	;	但	这	二	受害者	逃脱	.

英国人赶到后开始搜寻，但两名受害者逃脱了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['maːtʃɪz] , ['kaʊntə(r)] - ['maːtʃɪz] , ['strætədʒəm] , [fə'tiːgz] ,

After	a	night	and	a	day	of	marches	,	counter	-	marches	,	stratagems	,	fatigues	,
后	一个	夜晚	和	一个	天	的	游行	,	柜台	-	游行	,	策略	,	疲劳	,

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['perilz] ,

unheard	-	of	perils	,
闻所未闻	-	的	危险	,

经过一夜又一天的行军、反行军、计谋、疲惫和前所未闻的危险，

[ðə; ði] [prɪns] , [stɪl] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [legz] [ɪz] ['brəʊkən] , [ə'raivz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

the	prince	,	still	,	carrying	the	child	,	one	of	whose	legs	is	broken	,	arrives	at	his
这	王子	,	仍然	,	携带	这	孩子	,	一	的	谁	腿	是	破碎的	,	到达	在	他的

['fɑːˌðərz] [kæmp] ,

father's	camp	,
父亲的	营	,

王子抱着腿断了的孩子，来到了他父亲的营地。

[ænd; ənd] [sez] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] ,

and	says	,	with	the	utmost	simplicity	,
和	说道	,	和	这	极致	简单	,

并以极其简明的方式说道：

" [ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [ækt] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [pɑːt] [baɪ] [hɪm] — [ænd; ənd]

"	I	had	promised	his	mother	that	I	would	act	a	brother's	part	by	him	—	and
"	我	有	承诺	他的	母亲	那	我	会	行为	一个	兄弟	部分	经过	他	—	和

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . " -

I	have	done	so	.	"	'
我	有	完毕	所以	.	"	-

“我曾向他母亲承诺，我会像哥哥一样照顾他——我也做到了。”

" [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	That	is	admirable	!	"	cried	the	count	.
"	那	是	令人钦佩的	!	"	哭	这	数数	.

“真是令人钦佩！”伯爵喊道。

" [gəʊ][ɒn] — [preɪ] [gəʊ][ɒn] ! " [sed] ['eɪdrɪen] , ['draɪɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,

"	Go	on	—	pray	go	on	!	"	said	Adrienne	,	drying	a	tear	,	without	removing	her	eyes	from	the	bas	-	relief	,
"	去	在	—	祈祷	去	在	!	"	说	艾德琳	,	烘干	一个	撕	,	没有	移除	她	眼睛	从	这	基础	-	宽慰	,

“继续——求你了，继续！”艾德琳一边擦着眼泪一边说，眼睛始终没有从浮雕上移开。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

which	she	continued	to	contemplate	with	growing	adoration	.
哪个	她	持续	到	沉思	和	生长	崇拜	.

她继续思念着他，心中充满了越来越浓烈的爱慕之情。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnjuːd] : " - [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [prɪns] ['dʒɑːlmə] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [blæk] [sleɪvz] , [went] ,

The	count	continued	:	"	-	Another	time	,	Prince	Djalma	,	followed	by	two	black	slaves	,	went	,
这	数数	持续	:	"	-	其他	时间	,	王子	贾尔玛	,	随后	经过	二	黑色的	奴隶	,	去	,

伯爵继续说道：“还有一次，贾尔马王子带着两名黑奴去了，

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [spɒt] ,

before	sunrise	,	to	a	very	wild	spot	,
前	日出	,	到	一个	非常	荒野	点	,

日出之前，前往一个非常荒僻的地方。

[tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] [kʌbz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əʊld] .

to	seize	a	couple	of	tiger	cubs	only	a	few	days	old	.
到	抢占	一个	夫妻	的	老虎	幼崽	仅有的	一个	很少	天	老的	.

抓捕两只刚出生几天的老虎幼崽。

[ðə; ði][den][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [dɪ'skʌvəd] .

The	den	had	been	previously	discovered	.
这	丹	有	到过	之前	发现	.

这个巢穴之前就被发现了。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld][t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'brɔːd] .

The	two	old	tigers	were	still	abroad	.
这	二	老的	老虎	是	仍然	国外	.

那两只老老虎还在国外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] ['entəd] [ðə; ði][den][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	of	the	blacks	entered	the	den	by	a	narrow	aperture	;	the	other	,
一	的	这	黑人	进入	这	丹	经过	一个	狭窄的	光圈	;	这	其他	,

其中一只黑熊从一个狭窄的洞口进入了洞穴；另一只黑熊，

['eɪdɪd] [baɪ]['dʒɑːlmə] , [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [triː] ,

aided	by	Djalma	,	cut	down	a	tolerably	large	tree	,
协助	经过	贾尔玛	,	切	向下	一个	勉强可以接受	大的	树	,

在贾尔玛的帮助下，砍倒了一棵相当大的树。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][t'aɪgəz] .

to	prepare	a	trap	for	one	of	the	old	tigers	.
到	准备	一个	陷阱	为了	一	的	这	老的	老虎	.

为捕捉一只老老虎设下陷阱。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [sti:p] .

On	the	side	of	the	aperture	,	the	cavern	was	exceedingly	steep	.
在	这	边	的	这	光圈	,	这	洞穴	曾是	非常	陡	.

在洞口一侧，洞穴非常陡峭。

[ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'dʒɪləti] , [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [træp] ,

The	prince	mounted	to	the	top	of	it	with	agility	,	to	set	his	trap	,
这	王子	安装	到	这	顶部	的	它	和	敏捷	,	到	放	他的	陷阱	,

王子身手敏捷地爬上山顶，准备设下陷阱。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blæk] .

with	the	aid	of	the	other	black	.
和	这	援助	的	这	其他	黑色的	.

借助另一位黑人的帮助。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [baʊndz] , [ðə; ði] ['taɪgrəs] ,

Suddenly	,	a	dreadful	roar	was	heard	;	and	,	in	a	few	bounds	,	the	tigress	,
突然	,	一个	可怕	吼	曾是	听到	;	和	,	在	一个	很少	界限	,	这	母老虎	,

突然，一声可怕的咆哮传来；几步之后，那只母老虎，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] .

returning	from	the	chase	,	reached	the	opening	of	the	den	.
返回	从	这	追赶	,	达到	这	开幕	的	这	丹	.

追逐归来，到达了洞穴入口。

[ðə; ði] [blæk] [hu:] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [træp] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['fræktʃəd] [baɪ]

The	black	who	was	laying	the	trap	with	the	prince	had	his	skull	fractured	by
这	黑色的	WHO	曾是	躺下	这	陷阱	和	这	王子	有	他的	颅骨	破碎的	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [baɪt] ;

her	bite	;
她	咬	;

与王子一起设陷阱的黑人被她咬伤，头骨骨折；

[ðə; ði] [tri:] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [frɒm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	tree	,	falling	across	the	entrance	,	prevented	the	female	from	penetrating	the
这	树	,	坠落	穿过	这	入口	,	阻止	这	女性	从	渗透	这

['kævən] ,

cavern	,
洞穴	,

树木倒在洞口，挡住了雌性进入洞穴的路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɒpt] [ðə; ði] ['eksɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	stopped	the	exit	of	the	black	who	had	seized	the
和	在	这	相同的	时间	停止	这	出口	的	这	黑色的	WHO	有	查获	这

[kʌbz] .

cubs	.
幼崽	.

同时阻止了抓走幼崽的黑人离开。

" - [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] ['haɪə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði]

"	'	About	twenty	feet	higher	,	upon	a	ledge	of	rock	,	the	prince	lay	flat	on	the
"	-	关于	二十	脚	更高	,	之上	一个	壁架	的	岩石	,	这	王子	躺	平坦的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“大约二十英尺高的地方，在一块岩石的凸起上，王子平躺在地上。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

looking	down	upon	this	frightful	spectacle	.
寻找	向下	之上	这	可怕	奇观	.

俯瞰这可怕的景象。

[ðə; ði] ['taɪgrəs] , ['rendəd] ['fjʊəriəs] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [nɔːd] [ðə; ði] [hændz]

The	tigress	,	rendered	furious	by	the	cries	of	her	little	ones	,	gnawed	the	hands
这	母老虎	,	渲染	狂怒	经过	这	哭泣	的	她	小的	一个	,	被啃咬	这	双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ,

of	the	black	,
的	这	黑色的	,

母虎被幼崽的哭声激怒，咬伤了黑虎的手。

[huː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] , [strəʊv] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	,	from	the	interior	of	the	den	,	strove	to	support	the	trunk	of	the
WHO	,	从	这	内部的	的	这	丹	,	努力	到	支持	这	树干	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

它们从洞穴内部努力支撑着树干，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ræmpɑːt] , [waɪlst] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [məʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['autkrai, ,aut'krai] . -

his	only	rampart	,	whilst	he	uttered	the	most	lamentable	outcries	.	'
他的	仅有的	壁垒	,	而	他	说出	这	最多	令人惋惜的	抗议	.	-

他唯一的堡垒，却发出了最悲恸的呼喊。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	It	is	horrible	!	"	said	the	count	.
"	它	是	可怕	!	"	说	这	数数	.

“太可怕了！”伯爵说道。

" [əʊ] ! [gəʊ] [ɒn] !

"	Oh	!	go	on	!
"	哦	!	去	在	!

“哦！继续！”

[preɪ] [gəʊ] [ɒn] !

pray	go	on	!
祈祷	去	在	!

祈祷继续！

" [ɪk'skleɪmd] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ]

"	exclaimed	Adrienne	,	with	excitement	;	"	you	will	see	what	can	be	achieved	by
"	惊呼	艾德琳	,	和	激动	;	"	你	将要	看	什么	能	是	已达成	经过

[ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

the	heroism	of	goodness	.
这	英雄主义	的	善良	.

“艾德琳兴奋地喊道：‘你们将会看到善良的英雄主义能够取得怎样的成就。’”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [pə'sjuːd] : " - ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	The	count	pursued	:	"	'	Suddenly	the	prince	seized	his	dagger	between	his	teeth	,
"	这	数数	追击	:	"	-	突然	这	王子	查获	他的	匕首	之间	他的	牙齿	,

伯爵追问道：“突然，王子用牙齿叼住了匕首，

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

fastened	his	sash	to	a	block	of	stone	,	took	his	axe	in	one	hand	,
系紧	他的	窗扇	到	一个	堵塞	的	石头	,	采取	他的	斧头	在	一	手	,

他把腰带系在一块石头上，一手拿着斧头，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [slɪd] [daʊn] [ðɪs] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] ;

and	with	the	other	slid	down	this	substitute	for	a	rope	;
和	和	这	其他	滑行	向下	这	代替	为了	一个	绳索	;

另一只手则滑下了这根代替绳子的物体；

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

falling	a	few	steps	from	the	wild	beast	,	he	sprang	upon	her	,	and	,
坠落	一个	很少	步骤	从	这	荒野	兽	,	他	弹簧	之上	她	,	和	,

他从离野兽几步远的地方跌倒，扑向她，然后，

[swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [delt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['mɔːt(ə)l] [strəʊks] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [blæk] , ['luːzɪŋ]

swift	as	lightning	,	dealt	her	two	mortal	strokes	,	just	as	the	black	,	losing
迅速	作为	闪电	,	已处理	她	二	凡人	笔画	,	只是	作为	这	黑色的	,	输

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

他迅如闪电，给了她两记致命一击，就像黑夜失去力量一样。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə]

was	about	to	drop	the	trunk	of	the	tree	,	sure	to	have	been	torn	to
曾是	关于	到	降低	这	树干	的	这	树	,	当然	到	有	到过	撕裂	到

['piːsɪz] . - "

pieces	.	-	"
件	.	-	"

眼看树干就要掉下来了，肯定已经被撕成了碎片。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [wɪð] [ðə; ði]['demi] - [gɒd] ,

"	And	you	are	astonished	at	his	resemblance	with	the	demi	-	god	,
"	和	你	是	惊讶	在	他的	相似	和	这	半	-	上帝	,

“你惊叹于他与半神的相似之处，

[tuː; tə] [huːm] ['feɪb(ə)l] [ɪt'self] [ə'skraib] [nəʊ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [dɪ'vəʊʃn] !

to	whom	fable	itself	ascribes	no	more	generous	devotion	!
到	谁	寓言	本身	归因	不	更多的	慷慨的	虔诚	!

就连寓言故事中也找不到比他更慷慨的奉献精神了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	the	young	lady	,	with	still	increasing	excitement	.
"	哭	这	年轻的	女士	,	和	仍然	增加	激动	.

“那位年轻女子激动地喊道，语气越来越激动。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [aɪ]['əʊnli][əd'maɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	I	am	astonished	no	longer	,	I	only	admire	,	"	said	the	count	,	in	a	voice	of
"	我	是	惊讶	不	更长	,	我	仅有的	钦佩	,	"	说	这	数数	,	在	一个	嗓音	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

“我不再感到惊讶，我只感到钦佩，”伯爵激动地说；

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] , [maɪ] [hɑːt] [biːts] [wɪð]

"	and	,	at	these	two	noble	instances	of	heroism	,	my	heart	beats	with
"	和	,	在	这些	二	高贵	实例	的	英雄主义	,	我的	心	节拍	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

“而对于这两件高尚的英雄事迹，我的内心充满了激动和喜悦。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['twenti] . "

as	if	I	were	still	twenty	.	"
作为	如果	我	是	仍然	二十	.	"

感觉自己好像还是二十岁一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trævələ(r)] [biːt] [laɪk] [jɔːz] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

"	And	the	noble	heart	of	this	traveller	beat	like	yours	at	the	recital	,
"	和	这	高贵	心	的	这	游客	打	喜欢	你的	在	这	独奏会	,

“这位旅行者的崇高之心，如同你聆听音乐会时的心跳一样跳动着。”

" [sed] ['eɪdrɪen] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "

"	said	Adrienne	;	"	you	will	see	.	"
"	说	艾德琳	;	"	你	将要	看	.	"

“艾德琳说：‘你会看到的。’”

" - [wɒt] ['rendəz] [səʊ]['ædmərəb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ɪz] , [ðæt] ,

"	'	What	renders	so	admirable	the	intrepidity	of	the	prince	,	is	,	that	,
"	-	什么	渲染	所以	令人钦佩的	这	勇敢	的	这	王子	,	是	,	那	,

“这位王子的英勇无畏之所以如此令人钦佩，是因为，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɑ:sts] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

according	to	the	principle	of	Indian	castes	,	the	life	of	a	slave	is	of	no	importance	;
根据	到	这	原则	的	印度	种姓	,	这	生活	的	一个	奴隶	是	的	不	重要性	;

根据印度种姓制度的原则，奴隶的生命毫无价值；

[ðʌs] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,

thus	a	king's	son	,	risking	his	life	for	the	safety	of	a	poor	creature	,
因此	一个	国王的	儿子	,	冒险	他的	生活	为了	这	安全	的	一个	贫穷的	生物	,

于是，一位国王的儿子，为了保护一个可怜的人，冒着生命危险。

[səʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] , [əu'bei] [æn; ən][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['tru:li] ['krɪstʃən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

so	generally	despised	,	obeyed	an	heroic	and	truly	Christian	instinct	of	charity	,
所以	一般来说	被鄙视的	,	服从	一个	英勇	和	真的	基督教	本能	的	慈善机构	,

尽管普遍受到鄙视，但他却出于一种英勇的、真正基督教式的慈善本能而服从了。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

until	then	unheard	of	in	this	country	.	"
直到	然后	闻所未闻	的	在	这	国家	.	"

在此之前，这在我国是闻所未闻的。

" - [tu:] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , - [sed] ['kɜ:n(ə)l] [dreɪk] , [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , - [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði][mæn] ;

"	'	Two	such	actions	,	'	said	Colonel	Drake	,	with	good	reason	,	'	are	sufficient	to	paint	the	man	;
"	-	二	这样的	行动	,	-	说	上校	德雷克	,	和	好的	原因	,	-	是	充足的	到	画	这	男人	;

“仅此两项行为，’德雷克上校说，‘就足以给这个人定罪了，’这话很有道理；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [aɪ] ,

it	is	with	a	feeling	of	profound	respect	and	admiration	,	therefore	,	that	I	,
它	是	和	一个	感觉	的	深刻的	尊重	和	钦佩	,	所以	,	那	我	,

因此，我怀着深深的敬意和钦佩之情，

[æn; ən][əb'skjʊə(r)]['trævələ(r)] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] ['dʒɑ:lmə][ɪn][maɪ] [bʊk] ;

an	obscure	traveller	,	have	written	the	name	of	Prince	Djalma	in	my	book	;
一个	朦胧	游客	,	有	书面	这	姓名	的	王子	贾尔玛	在	我的	书	;

一位默默无闻的旅行者，在我的书中写下了贾尔马王子的名字；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

and	at	the	same	time	,	I	have	experienced	a	kind	of	sorrow	,
和	在	这	相同的	时间	,	我	有	经验丰富的	一个	种类	的	悲哀	,

与此同时，我也经历了一种悲伤。

[wen] [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ'self] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,

when	I	have	asked	myself	what	would	be	the	future	fate	of	this	prince	,
什么时候	我	有	问	我	什么	会	是	这	未来	命运	的	这	王子	,

当我问自己这位王子未来的命运会如何时，

['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] , ['ɔ:lweɪz] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][wɔ:(r)] .

buried	in	the	depths	of	a	savage	country	,	always	devastated	by	war	.
埋葬	在	这	深度	的	一个	野蛮的	国家	,	总是	遭受重创	经过	战争	.

深埋于一个饱受战火蹂躏的蛮荒之地。

[haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	humble	may	be	the	homage	that	I	pay	to	this	character	,	worthy	of	the
然而	谦逊的	可能	是	这	尊敬	那	我	支付	到	这	特点	,	值得	的	这

[hə'rəʊɪk][eɪdʒ] ,

heroic	age	,
英勇	年龄	,

然而，我对这位堪称英雄时代的人物所表达的敬意或许微不足道，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['dʒenərəs] [ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː]

his	name	will	at	least	be	repeated	with	generous	enthusiasm	by	all	those	who
他的	姓名	将要	在	至少	是	重复	和	慷慨的	热情	经过	全部	那些	WHO

[hæv; həv] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] . - "

have	hearts	that	beat	in	sympathy	with	what	is	great	and	noble	.	'	"
有	心	那	打	在	同情	和	什么	是	伟大的	和	高贵	.	-	"

至少，所有心怀伟大和高尚情怀的人都会热情洋溢地传颂他的名字。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] , " [ri'zjuːmd]

"	And	just	now	,	when	I	read	those	simple	and	touching	lines	,	"	resumed
"	和	只是	现在	,	什么时候	我	读	那些	简单的	和	接触	线条	,	"	恢复

['eɪdrɪen] ,

Adrienne	,
艾德琳	,

“就在刚才，当我读到那些简单而感人的文字时，”艾德琳继续说道，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['presɪŋ] [maɪ][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] . "

"	I	could	not	forbear	pressing	my	lips	to	the	name	of	the	traveller	.	"
"	我	可以	不是	忍耐	紧迫	我的	嘴唇	到	这	姓名	的	这	游客	.	"

“我忍不住要亲吻那位旅人的名字。”

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɪm] , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Yes	;	he	is	such	as	I	thought	him	,	"	cried	the	count	,	with	still	more	emotion	,
"	是的	;	他	是	这样的	作为	我	想法	他	,	"	哭	这	数数	,	和	仍然	更多的	情感	,

“是的，他果然和我预想的一样！”伯爵喊道，语气中带着更加激动的情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['eɪdrɪen] , [huː] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

as	he	returned	the	book	to	Adrienne	,	who	rose	,	with	a	grave	and	touching
作为	他	返回	这	书	到	艾德琳	,	WHO	玫瑰	,	和	一个	严重	和	接触

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

当他把书还给艾德琳时，艾德琳站了起来，神情庄重而动容。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

and	said	to	him	:	"	It	was	thus	I	wished	you	to	know	him	,
和	说	到	他	:	"	它	曾是	因此	我	希望	你	到	知道	他	,

并对他说：“我希望你以这种方式认识他，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌrɪdʒ] , [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['gʊdnəs] , [aɪ]

that	you	might	understand	my	adoration	;	for	this	courage	,	this	heroic	goodness	,	I
那	你	可能	理解	我的	崇拜	;	为了	这	勇气	,	这	英勇	善良	,	我

[hæd; həd] [gest] [bɪ'fɔːhænd] ,

had	guessed	beforehand	,
有	猜对了	预先	,

好让你明白我的崇拜之情；对于这种勇气，这种英雄般的善良，我早已有所预感。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

when	I	was	an	involuntary	listener	to	his	conversation	.
什么时候	我	曾是	一个	非自愿	听众	到	他的	对话	.

我当时无意中听到了他的谈话。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ai] [nju:] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ɪn'trepɪd] ,

From	that	moment	,	I	knew	him	to	be	generous	as	intrepid	,
从	那	片刻	,	我	知道	他	到	是	慷慨的	作为	强悍	,

从那一刻起，我就知道他既慷慨又勇敢。

['tendə(r)] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [səʊ]

tender	and	sensitive	as	energetic	and	resolute	;	and	when	I	saw	him	so
投标	和	敏感的	作为	精力充沛	和	坚决	;	和	什么时候	我	锯	他	所以

['mɑ:vələsli] ['bju:tɪf(ə)l] — [səʊ] ['dɪfrənt] ,

marvellously	beautiful	—	so	different	,
奇妙地	美丽的	—	所以	不同的	,

他既温柔敏感，又精力充沛、意志坚定；当我看到他如此俊美——如此与众不同，

[ɪn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

in	the	noble	character	of	his	countenance	,	and	even	in	the	style	of	his
在	这	高贵	特点	的	他的	面容	,	和	甚至	在	这	风格	的	他的

['gɑ:mənts] ,

garments	,
服装	,

从他高贵的容貌，甚至从他衣着的款式，

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ai] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [met] [wɪð] — [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪd]

from	all	I	had	hitherto	met	with	—	when	I	saw	the	impression	that	I	made
从	全部	我	有	迄今为止	遇见	和	—	什么时候	我	锯	这	印象	那	我	制成

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

在我迄今为止遇到的所有人中——当我看到我给他留下的印象时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [pə'hæps] [felt] [stɪl] [mɔ:(r)] ['vaɪələntli] — [ai] [nju:] [ðæt] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [wɒz; wəz]

and	which	I	perhaps	felt	still	more	violently	—	I	knew	that	my	whole	life	was
和	哪个	我	也许	毛毡	仍然	更多的	暴力	—	我	知道	那	我的	所有的	生活	曾是

[baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] . "

bound	up	with	his	love	.	"
边界	向上	和	他的	爱	.	"

而我或许对此感受得更为强烈——我知道我的整个人生都与他的爱紧密相连。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [plænz] ? "

"	And	now	,	what	are	your	plans	?	"
"	和	现在	,	什么	是	你的	计划	?	"

那么，你现在有什么计划?

" [dɪ'vaɪn] , ['reɪdiənt] [æz; əz] [maɪ] [hɑ:t] .

"	Divine	,	radiant	as	my	heart	.
"	神圣的	,	辐射状	作为	我的	心	.

“神圣，像我的心一样闪耀。”

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒɑ:lmə] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['dæzld] [æz; əz] [ai] [du:; də] ,

When	he	learns	his	happiness	,	I	wish	that	Djalma	should	feel	dazzled	as	I	do	,
什么时候	他	学习	他的	幸福	,	我	希望	那	贾尔玛	应该	感觉	眼花缭乱	作为	我	做	,

当他懂得幸福的时候，我希望贾尔玛也能像我一样感到无比欣喜。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [maɪ] [sʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [rɪ'pi:t] ,

so	as	to	prevent	my	gazing	on	my	sun	;	for	I	repeat	,
所以	作为	到	防止	我的	凝视	在	我的	太阳	;	为了	我	重复	,

以免我直视太阳；因为我再说一遍，

[ðæt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

that	until	tomorrow	will	be	a	century	to	me	.
那	直到	明天	将要	是	一个	世纪	到	我	.

对我来说，到明天就相当于一个世纪了。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] !
Yes , it is strange !
是的 , 它 是 奇怪的 !

是的，这很奇怪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
I should have thought that after such a discovery ,
我 应该 有 想法 那 后 这样的 一个 发现 ,

我本以为在发现这样的事实之后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn] , [plʌndʒd] [ɪn][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs]
I should feel the want of being left alone , plunged in an ocean of delicious
我 应该 感觉 这 想 的 存在 左边 独自的 , 暴跌 在 一个 海洋 的 可口的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

我应该渴望独处，沉浸在美妙梦境的海洋中。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ai] [dred] [ˈsɒlətjuːd] — [ai] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfiːvərɪʃ]
from this time till to - morrow — I dread solitude — I feel a kind of feverish
从 这 时间 直到 到 - 明天 — 我 恐惧 孤独 — 我 感觉 一个 种类 的 发烧
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] — [ʌnˈiːzi] — [ˈɑːd(ə)nt] — [əʊ] !
impatience — uneasy — ardent — Oh !
不耐烦 — 不安 — 热心 — 哦 !

从现在到明天——我害怕孤独——我感到一种焦躁不安——焦躁——哦！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈfeəri] , [ðæt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
where is the beneficent fairy , that , touching me with her wand ,
在哪里 是 这 仁慈的 仙女 , 那 , 接触 我 和 她 魔杖 ,

那位仁慈的仙女在哪里？她曾用魔杖轻触我，

[wɪl] [lʌl] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˈslʌmbə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! "
will lull me into slumber till to - morrow ! "
将要 麻痹 我 进入 睡眠 直到 到 - 明天 ! "

它会让我一直睡到明天！

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈfeəri] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I will be that beneficent fairy , " said the count , smiling .
" 我 将要 是 那 仁慈的 仙女 , " 说 这 数数 , 微笑 .

“我愿做那位仁慈的仙女，”伯爵笑着说。

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , [ai] . "
" Yes , I . "
" 是的 , 我 . "

“是的，我。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [səʊ] ? "
" And how so ? "
" 和 如何 所以 ? "

“怎么说呢？ ”

" [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɒnd] [ɪz] [ðɪs] :

"	The	power	of	my	wand	is	this	:
"	这	力量	的	我的	魔杖	是	这	:

“我的魔杖的力量是这样的：

[aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

I	will	relieve	you	from	a	portion	of	your	thoughts	by	making	them
我	将要	缓解	你	从	一个	部分	的	你的	想法	经过	制作	他们

[mə'tɪəriəli] ['vɪzəb(ə)l] . "

materially	visible	.	"
重大	可见的	.	"

我将使你的一部分思绪变得可见，从而减轻你的负担。

" [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "

"	Pray	explain	yourself	.	"
"	祈祷	解释	你自己	.	"

请解释一下。

" [ænd; ənd][maɪ][plæn] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	And	my	plan	will	have	another	advantage	for	you	.
"	和	我的	计划	将要	有	其他	优势	为了	你	.

“我的计划对你还有另一个好处。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

Listen	to	me	;	you	are	so	happy	now	that	you	can	hear	anything	.
听	到	我	;	你	是	所以	快乐的	现在	那	你	能	听到	任何事物	.

听我说，你现在能听到任何声音，你高兴极了。

[jɔː(r); jə(r)] ['əʊdiəs] [ɑːnt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəli] ['əʊdiəs] [frendz] ,

Your	odious	aunt	,	and	her	equally	odious	friends	,
你的	令人厌恶的	阿姨	,	和	她	同样地	令人厌恶的	朋友们	,

你那令人厌恶的姑妈，以及她同样令人厌恶的朋友们，

[ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - — "

are	spreading	the	report	that	your	residence	with	Dr	.	Baleinier	—	"
是	传播	这	报告	那	你的	住宅	和	博士	.	-	—	"

有报道称你和巴莱尼尔医生住在一起——

" [wɒz; wəz] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð]

"	Was	rendered	necessary	by	the	derangement	of	my	mind	,	"	said	Adrienne	,	with
"	曾是	渲染	必要的	经过	这	精神错乱	的	我的	头脑	,	"	说	艾德琳	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ;

a	smile	;
一个	微笑	;

“这都是因为我精神错乱才导致的，”艾德琳笑着说；

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] . "

"	I	expected	that	.	"
"	我	预期的	那	.	"

“我早就料到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] [meɪks] ['meni]

"	It	is	stupid	enough	;	but	,	as	your	resolution	to	live	alone	makes	many
"	它	是	愚蠢的	足够的	;	但	,	作为	你的	解决	到	居住	独自的	制作	许多

['enviəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

envious	of	you	,
羡慕	的	你	,

“这已经够愚蠢了；但是，你决定独居，这让很多人羡慕你，

[ænd; ənd] ['meni] ['hɒstaɪl] ,

and	many	hostile	,
和	许多	敌对的	,

以及许多敌对的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wɒnt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]

you	must	feel	that	there	will	be	no	want	of	persons	ready	to	believe	the
你	必须	感觉	那	那里	将要	是	不	想	的	人	准备好	到	相信	这

[məʊst] [əb'sɜːd] ['kæləmni] ['pɒsəb(ə)l] . "

most	absurd	calumny	possible	.	"
最多	荒诞	诽谤	可能的	.	"

你必须意识到，总会有人愿意相信最荒谬的诽谤。

" [ai] [həʊp] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	hope	as	much	.
"	我	希望	作为	很多	.

我希望如此。

[tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][mæd][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [fuːlz] [ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] . "

To	pass	for	mad	in	the	eyes	of	fools	is	very	flattering	.	"
到	经过	为了	疯狂的	在	这	眼睛	的	傻瓜	是	非常	奉承	.	"

在傻瓜眼里被视为疯子，是一种莫大的荣幸。

" [jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,

"	Yes	;	but	to	prove	to	fools	that	they	are	fools	,
"	是的	;	但	到	证明	到	傻瓜	那	他们	是	傻瓜	,

“是的；但是为了向傻瓜证明他们是傻瓜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['pærɪs] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	that	in	the	face	of	all	Paris	,	is	much	more	amusing	.
和	那	在	这	脸	的	全部	巴黎	,	是	很多	更多的	有趣	.

而与整个巴黎相比，这反而更有趣。

[naʊ] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli]

Now	,	people	begin	to	talk	of	your	absence	;	you	have	given	up	your	daily
现在	,	人们	开始	到	讲话	的	你的	缺席	;	你	有	给定	向上	你的	日常的

[raɪdz] ;

rides	;
骑行	;

现在，人们开始谈论你的缺席；你放弃了每天的通勤；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [maɪ] [niːs] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'ləʊn] [ɪn]['aʊə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒprə] ;

for	some	time	my	niece	has	appeared	alone	in	our	box	at	the	Opera	;
为了	一些	时间	我的	侄女	有	出现	独自的	在	我们的	盒子	在	这	歌剧	;

一段时间以来，我的侄女经常独自一人出现在我们歌剧院的包厢里；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wel] !

you	wish	to	kill	the	time	till	to	-	morrow	—	well	!
你	希望	到	杀	这	时间	直到	到	-	明天	—	出色地	!

你想打发时间直到明天——好吧!

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

here	is	an	excellent	opportunity	.
这里	是	一个	出色的	机会	.

这是一个绝佳的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɑːk] ; [æt; ət] - [θriː] , [maɪ] [niːs] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ;

It	is	two	o'clock	;	at	halfpast	three	,	my	niece	will	come	in	the	carriage	;
它	是	二	点钟	;	在	-	三	,	我的	侄女	将要	来	在	这	运输	;

现在是两点钟；三点半的时候，我的侄女会乘马车来；

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz] ['splendɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .

the	weather	is	splendid	;	there	is	sure	to	be	a	crowd	in	the	Bois	de	Boulogne	.
这	天气	是	灿烂	;	那里	是	当然	到	是	一个	人群	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

天气晴朗，布洛涅森林肯定会人山人海。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evribɒdi] .

You	can	take	a	delightful	ride	,	and	be	seen	by	everybody	.
你	能	拿	一个	愉快	骑	,	和	是	已见	经过	大家	.

你可以享受一段愉快的旅程，并成为众人瞩目的焦点。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɪl] [hæv; həv][kɑːm, kɑːlm][jɔː(r); jə(r)]['fiːvə(r)][ɒv; əv]

Then	,	as	the	air	and	movement	will	have	calmed	your	fever	of
然后	,	作为	这	空气	和	移动	将要	有	平静下来	你的	发烧	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

然后，随着空气流通和身体活动逐渐平复你因喜悦而产生的亢奋情绪，

[ai] [wɪl] [kə'mens] [maɪ]['mædʒɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɪndiə] . "

I	will	commence	my	magic	this	evening	,	and	take	you	to	India	.	"
我	将要	开始	我的	魔法	这	晚上	,	和	拿	你	到	印度	.	"

今晚我将开始施展我的魔法，带你去印度。

" [tuː; tə]['ɪndiə] ? "

"	To	India	?	"
"	到	印度	?	"

“去印度？”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɔː(r)][ðə; ði]['laɪən] ,

"	Into	the	midst	of	one	of	those	wild	forests	,	in	which	roar	the	lion	,
"	进入	这	中间	的	一	的	那些	荒野	森林	,	在	哪个	吼	这	狮子	,

“走进一片原始森林，那里狮吼声此起彼伏，

[ðə; ði]['pænθə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

the	panther	,	and	the	tiger	.
这	豹	,	和	这	老虎	.

豹子和老虎。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]['kɒmbæt] , [wɪtʃ] [səʊ] [muːvd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]

We	will	have	this	heroic	combat	,	which	so	moved	you	just	now	,	under	our	own
我们	将要	有	这	英勇	战斗	,	哪个	所以	已搬	你	只是	现在	,	在下面	我们的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我们将亲眼目睹刚才令你们如此感动的这场英勇战斗。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['terəb(ə)l] [ri'ælətɪ] . "

in	all	its	terrible	reality	.	"
在	全部	它是	糟糕的	现实	.	"

展现了它所有可怕的现实。

" ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] . "

"	Really	,	my	dear	count	,	you	must	be	joking	.	"
"	真的	,	我的	亲爱的	数数	,	你	必须	是	开玩笑	.	"

“伯爵大人，您一定是在开玩笑吧。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['riːəl][waɪld] [biːsts] ,

"	Not	at	all	;	I	promise	to	show	you	real	wild	beasts	,
"	不是	在	全部	;	我	承诺	到	展示	你	真实的	荒野	野兽	,

“完全不会；我保证会让你看到真正的野生动物。”

[fə'mɪdəb(ə)l] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['demigɒd] — ['graʊlɪŋ] [t'aɪgəz] — ['rɔːrɪŋ]

formidable	tenants	of	the	country	of	our	demigod	—	growling	tigers	—	roaring
强大	租户	的	这	国家	的	我们的	半神	—	咆哮	老虎	—	咆哮

['laɪənz] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [bʊks] ? "

lions	—	do	you	not	think	that	will	be	better	than	books	?	"
狮子	—	做	你	不是	思考	那	将要	是	更好的	比	图书	?	"

我们半神国度里那些令人生畏的居民——咆哮的老虎、怒吼的狮子——难道你不觉得这比书本更好吗？

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] .
I must give you the secret of my supernatural power .
我 必须 给 你 这 秘密 的 我的 超自然 力量 .

我必须把我的超自然力量的秘密告诉你。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][raɪd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn] [wɪð] [maɪ] [niːs] ,
On returning from your ride , you shall dine with my niece ,
在 返回 从 你的 骑 , 你 将 用餐 和 我的 侄女 ,

你骑马回来后，要和我的侄女共进晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['spektək(ə)l] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət]
and we will go together to a very curious spectacle now exhibiting at
和 我们 将要 去 一起 到 一个 非常 好奇的 奇观 现在 展出 在
[ðə; ði] [pɔːt] - [seɪnt] - ['mɑːtɪn] ['θɪətə(r)] .
the Porte - Saint - Martin Theatre .
这 波特 - 圣 - 马丁 剧院 .

我们将一起去参观目前正在圣马丁门剧院上演的一场非常奇特的演出。

[ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['laɪən] - ['teɪmə(r)][ðeə(r)] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] , [ɪn]
A most extraordinary lion - tamer there shows you a number of wild beasts , in
一个 最多 非凡的 狮子 - 驯服者 那里 演出 你 一个 数字 的 荒野 野兽 , 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
a state of nature ,
一个 状态 的 自然 ,

那里有一位技艺超群的驯狮师，他会向你展示许多处于自然状态的野生动物。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ([hɪə(r)]['əʊnli] [kə'mensɪz] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]) ,
in the midst of a forest (here only commences the illusion) ,
在 这 中间 的 一个 森林 (这里 仅有的 开始 这 错觉) ,

在森林深处（幻觉才刚刚开始），

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪəs] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] — [t'aɪgəz] , ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['pænθəz]
and has fierce combats with them all — tigers , lions , and panthers
和 有 凶猛的 战斗 和 他们 全部 — 老虎 , 狮子 , 和 黑豹
.
:
.

它与老虎、狮子和豹子都发生过激烈的战斗。

[ɔːl]['pærɪs][ɪz] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl]['pærɪs] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,
All Paris is crowding to these representations , and all Paris will see you there ,
全部 巴黎 是 拥挤 到 这些 表现形式 , 和 全部 巴黎 将要 看 你 那里 ,

全巴黎的人都涌向这些展品，全巴黎的人都会在那里见到你。

[mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
more charming than ever . "
更多的 迷人 比 曾经 . "

比以往任何时候都更有魅力。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .
" I accept your offer , " said Adrienne , with childish delight .
" 我 接受 你的 提供 , " 说 艾德琳 , 和 幼稚 喜 .

“我接受你的提议，”艾德琳娜孩子般欣喜地说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Yes , you are right .
" 是的 , 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðiːz] [fə'rəʊʃəs] ['mɒnstəz] ,
I feel a strange pleasure in beholding these ferocious monsters ,
我 感觉 一个 奇怪的 乐趣 在 凝视 这些 凶猛 怪物 ,

看到这些凶猛的怪物，我感到一种莫名的快感。

[huː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [maɪ] ['demi] - [gɒd][səʊ] [hə'rəʊɪkli] [ˌəʊvə'keɪm] .
who will remind me of those that my demi - god so heroically overcame .
WHO 将要 提醒 我 的 那些 那 我的 半 - 上帝 所以 英勇地 克服 .

他们会让我想起我的半神曾英勇战胜的那些人。

[aɪ] [ək'sept] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I accept also , because , for the first time in my life ,
我 接受 还 , 因为 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,

我也接受，因为这是我人生中第一次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] — ['iːv(ə)n][baɪ] ['evribɒdi] .
I am anxious to be admired — even by everybody .
我 是 焦虑的 到 是 钦佩 — 甚至 经过 大家 .

我渴望被人欣赏——哪怕是所有人的欣赏。

[aɪ] [ək'sept] ['faɪnəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
I accept finally because —
我 接受 最后 因为 —

我最终接受的原因是——

" [hɪə(r)][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
" Here Mdlle .
" 这里 型号 .

“这里是Mdlle。

[diː] - [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]
de Cardoville was interrupted by a low knock at the door , and by the
德 - 曾是 中断 经过 一个 低的 敲 在 这 门 , 和 经过 这
['entrəns] [ɒv; əv] ['flɔːriːn] ,
entrance of Florine ,
入口 的 弗洛琳 ,

德·卡多维尔正说着话，突然听到一阵低低的敲门声，弗洛琳走了进来。

[huː] [ə'naʊnst] [em] . [roʊ'dæn] .
who announced M . Rodin .
WHO 宣布 M . 罗丹 .

宣布罗丹先生的人。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第8卷(The Wandering Jew — Volume 08)
第5/7页

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
THE **EXECUTION** **.**
这 执行 .

执行。

[roʊˈdæn] ['entəd] .
Rodin **entered** **.**
罗丹 进入 .

罗丹入场了。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][ˌmædˈmweɪˌzɛl] .
A **rapid** **glance** **at** **Mdlle** **.**
一个 迅速的 瞥一眼 在 型号 .

迅速瞥了一眼小姐。

[diː] - [ænd; ənd][em] . [diː] - [təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
de **Cardoville** **and** **M** **.** **de** **Montbron** **told** **him** **at** **once** **that** **he** **was** **in** **a**
德 - 和 M . 德 - 讲述 他 在 一次 那 他 曾是 在 一个
[dɪˈlemə] .
dilemma **.**
困境 .

德·卡多维尔和德·蒙布龙先生立刻告诉他，他陷入了困境。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['eɪdrɪen] [ænd; ənd]
In **fact** **,** **nothing** **could** **be** **less** **encouraging** **than** **the** **faces** **of** **Adrienne** **and**
在 事实 , 没有什么 可以 是 较少的 鼓励 比 这 面孔 的 艾德琳 和
[ðə; ði] [kaʊnt] .
the **count** **.**
这 数数 .

事实上，没有什么比艾德琳和伯爵的表情更让人沮丧的了。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] ['piːp(ə)l] , [igˈzibitid] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪpəθi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
The **latter** **,** **when** **he** **disliked** **people** **,** **exhibited** **his** **antipathy** **,** **as** **we** **have**
这 后者 , 什么时候 他 不喜欢 人们 , 展出 他的 反感 , 作为 我们 有
[ɔːlˈredi] [sed] ,
already **said** **,**
已经 说 ,

正如我们之前所说，后者在不喜欢别人时，会表现出反感。

[baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɜːtɪnəntli] [əˈgresɪv] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [əˈkeɪʒnd] [ə; eɪ] [gʊd]
by **an** **impertinently** **aggressive** **manner** **,** **which** **had** **before** **now** **occasioned** **a** **good**
经过 一个 无礼地 挑衅的 方式 , 哪个 有 前 现在 引发 一个 好的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['djuːəl] .
number **of** **duels** **.**
数字 的 决斗 .

他以蛮横无理的挑衅方式行事，此前已因此引发了不少决斗。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][roʊˈdæn] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æt; ət][wʌns] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt]
At **sight** **of** **Rodin** **,** **his** **countenance** **at** **once** **assumed** **a** **harsh** **and** **insolent**
在 视线 的 罗丹 , 他的 面容 在 一次 假定 一个 残酷的 和 傲慢的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
expression **;**
表达 ;

一见到罗丹，他的脸色立刻变得严厉而傲慢；

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] ['eɪdrɪen] , [hi:; hi]

resting	his	elbow	on	the	chimney	-	piece	,	and	conversing	with	Adrienne	,	he
休息	他的	弯头	在	这	烟囱	-	片	,	和	对话	和	艾德琳	,	他

[lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

looked	disdainfully	over	his	shoulder	,
看起来	轻蔑地	超过	他的	肩膀	,

他胳膊肘搭在壁炉架上，一边和艾德琳说话，一边轻蔑地回头看了一眼。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

without	taking	the	least	notice	of	the	Jesuit's	low	bow	.
没有	采取	这	至少	注意	的	这	耶稣会士	低的	弓	.

他丝毫没有注意到耶稣会士的深深鞠躬。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - ['ɔ:lməʊst] [felt]

On	the	other	hand	,	at	sight	of	this	man	,	Mdlle	.	de	Cardoville	almost	felt
在	这	其他	手	,	在	视线	的	这	男人	,	型号	.	德	-	几乎	毛毡

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

另一方面，卡多维尔小姐看到这个人时，几乎感到十分惊讶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔ:(r)] ['heɪtrɪd] .

that	she	should	experience	no	movement	of	anger	or	hatred	.
那	她	应该	经验	不	移动	的	愤怒	或者	仇恨	.

她不应该产生任何愤怒或仇恨的情绪。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [fleɪm] [wɪtʃ] [bɜ:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , ['pjʊərɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['evri] [vɪn'dɪktɪv]

The	brilliant	flame	which	burned	in	her	heart	,	purified	it	from	every	vindictive
这	杰出的	火焰	哪个	烧伤	在	她	心	,	纯化	它	从	每一个	报复心强的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

她心中燃烧着耀眼的火焰，净化了她心中的一切怨恨。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən]

She	smiled	,	on	the	contrary	;	for	,	glancing	with	gentle	pride	at	the	Indian
她	微笑	,	在	这	相反	;	为了	,	瞥了一眼	和	温和的	自豪	在	这	印度

['bækəs] ,

Bacchus	,
巴克斯	,

相反，她笑了；因为她带着一丝温柔的骄傲瞥了一眼这位印度酒神巴克斯，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [wɒt] [tu:] ['bi:ɪŋs] , [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][feə(r)] ,

and	then	at	herself	,	she	asked	herself	what	two	beings	,	so	young	,	and	fair	,
和	然后	在	她自己	,	她	问	她自己	什么	二	生物	,	所以	年轻的	,	和	公平的	,

然后她扪心自问，这两个如此年轻、如此美丽的生命，究竟是怎样的人？

[ænd; ənd] [fri:] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] , ['sɔ:dɪd] [mæn] ,

and	free	,	and	loving	,	could	have	to	fear	from	this	old	,	sordid	man	,
和	自由的	,	和	爱	,	可以	有	到	害怕	从	这	老的	,	肮脏的	男人	,

自由而充满爱心的人，或许会害怕这个年老卑鄙的男人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] ['kaʊntənəns] , [naʊ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

with	his	ignoble	and	base	countenance	,	now	advancing	towards	her	with	the
和	他的	卑鄙的	和	根据	面容	,	现在	前进	向	她	和	这

['raɪðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reptaɪl] .

writhing	of	a	reptile	.
扭动	的	一个	爬虫	.

他面目卑鄙，像爬行动物一样扭动着身子向她逼近。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['æŋgə(r)][ɔː(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][roʊ'dæn] ,

In	a	word	,	far	from	feeling	anger	or	aversion	with	regard	to	Rodin	,
在	一个	单词	,	远的	从	感觉	愤怒	或者	厌恶	和	看待	到	罗丹	,

总之，我对罗丹非但没有感到愤怒或厌恶，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ]

the	young	lady	seemed	full	of	the	spirit	of	mocking	gayety	,	and	her	large
这	年轻的	女士	似乎	满的	的	这	精神	的	嘲讽	同性恋	,	和	她	大的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

这位年轻女子似乎充满了嘲讽的欢乐精神，她的大眼睛，

[ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['hæpinəs] , [naʊ] ['spɑːkl] [wɪð] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

already	lighted	up	with	happiness	,	now	sparkled	with	irony	and	mischief	.
已经	照明	向上	和	幸福	,	现在	闪闪发光	和	讽刺	和	恶作剧	.

原本就洋溢着幸福的光芒，现在又闪烁着讽刺和恶作剧的光芒。

[roʊ'dæn] [felt] [hɪm'self] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Rodin	felt	himself	ill	at	ease	.
罗丹	毛毡	他自己	患病的	在	舒适	.

罗丹感到很不自在。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)]['vaɪələnt][tuː; tə] ['mɒkɪŋ] ['enəmɪz] .

People	of	his	stamp	greatly	prefer	violent	to	mocking	enemies	.
人们	的	他的	邮票	非常	更喜欢	暴力	到	嘲讽	敌人	.

像他这样的人更喜欢用暴力而非嘲讽来对付敌人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'kaʊntə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv][reɪdʒ] — ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , ['wiːpɪŋ] ,

They	can	encounter	bursts	of	rage	—	sometimes	by	falling	on	their	knees	,	weeping	,
他们	能	遇到	爆发	的	愤怒	—	有时	经过	坠落	在	他们的	膝盖	,	哭泣	,

['grəʊnɪŋ] ,

groaning	,
呻吟	,

他们可能会突然爆发愤怒——有时会跪倒在地，哭泣，呻吟，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [brests] — ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ædvəsəri] , [ɑːmd] [ænd; ənd]

and	beating	their	breasts	—	sometimes	by	turning	on	their	adversary	,	armed	and
和	殴打	他们的	乳房	—	有时	经过	转弯	在	他们的	对手	,	武装	和

[ɪm'plækəbl] .

implacable	.
冷酷无情	.

她们捶胸顿足，有时甚至会转而攻击全副武装、毫不妥协的对手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] ['baɪtɪŋ] ['reɪləri] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð]

But	they	are	easily	disconcerted	by	biting	raillery	;	and	thus	it	was	with
但	他们	是	容易地	不安	经过	咬	玩笑	;	和	因此	它	曾是	和

[roʊ'dæn] .

Rodin	.
罗丹	.

但他们很容易被尖刻的嘲讽激怒；罗丹就是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['eɪdrɪen] [diː] - [ænd; ənd][em] . [diː] - ,

He	saw	that	between	Adrienne	de	Cardoville	and	M	.	de	Montbron	,
他	锯	那	之间	艾德琳	德	-	和	M	.	德	-	,

他发现，在阿德里安娜·德·卡多维尔和蒙特布隆先生之间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [tɜːrmd] [ə; eɪ] " ['regjələ(r)] [fɪks] .

he	was	about	to	be	placed	in	what	is	vulgarly	termed	a	"	regular	fix	.
他	曾是	关于	到	是	放置	在	什么	是	粗俗地	称为	一个	"	常规的	使固定	.

他即将被安置在俗称“常规监禁”的地方。

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['əʊpənd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [stɪl] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	The	count	opened	the	fire	;	still	glancing	over	his	shoulder	,	he	said	to
"	这	数数	打开	这	火	;	仍然	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	他	说	到

伯爵开了火；他一边回头张望，一边说道……

[roʊ'dæn] : " [ɑː] !

Rodin	:	"	Ah	!
罗丹	:	"	啊	!

罗丹："啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [maɪ] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən] ! "

you	are	here	,	my	benevolent	gentleman	!	"
你	是	这里	,	我的	仁慈	绅士	!	"

您来了，我仁慈的先生！

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .

"	Pray	,	sir	,	draw	a	little	nearer	,	"	said	Adrienne	,	with	a	mocking	smile	.
"	祈祷	,	先生	,	画	一个	小的	更近	,	"	说	艾德琳	,	和	一个	嘲讽	微笑	.

"先生，请您再靠近一点，"艾德琳带着嘲讽的笑容说道。

" [best] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'kleəd] ['enəmi]

"	Best	of	friends	and	model	of	philosophers	—	as	well	as	declared	enemy
"	最好的	的	朋友们	和	模型	的	哲学家	—	作为	出色地	作为	声明	敌人

[ɒv; əv][ɔːl] [frɔːd] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

of	all	fraud	and	falsehood	—	I	have	to	pay	you	a	thousand
的	全部	欺诈罪	和	谬误	—	我	有	到	支付	你	一个	千

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . "

compliments	.	"
赞美	.	"

"你既是我最好的朋友，也是哲学家的楷模——同时也是所有欺诈和谎言的坚定敌人——我必须向你表达一千个赞美之情。"

" [aɪ]['æksent] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvd] , " [sed]

"	I	accent	anything	from	you	,	my	dear	young	lady	,	even	though	undeserved	,	"	said
"	我	口音	任何事物	从	你	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	甚至	尽管	不应得的	,	"	说

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ,

the	Jesuit	,
这	耶稣会	,

"我亲爱的年轻女士，即使你不配，我也会对你的一切赞赏有加，"耶稣会士说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['jeləʊ] [tiːθ] ;

trying	to	smile	,	and	thus	exposing	his	vile	yellow	teeth	;
尝试	到	微笑	,	和	因此	暴露	他的	卑鄙的	黄色的	牙齿	;

他试图微笑，结果却露出了他那令人作呕的黄牙；

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ? "

"	but	may	I	be	informed	how	I	have	earned	these	compliments	?	"
"	但	可能	我	是	知情的	如何	我	有	获得	这些	赞美	?	"

"请问我该如何获得这些赞扬呢？"

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][reə(r)] — " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪen] .

"	Your	penetration	,	sir	,	which	is	rare	—	"	replied	Adrienne	.
"	你的	渗透	,	先生	,	哪个	是	稀有的	—	"	回复	艾德琳	.

"先生，您的洞察力非常罕见——"艾德琳回答道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [və'ræsəti] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] [les] [reə(r)] — "

"	And	your	veracity	,	sir	,	"	said	the	count	,	"	which	is	perhaps	no	less	rare	—	"
"	和	你的	真实性	,	先生	,	"	说	这	数数	,	"	哪个	是	也许	不	较少的	稀有的	—	"

"还有您的诚实，先生，"伯爵说，"这或许同样难能可贵——"

" [ɪn] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [maɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [sed]

"	In	what	have	I	exhibited	my	penetration	,	my	dear	young	lady	?	"	said
"	在	什么	有	我	展出	我的	渗透	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	?	"	说

“我究竟在哪些方面展现了我的洞察力，我亲爱的小姐？”

[roʊ'dæn] , ['kəʊldli] .

Rodin	,	coldly	.
罗丹	,	冷冷地	.

罗丹，冷冷地。

" [ɪn] [wɒt] [maɪ] [və'ræsəti] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [em] . [diː]

"	In	what	my	veracity	?	"	added	he	,	turning	towards	M	.	de
"	在	什么	我的	真实性	?	"	额外	他	,	转弯	向	M	.	德

“我的诚实体现在哪里？”他转过身，转向德先生，补充道。

- .

Montbron	.

- .

万宝龙。

" [ɪn] [wɒt] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['eɪdrɪen] .

"	In	what	,	sir	?	"	said	Adrienne	.
"	在	什么	,	先生	?	"	说	艾德琳	.

“什么事，先生？”艾德琳问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

"	Why	,	you	have	guessed	a	secret	surrounded	by	difficulties	and	mystery	.
"	为什么	,	你	有	猜对了	一个	秘密	包围	经过	困难	和	神秘	.

“你猜对了，这是一个充满困难和神秘的秘密。”

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] . "

In	a	word	,	you	have	known	how	to	read	the	depths	of	a	woman's	heart	.	"
在	一个	单词	,	你	有	已知	如何	到	读	这	深度	的	一个	女性的	心	.	"

总之，你已经懂得如何读懂女人的心思了。

" [aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	I	,	my	dear	young	lady	?	"
"	我	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	?	"

“我，亲爱的小姐？”

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ][məʊst]

"	You	,	sir	!	rejoice	at	it	,	for	your	penetration	has	had	the	most
"	你	,	先生	!	麾	在	它	,	为了	你的	渗透	有	有	这	最多

['fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlts] . "

fortunate	results	.	"
幸运	结果	.	"

“先生，您应该为此感到高兴，因为您的努力取得了非常成功的结果。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [və'ræsəti] [hæz; həz] [wɜːkt] ['wʌndər] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

"	And	your	veracity	has	worked	wonders	,	"	added	the	count	.
"	和	你的	真实性	有	工作	奇迹	,	"	额外	这	数数	.

“你的诚实发挥了奇效，”伯爵补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [roʊ'dæn] ,

"	It	is	pleasant	to	do	good	,	even	without	knowing	it	,	"	said	Rodin	,
"	它	是	令人愉快的	到	做	好的	,	甚至	没有	会心	它	,	"	说	罗丹	,

罗丹说：“行善是一件令人愉快的事，即使你不知道它的意义。”

[stɪl] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [baɪ] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [kaʊnt]
still **acting** **on** **the** **defensive** **,** **and** **throwing** **side** **glances** **by** **turns** **on** **the** **count**
仍然 表演 在 这 防守 , 和 投掷 边 眼神 经过 转弯 在 这 数数
[ænd; ənd] ['eɪdrɪen] ;
and **Adrienne** **;**
和 艾德琳 ;

仍然采取守势，并不时侧目看向数杆和艾德丽安；

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðɪs] [preɪz] — "
" **but** **will** **you** **inform** **me** **what** **it** **is** **that** **deserves** **this** **praise** **—** **"**
" 但 将要 你 通知 我 什么 它 是 那 值得 这 称赞 — "

“但是，你能告诉我，究竟是什么值得如此赞扬吗？”

" ['grætɪtjuːd] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [mə'lɪʃəsli] ; " [juː; jʊ]
" **Gratitude** **obliges** **me** **to** **inform** **you** **of** **it** **,** **"** **said** **Adrienne** **,** **maliciously** **;** **"** **you**
" 感激 义务 我 到 通知 你 的 它 , " 说 艾德琳 , 恶意地 ; " 你
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
have **discovered** **,**
有 发现 ,

“出于感激之情，我不得不告诉你这件事，”艾德琳恶意地说，“你已经发现，

[ænd; ənd][təʊld] [prɪns] ['dʒɑːlmə] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] .
and **told** **Prince** **Djalma** **,** **that** **I** **was** **passionately** **in** **love** **.**
和 讲述 王子 贾尔玛 , 那 我 曾是 热情地 在 爱 .

我告诉贾尔马王子，我深深地爱着他。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地！

[aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] . "
I **admire** **your** **penetration** **;** **it** **was** **true** **.** **"**
我 钦佩 你的 渗透 ; 它 曾是 真的 . "

我欣赏你的洞察力；你说得没错。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][təʊld] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðæt] [prɪns] ['dʒɑːlmə][wɒz; wəz]
" **You** **have** **also** **discovered** **,** **and** **told** **this** **lady** **,** **that** **Prince** **Djalma** **was**
" 你 有 还 发现 , 和 讲述 这 女士 , 那 王子 贾尔玛 曾是
['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ,
passionately **in** **love** **,**
热情地 在 爱 ,

“你还发现并告诉了这位女士，贾尔玛王子正处于热恋之中，

" [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **resumed** **the** **count** **.**
" 恢复 这 数数 .

计数继续进行。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地！

[aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
I **admire** **your** **penetration** **,** **my** **dear** **sir** **;** **it** **was** **true** **.**
我 钦佩 你的 渗透 , 我的 亲爱的 先生 ; 它 曾是 真的 .

我钦佩您的洞察力，我亲爱的先生；这是真的。

" [roʊ'dæn] [lɒkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Rodin** **looked** **confused** **,** **and** **at** **a** **loss** **for** **a** **reply** **.**
" 罗丹 看起来 使困惑 , 和 在 一个 损失 为了 一个 回复 .

罗丹一脸困惑，不知如何作答。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ai] [lʌvd] [səʊ] ['pæʃənətli] , " [sed] ['eɪdrɪen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] . "
" The person that I loved so passionately , " said Adrienne , " was the prince . "
" 这 人 那 我 喜爱 所以 热情地 , " 说 艾德琳 , " 曾是 这 王子 . "

“我深爱的那个人，”艾德琳说，“是王子。”

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [səʊ] ['pæʃənətli] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [wɒz; wəz]
" The person that the prince loved so passionately , " resumed the count , " was
" 这 人 那 这 王子 喜爱 所以 热情地 , " 恢复 这 数数 , " 曾是
[ðɪs] ['leɪdi] .
this lady .
这 女士 .

“王子深爱的那个人，”伯爵继续说道，“就是这位女士。”

" [ðiːz] [revl'eʃən] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [roʊ'dæn] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
" These revelations , so sudden and alarming , almost stunned Rodin ; he remained
" 这些 启示 , 所以 突然 和 令人担忧 , 几乎 目瞪口呆 罗丹 ; 他 剩余
[mjuːt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ,
mute and terrified ,
沉默的 和 恐惧 ,

“这些突如其来的、令人震惊的发现几乎让罗丹惊呆了；他一言不发，惊恐万分。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
thinking of the future .
思维 的 这 未来 .

思考未来。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ? "
" Do you understand now , sir , the extent of our gratitude towards you ? "
" 做 你 理解 现在 , 先生 , 这 程度 的 我们的 感激 向 你 ? "
[rɪ'zjuːmd] ['eɪdrɪen] ,
resumed Adrienne ,
恢复 艾德琳 ,

“先生，您现在明白我们对您的感激之情了吗？”艾德琳继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɒkɪŋ] [təʊn] .
in a still more mocking tone .
在 一个 仍然 更多的 嘲讽 语气 .

语气更加嘲讽。

" [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sə'gæsəti] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][juː 'es] ,
" Thanks to your sagacity , thanks to the touching interest you take in us ,
" 谢谢 到 你的 睿智 , 谢谢 到 这 接触 兴趣 你 拿 在 我们 ,

“感谢您的睿智，感谢您对我们真挚的关心，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the prince and I are indebted to you for the knowledge of our
这 王子 和 我 是 负债累累 到 你 为了 这 知识 的 我们的
['mjuːtʃuəl] ['sentɪmənts] .
mutual sentiments .
相互的 情感 .

王子和我非常感谢您让我们了解了彼此的心意。

" [ðə; ði]['dʒezjuɪt][hæd; həd] [naʊ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
" The Jesuit had now gradually recovered his presence of mind ,
" 这 耶稣会 有 现在 逐步地 恢复 他的 在场 的 头脑 ,

“这位耶稣会士此时已逐渐恢复了镇定。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [em] . [diː] - , [huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

and	his	apparent	calmness	greatly	irritated	M	.	de	Montbron	,	who	,	but	for
和	他的	明显	平静	非常	受刺激	M	.	德	-	,	WHO	,	但	为了

[ˌeɪdri'ɛnz] ['prez(ə)ns] ,

Adrienne's	presence	,
艾德琳的	在场	,

他的平静表现令德·蒙布朗先生十分恼火，若非艾德丽安在场，他恐怕早已怒不可遏。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən][dʒest] .

would	have	assumed	another	tone	than	jests	.
会	有	假定	其他	语气	比	笑话	.

语气会与玩笑截然不同。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , " [sed] [roʊ'dæn] ,

"	There	is	some	mistake	,	"	said	Rodin	,
"	那里	是	一些	错误	,	"	说	罗丹	,

罗丹说："这其中肯定有什么错误。"

" [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	in	what	you	have	done	me	the	honor	to	tell	me	,	my	dear	young	lady	.
"	在	什么	你	有	完毕	我	这	荣誉	到	告诉	我	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

"你给了我莫大的荣幸，告诉我这些，我亲爱的年轻女士。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] , [haʊ'evə(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd]

I	have	never	in	my	life	spoken	of	the	sentiments	,	however	worthy	and
我	有	绝不	在	我的	生活	说	的	这	情感	,	然而	值得	和

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

我一生中从未谈论过这些情感，无论它们多么高尚和值得尊敬。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['dʒɑːlmə] — "

that	you	may	entertain	for	Prince	Djalma	—	"
那	你	可能	招待	为了	王子	贾尔玛	—	"

您可招待贾尔玛王子——"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪen] ; " [wɪð] ['skruːpjələs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'skreʃn] ,

"	That	is	true	,	"	replied	Adrienne	;	"	with	scrupulous	and	exquisite	discretion	,
"	那	是	真的	,	"	回复	艾德琳	;	"	和	一丝不苟的	和	精美的	审慎	,

"的确如此，"艾德琳回答道；"她一丝不苟、极其谨慎。"

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [lʌv] [felt] [baɪ] [prɪns] ['dʒɑːlmə] ,

whenever	you	spoke	to	me	of	the	deep	love	felt	by	Prince	Djalma	,
每当	你	辐	到	我	的	这	深的	爱	毛毡	经过	王子	贾尔玛	,

每当你跟我谈起贾尔玛王子深沉的爱时，

[juː; jʊ] ['kærid] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

you	carried	your	reserve	and	delicacy	so	far	as	to	inform	me	that	it
你	携带	你的	预订	和	美味	所以	远的	作为	到	通知	我	那	它

[wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] . "

was	not	I	whom	he	loved	.	"
曾是	不是	我	谁	他	喜爱	.	"

你如此矜持和敏感，甚至告诉我他爱的不是我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['skruːp(ə)l] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	And	the	same	scruple	induced	you	to	tell	the	prince	that	Mdlle	.
"	和	这	相同的	顾忌	诱导	你	到	告诉	这	王子	那	型号	.

"正是同样的顾虑促使你告诉王子，小姐……"

[diː] - [lʌvd] [sʌm; səm] [wʌn] ['pæʃənətli] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , "

de	Cardoville	loved	some	one	passionately	—	but	that	he	was	not	the	person	,	"
德	-	喜爱	一些	一	热情地	—	但	那	他	曾是	不是	这	人	,	"

['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

added	the	count	.
额外	这	数数	.

伯爵补充道："德·卡多维尔深爱着某人，但他并不是那个人。"

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [roʊ'dæn] , ['draɪli] ,

"	Sir	,	"	answered	Rodin	,	dryly	,
"	先生	,	"	回答	罗丹	,	干巴巴地	,

"先生，"罗丹冷冷地回答道。

" [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [mɪks] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð] ['æmərəs]

"	I	need	hardly	tell	you	that	I	have	no	desire	to	mix	myself	up	with	amorous
"	我	需要	几乎	告诉	你	那	我	有	不	欲望	到	混合	我	向上	和	多情

[in'triːg, 'in-] . "

intrigues	.	"
阴谋	.	"

"我几乎不用多说，你也知道我根本不想卷入任何风流韵事。"

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

[ðɪs] [ɪz] ['aɪðə(r)] [praɪd] [ɔː(r)] ['mɒdəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ɪnsələntli] .

this	is	either	pride	or	modesty	,	"	said	the	count	,	insolently	.
这	是	任何一个	自豪	或者	谦逊	,	"	说	这	数数	,	傲慢地	.

"这要么是骄傲，要么是谦虚，"伯爵傲慢地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [əd'vɑːns] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	For	your	own	interest	,	pray	do	not	advance	such	things	;	for	,
"	为了	你的	自己的	兴趣	,	祈祷	做	不是	进步	这样的	事物	;	为了	,

"为了你自身的利益，请不要推进这类事情；因为，

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

if	we	took	you	at	your	word	,	and	it	became	known	,
如果	我们	采取	你	在	你的	单词	,	和	它	成为	已知	,

如果我们相信了你的话，而且这件事传开了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [treɪdz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] . "

it	might	injure	some	of	the	nice	little	trades	that	you	carry	on	.	"
它	可能	损伤	一些	的	这	好的	小的	交易	那	你	携带	在	.	"

这可能会损害你进行的一些不错的小交易。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [roʊ'dæn] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [em] . [diː]

"	There	is	one	at	least	,	"	said	Rodin	,	drawing	himself	up	as	proudly	as	M	.	de
"	那里	是	一	在	至少	,	"	说	罗丹	,	绘画	他自己	向上	作为	自豪地	作为	M	.	德

-

Montbron	,
-	,

"至少有一个，"罗丹说着，像蒙布朗先生一样骄傲地挺直了身子。

" [huːz] [ruːd] [ə'prentɪʃɪp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	whose	rude	apprenticeship	I	shall	owe	to	you	.
"	谁	粗鲁的	学徒制	我	将	欠	到	你	.

"我将永远感激你给予我的粗鲁学徒经历。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] . "

It	is	the	wearisome	one	of	listening	to	your	discourse	.	"
它	是	这	令人厌倦的	一	的	聆听	到	你的	话语	.	"

听你长篇大论真是令人厌烦。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [dɪs'deɪnfəli] :

"	I	tell	you	what	,	my	good	sir	!	"	replied	the	count	,	disdainfully	:
"	我	告诉	你	什么	,	我的	好的	先生	!	"	回复	这	数数	,	轻蔑地	:

“我告诉你，先生！”伯爵轻蔑地回答道：

" [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]

"	you	force	me	to	remind	you	that	there	are	more	ways	than	one	of
"	你	力量	我	到	提醒	你	那	那里	是	更多的	方式	比	一	的

[tʃæs'taiz] ['ɪmpjədənt] [rəʊgz] . "

chastising	impudent	rogues	.	"
责备	厚颜无耻	流氓	.	"

“你迫使我提醒你，惩戒厚颜无耻的恶棍的方法不止一种。”

" [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ! " [sed] ['eɪdrɪen] [tuː; tə][em] . [diː] - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	My	dear	count	!	"	said	Adrienne	to	M	.	de	Montbron	,	with	an	air	of	reproach	.
"	我的	亲爱的	数数	!	"	说	艾德琳	到	M	.	德	-	,	和	一个	空气	的	责备	.

“我亲爱的伯爵！”艾德丽安带着责备的语气对德·蒙布朗先生说道。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] , [roʊ'dæn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [siː] , [sɜː(r)] , [fɜːst] ,

With	perfect	coolness	,	Rodin	replied	:	"	I	do	not	exactly	see	,	sir	,	first	,
和	完美的	凉爽	,	罗丹	回复	:	"	我	做	不是	确切地	看	,	先生	,	第一的	,

罗丹神态自若地回答道：“先生，我首先并不完全明白。”

[wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

what	courage	is	shown	by	threatening	a	poor	old	man	like	myself	,	and	,
什么	勇气	是	所示	经过	威胁	一个	贫穷的	老的	男人	喜欢	我	,	和	,

['sekəndli] — "

secondly	—	"
第二	—	"

威胁像我这样可怜的老人，需要多大的勇气？其次——”

" [em] . [roʊ'dæn] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] , " [fɜːst] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

"	M	.	Rodin	,	"	said	the	count	,	interrupting	the	Jesuit	,	"	first	,	a	poor	old
"	M	.	罗丹	,	"	说	这	数数	,	打断	这	耶稣会	,	"	第一的	,	一个	贫穷的	老的

[mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

man	like	you	,
男人	喜欢	你	,

“罗丹先生，”伯爵打断了耶稣会士的话，“首先，像您这样一位可怜的老人，

[huː] [dʌz] ['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [dɪs'ɔnə] , [ɪz][bəuθ] ['kaʊədli] [ænd; ənd]

who	does	evil	under	the	shelter	of	the	age	he	dishonors	,	is	both	cowardly	and
WHO	做	邪恶的	在下面	这	庇护所	的	这	年龄	他	耻辱	,	是	两个都	胆小	和

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

那些在自己所蒙羞的时代庇护下作恶的人，既是懦夫又是恶人。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] ; ['sekəndli] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	deserves	a	double	chastisement	;	secondly	,	with	regard	to	this	question	of
和	值得	一个	双倍的	惩罚	;	第二	,	和	看待	到	这	问题	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

首先，他理应受到双重惩罚；其次，关于年龄问题，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]

I	am	not	aware	that	gamekeepers	and	policemen	bow	down	respectfully	to
我	是	不是	意识到的	那	猎场管理员	和	警察	弓	向下	尊敬	到

[ðə; ði] [greɪ] [kəʊts] [ɒv; əv][əʊld] [wʊlvz] ,

the	gray	coats	of	old	wolves	,
这	灰色的	外套	的	老的	狼	,

我并不认为猎场看守和警察会恭敬地向老狼的灰色皮毛鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ɒv; əv][əʊld] [θiːvz] .

and	the	gray	hairs	of	old	thieves	.
和	这	灰色的	头发	的	老的	窃贼	.

还有老盗贼们的白发。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ?

What	do	you	think	,	my	good	sir	?
什么	做	你	思考	,	我的	好的	先生	?

您觉得怎么样，先生?

" [stɪl] [ɪmˈpæsəb(ə)l] , [roʊˈdæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈflæbi] [ˈaɪlɪdz] ,

"	Still	impassible	,	Rodin	raised	his	flabby	eyelids	,
"	仍然	恝	,	罗丹	提高	他的	松弛	眼睑	,

罗丹依然面无表情，抬起他松弛的眼皮。

[fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreptaɪl] [aɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

fixed	for	hardly	a	second	his	little	reptile	eye	upon	the	count	,
固定的	为了	几乎	一个	第二	他的	小的	爬虫	眼睛	之上	这	数数	,

他那双细小的、像爬行动物一样的眼睛几乎只在伯爵身上停留了一秒钟。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [æt; ət] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪd] , [kəʊld] ,

and	darted	at	him	one	of	his	rapid	,	cold	,
和	飞镖	在	他	一	的	他的	迅速的	,	寒冷的	,

然后他迅速地朝他射出一记冰冷的箭，

[ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪvɪd] [ˈaɪlɪd] [əˈgen] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [dʌl] [aɪ] [ɒv; əv]

and	piercing	glances	—	and	then	the	livid	eyelid	again	covered	the	dull	eye	of
和	冲孔	眼神	—	和	然后	这	铁青	眼皮	再次	涵盖	这	乏味的	眼睛	的

[ðæt] [kɔːps] - [laɪk] [feɪs] .

that	corpse	-	like	face	.
那	尸体	-	喜欢	脸	.

还有那锐利的目光——然后，那苍白的眼睑再次遮住了那张如同尸体般苍白的脸上的眼睛。

" [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [æn; ən][əʊld]

"	Not	having	the	disadvantage	of	being	an	old	wolf	,	and	still	less	an	old
"	不是	拥有	这	劣势	的	存在	一个	老的	狼	,	和	仍然	较少的	一个	老的

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

“既不是老狼，也不是老贼，这本身就是一种劣势。”

" [sed] [roʊˈdæn] , [ˈkwaɪətli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ,

"	said	Rodin	,	quietly	,	"	you	will	permit	me	,	sir	,
"	说	罗丹	,	悄悄	,	"	你	将要	允许	我	,	先生	,

罗丹平静地说：“先生，您会允许我这么做的。”

[tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [pəˈliːs] .

to	take	no	account	of	the	pursuit	of	hunters	and	police	.
到	拿	不	帐户	的	这	追逐	的	猎人	和	警察	.

不顾猎人和警察的追捕。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'prəʊtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] ,

As	for	the	reproaches	made	me	,
作为	为了	这	责备	制成	我	,

至于那些对我的指责，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ]

I	have	a	very	simple	method	of	answering	—	I	do	not	say	of	justifying
我	有	一个	非常	简单的	方法	的	回答	—	我	做	不是	说	的	证明其合理性

[maɪˈself] — [aɪ][ˈnevə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] — "

myself	—	I	never	justify	myself	—	"
我	—	我	绝不	证明合法	我	—	"

我的回答方式很简单——我不说要为自己辩解——我从不为自己辩解——”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ！ " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	You	don't	say	!	"	said	the	count	.
"	你	不	说	！	"	说	这	数数	.

“真的吗！”伯爵说道。

" ['nevə(r)] , " [riˈzjuːmd] [roʊˈdæn] ['kuːlli] ； " [maɪ][ækts][ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Never	,	"	resumed	Rodin	coolly	;	"	my	acts	are	sufficient	for	that	.
"	绝不	,	"	恢复	罗丹	冷静地	;	"	我的	行为	是	充足的	为了	那	.

“绝不，”罗丹冷冷地回答道；“我的行为足以说明一切。”

[aɪ] [wɪl] [ðen] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [diːp] , ['vaɪələnt] ,

I	will	then	simply	answer	that	seeing	the	deep	,	violent	,
我	将要	然后	简单地	回答	那	看到	这	深的	,	暴力	,

然后我会简单地回答，看到深沉、暴力、

['ɔːlməʊst] ['fɪəf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] — "

almost	fearful	impression	made	by	this	lady	on	the	prince	—	"
几乎	可怕	印象	制成	经过	这	女士	在	这	王子	—	"

这位女士给王子留下了近乎恐惧的印象——

" [let] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] ,

"	Let	this	assurance	which	you	give	me	of	the	prince's	love	,
"	让	这	保证	哪个	你	给	我	的	这	王子的	爱	,

“请让我确信你向我保证王子会爱我，

" [sed] ['eɪdrɪen] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [roʊˈdæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [smaɪl] ,

"	said	Adrienne	interrupting	Rodin	with	an	enchanting	smile	,
"	说	艾德琳	打断	罗丹	和	一个	妖娆	微笑	,

“艾德琳娜打断了罗丹的话，脸上带着迷人的微笑说道，”

" [əbˈzɒlv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː] .

"	absolve	you	of	all	the	evil	you	wished	to	do	me	.
"	开脱	你	的	全部	这	邪恶的	你	希望	到	做	我	.

“赦免你所有想要加诸于我的恶行。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] ！ "

The	sight	of	our	happiness	be	your	only	punishment	!	"
这	视线	的	我们的	幸福	是	你的	仅有的	惩罚	！	"

你唯一的惩罚就是看到我们幸福的模样！

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['naɪðə(r)] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][nɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	It	may	be	that	I	need	neither	absolution	nor	punishment	,	for	,
"	它	可能	是	那	我	需要	两者都不	赦免	也不	惩罚	,	为了	,

“或许我既不需要赦免也不需要惩罚，因为，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [maɪ][dɪə(r)]

as	I	have	already	had	the	honor	to	observe	to	the	count	,	my	dear
作为	我	有	已经	有	这	荣誉	到	观察	到	这	数数	,	我的	亲爱的

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

正如我之前荣幸地向伯爵所见，我亲爱的年轻女士，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ][ækts] .

the	future	will	justify	my	acts	.
这	未来	将要	证明合法	我的	行为	.

未来会证明我的行为是正确的。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

Yes	;	it	was	my	duty	to	tell	the	prince	that	you	loved	another	than	himself	,
是的	;	它	曾是	我的	责任	到	告诉	这	王子	那	你	喜爱	其他	比	他自己	,

是的，我有责任告诉王子，你爱上了别人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːˈself] — [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mjuːtʃuəl]

and	to	tell	you	that	he	loved	another	than	yourself	—	all	in	your	mutual
和	到	告诉	你	那	他	喜爱	其他	比	你自己	—	全部	在	你的	相互的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

并告诉你他爱上了别人——这一切都是为了你们双方的利益。

[ðæt] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌmɪsˈled][ˌem ˈiː] , [ɪz]['pɒsəb(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt]

That	my	attachment	for	you	may	have	misled	me	,	is	possible	—	I	am	not
那	我的	依恋	为了	你	可能	有	被误导	我	,	是	可能的	—	我	是	不是

[ɪnˈfæləbl] ;

infallible	;
绝对正确	;

我对你的依恋或许误导了我——我并非完美无缺；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][maɪ][pɑːst] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] ,

but	,	after	my	past	conduct	towards	you	,	my	dear	young	lady	,	I	have	,
但	,	后	我的	过去的	执行	向	你	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	有	,

但是，鉴于我过去对你的行为，我亲爱的小姐，我.....

[pəˈhæps] , [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [maɪˈself] [ðʌs] ['triːtɪd] .

perhaps	,	some	right	to	be	astonished	at	seeing	myself	thus	treated	.
也许	,	一些	正确的	到	是	惊讶	在	看到	我	因此	治疗	.

或许，我有理由对自己受到这样的对待感到震惊。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .

This	is	not	a	complaint	.
这	是	不是	一个	抱怨	.

这不是投诉。

[ɪf] [aɪ]['nevə(r)]['dʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] , [aɪ]['nevə(r)] [kəmˈpleɪn] ['aɪðə(r)] . "

If	I	never	justify	myself	,	I	never	complain	either	.	"
如果	我	绝不	证明合法	我	,	我	绝不	抱怨	任何一个	.	"

如果我从来不为自己辩解，我也不会抱怨。

" [naʊ] ['riːəli] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [həˈrəʊɪk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [kaʊnt] .

"	Now	really	,	there	is	something	heroic	in	all	this	,	my	good	sir	,	"	said	the	count	.
"	现在	真的	,	那里	是	某物	英勇	在	全部	这	,	我的	好的	先生	,	"	说	这	数数	.

“说真的，这其中确实蕴含着某种英雄气概，先生，”伯爵说道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːˈself] , [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	You	do	not	condescend	to	complain	or	justify	yourself	,	with	regard	to	the
"	你	做	不是	屈尊	到	抱怨	或者	证明合法	你自己	,	和	看待	到	这

['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

evil	you	have	done	.	"
邪恶的	你	有	完毕	.	"

“你不会屈尊抱怨或为自己所做的恶事辩解。”

" [ðə; ðiː]['iːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? " [sed] [roʊˈdæn] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðiː] [kaʊnt] .

"	The	evil	I	have	done	?	"	said	Rodin	,	looking	fixedly	at	the	count	.
"	这	邪恶的	我	有	完毕	?	"	说	罗丹	,	寻找	固定地	在	这	数数	.

“我犯下的罪恶？”罗丹说着，目光紧紧地盯着伯爵。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ɪˈnɪgməz] ? "

"	Are	we	playing	at	enigmas	?	"
"	是	我们	玩耍	在	谜团	?	"

我们是在玩弄谜题吗?

" [wɒt] , [sɜ:(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]

"	What	,	sir	!	"	cried	the	count	,	with	indignation	:	"	is	it	nothing	,	by	your
"	什么	,	先生	!	"	哭	这	数数	,	和	愤慨	:	"	是	它	没有什么	,	经过	你的

['fɔ:lshud] ,

falsehoods	,
谎言	,

“什么，先生！”伯爵愤慨地喊道，“难道就因为你的谎言，这一切都毫无意义吗？”

[tu:; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntu:][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

to	have	plunged	the	prince	into	so	frightful	a	state	of	despair	,
到	有	暴跌	这	王子	进入	所以	可怕	一个	状态	的	绝望	,

使王子陷入如此可怕的绝望境地，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [twaɪs] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

that	he	has	twice	attempted	his	life	?
那	他	有	两次	尝试过	他的	生活	?

他曾两次试图自杀?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] , [baɪ]['sɪmələ(r)] ['fɔ:lshud] ,

Is	it	nothing	,	by	similar	falsehoods	,
是	它	没有什么	,	经过	相似的	谎言	,

难道就没有什么意义吗？同样是谎言。

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dju:st] [ðɪs] ['leɪdi][tu:; tə] [bɪ'li:v] [səʊ]['kru:əl][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [æn; ən]['erə(r)] ,

to	have	induced	this	lady	to	believe	so	cruel	and	complete	an	error	,
到	有	诱导	这	女士	到	相信	所以	残忍的	和	完全的	一个	错误	,

竟然让这位女士相信如此残酷而彻底的错误，

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] ['teɪkən] ,

that	but	for	the	resolution	I	have	to	-	day	taken	,
那	但	为了	这	解决	我	有	到	-	天	已采取	,

若非我今天下定决心，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ? "

it	might	have	led	to	the	most	fatal	consequences	?	"
它	可能	有	引领	到	这	最多	致命的	结果	?	"

这或许会导致最致命的后果?

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ,

"	And	will	you	do	me	the	honor	to	tell	me	,	sir	,
"	和	将要	你	做	我	这	荣誉	到	告诉	我	,	先生	,

“先生，您能否荣幸地告诉我……”

[wɒt] ['ɪntrəst] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['erə(r)] ,

what	interest	I	could	have	in	all	this	despair	and	error	,
什么	兴趣	我	可以	有	在	全部	这	绝望	和	错误	,

我对这些绝望和错误有什么兴趣呢?

[əd'mɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðem; ðəm] ? "

admitting	even	that	I	had	wished	to	produce	them	?	"
承认	甚至	那	我	有	希望	到	生产	他们	?	"

甚至承认我曾希望制作它们?

" [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪntrəst] [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['blʌntli] ; " [ðə; ði][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs]

"	Some	great	interest	no	doubt	,	"	said	the	count	,	bluntly	;	"	the	more	dangerous
"	一些	伟大的	兴趣	不	怀疑	,	"	说	这	数数	,	直截了当地	;	"	这	更多的	危险的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:ld] .

that	it	is	concealed	.
那	它	是	暗	.

“毫无疑问，这其中必有重大利益，”伯爵直言不讳地说；“但越是隐瞒，就越危险。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['pleʒə(r)]

You	are	one	of	those	,	I	see	,	to	whom	the	woes	of	others	are	pleasure
你	是	一	的	那些	,	我	看	,	到	谁	这	烦恼	的	其他的	是	乐趣

[ænd; ənd] ['prɒfɪt] . "

and	profit	.	"
和	利润	.	"

看来你也是那种以他人的不幸为乐的人啊。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " [sed] [roʊ'dæn] , ['bəʊɪŋ] ;

"	That	is	really	too	much	,	sir	,	"	said	Rodin	,	bowing	;
"	那	是	真的	也	很多	,	先生	,	"	说	罗丹	,	鞠躬	;

“先生，这真是太多了，”罗丹鞠躬说道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] . "

"	I	should	be	quite	contented	with	the	profit	.	"
"	我	应该	是	相当	满足	和	这	利润	.	"

“我对这个利润应该相当满意了。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədənt] ['kuːlnəs] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	Your	impudent	coolness	will	not	deceive	me	;	this	is	a	serious	matter	,	"	said	the
"	你的	厚颜无耻	凉爽	将要	不是	欺骗	我	;	这	是	一个	严肃的	事情	,	"	说	这

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

“你那副厚颜无耻的冷漠骗不了我；这可是件严肃的事，”伯爵说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [pə'fɪdiəs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rəʊgəri] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]

"	It	is	impossible	that	so	perfidious	a	piece	of	roguery	can	be	an	isolated
"	它	是	不可能的	那	所以	背信弃义	一个	片	的	坏事	能	是	一个	孤立

[ækt] .

act	.
行为	.

“如此卑鄙无耻的行径绝不可能是孤立事件。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - -

Who	knows	but	this	may	still	be	one	of	the	fruits	of	Madame	de	Saint	-	Dizier's
WHO	知道	但	这	可能	仍然	是	一	的	这	水果	的	夫人	德	圣	-	-

['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ?

hatred	for	Mdlle	.	de	Cardoville	?
仇恨	为了	型号	.	德	-	?

谁知道呢，但这或许也是圣迪齐埃夫人对卡多维尔小姐仇恨的后果之一？

" ['eɪdrɪen] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Adrienne	had	listened	to	the	preceding	discussion	with	deep	attention	.
"	艾德琳	有	听着	到	这	前	讨论	和	深的	注意力	.

“艾德琳认真地听了前面的讨论。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Suddenly	she	started	,	as	if	struck	by	a	sudden	revelation	.
突然	她	开始	,	作为	如果	击	经过	一个	突然	启示	.

她突然一惊，仿佛突然领悟了什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][roʊ'dæn] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] ,

After	a	moment's	silence	,	she	said	to	Rodin	,	without	anger	,	without	bitterness	,
后	一个	瞬间	沉默	,	她	说	到	罗丹	,	没有	愤怒	,	没有	苦味	,

沉默片刻后，她对罗丹说道，语气中没有愤怒，也没有怨恨：

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sə'ri:n] ['kɑ:mnəs] : " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,

but	with	an	expression	of	gentle	and	serene	calmness	:	"	We	are	told	,
但	和	一个	表达	的	温和的	和	安详	平静	:	"	我们	是	讲述	,

[sɜ:(r)] ,

sir	,
先生	,

但语气却十分温和平静：“我们被告知，先生，

[ðæt] ['hæpi] [lʌv] [wɜ:ks] ['mɪrəklz] .

that	happy	love	works	miracles	.
那	快乐的	爱	作品	奇迹	.

那份幸福的爱情能创造奇迹。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

I	should	be	tempted	to	believe	it	;	for	,	after	some	minutes	'	reflection	,
我	应该	是	受诱惑	到	相信	它	;	为了	,	后	一些	分钟	-	反射	,

我倾向于相信这一点；因为经过几分钟的思考，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kɔ:l] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [kwaɪt]

and	when	I	recall	certain	circumstances	,	your	conduct	appears	to	me	in	quite
和	什么时候	我	记起	肯定	情况	,	你的	执行	出现	到	我	在	相当

[ə; eɪ] [nju:] [lait] . "

a	new	light	.	"
一个	新的	光	.	"

当我回想起某些情况时，你的行为在我眼中呈现出完全不同的面貌。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [nju:] [pə'spektɪv] [bi:; bi] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	And	what	may	this	new	perspective	be	,	my	dear	young	lady	?	"
"	和	什么	可能	这	新的	看法	是	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	?	"

那么，我亲爱的小姐，这种新的视角又是什么呢?

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [sɜ:(r)] ,

"	That	you	may	see	it	from	my	point	of	view	,	sir	,
"	那	你	可能	看	它	从	我的	观点	的	看法	,	先生	,

“希望您能从我的角度看待这个问题，先生，”

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fækts] .

allow	me	to	remind	you	of	a	few	facts	.
允许	我	到	提醒	你	的	一个	很少	事实	.

请允许我提醒您几个事实。

[ðæt] ['səʊɪŋ] - [gɜ:l][wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]

That	sewing	-	girl	was	generously	devoted	to	me	;	she	had	given	me
那	缝纫	-	女孩	曾是	慷慨地	奉献	到	我	;	她	有	给定	我

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] .

unquestionable	proofs	of	her	attachment	.
毋庸置疑	证明	的	她	依恋	.

那个女裁缝对我非常忠诚；她给了我无可辩驳的证据来证明她对我的爱。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]

Her	mind	was	equal	to	her	noble	heart	;	but	she	had	an
她	头脑	曾是	平等的	到	她	高贵	心	;	但	她	有	一个

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

invincible	dislike	to	you	.
无敌	不喜欢	到	你	.

她心地善良，头脑也同样清醒；但她对你却有着无法磨灭的厌恶。

[ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ˌdisə'piə] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

All	on	a	sudden	she	disappears	mysteriously	from	my	house	,
全部	在	一个	突然	她	消失	神秘地	从	我的	房子	,

她突然神秘地从我家消失了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə][kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['əʊdiəs] [sə'spiʃən] .

and	you	do	your	best	to	cast	upon	her	odious	suspicions	.
和	你	做	你的	最好的	到	投掷	之上	她	令人厌恶的	怀疑	.

你竭尽全力去消除她那些令人厌恶的猜疑。

[em] . [diː] - [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][mʌst; məst]

M	.	de	Montbron	has	a	paternal	affection	for	me	;	but	,	as	I	must
M	.	德	-	有	一个	父系	感情	为了	我	;	但	,	作为	我	必须

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

德·蒙布隆先生对我怀有父亲般的关爱；但是，我必须承认，

['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs]

little	sympathy	for	you	;	and	you	have	always	tried	to	produce	a	coldness
小的	同情	为了	你	;	和	你	有	总是	尝试	到	生产	一个	寒冷

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

我对你的同情心微乎其微；而你却一直试图在我们之间制造冷漠。

['faɪnəli] , [prɪns] ['dʒɑːlmə][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Finally	,	Prince	Djalma	has	a	deep	affection	for	me	,
最后	,	王子	贾尔玛	有	一个	深的	感情	为了	我	,

最后，贾尔玛王子对我怀有深厚的感情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][məʊst] [pə'fɪdiəs] ['tretʃəri] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['sentɪmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	you	employ	the	most	perfidious	treachery	to	kill	that	sentiment	within	him	.
和	你	采用	这	最多	背信弃义	背信弃义	到	杀	那	情绪	之内	他	.

你用最卑鄙的诡计来扼杀他心中的这种情感。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end][duː; də][juː; jʊ][ækt] [ðʌs] ?

For	what	end	do	you	act	thus	?
为了	什么	结尾	做	你	行为	因此	?

你这样做的目的是什么?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [sʌm; səm] ['hɒstaɪl] [dɪ'zaɪn] . "

I	do	not	know	;	but	certainly	with	some	hostile	design	.	"
我	做	不是	知道	;	但	当然	和	一些	敌对的	设计	.	"

我不知道；但肯定带有某种恶意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [roʊ'dæn] , [sɪ'vɪəli] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	It	appears	to	me	,	madame	,	"	said	Rodin	,	severely	,	"	that	you	have
"	它	出现	到	我	,	夫人	,	"	说	罗丹	,	严重	,	"	那	你	有

[fə'gɒtn] ['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] . "

forgotten	services	performed	.	"
被遗忘的	服务	执行	.	"

“夫人，”罗丹严厉地说，“依我看，您已经忘记了曾经为您做过的事。”

" [ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

"	I	do	not	deny	,	sir	,	that	you	took	me	from	the	house	of	Dr	.
"	我	做	不是	否定	,	先生	,	那	你	采取	我	从	这	房子	的	博士	.

- ;

Baleinier	;
-	;

“先生，我并不否认您把我从巴莱尼尔医生的家中带走；

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [baɪ][em]

but	,	a	few	days	sooner	or	later	,	I	must	infallibly	have	been	released	by	M
但	,	一个	很少	天	很快	或者	之后	,	我	必须	绝对正确	有	到过	发布	经过	M

. [diː] - . "

.	de	Montbron	.	"
.	德	-	.	"

但是，不出意外的话，过几天我就会被德·蒙布朗先生释放了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ;

"	You	are	right	,	my	dear	child	,	"	said	the	count	;
"	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	这	数数	;

“你说得对，我的孩子，”伯爵说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst]

"	it	may	be	that	your	enemies	wished	to	claim	the	merit	of	what	must
"	它	可能	是	那	你的	敌人	希望	到	宣称	这	优点	的	什么	必须

[ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪg'zəːʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "

necessarily	have	happened	through	the	exertions	of	your	friends	.	"
一定	有	发生	通过	这	努力	的	你的	朋友们	.	"

“或许你的敌人想把原本必然由你的朋友们努力取得的成果据为己有。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l]

"	You	are	drowning	,	and	I	save	you	—	it	is	all	a	mistake	to	feel	grateful
"	你	是	溺水	,	和	我	节省	你	—	它	是	全部	一个	错误	到	感觉	感激的

,

,

,

“你正在溺水，我救了你——对此心存感激是个错误的想法。”

" [sed] [roʊ'dæn] , ['bɪtəli] ; " [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	said	Rodin	,	bitterly	;	"	some	one	else	would	no	doubt	have	saved	you	a	little
"	说	罗丹	,	苦涩地	;	"	一些	一	别的	会	不	怀疑	有	已保存	你	一个	小的

['leɪtə(r)] . "

later	.	"
之后	.	"

罗丹苦涩地说：“毫无疑问，如果换作其他人，晚一点儿，你或许就能获救了。”

" [ðə; ðɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktnəs] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	The	comparison	is	wanting	in	exactness	,	"	said	Adrienne	,	with	a	smile	;
"	这	比较	是	想要	在	精确	,	"	说	艾德琳	,	和	一个	微笑	;

“这种比较不够精确，”艾德琳笑着说；

" [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [siː] ,

"	a	lunatic	asylum	is	not	a	river	,	and	though	,	from	what	I	see	,
"	一个	疯子	庇护所	是	不是	一个	河	,	和	尽管	,	从	什么	我	看	,

“精神病院不是河流，而且，就我所见，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [swɪm] [ɒn]

I	think	you	quite	capable	of	diving	,	you	have	had	no	occasion	to	swim	on
我	思考	你	相当	有能力的	的	潜水	,	你	有	有	不	场合	到	游泳	在

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

this	occasion	.
这	场合	.

我认为你完全有能力潜水，这次你还没有机会游泳。

[juː; jʊ] ['mɪəli] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ]

You	merely	opened	a	door	for	me	,	which	would	have	opened	of	itself	a
你	仅仅	打开	一个	门	为了	我	,	哪个	会	有	打开	的	本身	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] . "

little	later	.	"
小的	之后	.	"

你只不过是为我打开了一扇门，而这扇门过一会儿也会自己打开。

" ['veri] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] [æt; ət]

" Very good , my dear child ! " said the count , laughing heartily at

" 非常 好的 , 我的 亲爱的 孩子 ! " 说 这 数数 , 笑 衷心地 在

“很好，我亲爱的孩子！”伯爵说着，开怀大笑起来。

[ˌeɪdri'ɛnz] [rɪ'plaɪ] .

Adrienne's reply .

艾德琳的 回复 .

艾德琳的回复。

" [ai] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][keə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [tu:; tə][ˌem 'i:]['əʊnli] .

" I know , sir , that your care did not extend to me only .

" 我 知道 , 先生 , 那 你的 关心 做过 不是 延长 到 我 仅有的 .

“我知道，先生，您的关爱不仅仅局限于我一个人。”

[ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['saɪmən][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ju:; jʊ] ;

The daughters of Marshal Simon were brought back by you ;

这 女儿们 的 元帅 西蒙 是 带来 后退 经过 你 ;

西蒙元帅的女儿们被你带了回来；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [di:] ['lɪgni] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

but we may imagine that the claim of the Duke de Ligny to the possession

但 我们 可能 想象 那 这 宣称 的 这 公爵 德 利尼 到 这 拥有

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .

of his daughters would not have been in vain .

的 他的 女儿们 会 不是 有 到过 在 徒劳 .

但我们可以想象，利尼公爵对其女儿的所有权主张并非徒劳。

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [krɒs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [tu:; tə][bi:; bi]

You returned to an old soldier his imperial cross , which he held to be

你 返回 到 一个 老的 士兵 他的 帝国 叉 , 哪个 他 握住 到 是

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['relɪk] ;

a sacred relic ;

一个 神圣 遗迹 ;

你把一位老兵视为神圣遗物的帝国十字架归还给了他；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

it is a very touching incident .

它 是 一个 非常 接触 事件 .

这是一个非常感人的事件。

['faɪnəli] , [ju:; jʊ][ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . - :

Finally , you unmasked the Abbe d'Aigrigny and Dr . Baleinier :

最后 , 你 揭开面纱 这 阿贝 - 和 博士 . - :

最后，你揭露了艾格里尼神父和巴莱尼耶医生的真面目：

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ˌʌn'mɑ:sk] [ðen] .

but I had already made up my mind to unmask then .

但 我 有 已经 制成 向上 我的 头脑 到 揭开面具 然后 .

但我当时已经下定决心要揭开面具。

[haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] — "

However , all this proves that you are a very clever man — "

然而 , 全部 这 证明 那 你 是 一个 非常 聪明的 男人 — "

然而，这一切都证明你是一个非常聪明的人——

" [əʊ] , ['mædəm] ! " [sed] [roʊ'dæn] , ['hʌmbli] .

" Oh , madame ! " said Rodin , humbly .

" 哦 , 夫人 ! " 说 罗丹 , 谦卑地 .

“哦，夫人！”罗丹谦卑地说。

" [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] — "
" Full of resources and invention — "
" 满的 的 资源 和 发明 — "

“资源丰富，充满创造力——”

" [əʊ] , ['mædəm] ! "
" Oh , madame ! "
" 哦 , 夫人 ! "

“哦，夫人！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] , [ɪn]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - ,
" It is not my fault if , in our long interview at Dr . Baleinier's ,
" 它 是 不是 我的 过错 如果 , 在 我们的 长的 面试 在 博士 . - ,

“如果在我们与巴莱尼尔博士的长时间面谈中，

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][səʊ] ['fɔːsəbli] ,
you betrayed that superiority of mind which struck me so forcibly ,
你 背叛 那 优势 的 头脑 哪个 击 我 所以 强制 ,

你辜负了我心中那份如此深刻的智慧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
and which seems to embarrass you so much at present .
和 哪个 似乎 到 尴尬 你 所以 很多 在 展示 .

而这件事似乎让你现在感到非常尴尬。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜː(r)] ? — [greɪt] [maɪndz] [laɪk] [jɔːz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
What would you have , sir ? — great minds like yours find it difficult to
什么 会 你 有 , 先生 ? — 伟大的 思想 喜欢 你的 寻找 它 难的 到
[meɪn'teɪn] [ðeə(r)][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
maintain their incognito .
维持 他们的 隐姓埋名 .

先生，您想要什么？——像您这样才华横溢的人很难保持低调。

[jet] , [æz; əz][baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] — [əʊ] ! ['veri] ['dɪfrənt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mə'lɪʃəsli] ,
Yet , as by different ways — oh ! very different , " added the young lady , maliciously ,
然而 , 作为 经过 不同的 方式 — 哦 ! 非常 不同的 , " 额外 这 年轻的 女士 , 恶意地 ,

然而，通过不同的方式——哦！非常不同，”这位年轻女士恶意地补充道，“

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ([stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]
" we are tending to the same end (still keeping in view our conversation at
" 我们 是 倾向于 到 这 相同的 结尾 (仍然 保持 在 看法 我们的 对话 在
['dɑːktər; draɪv] . -) ,
Dr . Baleinier's) ,
博士 . -) ,

“我们正朝着同一个方向努力（仍然要考虑到我们在巴莱尼尔博士家的谈话），”

[aɪ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kə'mjuːniən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
I wish , for the sake of our future communion , as you call it ,
我 希望 , 为了 这 清酒 的 我们的 未来 圣餐 , 作为 你 称呼 它 ,

为了我们未来如你所说的交流，我希望

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to give you a piece of advice , and speak frankly to you .
到 给 你 一个 片 的 建议 , 和 说话 坦率地说 到 你 .

给你一些建议，并坦诚地和你谈谈。

" [roʊ'dæn][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
" Rodin had listened to Mdlle .
" 罗丹 有 听着 到 型号 .

罗丹听取了夫人的意见。

[diː] - [wɪð] [əˈpærənt] [ɪmpɑːsəˈbɪlɪti] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd]

de	Cardoville	with	apparent	impassibility	,	holding	his	hat	under	his	arm	,	and
德	-	和	明显	无法通行	,	保持	他的	帽子	在下面	他的	手臂	,	和

[ˈtwɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

twirling	his	thumbs	,
旋转	他的	拇指	,

德·卡多维尔面无表情，腋下夹着帽子，拇指不停地转动着。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] .

whilst	his	hands	were	crossed	upon	his	waistcoat	.
而	他的	双手	是	交叉	之上	他的	马甲	.

他的双手交叉放在马甲上。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ]

The	only	external	mark	of	the	intense	agitation	into	which	he	was	thrown	by
这	仅有的	外部的	标记	的	这	激烈的	搅动	进入	哪个	他	曾是	抛掷	经过

[ðə; ði] [kɑːm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈeɪdrɪen] ,

the	calm	words	of	Adrienne	,
这	冷静的	字	的	艾德琳	,

唯一能看出他因艾德琳平静的话语而陷入极度激动的外在痕迹，是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪd] [ˈaɪlɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒezjuɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [kləʊzd] ,

was	that	the	livid	eyelids	of	the	Jesuit	,	which	had	been	hypocritically	closed	,
曾是	那	这	铁青	眼睑	的	这	耶稣会	,	哪个	有	到过	假惺惺	关闭	,

那是耶稣会士虚伪地紧闭的、苍白的眼睑吗？

[bɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [red] , [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .

became	gradually	red	,	as	the	blood	flowed	into	them	.
成为	逐步地	红色的	,	作为	这	血	流动	进入	他们	.

随着血液流入，它们逐渐变红。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

Nevertheless	,	he	answered	Mdlle	.
尽管如此	,	他	回答	型号	.

然而，他回答了小姐。

[diː] - [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] :

de	Cardoville	in	a	firm	voice	,	and	with	a	low	bow	:
德	-	在	一个	公司	嗓音	,	和	和	一个	低的	弓	:

德·卡多维尔用坚定的声音，深深鞠了一躬：

" [gʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈeksələnt] [θɪŋz] . "

"	Good	advice	and	frankness	are	always	excellent	things	.	"
"	好的	建议	和	坦率	是	总是	出色的	事物	.	"

“好的建议和坦诚总是非常好的。”

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , " [riˈzjuːmd] [ˈeɪdrɪen] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [ˈhæpi] [lʌv] [bi'stəu]

"	You	see	,	sir	,	"	resumed	Adrienne	,	with	some	excitement	,	"	happy	love	bestows
"	你	看	,	先生	,	"	恢复	艾德琳	,	和	一些	激动	,	"	快乐的	爱	授予

[sʌtʃ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,

such	penetration	,
这样的	渗透	,

“您看，先生，”艾德琳有些兴奋地继续说道，“幸福的爱情能赋予人如此深刻的洞察力。”

[sʌtʃ] [ˈenədʒi] , [sʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] , [æz; əz] [i'neibl] [wʌn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˈperilz] , [tuː; tə] [dɪˈtekt]

such	energy	,	such	courage	,	as	enables	one	to	laugh	at	perils	,	to	detect
这样的	活力	,	这样的	勇气	,	作为	启用	一	到	笑	在	危险	,	到	探测

[ˈstrætədʒəm] ,

stratagems	,
策略	,

这种精力，这种勇气，使人能够嘲笑危险，识破计谋。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈfaɪ]['heɪtrɪd] .

and	to	defy	hatred	.
和	到	违抗	仇恨	.

并对抗仇恨。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [laɪt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Believe	me	,	the	divine	light	which	surrounds	two	loving	hearts	will	be	sufficient	to
相信	我	,	这	神圣的	光	哪个	周围环境	二	爱	心	将要	是	充足的	到

[dɪ'spɜːs] [ɔːl] ['dɑːknəs] ,

disperse	all	darkness	,
分散	全部	黑暗	,

相信我，环绕两颗相爱之心的神圣之光足以驱散一切黑暗。

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] ['evri] [sneə(r)] .

and	reveal	every	snare	.
和	揭示	每一个	圈套	.

并揭露每一个陷阱。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] ['ɪndiə] — [ɪk'skjuːs][maɪ] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv]['ɪndiə] ,

You	see	,	in	India	—	excuse	my	weakness	,	but	I	like	to	talk	of	India	,
你	看	,	在	印度	—	原谅	我的	弱点	,	但	我	喜欢	到	讲话	的	印度	,

你看，在印度——请原谅我的软弱，但我喜欢谈论印度，

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [greɪs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] — " [ɪn]

"	added	the	young	girl	,	with	a	smile	of	indescribable	grace	and	meaning	—	"	in
"	额外	这	年轻的	女孩	,	和	一个	微笑	的	无法形容	优雅	和	意义	—	"	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

“这位年轻女孩补充道，脸上带着难以言喻的优雅和深意——”在印度，

[wen] ['trævələz] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

when	travellers	sleep	at	night	,
什么时候	旅行者	睡觉	在	夜晚	,

当旅行者晚上睡觉时，

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] [greɪt] ['faɪərz] [raʊnd] [ðeə(r)] ([ɪk'skjuːs] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ]) ,

they	kindle	great	fires	round	their	ajoupa	(	excuse	this	touch	of	local	coloring	)	,
他们	点燃	伟大的	火灾	圆形的	他们的	阿茹帕	(	原谅	这	触碰	的	当地的	染色	)	,

他们在自己的阿祖帕（ajoupa）周围燃起熊熊大火（请原谅我在这里加入了一些地方特色），

[ænd; ənd][fɑː(r)][æz; əz][ɪk'stendz; ek-][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] ['sɜːk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ɪts][mɪə(r)]

and	far	as	extends	the	luminous	circle	,	it	puts	to	flight	by	its	mere
和	远的	作为	扩展	这	发光的	圆圈	,	它	放置	到	航班	经过	它是	仅仅

['brɪljənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

而它那耀眼的光芒，所到之处，无不驱散着黑暗。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['venəməs] ['reptaɪlz] [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn]

all	the	impure	and	venomous	reptiles	that	shun	the	day	and	live	only	in
全部	这	不纯	和	有毒	爬行动物	那	回避	这	天	和	居住	仅有的	在

['dɑːknəs] . "

darkness	.	"
黑暗	.	"

所有那些不洁的、有毒的爬行动物，它们避开白昼，只生活在黑暗中。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][hæz; həz] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , " [sed] [roʊ'dæn] ,
" The meaning of this comparison has quite escaped me , " said Rodin ,
" 这 意义 的 这 比较 有 相当 逃脱 我 , " 说 罗丹 ,
[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [twɜːl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
continuing to twirl his thumbs ,
继续 到 捻 他的 拇指 ,

“我完全不明白这个比喻的含义，”罗丹一边说着，一边继续转动着他的拇指。

[ænd; ənd][hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] .
and half raising his eyelids , which were getting redder and redder .
和 一半 提高 他的 眼睑 , 哪个 是 获得 更红 和 更红 .

他半睁着眼皮，眼皮越来越红。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I will speak more plainly , " said Adrienne , with a smile .
" 我 将要 说话 更多的 显然 , " 说 艾德琳 , 和 一个 微笑 .

“我会说得更直白些，”艾德琳笑着说。

" [səˈpəʊz] , [sɜː(r)] ,
" Suppose , sir ,
" 认为 , 先生 ,

“假设，先生，

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] —
that the last is a service which you have rendered me and the prince —
那 这 最后的 是 一个 服务 哪个 你 有 渲染 我 和 这 王子 —
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [prə'siːd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] — [ðæt] ,
for you only proceed by way of services — that ,
为了 你 仅有的 继续 经过 方式 的 服务 — 那 ,

最后一点是你为我和王子提供的服务——因为你总是通过提供服务来行事——也就是说，

[aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] , [ɪz]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] . "
I acknowledge , is novel and ingenious . "
我 承认 , 是 小说 和 巧妙 . "

我承认，这确实新颖巧妙。

" ['brɑːvəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['dʒɔɪfəli] .
" Bravo , my dear child ! " said the count , joyfully .
" Bravo , 我的 亲爱的 孩子 ! " 说 这 数数 , 欣喜地 .

“好样的，我亲爱的孩子！”伯爵高兴地说。

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] . "
" The execution will be complete . "
" 这 执行 将要 是 完全的 . "

“执行将完成。”

" [əʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? " [sed] [roʊ'dæn] , [stɪl] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
" Oh ! this is meant for an execution ? " said Rodin , still impassible .
" 哦 ! 这 是 意思是 为了 一个 执行 ? " 说 罗丹 , 仍然 恝 .

“哦！这是用来处决犯人的吗？”罗丹依然面无表情地说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" No , sir , " answered Adrienne , with a smile ;
" 不 , 先生 , " 回答 艾德琳 , 和 一个 微笑 ;

“不，先生，”艾德琳笑着回答；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]
" it is a simple conversation between a poor young girl and an old
" 它 是 一个 简单的 对话 之间 一个 贫穷的 年轻的 女孩 和 一个 老的
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

这是一位贫穷的年轻女孩和一位老哲学家之间的一段简单对话。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .

the	friend	of	humanity	.
这	朋友	的	人类	.

人类之友。

[səˈpəʊz] , [ðen] ,

Suppose	,	then	,
认为	,	然后	,

那么假设，

[ðæt] [ðiːz] [ˈfriːkwənt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv]

that	these	frequent	services	that	you	have	rendered	to	me	and	mine	have
那	这些	频繁	服务	那	你	有	渲染	到	我	和	矿	有

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] ;

suddenly	opened	my	eyes	;
突然	打开	我的	眼睛	;

您经常为我和我的家人提供的这些服务，让我突然明白了是怎么回事；

[ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [təʊn] , " [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈhev(ə)n] ,

or	,	rather	,	"	added	the	young	girl	,	in	a	serious	tone	,	"	suppose	that	heaven	,
或者	,	相当	,	"	额外	这	年轻的	女孩	,	在	一个	严肃的	语气	,	"	认为	那	天堂	,

或者更确切地说，"年轻女孩严肃地补充道，"假设天堂，

[huː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː]

who	gives	to	the	mother	the	instinct	to	defend	her	child	,	has	given	me
WHO	给予	到	这	母亲	这	本能	到	保卫	她	孩子	,	有	给定	我

,

,
,

赋予母亲保护孩子本能的，就是赋予我的。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈhæpinəs] , [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [maɪ] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg]

along	with	happiness	,	the	instinct	to	preserve	my	happiness	,	and	that	a	vague
沿着	和	幸福	,	这	本能	到	保存	我的	幸福	,	和	那	一个	模糊的

[prɪˈzentɪmənt] ,

presentiment	,
预感	,

伴随着快乐，还有想要守护这份快乐的本能，以及一种模糊的预感，

[baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [əbˈskjʊə(r)] , [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli]

by	throwing	light	on	a	thousand	circumstances	until	now	obscure	,	has	suddenly
经过	投掷	光	在	一个	千	情况	直到	现在	朦胧	,	有	突然

[rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ,

revealed	to	me	that	,
揭晓	到	我	那	,

通过揭示此前晦涩难懂的无数事实，它突然向我揭示了：

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] , [ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [ɒv; əv]

instead	of	being	the	friend	,	you	are	perhaps	,	the	most	dangerous	enemy	of
反而	的	存在	这	朋友	,	你	是	也许	,	这	最多	危险的	敌人	的

[maɪˈself][ænd; ənd][ˈfæməli] . "

myself	and	family	.	"
我	和	家庭	.	"

你非但不是我的朋友，反而可能是我和我的家人最危险的敌人。

" [səʊ][wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌsʌpəˈziʃən] , " [sed] [roʊˈdæn] , [stɪl] [ɪˈmuːvəbl]

"	So	we	pass	from	the	execution	to	suppositions	,	"	said	Rodin	,	still	immovable
"	所以	我们	经过	从	这	执行	到	假设	,	"	说	罗丹	,	仍然	不可移动的

.

:
.

"所以我们从执行转向了推测，"罗丹依然一动不动地说。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌsʌpə'ziʃən] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] , "

"	And	from	suppositions	,	sir	,	if	you	must	have	it	,	to	certainty	,	"
"	和	从	假设	,	先生	,	如果	你	必须	有	它	,	到	肯定	,	"

[riˈzjuːmd] ['eɪdrɪen] ,

resumed	Adrienne	,
恢复	艾德琳	,

“先生，如果您非要这么说的话，那就从推测到确凿无疑吧，”艾德琳继续说道。

[wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɜːmnəs] ; " [jes] , [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [djuːp]

with	dignified	firmness	;	"	yes	,	now	I	believe	that	I	was	for	awhile	your	dupe
和	凝重	硬度	;	"	是的	,	现在	我	相信	那	我	曾是	为了	一会儿	你的	欺骗

,

,

,

他语气坚定而庄重地说：“是的，现在我相信我曾经一度是你的傻瓜。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [heɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] ,

and	I	tell	you	,	without	hate	,	without	anger	,
和	我	告诉	你	,	没有	恨	,	没有	愤怒	,

我告诉你，没有仇恨，没有愤怒，

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gret] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ænd; ənd]

but	with	regret	—	that	it	is	painful	to	see	a	man	of	your	sense	and
但	和	后悔	—	那	它	是	痛苦	到	看	一个	男人	的	你的	感觉	和

[ɪn'telɪdʒəns] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

intelligence	stoop	to	such	machinations	,
智力	哈腰	到	这样的	阴谋	,

但令人遗憾的是，看到像你这样有见识、有才智的人竟然会堕落到这种阴谋诡计的地步，实在令人痛心。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [mə'nuːvə(r)] , ['fɪnɪʃ] [æt; ət][lɑːst]

and	,	after	having	recourse	to	so	many	diabolical	manoeuvres	,	finish	at	last
和	,	后	拥有	追索权	到	所以	许多	邪恶的	机动	,	结束	在	最后的

[baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ;

by	being	ridiculous	;
经过	存在	荒谬的	;

用尽了这么多阴险的手段，最终却以滑稽可笑的方式收场；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

for	,	believe	me	,	there	is	nothing	more	ridiculous	for	a	man	like	you	,
为了	,	相信	我	,	那里	是	没有什么	更多的	荒谬的	为了	一个	男人	喜欢	你	,

相信我，像你这样的男人，没有什么比这更荒谬的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['wepən] , [nəʊ] [dɪ'fens] ,

than	to	be	vanquished	by	a	young	girl	,	who	has	no	weapon	,	no	defence	,
比	到	是	战败者	经过	一个	年轻的	女孩	,	WHO	有	不	武器	,	不	防御	,

比被一个手无寸铁、毫无防备的年轻女孩击败要好得多。

[nəʊ] [ɪn'strʌktə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

no	instructor	,	but	her	love	.
不	讲师	,	但	她	爱	.

没有老师，只有她的爱。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]

In	a	word	,	sir	,	I	look	upon	you	from	to	-	day	as	an	implacable	and
在	一个	单词	,	先生	,	我	看	之上	你	从	到	-	天	作为	一个	冷酷无情	和

['deɪndʒərəs] ['enəmi] ;

dangerous	enemy	;
危险的	敌人	;

总之，先生，从今天起，我视您为不共戴天的危险敌人；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɑːf] [pə'siːv] [jɔː(r); jə(r)][eɪm] , [wɪ'ðaʊt] [gesɪŋ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]

for	I	half	perceive	your	aim	,	without	guessing	by	what	means	you	will	seek	to
为了	我	一半	感知	你的	目的	,	没有	猜测	经过	什么	方法	你	将要	寻找	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

accomplish	it	,
完成	它	,

因为我大致明白你的目的，但无法猜到你会用什么手段来实现它。

[nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

No	doubt	your	future	means	will	be	worthy	of	the	past	.
不	怀疑	你的	未来	方法	将要	是	值得	的	这	过去的	.

毫无疑问，你未来的成就将与你的过去相匹配。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][juː; jʊ] .

in	spite	of	all	this	,	I	do	not	fear	you	.
在	尽管如此	的	全部	这	,	我	做	不是	害怕	你	.

尽管如此，我并不害怕你。

[frɒm; frəm] [tə'mɒrəʊ] , [maɪ]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] ,

From	tomorrow	,	my	family	will	be	informed	of	everything	,	and	an	active	,
从	明天	,	我的	家庭	将要	是	知情的	的	一切	,	和	一个	积极的	,

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

从明天起，我的家人将会了解一切，并且我会积极、明智地……

['rezəluːt] ['juːniən] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [kən'sɜːnz] [ðɪs]

resolute	union	will	keep	us	all	upon	our	guard	,	for	it	doubtless	concerns	this
坚决	联盟	将要	保持	我们	全部	之上	我们的	警卫	,	为了	它	毫无疑问	担忧	这

[ɪ'nɔːməs] [ɪn'herɪtəns] ,

enormous	inheritance	,
巨大的	遗产	,

坚定的团结将使我们所有人保持警惕，因为这无疑关系到这份巨大的遗产。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] .

of	which	they	wish	to	deprive	us	.
的	哪个	他们	希望	到	剥夺	我们	.

他们想剥夺我们这些权利。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɒt] [kə'nekʃn] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][rɔŋ, rɔːŋ][aɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ænd; ənd]

what	connection	can	there	be	between	the	wrongs	I	reproach	you	with	and
什么	联系	能	那里	是	之间	这	错误	我	责备	你	和	和

[ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːniəri] [end] [prə'pəʊzd] ?

the	pecuniary	end	proposed	?
这	金钱	结尾	建议的	?

我指责你的错误与你提出的金钱目的之间有什么联系呢?

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [jɔːˈself] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz]

I	do	not	at	all	know	—	but	you	have	told	me	yourself	that	our	enemies
我	做	不是	在	全部	知道	—	但	你	有	讲述	我	你自己	那	我们的	敌人

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈskɪlf(ə)l] ,

are	so	dangerously	skillful	,
是	所以	危险地	熟练	,

我完全不知道——但你亲口告诉我，我们的敌人非常狡猾，极其危险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][krɑːft][səʊ][fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ɔːl] , [biː; bi] [prɪˈpeəd]

and	their	craft	so	far	-	reaching	,	that	we	must	expect	all	,	be	prepared
和	他们的	工艺	所以	远的	-	到达	,	那	我们	必须	预计	全部	,	是	准备

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

他们的技艺影响范围如此之广，以至于我们必须预料到一切，做好应对一切的准备。

[ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .

I	will	remember	the	lesson	.
我	将要	记住	这	课	.

我会记住这个教训。

[ai][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ] [ˈfræŋknəs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	have	promised	you	frankness	,	sir	,	and	now	I	suppose	you	have	it	.	"
我	有	承诺	你	坦率	,	先生	,	和	现在	我	认为	你	有	它	.	"

先生，我已向您承诺坦诚相待，现在我想您已经明白了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈfræŋknəs] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] , " [sed]

"	It	would	be	an	imprudent	frankness	if	I	were	your	enemy	,	"	said
"	它	会	是	一个	轻率的	坦率	如果	我	是	你的	敌人	,	"	说

[roʊˈdæn] ,

Rodin	,
罗丹	,

罗丹说："如果我是你的敌人，那我就太直言不讳了。"

[stɪl] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

still	impassible	;	"	but	you	also	promised	me	some	advice	,	my	dear	young	lady	.	"
仍然	恕	;	"	但	你	还	承诺	我	一些	建议	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.	"

仍然无法通行；"但是，亲爱的小姐，你也答应过给我一些建议。"

" [maɪ][ədˈvaɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] ; [duː; də][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

"	My	advice	will	be	short	;	do	not	attempt	to	continue	the	struggle	,	because	,
"	我的	建议	将要	是	短的	;	做	不是	试图	到	继续	这	斗争	,	因为	,

"我的建议很简单：不要试图继续斗争，因为，

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz]

you	see	,	there	is	something	stronger	than	you	and	yours	—	it	is	a	woman's
你	看	,	那里	是	某物	更强	比	你	和	你的	—	它	是	一个	女性的

[rɪˈzɒlv] , [dɪˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

resolve	,	defending	her	happiness	.
解决	,	防守	她	幸福	.

你看，有一种力量比你和你的家人更强大——那就是女人捍卫自己幸福的决心。

" ['eɪdrɪen] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [səʊ] ['sɒvrɪn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ; [hɜː(r); hə(r)]

"	Adrienne	pronounced	these	last	words	with	so	sovereign	a	confidence	;	her
"	艾德琳	发音	这些	最后的	字	和	所以	主权	一个	信心	;	她

['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʃɒn] ,

beautiful	countenance	shone	,
美丽的	面容	闪耀	,

"艾德琳娜说出这最后几句话时，语气无比自信；她美丽的容颜熠熠生辉，

[æz; əz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'trepɪd] [dʒɔɪ] , [ðæt] [roʊ'dæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	is	it	were	,	with	such	intrepid	joy	,	that	Rodin	,	notwithstanding	his
作为	是	它	是	,	和	这样的	强悍	喜悦	,	那	罗丹	,	虽然	他的

[fleg'mætɪk] [ɔː'dæsəti] ,

phlegmatic	audacity	,
黏液质的	大胆	,

仿佛带着如此无畏的喜悦，罗丹尽管性格沉稳大胆，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fraɪt(ə)nd] .

was	for	a	moment	frightened	.
曾是	为了	一个	片刻	害怕	.

那一刻，我感到有些害怕。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

Yet	he	did	not	appear	in	the	least	disconcerted	;	and	,	after	a	moment's	silence	,
然而	他	做过	不是	出现	在	这	至少	不安	;	和	,	后	一个	瞬间	沉默	,

但他丝毫没有慌乱之态；片刻沉默后，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəs] [kəm'pæʃ(ə)n] : " [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ]

he	resumed	,	with	an	air	of	almost	contemptuous	compassion	:	"	My	dear	young
他	恢复	,	和	一个	空气	的	几乎	轻蔑的	同情	:	"	我的	亲爱的	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他带着近乎轻蔑的怜悯之情继续说道："我亲爱的年轻女士，

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] .

we	may	perhaps	never	meet	again	;	it	is	probable	.
我们	可能	也许	绝不	见面	再次	;	它	是	可能	.

我们或许再也不会见面了；这很有可能。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪ]['nevə(r)]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] .

Only	remember	one	thing	,	which	I	now	repeat	to	you	:	I	never	justify	myself	.
仅有的	记住	一	事物	,	哪个	我	现在	重复	到	你	:	我	绝不	证明合法	我	.

你只需要记住一件事，我现在再说一遍：我从不为自己辩解。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	future	will	provide	for	that	.
这	未来	将要	提供	为了	那	.

未来会解决这个问题。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ;

Notwithstanding	which	,	my	dear	young	lady	,	I	am	your	humble	servant	;
虽然	哪个	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	是	你的	谦逊的	仆人	;

尽管如此，我亲爱的小姐，我是您卑微的仆人；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

"	and	he	made	her	a	low	bow	.
"	和	他	制成	她	一个	低的	弓	.

他向她深深鞠了一躬。

" [kaʊnt] , [aɪ][beg][tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ][məʊst] [rɪ'spektfəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Count	,	I	beg	to	salute	you	most	respectfully	,	"	he	added	,
"	数数	,	我	求	到	礼炮	你	最多	尊敬	,	"	他	额外	,

"伯爵，请允许我向您致以最崇高的敬意，"他补充道。

['bəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hʌmbli] [tuː; tə][em] . [diː] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

bowing	still	more	humbly	to	M	.	de	Montbron	;	and	he	went	out	.
鞠躬	仍然	更多的	谦卑地	到	M	.	德	-	;	和	他	去	出去	.

他更加谦卑地向德·蒙布朗先生鞠躬，然后走了出去。

['hɑːdli] [hæd; həd][roʊ'dæn][left][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən] ['eɪdrɪen] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][desk] ,

Hardly	**had**	**Rodin**	**left**	**the**	**room**	**than**	**Adrienne**	**ran**	**to**	**her**	**desk**	**,**
几乎	有	罗丹	左边	这	房间	比	艾德琳	跑	到	她	桌子	,

罗丹刚离开房间，艾德丽安就跑到她的桌子旁。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['heɪsti] [laɪnz] , [siːld] [ðə; ði][nəʊt] , [ænd; ənd][sed] [tuː; tə][em] . [diː]

and	**writing**	**a**	**few**	**hasty**	**lines**	**,**	**sealed**	**the**	**note**	**,**	**and**	**said**	**to**	**M**	**.**	**de**
和	写作	一个	很少	仓促	线条	,	密封	这	笔记	,	和	说	到	M	.	德

-	:

Montbron	**:**
-	:

他匆匆写了几行字，封好纸条，对德·蒙布朗先生说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

"	**I**	**shall**	**not**	**see**	**the**	**prince**	**before**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**as**	**much**	**from**	**superstition**
"	我	将	不是	看	这	王子	前	到	-	明天	—	作为	很多	从	迷信

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][plænz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː]

of	**the**	**heart**	**as**	**because**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**my**	**plans**	**that**	**this**	**interview**
的	这	心	作为	因为	它	是	必要的	为了	我的	计划	那	这	面试

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sə'lemnəti] .

should	**be**	**attended**	**with**	**some**	**little**	**solemnity**	**.**
应该	是	参加	和	一些	小的	严肃	.

“我明天之前不会见到王子——这既是出于我内心的迷信，也是因为为了我的计划，这次会面必须带有一些庄严的气氛。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

You	**shall**	**know**	**all**	**;**	**but**	**I**	**write**	**to**	**him**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**for**	**,**
你	将	知道	全部	;	但	我	写	到	他	在	这	立即的	,	为了	,

你将知晓一切；但我此刻就写信给他，因为，

[wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [laɪk][em] . [roʊ'dæn] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "

with	**an**	**enemy**	**like**	**M**	**.**	**Rodin**	**,**	**one**	**must**	**be**	**prepared**	**for**	**all**	**.**	**"**
和	一个	敌人	喜欢	M	.	罗丹	,	一	必须	是	准备	为了	全部	.	"

面对罗丹先生这样的敌人，必须做好应对一切的准备。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [kwɪk] !

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**;**	**quick**	**!**
"	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	孩子	;	快的	!

“你说得对，我亲爱的孩子；快点！”

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	**letter**	**.**
这	信	.

信。

" ['eɪdrɪen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

"	**Adrienne**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
"	艾德琳	给予	它	到	他	.

“艾德琳把它给了他。”

" [aɪ] [tel] [hɪm] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [griːf] ;

"	**I**	**tell**	**him**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**to**	**calm**	**his**	**grief**	**;**
"	我	告诉	他	足够的	,	"	说	她	,	"	到	冷静的	他的	悲伤	;

“我告诉他的足够多，”她说，“足以平息他的悲伤；

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'preɪz] [aɪ]

and	**not**	**enough**	**to**	**deprive**	**me**	**of**	**the**	**delicious**	**happiness**	**of**	**the**	**surprise**	**I**
和	不是	足够的	到	剥夺	我	的	这	可口的	幸福	的	这	惊喜	我

[rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['mɒrəʊ] . "

reserve	**for**	**to**	**morrow**	**.**	**"**
预订	为了	到	明天	.	"

但这并不足以剥夺我为明天准备的惊喜所带来的美妙幸福。

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
" All this has as much sense as heart in it : I will hasten to the prince's
" 全部 这 有 作为 很多 感觉 作为 心 在 它 : 我 将要 趋 到 这 王子的
[ə'bəʊd] ,
abode ,
住所 ,

这一切都既合情合理又发自内心：我将尽快前往王子的住所，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
to deliver your letter .
到 递送 你的 信 .

递送您的信件。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I shall not see him , for I could not answer for myself .
我 将 不是 看 他 , 为了 我 可以 不是 回答 为了 我 .

我将无法见到他，因为我无法为自己辩解。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是，来吧！

['aʊə(r)] [prə'pəʊzd] [draɪv] , ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][həʊld] [gʊd] . "
our proposed drive , our evening's amusement , are still to hold good . "
我们的 建议的 驾驶 , 我们的 晚上 娱乐 , 是 仍然 到 抓住 好的 . "

我们原定的驾车出行计划和晚间娱乐活动仍然有效。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [niːd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ] [θɔːts] [tɪl] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] .
I have more need than ever to divert my thoughts till to morrow .
我 有 更多的 需要 比 曾经 到 转移 我的 想法 直到 到 明天 .

我比以往任何时候都更需要转移注意力，把思绪放到明天。

[ai] [fiːl] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ,
I feel , too , that the fresh air will do me good ,
我 感觉 , 也 , 那 这 新鲜的 空气 将要 做 我 好的 ,

我也觉得呼吸新鲜空气对我有好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [em] . [roʊ'dæn][hæz; həz] [wɔːm] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
for this interview with M . Rodin has warmed me a little . "
为了 这 面试 和 M . 罗丹 有 温暖 我 一个 小的 . "

这次与罗丹先生的访谈让我感到一丝温暖。

" [ðə; ði][əʊld] [retʃ] !
" The old wretch !
" 这 老的 可怜虫 !

“那个老家伙！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .
but we will talk further of him .
但 我们 将要 讲话 更远 的 他 .

但我们会继续谈论他。

[ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['mædəm] [diː] - ,
I will hasten to the prince's and return with Madame de Morinval ,
我 将要 趋 到 这 王子的 和 返回 和 夫人 德 - ,

我将尽快前往王子府，然后带着德·莫兰瓦尔夫人返回。

[tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] .

to	fetch	you	to	the	Champs	Elysees	.
到	拿来	你	到	这	冠军	爱丽舍宫	.

接您去香榭丽舍大街。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [wɪðˈdruː] [prɪˈsɪpɪtətli] ,

"	The	Count	de	Montbron	withdrew	precipitately	,
"	这	数数	德	-	退出	突然地	,

蒙布隆伯爵仓促撤退了。

[æz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sæd][ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

as	joyful	at	his	departure	as	he	had	been	sad	on	his	arrival	.
作为	快乐	在	他的	离开	作为	他	有	到过	伤心	在	他的	到达	.

他离开时既高兴又难过，就像他刚来时一样。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliːˈziːz]

THE	CHAMPS	-	ELYSEES
这	冠军	-	爱丽舍宫

香榭丽舍大街

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ɒv; əv][roʊˈdæn] [wɪð] [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː]

It	was	about	two	hours	after	the	interview	of	Rodin	with	Mdlle	.	de
它	曾是	关于	二	小时	后	这	面试	的	罗丹	和	型号	.	德

- .

Cardoville	.
-	.

大约在罗丹接受卡多维尔小姐采访两个小时后。

[ˈnjuːmərəs] [ˈlaundʒə] ,

Numerous	loungers	,
很多的	躺椅	,

众多躺椅，

[əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliːˈziːz] [baɪ][ðə; ði] [səˈrenəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ([ˌaɪ ˈtiː]

attracted	to	the	Champs	-	Elysees	by	the	serenity	of	a	fine	spring	day	(	it
吸引	到	这	冠军	-	爱丽舍宫	经过	这	宁静	的	一个	美好的	春天	天	(	它

[wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]) [stɒpt] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈveri]

was	towards	the	end	of	the	month	of	March	)	stopped	to	admire	a	very
曾是	向	这	结尾	的	这	月	的	行进	)	停止	到	钦佩	一个	非常

['hænsəm] ['ekwɪpɪdʒ] .

handsome	equipage	.
英俊的	装备	.

被春光明媚的一天（当时已接近三月底）的宁静氛围所吸引，我漫步在香榭丽舍大街，停下来欣赏一辆非常漂亮的马车。

[ə; eɪ] [braɪt] - [bluː] [ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð] [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] [wiːlz] , [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)]

A	bright	-	blue	open	carriage	,	with	white	-	and	-	blue	wheels	,	drawn	by	four
一个	明亮的	-	蓝色的	打开	运输	,	和	白色的	-	和	-	蓝色的	车轮	,	绘制	经过	四

[suːˈpɜːb] ['hɔːsɪz] , [ɒv; əv] [kriːm] ['kʌlə(r)] ,

superb	horses	,	of	cream	color	,
高超	马匹	,	的	奶油	颜色	,

一辆亮蓝色敞篷马车，车轮为蓝白相间，由四匹毛色亮丽的奶油色骏马拉着。

[wɪð] [blæk] ['meɪniːz] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] , ['maʊntɪd] [baɪ] [tuː] [bɔɪ]
with **black** **manes** **,** **and** **harness** **glittering** **with** **silver** **ornaments** **,** **mounted** **by** **two** **boy**
和 黑色的 鬃毛 , 和 马具 闪闪发光 和 银 装饰品 , 安装 经过 二 男生
[pɒ'stɪljən] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [saɪz] ,
postilions **of** **equal** **size** **,**
邮差 的 平等的 尺寸 ,

它有着黑色的鬃毛，身上佩戴着闪闪发光的银饰马具，由两名身材相仿的男孩侍从骑乘。

[wɪð] [blæk] ['velvɪt] [kæps] , [laɪt] - [bluː] ['kæsɪˌmɪə] ['dʒækɪts] [wɪð] [waɪt] ['kɒləz] , ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz]
with **black** **velvet** **caps** **,** **light** **-** **blue** **cassimere** **jackets** **with** **white** **collars** **,** **buckskin** **breeches**
和 黑色的 天鹅绒 帽子 , 光 - 蓝色的 卡西米尔 夹克 和 白色的 项圈 , 鹿皮 马裤
, [ænd; ənd] [tɒp] - [buːts] ;
, **and** **top** **-** **boots** **;**
, 和 顶部 - 靴子 ;

配黑色天鹅绒帽子、浅蓝色卡西米尔羊毛夹克（白色领子）、鹿皮马裤和高筒靴；

[tuː] [tɔːl] , ['paʊdəd] ['fʊtˌmen] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [laɪt] - [bluː] ['lɪvəri] , [wɪð] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋz]
two **tall** **,** **powdered** **footmen** **,** **also** **in** **light** **-** **blue** **livery** **,** **with** **white** **collars** **and** **facings**
二 高的 , 粉末状 侍从 , 还 在 光 - 蓝色的 涂装 , 和 白色的 项圈 和 饰面
,
,
,

两名身材高大、脸上扑着粉的侍从，也身穿浅蓝色制服，领子和镶边为白色。

['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌmb(ə)l] [bɪ'haɪnd] .
being **seated** **in** **the** **rumble** **behind** **.**
存在 坐着 在 这 隆隆 在后面 .

坐在后面隆隆作响的车厢里。

[nəʊ] ['ekwɪpɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] ['betə(r)] [staɪl] .
No **equipage** **could** **have** **been** **turned** **out** **in** **better** **style** **.**
不 装备 可以 有 到过 转向 出去 在 更好的 风格 .

没有哪套装备能比这套更精良的了。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfʊli] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
The **horses** **,** **full** **of** **blood** **,** **spirit** **,** **and** **vigor** **,** **were** **skillfully** **managed** **by** **the**
这 马匹 , 满的 的 血 , 精神 , 和 活力 , 是 巧妙地 管理 经过 这
[pɒ'stɪljən] ,
postilions **,**
邮差 ,

这些马匹血气方刚、精神抖擞、活力充沛，由驿马夫们娴熟驾驭。

[ænd; ənd] [stept] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌregju'lærəti] , ['greɪsfəli] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,
and **stepped** **with** **singular** **regularity** **,** **gracefully** **keeping** **time** **in** **their** **movements** **,**
和 步 和 单数 规律性 , 优雅地 保持 时间 在 他们的 移动 ,
[tʃæmp] [ðeə(r)] ['bɪts] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] ,
champing **their** **bits** **covered** **with** **foam** **,**
冠军 他们的 比特 涵盖 和 泡沫 ,

它们迈着整齐划一的步伐，动作优雅而有节奏感，摩擦着沾满泡沫的部位。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kɒ'keɪd] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [wɪð] [lɒŋ]
and **ever** **and** **anon** **shaking** **their** **cockades** **of** **blue** **and** **white** **silk** **,** **with** **long**
和 曾经 和 匿名 摇晃 他们的 帽徽 的 蓝色的 和 白色的 丝绸 , 和 长的
['fləʊtɪŋ] [endz] ,
floating **ends** **,**
漂浮的 结束 ,

他们不时地摇晃着蓝白相间的丝绸帽徽，帽徽的末端长长的飘带垂落下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [rəʊz] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] .
and **a** **bright** **rose** **blooming** **in** **the** **midst** **.**
和 一个 明亮的 玫瑰 盛开 在 这 中间 .

中间还盛开着一朵鲜艳的玫瑰。

[ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] , [drest] [wɪð] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

A	man	on	horseback	,	dressed	with	elegant	simplicity	,	keeping	at	the	other	side	of
一个	男人	在	马背	,	穿着	和	优雅的	简单	,	保持	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['ævənjuː] ,

the	avenue	,
这	大街	,

一位身着简洁优雅服饰的骑马男子，沿着大道另一侧行进。

['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

contemplated	with	proud	satisfaction	this	equipage	which	he	had	,	as	it
思考	和	自豪的	满意	这	装备	哪个	他	有	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [kri'eɪtɪd] .

were	,	created	.
是	,	创建	.

他满怀自豪和满足地凝视着这套仿佛是他亲手打造的装备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [diː] ['bɑːnəˌvɪl] — [ˌeɪdri'ɛnz] [ɪ'kweri; 'ekwəri] ,

It	was	M	.	de	Bonneville	—	Adrienne's	equerry	,
它	曾是	M	.	德	邦纳维尔	—	艾德琳的	马夫	,

那是德·博纳维尔先生——艾德丽安的侍从。

[æz; əz][em] . [diː] - [kɔːld] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]

as	M	.	de	Montbron	called	him	—	for	the	carriage	belonged	to	that	young	lady
作为	M	.	德	-	称为	他	—	为了	这	运输	属于	到	那	年轻的	女士

.

:
.

正如德·蒙布隆先生称呼他的那样——因为那辆马车属于那位年轻女士。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mædʒɪk] [deɪz] [ə'mjuːzmənt] .

A	change	had	taken	place	in	the	plan	for	this	magic	day's	amusement	.
一个	改变	有	已采取	地方	在	这	计划	为了	这	魔法	天	娱乐	.

为庆祝这个神奇的日子，娱乐计划发生了一些变化。

[em] . [diː] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [nəʊt]

M	.	de	Montbron	had	not	been	able	to	deliver	Mdlle	.	de	Cardoville's	note
M	.	德	-	有	不是	到过	有能力的	到	递送	型号	.	德	-	笔记

[tuː; tə] [prɪns] ['dʒɑːlmə] .

to	Prince	Djalma	.
到	王子	贾尔玛	.

蒙特布隆先生未能将卡多维尔小姐的信交给贾尔马王子。

- [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Faringhea	had	told	him	that	the	prince	had	gone	that	morning	into	the	country
-	有	讲述	他	那	这	王子	有	已消失	那	早晨	进入	这	国家

[wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən] ,

with	Marshal	Simon	,
和	元帅	西蒙	,

法林吉亚告诉他，王子那天早上和西蒙元帅一起去了乡下。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .

and	would	not	be	back	before	evening	.
和	会	不是	是	后退	前	晚上	.

晚上之前不会回来。

[ðə; ði]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

The	letter	should	be	given	him	on	his	arrival	.
这	信	应该	是	给定	他	在	他的	到达	.

信件应在他抵达时交给他。

[kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə]['dʒɑːlmə] , ['nəʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ,

Completely	**satisfied**	**as**	**to**	**Djalma**	**,**	**knowing**	**that**	**he**	**could**	**find**	**these**	**few**	**lines**	**,**
完全地	使满意	作为	到	贾尔玛	,	会心	那	他	可以	寻找	这些	很少	线条	,

得知贾尔玛能找到这几行字，我完全满意。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

which	**,**	**without**	**informing**	**him**	**of**	**the**	**happiness**	**that**	**awaited**	**him**	**,**
哪个	,	没有	通知	他	的	这	幸福	那	等待中	他	,

然而，却没有告诉他等待着他的幸福是什么。

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

would	**at**	**least**	**give**	**him**	**some**	**idea**	**of**	**it**	**,**
会	在	至少	给	他	一些	主意	的	它	,

至少能让他对此有个大概了解。

['eɪdrɪen] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][em] . [diː] - ,

Adrienne	**had**	**followed**	**the**	**advice**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Montbron**	**,**
艾德琳	有	随后	这	建议	的	M	.	德	-	,

艾德丽安娜听从了德·蒙布朗先生的建议，

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] ,

and	**gone**	**to**	**the**	**drive**	**in**	**her**	**own**	**carriage**	**,**
和	已消失	到	这	驾驶	在	她	自己的	运输	,

她乘坐自己的马车前往停车场。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

to	**show**	**all**	**the**	**world**	**that**	**she**	**had**	**quite**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**,**
到	展示	全部	这	世界	那	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	,

为了向全世界表明她已经下定决心，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [rɪ'pɔːts] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [seɪnt] ['dɪziər] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**perfidious**	**reports**	**circulated**	**by**	**the**	**Princess**	**de**	**Saint**	**Dizier**	**,**
在	尽管如此	的	这	背信弃义	报告	流通	经过	这	公主	德	圣	迪齐尔	,

尽管圣迪济耶公主散布了不实的谣言，

[tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

to	**keep**	**to**	**her**	**resolution**	**of**	**living**	**by**	**herself**	**in**	**her**	**own**	**way**	**.**
到	保持	到	她	解决	的	活的	经过	她自己	在	她	自己的	方式	.

她决心坚持独自生活，按照自己的方式生活。

['eɪdrɪen] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['bɒnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] [blɒnd] ,

Adrienne	**wore**	**a**	**small**	**white**	**bonnet**	**,**	**with**	**a**	**fall**	**of**	**blonde**	**,**
艾德琳	穿着	一个	小的	白色的	引擎盖	,	和	一个	落下	的	金发	,

艾德琳戴着一顶白色的小帽子，垂着一缕金色的头发。

[wɪtʃ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ;

which	**well**	**became**	**her**	**rosy**	**face**	**and**	**golden**	**hair**	**;**
哪个	出色地	成为	她	红润	脸	和	金的	头发	;

这与她红润的脸庞和金色的头发十分相衬；

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [dres] [ɒv; əv] ['gɑːnɪt] - ['kʌləd] ['velvɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

her	**high**	**dress**	**of**	**garnet**	**-**	**colored**	**velvet**	**was**	**almost**	**hidden**	**beneath**	**a**	**large**
她	高的	裙子	的	石榴石	-	有色	天鹅绒	曾是	几乎	隐	下面	一个	大的

[griːn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] .

green	**cashmere**	**shawl**	**.**
绿色的	羊绒	披肩	.

她那件石榴红色的天鹅绒高领礼服几乎被一条大的绿色羊绒披肩完全遮住了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

The	young	Marchioness	de	Morinval	,	who	was	also	very	pretty	and	elegant	,
这	年轻的	侯爵夫人	德	-	,	WHO	曾是	还	非常	漂亮的	和	优雅的	,

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

was	seated	at	her	right	.
曾是	坐着	在	她	正确的	.

年轻的莫兰瓦尔侯爵夫人也十分漂亮优雅，坐在她的右边。

[em] . [diː] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

M	.	de	Montbron	occupied	the	front	seat	of	the	carriage	.
M	.	德	-	占领	这	正面	座位	的	这	运输	.

德·蒙布隆先生坐在马车的前排座位上。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [wɜːld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

Those	who	know	the	Parisian	world	,	or	rather	,
那些	WHO	知道	这	巴黎人	世界	,	或者	相当	,

那些了解巴黎世界的人，或者更确切地说，

[ðæt] [ˌɪmpə'septəbl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pærɪs] [wɪtʃ] [gəʊz] ['evri] [faɪn] ,

that	imperceptible	fraction	of	the	world	of	Paris	which	goes	every	fine	,
那	难以察觉的	分数	的	这	世界	的	巴黎	哪个	去	每一个	美好的	,

巴黎世界中那难以察觉却又无比美好的部分，

['sʌni] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ,

sunny	day	to	the	Champs	Elysees	,	to	see	and	be	seen	,
阳光明媚	天	到	这	冠军	爱丽舍宫	,	到	看	和	是	已见	,

阳光明媚的日子，去香榭丽舍大街，看看风景，也让自己被人看到。

[wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

will	understand	that	the	presence	of	Mdlle	.
将要	理解	那	这	在场	的	型号	.

将会理解 Mdlle 的存在。

[diː] - [ɒn] [ðæt] ['brɪliənt] [ˌprɒmə'nɑːd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

de	Cardoville	on	that	brilliant	promenade	was	an	extraordinary	and	interesting
德	-	在	那	杰出的	长廊	曾是	一个	非凡的	和	有趣的

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

卡多维尔在那条辉煌的长廊上的经历是一件非凡而有趣的事情。

[ðə; ði] [wɜːld] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪts] [aɪz] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi][ɒv; əv]

The	world	(	as	it	is	called	)	could	hardly	believe	its	eyes	,	on	seeing	this	lady	of
这	世界	(	作为	它	是	称为	)	可以	几乎	相信	它是	眼睛	,	在	看到	这	女士	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

世人（姑且这么称呼）看到这位十八岁的少女，简直不敢相信自己的眼睛。

[pə'zest] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [welθ] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊ'bɪləti] , [ðʌs] [pruːv]

possessed	of	princely	wealth	,	and	belonging	to	the	highest	nobility	,	thus	prove
拥有	的	王子	财富	,	和	属于	到	这	最高	贵族	,	因此	证明

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

to	every	one	,
到	每一个	一	,

拥有王室财富，出身最高贵族，这足以向所有人证明：

[baɪ] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [kəm'pliːtli] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

by	this	appearance	in	public	,	that	she	was	living	completely	free	and	independent	,
经过	这	外貌	在	民众	,	那	她	曾是	活的	完全地	自由的	和	独立的	,

通过她此次在公众面前的亮相，表明她过着完全自由独立的生活。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

contrary	to	all	custom	and	received	notions	of	propriety	.
相反	到	全部	风俗	和	已收到	概念	的	礼	.

与所有习俗和公认的礼仪观念相悖。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] ,

This	kind	of	emancipation	appeared	something	monstrous	,
这	种类	的	解放	出现	某物	滔天	,

这种解放看起来简直像是一种怪诞的行为。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ]

and	people	were	almost	astonished	that	the	graceful	and	dignified	bearing
和	人们	是	几乎	惊讶	那	这	优美	和	凝重	轴承

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'laɪ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['kæləmni] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ] ['mædəm] [diː]

of	the	young	lady	should	belie	so	completely	the	calumnies	circulated	by	Madame	de
的	这	年轻的	女士	应该	掩饰	所以	完全地	这	诽谤	流通	经过	夫人	德

[seɪnt] - ['dɪziər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Saint	-	Dizier	and	her	friends	,
圣	-	迪齐尔	和	她	朋友们	,

人们几乎都感到惊讶，这位年轻女士优雅端庄的举止完全驳斥了圣迪齐埃夫人及其朋友散布的诽谤之词。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

with	regard	to	the	pretended	madness	of	her	niece	.
和	看待	到	这	假装	疯狂	的	她	侄女	.

关于她侄女假装疯癫一事。

['meni] [bəʊz] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] - [ɔː(r)][em] .

Many	beaux	,	profiting	by	their	acquaintance	with	the	Marchioness	de	Morinval	or	M	.
许多	美男子	,	获利	经过	他们的	熟人	和	这	侯爵夫人	德	-	或者	M	.

[diː] - ,

de	Montbron	,
德	-	,

许多追求者，因结识莫兰瓦尔侯爵夫人或蒙布龙先生而获利。

[keɪm] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] ,

came	by	turns	to	pay	their	respects	,
来了	经过	转弯	到	支付	他们的	尊重	,

他们轮流前来致敬，

[ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	rode	for	a	few	minutes	by	the	side	of	the	carriage	,
和	骑	为了	一个	很少	分钟	经过	这	边	的	这	运输	,

然后他在马车旁待了几分钟。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['hɪərɪŋ]

so	as	to	have	an	opportunity	of	seeing	,	admiring	,	and	perhaps	hearing
所以	作为	到	有	一个	机会	的	看到	,	钦佩	,	和	也许	听力

, [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ;

,	Mdlle	.	de	Cardoville	;
,	型号	.	德	-	;

以便有机会见到、欣赏，或许还能听到卡多维尔小姐的讲话；

[ʃiː; ʃi] [səˈpɑːst] [ðeə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

she	surpassed	their	expectations	,	by	talking	with	her	usual	grace	and	spirit	.
她	超越	他们的	期望	,	经过	说	和	她	通常	优雅	和	精神	.

她以一贯的优雅和精神与人交谈，超出了他们的预期。

[ðen] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Then	surprise	and	enthusiasm	knew	no	bounds	.
然后	惊喜	和	热情	知道	不	界限	.

当时，惊喜和热情达到了顶峰。

[wɒt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [bleɪmd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [kə'priːs] , [wɒz; wəz] [naʊ]

What	had	at	first	been	blamed	as	an	almost	insane	caprice	,	was	now
什么	有	在	第一的	到过	被指责	作为	一个	几乎	疯狂的	任性	,	曾是	现在

['vəʊtɪd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

voted	a	charming	originality	,
投票	一个	迷人	独创性	,

起初被认为是近乎疯狂的异想天开，现在却被誉为一种迷人的原创性。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][,mæd'mweɪ,zɛl] .

and	it	only	depended	on	Mdlle	.
和	它	仅有的	取决于	在	型号	.

这完全取决于 Mdlle。

[diː] - [hɜː'self] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['elɪgəns]

de	Cardoville	herself	,	to	be	declared	from	that	day	the	queen	of	elegance
德	-	她自己	,	到	是	声明	从	那	天	这	女王	的	优雅

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

and	fashion	.
和	时尚	.

卡多维尔本人，从此被誉为优雅与时尚的女王。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [,ʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd]

The	young	lady	understood	very	well	the	impression	she	had	made	;	she	felt	proud
这	年轻的	女士	理解	非常	出色地	这	印象	她	有	制成	;	她	毛毡	自豪的

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

这位年轻女士非常清楚自己给人留下的印象；她感到既自豪又高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [hɪm][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [men][ɒv; əv]

for	she	thought	of	Djalma	;	when	she	compared	him	to	all	these	men	of
为了	她	想法	的	贾尔玛	;	什么时候	她	比较的	他	到	全部	这些	男人	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

因为她想到了贾尔玛；当她把他和所有这些时髦男士作比较时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪn'kriːst] .

her	happiness	was	the	more	increased	.
她	幸福	曾是	这	更多的	增加	.

她的幸福感更加强烈了。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [ðiːz] [jʌŋ] [men] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] ,

And	,	verily	,	these	young	men	,	most	of	whom	had	never	quitted	Paris	,
和	,	确实	,	这些	年轻的	男人	,	最多	的	谁	有	绝不	辞职	巴黎	,

的确，这些年轻人，其中大多数人从未离开过巴黎，

[ɔː(r)][hæd; həd] ['ventʃəd] [æt; ət][məʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['neɪplz] [ɔː(r)] ['bɑːdn] ,

or	had	ventured	at	most	as	far	as	Naples	or	Baden	,
或者	有	冒险	在	最多	作为	远的	作为	那不勒斯	或者	巴登	,

或者最多只到过那不勒斯或巴登。

[lʊkt] [,ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]['dʒɑːlmə] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

looked	insignificant	enough	by	the	side	of	Djalma	,	who	,	at	his	age	,
看起来	微不足道	足够的	经过	这	边	的	贾尔玛	,	WHO	,	在	他的	年龄	,

与贾尔玛相比，他显得微不足道，贾尔玛在他这个年纪，

[hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['kɒmbæt] [ɪn] ['blʌdi] [wɔːz] , [ænd; ənd] [huːz]

had	so	many	times	commanded	and	combated	in	bloody	wars	,	and	whose
有	所以	许多	时代	命令	和	对抗	在	血腥	战争	,	和	谁

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɑː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

reputation	far	courage	and	generosity	,
名声	远的	勇气	和	慷慨	,

他曾多次指挥军队参与血腥战争，其英勇和慷慨的名声远播。

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['trævələz] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə]

mentioned	by	travellers	with	admiration	,	had	already	reached	from	India	to
提及	经过	旅行者	和	钦佩	,	有	已经	达到	从	印度	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

旅行者们曾满怀钦佩地提及，他们已经从印度抵达巴黎。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['ekskwizits] , [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [hæts] , [ðeə(r)] ['skænti]

And	then	,	how	could	these	charming	exquisites	,	with	their	small	hats	,	their	scanty
和	然后	,	如何	可以	这些	迷人	精美绝伦	,	和	他们的	小的	帽子	,	他们的	稀少

[frɒk] - [kəʊts] ,

frock	-	coats	,
连衣裙	-	外套	,

那么，这些迷人的佳人，戴着小帽子，穿着单薄的礼服外套，又怎能.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][hjuːdʒ][krə'væts] , [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] ,

and	their	huge	cravats	,	compare	with	the	Indian	prince	,
和	他们的	巨大的	领带	,	比较	和	这	印度	王子	,

他们巨大的领巾，可以和印度王子的领巾相媲美。

[huːz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

whose	graceful	and	manly	beauty	was	still	heightened	by	the	splendor	of	a
谁	优美	和	男子气概	美丽	曾是	仍然	增强	经过	这	辉煌	的	一个

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

他原本就英俊潇洒，再加上华丽的服饰，更显风度翩翩。

[æt; ət] [wʌns] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ?

at	once	so	rich	and	so	picturesque	?
在	一次	所以	富有的	和	所以	如画	?

既富丽堂皇又风景如画?

[ɒn] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] , [ɔːl][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdrɪen] .

On	this	happy	day	,	all	was	joy	and	love	for	Adrienne	.
在	这	快乐的	天	,	全部	曾是	喜悦	和	爱	为了	艾德琳	.

在这个幸福的日子里，艾德琳感受到了无尽的喜悦和爱。

[ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪdli] [sə'riːn] [skaɪ] , ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən]

The	sun	,	setting	in	a	splendidly	serene	sky	,	flooded	the	promenade	with	its	golden
这	太阳	,	环境	在	一个	精彩地	安详	天空	,	被淹	这	长廊	和	它是	金的

[laɪt] .

light	.
光	.

夕阳西下，天空宁静祥和，金色的光芒洒满了海滨长廊。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	air	was	warm	.
这	空气	曾是	温暖的	.

空气很温暖。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;
Carriages and horsemen passed and repassed in rapid succession ;
马车 和 骑兵 通过了 和 重新通过 在 迅速的 演替 ;

马车和骑马者快速地来回穿梭；

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skˈɑːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][ðeə(r)]
a light breeze played with the scarfs of the women , and the plumes in their
一个 光 微风 玩 和 这 围巾 的 这 女性 , 和 这 羽流 在 他们的
['bɔnɪts] ;
bonnets ;
引擎盖 ;

微风轻拂着妇女们的围巾和帽子上的羽毛；

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [nɔɪz] , ['muːvmənt] , ['sʌnʃaɪn] .
all around was noise , movement , sunshine .
全部 大约 曾是 噪音 , 移动 , 阳光 .

周围是喧嚣、人流和阳光。

['eɪdrɪen] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [siːn]
Adrienne , leaning back in her carriage , amused herself with watching this busy scene
艾德琳 , 倾斜 后退 在 她 运输 , 觉得好笑 她自己 和 观看 这 忙碌的 场景
,
,
,

艾德琳靠在马车里，饶有兴致地看着这熙熙攘攘的景象。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] [pə'rɪziən] ['lʌkʃəri] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['keɪɒs] ,
sparkling with Parisian luxury ; but , in the vortex of this brilliant chaos ,
闪闪发光 和 巴黎人 奢华 ; 但 , 在 这 涡流 的 这 杰出的 混乱 ,

闪耀着巴黎式的奢华光芒；但是，在这场光鲜亮丽的混乱漩涡中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði][maɪld] , ['melənkəli] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] — [wen] ['sʌd(ə)nli]
she saw in thought the mild , melancholy countenance of Djalma — when suddenly
她 锯 在 想法 这 温和的 , 忧郁 面容 的 贾尔玛 — 什么时候 突然
['sʌmθɪŋ] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
something fell into her lap ,
某物 跌倒 进入 她 膝 ,

她脑海中浮现出贾尔玛温和而忧郁的神情——这时，突然有什么东西掉到了她的腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
and she started .
和 她 开始 .

于是她开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɑːf] - ['feɪdɪd] ['vaɪəlɪts] .
It was a bunch of half - faded violets .
它 曾是 一个 束 的 一半 - 褪色 紫罗兰 .

那是一束半褪色的紫罗兰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
At the same instant she heard a child's voice following the carriage , and saying
在 这 相同的 立即的 她 听到 一个 孩子的 嗓音 下列的 这 运输 , 和 说
:
:
:

就在同一时刻，她听到马车后面传来一个孩子的声音，说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [suː] !
" For the love of heaven , my good lady , one little sou !
" 为了 这 爱 的 天堂 , 我的 好的 女士 , 一 小的 苏 !

“看在老天的份上，我的好夫人，哪怕只有一小块钱！

" ['eɪdrɪen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [peɪl] [ænd; ənd][wɒn]

" Adrienne turned her head , and saw a poor little girl , pale and wan

" 艾德琳 转向 她 头 , 和 锯 一个 贫穷的 小的 女孩 , 苍白 和 万

,

,

,

艾德琳转过头，看到一个可怜的小女孩，脸色苍白，面容憔悴。

[wɪð] [maɪld] , ['sɒrəʊfl] ['fiːtʃəz] , ['skeəsli] ['kʌvəd] [wɪð] [rægz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

with mild , sorrowful features , scarcely covered with rags , holding out her hand ,

和 温和的 , 悲伤 特征 , 几乎 涵盖 和 破布 , 保持 出去 她 手 ,

她面容温和而忧伤，衣衫褴褛，伸出手来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

and raising her eyes in supplication .

和 提高 她 眼睛 在 恳求 .

她抬起双眼，满怀恳求。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['lʌkʃəri] ,

Though the striking contrast of extreme misery , side by side with extreme luxury ,

尽管 这 引人注目 对比 的 极端 苦难 , 边 经过 边 和 极端 奢华 ,

尽管极端的苦难与极端的奢华形成了鲜明的对比，

[ɪz][səʊ] ['kɒmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ik'sait] [ə'tenʃ(ə)n] , ['eɪdrɪen] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd]

is so common , that it no longer excites attention , Adrienne was deeply affected

是 所以 常见的 , 那 它 不 更长 兴奋 注意力 , 艾德琳 曾是 深 做作的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by it .

经过 它 .

这件事太过常见，以至于不再引起人们的注意，但艾德丽安却深受其影响。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [naʊ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

She thought of Mother Bunch , now , perhaps , the victim of frightful destitution .

她 想法 的 母亲 束 , 现在 , 也许 , 这 受害者 的 可怕 赤贫 .

她想起了邦奇太太，她现在或许已经陷入了可怕的贫困之中。

" [ɑː] ! [æt; ət] [liːst] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

" Ah ! at least , " thought the young lady ,

" 啊 ! 在 至少 , " 想法 这 年轻的 女士 ,

“啊！至少，”这位年轻女士心想。

" [let] [nɒt] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

" let not this day be one of happiness for me alone !

" 让 不是 这 天 是 一 的 幸福 为了 我 独自的 !

“愿今天不仅仅是我一个人的幸福日！”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] : "

" She leaned from the carriage - window , and said to the poor child : "

" 她 倾斜 从 这 运输 - 窗户 , 和 说 到 这 贫穷的 孩子 : "

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

Have you a mother ,

有 你 一个 母亲 ,

她从马车窗探出身子，对那个可怜的孩子说：“你有妈妈吗？”

[maɪ][dɪə(r)] ? "

my dear ? "

我的 亲爱的 ? "

亲爱的？”

" [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] . "

" No , my lady , I have neither father nor mother . "

" 不 , 我的 女士 , 我 有 两者都不 父亲 也不 母亲 . "

“不，夫人，我既没有父亲也没有母亲。”

" [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**takes**	**care**	**of**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	需要	关心	的	你	?	"

谁来照顾你?

" [nəʊ][wʌn] , [maɪ]['leɪdi] .

"	**No**	**one**	**,**	**my**	**lady**	**.**
"	不	一	,	我的	女士	.

“没有，夫人。”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nəʊzgeɪ] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [həʊm] ['mʌni] — [ɔː(r)] [ðeɪ]

They	**give**	**me**	**nosegays**	**to**	**sell**	**,**	**and**	**I**	**must**	**bring**	**home**	**money**	**—**	**or**	**they**
他们	给	我	花束	到	卖	,	和	我	必须	带来	家	钱	—	或者	他们

[biːt] [ˌem 'iː] . "

beat	**me**	**.**	**"**
打	我	.	"

他们给我一些小花束让我去卖，我必须把钱带回家——否则他们就打我。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "

"	**Poor**	**little**	**thing**	**!**	**"**
"	贫穷的	小的	事物	!	"

“可怜的小家伙！”

" [ə; eɪ] [suː] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] — [ə; eɪ] [suː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	**A**	**sou**	**,**	**my**	**good**	**lady**	**—**	**a**	**sou**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**heaven**	**!**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**
"	一个	苏	,	我的	好的	女士	—	一个	苏	,	为了	这	爱	的	天堂	!	"	说	这	孩子	,

“一苏，我的好夫人——一苏，看在老天的份上！”孩子说道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] .

continuing	**to**	**follow**	**the**	**carriage**	**,**	**which**	**was**	**then**	**moving**	**slowly**	**.**
继续	到	跟随	这	运输	,	哪个	曾是	然后	移动	缓慢地	.

继续跟随马车，当时马车正缓慢行驶。

" [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , " [sed] ['eɪdrɪen] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [em] . [diː] - , " [juː; jʊ]

"	**My**	**dear**	**count**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**,**	**smiling**	**,**	**and**	**addressing**	**M**	**.**	**de**	**Montbron**	**,**	**"**	**you**
"	我的	亲爱的	数数	,	"	说	艾德琳	,	微笑	,	和	解决	M	.	德	-	,	"	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

“我亲爱的伯爵，”艾德丽安微笑着对德·蒙布朗先生说，“您是……”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] ['nɒvɪs] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] .

unfortunately	**,**	**no**	**novice**	**at**	**an**	**elopement**	**.**
很遗憾	,	不	新手	在	一个	私奔	.

很遗憾，他并非私奔新手。

[pliːz] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [teɪk] [ʌp] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

Please	**to**	**stretch**	**forth**	**your**	**arms**	**,**	**take**	**up**	**that**	**child**	**with**	**both**	**hands**	**,**
请	到	拉紧	前进	你的	武器	,	拿	向上	那	孩子	和	两个都	双手	,

请伸出双臂，用双手抱起那个孩子。

[ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	**lift**	**her**	**into**	**the**	**carriage**	**.**
和	举起	她	进入	这	运输	.

然后把她抱进马车里。

[wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [diː] - [ænd; ənd][maɪ'self] ;

We	**can**	**hide**	**her**	**between**	**Lady**	**de**	**Morinval**	**and**	**myself**	**;**
我们	能	隐藏	她	之间	女士	德	-	和	我	;

我们可以把她藏在德·莫兰瓦尔夫人和我之间；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][draɪv][əˈweɪ][bɪˈfɔː(r)]['eni][wʌn] [pəˈsiːv] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs] [æbˈdʌkʃən] . "

and	we	can	drive	away	before	any	one	perceives	this	audacious	abduction	.	"
和	我们	能	驾驶	离开	前	任何	一	感知	这	大胆的	绑架	.	"

这样我们就能在任何人察觉到这起大胆的绑架事件之前开车离开。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	What	!	"	said	the	count	,	in	surprise	.
"	什么	!	"	说	这	数数	,	在	惊喜	.

“什么！”伯爵惊讶地说。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] — "

"	You	wish	—	"
"	你	希望	—	"

“你想——”

" [jes] ; [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Yes	;	I	beg	you	to	do	it	.	"
"	是的	;	我	求	你	到	做	它	.	"

“是的，我求你这么做。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fɒli] ! "

"	What	a	folly	!	"
"	什么	一个	蠢事	!	"

“真是愚蠢！”

" ['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] , [pəˈhæps] , [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðɪs] [kəˈpriːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒli] ; [bʌt; bət]

"	Yesterday	,	you	might	,	perhaps	,	have	treated	this	caprice	as	a	folly	;	but
"	昨天	,	你	可能	,	也许	,	有	治疗	这	任性	作为	一个	蠢事	;	但

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“昨天，你或许会把这种任性视为愚蠢之举；但今天，

" [sed] ['eɪdrɪen] , ['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːd] ,

"	said	Adrienne	,	laying	great	stress	upon	the	word	,
"	说	艾德琳	,	躺下	伟大的	压力	之上	这	单词	,

“艾德琳说，”她特意强调了“说”这个词，“

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][em] . [diː] - [wɪð] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [eə(r)] , " [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	glancing	at	M	.	de	Montbron	with	a	significant	air	,	"	to	-	day	,
和	瞥了一眼	在	M	.	德	-	和	一个	重要的	空气	,	"	到	-	天	,

他意味深长地瞥了德·蒙布朗先生一眼，说道：“今天，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti] . "

you	should	understand	that	it	is	almost	a	duty	.	"
你	应该	理解	那	它	是	几乎	一个	责任	.	"

你应该明白，这几乎是一种义务。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ;

"	Yes	,	I	understand	you	,	good	and	noble	heart	!	"	said	the	count	,	with	emotion	;
"	是的	,	我	理解	你	,	好的	和	高贵	心	!	"	说	这	数数	,	和	情感	;

“是的，我理解你，善良高尚的人！”伯爵动情地说；

[waɪl] ['leɪdi] [diː] - , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

while	Lady	de	Morinval	,	who	knew	nothing	of	Mdlle	.	de	Cardoville's	love	for
尽管	女士	德	-	,	WHO	知道	没有什么	的	型号	.	德	-	爱	为了

['dʒɑːlmə] ,

Djalma	,
贾尔玛	,

而莫兰瓦尔夫人对卡多维尔小姐爱慕贾尔玛一无所知，

[lʊkt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

looked	with	as	much	surprise	as	curiosity	at	the	count	and	the	young	lady	.
看起来	和	作为	很多	惊喜	作为	好奇心	在	这	数数	和	这	年轻的	女士	.

他们既惊讶又好奇地打量着伯爵和这位年轻女士。

[em] . [diː] - , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

M	.	de	Montbron	,	leaning	from	the	carriage	,	stretched	out	his	arms	towards	the
M	.	德	-	,	倾斜	从	这	运输	,	拉伸	出去	他的	武器	向	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

德·蒙布隆先生从马车上探出身子，向孩子伸出双臂。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	said	to	her	:	"	Give	me	your	hands	,	little	girl	.
和	说	到	她	:	"	给	我	你的	双手	,	小的	女孩	.

并对她说："小姑娘，把你的手给我。"

" [ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'bei] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ]

"	Though	much	astonished	,	the	child	obeyed	mechanically	,	and	held	out	both
"	尽管	很多	惊讶	,	这	孩子	服从	机械地	,	和	握住	出去	两个都

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ;

her	little	arms	;
她	小的	武器	;

"虽然非常惊讶，但孩子还是机械地服从了，伸出了她的两只小胳膊；

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [frɒm; frəm]

then	the	count	took	her	by	the	wrists	,	and	lifted	her	lightly	from
然后	这	数数	采取	她	经过	这	手腕	,	和	抬起	她	轻轻	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后伯爵抓住她的手腕，轻轻地把她从地上提了起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,

which	he	did	the	more	easily	,	as	the	carnage	was	very	low	,
哪个	他	做过	这	更多的	容易地	,	作为	这	屠杀	曾是	非常	低的	,

因为伤亡人数很少，所以他更容易做到这一点。

[ænd; ənd][ɪts] ['prəʊgres] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ræpɪd] .

and	its	progress	by	no	means	rapid	.
和	它是	进步	经过	不	方法	迅速的	.

而且其进展也绝非迅速。

[mɔː(r)] ['stjuːpɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

More	stupefied	than	frightened	,	the	child	said	not	a	word	.
更多的	目瞪口呆	比	害怕	,	这	孩子	说	不是	一个	单词	.

孩子与其说是害怕，不如说是惊愕，一句话也没说。

['eɪdrɪen] [ænd; ənd] ['leɪdi] [diː] - [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn]

Adrienne	and	Lady	de	Morinval	made	room	for	her	to	crouch	down
艾德琳	和	女士	德	-	制成	房间	为了	她	到	蹲伏	向下

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

艾德琳和德·莫兰瓦尔夫人腾出地方让她蹲在她们中间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][su:n]['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][tu:] [jʌŋ]

and	the	little	girl	was	soon	hidden	beneath	the	shawls	of	the	two	young
和	这	小的	女孩	曾是	很快	隐	下面	这	披肩	的	这	二	年轻的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

小女孩很快就被两个年轻女子的披肩遮盖住了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd][səʊ] ['kwɪkli] ,

All	this	was	executed	so	quickly	,
全部	这	曾是	执行	所以	迅速地	,

这一切都发生得太快了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [pə'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [p'ɜ:sənz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['ævənju:s] .

that	it	was	hardly	perceived	by	a	few	persons	passing	in	the	side	-	avenues	.
那	它	曾是	几乎	感知	经过	一个	很少	人	通过	在	这	边	-	途径	.

以至于只有少数路过小巷的人才注意到它。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , " [sed] ['eɪdrɪen] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	Now	,	my	dear	count	,	"	said	Adrienne	,	radiant	with	pleasure	,
"	现在	,	我的	亲爱的	数数	,	"	说	艾德琳	,	辐射状	和	乐趣	,

“现在，我亲爱的伯爵，”艾德琳容光焕发地说，脸上洋溢着喜悦。

" [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [wɪð] ['aʊə(r)] [preɪ] .

"	let	us	make	off	at	once	with	our	prey	.
"	让	我们	制作	离开	在	一次	和	我们的	猎物	.

让我们立刻带着猎物逃走。

" [em] . [di:] - [hɑ:f] [rəʊz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] .

"	M	.	de	Montbron	half	rose	,	and	called	to	the	postilions	.
"	M	.	德	-	一半	玫瑰	,	和	称为	到	这	邮差	.

德·蒙特布隆先生半起身，向邮差们喊话。

" [həʊm] !

"	Home	!
"	家	!

“家！

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['regjələ(r)] [trɒt] .

"	and	the	four	horses	started	at	once	into	a	rapid	and	regular	trot	.
"	和	这	四	马匹	开始	在	一次	进入	一个	迅速的	和	常规的	小跑	.

“于是，四匹马立刻开始快速而有节奏地小跑起来。”

" [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [naʊ] [si:m] ['kənsə,kreitid] , [ænd; ənd][maɪ] ['lʌkʃəri] [ɪz][ɪk'skju:zd] , "

"	This	day	of	happiness	now	seems	consecrated	,	and	my	luxury	is	excused	,	"
"	这	天	的	幸福	现在	似乎	已祝圣的	,	和	我的	奢华	是	已原谅	,	"

[θɔ:t] ['eɪdrɪen] ;

thought	Adrienne	;
想法	艾德琳	;

“这幸福的一天似乎已经神圣化了，我的奢侈享受也情有可原了，”艾德丽安心想；

" [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ə'gen] [mi:t] [wɪð] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

"	till	I	can	again	meet	with	that	poor	Mother	Bunch	,
"	直到	我	能	再次	见面	和	那	贫穷的	母亲	束	,

“直到我能再次见到那可怜的邦德妈妈为止，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] [ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ,

and	from	this	day	I	will	make	every	exertion	to	find	her	out	,
和	从	这	天	我	将要	制作	每一个	用力	到	寻找	她	出去	,

从今天起，我将竭尽全力找到她。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] ['empti] .

her	place	will	at	least	not	be	quite	empty	.
她	地方	将要	在	至少	不是	是	相当	空的	.

她的住处至少不会完全空着。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [laɪf] .

"	There	are	often	strange	coincidences	in	life	.
"	那里	是	经常	奇怪的	巧合	在	生活	.

生活中常常会发生一些奇怪的巧合。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [krɒst] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]

At	the	moment	when	this	thought	of	the	hunchback	crossed	the	mind	of
在	这	片刻	什么时候	这	想法	的	这	偻	交叉	这	头脑	的

['eɪdrɪen] ,

Adrienne	,
艾德琳	,

就在艾德琳脑海中闪过驼背的念头时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - ['ævənjuːs] ,

a	crowd	had	collected	in	one	of	the	side	-	avenues	,
一个	人群	有	集	在	一	的	这	边	-	途径	,

其中一条小巷里聚集了一群人。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [suːn] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gruːp] .

and	other	persons	soon	ran	to	join	the	group	.
和	其他	人	很快	跑	到	加入	这	团体	.

随后其他人也跑过来加入他们。

" [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['leɪdi] [diː] - ; " [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ['jɒndə(r)] .

"	Look	,	uncle	!	"	said	Lady	de	Morinval	;	"	how	many	people	are	assembled	yonder	.
"	看	,	叔叔	!	"	说	女士	德	-	;	"	如何	许多	人们	是	组装	远处	.

“叔叔，快看！”德·莫林瓦尔夫人说，“那边聚集了多少人啊。”

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɒp] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ? "

Shall	we	stop	,	and	send	to	inquire	?	"
将	我们	停止	,	和	发送	到	查询	?	"

我们停下来，派人去打听一下吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kænɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	am	sorry	,	my	dear	,	but	your	curiosity	cannot	be	satisfied	,	"	said	the
"	我	是	对不起	,	我的	亲爱的	,	但	你的	好奇心	不能	是	使满意	,	"	说	这

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

“很抱歉，亲爱的，你的好奇心无法得到满足，”伯爵说道。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

drawing	out	his	watch	;	"	it	will	soon	be	six	o'clock	,
绘画	出去	他的	手表	;	"	它	将要	很快	是	六	点钟	,

他掏出怀表说：“马上就六点了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] .

and	the	exhibition	of	the	wild	beasts	begin	at	eight	.
和	这	展览	的	这	荒野	野兽	开始	在	八	.

野生动物展览将于八点开始。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][daɪn] .

We	shall	only	just	have	time	to	go	home	and	dine	.
我们	将	仅有的	只是	有	时间	到	去	家	和	用餐	.

我们只有很短的时间回家吃饭了。

[ɪz][nɒt][ðæt][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ? " [sed][hiː; hi][tuː; tə] ['eɪdrɪen] .

Is	not	that	your	opinion	,	my	dear	child	?	"	said	he	to	Adrienne	.
是	不是	那	你的	观点	,	我的	亲爱的	孩子	?	"	说	他	到	艾德琳	.

“难道这不是你的看法吗，我的孩子？”他问艾德琳。

" [ænd; ənd] [jɔːz] , ['dʒuːljə] ? " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	And	yours	,	Julia	?	"	said	Mdlle	.
"	和	你的	,	朱莉娅	?	"	说	型号	.

“朱莉娅，你的呢？”小姐问道。

[diː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] .

de	Cardoville	to	the	marchioness	.
德	-	到	这	侯爵夫人	.

德·卡多维尔致侯爵夫人。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Oh	,	certainly	!	"	answered	her	friend	.
"	哦	,	当然	!	"	回答	她	朋友	.

“哦，当然！”她的朋友回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	I	am	the	less	inclined	to	delay	,	"	resumed	the	count	,
"	我	是	这	较少的	倾斜	到	延迟	,	"	恢复	这	数数	,

“我不太愿意拖延，”他继续数数。

" [æz; əz] [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [seɪnt] - ['mɑːtɪn] ,

"	as	when	I	have	taken	you	to	the	Porte	-	Saint	-	Martin	,
"	作为	什么时候	我	有	已采取	你	到	这	波特	-	圣	-	马丁	,

“就像我带你去圣马丁门的时候一样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə][maɪ] [klʌb] , [tuː; tə] ['bælət]

I	shall	be	obliged	to	go	for	half	an	-	hour	to	my	club	,	to	ballot
我	将	是	有义务	到	去	为了	一半	一个	-	小时	到	我的	俱乐部	,	到	选票

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] ,

for	Lord	Campbell	,
为了	主	坎贝尔	,

我不得不花半个小时去我的俱乐部，参加坎贝尔勋爵的投票。

[huːm] [aɪ] [prə'pəʊz] . "

whom	I	propose	.	"
谁	我	提出	.	"

我向他求婚。”

" [ðen] , ['eɪdrɪen] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Then	,	Adrienne	and	I	will	be	left	alone	at	the	play	,	uncle	?	"
"	然后	,	艾德琳	和	我	将要	是	左边	独自的	在	这	玩	,	叔叔	?	"

“那么，叔叔，我和艾德琳就单独去看戏了吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	Your	husband	will	go	with	you	,	I	suppose	.	"
"	你的	丈夫	将要	去	和	你	,	我	认为	.	"

我想你丈夫会陪你一起去吧。

" [truː] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] . "

"	True	,	dear	uncle	;	but	do	not	quite	leave	us	,	because	of	that	.	"
"	真的	,	亲爱的	叔叔	;	但	做	不是	相当	离开	我们	,	因为	的	那	.	"

“没错，亲爱的叔叔；但请不要因此就离开我们。”

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] : [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ðiːz]

"	Be	sure	I	shall	not	:	for	I	am	curious	as	you	are	to	see	these
"	是	当然	我	将	不是	:	为了	我	是	好奇的	作为	你	是	到	看	这些

['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

terrible	animals	,
糟糕的	动物	,

“请放心，我不会那样做：因为我和你一样好奇，想看看这些可怕的动物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [mɔrək] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['laɪən] - ['teɪmə(r)] .

and	the	famous	Morok	,	the	incomparable	lion	-	tamer	.
和	这	著名的	莫罗克	,	这	无与伦比	狮子	-	驯服者	.

还有著名的驯狮大师莫罗克，他技艺超群，无人能及。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃæmps]

"	A	few	minutes	after	,	Mdlle	.	de	Cardoville's	carriage	had	left	the	Champs
"	一个	很少	分钟	后	,	型号	.	德	-	运输	有	左边	这	冠军

[ˌeɪli:'zi:z] ,

Elysees	,
爱丽舍宫	,

几分钟后，卡多维尔小姐的马车离开了香榭丽舍大街。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruː] [dænʒuː] .

carrying	with	it	the	little	girl	,	and	directing	its	course	towards	the	Rue	d'Anjou	.
携带	和	它	这	小的	女孩	,	和	导演	它是	课程	向	这	后悔	安茹	.

载着小女孩，朝着安茹街方向驶去。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ekwɪpɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

As	the	brilliant	equipage	disappeared	from	the	scene	,	the	crowd	,	of	which
作为	这	杰出的	装备	消失	从	这	场景	,	这	人群	,	的	哪个

[wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv]['spəʊkən] ,

we	before	have	spoken	,
我们	前	有	说	,

随着那支华丽的车队消失在人群中，我们之前提到的那群人，

['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪli:'zi:z] ,

greatly	increased	about	one	of	the	large	trees	in	the	Champs	-	Elysees	,
非常	增加	关于	一	的	这	大的	树木	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	,

香榭丽舍大街上的一棵大树周围出现了大的变化，

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gruːps] .

and	expressions	of	pity	were	heard	here	and	there	amongst	the	groups	.
和	表达式	的	遗憾	是	听到	这里	和	那里	在	这	团体	.

人群中不时传来同情的叹息声。

[ə; eɪ]['laʊndʒə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sed]

A	lounger	approached	a	young	man	on	the	skirts	of	the	crowd	,	and	said
一个	躺椅	接近	一个	年轻的	男人	在	这	裙子	的	这	人群	,	和	说

[tuː; tə][hɪm] :

to	him	:
到	他	:

一个躺椅走到人群边缘的一个年轻人跟前，对他说：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ? "

"	What	is	the	matter	,	sir	?	"
"	什么	是	这	事情	,	先生	?	"

先生，您有什么事吗?

" [ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]
" I hear it is a poor young girl , a hunchback , that has fallen from
" 我 听到 它 是 一个 贫穷的 年轻的 女孩 , 一个 佝 , 那 有 倒下 从
[ɪg'zɔːstʃən] . "
exhaustion . "
疲惫 . "

“我听说摔倒的是一个可怜的年轻女孩，她驼背，是因为过度疲劳而摔倒的。”

" [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" A hunchback ! is that all ?
" 一个 佝 ! 是 那 全部 ?

“驼背！就这？”

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['hʌntʃbæk] , " [sed] [ðə; ði]['laʊndʒə(r)] , ['bruːtəli] , [wɪð] [ə; eɪ]
There will always be enough hunchbacks , " said the lounger , brutally , with a
那里 将要 总是 是 足够的 驼背 , " 说 这 躺椅 , 残酷地 , 和 一个
[kɔːs] [lɑːf] .
coarse laugh .
粗 笑 .

“驼背的人永远不嫌多，”躺椅上的那个人粗暴地说，发出粗粝的笑声。

" ['hʌntʃbæk] [ɔː(r)][nɒt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Hunchback or not , if she dies of hunger , " answered the young man ,
" 佝 或者 不是 , 如果 她 死亡 的 饥饿 , " 回答 这 年轻的 男人 ,

“不管她是不是驼背，如果她饿死了，”年轻人回答道。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
scarcely able to restrain his indignation ,
几乎 有能力的 到 抑制 他的 愤慨 ,

他几乎无法抑制心中的愤慨，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] [sæd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [sɜː(r)] . "
" it will be no less sad — and there is really nothing to laugh at , sir . "
" 它 将要 是 不 较少的 伤心 — 和 那里 是 真的 没有什么 到 笑 在 , 先生 . "

“这同样令人悲伤——先生，这真的没什么好笑的。”

" [daɪ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] !
" Die of hunger !
" 死 的 饥饿 !

“饿死吧！”

[puː] ! " [sed] [ðə; ði]['laʊndʒə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
pooh ! " said the lounger , shrugging his shoulders .
呸 ! " 说 这 躺椅 , 耸肩 他的 肩膀 .

“呸！”躺椅上的男子耸了耸肩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['leɪzi] ['skaundrəl] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [huː] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
" It is only lazy scoundrels , that will not work , who die of hunger .
" 它 是 仅有的 懒惰的 无赖 , 那 将要 不是 工作 , WHO 死 的 饥饿 .

只有懒惰的恶棍，不愿工作，才会饿死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [raɪt] . "
And it serves them right . "
和 它 服务 他们 正确的 . "

这是他们应得的。

" [ai]['weɪdʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [deθ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ][ɒv; əv] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I wager , sir , there is one death you will never die of , " cried the young man ,
" 我 赌注 , 先生 , 那里 是 一 死亡 你 将要 绝不 死 的 , " 哭 这 年轻的 男人 ,

“我敢打赌，先生，有一种死法您永远不会死，”年轻人喊道。

[ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['laʊndʒə(r)] .

incensed	**at**	**the**	**cruel**	**insolence**	**of**	**the**	**lounger**	**.**
愤怒	在	这	残忍的	傲慢	的	这	躺椅	.

对躺椅上那无礼的傲慢态度感到愤怒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hɔːtɪli] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**,**	**haughtily**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	回答	这	其他	,	傲慢地	.

“你什么意思？”对方傲慢地回答道。

" [aɪ] [miːn] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**mean**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**your**	**heart**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**kill**	**you**	**.**	**"**
"	我	意思是	,	先生	,	那	你的	心	是	不是	可能	到	杀	你	.	"

“我的意思是，先生，您的心脏不太可能会要了您的命。”

" [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['laʊndʒə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

"	**Sir**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**lounger**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	**.**
"	先生	!	"	哭	这	躺椅	在	一个	生气的	语气	.

“先生！”躺椅上的乘客愤怒地喊道。

" [wel] ! [wɒt] , [sɜː(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Well**	**!**	**what**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**looking**	**full**	**in**	**his**	**face**	**.**
"	出色地	!	什么	,	先生	?	"	回复	这	年轻的	男人	,	寻找	满的	在	他的	脸	.

“什么事，先生？”年轻人直视着他的眼睛回答道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['laʊndʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lounger**	**,**	**turning**	**abruptly**	**on**	**his**	**heel**	**,**
"	没有什么	,	"	说	这	躺椅	,	转弯	突然	在	他的	脚跟	,

“没什么，”躺椅上的躺椅说着，突然转身。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['kæbriəʊleɪ] , [ɒn]

and	**grumbling**	**as**	**he**	**sauntered**	**towards**	**an**	**orange**	**-**	**colored**	**cabriolet**	**,**	**on**
和	抱怨	作为	他	漫步	向	一个	橙子	-	有色	敞篷车	,	在

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,

which	**was**	**emblazoned**	**an**	**enormous**	**coat**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**,**
哪个	曾是	饰有	一个	巨大的	外套	-	的	-	武器	,

他一边嘟囔着，一边慢悠悠地走向一辆橙色的敞篷车，车身上醒目地印着一个巨大的纹章。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['bærənz] [krest] .

surmounted	**by**	**a**	**baron's**	**crest**	**.**
克服	经过	一个	男爵的	波峰	.

顶部饰有男爵徽章。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [griːn] ['lɪvəri] , [rɪ'dɪkjələsli] [leɪst] [wɪð] [gəʊld] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

A	**servant**	**in**	**green**	**livery**	**,**	**ridiculously**	**laced**	**with**	**gold**	**,**	**was**	**standing**	**beside**	**the**
一个	仆人	在	绿色的	涂装	,	荒谬地	系带	和	金子	,	曾是	常设	旁	这

[hɔːs] ,

horse	**,**
马	,

一个身穿绿色制服、缀满金边的仆人站在马旁边，显得十分滑稽。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	**did**	**not**	**perceive**	**his**	**master**	**.**
和	做过	不是	感知	他的	掌握	.

他没有察觉到主人的存在。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] , [fuːl] ? " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

"	**Are**	**you**	**catching**	**flies**	**,**	**fool**	**?**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**pushing**	**him**	**with**	**his**	**cane**	**.**
"	是	你	捕捉	苍蝇	,	傻子	?	"	说	这	后者	,	推动	他	和	他的	甘蔗	.

“你是在捉苍蝇吗，傻瓜？”后者说着，用拐杖推了他一下。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

The	servant	turned	round	in	confusion	.
这	仆人	转向	圆形的	在	困惑	.

仆人困惑地转过身去。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sir	,	"	said	he	.
"	先生	,	"	说	他	.

“先生，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] , ['rɑːskl] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	Will	you	never	learn	to	call	me	Monsieur	le	Baron	,	rascal	?	"	cried	his	master	,
"	将要	你	绝不	学习	到	称呼	我	先生	勒	男爵	,	恶棍	?	"	哭	他的	掌握	,

“你这无赖，难道永远都学不会叫我男爵先生吗？”他的主人吼道。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] — " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [də'rektli] !

in	a	rage	—	"	Open	the	door	directly	!
在	一个	愤怒	—	"	打开	这	门	直接地	!

怒气冲冲地说：“直接开门！”

" [ðə; ði]['laʊndʒə(r)][wɒz; wəz]['bærən] - , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bærən][ðə; ði] [stɒk] - ['dʒɒbə(r)] .

"	The	lounger	was	Baron	Tripeaud	,	the	manufacturing	baron	the	stock	-	jobber	.
"	这	躺椅	曾是	男爵	-	,	这	制造业	男爵	这	库存	-	批发商	.

“躺椅上的是特里波男爵，他是制造业大亨，也是股票经纪人。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntʃbæk] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

The	poor	hunchback	was	Mother	Bunch	,	who	had	,	indeed	fallen	with	hunger	and	fatigue	,
这	贫穷的	偻	曾是	母亲	束	,	WHO	有	,	的确	倒下	和	饥饿	和	疲劳	,

那个可怜的驼背是邦奇妈妈，她确实是饿得筋疲力尽倒下了。

[waɪlst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

whilst	on	her	way	to	Mdlle	.	de	Cardoville's	.
而	在	她	方式	到	型号	.	德	-	.

在前往卡多维尔小姐的途中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第8卷(The Wandering Jew — Volume 08)
第6/7页

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdɪkju:l]

The	unfortunate	creature	had	found	courage	to	brave	the	shame	of	the	ridicule
这	不幸	生物	有	成立	勇气	到	勇敢的	这	耻辱	的	这	嘲笑

[ʃi:; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [fɪəd] ,

she	so	much	feared	,
她	所以	很多	害怕	,

这个不幸的生物鼓起勇气，勇敢地面对她一直害怕的嘲笑带来的耻辱。

[baɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['eksaɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

by	returning	to	that	house	from	which	she	was	a	voluntary	exile	;	but	this
经过	返回	到	那	房子	从	哪个	她	曾是	一个	自愿	流亡	;	但	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她回到了她曾自愿离开的那所房子；但这一次，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - — [ðə; ði]

it	was	not	for	herself	,	but	for	her	sister	Cephyse	—	the
它	曾是	不是	为了	她自己	,	但	为了	她	姐姐	-	—	这

['bækən(ə)l; -næl] [kwi:n] ,

Bacchanal	Queen	,
酒神节	女王	,

这不是为了她自己，而是为了她的妹妹刻菲斯——酒神女王。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [hu:m] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [naʊ]

who	had	returned	to	Paris	the	previous	day	,	and	whom	Mother	Bunch	now
WHO	有	返回	到	巴黎	这	以前的	天	,	和	谁	母亲	束	现在

[sɔ:t] ,

sought	,
寻求	,

他前一天已经返回巴黎，而邦奇夫人现在正在寻找他。

[θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['eɪdrɪen] , [tu:; tə]['reskju:][frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

through	the	means	of	Adrienne	,	to	rescue	from	a	most	dreadful	fate	.
通过	这	方法	的	艾德琳	,	到	救援	从	一个	最多	可怕	命运	.

通过艾德琳的帮助，从极其可怕的命运中解救出来。

[tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] ['dɪfrənt] [si:nz] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊd] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z]

Two	hours	after	these	different	scenes	,	an	enormous	crowd	pressed	round	the	doors
二	小时	后	这些	不同的	场景	,	一个	巨大的	人群	按下	圆形的	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] - [seɪnt] - ['mɑ:tɪn] ,

of	the	Porte	-	Saint	-	Martin	,
的	这	波特	-	圣	-	马丁	,

在这些不同场景发生两个小时后，一大群人挤满了圣马丁门的大门。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [mɔrək] ,

to	witness	the	exercises	of	Morok	,
到	证人	这	练习	的	莫罗克	,

去观看莫罗克的演习，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [mɒk] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] ['pænθə(r)][ɒv; əv]

who	was	about	to	perform	a	mock	combat	with	the	famous	black	panther	of
WHO	曾是	关于	到	履行	一个	嘲笑	战斗	和	这	著名的	黑色的	豹	的

['dʒɑ:və] , [nemd] [deθ] .

Java	,	named	Death	.
Java	,	命名	死亡	.

他当时正准备与爪哇岛著名的黑豹“死神”进行一场模拟战斗。

['eɪdrɪen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [diː] - ,
Adrienne , accompanied by Lord and Lady de Morinval ,
艾德琳 , 伴随 经过 主 和 女士 德 - ,

阿德里安娜，由德·莫林瓦尔勋爵和夫人陪同，

[naʊ] [stept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
now stepped from a carriage at the entrance of the theatre .
现在 步 从 一个 运输 在 这 入口 的 这 剧院 .

现在他从马车上下来，站在剧院入口处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][em] . [diː] - ,
They were to be joined in the course of the evening by M . de Montbron ,
他们 是 到 是 加入 在 这 课程 的 这 晚上 经过 M . 德 - ,

当晚，德·蒙布隆先生也将加入他们。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
whom they had dropped , in passing , at his club .
谁 他们 有 掉落 , 在 通过 , 在 他的 俱乐部 .

他们曾顺道拜访过他的俱乐部。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [seɪnt] - ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
The large theatre of the Porte - Saint - Martin was crowded by an impatient
这 大的 剧院 的 这 波特 - 圣 - 马丁 曾是 挤 经过 一个 不耐烦
['mʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 .

圣马丁门的大剧院里挤满了焦躁不安的人群。

[ɔːl] ['pærɪs][hæd; həd] ['hʌrid] [wɪð] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][tuː; tə] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
All Paris had hurried with eager and burning curiosity to Morok's exhibition .
全部 巴黎 有 慌忙 和 渴望的 和 燃烧 好奇心 到 - 展览 .

整个巴黎都涌向莫罗克的展览，充满了渴望和好奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)][hæd; həd] [kəm'pliːtli]
It is quite unnecessary to say that the lion - tamer had completely
它 是 相当 不必要 到 说 那 这 狮子 - 驯服者 有 完全地
[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [teɪst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɔːbl] ,
abandoned his small taste in religious baubles ,
弃 他的 小的 品尝 在 宗教 小饰品 ,

无需赘言，这位驯狮人已经彻底放弃了他对宗教饰品的那点小爱好。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːlkən] [ɪn] [æt; ət] ['laipsik] .
which he had so successfully carried on at the White Falcon Inn at Leipsic .
哪个 他 有 所以 成功地 携带 在 在 这 白色的 鹘 客栈 在 莱比锡 .

他在莱普西克的白鹰客栈成功地经营着这家客栈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
There were , moreover ,
那里 是 , 而且 ,

此外，还有

['nju:mərəs] ['təukənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [hæd; həd]

numerous	tokens	by	which	the	surprising	effects	of	Morok's	sudden	conversion	had
很多的	代币	经过	哪个	这	奇怪	效果	的	-	突然	转换	有

[bi:n] ['bleizən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɪktʃəz] :

been	blazoned	in	the	most	extraordinary	pictures	:
到过	纹章	在	这	最多	非凡的	图片	:

无数的象征物，以极其非凡的图画，描绘了摩洛克突然转变所带来的惊人影响：

[ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['bɔ:bl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [delt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [seɪl]

the	antiquated	baubles	in	which	he	had	formerly	dealt	would	have	found	no	sale
这	过时的	小饰品	在	哪个	他	有	以前	已处理	会	有	成立	不	销售

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

他以前经营的那些过时的小玩意儿在巴黎根本卖不出去。

[mɔrək] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [rʊmz; ru:mz] ,

Morok	had	nearly	finished	dressing	himself	,	in	one	of	the	actor's	rooms	,
莫罗克	有	几乎	完成的	敷料	他自己	,	在	一	的	这	演员的	房间	,

莫罗克在其中一个演员的房间里几乎穿好了衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [lent] [tu:; tə][hɪm] .

which	had	been	lent	to	him	.
哪个	有	到过	借出的	到	他	.

那是借给他的。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] , [wɪð] [kwɪʃ] [ænd; ənd] ['bræsət] , [hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən] ['æmpl] [peə(r)]

Over	a	coat	of	mail	,	with	cuishes	and	brassarts	,	he	wore	an	ample	pair
超过	一个	外套	的	邮件	,	和	库什	和	铜管乐器	,	他	穿着	一个	充足	一对

[ɒv; əv] [red] ['traʊzəz] ,

of	red	trousers	,
的	红色的	裤子	,

他身穿锁子甲，配以护腿和护腕，下身则穿着一条宽大的红色长裤。

['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [baɪ] [brɔ:d] [rɪŋz] [ɒv; əv] [gɪlt] [brɑ:s] .

fastened	round	his	ankles	by	broad	rings	of	gilt	brass	.
系紧	圆形的	他的	脚踝	经过	广阔	戒指	的	镀金	黄铜	.

他的脚踝上系着宽大的镀金黄铜环。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kæftæn][ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] , [im'brɔidəd] [wɪð] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][gəʊld] ,

His	long	caftan	of	black	cloth	,	embroidered	with	scarlet	and	gold	,
他的	长的	裰	的	黑色的	布	,	绣花	和	猩红	和	金子	,

他身穿一件黑色长袍，上面绣着猩红色和金色的图案。

[wɒz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪst] [baɪ]['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [rɪŋz] [ɒv; əv] [gɪlt] ['met(ə)l] .

was	bound	round	his	waist	and	wrist	by	other	large	rings	of	gilt	metal	.
曾是	边界	圆形的	他的	腰部	和	手腕	经过	其他	大的	戒指	的	镀金	金属	.

他的腰部和手腕上都缠着其他镀金的大环。

[ðɪs] ['sɒmbə(r)] ['kɒstju:m] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪm][æn; ən]['æspekt] [stɪl] [mɔ:(r)] [fə'rəʊʃəs] .

This	sombre	costume	imparted	to	him	an	aspect	still	more	ferocious	.
这	阴沉	戏服	传授	到	他	一个	方面	仍然	更多的	凶猛	.

这身阴沉的装束反而让他显得更加凶狠。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [red] - [heəd] [bɪəd] [fel] [ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

His	thick	and	red	-	haired	beard	fell	in	large	quantities	down	to	his	chest	,
他的	厚的	和	红色的	-	头发	胡须	跌倒	在	大的	数量	向下	到	他的	胸部	,

他浓密的红胡子垂到胸前，数量很多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [red] [hed] .

and	a	long	piece	of	white	muslin	was	folded	round	his	red	head	.
和	一个	长的	片	的	白色的	细棉布	曾是	折叠	圆形的	他的	红色的	头	.

一块长长的白色细棉布裹在他的红头发上。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][æn; ən]['æktə(r)][ɪn]['pærɪs] , [mɔrək] [nju:] [æz; əz] [wel]

A	devout	missionary	in	Germany	and	an	actor	in	Paris	,	Morok	knew	as	well
一个	虔诚的	传教士	在	德国	和	一个	演员	在	巴黎	,	莫罗克	知道	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

as	his	employers	,
作为	他的	雇主	,

莫罗克既是德国一位虔诚的传教士，又是巴黎一位演员，他和他的雇主一样了解.....

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [haʊ] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

the	Jesuits	,	how	to	accommodate	himself	to	circumstances	.
这	耶稣会士	,	如何	到	容纳	他自己	到	情况	.

耶稣会士们，如何适应环境。

['si:tɪd] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['stju:pɪd]

Seated	in	one	corner	of	the	room	,	and	contemplating	with	a	sort	of	stupid
坐着	在	一	角落	的	这	房间	,	和	沉思	和	一个	种类	的	愚蠢的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

他坐在房间的一角，带着一种傻傻的钦佩之情沉思着，

[wɒz; wəz][ʒɑ:k,dʒeks] - ,

was	Jacques	Rennepont	,
曾是	雅克	-	,

是雅克·雷纳蓬吗?

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " - " ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [end][hɪz; ɪz]

better	known	as	"	Sleepinbuff	"	(	from	the	likelihood	that	he	would	end	his
更好的	已知	作为	"	-	"	(	从	这	可能性	那	他	会	结尾	他的

[deɪz] [ɪn][rægz] ,

days	in	rags	,
天	在	破布	,

他更为人熟知的绰号是“Sleepinbuff”(因为他很可能最终会衣衫褴褛地死去)，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [greɪt] [keə(r)][ɪn] [dres]) .

or	his	present	antipathy	to	great	care	in	dress	)	.
或者	他的	展示	反感	到	伟大的	关心	在	裙子	)	.

或者他现在对穿着讲究的反感)。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['hɑ:rdiz] ['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ʒɑ:k,dʒeks][hæd; həd][nɒt]

Since	the	day	Hardy's	factory	had	been	destroyed	by	fire	,	Jacques	had	not
自从	这	天	哈迪的	工厂	有	到过	损毁	经过	火	,	雅克	有	不是

['kwɪtɪd] [mɔrək] ,

quitted	Morok	,
辞职	莫罗克	,

自从哈代工厂被大火烧毁的那天起，雅克就一直没有离开莫罗克。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ɪk'sesɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði]['aɪən]

passing	the	nights	in	excesses	,	which	had	no	baneful	effects	on	the	iron
通过	这	夜晚	在	过剩	,	哪个	有	不	有害的	效果	在	这	铁

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)] .

constitution	of	the	lion	-	tamer	.
宪法	的	这	狮子	-	驯服者	.

他夜夜放纵，但这并没有对驯狮人钢铁般的体魄造成任何有害影响。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['fi:tʃəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz]

On	the	other's	features	,	on	the	contrary	,	a	great	alteration	was	perceptible	;	his
在	这	其他的	特征	,	在	这	相反	,	一个	伟大的	改造	曾是	可感知的	;	他的

['hɒləʊ] [tʃi:ks] ,

hollow	cheeks	,
空洞的	脸颊	,

相反，另一个人的面部特征则发生了显著变化；他的脸颊凹陷，

['mɑːb(ə)l]['pælə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [baɪ] [tɜːnz] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [ɔː(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['lʊərɪd]['faɪə(r)] ,

marble	pallor	,	his	eyes	,	by	turns	dull	and	heavy	,	or	gleaming	with	lurid	fire	,
大理石	苍白	,	他的	眼睛	,	经过	转弯	乏味的	和	重的	,	或者	闪闪发光	和	骇人的	火	,

他脸色苍白如大理石，双眼时而呆滞沉重，时而闪烁着诡异的光芒。

[bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

betrayed	the	ravages	of	debauchery	,
背叛	这	蹂躏	的	放荡	,

暴露了放荡不羁的危害，

[hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [kɜːld] [baɪ][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] .

his	parched	lips	were	almost	constantly	curled	by	a	bitter	and	sardonic	smile	.
他的	干渴	嘴唇	是	几乎	不断地	卷曲	经过	一个	苦的	和	讽刺的	微笑	.

他干裂的嘴唇几乎总是带着苦涩而嘲讽的笑容。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wʌns] [geɪ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] , [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bi'sɔtɪŋ] ['ɪnfluəns]

His	spirit	,	once	gay	and	sanguine	,	still	struggled	against	the	besotting	influence
他的	精神	,	一次	同性恋	和	乐观	,	仍然	挣扎	反对	这	迷恋	影响

[ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	habitual	intoxication	.
的	习惯性的	中毒	.

他原本开朗乐观的精神，如今却仍在与长期酗酒的迷醉影响作斗争。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [grəʊs] ['pleʒəz] ,

Unfitted	for	labor	,	no	longer	able	to	forego	gross	pleasures	,
不合适的	为了	劳动	,	不	更长	有能力的	到	放弃	总的	快乐	,

不适宜劳动，也无法再放弃庸俗的享乐，

[ʒɑːk,dʒeks] [sɔːt] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [waɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːtʃuəs] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] ,

Jacques	sought	to	drown	in	wine	a	few	virtuous	impulses	which	he	still	possessed	,
雅克	寻求	到	溺水	在	葡萄酒	一个	很少	有德行的	冲动	哪个	他	仍然	拥有	,

雅克试图用酒精麻痹自己，忘记他身上仅存的几分美德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [dəʊl] [ɒv; əv]

and	had	sunk	so	low	as	to	accept	without	shame	the	large	dole	of
和	有	沉没	所以	低的	作为	到	接受	没有	耻辱	这	大的	救济金	的

['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['prɔfə] [hɪm] [baɪ] [mɔrək] ,

sensual	gratification	proffered	him	by	Morok	,
感性的	满足感	提供的	他	经过	莫罗克	,

他竟然堕落到如此地步，毫无羞耻地接受了莫罗克向他提供的丰厚的感官享受。

[huː] [peɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdʒiːz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] ,

who	paid	all	the	expenses	of	their	orgies	,	but	never	gave	him	money	,
WHO	有薪酬的全部		这	开支	的	他们的	狂欢	,	但	绝不	给予	他	钱	,

他们支付了所有淫乱派对的费用，却从未给他钱。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] .

in	order	that	he	might	be	completely	dependent	on	him	.
在	命令	那	他	可能	是	完全地	依赖	在	他	.

以便他能够完全依赖他。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [mɔrək] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʒɑːk,dʒeks] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

After	gazing	at	Morok	for	some	time	in	amazement	,	Jacques	said	to	him	,
后	凝视	在	莫罗克	为了	一些	时间	在	惊愕	,	雅克	说	到	他	,

雅克惊奇地凝视了莫罗克许久，然后对他说：

[ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [təʊn] : " [wel] , [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [treɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [bəʊst] [ðæt] ,

in	a	familiar	tone	:	"	Well	,	yours	is	a	famous	trade	;	you	may	boast	that	,
在	一个	熟悉的	语气	:	"	出色地	,	你的	是	一个	著名的	贸易	;	你	可能	夸	那	,

用熟悉的语气说：“嗯，你的行当很出名，你可以为此感到自豪。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæts]
at this moment , there are not two men like you in the whole world That's
在 这 片刻 , 那里 是 不是 二 男人 喜欢 你 在 这 所有的 世界 那就是
['flætərɪŋ] .
flattering .
奉承 .

此刻，全世界像你这样的人恐怕只有两个了。这真是莫大的荣幸。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [treɪd] . "
It's a pity you don't stick to this fine trade . "
它是 一个 遗憾 你 不 戳 到 这 美好的 贸易 . "

真可惜你没坚持做这门好生意。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" Why , how is the conspiracy going on ,
" 为什么 , 如何 是 这 阴谋 去 在 ,

“为什么？这场阴谋是如何进行的？”

[ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ? "
in whose honor you make me keep it up all day and all night ? "
在 谁 荣誉 你 制作 我 保持 它 向上 全部 天 和 全部 夜晚 ? "

你究竟是为了谁的荣耀才让我日夜不停地这样做?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] ;
" It is working , but the time is not yet come ;
" 它 是 在职的 , 但 这 时间 是 不是 然而 来 ;

“它正在发挥作用，但时机尚未成熟；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] , [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
that is why I wish to have you always at hand , till the great day .
那 是 为什么 我 希望 到 有 你 总是 在 手 , 直到 这 伟大的 天 .

所以，我希望你一直都在我身边，直到那伟大的一天到来。

[duː; də] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ? "
Do you complain ? "
做 你 抱怨 ? "

你会抱怨吗?

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] ! " [sed] [ʒɑːk,dʒeks] .
" Hang it , no ! " said Jacques .
" 悬挂 它 , 不 ! " 说 雅克 .

“别闹了，不行！”雅克说道。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[bɜːnt] [ʌp] [wɪð] ['brændi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Burnt up with brandy as I am , if I wanted to work ,
烧焦的 向上 和 白兰地 作为 我 是 , 如果 我 通缉 到 工作 ,

即使我喝了那么多白兰地，身体也垮了，如果我想工作的话，

[aɪv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
I've no longer the strength to do so .
我已经 不 更长 这 力量 到 做 所以 .

我已经没有力气去做这件事了。

[ai][hæv; həv][nɒt] , [laɪk][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv]['aɪən] ;

I	have	not	,	like	you	,	a	head	of	marble	,	and	a	body	of	iron	;
我	有	不是	,	喜欢	你	,	一个	头	的	大理石	,	和	一个	身体	的	铁	;

我没有像你一样，拥有大理石般的脑袋和钢铁般的身体；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fʌdlɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , ['ðæt|]

but	as	for	fuddling	myself	with	gunpowder	,	instead	of	anything	else	,	that'll
但	作为	为了	胡乱应付	我	和	火药	,	反而	的	任何事物	别的	,	那将

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

do	for	me	;
做	为了	我	;

但是，对我来说，与其玩其他任何游戏，不如玩玩火药，这样就足够了；

[aɪm]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [θɔːt] . "

I'm	only	fit	for	that	work	now	—	and	then	,	it	will	drive	away	thought	.	"
我是	仅有的	合身	为了	那	工作	现在	—	和	然后	,	它	将要	驾驶	离开	想法	.	"

我现在只适合做那份工作——而且，那份工作能让我忘却烦恼。

" [əʊ] [wɒt] [kaɪnd] ? "

"	Oh	what	kind	?	"
"	哦	什么	种类	?	"

“哦，哪种？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][duː; də] [θɪŋk] , [ai] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeks] ,

"	You	know	that	when	I	do	think	,	I	think	only	of	one	thing	,	"	said	Jacques	,
"	你	知道	那	什么时候	我	做	思考	,	我	思考	仅有的	的	一	事物	,	"	说	雅克	,

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“你知道，我思考的时候，只会想到一件事，”雅克忧郁地说。

" [ðə; ði]['bækən(ə)l; -næl] [kwiːn] ? — [stɪl] ? " [sed] [mɔrək] , [ɪn][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [təʊn] .

"	The	Bacchanal	queen	?	—	still	?	"	said	Morok	,	in	a	disdainful	tone	.
"	这	酒神节	女王	?	—	仍然	?	"	说	莫罗克	,	在	一个	轻蔑的	语气	.

“酒神女王？——还是她？”莫罗克轻蔑地说道。

" [stɪl] ! ['rɑːðə(r)] : [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] — [ɔː(r)]

"	Still	!	rather	:	when	I	shall	think	of	her	no	longer	,	I	shall	be	dead	—	or
"	仍然	!	相当	:	什么时候	我	将	思考	的	她	不	更长	,	我	将	是	死的	—	或者

['stjuːpɪfaɪd] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

“然而！更确切地说：当我不再想起她的时候，我就会死去——或者麻木不仁。”

[fiːnd] ! "

Fiend	!	"
恶魔	!	"

恶魔！

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	were	never	better	or	more	intelligent	,	you	fool	!
"	你	是	绝不	更好的	或者	更多的	聪明的	,	你	傻子	!

你这个傻瓜，你从来没有变得更好、更聪明过！

" [rɪ'plaɪd] [mɔrək] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] .

"	replied	Morok	,	fastening	his	turban	.
"	回复	莫罗克	,	紧固	他的	头巾	.

“莫罗克一边系紧头巾一边回答道。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

The	conversation	was	here	interrupted	.
这	对话	曾是	这里	中断	.

谈话到这里被打断了。

- ['eɪdə] ['entəd] ['heɪstɪli] .

Morok's	aider	entered	hastily	.
-	助手	进入	草草	.

莫罗克的助手匆匆走了进来。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɜ:kjəli:z] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	gigantic	form	of	this	Hercules	had	increased	in	width	.
这	巨大	形式	的	这	赫拉克勒斯	有	增加	在	宽度	.

这位大力神的巨大身躯变得更加宽阔了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] [laɪk] [æl'saidiz] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [lɪmz] , ['fʌrəʊd] [wɪð] [veɪns] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['wɪpkɔ:d] ,

He	was	habited	like	Alcides	;	his	enormous	limbs	,	furrowed	with	veins	as	thick	as	whipcord	,
他	曾是	居住地	喜欢	阿尔西德斯	;	他的	巨大的	四肢	,	沟壑	和	静脉	作为	厚的	作为	鞭绳	,

他衣着打扮如同阿尔西德斯一般；他那巨大的四肢上布满了像鞭绳一样粗的血管，

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [fleʃ] - ['kʌlәd] ['gɑ:mənt] ,

were	covered	with	a	close	-	fitting	flesh	-	colored	garment	,
是	涵盖	和	一个	关闭	-	配件	肉	-	有色	服装	,

身上穿着紧身的肉色衣服，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [drɔ:z] [fɔ:md] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑ:st] .

to	which	a	pair	of	red	drawers	formed	a	strong	contrast	.
到	哪个	一个	一对	的	红色的	抽屉	形成	一个	强的	对比	.

与之形成鲜明对比的是一条红色内裤。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [rʌʃ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m] , [gə'laɪəθ] ? " [sed] [mɔrək] .

"	Why	do	you	rush	in	like	a	storm	,	Goliath	?	"	said	Morok	.
"	为什么	做	你	匆忙	在	喜欢	一个	风暴	,	歌利亚	?	"	说	莫罗克	.

“歌利亚，你为何像暴风雨般冲进来？”莫洛克说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

"	There's	a	pretty	storm	in	the	house	;	they	are	beginning	to	get	impatient	,
"	有	一个	漂亮的	风暴	在	这	房子	;	他们	是	开始	到	得到	不耐烦	,

“屋里一片混乱；他们开始变得不耐烦了。”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['mædmən] .

and	are	calling	out	like	madmen	.
和	是	呼叫	出去	喜欢	狂人	.

他们像疯了一样大声呼喊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ! "

But	if	that	were	all	!	"
但	如果	那	是	全部	!	"

但如果仅此而已就好了！

" [wel] , [wɒt] [els] ? "

"	Well	,	what	else	?	"
"	出色地	,	什么	别的	?	"

“还有什么呢？”

" [deθ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	Death	will	not	be	able	to	play	this	evening	.
"	死亡	将要	不是	是	有能力的	到	玩	这	晚上	.

“死神今晚将无法登台演出。”

" [mɔrək] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

"	Morok	turned	quickly	around	.
"	莫罗克	转向	迅速地	大约	.

莫罗克迅速转身。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] .

He	seemed	uneasy	.
他	似乎	不安	.

他似乎有些不安。

" [waɪ] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	so	?	"	he	exclaimed	.
"	为什么	所以	?	"	他	惊呼	.

“为什么会这样？”他惊呼道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I	have	just	seen	her	!
"	我	有	只是	已见	她	!

我刚刚见过她！

[ʃiːz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪ][səʊ][kləʊz][tuː; tə]

she's	crouching	at	the	bottom	of	her	cage	;	her	ears	lie	so	close	to
她是	蹲伏	在	这	底部	的	她	笼	;	她	耳朵	说谎	所以	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她蜷缩在笼子底部，耳朵紧贴着头部。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

she	looks	as	if	they	had	been	cut	off	.
她	看起来	作为	如果	他们	有	到过	切	离开	.

她看起来好像被切断了联系。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "

You	know	what	that	means	.	"
你	知道	什么	那	方法	.	"

你知道这意味着什么。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [mɔrək] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [hed] [dres] .

"	Is	that	all	?	"	said	Morok	,	turning	to	the	glass	to	complete	his	head	dress	.
"	是	那	全部	?	"	说	莫罗克	,	转弯	到	这	玻璃	到	完全的	他的	头	裙子	.

“就这些吗？”莫罗克说着，转身走向玻璃杯，继续完善他的头饰。

" [ɪts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ; [ʃiːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['teərɪŋ] [fɪts] .

"	It's	quite	enough	;	she's	in	one	of	her	tearing	fits	.
"	它是	相当	足够的	;	她是	在	一	的	她	撕裂	适合	.

“够了，她又开始大哭大闹了。”

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ʌp] [ðæt] [əʊld] [hæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,

Since	that	night	in	Germany	,	when	she	ripped	up	that	old	hack	of	a	white	horse	,
自从	那	夜晚	在	德国	,	什么时候	她	撕裂	向上	那	老的	黑客	的	一个	白色的	马	,

自从在德国的那个夜晚，她把那匹破旧的白马骑得精疲力竭之后，

[aɪv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['sævɪdʒ] !

I've	not	seen	her	look	so	savage	!
我已经	不是	已见	她	看	所以	野蛮的	!

我从没见过她这么凶狠的样子！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)ls] . "

her	eyes	shine	like	burning	candles	.	"
她	眼睛	闪耀	喜欢	燃烧	蜡烛	.	"

她的眼睛像燃烧的蜡烛一样闪闪发光。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kɒlə(r)][ɒn] , " [sed] [mɔrək] , ['kwaɪətli] .

"	Then	she	must	have	her	fine	collar	on	,	"	said	Morok	,	quietly	.
"	然后	她	必须	有	她	美好的	衣领	在	,	"	说	莫罗克	,	悄悄	.

“那她一定戴着她那漂亮的项圈，”莫罗克平静地说。

" [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kɒlə(r)] ? "

"	Her	fine	collar	?	"
"	她	美好的	衣领	?	"

“她那精致的衣领？”

" [jes] ; [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] - ['kɒlə(r)] . "

"	Yes	;	her	spring	-	collar	.	"
"	是的	;	她	春天	-	衣领	.	"

“是的；她的弹簧领。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['leɪdiz] - [meɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

"	And	I	must	be	lady's	-	maid	,	"	said	the	giant	.
"	和	我	必须	是	女士的	-	女佣	,	"	说	这	巨大的	.

“那我必须当女仆，”巨人说。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['tɔɪlət] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ! "

"	A	nice	toilet	to	attend	to	!	"
"	一个	好的	洗手间	到	出席	到	!	"

“一个不错的洗手间！”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! "

"	Hold	your	tongue	!	"
"	抓住	你的	舌头	!	"

“闭嘴！”

" [ðæts] [nɒt] [ɔːl] — " [kən'tɪnjuːd] [gə'laɪəθ] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	That's	not	all	—	"	continued	Goliath	,	hesitating	.
"	那就是	不是	全部	—	"	持续	歌利亚	,	犹豫不决	.

“这还不是全部——”歌利亚犹豫了一下，继续说道。

" [wɒt] [mɔː(r)] ? "

"	What	more	?	"
"	什么	更多的	?	"

还有什么?

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . "

"	I	might	as	well	tell	you	at	once	.	"
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	在	一次	.	"

“我不如现在就告诉你。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ? "

"	Will	you	speak	?	"
"	将要	你	说话	?	"

你愿意发言吗?

" [wel] ! [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . "

"	Well	!	he	is	here	.	"
"	出色地	!	他	是	这里	.	"

“哦！他来了。”

" [huː] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [bruːt] ? "

"	Who	,	you	stupid	brute	?	"
"	WHO	,	你	愚蠢的	蛮力	?	"

“你这愚蠢的畜生？”

" [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] !

"	The	Englishman	!
"	这	英国人	!

“英国人！”

" [mɔrək] ['stɑːtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] ['paʊələs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Morok	started	;	his	arms	fell	powerless	by	his	side	.
"	莫罗克	开始	;	他的	武器	跌倒	无力	经过	他的	边	.

“莫罗克猛地一惊，双臂无力地垂在身侧。”

[ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] - [teɪmɜ-z] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] .

Jacques	was	struck	with	the	lion	-	tamer's	paleness	and	troubled	countenance	.
雅克	曾是	击	和	这	狮子	-	驯兽师的	苍白	和	麻烦	面容	.

雅克注意到驯狮人脸色苍白，神情忧虑。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ? " [kraɪd] [mɔrək] , [ə'dresɪŋ] [gə'laɪəθ] .

"	The	Englishman	!	—	you	have	seen	him	?	"	cried	Morok	,	addressing	Goliath	.
"	这	英国人	!	—	你	有	已见	他	?	"	哭	莫罗克	,	解决	歌利亚	.

“那个英国人！——你见过他吗？”莫洛克对着歌利亚喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ? "

"	You	are	quite	sure	?	"
"	你	是	相当	当然	?	"

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

"	Quite	sure	.
"	相当	当然	.

“非常确定。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [həʊl][ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ;

I	was	looking	through	the	peep	-	hole	in	the	curtain	;
我	曾是	寻找	通过	这	窥视	-	洞	在	这	窗帘	;

我透过窗帘上的窥视孔往外看；

[aɪ] [sɔː] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['bɒksɪz] — [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [kləʊz] ;

I	saw	him	in	one	of	the	stage	-	boxes	—	he	wishes	to	see	things	close	;
我	锯	他	在	一	的	这	阶段	-	盒子	—	他	愿望	到	看	事物	关闭	;

我在其中一个包厢里看到了他——他喜欢近距离观看演出；

[hiːz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bɪg] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['gɒg(ə)l] [aɪz] .

he's	easy	to	recognize	,	with	his	pointed	forehead	,	big	nose	,	and	goggle	eyes	.
他是	简单的	到	认出	,	和	他的	尖	前额	,	大的	鼻子	,	和	护目镜	眼睛	.

他很容易辨认，因为他有尖尖的额头、大大的鼻子和圆溜溜的大眼睛。

" [mɔrək] ['ʃʌdə] [ə'gen] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Morok	shuddered	again	;	usually	fierce	and	unmoved	,	he	appeared	to	be
"	莫罗克	颤抖	再次	;	通常	凶猛的	和	不动	,	他	出现	到	是

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ,

more	and	more	agitated	,
更多的	和	更多的	激动	,

“莫洛克又颤抖了一下；他平时凶狠而冷漠，但现在却显得越来越激动。”

[ænd; ənd][səʊ] [ə'lɑːmd] , [ðæt] [ʒɑːk,dʒeks] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ? "

and	so	alarmed	,	that	Jacques	said	to	him	:	"	Who	is	this	Englishman	?	"
和	所以	惊慌	,	那	雅克	说	到	他	:	"	WHO	是	这	英国人	?	"

雅克惊恐万分，问道：“这个英国人是谁？”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['strɑːzˌbɜːrg] , [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed]

"	He	has	followed	me	from	Strasburg	,	where	he	fell	in	with	me	,	"	said
"	他	有	随后	我	从	斯特拉斯堡	,	在哪里	他	跌倒	在	和	我	,	"	说

[mɔrək] ,

Morok	,
莫罗克	,

“他从斯特拉斯堡就跟着我来了，我们在那里相识，”莫罗克说。

[wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] .

with	visible	dejection	.
和	可见的	沮丧	.

神情明显沮丧。

" [hiː; hi] ['trævld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːsɪz] , [baɪ] [ʃɔːt] [steɪdʒɪz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ; ['stɒpɪŋ] [weə(r)] [aɪ]
" He travelled with his own horses , by short stages , as I did ; stopping where I
" 他 旅行 和 他的 自己的 马匹 , 经过 短的 阶段 , 作为 我 做过 ; 停止 在哪里 我
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

“他像我一样，骑着自己的马，分段旅行；我走到哪儿，他就停哪儿。”

[səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [mɪs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌeksə'bɪʃən] .
so as never to miss one of my exhibitions .
所以 作为 绝不 到 错过 一 的 我的 展览 .

这样我就不会错过我的任何一场展览了。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][rɪd]
But two days before I arrived at Paris , he left me — I thought I was rid
但 二 天 前 我 到达的 在 巴黎 , 他 左边 我 — 我 想法 我 曾是 摆脱
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

但就在我抵达巴黎前两天，他离开了我——我以为我摆脱了他。

" [sed] [mɔrək] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" said Morok , with a sigh .
" 说 莫罗克 , 和 一个 叹 .

“莫罗克叹了口气说道。”

" [rɪd] [ɒv; əv][hɪm] ! — [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" Rid of him ! — how you talk !
" 摆脱 的 他 ! — 如何 你 讲话 !

“把他赶走！——你怎么能这么说！”

" [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeks] , [sə'praɪzd] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən][əd'maɪərə(r)] ! "
" replied Jacques , surprised ; " such a good customer , such an admirer ! "
" 回复 雅克 , 惊讶 ; " 这样的 一个 好的 顾客 , 这样的 一个 仰慕者 ! "

雅克惊讶地回答道：“真是个好顾客，真是个仰慕者！”

" [aɪ] ! " [sed] [mɔrək] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ; " [ðɪs] [retʃ] [hæz; həz]
" Aye ! " said Morok , becoming more and more agitated ; " this wretch has
" 是的 ! " 说 莫罗克 , 成为 更多的 和 更多的 激动 ; " 这 可怜虫 有
['weidʒə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] ,
wagered an enormous sum ,
下注 一个 巨大的 和 ,

“没错！”莫罗克越来越激动地说，“这个家伙下了巨额赌注，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] :
that I will be devoured in his presence , during one of my performances :
那 我 将要 是 吞噬 在 他的 在场 , 期间 一 的 我的 表演 :

我将在他面前，在我的某次演出中被吞噬：

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][wɪn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [fʊləʊz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
he hopes to win his wager — that is why he follows me about .
他 希望 到 赢 他的 赌注 — 那 是 为什么 他 跟随 我 关于 .

他希望赢得赌注——这就是他跟着我的原因。

" - [faʊnd] [ðə; ði][dʒɒn] ['bʊlz] [aɪ'dɪə][səʊ] [ə'mjuːzɪŋli] [ɪk'sentrɪk] , [ðæt] ,
" Sleepinbuff found the John Bull's idea so amusingly eccentric , that ,
" - 成立 这 约翰 公牛的 主意 所以 有趣的是 偏心 , 那 ,

Sleepinbuff 觉得约翰·布尔的想法既古怪又有趣，于是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [sɪns] [ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['hɑːti]

for	the	first	time	since	a	very	long	period	,	he	burst	into	a	peal	of	hearty
为了	这	第一的	时间	自从	一个	非常	长的	时期	,	他	爆裂	进入	一个	皮尔	的	爽朗

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

这是他很久以来第一次放声大笑。

[mɔrək] , [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] , [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['menəsɪŋ] [æn; ən][eə(r)] ,

Morok	,	pale	with	rage	,	rushed	towards	him	with	so	menacing	an	air	,
莫罗克	,	苍白	和	愤怒	,	匆忙	向	他	和	所以	威胁	一个	空气	,

莫罗克怒不可遏，脸色苍白，带着狰狞的神色朝他冲去。

[ðæt] [gə'laɪəθ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] .

that	Goliath	was	obliged	to	interpose	.
那	歌利亚	曾是	有义务	到	插入	.

歌利亚不得不出手干预。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeks] , " [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] ,

"	Come	,	come	,	"	said	Jacques	,	"	don't	be	angry	;	if	it	is	serious	,
"	来	,	来	,	"	说	雅克	,	"	不	是	生气的	;	如果	它	是	严肃的	,

“来，来，”雅克说，“别生气；如果事情很严重，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] ['eni] [mɔː(r)] .

I	will	not	laugh	any	more	.
我	将要	不是	笑	任何	更多的	.

我再也笑不出来了。

" [mɔrək] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] : " [duː; də]

"	Morok	was	appeased	,	and	said	to	Sleepinbuff	in	a	hoarse	voice	:	"	Do
"	莫罗克	曾是	安抚	,	和	说	到	-	在	一个	嘶哑	嗓音	:	"	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? "

you	think	me	a	coward	?	"
你	思考	我	一个	懦夫	?	"

“莫洛克平静下来，用沙哑的声音对睡美人说：‘你认为我是个懦夫吗？’”

" [nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! "

"	No	,	by	heaven	!	"
"	不	,	经过	天堂	!	"

“不，我的天哪！”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [feɪs] , ['fraitən] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]

And	yet	this	Englishman	,	with	his	grotesque	face	,	frightens	me	more	than	any
和	然而	这	英国人	,	和	他的	怪诞	脸	,	吓唬	我	更多的	比	任何

['taɪgə(r)][ɔː(r)][maɪ]['pænθə(r)] ! "

tiger	or	my	panther	!	"
老虎	或者	我的	豹	!	"

然而，这个长着怪异面孔的英国人，比任何老虎或我的黑豹都更让我害怕！

" [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeks] ;

"	You	say	so	,	and	I	believe	it	,	"	replied	Jacques	;
"	你	说	所以	,	和	我	相信	它	,	"	回复	雅克	;

“你这么说，我就相信，”雅克回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] . "

"	but	I	cannot	understand	why	the	presence	of	this	man	should	alarm	you	.	"
"	但	我	不能	理解	为什么	这	在场	的	这	男人	应该	警报	你	.	"

“但我无法理解为什么这个人的出现会让你感到恐慌。”

" [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [juː; jʊ] [dʌl] [neɪv] !
" But consider , you dull knave !
" 但 考虑 , 你 乏味的 恶棍 !

“但是你这个愚蠢的家伙，好好想想吧！”

" [kraɪd] [mɔrək] , " [ðæt] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" cried Morok , " that , obliged to watch incessantly the least movement of the
" 哭 莫罗克 , " 那 , 有义务 到 手表 不已 这 至少 移动 的 这
[fə'rəʊʃəs] [biːst] ,
ferocious beast ,
凶猛 兽 ,

“莫罗克喊道，他不得不时刻警惕这头凶猛野兽的任何一丝动静。”

[huːm] [aɪ] [kiːp] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [baɪ][maɪ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [lʊks] ,
whom I keep in subjection by my action and my looks ,
谁 我 保持 在 隶属 经过 我的 行动 和 我的 看起来 ,

我用我的行动和眼神使他们臣服。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] — [fɪkst]
there is something terrible in knowing that two eyes are there — always there — fixed
那里 是 某物 糟糕的 在 会心 那 二 眼睛 是 那里 — 总是 那里 — 固定的
— ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [liːst] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ]
— waiting till the least absence of mind shall expose me to be torn in pieces by
— 等待 直到 这 至少 缺席 的 头脑 将 暴露 我 到 是 撕裂 在 件 经过
[ðə; ði] ['ænɪmlz] . "
the animals . "
这 动物 . "

想到有两只眼睛在那里——永远在那里——盯着我——等着我稍有疏忽，就让我被野兽撕成碎片，这感觉真是太可怕了。

" [naʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeks] , ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" Now , I understand , " said Jacques , shuddering in his turn .
" 现在 , 我 理解 , " 说 雅克 , 颤抖 在 他的 转动 .

“现在我明白了，”雅克说着，也打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] . "
" It is terrible . "
" 它 是 糟糕的 . "

“太糟糕了。”

" [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" Yes ; for once there , though I may not see this cursed Englishman ,
" 是的 ; 为了 一次 那里 , 尽管 我 可能 不是 看 这 被诅咒的 英国人 ,

“是的；至少这一次，虽然我可能见不到这个该死的英国佬，

[aɪ]['fænsi] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [raʊnd] [aɪz] , [fɪkst] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I fancy I have his two round eyes , fixed and wide open , always before me .
我 想要 我 有 他的 二 圆形的 眼睛 , 固定的 和 宽的 打开 , 总是 前 我 .

我感觉自己拥有他那双圆圆的眼睛，睁得大大的，始终注视着我。

[maɪ]['taɪgə(r)] [keɪn] [wʌns] ['nɪəli] ['mjuːtɪleɪtɪd][maɪ] [ɑːm] , [wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ]
My tiger Cain once nearly mutilated my arm , when my attention was drawn away by
我的 老虎 该隐 一次 几乎 残缺 我的 手臂 , 什么时候 我的 注意力 曾是 绘制 离开 经过
[ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ,
this Englishman ,
这 英国人 ,

我的老虎凯恩有一次差点咬断我的胳膊，当时我的注意力被这个英国人吸引了。

[huːm] [ðə; ði]['devl(ə)l] [teɪk] !
whom the devil take !
谁 这 魔鬼 拿 !

魔鬼带走了谁！

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ！ " [kraɪd] [mɔrək] ： " [ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Blood	**and**	**thunder**	**！**	**"**	**cried**	**Morok**	**：**	**"**	**this**	**man**	**will**	**be**	**fatal**	**to**	**me**	**.**
血	和	雷	！	"	哭	莫罗克	：	"	这	男人	将要	是	致命的	到	我	.

“血与雷霆！”莫洛克喊道：“这个人对我来说将是致命的。”

" [ænd; ənd] [mɔrək] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**And**	**Morok**	**paced**	**the**	**room**	**in**	**great**	**agitation**	**.**
"	和	莫罗克	踱步	这	房间	在	伟大的	搅动	.

“莫罗克焦躁不安地在房间里踱来踱去。”

" [bɪ'saɪdz] ， [deθ] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skʌl] ， " [sed] [gə'laɪəθ] ， ['bruːtəli] .

"	**Besides**	**，**	**Death**	**lays**	**her**	**ears**	**close**	**to**	**her**	**skull**	**，**	**"**	**said**	**Goliath**	**，**	**brutally**	**.**
"	除了	，	死亡	躺下	她	耳朵	关闭	到	她	颅骨	，	"	说	歌利亚	，	残酷地	.

“此外，死神的耳朵贴着头骨，”歌利亚残忍地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] — [maɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] [ðɪs]

"	**If**	**you**	**persist**	**—**	**mind**	**，**	**I**	**tell**	**you**	**—**	**the**	**Englishman**	**will**	**win**	**his**	**wager**	**this**
"	如果	你	坚持	—	头脑	，	我	告诉	你	—	这	英国人	将要	赢	他的	赌注	这

['iːvnɪŋ] . "

evening	**.**	**"**
晚上	.	"

“如果你坚持下去——记住，我告诉你——今晚那个英国人一定会赢得他的赌注。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [bruːt] ！ — [doʊnt][veks][maɪ] [hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [prɪ'dɪkʃən] ， "

"	**Go**	**away**	**，**	**you**	**brute**	**！**	**—**	**don't**	**vex**	**my**	**head**	**with**	**your**	**confounded**	**predictions**	**，**	**"**
"	去	离开	，	你	蛮力	！	—	不	烦恼	我的	头	和	你的	令人困惑	预测	，	"

[kraɪd] [mɔrək] :

cried	**Morok**	**：**
哭	莫罗克	：

“滚开，你这畜生！——别用你那些乱七八糟的预言来烦扰我！”莫罗克喊道：

" [gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [dɛθs] ['kɒlə(r)] . "

"	**go**	**and**	**prepare**	**Death's**	**collar**	**.**	**"**
"	去	和	准备	死亡人数	衣领	.	"

“去准备死神的项圈。”

" [wel] ， ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['pænθə(r)][tuː; tə] [teɪst] [juː; jʊ] ,

"	**Well**	**，**	**every**	**one**	**to**	**his**	**taste**	**；**	**you**	**wish**	**the**	**panther**	**to**	**taste**	**you**	**，**
"	出色地	，	每一个	一	到	他的	品尝	；	你	希望	这	豹	到	品尝	你	，

“嗯，各有所好；你想让豹子尝尝你的味道吗？”

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stɔːkɪŋ] ['hevɪli] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dʒəʊk] .

"	**said**	**the**	**giant**	**，**	**stalking**	**heavily**	**away**	**，**	**after**	**this**	**joke**	**.**
"	说	这	巨大的	，	跟踪	重度	离开	，	后	这	开玩笑	.

“巨人说完这个笑话，沉重地走开了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðiːz] [fɪəz] ， " [sed] [ʒɑːk,dʒeks] ,

"	**But**	**if**	**you**	**feel**	**these**	**fears**	**，**	**"**	**said**	**Jacques**	**，**
"	但	如果	你	感觉	这些	恐惧	，	"	说	雅克	，

“但如果你感到这些恐惧，”雅克说，

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pænθə(r)][ɪz] [ɪl] ?

"	**why**	**do**	**you**	**not**	**say**	**that**	**the**	**panther**	**is**	**ill**	**?**
"	为什么	做	你	不是	说	那	这	豹	是	患病的	?

你为什么不说这只豹子生病了呢?

" [mɔrək] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [fə'rɒsəti] ,

"	**Morok**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**，**	**and**	**replied**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**feverish**	**ferocity**	**，**
"	莫罗克	耸了耸肩	他的	肩膀	，	和	回复	和	一个	种类	的	发烧	恶	，

莫洛克耸了耸肩，带着一种近乎狂热的凶狠语气回答道：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['geɪmstə(r)] , [huː] [steɪks] [hɪz; ɪz]
" Have you ever heard of the fierce pleasure of the gamester , who stakes his
" 有 你 曾经 听到 的 这 凶猛的 乐趣 的 这 赌棍 , WHO 赌注 他的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

你可曾听闻赌徒的狂喜，他们将自己的荣誉押注于赌博之上?

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːd] ?
his life , upon a card ?
他的 生活 , 之上 一个 卡片 ?

他的一生，竟刻在一张卡片上?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [tuː] — [ɪn] [ðiːz] ['deɪli] [ˌeksə'bɪʃən] [weə(r)] [maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] — [faɪnd][ə; eɪ][waɪld] ,
I too — in these daily exhibitions where my life is at stake — find a wild ,
我 也 — 在 这些 日常的 展览 在哪里 我的 生活 是 在 赌注 — 寻找 一个 荒野 ,

我也一样——在这些每天都要面对生命危险的考验中——发现了一种狂野的、

[fɪəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['breɪvɪŋ] [deθ] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] , ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd]
fierce pleasure in braving death , before a crowded assembly , shuddering and
凶猛的 乐趣 在 勇敢 死亡 , 前 一个 挤 集会 , 颤抖 和
['terɪfaɪd] [æt; ət][maɪ] [ɔː'dæsəti] .
terrified at my audacity .
恐惧 在 我的 大胆 .

在挤满人群的围观者面前，我因自己的胆大妄为而战栗恐惧，却从中获得了一种近乎疯狂的快感，仿佛在与死神搏斗。

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'spaɪəz] [ˌem 'iː] , [aɪ][faɪnd] ,
Yes , even in the fear with which this Englishman inspires me , I find ,
是的 , 甚至 在 这 害怕 和 哪个 这 英国人 鼓舞人心 我 , 我 寻找 ,

是的，即使在这个英国人带给我的恐惧之中，我仍然发现，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][əb'hɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet]
in spite of myself , a terrible excitement , which I abhor , and which yet
在 尽管如此 的 我 , 一个 糟糕的 激动 , 哪个 我 痛恨 , 和 哪个 然而
['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ˌem 'iː] .
subjugates me .
征服者 我 .

尽管我内心充满恐惧，却又无法抗拒这种可怕的兴奋，这种兴奋令我厌恶，却又让我无法自拔。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" At this moment , the stage - manager entered the room , and interrupted the
" 在 这 片刻 , 这 阶段 - 经理 进入 这 房间 , 和 中断 这
[biːst] - ['teɪmə(r)] .
beast - tamer .
兽 - 驯服者 .

这时，舞台监督走进了房间，打断了驯兽师的话。

" [meɪ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [em] . [mɔrək] ? " [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] .
" May we give the signal , M . Morok ? " said the stage - manager .
" 可能 我们 给 这 信号 , M . 莫罗克 ? " 说 这 阶段 - 经理 .

“我们可以发出信号了吗，莫罗克先生？”舞台监督问道。

" [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [ə'bʌv] [ten] ['mɪnɪts] . "
" The overture will not last above ten minutes . "
" 这 序曲 将要 不是 最后的 多于 十 分钟 . "

“序曲不会超过十分钟。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] [mɔrək] .
" I am ready , " said Morok .
" 我 是 准备好 , " 说 莫罗克 .

“我准备好了，”莫罗克说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] - [ɪn'spektə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The police - inspector has just now given orders , that the double chain of the
" 这 警察 - 检查员 有 只是 现在 给定 订单 , 那 这 双倍的 链 的 这
['pænθə(r)] ,
panther ,
豹 ,

“警督刚刚下令，要解开那只黑豹的双链锁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and the iron ring riveted to the floor of the stage ,
和 这 铁 戒指 铆接 到 这 地面 的 这 阶段 ,

还有铆接在舞台地板上的铁环，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] ;
at the end of the cavern in the foreground , shall be again examined ;
在 这 结尾 的 这 洞穴 在 这 前景 , 将 是 再次 检查 ;

前景洞穴尽头的部分将再次进行检查；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] . "
and everything has been reported quite secure . "
和 一切 有 到过 据报道 相当 安全的 . "

据报道，一切都相当安全。

" [jes] — [sɪ'kjʊə(r)] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [biːst] - ['teɪmə(r)] .
" Yes — secure — except for me , " murmured the beast - tamer .
" 是的 — 安全的 — 除了 为了 我 , " 低声说道 这 兽 - 驯服者 .

“是的——很安全——除了我，”驯兽师低声说道。

" [səʊ] , [em] . [mɔrək] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ? "
" So , M . Morok , the signal may be given ? "
" 所以 , M . 莫罗克 , 这 信号 可能 是 给定 ? "

“那么，莫罗克先生，信号可以发出了吗？”

" [ðə; ði]['sɪgnəl] [meɪ] — [biː; bi]['gɪv(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [mɔrək] .
" The signal may — be given , " replied Morok .
" 这 信号 可能 — 是 给定 , " 回复 莫罗克 .

“信号或许可以发出，”莫罗克回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [went] [aʊt] .
And the manager went out .
和 这 经理 去 出去 .

经理出去了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
UP WITH THE CURTAIN .
向上 和 这 窗帘 .

拉起窗帘。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [bel] ['saʊndɪd] [wɪð] [sə'lemnəti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ,
The usual bell sounded with solemnity behind the scenes the overture began , and ,
这 通常 钟 听起来 和 严肃 在后面 这 场景 这 序曲 开始 , 和 ,

幕后传来惯常的庄严钟声，序曲响起，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	say	the	truth	,	but	little	attention	was	paid	to	it	.
到	说	这	真相	,	但	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	它	.

说实话，但很少有人关注这件事。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [vjuː] .

The	interior	of	the	theatre	offered	a	very	animated	view	.
这	内部的	的	这	剧院	提供	一个	非常	动画	看法	.

剧院内部景象十分热闹。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [steɪdʒ] - ['bɒksɪz]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

With	the	exception	of	two	stage	-	boxes	even	with	the	dress	circle	,	one	to	the
和	这	例外	的	二	阶段	-	盒子	甚至	和	这	裙子	圆圈	,	一	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

除了正厅包厢旁边的两个舞台包厢（其中一个在左侧）之外，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

the	other	to	the	right	of	the	audience	,	every	seat	was	occupied	.
这	其他	到	这	正确的	的	这	观众	,	每一个	座位	曾是	占领	.

观众席右侧的另一侧，所有座位都已坐满。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] , [ə'træktɪd] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

A	great	number	of	very	fashionable	ladies	,	attracted	,	as	is	always	the	case	,
一个	伟大的	数字	的	非常	时髦	女士们	,	吸引	,	作为	是	总是	这	案件	,

一大批非常时尚的女士，像往常一样，被吸引住了。

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [fɪld] [ðə; ði]['bɒksɪz] .

by	the	strange	wildness	of	the	spectacle	,	filled	the	boxes	.
经过	这	奇怪的	野性	的	这	奇观	,	已填	这	盒子	.

被这奇异狂野的景象所吸引，包厢里挤满了人。

[ðə; ði] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	stalls	were	crowded	by	most	of	the	young	men	who	;	in	the	morning	,
这	摊位	是	挤	经过	最多	的	这	年轻的	男人	WHO	;	在	这	早晨	,

摊位上挤满了年轻人；早上，

[hæd; həd] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] .

had	walked	their	horses	on	the	Champs	-	Elysees	.
有	步行	他们的	马匹	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	.

他们曾骑马沿着香榭丽舍大街漫步。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [stɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə]

The	observations	which	passed	from	one	stall	to	another	,	will	give	some	idea
这	观察	哪个	通过了	从	一	摊位	到	其他	,	将要	给	一些	主意

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	their	conversation	.
的	他们的	对话	.

从各个摊位间传递到各个摊位的观察结果，可以大致了解他们的谈话内容。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

"	Do	you	know	,	my	dear	boy	,
"	做	你	知道	,	我的	亲爱的	男生	,

“你知道吗，我亲爱的孩子，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['kraʊdɪd] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ræ'siːnz]

there	would	not	be	so	crowded	or	fashionable	an	audience	to	witness	Racine's
那里	会	不是	是	所以	挤	或者	时髦	一个	观众	到	证人	拉辛的

[ə'θeɪlɪə] ? "

Athalia	?	"
阿塔利亚	?	"

难道就没有那么多时髦的观众来看拉辛的《阿塔莉娅》吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['begəli] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
What is the beggarly howling of an actor , compared to the roaring of the
什么 是 这 乞丐 嚎叫 的 一个 演员 , 比较的 到 这 咆哮 的 这
['laɪən] ? "
lion ? "
狮子 ? "

与狮子的咆哮相比，演员的乞丐式嚎叫又算得了什么呢?

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [pə'mɪt] [ðɪs] [mɔrək] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz]['pænθə(r)]
" I cannot understand how the authorities permit this Morok to fasten his panther
" 我 不能 理解 如何 这 当局 允许 这 莫罗克 到 系 他的 豹
[wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
with a chain to an iron ring in the corner of the stage .
和 一个 链 到 一个 铁 戒指 在 这 角落 的 这 阶段 .

“我无法理解当局怎么会允许这个莫洛克人用链子把他的黑豹拴在舞台角落的铁环上。”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] ? "
If the chain were to break ? "
如果 这 链 是 到 休息 ? "

如果链条断了呢?

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tʃeɪnz] — [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - , [huː] [ɪz][nəʊ]['taɪgrəs] .
" Talking of broken chains — there's little Mme . de Blinville , who is no tigress .
" 说 的 破碎的 链条 — 有 小的 夫人 . 德 - , WHO 是 不 母老虎 .

“说到断裂的锁链——还有小小的德·布林维尔夫人，她可不是一只母老虎。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd][tɪə(r)] , ['ɒpəzɪt] ? "
Do you see her in the second tier , opposite ? "
做 你 看 她 在 这 第二 层级 , 对面的 ? "

你看到她在第二层，对面吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
" It becomes her very well to have broken , as you say , the marriage
" 它 变成 她 非常 出色地 到 有 破碎的 , 作为 你 说 , 这 婚姻
[tʃeɪn] ;
chain ;
链 ;

“正如你所说，打破婚姻的枷锁对她来说非常合适；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [wel] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
she looks very well this season . "
她 看起来 非常 出色地 这 季节 . "

她这赛季状态非常好。

" [əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [diː] [seɪnt] - ['priː] ;
" Oh ! there is the beautiful Duchess de Saint - Prix ;
" 哦 ! 那里 是 这 美丽的 公爵夫人 德 圣 - 奖 ;

“哦！那是美丽的圣普里克斯公爵夫人；

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [ai][doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] . "
all the world is here to - night — I don't speak of ourselves . "
全部 这 世界 是 这里 到 - 夜晚 — 我 不 说话 的 我们自己 . "

今晚全世界的人都聚集在这里——我指的不是我们自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɒprə] [naɪt] — [wɒt] [ə; eɪ] ['festɪv] [siːn] ! "
" It is a regular opera night — what a festive scene ! "
" 它 是 一个 常规的 歌剧 夜晚 — 什么 一个 节日 场景 ! "

“这是一个普通的歌剧之夜——多么热闹的场面啊！”

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['piːp(ə)l][duː; də] [wel] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

" **Well** , **after** **all** , **people** **do** **well** **to** **amuse** **themselves** , **perhaps** **it** **will** **not** **be**

" 出色地 , 后 全部 , 人们 做 出色地 到 娱乐 他们自己 , 也许 它 将要 不是 是

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "

for **long** **.** **"**

为了 长的 . "

“唉，毕竟人们需要娱乐消遣，也许这种情况不会持续太久。”

" [waɪ] [səʊ] ? "

" **Why** **so** **?** **"**

" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɒlərə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ? "

" **Suppose** **the** **cholera** **were** **to** **come** **to** **Paris** **?** **"**

" 认为 这 霍乱 是 到 来 到 巴黎 ? "

“假设霍乱蔓延到巴黎呢？”

" [əʊ] ! ['nɒns(ə)ns] ! "

" **Oh** **!** **nonsense** **!** **"**

" 哦 ! 废话 ! "

“哦！胡说！”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlərə] ? "

" **Do** **you** **believe** **in** **the** **cholera** **?** **"**

" 做 你 相信 在 这 霍乱 ? "

你相信霍乱吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] !

" **To** **be** **sure** **I** **do** **!**

" 到 是 当然 我 做 !

“我当然会！”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] . "

He's **coming** **from** **the** **North** **,** **with** **his** **walking** **-** **stick** **under** **his** **arm** **.** **"**

他是 未来 从 这 北 , 和 他的 步行 - 戳 在下面 他的 手臂 . "

他从北方来，胳膊下夹着一根拐杖。

" [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] !

" **The** **devil** **take** **him** **on** **the** **road** **!**

" 这 魔鬼 拿 他 在 这 路 !

“让魔鬼带他上路吧！”

[dəʊnt][let][ˌjuː 'es] [siː] [hɪz; ɪz] [griːn] ['vɪzɪdʒ] [hɪə(r)] . "

don't **let** **us** **see** **his** **green** **visage** **here** **.** **"**

不 让 我们 看 他的 绿色的 面容 这里 . "

别让我们在这里看到他那张绿色的脸。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [æt; ət] ['lʌndən] . "

" **They** **say** **he's** **at** **London** **.** **"**

" 他们 说 他是 在 伦敦 . "

“他们说他在伦敦。”

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪm] . "

" **A** **pleasant** **journey** **to** **him** **.** **"**

" 一个 令人愉快的 旅行 到 他 . "

祝他旅途愉快。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
" **Come** , **let** **us** **talk** **of** **something** **else** ; **it** **may** **be** **a** **weakness** , **if** **you** **please**
" 来 , 让 我们 讲话 的 某物 别的 ; 它 可能 是 一个 弱点 , 如果 你 请
,
,
,

“来，我们换个话题吧；如果你愿意的话，也许可以谈谈我的弱点。”

[bʌt; bət] [ai] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʌl] ['sʌbdʒɪkt] . "
but **I** **call** **this** **a** **dull** **subject** . "
但 我 称呼 这 一个 乏味的 主题 . "

但我认为这是个枯燥乏味的话题。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
" **I** **believe** **you** . "
" 我 相信 你 . "

我相信你。

" [əʊ] ! ['dʒentlmən] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] — [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ! "
" **Oh** ! **gentlemen** — **I** **am** **not** **mistaken** — **no** — **it** **is** **she** ! "
" 哦 ! 先生们 — 我 是 不是 错误 — 不 — 它 是 她 ! "

“哦！先生们——我没看错——没错——就是她！”

" [huː] , [ðen] ? "
" **Who** , **then** ? "
" WHO , 然后 ? "

“那么，是谁呢？”

" [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - !
" **Mdlle** . **de** **Cardoville** !
" 型号 . 德 - !

“卡多维尔小姐！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [bɒks] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
She **is** **coming** **into** **the** **stage** - **box** **with** **Morinval** **and** **his** **wife** .
她 是 未来 进入 这 阶段 - 盒子 和 - 和 他的 妻子 .

她正和莫林瓦尔夫妇一起走进包厢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪli:'ziːz] ; [ɪn] [ðə; ði]
It **is** **a** **complete** **resuscitation** : **this** **morning** **on** **the** **Champs** - **Elysees** ; **in** **the**
它 是 一个 完全的 复苏 : 这 早晨 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 ; 在 这
['iːvnɪŋ] [hɪə(r)] . "
evening **here** . "
晚上 这里 . "

这是一次彻底的复苏：今天早上在香榭丽舍大街，晚上在这里。

" [feɪθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
" **Faith** , **you** **are** **right** !
" 信仰 , 你 是 正确的 !

“菲丝，你说得对！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - . "
It **is** **Mdlle** . **de** **Cardoville** . "
它 是 型号 . 德 - . "

她是卡多维尔小姐。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Good** **heaven** !
" 好的 天堂 !

我的天哪！

[haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
how lovely she is ! "
如何 迷人的 她 是 ! "

她真可爱!

" [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['aɪglɑːs] . "
" Lend me your eyeglass . "
" 借 我 你的 眼镜 . "

请把你的眼镜借给我。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Well , what do you think of her ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ? "

“你觉得她怎么样？”

" [ɪk'skwɪzɪt] — ['dæz(ə)lɪŋ] . "
" Exquisite — dazzling . "
" 精美的 — 耀眼的 . "

“精美绝伦，令人惊艳。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv][wɪt] , [θriː]
" And in addition to her beauty , an inexhaustible flow of wit , three
和 在 添加 到 她 美丽 , 一个 取之不尽的 流动 的 有 , 三
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
hundred thousand francs a year ,
百 千 法郎 一个 年 ,

“除了美貌、无穷的才智和每年三十万法郎的收入之外，

[haɪ] [bɜːθ] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] — [friː] [æz; əz][eə(r)] . "
high birth , eighteen years of age , and — free as air . "
高的 出生 , 十八 年 的 年龄 , 和 — 自由的 作为 空气 . "

出身高贵，年满十八岁，而且——自由自在。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , that is to say , that , provided it pleased her ,
" 是的 , 那 是 到 说 , 那 , 假如 它 高兴 她 ,

“是的，也就是说，只要她喜欢，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['mɒrəʊ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] . "
I might be to morrow — or even to - day — the happiest of men . "
我 可能 是 到 明天 — 或者 甚至 到 - 天 — 这 最快乐 的 男人 . "

我或许明天——甚至今天——就会成为世界上最幸福的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌnz] [breɪn] . "
" It is enough to turn one's brain . "
" 它 是 足够的 到 转动 一个人的 脑 . "

“只要动动脑筋就够了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n] , [ruː] [dænʒuː] , [ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] ;
" I am told that her mansion , Rue d'Anjou , is like an enchanted palace ;
" 我 是 讲述 那 她 大厦 , 后悔 安茹 , 是 喜欢 一个 迷人的 宫殿 ;

“我听说她的豪宅，安茹街，就像一座充满魔力的宫殿；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['bedruːm] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a great deal is said about a bath - room and bedroom , worthy of the
一个 伟大的 交易 是 说 关于 一个 洗澡 - 房间 和 卧室 , 值得 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] . "
Arabian Nights . "
阿拉伯 夜晚 . "

浴室和卧室的描写非常详尽，堪比《一千零一夜》的故事。

" [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][eə(r)] — [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] . "
" And free as air — I come back to that . "
" 和 自由的 作为 空气 — 我 来 后退 到 那 . "

“自由自在——我稍后会再谈到这一点。”

" [ɑː] ! [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ! "
" Ah ! if I were in her place ! "
" 啊 ! 如果 我 是 在 她 地方 ! "

“啊！如果我是她就好了！”

" [maɪ] ['levəti] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['ʃɒkɪŋ] . "
" My levity would be quite shocking . "
" 我的 轻浮 会 是 相当 令人震惊 . "

“我的轻松幽默会让人大吃一惊。”

" [əʊ] ! ['dʒentlmən] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [huː] [ɪz] [lʌvd] [fɜːst] ! "
" Oh ! gentlemen , what a happy man will he be who is loved first ! "
" 哦 ! 先生们 , 什么 一个 快乐的 男人 将要 他 是 WHO 是 喜爱 第一的 ! "

“哦！先生们，谁能先被人爱，谁该有多么幸福啊！”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['lʌvəz] ? "
" You think , then , that she will have many lovers ? "
" 你 思考 , 然后 , 那 她 将要 有 许多 恋人 ? "

“那么，你认为她会有很多情人吗？”

" ['biːɪŋ] [æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] — "
" Being as free as air — "
" 存在 作为 自由的 作为 空气 — "

“像空气一样自由——”

" [ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [ɪk'sept] [ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
" All the boxes are full , except the stage - box opposite to that in which
" 全部 这 盒子 是 满的 , 除了 这 阶段 - 盒子 对面的 到 那 在 哪个

“所有包厢都满了，除了舞台对面那个包厢。”

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

女士

[diː] - [ɪz] ['siːtɪd] .
de Cardoville is seated .
德 - 是 坐着 .

德卡多维尔已就座。

['hæpi] [ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] ! "
Happy the occupiers of that box ! "
快乐的 这 占领者 的 那 盒子 ! "

住在那个盒子里的人真开心！

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədərz] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] ? "
" Did you see the English ambassador's lady in the dress circle ? "
" 做过 你 看 这 英语 大使的 女士 在 这 裙子 圆圈 ? "

“你看到坐在包厢里的英国大使夫人了吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - — [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bu'keɪ] ! "
" And the Princess d'Alvimar — what an enormous bouquet ! "
" 和 这 公主 - — 什么 一个 巨大的 花束 ! "

“还有阿尔维玛公主——多么巨大的一束花啊！”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] — [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊzgeɪ] . "
" I should like to know the name — of that nosegay . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 这 姓名 — 的 那 花束 . "

“我想知道那束花的名字。”

" [əʊ] ! — [ɪts] - . "
" **Oh** **!** **—** **it's** **Germigny** **.** "
" 哦 ! — 它是 - . "

“哦！——是杰米尼。”

" [haʊ] ['flætərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] , [tuː; tə] [ə'trækt] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æn; ən]
" **How** **flattering** **for** **the** **lions** **and** **tigers** **,** **to** **attract** **so** **fashionable** **an**
" 如何 奉承 为了 这 狮子 和 老虎 , 到 吸引 所以 时髦 一个
['ɔːdiəns] . "
audience **.** **"**
观众 . "

“狮子和老虎能吸引到如此时尚的观众，真是莫大的荣幸。”

" [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , ['dʒentlmən] , [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ] - [glɑːs] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
" **Do** **you** **notice** **,** **gentlemen** **,** **how** **all** **the** **women** **are** **eye** **-** **glassing** **Mdlle** **.**
" 做 你 注意 , 先生们 , 如何 全部 这 女性 是 眼睛 - 玻璃化 型号 .

“先生们，你们有没有注意到，所有的女士都在用眼镜打量小姐？”

[diː]
de
德

德

- ? "
Cardoville **?** **"**
- ? "

卡多维尔?

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] . "
" **She** **makes** **a** **sensation** **.** **"**
" 她 制作 一个 感觉 . "

“她引起了轰动。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] ; [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz][mæd] . "
" **She** **is** **right** **to** **show** **herself** **;** **they** **gave** **her** **out** **as** **mad** **.** **"**
" 她 是 正确的 到 展示 她自己 ; 他们 给予 她 出去 作为 疯狂的 . "

“她露面是对的；他们把她当成疯子一样对待。”

" [əʊ] ! ['dʒentlmən] , [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [fɪz] ! "
" **Oh** **!** **gentlemen** **,** **what** **a** **capital** **phiz** **!** **"**
" 哦 ! 先生们 , 什么 一个 首都 脸 ! "

“哦！先生们，真是太棒了！”

" [weə(r)] — [weə(r)] ? "
" **Where** **—** **where** **?** **"**
" 在哪里 — 在哪里 ? "

“哪里——哪里？”

" [ðeə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] - [bɒks] [bɪ'niːθ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - . "
" **There** **—** **in** **the** **omnibus** **-** **box** **beneath** **Mdlle** **.** **de** **Cardoville's** **.** **"**
" 那里 — 在 这 综合 - 盒子 下面 型号 . 德 - . "

“就在那里——在卡多维尔小姐楼下的公共汽车站台上。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['nʊrəmbɜːrg] ['nʌtkrækə(r)] . "
" **It's** **a** **Nuremburg** **nutcracker** **.** **"**
" 它是 一个 纽伦堡 胡桃夹子 . "

“这是纽伦堡胡桃夹子。”

" [æn; ən] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] ! "
" **An** **ourang** **-** **outang** **!** **"**
" 一个 奥朗 - 野外 ! "

“一只猩猩！”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [raʊnd] , ['steərɪŋ] [aɪz] ? "

"	Did	you	ever	see	such	round	,	staring	eyes	?	"
"	做过	你	曾经	看	这样的	圆形的	,	凝视	眼睛	?	"

你见过这么圆圆的、直勾勾盯着的眼睛吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz] ! "

"	And	the	nose	!	"
"	和	这	鼻子	!	"

还有鼻子!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ! "

"	And	the	forehead	!	"
"	和	这	前额	!	"

“还有额头!”

" [ɪts] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] . "

"	It's	a	caricature	.	"
"	它是	一个	漫画	.	"

“这是一幅漫画式的形象。”

" ['ɔːdə(r)] , ['ɔːdə(r)] !

"	Order	,	order	!
"	命令	,	命令	!

“肃静!肃静!”

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] .

the	curtain	rises	.
这	窗帘	上升	.

帷幕拉开。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] .

"	And	,	in	fact	,	the	curtain	rose	.
"	和	,	在	事实	,	这	窗帘	玫瑰	.

“而事实上,帷幕拉开了。”

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [f'ɒləʊz] .

Some	explanation	is	necessary	for	the	clear	understanding	of	what	follows	.
一些	解释	是	必要的	为了	这	清除	理解	的	什么	跟随	.

为了清楚地理解接下来的内容,有必要做一些解释。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][steɪdʒ] - [bɒks] , [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ,

In	the	lower	stage	-	box	,	to	the	left	of	the	audience	,	were	several	persons	,
在	这	降低	阶段	-	盒子	,	到	这	左边	的	这	观众	,	是	一些	人	,

在舞台下方的包厢里,观众席左侧,站着几个人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

who	had	been	referred	to	by	the	young	men	in	the	stalls	.
WHO	有	到过	指	到	经过	这	年轻的	男人	在	这	摊位	.

那是摊位上的年轻人提到的那个人。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] - [bɒks][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd]

The	omnibus	-	box	was	occupied	by	the	Englishman	,	the	eccentric	and
这	综合	-	盒子	曾是	占领	经过	这	英国人	,	这	偏心	和

[pɔː'tentəs] ['betə(r)] ,

portentous	bettor	,
不祥的	投注者	,

公共汽车车厢里坐着那位古怪而又爱打赌的英国人。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn'spaɪəd] [mɔrək] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dred] .

whose	presence	inspired	Morok	with	so	much	dread	.
谁	在场	灵感	莫罗克	和	所以	很多	恐惧	.

他的出现让莫洛克感到无比恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['hɑːfmənz] [reə(r)][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['dʒiːniəs][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['wɜːðɪli] [ðæt]

It	would	require	Hoffman's	rare	and	fantastic	genius	to	describe	worthily	that
它	会	要求	霍夫曼的	稀有的	和	极好的	天才	到	描述	值得地	那

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

要恰当地描述那张脸，需要霍夫曼罕见而惊人的天赋。

[æt; ət] [wʌns] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]

at	once	grotesque	and	frightful	,	as	it	stood	out	from	the	dark
在	一次	怪诞	和	可怕	,	作为	它	站立	出去	从	这	黑暗的

['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

background	of	the	box	.
背景	的	这	盒子	.

它既怪诞又可怕，因为它从盒子的深色背景中显得格外突出。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ; [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld] , [ænd; ənd]

This	Englishman	was	about	fifty	years	old	;	his	forehead	was	quite	bald	,	and
这	英国人	曾是	关于	五十	年	老的	;	他的	前额	曾是	相当	秃	,	和

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ʃeɪp] ;

of	a	conical	shape	;
的	一个	锥	形状	;

这位英国人大约五十岁；他的前额几乎完全秃顶，呈圆锥形；

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [sə:'maunt] [baɪ] ['aɪbraʊz] [laɪk] [pə'renθəsɪs] [mɑːrks] , ['glitə] [lɑːdʒ] ,

beneath	this	forehead	,	surmounted	by	eyebrows	like	parenthesis	marks	,	glittered	large	,
下面	这	前额	,	克服	经过	眉毛	喜欢	插入语	标记	,	闪闪发光	大的	,

[griːn] [aɪz] ,

green	eyes	,
绿色的	眼睛	,

在这额头下方，眉毛像括号一样突出，闪烁着一双碧绿的大眼睛。

[rɪ'mɑːkəbli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd][set] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] ,

remarkably	round	and	staring	,	and	set	very	close	to	a	hooked	nose	,
非常	圆形的	和	凝视	,	和	放	非常	关闭	到	一个	钩子	鼻子	,

[ɪk'striːmli] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ;

extremely	sharp	and	prominent	;
极其	锋利的	和	著名的	;

形状非常圆润，目光炯炯，而且位置很靠近鹰钩鼻，鼻子非常尖锐突出；

[ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [n'ʌtkɹækəz] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd]

a	chin	like	that	on	the	old	fashioned	nutcrackers	was	half	-	hidden	in	a	broad
一个	下巴	喜欢	那	在	这	老的	造型	胡桃夹子	曾是	一半	-	隐	在	一个	广阔

[ænd; ənd] ['æmpl] [waɪt] [krə'væt] ,

and	ample	white	cravat	,
和	充足	白色的	领结	,

像老式胡桃夹子那样的下巴，一半藏在宽大的白色领巾里。

[æz; əz] ['stɪfli] - [stɑːtʃd] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] - ['kɔːnəd] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [tʌtʃt]

as	stiffly	-	starched	as	the	round	-	cornered	shirt	-	collar	,	which	nearly	touched
作为	僵硬地	-	淀粉	作为	这	圆形的	-	被逼到绝境	衬衫	-	衣领	,	哪个	几乎	感动

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

衬衫领子笔挺挺的，圆角领口几乎碰到了他的耳朵。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] [ænd; ənd]['bəʊni] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [haɪ]

The	face	was	exceedingly	thin	and	bony	,	and	yet	the	complexion	was	high
这	脸	曾是	非常	薄的	和	骨质	,	和	然而	这	肤色	曾是	高的

- ['kʌləd] ,

-	colored	,
-	有色	,

他的脸非常瘦削，骨感十足，但肤色却很红润。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

approaching	to	purple	,	which	made	the	bright	green	of	the	pupils	,
接近	到	紫色的	,	哪个	制成	这	明亮的	绿色的	的	这	学生	,

接近紫色，这使得瞳孔的亮绿色更加突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .

and	the	white	of	the	other	part	of	the	eyes	,	still	more	conspicuous	.
和	这	白色的	的	这	其他	部分	的	这	眼睛	,	仍然	更多的	显眼的	.

眼睛另一部分的白色部分则更加显眼。

[ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] ,

The	mouth	,	which	was	very	wide	,
这	嘴	,	哪个	曾是	非常	宽的	,

这张嘴非常宽，

['sʌmtaɪmz] ['hwisl] [ɪn'ɔːdəbli] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [dʒɪg] (['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn]) ,

sometimes	whistled	inaudibly	the	tune	of	a	Scotch	jig	(	always	the	same	tune	)	,
有时	吹口哨	听不见	这	调	的	一个	苏格兰威士忌	夹具	(	总是	这	相同的	调	)	,

有时他会无声地吹奏苏格兰吉格舞曲的曲调（总是同一首曲子），

['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [kɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪt] .

sometimes	was	slightly	curled	with	a	sardonic	smite	.
有时	曾是	轻微地	卷曲	和	一个	讽刺的	惩击	.

有时略带嘲讽的意味，语气中透着一丝不屑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] ; [hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt] , [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

The	Englishman	was	dressed	with	extreme	care	;	his	blue	coat	,	with	brass	buttons	,
这	英国人	曾是	穿着	和	极端	关心	;	他的	蓝色的	外套	,	和	黄铜	按钮	,

这位英国人衣着极其讲究；他穿着一件蓝色外套，上面缀着黄铜纽扣，

[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['spɒtləs] ['weɪskəʊt] , ['snəʊi] , [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æmpl] [krə'væt] ;

displayed	his	spotless	waistcoat	,	snowy	,	white	as	his	ample	cravat	;
显示	他的	一尘不染	马甲	,	下雪的	,	白色的	作为	他的	充足	领结	;

他展示了自己洁白无瑕的背心，像他宽大的领巾一样洁白如雪；

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːbi] [stʌdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [hændz]

his	shirt	was	fastened	with	two	magnificent	ruby	studs	,	and	his	patrician	hands
他的	衬衫	曾是	系紧	和	二	壮丽	红宝石	螺柱	,	和	他的	贵族	双手

[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kɪd] [glʌvd] .

were	carefully	kid	gloved	.
是	小心	孩子	戴手套	.

他的衬衫上别着两颗华丽的红宝石纽扣，他那双贵族般的手上戴着精致的羊皮手套。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd]['kruːəl][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðɪs] [mæn]

To	any	one	who	knew	the	eccentric	and	cruel	desire	which	attracted	this	man
到	任何	一	WHO	知道	这	偏心	和	残忍的	欲望	哪个	吸引	这	男人

[tuː; tə] ['evri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

to	every	representation	,
到	每一个	表示	,

任何了解这个人对每幅画作都怀有的那种古怪而残酷的欲望的人，都会明白这一点。

[hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [tə'rɪfɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] ;

his	grotesque	face	became	almost	terrific	,	instead	of	exciting	ridicule	;
他的	怪诞	脸	成为	几乎	了不起	,	反而	的	激动人心	嘲笑	;

他那张怪诞的脸非但没有引起嘲笑，反而变得令人毛骨悚然；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [dred] [ɪkˈspɪəriəns] [baɪ] [mɔrək] [æt; ət] [saɪt]

and	it	was	easy	to	understand	the	dread	experience	by	Morok	at	sight
和	它	曾是	简单的	到	理解	这	恐惧	经验	经过	莫罗克	在	视线

[ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ,

of	those	great	,
的	那些	伟大的	,

很容易理解莫罗克看到那些伟大的……时的恐惧感受。

['steərɪŋ] [raʊnd] [aɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] -

staring	round	eyes	,	which	appeared	to	watch	for	the	death	of	the	lion	-
凝视	圆形的	眼睛	,	哪个	出现	到	手表	为了	这	死亡	的	这	狮子	-

['teɪmə(r)] ([wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] !

tamer	(	what	a	horrible	death	!
驯服者	(	什么	一个	可怕	死亡	!

圆圆的眼睛直勾勾地盯着，仿佛在注视着驯狮人的死亡（多么可怕的死法啊！

) [wɪð] [ˌʌnˈʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] .

)	with	unshaken	confidence	.
)	和	坚定不移	信心	.

）充满毫不动摇的自信。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɒntrɑːst] ,

Above	the	dark	box	of	the	Englishman	,	affording	a	graceful	contrast	,
多于	这	黑暗的	盒子	的	这	英国人	,	负担得起	一个	优美	对比	,

在英国人的深色盒子上方，形成了一种优雅的对比，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

were	seated	the	Morinvals	and	Mdlle	.	de	Cardoville	.
是	坐着	这	-	和	型号	.	德	-	.

莫林瓦尔夫妇和卡多维尔小姐坐在座位上。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] ['nɪərɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] .

The	latter	was	placed	nearest	the	stage	.
这	后者	曾是	放置	最近的	这	阶段	.

后者被放置在离舞台最近的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ʌnˈkʌvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][skaɪ] - [bluː] ['tʃaɪnə] [kreɪp]

Her	head	was	uncovered	,	and	she	wore	a	dress	of	sky	-	blue	China	crepe
她	头	曾是	裸露	,	和	她	穿着	一个	裙子	的	天空	-	蓝色的	中国	绉

,

,

,

她没有戴头巾，身穿一件天蓝色绉纱连衣裙。

['ɔːnəmentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːlz] — ['nʌθɪŋ]

ornamented	at	the	bosom	with	a	brooch	of	the	finest	Oriental	pearls	—	nothing
装饰	在	这	怀	和	一个	胸针	的	这	最好的	东方	珍珠	—	没有什么

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

胸前佩戴一枚上等东方珍珠胸针——仅此而已；

[jet] ['eɪdrɪen] , [ðʌs] [əˈtaɪəd] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

yet	Adrienne	,	thus	attired	,	was	charming	.
然而	艾德琳	,	因此	穿着	,	曾是	迷人	.

然而，艾德琳这样打扮起来却很迷人。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [buˈkeɪ] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [ˈflaʊəz]

She	held	in	her	hand	an	enormous	bouquet	,	composed	of	the	rarest	flowers
她	握住	在	她	手	一个	巨大的	花束	,	由	的	这	最稀有	花朵

[ɒv; əv] [ˈɪndiə] :

of	India	:
的	印度	:

她手中拿着一大束花，花束由印度最珍稀的花卉组成：

[ðə; ði] [ˌstefəˈnəʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːˈdiːniə] [ˈmɪŋgld] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈblɔsəmz] [wɪð]

the	stephanotis	and	the	gardenia	mingled	the	dead	white	of	their	blossoms	with
这	斯蒂芬诺蒂斯	和	这	栀子花	混合	这	死的	白色的	的	他们的	花朵	和

[ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [hɪˈbɪskəs; haɪˈbɪskəs] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːvə] [ˌæməˈrɪlɪs] .

the	purple	hibiscus	and	Java	amaryllis	.
这	紫色的	木槿花	和	Java	朱顶红	.

茉莉花和栀子花枯萎的白色花朵与紫色的木槿和爪哇孤挺花交织在一起。

[ˈmædəm] [diː] - , [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

Madame	de	Morinval	,	seated	on	the	opposite	side	of	the	box	,
夫人	德	-	,	坐着	在	这	对面的	边	的	这	盒子	,

莫兰瓦尔夫人坐在包厢的另一侧，

[wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [ˈiːkwəl] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ; - , [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈveri]

was	dressed	with	equal	taste	and	simplicity	;	Morinval	,	a	fair	and	very
曾是	穿着	和	平等的	品尝	和	简单	;	-	,	一个	公平的	和	非常

[ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

handsome	young	man	,
英俊的	年轻的	男人	,

他的穿着既有品味又不失简洁；莫林瓦尔，一位英俊潇洒的年轻人，

[ɒv; əv] [ˈelɪgənt] [əˈpɪərəns] , [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .

of	elegant	appearance	,	was	behind	the	two	ladies	.
的	优雅的	外貌	,	曾是	在后面	这	二	女士们	.

一位外表优雅的女士站在两位女士身后。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .

M	.	de	Montbron	was	expected	to	arrive	every	moment	.
M	.	德	-	曾是	预期的	到	到达	每一个	片刻	.

人们随时都期待着德·蒙特布隆先生的到来。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [bɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	reader	will	please	to	recollect	that	the	stage	-	box	to	the	right	of	the
这	读者	将要	请	到	追忆	那	这	阶段	-	盒子	到	这	正确的	的	这

[ˈɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

读者或许还记得，观众席右侧的包厢，

[ˈɒpəzɪt] [ˌeɪdriˈɛnz] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðen] [kwaɪt] [ˈempti] .

opposite	Adrienne's	,	had	remained	till	then	quite	empty	.
对面的	艾德琳的	,	有	剩余	直到	然后	相当	空的	.

艾德琳家对面，到那时为止一直空着。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] .

The	stage	represented	one	of	the	gigantic	forests	of	India	.
这	阶段	代表	一	的	这	巨大	森林	的	印度	.

舞台模拟了印度的一片巨大森林。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [tɔːl] [ɪgˈzɒtɪk] [triːz] [rəʊz] [ɪn] [ˈspaɪrəl] [ɔː(r)] [ˈspredɪŋ] [fɔːmz] ,

In	the	background	,	tall	exotic	trees	rose	in	spiral	or	spreading	forms	,
在	这	背景	,	高的	异域风情	树木	玫瑰	在	螺旋	或者	传播	表格	,

背景中，高大的异国树木呈螺旋状或蔓生状耸立。

[ə'mʌŋ] ['rʌgɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒks] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [glimps] [ɒv; əv]

among	rugged	masses	of	perpendicular	rocks	,	with	here	and	there	glimpses	of
之中	崎岖	群众	的	垂直	岩石	,	和	这里	和	那里	惊鸿一瞥	的

[ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][skaɪ] .

a	tropical	sky	.
一个	热带	天空	.

在嶙峋陡峭的岩石群中，不时能瞥见热带天空。

[ðə; ðɪ][saɪd] - [siːnz] [fɔːmd] [tʌfts] [ɒv; əv] [triːz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [rɒks] ;

The	side	-	scenes	formed	tufts	of	trees	,	interspersed	with	rocks	;
这	边	-	场景	形成	簇绒	的	树木	,	穿插	和	岩石	;

周围的景物是成片的树木，其间点缀着岩石；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ˌeɪdri'ɛnz] [bɒks] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ]

and	at	the	side	which	was	immediately	beneath	Adrienne's	box	appeared	the
和	在	这	边	哪个	曾是	立即地	下面	艾德琳的	盒子	出现	这

[ɪ'regjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['kævən] ,

irregular	opening	of	a	deep	and	gloomy	cavern	,
不规律的	开幕	的	一个	深的	和	阴沉	洞穴	,

在艾德琳的箱子正下方，侧面出现了一个不规则的开口，通向一个幽深阴暗的洞穴。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [æz; əz] [ɪf] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ]

round	which	were	heaped	huge	blocks	of	granite	,	as	if	thrown	together	by
圆形的	哪个	是	堆积如山	巨大的	积木	的	花岗岩	,	作为	如果	抛掷	一起	经过

[sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

some	convulsion	of	nature	.
一些	抽搐	的	自然	.

周围堆积着巨大的花岗岩石块，仿佛是大自然某种剧烈运动将它们抛掷在一起的。

[ðɪs] ['siːnəri] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['grændʒə(r)] , [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] " [bɪlt] [ʌp] ,

This	scenery	,	full	of	a	wild	and	savage	grandeur	,	was	wonderfully	"	built	up	,
这	风景	,	满的	的	一个	荒野	和	野蛮的	宏伟	,	曾是	太棒了	"	建造	向上	,

这片景色充满了狂野而壮丽的气息，被精彩地"构建"了出来。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts]

"	so	as	to	make	the	illusion	as	complete	as	possible	;	the	footlights
"	所以	作为	到	制作	这	错觉	作为	完全的	作为	可能的	;	这	脚灯

[wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] ,

were	lowered	,
是	降低	,

为了尽可能营造出完整的幻觉，舞台灯光调低了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd] , [θruː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] [səb'djuːd]

and	being	covered	with	a	purple	shade	,	threw	over	this	landscape	a	subdued
和	存在	涵盖	和	一个	紫色的	阴影	,	扔	超过	这	景观	一个	低沉的

['redɪʃ] [laɪt] ,

reddish	light	,
微红	光	,

由于被紫色的阴影笼罩，这片景色也笼罩上一层柔和的红色光芒。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] .

which	increased	the	gloomy	and	startling	effect	of	the	whole	.
哪个	增加	这	阴沉	和	令人震惊	影响	的	这	所有的	.

这加剧了整体的阴郁和惊悚效果。

['eɪdrɪen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒks] , [wɪð] [tʃiːks] ['slaɪtli] [flʌʃt] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz]

Adrienne	,	leaning	forward	from	the	box	,	with	cheeks	slightly	flushed	,	sparkling	eyes
艾德琳	,	倾斜	向前	从	这	盒子	,	和	脸颊	轻微地	酡	,	闪闪发光	眼睛

, [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,

,	and	throbbing	heart	,
,	和	悸动	心	,

艾德琳从箱子里向前倾着身子，双颊微微泛红，双眼闪闪发光，心跳加速。

[sɔːt] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɒrɪst] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [hæd; həd]

sought	to	trace	in	this	scene	the	solitary	forest	described	by	the	traveller	who	had
寻求	到	痕迹	在	这	场景	这	孤	森林	描述	经过	这	游客	WHO	有

['juːlədʒaiz] - [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

eulogized	Djalma's	generosity	and	courage	,
悼词	-	慷慨	和	勇气	,

试图从这一场景中追溯那位赞扬贾尔玛慷慨和勇气的旅行者所描述的孤寂森林。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['taɪgrəs][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

when	he	threw	himself	upon	a	ferocious	tigress	to	save	the	life	of	a
什么时候	他	扔	他自己	之上	一个	凶猛	母老虎	到	节省	这	生活	的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [sleɪv] .

poor	black	slave	.
贫穷的	黑色的	奴隶	.

他奋不顾身地扑向一只凶猛的母老虎，救了一名可怜的黑奴的性命。

[tʃɑːns] [ˌkəuin'saidid] ['wʌndəfəli] [ɪn'diːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] .

Chance	coincided	wonderfully	indeed	with	her	recollections	.
机会	巧合	太棒了	的确	和	她	回忆	.

机缘巧合之下，她的回忆与现实完全吻合。

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ɪn]

Absorbed	in	the	contemplation	of	the	scenery	and	the	thoughts	it	awakened	in
吸收	在	这	沉思	的	这	风景	和	这	想法	它	觉醒	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她沉浸在对美景的欣赏和由此在心中唤起的思绪中，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

she	paid	no	attention	to	what	was	passing	in	the	house	.
她	有薪酬的	不	注意力	到	什么	曾是	通过	在	这	房子	.

她对屋里发生的事情毫不在意。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

And	yet	something	calculated	to	excite	curiosity	was	taking	place	in	the
和	然而	某物	计算	到	激发	好奇心	曾是	采取	地方	在	这

['ɒpəzɪt] [steɪdʒ] - [bɒks] .

opposite	stage	-	box	.
对面的	阶段	-	盒子	.

然而，在舞台对面的包厢里，却正在发生一些旨在激发人们好奇心的事情。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] ['əʊpənd] .

The	door	of	this	box	opened	.
这	门	的	这	盒子	打开	.

盒子的门开了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['entəd] ;

A	man	about	forty	years	of	age	,	of	a	yellow	complexion	,	entered	;
一个	男人	关于	四十	年	的	年龄	,	的	一个	黄色的	肤色	,	进入	;

一名四十岁左右、肤色黄皙的男子走了进来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] ,

he	was	clothed	after	the	East	Indian	fashion	,	in	a	long	robe	of	orange	silk	,
他	曾是	穿着衣服	后	这	东方	印度	时尚	,	在	一个	长的	长袍	的	橙子	丝绸	,

他身着东印度风格的服装，一件橙色丝绸长袍。

[baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [sæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['tɜːbən] .

bound	round	the	waist	with	a	green	sash	,	and	he	wore	a	small	white	turban	.
边界	圆形的	这	腰部	和	一个	绿色的	窗扇	,	和	他	穿着	一个	小的	白色的	头巾	.

他腰间系着一条绿色腰带，头上戴着一顶白色小头巾。

[hiː; hi] [pleɪst] [tuː] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ; [ænd; ənd] ,

He	placed	two	chairs	at	the	front	of	the	box	;	and	,
他	放置	二	椅子	在	这	正面	的	这	盒子	;	和	,

他在箱子前面放了两把椅子；然后，

['hævɪŋ] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]

having	glanced	round	the	house	for	a	moment	,	he	started	,	his	black	eyes
拥有	瞥了一眼	圆形的	这	房子	为了	一个	片刻	,	他	开始	,	他的	黑色的	眼睛

['spɑːkl] ,

sparkled	,
闪闪发光	,

他环顾了一下房子，突然惊醒，黑色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] .

and	he	went	out	quickly	.
和	他	去	出去	迅速地	.

他很快就出去了。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] - .

That	man	was	Faringhea	.
那	男人	曾是	-	.

那个人是法林盖亚。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

His	apparition	caused	surprise	and	curiosity	in	the	theatre	;	the	majority	of	the
他的	幻影	导致	惊喜	和	好奇心	在	这	剧院	;	这	多数	的	这

[spek'tetər] [nɒt] ['hævɪŋ] ,

spectators	not	having	,
观众	不是	拥有	,

他的出现引起了剧院里观众的惊讶和好奇；大多数观众当时并不认识他，

[laɪk] ['eɪdrɪen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

like	Adrienne	,	a	thousand	reasons	for	being	absorbed	in	the	contemplation	of
喜欢	艾德琳	,	一个	千	原因	为了	存在	吸收	在	这	沉思	的

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [set] [siːn] .

a	picturesque	set	scene	.
一个	如画	放	场景	.

就像艾德丽安一样，有千百个理由沉浸于欣赏如画的布景之中。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] -

The	public	attention	was	still	more	excited	when	they	saw	the	box	which	Faringhea
这	民众	注意力	曾是	仍然	更多的	兴奋的	什么时候	他们	锯	这	盒子	哪个	-

[hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

had	just	left	,
有	只是	左边	,

当人们看到法林吉亚刚刚留下的箱子时，他们的注意力更加集中了。

['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] , ['ɔːlsəʊ] [drest] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

entered	by	a	youth	of	rare	beauty	,	also	dressed	Oriental	fashion	,
进入	经过	一个	青年	的	稀有的	美丽	,	还	穿着	东方	时尚	,

一位容貌绝美的青年走了进来，他身着东方服饰。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [ɒv; əv] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [sliːvz] ,

in	a	long	robe	of	white	Cashmere	with	flowing	sleeves	,
在	一个	长的	长袍	的	白色的	羊绒	和	流动	袖子	,

她身穿一件白色羊绒长袍，袖子飘逸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tɜːbən] [straɪpt] [wɪð] [gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [tuː; tə]

with	a	scarlet	turban	striped	with	gold	on	his	head	,	and	a	sash	to
和	一个	猩红	头巾	有条纹的	和	金子	在	他的	头	,	和	一个	窗扇	到

[ˌkɒrə'spɒnd] ,

correspond	,
对应	,

他头上戴着饰有金条纹的猩红色头巾，腰间系着与之相配的腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dægə(r)] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

in	which	was	stuck	a	long	dagger	,	glittering	with	precious	stones	.
在	哪个	曾是	卡住	一个	长的	匕首	,	闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

里面插着一把镶满宝石的长匕首，闪闪发光。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [prɪns] ['dʒɑːlmə] .

This	young	man	was	Prince	Djalma	.
这	年轻的	男人	曾是	王子	贾尔玛	.

这位年轻人是贾尔马王子。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

For	an	instant	he	remained	standing	at	the	door	,
为了	一个	立即的	他	剩余	常设	在	这	门	,

他愣在门口片刻，

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['θɪətə(r)] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] ;

and	cast	a	look	of	indifference	upon	the	immense	theatre	,	crowded	with	people	;
和	投掷	一个	看	的	漠不关心	之上	这	巨大	剧院	,	挤	和	人们	;

他对着挤满人的巨大剧院，投去漠不关心的目光；

[ðen] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['træŋkwɪl][eə(r)] ,

then	,	stepping	forward	with	a	majestic	and	tranquil	air	,
然后	,	步进	向前	和	一个	雄伟	和	宁静	空气	,

然后，他迈着威严而沉稳的步伐向前走去，

[ðə; ði] [prɪns] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['neglɪdʒəntli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ,

the	prince	seated	himself	negligently	on	one	of	the	chairs	,	and	,
这	王子	坐着	他自己	疏忽地	在	一	的	这	椅子	,	和	,

王子漫不经心地坐在其中一把椅子上，然后

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] ,

turning	his	head	in	a	few	moments	towards	the	entrance	,
转弯	他的	头	在	一个	很少	时刻	向	这	入口	,

片刻后，他转头看向入口处。

[ə'pɪəd] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] .

appeared	surprised	at	not	seeing	some	person	whom	he	doubtless	expected	.
出现	惊讶	在	不是	看到	一些	人	谁	他	毫无疑问	预期的	.

他似乎对没有见到某个他无疑期待见到的人感到惊讶。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði]['bɑːksˌkiːpər][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

This	person	appeared	at	length	;	the	boxkeeper	had	been	assisting	her	to
这	人	出现	在	长度	;	这	箱匠	有	到过	协助	她	到

[teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .

take	off	her	cloak	.
拿	离开	她	披风	.

这个人终于出现了；原来是看守箱子的人帮她脱下了斗篷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [feə(r)] - [heəd] [gɜːl] , [ə'taɪəd] [wɪð] [mɔː(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] [teɪst] ,

She	was	a	charming	,	fair	-	haired	girl	,	attired	with	more	show	than	taste	,
她	曾是	一个	迷人	,	公平的	-	头发	女孩	,	穿着	和	更多的	展示	比	品尝	,

她是一位迷人的金发女郎，穿着打扮过于华丽而缺乏品味。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [wɪð] [brɔːd] ['tʃeri] - ['kʌləd] [straɪps] , [meɪd] ['ʌltrə] ['fæʃnəbli]
in a dress of white silk , with broad cherry - colored stripes , made ultra fashionably
在 一个 裙子 的 白色的 丝绸 , 和 广阔 樱桃 - 有色 条纹 , 制成 极端主义者 时尚地
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

她身穿白色丝绸连衣裙，上面有宽阔的樱桃红色条纹，裙摆开衩极低，非常时髦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] ;
and with short sleeves ;
和 和 短的 袖子 ;

而且是短袖的；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
a large bow of cherry - colored ribbon was placed on each side of her
一个 大的 弓 的 樱桃 - 有色 丝带 曾是 放置 在 每个 边 的 她
[laɪt] [heə(r)] ,
light hair ,
光 头发 ,

她浅色的头发两侧各系着一个大大的樱桃红色丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['spraɪtlɪɪst] , [məʊst] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and set off the prettiest , sprightliest , most wilful little face in the world .
和 放 离开 这 最漂亮的 , 最活泼的 , 最多 故意 小的 脸 在 这 世界 .

并衬托出世界上最漂亮、最活泼、最任性的小脸蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] .
It was Rose - Pompon .
它 曾是 玫瑰 - 绒球 .

是玫瑰绒球。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ] [lɒŋ] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli]
Her pretty arms were partly covered by long white gloves , and ridiculously
她 漂亮的 武器 是 部分 涵盖 经过 长的 白色的 手套 , 和 荒谬地
['ləʊdɪd] [wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] :
loaded with bracelets :
已加载 和 手镯 :

她漂亮的胳膊上戴着长长的白色手套，部分遮住了手臂，而且戴满了夸张的手镯：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
in her hand she carried an enormous bouquet of roses .
在 她 手 她 携带 一个 巨大的 花束 的 玫瑰 .

她手里拿着一大束玫瑰花。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] , [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [skɪpt] ['ɪntuː]
Far from imitating the calm demeanor of Djalma , Rose - Pompon skipped into
远的 从 模仿 这 冷静的 风度 的 贾尔玛 , 玫瑰 - 绒球 跳过 进入
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

与贾尔玛沉着冷静的举止截然相反，罗斯-蓬蓬蹦蹦跳跳地进了箱子。

[muːvd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ə'baʊt] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] ['fidʒit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
moved the chairs about noisily , and fidgeted on her seat for some time ,
已搬 这 椅子 关于 喧闹地 , 和 坐立不安 在 她 座位 为了 一些 时间 ,

她晃动着椅子，发出嘈杂的声音，并在座位上坐立不安了好一会儿。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [dres] ; [ðen] ,
to display her fine dress ; then ,
到 展示 她 美好的 裙子 ; 然后 ,

为了展示她漂亮的裙子；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'sembli] ,

without	being	in	the	least	intimidated	by	the	presence	of	the	brilliant	assembly	,
没有	存在	在	这	至少	受到恐吓	经过	这	在场	的	这	杰出的	集会	,

面对如此杰出的嘉宾，他丝毫没有怯场。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊ'ketɪʃ] [eə(r)] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [tə'wɔːdz] ['dʒɑːlmə] , [ðæt] [hiː; hi]

she	,	with	a	little	coquettish	air	,	held	her	bouquet	towards	Djalma	,	that	he
她	,	和	一个	小的	娇媚	空气	,	握住	她	花束	向	贾尔玛	,	那	他

[mait] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	smell	it	,
可能	闻	它	,

她带着几分娇媚，将花束递给贾尔玛，让他闻一闻。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and	appeared	finally	to	establish	herself	on	her	seat	.
和	出现	最后	到	建立	她自己	在	她	座位	.

她终于在座位上站稳了脚跟。

- [keɪm] [ɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Faringhea	came	in	,	shut	the	door	of	the	box	,	and	seated	himself	behind	the
-	来了	在	,	关闭	这	门	的	这	盒子	,	和	坐着	他自己	在后面	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

法林吉亚走了进来，关上箱子的门，在王子身后坐了下来。

['eɪdrɪen] , [stɪl] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]

Adrienne	,	still	completely	absorbed	in	the	contemplation	of	the	Indian	forest	,	and
艾德琳	,	仍然	完全地	吸收	在	这	沉思	的	这	印度	森林	,	和

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [θɔːts] ,

in	her	own	sweet	thoughts	,
在	她	自己的	甜的	想法	,

艾德琳仍然完全沉浸在对印度森林的沉思和她自己美好的思绪中，

[hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

had	not	observed	the	newcomers	.
有	不是	观察到	这	新来者	.

没有注意到新来者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kəm'pliːtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒɑːlmə]

As	she	was	turning	her	head	completely	towards	the	stage	,	and	Djalma
作为	她	曾是	转弯	她	头	完全地	向	这	阶段	,	和	贾尔玛

[kʊd; kəd][nɒt] ,

could	not	,
可以	不是	,

当她完全转头看向舞台时，贾尔玛却无法做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [siː] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] , [hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd][nɒt]

for	the	moment	,	see	even	her	profile	,	he	,	on	his	side	,	had	not
为了	这	片刻	,	看	甚至	她	轮廓	,	他	,	在	他的	边	,	有	不是

['rekəg'naɪzd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

recognized	Mdlle	.	de	Cardoville	.
认可	型号	.	德	-	.

就目前而言，即使从她的侧脸来看，他也没有认出卡多维尔小姐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['əʊpənɪŋ] , [baɪ] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['kɒmbæt][ɒv; əv] [mɔrək] [wɪð] [ðə; ði]
The pantomime opening , by which was introduced the combat of Morok with the
这 哑剧 开幕 , 经过 哪个 曾是 介绍 这 战斗 的 莫罗克 和 这
[blæk] ['pænθə(r)] ,
black panther ,
黑色的 豹 ,

哑剧开场，展现了莫洛克与黑豹的战斗。

[wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'mi:nɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
was so unmeaning , that the majority of the audience paid no attention to
曾是 所以 无意义的 , 那 这 多数 的 这 观众 有薪酬的 不 注意力 到
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这段内容毫无意义，以至于大多数观众都没有注意到它。

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]
reserving all their interest for the scene in which the lion - tamer was to
预订 全部 他们的 兴趣 为了 这 场景 在 哪个 这 狮子 - 驯服者 曾是 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
make his appearance .
制作 他的 外貌 .

他们全神贯注地等待着驯狮人出场的那一幕。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [baɪ][ðə; ði]
This indifference of the public explains the curiosity excited in the theatre by the
这 漠不关心 的 这 民众 解释 这 好奇心 兴奋的 在 这 剧院 经过 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['dʒɑ:lmə] — [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪʧ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ([æz; əz][æt; ət]
arrival of Faringhea and Djalma — a curiosity which expressed itself (as at
到达 的 - 和 贾尔玛 — 一个 好奇心 哪个 表达 本身 (作为 在
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

公众的这种冷漠解释了法林盖亚和贾尔玛的到来在剧院里激起的好奇心——这种好奇心至今仍在表达出来。

[wen] [ʌn'kɒmən] ['fɒrənəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk]) [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜ:mə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
when uncommon foreigners appear in public) by a slight murmur and general
什么时候 罕见 外国人 出现 在 民众) 经过 一个 轻微 低语 和 一般的
['mu:vmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
movement amongst the crowd .
移动 在 这 人群 .

当不常见的外国人出现在公共场合时，会引起人群中轻微的低语和骚动。

[ðə; ði] ['spraɪtli] , ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , ['ɔ:lweɪz] ['ʧɑ:mɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The sprightly , pretty face of Rose - Pompon , always charming , in spite of her
这 轻快的 , 漂亮的 脸 的 玫瑰 - 绒球 , 总是 迷人 , 在 尽管如此 的 她
['sɪŋgjələli] ['steərɪŋ] [dres] ,
singularly staring dress ,
单独地 凝视 裙子 ,

尽管穿着一件奇特的裙子，罗丝·蓬蓬那张活泼漂亮的脸蛋依然魅力十足。

[ɪn] [staɪl] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
in style so ridiculous for such a theatre ,
在 风格 所以 荒谬的 为了 这样的 一个 剧院 ,

这种风格的演出与这样的剧院格格不入，简直荒谬至极。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɪndiən] [huː]

and	her	light	and	familiar	manner	towards	the	handsome	Indian	who
和	她	光	和	熟悉的	方式	向	这	英俊的	印度	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ,

accompanied	her	,
伴随	她	,

她对待陪同她的英俊印度男子的态度轻松而亲切。

[ɪn'kriːst] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [rəʊz] -

increased	and	animated	the	general	surprise	;	for	,	at	this	moment	,	Rose	-
增加	和	动画	这	一般的	惊喜	;	为了	,	在	这	片刻	,	玫瑰	-

['pɒmpɒn] ,

Pompon	,
绒球	,

惊讶之情愈发强烈；因为，就在此时，玫瑰绒球

['jiːldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] ['kɒkɪtri] , [hæd; həd][held] [ʌp] ,

yielding	without	reserve	to	a	movement	of	teasing	coquetry	,	had	held	up	,
屈服	没有	预订	到	一个	移动	的	戏弄	卖弄风情	,	有	握住	向上	,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

as	we	have	already	stated	,
作为	我们	有	已经	声明	,

正如我们之前所说，毫无保留地屈服于挑逗的卖弄风情，并且坚持了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][tuː; tə]['dʒɑːlmə] .

her	large	bunch	of	roses	to	Djalma	.
她	大的	束	的	玫瑰	到	贾尔玛	.

她送给贾尔玛一大束玫瑰花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

But	the	prince	,	at	sight	of	the	landscape	which	reminded	him	of	his	country
但	这	王子	,	在	视线	的	这	景观	哪个	提醒	他	的	他的	国家

,

,

,

但是王子看到眼前的景色，让他想起了自己的祖国，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪti] , [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

instead	of	appearing	sensible	to	this	pretty	,	provocation	,	remained	for	some
反而	的	出现	明智的	到	这	漂亮的	,	挑衅	,	剩余	为了	一些

['mɪnɪts] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

minutes	as	in	a	dream	,
分钟	作为	在	一个	梦	,

她非但没有对这种漂亮的挑衅表现出理智，反而像在梦中一样停留了几分钟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

with	his	eyes	fixed	upon	the	stage	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	阶段	.

他的目光始终注视着舞台。

[ðen] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Rose	-	Pompon	began	to	beat	time	on	the	front	of	the	box	with	her
然后	玫瑰	-	绒球	开始	到	打	时间	在	这	正面	的	这	盒子	和	她

[buˈkeɪ] ,

bouquet	,
花束	,

然后，玫瑰绒球开始用她的花束敲击盒子正面，打着节拍。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃəuldəz] [ʃəʊd] [ðæt]
whilst **the** **somewhat** **too** **visible** **movement** **of** **her** **pretty** **shoulders** **showed** **that**
而 这 有些 也 可见的 移动 的 她 漂亮的 肩膀 显示 那
[ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] ['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][fɑːst] - [laɪf] ['dɑːnsɪz] ,
this **devoted** **dancer** **was** **thinking** **of** **fast** **-** **life** **dances** **,**
这 奉献 舞蹈家 曾是 思维 的 快速地 - 生活 舞蹈 ,

她那略显过于显眼的肩膀动作表明，这位热爱舞蹈的舞者正在想着快节奏的舞蹈。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [streɪn] .
as **the** **orchestra** **struck** **up** **a** **more** **lively** **strain** **.**
作为 这 乐队 击 向上 一个 更多的 热闹 拉紧 .

乐团奏起了一首更加欢快的曲子。

[pleɪst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] - , ['dʒɑːlmə] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['pɒmpɒn]
Placed **directly** **opposite** **the** **box** **in** **which** **Faringhea** **,** **Djalma** **,** **and** **Rose** **Pompon**
放置 直接地 对面的 这 盒子 在 哪个 - , 贾尔玛 , 和 玫瑰 绒球
[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] ,
had **just** **taken** **their** **seats** **,**
有 只是 已采取 他们的 座位 ,

就坐在法林吉亚、贾尔玛和罗斯·庞蓬刚刚入座的包厢正对面，

['leɪdi] - [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
Lady **Morinval** **soon** **perceived** **the** **arrival** **of** **these** **two** **personages** **,** **and** **particularly**
女士 - 很快 感知 这 到达 的 这些 二 人物 , 和 特别
[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kɔkitri] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] .
the **eccentric** **coquetries** **of** **Rose** **-** **Pompon** **.**
这 偏心 卖弄风情 的 玫瑰 - 绒球 .

莫林瓦尔夫人很快就察觉到了这两个人的到来，尤其是罗斯·蓬蓬古怪的卖弄风情。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɑːʃə'nes] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,
Immediately **,** **the** **young** **marchioness** **,** **leaning** **over** **towards** **Mdlle** **.** **de** **Cardoville** **,**
立即地 , 这 年轻的 侯爵夫人 , 倾斜 超过 向 型号 . 德 - ,
[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['meməriz] [ɪn'efəb(ə)l] ,
who **was** **still** **absorbed** **in** **memories** **ineffable** **,**
WHO 曾是 仍然 吸收 在 回忆 难以言喻的 ,

年轻的侯爵夫人立刻俯身靠近卡多维尔小姐，后者仍然沉浸在难以言喻的回忆中。

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['lɑːfɪŋ] : " [maɪ][dɪə(r)] ,
said **to** **her** **,** **laughing** **:** **"** **My** **dear** **,**
说 到 她 , 笑 : " 我的 亲爱的 ,

笑着对她说："亲爱的，

[ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] .
the **most** **amusing** **part** **of** **the** **performance** **is** **not** **upon** **the** **stage** **.**
这 最多 有趣 部分 的 这 表现 是 不是 之上 这 阶段 .

演出中最有趣的部分不在舞台上。

[lʊk] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] . "
Look **just** **opposite** **.** **"**
看 只是 对面的 . "

看看正对面。

" [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['eɪdrɪen] , [mə'kænɪkli] : [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['leɪdi]
" **Just** **opposite** **?** **"** **repeated** **Adrienne** **,** **mechanically** **:** **and** **,** **turning** **towards** **Lady**
" 只是 对面的 ? " 重复 艾德琳 , 机械地 : 和 , 转弯 向 女士
- [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
Morinval **with** **an** **air** **of** **surprise** **,**
- 和 一个 空气 的 惊喜 ,

"正好在对面？"艾德琳机械地重复道，然后带着一丝惊讶转向莫林瓦尔夫人。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

she	glanced	in	the	direction	pointed	out	.
她	瞥了一眼	在	这	方向	尖	出去	.

她朝被指的方向瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ? — ['dʒɑːlmə] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	looked	—	what	did	she	see	?	—	Djalma	seated	by	the	side	of	a	young	woman	,
她	看起来	—	什么	做过	她	看	?	—	贾尔玛	坐着	经过	这	边	的	一个	年轻的	女士	,

她看了看——她看到了什么？——贾尔玛坐在一个年轻女子旁边，

[huː] [wɒz; wəz] [fəˈmɪliəli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	was	familiarly	offering	to	his	sense	of	smell	the	perfume	of	her
WHO	曾是	熟悉地	提供	到	他的	感觉	的	闻	这	香水	的	她

[buˈkeɪ] .

bouquet	.
花束	.

他熟悉地将她花束的香气献给他的嗅觉。

[əˈmeɪzd] , [strʌk] ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] , [swɪft] ,

Amazed	,	struck	almost	literally	to	the	heart	,	as	by	an	electric	shock	,	swift	,
惊叹	,	击	几乎	字面上地	到	这	心	,	作为	经过	一个	电的	震惊	,	迅速	,

震惊，几乎是直击心脏，如同触电一般，迅速地，

[ʃɑːp] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , ['eɪdrɪen] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] .

sharp	,	and	painful	,	Adrienne	became	deadly	pale	.
锋利的	,	和	痛苦	,	艾德琳	成为	致命	苍白	.

一阵剧痛袭来，艾德琳的脸色变得惨白。

[frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

From	instinct	,	she	shut	her	eyes	for	a	second	,
从	本能	,	她	关闭	她	眼睛	为了	一个	第二	,

出于本能，她闭上了眼睛片刻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] — [æz; əz][men][traɪ][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['dægə(r)] , [wɪtʃ] ,

in	order	not	to	see	—	as	men	try	to	ward	off	the	dagger	,	which	,
在	命令	不是	到	看	—	作为	男人	尝试	到	病房	离开	这	匕首	,	哪个	,

为了不去看——当人们试图抵挡匕首时，

['hævɪŋ] [wʌns] [delt] [ðə; ði] [bləʊ] , ['θretnz] [tuː; tə] [straɪk] [əˈgen] .

having	once	dealt	the	blow	,	threatens	to	strike	again	.
拥有	一次	已处理	这	吹	,	威胁	到	罢工	再次	.

曾经给予一次打击，如今又威胁要再次打击。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Then	suddenly	,	to	this	feeling	of	grief	succeeded	a	reflection	,
然后	突然	,	到	这	感觉	的	悲伤	成功了	一个	反射	,

随后，悲伤之余，突然涌现出一丝沉思。

['terəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [praɪd] .

terrible	both	to	her	love	and	to	her	wounded	pride	.
糟糕的	两个都	到	她	爱	和	到	她	受伤	自豪	.

对她的爱人和她受伤的自尊心来说，这都是可怕的打击。

" ['dʒɑːlmə][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['letə(r)] ,

"	Djalma	is	present	with	this	woman	,	though	he	must	have	received	my	letter	,
"	贾尔玛	是	展示	和	这	女士	,	尽管	他	必须	有	已收到	我的	信	,

“贾尔玛和这位女士在一起，但他肯定已经收到了我的信。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , — " [weərˈɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðæt]

"	she	said	to	herself	,	—	"	wherein	he	was	informed	of	the	happiness	that
"	她	说	到	她自己	,	—	"	其中	他	曾是	知情的	的	这	幸福	那

[əˈweɪtɪd] [hɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

她对自己说：“从中他得知了等待着他的幸福。”

" [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][səʊ]['kruːəl][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

"	At	the	idea	of	so	cruel	an	insult	,	a	blush	of	shame	and
"	在	这	主意	的	所以	残忍的	一个	侮辱	,	一个	脸红	的	耻辱	和

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [dɪsˈpleɪst] [ˌeɪdriˈɛnz] ['peɪlnəs] ,

indignation	displaced	Adrienne's	paleness	,
愤慨	流离失所	艾德琳的	苍白	,

一想到这种残酷的侮辱，艾德琳苍白的脸色瞬间被羞愧和愤慨的红晕所取代。

[huː] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [sæd] [riˈæləti] , [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] : " [roʊˈdæn][dɪd][nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

who	overwhelmed	by	this	sad	reality	,	said	to	herself	:	"	Rodin	did	not	deceive	me	.
WHO	不堪重负	经过	这	伤心	现实	,	说	到	她自己	:	"	罗丹	做过	不是	欺骗	我	.

她被这个悲伤的现实所震撼，对自己说：“罗丹没有欺骗我。”

" [wiː; wi][əˈbændən][ɔːl][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪˈmoʊʃnz]

"	We	abandon	all	idea	of	picturing	the	lightning	-	like	rapidity	of	certain	emotions
"	我们	放弃	全部	主意	的	想象	这	闪电	-	喜欢	快速	的	肯定	情绪

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪ] ['tɔːtʃə(r)] — [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

which	in	a	moment	may	torture	—	may	kill	you	in	the	space	of	a	minute	.
哪个	在	一个	片刻	可能	酷刑	—	可能	杀	你	在	这	空间	的	一个	分钟	.

“我们放弃描绘某些情绪如闪电般迅疾的想法，这些情绪可能在一瞬间折磨你——甚至在一分钟内夺走你的生命。

[ðʌs] ['eɪdrɪen] [wɒz; wəz] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst]

Thus	Adrienne	was	precipitated	from	the	most	radiant	happiness	to	the	lowest
因此	艾德琳	曾是	沉淀	从	这	最多	辐射状	幸福	到	这	最低

[depθs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [griːf] ,

depths	of	an	abyss	of	the	most	heart	-	rending	grief	,
深度	的	一个	深渊	的	这	最多	心	-	渲染	悲伤	,

就这样，艾德琳从最灿烂的幸福瞬间跌入了最令人心碎的悲痛深渊。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd]

in	less	than	a	second	;	for	a	second	had	hardly	elapsed	before	she	replied
在	较少的	比	一个	第二	;	为了	一个	第二	有	几乎	过去	前	她	回复

[tuː; tə] ['leɪdi] - :

to	Lady	Morinval	:
到	女士	-	:

不到一秒钟；因为她几乎没过一秒钟就回复了莫林瓦尔夫人：

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [ðen] , [səʊ]['kjʊəriəs] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒuːljə] ?

"	What	is	there	,	then	,	so	curious	,	opposite	to	us	,	my	dear	Julia	?
"	什么	是	那里	,	然后	,	所以	好奇的	,	对面的	到	我们	,	我的	亲爱的	朱莉娅	?

那么，在我们对面，亲爱的朱莉娅，究竟是什么呢?

" [ðɪs] [ɪˈveɪsɪv] ['kwestʃən] [geɪv] ['eɪdrɪen] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .

"	This	evasive	question	gave	Adrienne	time	to	recover	her	self	-	possession	.
"	这	回避	问题	给予	艾德琳	时间	到	恢复	她	自己	-	拥有	.

“这个回避的问题给了艾德琳时间恢复镇定。”

['fɔːtʃənətli] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz][ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːld]

Fortunately	,	thanks	to	the	thick	folds	of	hair	which	almost	entirely	concealed
幸运的是	,	谢谢	到	这	厚的	折叠	的	头发	哪个	几乎	完全	暗

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

幸运的是，多亏了浓密的头发几乎完全遮住了她的脸颊，

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd]['sʌd(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm]['pælə(r)][tuː; tə][blʌʃ][ɪ'skeɪpt][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

the	rapid	and	sudden	changes	from	pallor	to	blush	escaped	the	notice	of
这	迅速的	和	突然	变化	从	苍白	到	脸红	逃脱	这	注意	的

['leɪdi] - ,

Lady	Morinval	,
女士	-	,

莫林瓦尔夫人没有注意到他脸色从苍白迅速转为绯红的转变。

[huː] ['geɪlɪ] [rɪ'plaɪd] : " [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pə'siːv] [ðəʊz] [iːst] ['ɪndiənz] ,

who	gayly	replied	:	"	What	,	my	dear	,	do	you	not	perceive	those	East	Indians	,
WHO	同性恋地	回复	:	"	什么	,	我的	亲爱的	,	做	你	不是	感知	那些	东方	印度人	,

他兴高采烈地回答道："亲爱的，你难道没注意到那些东印度人吗？"

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði][bɒks] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['aʊəz] ?

who	have	just	entered	the	box	immediately	opposite	to	ours	?
WHO	有	只是	进入	这	盒子	立即地	对面的	到	我们的	?

刚刚进入我们对面那个箱子的是谁?

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ! "

There	,	just	before	us	!	"
那里	,	只是	前	我们	!	"

就在那儿，就在我们前面!

" [jes] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ? " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪen] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] .

"	Yes	,	I	see	them	;	but	what	then	?	"	replied	Adrienne	,	in	a	firm	tone	.
"	是的	,	我	看	他们	;	但	什么	然后	?	"	回复	艾德琳	,	在	一个	公司	语气	.

"是的，我看到了；但是那又怎样呢？"艾德琳语气坚定地回答道。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] .

"	And	don't	you	observe	anything	remarkable	?	"	said	the	marchioness	.
"	和	不	你	观察	任何事物	卓越	?	"	说	这	侯爵夫人	.

"难道你没发现什么不寻常之处吗？"侯爵夫人说道。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] , ['leɪdɪz] , " ['lɑːfɪŋli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ;

"	Don't	be	too	hard	,	ladies	,	"	laughingly	interposed	the	marquis	;
"	不	是	也	难的	,	女士们	,	"	笑着	插入	这	侯爵	;

"女士们，别太苛刻了，"侯爵笑着插话道；

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrənəz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	we	ought	to	allow	the	poor	foreigners	some	little	indulgence	.
"	我们	应该	到	允许	这	贫穷的	外国人	一些	小的	放纵	.

我们应该对可怜的外国人给予一些宽容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

They	are	ignorant	of	our	manners	and	customs	;	were	it	not	for
他们	是	无知	的	我们的	礼仪	和	海关	;	是	它	不是	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们不了解我们的礼仪和习俗；如果不是因为这一点，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['pærɪs][ɪn] [sʌtʃ] ['djuːbiəs] ['kʌmpəni] . "

they	would	never	appear	in	the	face	of	all	Paris	in	such	dubious	company	.	"
他们	会	绝不	出现	在	这	脸	的	全部	巴黎	在	这样的	可疑	公司	.	"

他们绝不会与如此可疑的人一同出现在整个巴黎的面前。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] , " [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ; [wiː; wi]

"	Indeed	,	"	said	Adrienne	,	with	a	bitter	smile	,	"	their	simplicity	is	touching	;	we
"	的确	,	"	说	艾德琳	,	和	一个	苦的	微笑	,	"	他们的	简单	是	接触	;	我们

[mʌst; məst] ['pɪti] [ðem; ðəm] . "

must	pity	them	.	"
必须	遗憾	他们	.	"

"的确，"艾德琳苦笑着说，"他们的淳朴令人感动；我们应该同情他们。"

" [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [dres] [ænd; ənd]

"	And	,	unfortunately	,	the	girl	is	charming	,	spite	of	her	low	dress	and
"	和	,	很遗憾	,	这	女孩	是	迷人	,	尽管如此	的	她	低的	裙子	和

[beə(r)] [ɑːmz] ,

bare	arms	,
裸	武器	,

“而且，不幸的是，尽管她穿着低胸连衣裙，露出手臂，但她依然很有魅力。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ; " [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət][məʊst]

"	said	the	marchioness	;	"	she	cannot	be	more	than	sixteen	or	seventeen	at	most
"	说	这	侯爵夫人	;	"	她	不能	是	更多的	比	十六	或者	十七	在	最多

.

:
.

“侯爵夫人说：‘她最多也就十六七岁。’”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['eɪdrɪen] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "

Look	at	her	,	my	dear	Adrienne	;	what	a	pity	!	"
看	在	她	,	我的	亲爱的	艾德琳	;	什么	一个	遗憾	!	"

瞧瞧她，我亲爱的艾德琳；真是太可惜了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətəbl] [deɪz] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒuːljə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eɪdrɪen] ;

"	It	is	one	of	your	charitable	days	,	my	dear	Julia	,	"	answered	Adrienne	;
"	它	是	一	的	你的	慈善	天	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	"	回答	艾德琳	;

“亲爱的茱莉亚，今天是你乐善好施的日子，”艾德丽安回答道；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [tuː; tə] ['pɪti] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] — [preɪ] , [huːm]

"	we	are	to	pity	the	Indians	,	to	pity	this	creature	,	and	—	pray	,	whom
"	我们	是	到	遗憾	这	印度人	,	到	遗憾	这	生物	,	和	—	祈祷	,	谁

[els] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['pɪti] ? "

else	are	we	to	pity	?	"
别的	是	我们	到	遗憾	?	"

“我们应该怜悯印第安人，怜悯这个生物，那么——请问，我们还能怜悯谁呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['pɪti] [ðæt] ['hænsəm] ['ɪndiən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [ænd; ənd] - [gəʊld] ['tɜːbən] , " [sed]

"	We	will	not	pity	that	handsome	Indian	,	in	his	red	-	and	-	gold	turban	,	"	said
"	我们	将要	不是	遗憾	那	英俊的	印度	,	在	他的	红色的	-	和	-	金子	头巾	,	"	说

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

the	marquis	,
这	侯爵	,

“我们不会怜悯那位戴着红金相间头巾的英俊印度人，”侯爵说道。

['lɑːfɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] ,

laughing	,	"	for	,	if	this	goes	on	,
笑	,	"	为了	,	如果	这	去	在	,

笑着说：“因为，如果这种情况继续下去，

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeri] ['kʌləd] ['rɪbənz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

the	girl	with	the	cherry	colored	ribbons	will	be	giving	him	a	kiss	.
这	女孩	和	这	樱桃	有色	丝带	将要	是	给予	他	一个	吻	.

系着樱桃色丝带的女孩会亲吻他。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌltən] . "

See	how	she	leans	towards	her	sultan	.	"
看	如何	她	倾斜	向	她	苏丹	.	"

瞧她多么依偎在苏丹身边。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" They are very amusing , " said the marchioness , sharing the hilarity of her
" 他们 是 非常 有趣 , " 说 这 侯爵夫人 , 分享 这 欢闹 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“他们真有趣，”侯爵夫人说道，也和她丈夫一样开怀大笑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rəʊz] - ['pɒmpɒm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [ɪn] [ə'baʊt]
and looking at Rose - Pompom through her glass ; then she resumed , in about
和 寻找 在 玫瑰 - 绒球 通过 她 玻璃 ; 然后 她 恢复 , 在 关于
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

她透过玻璃杯看着玫瑰绒球；大约过了一分钟，她又继续说道：

[ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eɪdrɪen] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .
addressing herself to Adrienne : " I am quite certain of one thing .
解决 她自己 到 艾德琳 : " 我 是 相当 肯定 的 一 事物 .

她对艾德琳说：“我非常确定一件事。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪdi] [eəz] , [ðæt] [gɜːl] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] .
Notwithstanding her giddy airs , that girl is very fond of her Indian .
虽然 她 头晕 播出 , 那 女孩 是 非常 喜爱 的 她 印度 .

尽管她表现得轻浮轻佻，但那个女孩非常喜欢她的印度情人。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
I just saw a look that expresses a great deal . "
我 只是 锯 一个 看 那 表达 一个 伟大的 交易 . "

我刚才看到一个眼神，它表达了很多东西。

" [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒuːljə] ? " [sed] ['eɪdrɪen] , ['maɪldli] ;
" Why so much penetration , my dear Julia ? " said Adrienne , mildly ;
" 为什么 所以 很多 渗透 , 我的 亲爱的 朱莉娅 ? " 说 艾德琳 , 轻微地 ;

“亲爱的茱莉亚，你为什么这么深入呢？”艾德丽安温和地问道；

" [wɒt] ['ɪntrəst] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] ? "
" what interest have we to read the heart of that girl ? "
" 什么 兴趣 有 我们 到 读 这 心 的 那 女孩 ? "

我们有什么兴趣去了解那个女孩的内心呢?

" [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌltən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
" Why , if she loves her sultan , she is quite in the right , " said the marquis ,
" 为什么 , 如果 她 爱 她 苏丹 , 她 是 相当 在 这 正确的 , " 说 这 侯爵 ,

“如果她爱她的苏丹，那她完全有理由这么做，”侯爵说道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑːs] [ɪn] [tɜːn] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] ,
looking through his opera - glass in turn ; " for , in my whole life ,
寻找 通过 他的 歌剧 - 玻璃 在 转动 ; " 为了 , 在 我的 所有的 生活 ,

他依次透过歌剧望远镜观察；“因为，在我整个人生中，

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['hænsəm] ['feləʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪndiən] .
I never saw a more handsome fellow than that Indian .
我 绝不 锯 一个 更多的 英俊的 同伴 比 那 印度 .

我从未见过比那位印度人更英俊的小伙子。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kætʃ] [hɪz; ɪz][saɪd] - [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz]
I can only catch his side - face , but the profile is pure and fine as
我 能 仅有的 抓住 他的 边 - 脸 , 但 这 轮廓 是 纯的 和 美好的 作为
[æn; ən] [æn'tiːk] ['kæmiəʊ] .
an antique cameo .
一个 古董 客串 .

我只能看到他的侧脸，但他的侧脸轮廓纯净精美，宛如一件古董浮雕。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['eɪdrɪen] .

Do	you	not	think	so	?	"	added	the	marquis	,	leaning	towards	Adrienne	.
做	你	不是	思考	所以	?	"	额外	这	侯爵	,	倾斜	向	艾德琳	.

“你不这么认为吗？”侯爵说着，身子向艾德琳倾了倾。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɑːt] ,

"	Of	course	,	it	is	only	as	a	matter	of	art	,
"	的	课程	,	它	是	仅有的	作为	一个	事情	的	艺术	,

当然，这只是艺术层面的问题。

[ðæt] [ai] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

that	I	permit	myself	to	ask	you	the	question	.	"
那	我	允许	我	到	问	你	这	问题	.	"

我允许自己问你这个问题。

" [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eɪdrɪen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [faɪn] . "

"	As	a	work	of	art	,	"	answered	Adrienne	,	"	it	is	certainly	very	fine	.	"
"	作为	一个	工作	的	艺术	,	"	回答	艾德琳	,	"	它	是	当然	非常	美好的	.	"

“作为一件艺术品，”艾德琳回答说，“它当然非常精美。”

" [bʌt; bət] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ; " [haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] !

"	But	see	!	"	said	the	marchioness	;	"	how	impertinent	the	little	creature	is	!
"	但	看	!	"	说	这	侯爵夫人	;	"	如何	无礼	这	小的	生物	是	!

“但是你看！”侯爵夫人说，“这小家伙多么无礼啊！”

— [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['steərɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . "

—	She	is	actually	staring	at	us	.	"
—	她	是	实际上	凝视	在	我们	.	"

“她其实正盯着我们看呢。”

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ;

"	Well	!	"	said	the	marquis	;
"	出色地	!	"	说	这	侯爵	;

“好！”侯爵说道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kwaɪt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌltənz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	and	she	is	actually	laying	her	hand	quite	unceremoniously	on	her	sultan's	shoulder	,
"	和	她	是	实际上	躺下	她	手	相当	不体面地	在	她	苏丹的	肩膀	,

“她竟然很不礼貌地把手搭在了苏丹的肩膀上，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] ['leɪdɪz] .

to	make	him	share	,	no	doubt	,	in	her	admiration	of	you	ladies	.
到	制作	他	分享	,	不	怀疑	,	在	她	钦佩	的	你	女士们	.

毫无疑问，这是为了让他也和她一样，对你们女士们充满敬佩之情。

" [ɪn][fækt] , ['dʒɑːlmə] ,

"	In	fact	,	Djalma	,
"	在	事实	,	贾尔玛	,

“事实上，贾尔玛，

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

until	now	occupied	with	the	contemplation	of	the	scene	which	reminded	him	of	his	country	,
直到	现在	占领	和	这	沉思	的	这	场景	哪个	提醒	他	的	他的	国家	,

此前他一直沉浸在对眼前景象的沉思中，这景象让他想起了自己的祖国。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [in'taismənt] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	remained	insensible	to	the	enticements	of	Rose	-	Pompon	,	and	had
有	剩余	麻木不仁	到	这	诱惑	的	玫瑰	-	绒球	,	和	有

[nɒt] [jet] [pə'siːvd] ['eɪdrɪen] .

not	yet	perceived	Adrienne	.
不是	然而	感知	艾德琳	.

对罗斯·蓬蓬的诱惑仍然无动于衷，还没有注意到艾德丽安。

" [wel] , [naʊ] ! " [sed] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , ['bʌslɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

"	Well	,	now	!	"	said	Rose	-	Pompon	,	bustling	herself	about	in	front	of	the	box	,
"	出色地	,	现在	!	"	说	玫瑰	-	绒球	,	繁华	她自己	关于	在	正面	的	这	盒子	,

“好了！”罗丝-蓬蓬一边说着，一边在箱子前忙碌起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

and	continuing	to	stare	at	Mdlle	.	de	Cardoville	,	for	it	was	she	,
和	继续	到	盯	在	型号	.	德	-	,	为了	它	曾是	她	,

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,

and	not	the	marchioness	,
和	不是	这	侯爵夫人	,

她继续盯着卡多维尔小姐看，因为那是她，而不是侯爵夫人。

[huː] [naʊ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; " [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪ]

who	now	drew	her	attention	;	"	that	is	something	quite	out	of	the	common	way
WHO	现在	画	她	注意力	;	"	那	是	某物	相当	出去	的	这	常见的	方式

— [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

—	a	pretty	woman	,
—	一个	漂亮的	女士	,

这时，她的注意力被谁吸引了过来；“这可真是不寻常——一个漂亮的女人，

[wɪð] [red] [heə(r)] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [swiːt] [red] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] .

with	red	hair	;	but	such	sweet	red	,	it	must	be	owned	.
和	红色的	头发	;	但	这样的	甜的	红色的	,	它	必须	是	拥有	.

一头红发；但如此甜美的红色，必须拥有。

[lʊk] , [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] !

Look	,	Prince	Charming	!
看	,	王子	迷人	!

看，白马王子！

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tæpt] ['dʒɑːlmə] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðiːz]

"	And	so	saying	,	she	tapped	Djalma	lightly	on	the	shoulder	;	he	started	at	these
"	和	所以	说	,	她	轻敲	贾尔玛	轻轻	在	这	肩膀	;	他	开始	在	这些

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

说着，她轻轻拍了拍贾尔玛的肩膀；他被这话吓了一跳。

[tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pə'siːvd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

turned	round	,	and	for	the	first	time	perceived	Mdlle	.	de	Cardoville	.
转向	圆形的	,	和	为了	这	第一的	时间	感知	型号	.	德	-	.

转过身，第一次看到了卡多维尔小姐。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ]

Though	he	had	been	almost	prepared	for	this	meeting	,	the	prince	was	so
尽管	他	有	到过	几乎	准备	为了	这	会议	,	这	王子	曾是	所以

['vaɪələntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

violently	affected	by	it	,
暴力	做作的	经过	它	,

尽管王子几乎已经为这次会面做好了准备，但会面还是对他产生了如此强烈的冲击。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] ;

that	he	was	about	involuntarily	to	rise	,	in	a	state	of	the	utmost	confusion	;
那	他	曾是	关于	不由自主	到	上升	,	在	一个	状态	的	这	极致	困惑	;

他当时几乎要不由自主地站起来，神情极度混乱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['aɪən] [hænd] [ɒv; əv] - [leɪd] ['hevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	he	felt	the	iron	hand	of	Faringhea	laid	heavily	on	his	shoulder	,
但	他	毛毡	这	铁	手	的	-	铺设	重度	在	他的	肩膀	,

但他感到法林盖亚那只铁手重重地压在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] [ɪn] : " ['kʌrɪdʒ] ! [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	heard	him	whisper	in	Hindostanee	:	"	Courage	!	and	by	to	-	morrow	she	will
和	听到	他	耳语	在	印度斯坦人	:	"	勇气	!	和	经过	到	-	明天	她	将要

[biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

be	at	your	feet	.
是	在	你的	脚	.

我听见他用印度斯坦语低语道："勇敢些！明天她就会跪倒在你脚下。"

" [æz; əz] ['dʒɑːlmə] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [raɪz] , [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] ['ædɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] : " [dʒʌst]

"	As	Djalma	still	struggled	to	rise	,	the	half	-	caste	added	to	restrain	him	:	"	Just
"	作为	贾尔玛	仍然	挣扎	到	上升	,	这	一半	-	种姓	额外	到	抑制	他	:	"	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

"当贾尔玛还在挣扎着想要站起来时，那个混血儿又补充道，试图阻止他：'就在刚才，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [wɪð] ['dʒeləsi] .

she	grew	pale	and	red	with	jealousy	.
她	生长	苍白	和	红色的	和	妒忌	.

她嫉妒得脸色苍白，脸颊涨得通红。

[nəʊ] ['wiːknəs] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] ! "

No	weakness	,	or	all	is	lost	!	"
不	弱点	,	或者	全部	是	丢失的	!	"

不能有任何软弱，否则一切都完了！

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

"所以！

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] ['dʒɪbərɪʃ] , " [sed] [rəʊz] ['pɒmpɒn] , ['tɜːnɪŋ]

there	you	are	again	,	talking	your	dreadful	gibberish	,	"	said	Rose	Pompon	,	turning
那里	你	是	再次	,	说	你的	可怕	胡言乱语	,	"	说	玫瑰	绒球	,	转弯

[raʊnd] [tə'wɔːdz] - .

round	towards	Faringhea	.
圆形的	向	-	.

"你又来了，又在胡言乱语了，"罗斯·庞庞说着，转身看向法林吉亚。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [səʊ] [ɒd] ,

"	First	of	all	,	it	is	not	polite	;	and	then	the	language	is	so	odd	,
"	第一的	的	全部	,	它	是	不是	有礼貌的	;	和	然后	这	语言	是	所以	奇怪的	,

"首先，这很不礼貌；其次，这种语言也很奇怪。"

[ðæt] [wʌn] [mait] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [nʌts] . "

that	one	might	suppose	you	were	cracking	nuts	.	"
那	一	可能	认为	你	是	裂纹	坚果	.	"

人们可能会以为你在剥坚果。

" [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] ;

"	I	spoke	of	you	to	my	master	,	"	said	the	half	-	caste	;
"	我	辐	的	你	到	我的	掌握	,	"	说	这	一半	-	种姓	;

"我把你的事告诉了我的主人，"混血儿说道；

" [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	he	is	preparing	a	surprise	for	you	.	"
"	他	是	准备	一个	惊喜	为了	你	.	"

他正在为你准备一个惊喜。

" [ə; eɪ] [sə'praɪz] ?

"	A	surprise	?
"	一个	惊喜	?

惊喜吗?

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

that	is	different	.
那	是	不同的	.

那不一样。

['əʊnli] [meɪk] [heɪst] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [prɪns]

Only	make	haste	—	do	you	hear	,	Prince
仅有的	制作	匆忙	—	做	你	听到	,	王子

赶紧行动——听到了吗，王子

['tʃɑːmɪŋ] ! " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [æt; ət]['dʒɑːlmə] .

Charming	!	"	added	she	,	looking	tenderly	at	Djalma	.
迷人	!	"	额外	她	,	寻找	温柔地	在	贾尔玛	.

“真可爱！”她一边说着，一边温柔地看着贾尔玛。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] - ,

"	My	heart	is	breaking	,	"	said	Djalma	,	in	a	hollow	voice	to	Faringhea	,
"	我的	心	是	打破	,	"	说	贾尔玛	,	在	一个	空洞的	嗓音	到	-	,

“我的心都碎了，”贾尔玛用空洞的声音对法林吉亚说。

[stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

still	using	the	language	of	India	.
仍然	使用	这	语言	的	印度	.

仍然使用印度语言。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baʊnd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][hɑːf] -

"	But	to	-	morrow	it	will	bound	with	joy	and	love	,	"	answered	the	half	-
"	但	到	-	明天	它	将要	边界	和	喜悦	和	爱	,	"	回答	这	一半	-

[kɑːst] .

caste	.
种姓	.

“但明天它将充满欢乐和爱，”混血儿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [dɪs'deɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] .

"	It	is	only	by	disdain	that	you	can	conquer	a	proud	woman	.
"	它	是	仅有的	经过	蔑视	那	你	能	征服	一个	自豪的	女士	.

只有用轻蔑才能征服骄傲的女人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tremblɪŋ] , [kən'fjuːzd] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [æt; ət]

To	-	morrow	,	I	tell	you	,	she	will	be	trembling	,	confused	,	supplicating	,	at
到	-	明天	,	我	告诉	你	,	她	将要	是	发抖	,	使困惑	,	恳求	,	在

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ! "

your	feet	!	"
你的	脚	!	"

我告诉你，明天她必将战战兢兢、惊慌失措地跪倒在你脚下!

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [deθ] !
" To - morrow , she will hate me like death !
" 到 - 明天 , 她 将要 恨 我 喜欢 死亡 !

“明天，她会恨我入骨！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['mɔːnfəli] .
" replied the prince , mournfully .
" 回复 这 王子 , 悲伤地 .

“王子悲伤地回答道。”

" [jes] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
" Yes , were she now to see you weak and cowardly .
" 是的 , 是 她 现在 到 看 你 虚弱的 和 胆小 .

“是的，如果她现在看到你软弱胆怯的样子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [lʊk] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
It is now too late to draw back ; look full at her ,
它 是 现在 也 晚的 到 画 后退 ; 看 满的 在 她 ,

现在后悔已经来不及了；好好看看她吧。

[teɪk] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
take the nosegay from this girl , and raise it to your lips .
拿 这 花束 从 这 女孩 , 和 增加 它 到 你的 嘴唇 .

从这位女孩手中接过花束，举到唇边。

['ɪnstəntli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['jɒndə(r)] ['wʊmən] , [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [greʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [red] , [æz; əz]
Instantly , you will see yonder woman , proud as she is , grow pale and red , as
即刻 , 你 将要 看 远处 女士 , 自豪的 作为 她 是 , 生长 苍白 和 红色的 , 作为
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

你会立刻看到那边那个女人，原本骄傲的她，脸色变得苍白而通红，就像刚才那样。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Then will you believe me ?
然后 将要 你 相信 我 ?

那你就会相信我了吗?

" [rɪ'djuːst] [baɪ][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" Reduced by despair to make almost any attempt , and fascinated , in spite of
" 减少 经过 绝望 到 制作 几乎 任何 试图 , 和 着迷 , 在 尽管如此 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“绝望之下，他几乎放弃了任何尝试，却又不由自主地被深深吸引，

[baɪ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [hɪnts] [ɒv; əv] - , ['dʒɑːlmə] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [fʊl] [æt; ət]
by the diabolical hints of Faringhea , Djalma looked for a second full at
经过 这 邪恶的 提示 的 - , 贾尔玛 看起来 为了 一个 第二 满的 在
[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ;
Mdlle . de Cardoville ;
型号 . 德 - ;

受法林盖亚的邪恶暗示，贾尔马在卡多维尔小姐那里寻求第二个完整的

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [buː'keɪ] [frɒm; frəm] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] , [ænd; ənd] ,
then , with a trembling hand he took the bouquet from Rose - Pompon , and ,
然后 , 和 一个 发抖 手 他 采取 这 花束 从 玫瑰 - 绒球 , 和 ,
[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eɪdrɪen] ,
again looking at Adrienne ,
再次 寻找 在 艾德琳 ,

然后，他颤抖着手从罗丝-蓬蓬手中接过花束，再次看向艾德丽安，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第8卷(The Wandering Jew — Volume 08)
第7/7页

[prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
pressed it to his lips .
按下 它 到 他的 嘴唇 .

他把它贴到嘴唇上。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [brəˈvɑːdəʊ] , [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n]
Upon this insolent bravado , Mdlle . de Cardoville could not restrain so sudden
之上 这 傲慢的 虚张声势 , 型号 . 德 - 可以 不是 抑制 所以 突然
[ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [pæŋ] ,
and visible a pang ,
和 可见的 一个 疼痛 ,

面对这种傲慢的虚张声势，卡多维尔小姐再也无法抑制心中涌起的强烈刺痛。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
that the prince was struck by it .
那 这 王子 曾是 击 经过 它 .

王子被它深深震撼了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] , [tuː; tə][hɪm] .
" She is yours , " said the half - caste , to him .
" 她 是 你的 , " 说 这 一半 - 种姓 , 到 他 .

“她是你的，”混血儿对他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [wɪð] [ˈdʒeləsi] ? — [ˈəʊnli][hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] !
" Did you see , my lord , how she trembled with jealousy ? — Only have courage !
" 做过 你 看 , 我的 主 , 如何 她 颤抖 和 妒忌 ? — 仅有的 有 勇气 !

“大人，您看到了吗？她嫉妒得浑身发抖！——鼓起勇气吧！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] .
and she is yours .
和 她 是 你的 .

她属于你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [prɪˈfɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
She will soon prefer you to that handsome young man behind her — for it
她 将要 很快 更喜欢 你 到 那 英俊的 年轻的 男人 在后面 她 — 为了 它
[ɪz][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈfænsid] [hɜːˈself] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .
is he whom she has hitherto fancied herself in love with .
是 他 谁 她 有 迄今为止 幻想 她自己 在 爱 和 .

她很快就会更喜欢你，而不是她身后的那个英俊青年——因为她之前一直以为自己爱上的是他。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] ,
" As if the half - caste had guessed the movement of rage and hatred ,
" 作为 如果 这 一半 - 种姓 有 猜对了 这 移动 的 愤怒 和 仇恨 ,

“仿佛这个混血儿早就预料到了愤怒和仇恨的动向，

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] : "
which this revelation would excite in the heart of the prince , he hastily added : "
哪个 这 启示 会 激发 在 这 心 的 这 王子 , 他 草草 额外 : "
[ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn] !
Calmness and disdain !
平静 和 蔑视 !

他急忙补充道，这一发现会在王子心中激起怎样的情绪：“平静和轻蔑！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪz; ɪz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?

Is	it	not	his	turn	now	to	hate	you	?
是	它	不是	他的	转动	现在	到	恨	你	?

现在是不是该轮到他恨你了?

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ]

"	The	prince	restrained	himself	,	and	drew	his	hand	across	his	forehead	which
"	这	王子	克制	他自己	,	和	画	他的	手	穿过	他的	前额	哪个

[gləu] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

glowed	with	anger	.
发光	和	愤怒	.

王子克制住自己，用手抹了抹因愤怒而发红的额头。

" [ðeə(r)] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [veks] [hɪm][səʊ] ? " [sed] [rəʊz] ['pɒmpɒn][tuː; tə] - ,

what	are	you	telling	him	,	that	vexes	him	so	?	"	said	Rose	Pompon	to	Faringhea	,
什么	是	你	讲述	他	,	那	烦恼	他	所以	?	"	说	玫瑰	绒球	到	-	,

“你跟他说了什么，让他这么生气？”罗斯·庞庞问法林吉亚。

[wɪð] ['paʊtɪŋ] [lɪp] .

with	pouting	lip	.
和	撅嘴	唇	.

撅着嘴。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] ['dʒɑːlmə] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [kʌm] , [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]

Then	,	addressing	Djalma	,	she	continued	:	"	Come	,	Prince	Charming	,	as	they	say	in
然后	,	解决	贾尔玛	,	她	持续	:	"	来	,	王子	迷人	,	作为	他们	说	在

[ðə; ði]['feərɪ] - [teɪl] ,

the	fairy	-	tale	,
这	仙女	-	故事	,

然后，她转向贾尔玛，继续说道：“来吧，白马王子，就像童话故事里说的那样，

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['flaʊəz] .

give	me	back	my	flowers	.
给	我	后退	我的	花朵	.

把我的花还给我。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

"	As	she	took	it	again	,	she	added	:	"	You	have	kissed	it	,	and	I	could
"	作为	她	采取	它	再次	,	她	额外	:	"	你	有	亲吻	它	,	和	我	可以

['ɔːlməʊst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	eat	it	.
几乎	吃	它	.

她又接过它，说道：“你亲吻过它，我几乎可以把它吃掉。”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [glɑːns] [æt; ət]['dʒɑːlmə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftlɪ] [tuː; tə]

"	Then	,	with	a	sigh	,	and	a	passionate	glance	at	Djalma	,	she	said	softly	to
"	然后	,	和	一个	叹	,	和	一个	热情的	瞥一眼	在	贾尔玛	,	她	说	轻轻	到

[hɜː'self] :

herself	:
她自己	:

然后，她叹了口气，深情地看了贾尔玛一眼，轻声自语道：

" [ðæt] ['mɒnstə(r)] ['nɪnɪ] ['muːlɪn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

"	That	monster	Ninny	Moulin	did	not	deceive	me	.
"	那	怪物	傻瓜	磨坊	做过	不是	欺骗	我	.

“那个怪物尼尼·穆兰没有骗到我。”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð] .

All	this	is	quite	proper	;	I	have	not	even	that	to	reproach	myself	with	.
全部	这	是	相当	恰当的	;	我	有	不是	甚至	那	到	责备	我	和	.

这一切都非常妥当；我甚至连这点都无可指摘。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [neɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

"	And	with	her	little	white	teeth	,	she	bit	at	a	rosy	nail	of	her	right	hand	,
"	和	和	她	小的	白色的	牙齿	,	她	少量	在	一个	红润	指甲	的	她	正确的	手	,

“她用她那洁白的小牙齿，咬着她右手上粉红色的指甲。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɔːn] [ðə; ði] [glʌv] .

from	which	she	had	just	drawn	the	glove	.
从	哪个	她	有	只是	绘制	这	手套	.

她刚刚从那里掏出了手套。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌeɪdri'ɛnz] ['letə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

It	is	hardly	necessary	to	say	,	that	Adrienne's	letter	had	not	been	delivered	to	the	prince	,
它	是	几乎	必要的	到	说	,	那	艾德琳的	信	有	不是	到过	发表	到	这	王子	,

几乎无需赘言，艾德琳的信并没有送到王子手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən] .

and	that	he	had	not	gone	to	pass	the	day	in	the	country	with	Marshal	Simon	.
和	那	他	有	不是	已消失	到	经过	这	天	在	这	国家	和	元帅	西蒙	.

他并没有和西蒙元帅一起去乡下消磨时间。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['dʒɑːlmə] , - [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] ,

During	the	three	days	in	which	Montbron	had	not	seen	Djalma	,	Faringhea	had	persuaded	him	,
期间	这	三	天	在	哪个	-	有	不是	已见	贾尔玛	,	-	有	被说服	他	,

在蒙特布朗三天没见到贾尔玛的这段时间里，法林盖亚一直在劝说他。

[ðæt] , [baɪ] [ə'fektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

that	,	by	affecting	another	passion	,	he	would	bring	Mdlle	.
那	,	经过	影响	其他	热情	,	他	会	带来	型号	.

也就是说，通过激发另一种激情，他会给小姐带来。

[diː] - [tuː; tə] [tɜːmz] .

de	Cardoville	to	terms	.
德	-	到	条款	.

德卡多维尔同意。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [roʊ'dæn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

With	regard	to	Djalma's	presence	at	the	theatre	,	Rodin	had	learned	from	her	maid	,
和	看待	到	-	在场	在	这	剧院	,	罗丹	有	学习	从	她	女佣	,

关于贾尔玛是否在剧院，罗丹是从她的女仆那里得知的。

['flɔːriːn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [seɪnt]

Florine	**,**	**that**	**her**	**mistress**	**was**	**to**	**go**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**the**	**Porte**	**-**	**Saint**
弗洛琳	,	那	她	情妇	曾是	到	去	在	这	晚上	到	这	波特	-	圣

['mɑːtɪn] .

Martin	**.**
马丁	.

弗洛琳告诉她的女主人，晚上要去圣马丁门。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːlmə][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['eɪdrɪen] , [huː] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['feɪlɪŋ]

Before	**Djalma**	**had**	**recognized**	**her**	**,**	**Adrienne**	**,**	**who**	**felt**	**her**	**strength**	**failing**
前	贾尔玛	有	认可	她	,	艾德琳	,	WHO	毛毡	她	力量	失败

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

在贾尔玛认出她之前，艾德琳娜感到自己力气越来越弱，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ðə; ði][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]

was	**on**	**the**	**point**	**of**	**quitting**	**the**	**theatre**	**;**	**the**	**man**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**hitherto**
曾是	在	这	观点	的	辞职	这	剧院	;	这	男人	,	谁	她	有	迄今为止

[pleɪst] [səʊ] [haɪ] ,

placed	**so**	**high**	**,**
放置	所以	高的	,

她当时正准备退出剧院；而她之前一直非常敬重的那个人，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['demi] - [gɒd][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

whom	**she**	**had**	**regarded**	**as**	**a**	**hero**	**and**	**a**	**demi**	**-**	**god**	**and**	**whom**	**she**
谁	她	有	认为	作为	一个	英雄	和	一个	半	-	上帝	和	谁	她

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [dɪ'speə(r)] ,

had	**imagined**	**plunged**	**in**	**such**	**dreadful**	**despair**	**,**
有	想象	暴跌	在	这样的	可怕	绝望	,

她曾视他为英雄和半神，也曾想象他陷入了可怕的绝望之中。

[ðæt] , [led][baɪ][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] ['pɪti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['fræŋknəs]

that	**,**	**led**	**by**	**the**	**most**	**tender**	**pity**	**,**	**she**	**had**	**written**	**to**	**him**	**with**	**simple**	**frankness**
那	,	引领	经过	这	最多	投标	遗憾	,	她	有	书面	到	他	和	简单的	坦率

,

,
,

她怀着最深切的怜悯，用朴实坦率的语言给他写信。

[ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [həʊp] [maɪt] [kɑːm][hɪz; ɪz] [griːf] — [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mɑːk] [ɒv; əv]

that	**a**	**sweet**	**hope**	**might**	**calm**	**his**	**grief**	**—**	**replied**	**to**	**a**	**generous**	**mark**	**of**
那	一个	甜的	希望	可能	冷静的	他的	悲伤	—	回复	到	一个	慷慨的	标记	的

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

sincerity	**and**	**love**	**,**
诚意	和	爱	,

希望甜蜜的希望能够抚慰他的悲伤——以此回应真诚和爱的慷慨示好。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

by	**making**	**himself**	**a**	**ridiculous**	**spectacle**	**with**	**a**	**creature**	**unworthy**	**of**	**him**	**.**
经过	制作	他自己	一个	荒谬的	奇观	和	一个	生物	不配	的	他	.

他与一个配不上他的人或物发生了关系，让自己沦为一场荒唐的闹剧。

[wɒt] [ɪn'kjʊərəbl] [wuːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪdri'ɛnz] [praɪd] !

What	**incurable**	**wounds**	**for**	**Adrienne's**	**pride**	**!**
什么	不治之症	伤口	为了	艾德琳的	自豪	!

艾德琳的自尊心受到了无法弥补的伤害！

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , ['weðə(r)] ['dʒɑːlmə] [njuː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)]

It	mattered	little	,	whether	Djalma	knew	or	not	,	that	she	would	be	a	spectator
它	重要	小的	,	无论	贾尔玛	知道	或者	不是	,	那	她	会	是	一个	旁观者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

of	the	indignity	.
的	这	侮辱	.

贾尔玛是否知道这件事并不重要，她将成为这场屈辱的旁观者。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] ,

But	when	she	saw	herself	recognized	by	the	prince	,
但	什么时候	她	锯	她自己	认可	经过	这	王子	,

但当她看到王子认出她时，

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [fʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	he	carried	the	insult	so	far	as	to	look	full	at	her	,
什么时候	他	携带	这	侮辱	所以	远的	作为	到	看	满的	在	她	,

当他甚至用眼神直勾勾地盯着她看时，这种侮辱就更加变本加厉了。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [reɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [buˈkeɪ] [huː]

and	,	at	the	same	time	,	raise	to	his	lips	the	creature's	bouquet	who
和	,	在	这	相同的	时间	,	增加	到	他的	嘴唇	这	生物的	花束	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

accompanied	him	,
伴随	他	,

与此同时，他将陪伴他的那只生物手中的花束举到唇边。

['eɪdrɪen] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

Adrienne	was	seized	with	noble	indignation	,	and	felt	sufficient	courage	to
艾德琳	曾是	查获	和	高贵	愤慨	,	和	毛毡	充足的	勇气	到

[rɪ'meɪn] :

remain	:
保持	:

艾德琳义愤填膺，鼓起勇气留了下来：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['evɪdəns] ,

instead	of	closing	her	eyes	to	evidence	,
反而	的	结束	她	眼睛	到	证据	,

她没有对证据视而不见，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [deθ]

she	found	a	sort	of	barbarous	pleasure	in	assisting	at	the	agony	and	death
她	成立	一个	种类	的	野蛮	乐趣	在	协助	在	这	痛苦	和	死亡

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .

of	her	pure	and	divine	love	.
的	她	纯的	和	神圣的	爱	.

她从协助她纯洁神圣的爱人遭受痛苦和死亡的过程中，找到了一种野蛮的快感。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [praʊd] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [flʌʃt] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] ,

With	head	erect	,	proud	and	flashing	eye	,	flushed	cheek	,	and	curling	lip	,
和	头	直立	,	自豪的	和	闪烁	眼睛	,	酡	脸颊	,	和	冰壶	唇	,

他昂首挺胸，目光炯炯有神，双颊绯红，嘴唇微微翘起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['stedɪnəs] .

she	looked	in	her	turn	at	the	prince	with	disdainful	steadiness	.
她	看起来	在	她	转动	在	这	王子	和	轻蔑的	稳定性	.

她转过头，用轻蔑而坚定的目光打量着王子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [huː] ,

It	was	with	a	sardonic	smile	that	she	said	to	the	marchioness	,	who	,
它	曾是	和	一个	讽刺的	微笑	那	她	说	到	这	侯爵夫人	,	WHO	,

她带着一丝嘲讽的微笑对侯爵夫人说：

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

like	many	others	of	the	spectators	was	occupied	with	what	was	passing	in	the
喜欢	许多	其他的	的	这	观众	曾是	占领	和	什么	曾是	通过	在	这

[steɪdʒ] - [bɒks] :

stage	-	box	:
阶段	-	盒子	:

和其他许多观众一样，他的注意力都被舞台包厢里发生的事情吸引住了：

" [ðɪs] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['mænəz] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

"	This	revolting	exhibition	of	savage	manners	is	at	least	in	accordance	with	the	rest
"	这	令人作呕的	展览	的	野蛮的	礼仪	是	在	至少	在	根据	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] . "

of	the	performance	.	"
的	这	表现	.	"

“这种令人作呕的野蛮行为至少与整场演出的风格是一致的。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ; " [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] , [pə'hæps] ,

"	Certainly	,	"	said	the	marchioness	;	"	and	my	dear	uncle	will	have	lost	,	perhaps	,
"	当然	,	"	说	这	侯爵夫人	;	"	和	我的	亲爱的	叔叔	将要	有	丢失的	,	也许	,

[ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] . "

the	most	amusing	part	.	"
这	最多	有趣	部分	.	"

“当然，”侯爵夫人说，“我亲爱的叔叔或许会错过最有趣的部分。”

" - ? " [sed] ['eɪdrɪen] , ['heɪstɪli] , [wɪð] ['hɑːdli] [rɪ'prest] ['bɪtənəs] ; " [jes] , [hiː; hi] [wɪl]

"	Montbron	?	"	said	Adrienne	,	hastily	,	with	hardly	repressed	bitterness	;	"	yes	,	he	will
"	-	?	"	说	艾德琳	,	草草	,	和	几乎	压抑	苦味	;	"	是的	,	他	将要

[rɪ'gret] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] .

regret	not	having	seen	all	.
后悔	不是	拥有	已见	全部	.

“蒙特布朗？”艾德琳急忙说道，语气中带着难以抑制的苦涩；“是的，他会后悔没有看到全部的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

I	am	impatient	for	his	arrival	.
我	是	不耐烦	为了	他的	到达	.

我迫不及待地盼着他的到来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['iːvnɪŋ] ?

Is	it	not	to	him	that	I	am	indebted	for	his	charming	evening	?
是	它	不是	到	他	那	我	是	负债累累	为了	他的	迷人	晚上	?

难道我不应该感谢他带给我如此美好的夜晚吗？

" [pə'hæps] ['mædəm] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['aɪrəni] ,

"	Perhaps	Madame	de	Morinval	would	have	remarked	the	expression	of	bitter	irony	,
"	也许	夫人	德	-	会	有	评论	这	表达	的	苦的	讽刺	,

“或许莫兰瓦尔夫人会注意到这种充满苦涩讽刺的表达，

[ðæt] ['eɪdrɪen] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'semb(ə)l] ,

that	Adrienne	could	not	altogether	dissemble	,
那	艾德琳	可以	不是	共	掩饰	,

艾德琳无法完全掩饰，

[ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [rɔː(r)][hæd; həd][net] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

if	suddenly	a	hoarse	and	prolonged	roar	had	net	attracted	her	attention	,
如果	突然	一个	嘶哑	和	延长	吼	有	网	吸引	她	注意力	,

如果突然一声沙哑而悠长的咆哮引起了她的注意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

as	well	as	that	of	the	rest	of	the	audience	,
作为	出色地	作为	那	的	这	休息	的	这	观众	,

以及其他观众的感受，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

who	had	hitherto	been	quite	indifferent	to	the	scenes	intended	for	an
WHO	有	迄今为止	到过	相当	冷漠	到	这	场景	故意的	为了	一个

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [mɔrək] .

introduction	to	the	appearance	of	Morok	.
介绍	到	这	外貌	的	莫罗克	.

此前，他对莫洛克登场前的场景一直漠不关心。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['kævən] ['sɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]

Every	eye	was	now	turned	instinctively	towards	the	cavern	situated	to	the	left	of
每一个	眼睛	曾是	现在	转向	本能地	向	这	洞穴	位于	到	这	左边	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

所有人的目光都本能地转向了舞台左侧的洞穴。

[dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

just	below	Mdlle	.
只是	以下	型号	.

就在 Mdlle 下方。

[diː] - [bɒks]

de	Cardoville's	box
德	-	盒子

德卡多维尔的盒子

; [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

;	a	thrill	of	curiosity	ran	through	the	house	.
;	一个	刺激	的	好奇心	跑	通过	这	房子	.

一股好奇的兴奋感弥漫了整个房子。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɔː(r)] , [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒnərəs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][mɔː(r)]

A	second	roar	,	deeper	and	more	sonorous	,	and	apparently	expressive	of	more
一个	第二	吼	,	更深	和	更多的	响亮的	,	和	显然	富有表现力的	的	更多的

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

irritation	than	the	first	,
刺激	比	这	第一的	,

第二声咆哮，更低沉、更浑厚，显然比第一声表达了更多的恼怒。

[naʊ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]

now	rose	from	the	cave	,	the	mouth	of	which	was	half	-	hidden	by	artificial
现在	玫瑰	从	这	洞穴	,	这	嘴	的	哪个	曾是	一半	-	隐	经过	人造的

[bˈræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

现在，他从洞穴中站了起来，洞口一半被人造荆棘遮挡住了。

[meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

made	so	as	to	be	easily	put	on	one	side	.
制成	所以	作为	到	是	容易地	放	在	一	边	.

设计成可以轻松放置在一侧。

[æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɒks] , [liːnd] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði]

At	this	sound	,	the	Englishman	stood	up	in	his	little	box	,	leaned	half	over	the
在	这	声音	,	这	英国人	站立	向上	在	他的	小的	盒子	,	倾斜	一半	超过	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

听到这声音，英国人从他的小箱子里站了起来，半个身子探出箱子前面。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ; [ðen] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜ:fɪktli]

and	began	to	rub	his	hands	with	great	energy	;	then	,	remaining	perfectly
和	开始	到	擦	他的	双手	和	伟大的	活力	;	然后	,	其余的	完美

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他开始用力搓手；然后，他一动不动地站着，

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] , [gri:n] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

he	fixed	his	large	,	green	,	glittering	eyes	on	the	mouth	of	the	cavern	.
他	固定的	他的	大的	,	绿色的	,	闪闪发光	眼睛	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

他那双碧绿闪亮的大眼睛紧紧盯着洞穴的入口。

[æt; ət] [ði:z] [fə'rəʊʃəs] [haʊlɪŋz] , ['dʒɑ:lmə] ['ɔ:lsəʊ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['frenzi]

At	these	ferocious	howlings	,	Djalma	also	had	started	,	notwithstanding	the	frenzy
在	这些	凶猛	嚎叫	,	贾尔玛	还	有	开始	,	虽然	这	狂热

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

尽管沉浸在爱河之中，贾尔玛也被这凄厉的嚎叫声所感染，开始嚎叫起来。

[heɪt] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] .

hate	,	and	jealousy	,	to	which	he	was	a	prey	.
恨	,	和	妒忌	,	到	哪个	他	曾是	一个	猎物	.

他饱受仇恨和嫉妒的折磨。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθə(r)] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [di:p]

The	sight	of	this	forest	,	and	the	roarings	of	the	panther	,	filled	him	with	deep
这	视线	的	这	森林	,	和	这	咆哮声	的	这	豹	,	已填	他	和	深的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

这片森林的景象，以及黑豹的咆哮声，让他内心充满了激动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]

for	they	recalled	the	remembrance	of	his	country	,	and	of	those	great
为了	他们	召回	这	纪念	的	他的	国家	,	和	的	那些	伟大的

[hʌnts] [wɪtʃ] ,

hunts	which	,
狩猎	哪个	,

因为他们想起了他的祖国，以及那些伟大的狩猎活动，

[laɪk] [wɔ:(r)] , [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

like	war	,	have	their	own	terrible	excitement	.
喜欢	战争	,	有	他们的	自己的	糟糕的	激动	.

就像战争一样，它们也有其可怕的刺激之处。

[hæd; həd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [gɒŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ɑ:mi] ['saʊndɪŋ]

Had	he	suddenly	heard	the	horns	and	gongs	of	his	father's	army	sounding
有	他	突然	听到	这	角	和	锣	的	他的	父亲的	军队	听起来

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,

to	the	charge	,
到	这	收费	,

如果他突然听到父亲军队的号角和锣声响起，宣告即将发起冲锋，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [træns'pɔ:tid] [wɪð] [mɔ:(r)] ['sævɪdʒ] ['ɑ:də(r)] .

he	could	not	have	been	transported	with	more	savage	ardor	.
他	可以	不是	有	到过	运输	和	更多的	野蛮的	热情	.

他被运送时所展现出的热情，简直狂野至极。

[ænd; ənd] [naʊ] [di:p] [graul] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['draʊnd] [ðə; ðɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	now	deep	growls	,	like	distant	thunder	,	almost	drowned	the	roar	of	the
和	现在	深的	咆哮	,	喜欢	遥远	雷	,	几乎	溺水	这	吼	的	这

['pænθə(r)] .

panther	.
豹	.

现在，低沉的咆哮声，如同远处的雷鸣，几乎淹没了黑豹的怒吼。

[ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] ,

The	lion	and	tiger	,
这	狮子	和	老虎	,

狮子和老虎，

['dʒu:dəs][ænd; ənd] [keɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [denz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Judas	and	Cain	answered	her	from	their	dens	at	the	back	of	the
犹大	和	该隐	回答	她	从	他们的	巢穴	在	这	后退	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

犹大和该隐从舞台后方的巢穴里回答了她。

[ɒn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒnsət] ,

On	this	frightful	concert	,
在	这	可怕	音乐会	,

在这场可怕的音乐会上，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [s'ɒlɪtj,u:dz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

with	which	his	ears	had	been	familiar	in	the	midst	of	the	solitudes	of	India	,
和	哪个	他的	耳朵	有	到过	熟悉的	在	这	中间	的	这	孤独	的	印度	,

这是他在印度荒野中早已耳熟能详的声音。

[wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn'kæmpt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ɔ:(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

when	he	lay	encamped	,	for	the	purposes	of	the	chase	or	of	war	,
什么时候	他	躺	营地	,	为了	这	目的	的	这	追赶	或者	的	战争	,

当他为了狩猎或战争的目的而扎营时，

- [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

Djalma's	blood	boiled	in	his	veins	.
-	血	煮沸	在	他的	静脉	.

贾尔玛怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['ɑ:də(r)] .

His	eyes	sparkled	with	a	wild	ardor	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	荒野	热情	.

他眼中闪烁着狂野的热情。

['li:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [bəuθ][hændz] [prest] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] ,

Leaning	a	little	forward	,	with	both	hands	pressed	on	the	front	of	the	box	,
倾斜	一个	小的	向前	,	和	两个都	双手	按下	在	这	正面	的	这	盒子	,

他身体略微前倾，双手按在盒子前面，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] .

his	whole	body	trembled	with	a	convulsive	shudder	.
他的	所有的	身体	颤抖	和	一个	痉挛	不寒而栗	.

他全身抽搐着，剧烈颤抖。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] , [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , ['eɪdrɪen] [hɜ:'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;

The	audience	,	the	theatre	,	Adrienne	herself	no	longer	existed	for	him	;
这	观众	,	这	剧院	,	艾德琳	她自己	不	更长	存在	为了	他	;

观众、剧院，甚至艾德丽安本人，对他来说都已不再存在；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fɒrɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][lændz] , ['trækɪŋ][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] .

he	was	in	a	forest	of	his	own	lands	,	tracking	the	tiger	.
他	曾是	在	一个	森林	的	他的	自己的	土地	,	追踪	这	老虎	.

他当时在自己领地的森林里，追踪老虎。

[ðen][ðeə(r)]['mɪŋgld][wɪð][hɪz; ɪz]['bjuːti][səʊ][ɪn'trepɪd][ænd; ənd][fə'rəʊʃəs][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Then	there	mingled	with	his	beauty	so	intrepid	and	ferocious	an	expression	,
然后	那里	混合	和	他的	美丽	所以	强悍	和	凶猛	一个	表达	,

然后，在他俊美的外表下，还夹杂着一种无畏而凶猛的神情。

[ðæt][rəʊz] - ['pɒmpɒn][lʊkt][æt; ət][hɪm][wɪð][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd]['pæʃənət]

that	Rose	-	Pompon	looked	at	him	with	a	sort	of	terror	and	passionate
那	玫瑰	-	绒球	看起来	在	他	和	一个	种类	的	恐怖	和	热情的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

罗丝-蓬蓬用一种既恐惧又充满崇拜的眼神看着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [pə'hæps] , [hɜː(r); hə(r)]['prɪti][bluː][aɪz] , ['dʒen(ə)rəli][səʊ]

For	the	first	time	in	her	life	,	perhaps	,	her	pretty	blue	eyes	,	generally	so
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	也许	,	她	漂亮的	蓝色的	眼睛	,	一般来说	所以

[geɪ][ænd; ənd]['mɪstʃɪvəs] ;

gay	and	mischievous	;
同性恋	和	恶作剧	;

或许这是她一生中第一次，她那双通常总是那么快乐和顽皮的漂亮蓝眼睛；

[ɪk'sprest][ə; eɪ]['sɪəriəs][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

expressed	a	serious	emotion	.
表达	一个	严肃的	情感	.

表达了强烈的情感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][wɒt][ʃiː; ʃi][felt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hɑːt][siːmd]['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

She	could	not	explain	what	she	felt	;	but	her	heart	seemed	frightened	,	and
她	可以	不是	解释	什么	她	毛毡	;	但	她	心	似乎	害怕	,	和

[biːt]['vaɪələntli] ,

beat	violently	,
打	暴力	,

她无法解释自己的感受；但她的心似乎很害怕，跳得非常剧烈。

[æz; əz][ðəʊ][sʌm; səm][kə'læməti][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

as	though	some	calamity	were	at	hand	.
作为	尽管	一些	灾害	是	在	手	.

仿佛有什么灾难即将发生。

['jiːldɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['muːvmənt][ɒv; əv][ɪn'vɒləntri][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][siːzd]['dʒɑːlmə][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] ,

Yielding	to	a	movement	of	involuntary	fear	,	she	seized	Djalma	by	the	arm	,
屈服	到	一个	移动	的	非自愿	害怕	,	她	查获	贾尔玛	经过	这	手臂	,

她不由自主地出于恐惧，抓住了贾尔玛的手臂。

[ænd; ənd][sed][tuː; tə][hɪm] : " [duː; də][nɒt][steə(r)][səʊ]['ɪntuː][ðæt]['kævən] ; [juː; jʊ]['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

and	said	to	him	:	"	Do	not	stare	so	into	that	cavern	;	you	frighten	me	.
和	说	到	他	:	"	做	不是	盯	所以	进入	那	洞穴	;	你	吓唬	我	.

并对他说："不要那样盯着那个洞穴看；你吓到我了。"

" ['dʒɑːlmə][dɪd][nɒt][hɪə(r)][wɒt][ʃiː; ʃi][sed] .

"	Djalma	did	not	hear	what	she	said	.
"	贾尔玛	做过	不是	听到	什么	她	说	.

"贾尔玛没有听到她说了什么。"

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

"	Here	he	is	!
"	这里	他	是	!

"他来了！"

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [æz; əz]

here	he	is	!	"	murmured	the	crowd	,	almost	with	one	voice	,	as
这里	他	是	！	"	低声说道	这	人群	，	几乎	和	一	嗓音	，	作为

“他来了！”人群几乎异口同声地低语道。

[mɔrək] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Morok	appeared	at	the	back	of	the	stage	.
莫罗克	出现	在	这	后退	的	这	阶段	.

莫罗克出现在舞台后方。

[drest] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,

Dressed	as	we	have	described	,
穿着	作为	我们	有	描述	,

穿着我们之前描述的那样，

[mɔrək] [naʊ] [ˈkærid] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈærəʊs] .

Morok	now	carried	in	addition	a	bow	and	a	long	quiver	full	of	arrows	.
莫罗克	现在	携带	在	添加	一个	弓	和	一个	长的	颤动	满的	的	箭头	.

莫罗克现在又带上了一把弓和一个装满箭的长箭筒。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈpeɪntɪd] [rɒks] ,

He	slowly	descended	the	line	of	painted	rocks	,
他	缓慢地	下降	这	线	的	绘	岩石	,

他缓缓地沿着彩绘岩石线往下走去。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

which	came	sloping	down	towards	the	centre	of	the	stage	.
哪个	来了	倾斜的	向下	向	这	中心	的	这	阶段	.

它向舞台中央倾斜而下。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

From	time	to	time	,	he	stopped	as	if	to	listen	,	and	appeared	to	advance	with	caution	.
从	时间	到	时间	,	他	停止	作为	如果	到	听	,	和	出现	到	进步	和	警告	.

他时不时停下来，仿佛在倾听，并且看起来小心翼翼地向前走去。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈvɒləntrəli] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

Looking	from	one	side	to	the	other	,	his	eyes	involuntarily	encountered	the	large
寻找	从	一	边	到	这	其他	,	他的	眼睛	不由自主	遭遇	这	大的

,

,

,

他的目光从一侧移到另一侧，不由自主地落在了那巨大的……

[griːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːz] [bɒks][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] .

green	eyes	of	the	Englishman	,	whose	box	was	close	to	the	cavern	.
绿色的	眼睛	的	这	英国人	,	谁	盒子	曾是	关闭	到	这	洞穴	.

那位英国人的绿色眼睛，他的箱子就在洞穴附近。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['laɪən] - [teɪmɚz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [ɪn][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] ['leɪdi] - ,

Instantly	the	lion	-	tamer's	countenance	was	contracted	in	so	frightful	a	manner	,	that	Lady	Morinval	,
即刻	这	狮子	-	驯兽师的	面容	曾是	合同	在	所以	可怕	一个	方式	,	那	女士	-	,

驯狮人的脸色瞬间变得极其可怕，以至于莫林瓦尔夫人……

[huː] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm] [ˈkləʊsli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [glɑːs] , [sed] [ˈheɪstɪli]

who	was	examining	him	closely	with	the	aid	of	an	excellent	glass	,	said	hastily
WHO	曾是	检查	他	密切	和	这	援助	的	一个	出色的	玻璃	,	说	草草

[tuː; tə] [ˈeɪdrɪen] :

to	Adrienne	:
到	艾德琳	:

一位正借助优质显微镜仔细检查他的人，匆匆对艾德琳说道：

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɪz][əˈfreɪd] .

"	My	dear	,	the	man	is	afraid	.
"	我的	亲爱的	,	这	男人	是	害怕的	.

“亲爱的，那个人害怕了。”

[sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪl] [ˈhæpən] . "

Some	misfortune	will	happen	.	"
一些	不幸	将要	发生	.	"

不幸的事情总会发生。

" [haʊ] [kæn; kən][ˈæksɪdənts] [ˈhæpən] , " [sed] [ˈeɪdrɪen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɑːˈdɒnɪk] [smaɪl] ,

"	How	can	accidents	happen	,	"	said	Adrienne	,	with	a	sardonic	smile	,
"	如何	能	事故	发生	,	"	说	艾德琳	,	和	一个	讽刺的	微笑	,

“怎么会发生意外呢？”艾德琳带着一丝嘲讽的微笑说道。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [kraʊd] , [səʊ] [wel] [drest] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] !

"	in	the	midst	of	this	brilliant	crowd	,	so	well	dressed	and	full	of	animation	!
"	在	这	中间	的	这	杰出的	人群	,	所以	出色地	穿着	和	满的	的	动画片	!

“置身于这群光鲜亮丽、衣着光鲜、充满活力的人群之中！”

[misˈfɔːtʃənz] [hɪə(r)] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] !

Misfortunes	here	,	this	evening	!
不幸	这里	,	这	晚上	!

今晚真是祸不单行！

[waɪ] , [dɪə(r)][ˈdʒuːljə] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

why	,	dear	Julia	,	you	do	not	think	it	.
为什么	,	亲爱的	朱莉娅	,	你	做	不是	思考	它	.

亲爱的茱莉亚，你为什么不这么想呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ˈsɒlətjuːd] [ðæt] [misˈfɔːtʃənz] [kʌm] — [ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	in	darkness	and	solitude	that	misfortunes	come	—	never	in	the	midst	of	a
它	是	在	黑暗	和	孤独	那	不幸	来	—	绝不	在	这	中间	的	一个

['dʒɔɪəs] [kraʊd] ,

joyous	crowd	,
欢乐	人群	,

不幸往往发生在黑暗和孤独之中——绝不会在欢乐的人群中发生。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] . "

and	in	all	this	blaze	of	light	.	"
和	在	全部	这	火焰	的	光	.	"

在这耀眼的光芒中。”

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈeɪdrɪen] ! [teɪk] [keə(r)] !

"	Good	gracious	,	Adrienne	!	take	care	!
"	好的	亲切	,	艾德琳	!	拿	关心	!

天哪，艾德琳！保重！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpres] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd]

"	cried	the	marchioness	,	unable	to	repress	an	exclamation	of	alarm	,	and
"	哭	这	侯爵夫人	,	无法	到	抑	一个	感叹	的	警报	,	和

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

seizing	her	arm	,
抓住	她	手臂	,

“侯爵夫人惊叫道，她无法抑制住惊恐的叫喊，并抓住自己的手臂，”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] ; " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	if	to	draw	her	closer	;	"	do	you	not	see	it	?
作为	如果	到	画	她	更近	;	"	做	你	不是	看	它	?

仿佛要把她拉近似的；“你难道看不见吗？”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] .

"	And	with	a	trembling	hand	,	she	pointed	to	the	cavern's	mouth	.
"	和	和	一个	发抖	手	,	她	尖	到	这	洞穴的	嘴	.

她颤抖着手指向洞穴的入口。

['eɪdrɪen] ['heɪstɪli] [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Adrienne	hastily	bent	forward	,	and	looked	in	that	direction	.
艾德琳	草草	弯曲	向前	,	和	看起来	在	那	方向	.

艾德琳急忙弯下腰，朝那个方向望去。

" [teɪk] [keə(r)] , [duː; də][nɒt] [liːn] [səʊ] ['fɔːwəd] !

"	Take	care	,	do	not	lean	so	forward	!
"	拿	关心	,	做	不是	倾斜	所以	向前	!

“小心，不要身体前倾太多！”

" [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] - .

"	exclaimed	Lady	Morinval	.
"	惊呼	女士	-	.

“莫林瓦尔夫人惊呼道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [t'ɛɹəz] [ɑː(r); ə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Your	terrors	are	nonsensical	,	my	dear	,	"	said	the	marquis	to	his	wife	.
"	你的	恐怖	是	荒谬的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	侯爵	到	他的	妻子	.

“亲爱的，你的恐惧毫无道理，”侯爵对妻子说。

" [ðə; ði]['pænθə(r)][ɪz] [sɪ'kjʊəli] [tʃeɪnd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [tʃeɪnz] (
[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]) ,

"	The	panther	is	securely	chained	;	and	even	were	it	to	break	its	chains	(	which	is	impossible	)	,
"	这	豹	是	安全地	连锁	;	和	甚至	是	它	到	休息	它是	链条	(	哪个	是	不可能的	)	,

“这只豹子被牢牢地拴住了；即使它挣脱了锁链（这是不可能的），

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [riːtʃ] .

we	are	here	beyond	its	reach	.
我们	是	这里	超过	它是	抵达	.

我们身处它无法触及的地方。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [tremblɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hɪə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	A	long	murmur	of	trembling	curiosity	here	ran	through	the	house	,
"	一个	长的	低语	的	发抖	好奇心	这里	跑	通过	这	房子	,

“一阵颤抖的好奇低语在屋子里回荡，绵长而悠长。”

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kævən] .

and	every	eye	was	intently	fixed	on	the	cavern	.
和	每一个	眼睛	曾是	专注地	固定的	在	这	洞穴	.

所有人的目光都紧紧地盯着那个洞穴。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [b'ræmblz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [pʊʃt] [ə'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

From	amongst	the	artificial	brambles	,	which	she	abruptly	pushed	aside	with	her
从	在	这	人造的	荆棘	,	哪个	她	突然	推动	旁边	和	她

[brɔːd] [tʃest] ,

broad	chest	,
广阔	胸部	,

她用宽阔的胸膛猛地拨开人造荆棘丛，从中走了出来。

[ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .

the	black	panther	suddenly	appeared	.
这	黑色的	豹	突然	出现	.

黑豹突然出现。

[twaɪs] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [flæt] [hed] , [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] ['jeləʊ] , ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ; [ðen] ,

Twice	she	stretched	forth	her	flat	head	,	illumined	by	yellow	,	flaming	eyes	;	then	,
两次	她	拉伸	前进	她	平坦的	头	,	照明	经过	黄色的	,	炽盛	眼睛	;	然后	,

她两次伸出扁平的脑袋，黄色的、燃烧般的眼睛闪闪发光；然后，

[hɑ:f] - ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] - [red] [dʒɔ:z] , [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [tu:]

half	-	opening	her	blood	-	red	jaws	,	she	uttered	another	roar	,	and	exhibited	two
一半	-	开幕	她	血	-	红色的	下颚	,	她	说出	其他	吼	,	和	展出	二

[rəʊz] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [fæŋz] .

rows	of	formidable	fangs	.
行	的	强大	獠牙	.

她半张开血红色的嘴，又发出一声咆哮，露出了两排可怕的獠牙。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['aɪən] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]['aɪən] , ['peɪntɪd] [blæk] ,

A	double	iron	chain	,	and	a	collar	also	of	iron	,	painted	black	,
一个	双倍的	铁	链	,	和	一个	衣领	还	的	铁	,	绘	黑色的	,

一条双层铁链，以及一个涂成黑色的铁项圈，

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eb(ə)n] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][haɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]

blended	with	the	ebon	shades	of	her	hide	,	and	with	the	darkness	of
混合	和	这	乌木	色调	的	她	隐藏	,	和	和	这	黑暗	的

[ðə; ði] ['kævən] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

与她乌黑的皮肤和洞穴的黑暗融为一体。

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

The	illusion	was	complete	,	and	the	terrible	animal	seemed	to	be	at
这	错觉	曾是	完全的	,	和	这	糟糕的	动物	似乎	到	是	在

['lɪbəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][den] .

liberty	in	her	den	.
自由	在	她	丹	.

幻象完全显现，那只可怕的动物似乎在它的巢穴里自由自在地游荡。

" ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , ['sʌd(ə)nli] , " [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ɪndiənz] .

"	Ladies	,	"	said	the	marquis	,	suddenly	,	"	look	at	those	Indians	.
"	女士们	,	"	说	这	侯爵	,	突然	,	"	看	在	那些	印度人	.

“女士们，”侯爵突然说道，“看看那些印度人。”

[ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm][su:'pɜ:b] !

Their	emotion	makes	them	superb	!
他们的	情感	制作	他们	高超	!

他们的情感使他们变得非常出色！

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][waɪld]['ɑ:də(r)][ɒv; əv]['dʒɑ:lmə][tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst]

the	sight	of	the	panther	had	raised	the	wild	ardor	of	Djalma	to	its	utmost
这	视线	的	这	豹	有	提高	这	荒野	热情	的	贾尔玛	到	它是	极致

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

看到豹子，贾尔玛的狂野之火被激发到了极致。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɜːli] [ˈɔːbits] [laɪk] [tuː] [blæk] [ˈdaɪəməndz] ;

His	eyes	sparkled	in	their	pearly	orbits	like	two	black	diamonds	;
他的	眼睛	闪闪发光	在	他们的	珍珠般的	轨道	喜欢	二	黑色的	钻石	;

他的眼睛在珍珠般的眼眶里闪闪发光，就像两颗黑色的钻石；

[hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp][wɒz; wəz] [kɜːld] [kənˈvʌlsɪvli] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [fəˈrɒsəti] ,

his	upper	lip	was	curled	convulsively	with	an	expression	of	animal	ferocity	,
他的	上	唇	曾是	卷曲	痉挛地	和	一个	表达	的	动物	恶	,

他的上唇痉挛般地卷曲着，脸上带着野兽般的凶狠表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] .

as	if	he	were	in	a	violent	paroxysm	of	rage	.
作为	如果	他	是	在	一个	暴力	发作	的	愤怒	.

仿佛他正处于极度愤怒的状态。

- , [naʊ] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

Faringhea	,	now	leaning	on	the	front	of	the	box	,	was	also	greatly	excited	,
-	,	现在	倾斜	在	这	正面	的	这	盒子	,	曾是	还	非常	兴奋的	,

法林吉亚倚在箱子前面，也十分兴奋。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] .

by	reason	of	a	strange	coincidence	.
经过	原因	的	一个	奇怪的	巧合	.

由于一次奇怪的巧合。

" [ðæt] [blæk] [ˈpænθə(r)][ɒv; əv][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [briːd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [hɪə(r)][æt; ət]

"	That	black	panther	of	so	rare	a	breed	,	"	thought	he	,	"	which	I	see	here	at
"	那	黑色的	豹	的	所以	稀有的	一个	品种	,	"	想法	他	,	"	哪个	我	看	这里	在

[ˈpærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

“我在巴黎看到的这只黑豹，是如此罕见的品种，”他心想，“

[əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

upon	the	stage	,
之上	这	阶段	,

在舞台上，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [məˈleɪ] " — [ðə; ði] [θʌg] [huː] [hæd; həd] [tæˈtuːd] [ˈdʒɑːlmə]

must	be	the	very	one	that	the	Malay	"	—	the	Thug	who	had	tatooed	Djalma
必须	是	这	非常	一	那	这	马来语	"	—	这	暴徒	WHO	有	纹身	贾尔玛

[æt; ət][ˈdʒɑːvə][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [sliːp] — " [tʊk] [kwaɪt] [jʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][den] ,

at	Java	during	his	sleep	—	"	took	quite	young	from	his	den	,
在	Java	期间	他的	睡觉	—	"	采取	相当	年轻的	从	他的	丹	,

一定是那个马来人——那个在爪哇岛趁贾尔马熟睡时给他纹身的恶棍——“从他的巢穴里抓走的，当时他还很小”。

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkæptɪn] .

and	sold	to	a	European	captain	.
和	卖	到	一个	欧洲的	队长	.

并卖给了一位欧洲船长。

- [ˈpaʊə(r)][ɪz] [ˈevriweə(r)] !

Bowanee's	power	is	everywhere	!
-	力量	是	到处	!

博瓦尼的力量无处不在！

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [θʌg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsæŋgwɪnəri] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

"	added	the	Thug	,	in	his	sanguinary	superstition	.
"	额外	这	暴徒	,	在	他的	血腥	迷信	.

“恶棍又补充道，他迷信嗜血。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [əˈdresɪŋ] ['eɪdrɪen] , " [ðæt] [ðəʊz]

"	Do	you	not	think	,	"	resumed	the	marquis	,	addressing	Adrienne	,	"	that	those
"	做	你	不是	思考	,	"	恢复	这	侯爵	,	解决	艾德琳	,	"	那	那些

“你不认为，”侯爵继续对艾德琳说，“那些

['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['splendɪd] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] ? "

Indians	are	really	splendid	in	their	present	attitude	?	"
印度人	是	真的	灿烂	在	他们的	展示	态度	?	"

印度人现在的态度真的很了不起吗?

" [pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , " [sed]

"	Perhaps	they	may	have	seen	such	a	hunt	in	their	own	country	,	"	said
"	也许	他们	可能	有	已见	这样的	一个	打猎	在	他们的	自己的	国家	,	"	说

“或许他们在自己的国家也见过类似的狩猎活动，”他说。

['eɪdrɪen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [rɪ'membrənsɪz] .

Adrienne	,	as	if	she	would	recall	and	brave	the	most	cruel	remembrances	.
艾德琳	,	作为	如果	她	会	记起	和	勇敢的	这	最多	残忍的	回忆	.

艾德琳仿佛要回忆起最残酷的往事，并勇敢面对。

" ['eɪdrɪen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

"	Adrienne	,	"	said	the	marchioness	,	suddenly	,	in	an	agitated	voice	,
"	艾德琳	,	"	说	这	侯爵夫人	,	突然	,	在	一个	激动	嗓音	,

“艾德琳，”侯爵夫人突然激动地说道。

" [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] ['nɪərə(r)] — [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

"	the	lion	-	tamer	has	now	come	nearer	—	is	not	his	countenance	fearful	to	look
"	这	狮子	-	驯服者	有	现在	来	更近	—	是	不是	他的	面容	可怕	到	看

[æt; ət] ?

at	?
在	?

“驯狮人现在走近了——他的脸色难道不令人恐惧吗？”

— [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] . "

—	I	tell	you	he	is	afraid	.	"
—	我	告诉	你	他	是	害怕的	.	"

“我告诉你，他很害怕。”

" [ɪn] [truːθ] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['sɪəriəsli] , " [hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [peɪl] ,

"	In	truth	,	"	observed	the	marquis	,	this	time	very	seriously	,	"	he	is	dreadfully	pale	,
"	在	真相	,	"	观察到	这	侯爵	,	这	时间	非常	严重地	,	"	他	是	极其糟糕	苍白	,

“说实话，”侯爵这次语气非常严肃地说道，“他脸色苍白得可怕。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðɪs] [saɪd] .

and	seems	to	grow	worse	every	minute	,	the	nearer	he	approaches	this	side	.
和	似乎	到	生长	更糟	每一个	分钟	,	这	更近	他	方法	这	边	.

而且他越靠近这一边，情况似乎就越糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

It	is	said	that	,	were	he	to	lose	his	presence	of	mind	for	a	single
它	是	说	那	,	是	他	到	失去	他的	在场	的	头脑	为了	一个	单身的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

据说，如果他哪怕有一瞬间失去冷静，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] . "

he	would	run	the	greatest	danger	.	"
他	会	跑步	这	最	危险	.	"

他将面临最大的危险。

" [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɒrəb(ə)l] !
" O ! it would be horrible !
" 哦 ! 它 会 是 可怕 !

“哦！那太可怕了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] , [əˈdresɪŋ] [ˈeɪdrɪen] , " [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] — [ðeə(r)] —
" cried the marchioness , addressing Adrienne , " if he were wounded — there —
" 哭 这 侯爵夫人 , 解决 艾德琳 , " 如果 他 是 受伤 — 那里 —
[ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] ! "
under our eyes ! "
在下面 我们的 眼睛 ! "

“侯爵夫人对着艾德琳喊道，‘如果他受伤了——就在那里——在我们眼前！’”

" [ˈevri] [wuːnd] [dʌz] [nɒt] [kɪl] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [wɪð] [æn; ən][ˈæksent][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəʊld]
" Every wound does not kill , " replied her friend , with an accent of such cold
" 每一个 伤口 做 不是 杀 , " 回复 她 朋友 , 和 一个 口音 的 这样的 寒冷的
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

“并非所有伤口都会致命，”她的朋友用一种冷漠的语气回答道。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : "
that the marchioness looked at her with surprise , and said to her : "
那 这 侯爵夫人 看起来 在 她 和 惊喜 , 和 说 到 她 : "
[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ,
My dear girl ,
我的 亲爱的 女孩 ,

侯爵夫人惊讶地看着她，对她说：“我亲爱的姑娘，

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ˈkruːəl] ! "
what you say there is cruel ! "
什么 你 说 那里 是 残忍的 ! "

你说的太残忍了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ækts][ɒn][ˌem ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈeɪdrɪen] ,
" It is the air of the place that acts on me , " answered Adrienne ,
" 它 是 这 空气 的 这 地方 那 行为 在 我 , " 回答 艾德琳 ,

“是这里的空气对我产生了影响，”艾德琳回答说。

[wɪð] [æn; ən] [ˈaɪsi] [smaɪl] .
with an icy smile .
和 一个 冰冷的 微笑 .

带着冰冷的笑容。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈteɪmə(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [ˈærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpænθə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
the lion - tamer is about to shoot his arrow at the panther , " said the
这 狮子 - 驯服者 是 关于 到 射击 他的 箭 在 这 豹 , " 说 这
[ˈmɑːkwɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] .
marquis , suddenly .
侯爵 , 突然 .

“驯狮人正要向豹子射箭，”侯爵突然说道。

" [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [nekst] [pə'fɔːm] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] ['græpl] .

"	No	doubt	,	he	will	next	perform	the	hand	to	hand	grapple	.
"	不	怀疑	,	他	将要	下一个	履行	这	手	到	手	抓钩	.

毫无疑问，他接下来会进行徒手搏斗。

" [mɔrək] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Morok	was	at	this	moment	in	front	of	the	stage	,
"	莫罗克	曾是	在	这	片刻	在	正面	的	这	阶段	,

“此时，莫罗克正站在舞台前，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [bredθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] .

but	he	had	yet	to	traverse	its	entire	breadth	to	reach	the	cavern's	mouth	.
但	他	有	然而	到	横穿	它是	全部的	宽度	到	抵达	这	洞穴的	嘴	.

但他还需要走完全程才能到达洞口。

[hiː; hi] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'dʒʌstɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

He	stopped	an	instant	,	adjusted	an	arrow	to	the	string	,	knelt	down	behind
他	停止	一个	立即的	,	调整	一个	箭	到	这	细绳	,	跪下	向下	在后面

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

a	mass	of	rock	,
一个	大量的	的	岩石	,

他停下脚步，调整好箭矢上弦，跪在一块巨石后面。

[tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ærəʊ] [his] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

took	deliberate	aim	—	and	then	the	arrow	hissed	across	the	stage	,
采取	商榷	目的	—	和	然后	这	箭	嘶嘶作响	穿过	这	阶段	,

他瞄准目标——然后箭矢嘶嘶地划过舞台，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd]

and	was	lost	in	the	depths	of	the	cavern	,	into	which	the	panther	had
和	曾是	丢失的	在	这	深度	的	这	洞穴	,	进入	哪个	这	豹	有

[rɪ'taɪəd] ,

retired	,
退休	,

于是他迷失在了黑豹隐居的洞穴深处。

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['θretnɪŋ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

after	showing	for	a	moment	her	threatening	head	to	the	audience	.
后	显示	为了	一个	片刻	她	威胁	头	到	这	观众	.

她向观众露出了她那令人胆寒的头颅片刻。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ærəʊ] [dɪsə'pɪəd] , [ðæn; ðən] [deθ] ,

Hardly	had	the	arrow	disappeared	,	than	Death	,
几乎	有	这	箭	消失	,	比	死亡	,

箭矢刚消失，死神就出现了。

['pɜːpəsli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [gə'laɪəθ] ([huː] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]) [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

purposely	irritated	by	Goliath	(	who	was	invisible	)	sent	forth	a	howl	of	rage	,
故意	受刺激	经过	歌利亚	(	WHO	曾是	无形的	)	发送	前进	一个	嗥	的	愤怒	,

被隐形的歌利亚故意激怒，发出了一声愤怒的嚎叫。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['wuːndɪd] .

as	if	she	had	been	really	wounded	.
作为	如果	她	有	到过	真的	受伤	.

就好像她真的受了伤一样。

- ['ækʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'spresɪv] , [hiː; hi] [i'vins] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ]

Morok's	actions	became	so	expressive	,	he	evinced	so	naturally	his	joy	at	having
-	行动	成为	所以	富有表现力的	,	他	表现出	所以	自然	他的	喜悦	在	拥有

[hɪt][ðə; ði][waɪld] [biːst] ,

hit	the	wild	beast	,
打	这	荒野	兽	,

莫洛克的举动变得如此生动，他自然而然地表现出击中野兽后的喜悦。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

that	a	tempest	of	applause	burst	from	every	quarter	of	the	house	.
那	一个	暴风雨	的	掌声	爆裂	从	每一个	四分之一	的	这	房子	.

全场爆发出雷鸣般的掌声。

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

Then	,	throwing	away	his	bow	,	he	drew	a	dagger	from	his	girdle	,	took	it	between	his	teeth	,
然后	,	投掷	离开	他的	弓	,	他	画	一个	匕首	从	他的	腰带	,	采取	它	之间	他的	牙齿	,

然后，他扔掉弓，从腰带里拔出一把匕首，叼在嘴里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] ['fɔ:wəd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

and	began	to	crawl	forward	on	hands	and	knees	,
和	开始	到	爬行	向前	在	双手	和	膝盖	,

然后他开始手脚并用地向前爬行。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['pænθə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][den] .

as	though	he	meant	to	surprise	the	wounded	panther	in	his	den	.
作为	尽管	他	意思是	到	惊喜	这	受伤	豹	在	他的	丹	.

仿佛他想出其不意地袭击洞穴里受伤的黑豹。

[tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['pɜ:fɪkt] , [deθ] , [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][gə'laɪəθ] , [hu:] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] ,

To	render	the	illusion	perfect	,	Death	,	again	excited	by	Goliath	,	who	struck	him	with	an	iron	bar	,
到	使成为	这	错觉	完美的	,	死亡	,	再次	兴奋的	经过	歌利亚	,	WHO	击	他	和	一个	铁	酒吧	,

为了使幻象完美无缺，死神再次被歌利亚激怒，歌利亚用铁棍击打他。

[sent] [fɔ:θ] ['fraɪtf(ə)l] [haʊlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

sent	forth	frightful	howlings	from	the	depths	of	the	cavern	.
发送	前进	可怕	嚎叫	从	这	深度	的	这	洞穴	.

从洞穴深处传来令人毛骨悚然的嚎叫声。

[ðə; ði] ['glu:mi] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['əʊnli][hɑ:f] - ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [gleə(r)] ,

The	gloomy	aspect	of	the	forest	,	only	half	-	lighted	with	a	reddish	glare	,
这	阴沉	方面	的	这	森林	,	仅有的	一半	-	照明	和	一个	微红	强光	,

森林阴暗潮湿，只有一半被泛着红光的光线照亮。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'fektɪv] — [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['fjʊəriəs] — [ðə; ði] ['dʒestʃəz] , ['ætɪtju:d] ,

was	so	effective	—	the	howlings	of	the	panther	were	so	furious	—	the	gestures	,	attitude	,
曾是	所以	有效的	—	这	嚎叫	的	这	豹	是	所以	狂怒	—	这	手势	,	态度	,

效果如此显著——黑豹的嚎叫声如此愤怒——姿态、态度，

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [mɔrək] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

and	countenance	of	Morok	were	so	expressive	of	terror	,	that	the	audience	,	attentive	and	trembling	,
和	面容	的	莫罗克	是	所以	富有表现力的	的	恐怖	,	那	这	观众	,	细心	和	发抖	,

摩洛克的面容充满了恐惧，以至于全神贯注、瑟瑟发抖的观众们，

[naʊ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

now	maintained	a	profound	silence	.
现在	维持	一个	深刻的	沉默	.

现在，他陷入了深深的沉默。

['evri] [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃʌdə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spek'tetər] ,

Every	one	held	his	breath	,	and	a	kind	of	shudder	came	over	the	spectators	,
每一个	一	握住	他的	气息	,	和	一个	种类	的	不寒而栗	来了	超过	这	观众	,

所有人都屏住了呼吸，观众席上弥漫着一丝颤抖。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [ɪ'vent] .

as	though	they	expected	some	horrible	event	.
作为	尽管	他们	预期的	一些	可怕	事件	.

仿佛他们预料到会发生什么可怕的事情。

[wɒt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] [mɔrək] ,

What	gave	such	a	fearful	air	of	truth	to	the	pantomime	of	Morok	,
什么	给予	这样的	一个	可怕	空气	的	真相	到	这	哑剧	的	莫罗克	,

是什么让莫罗克的哑剧呈现出如此令人恐惧的真实感?

[wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kævən] [step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ɔːlsəʊ]

was	that	,	as	he	approached	the	cavern	step	by	step	,	he	approached	also
曾是	那	,	作为	他	接近	这	洞穴	步	经过	步	,	他	接近	还

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [bɒks] .

the	Englishman's	box	.
这	英国人的	盒子	.

也就是说，当他一步一步地接近洞穴时，他也接近了英国人的箱子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]['terə(r)] ,

In	spite	of	himself	,	the	lion	-	tamer	,	fascinated	by	terror	,
在	尽管如此	的	他自己	,	这	狮子	-	驯服者	,	着迷	经过	恐怖	,

尽管他自己不自知，这位驯狮师却被恐惧深深吸引。

[kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [griːn] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

could	not	take	his	eyes	from	the	large	green	eyes	of	this	man	,
可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	大的	绿色的	眼睛	的	这	男人	,

他的目光无法从这个男人的碧绿大眼睛上移开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn]

and	it	seemed	as	if	every	one	of	the	abrupt	movements	which	he	made	in
和	它	似乎	作为	如果	每一个	一	的	这	突然	移动	哪个	他	制成	在

['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

crawling	along	,
爬行	沿着	,

他爬行时所做的每一个突然动作，似乎都.....

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] [ɒv; əv]

was	produced	by	a	species	of	magnetic	attraction	,	caused	by	the	fixed	gaze	of
曾是	生产	经过	一个	物种	的	磁的	景点	,	导致	经过	这	固定的	目光	的

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['weɪdʒərər] .

the	fatal	wagerer	.
这	致命的	赌徒	.

这是由一种磁力吸引产生的，这种磁力是由致命赌徒的凝视造成的。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['nɪərə(r)] [mɔrək] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['gɑːstli] [ænd; ənd]['lɪvɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

Therefore	,	the	nearer	Morok	approached	,	the	more	ghastly	and	livid	he	became	.
所以	,	这	更近	莫罗克	接近	,	这	更多的	阴森	和	铁青	他	成为	.

因此，莫罗克越靠近，就越显得面目狰狞、怒气冲冲。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æktɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]

At	sight	of	this	pantomime	,	which	was	no	longer	acting	,	but	the	real
在	视线	的	这	哑剧	,	哪个	曾是	不	更长	表演	,	但	这	真实的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [fɪə(r)] ,

expression	of	intense	fear	,
表达	的	激烈的	害怕	,

看到这番不再是表演而是真实流露出的极度恐惧的哑剧表演，

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns]

the	deep	and	trembling	silence	which	had	reigned	in	the	theatre	was	once
这	深的	和	发抖	沉默	哪个	有	统治	在	这	剧院	曾是	一次

[mɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃən] ,

more	interrupted	by	acclamations	,
更多的	中断	经过	掌声	,

剧院里原本深沉而令人窒息的寂静再次被欢呼声打破。

[wɪð] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ,

with	which	were	mingled	the	roarings	of	the	panther	,
和	哪个	是	混合	这	咆哮声	的	这	豹	,

其中还夹杂着豹子的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [graul] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] .

and	the	distant	growls	of	the	lion	and	tiger	.
和	这	遥远	咆哮	的	这	狮子	和	老虎	.

远处传来狮子和老虎的咆哮声。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [li:nd] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [sɑ:'dɒnɪk] [smaɪl] [ɒn]

The	Englishman	leaned	almost	out	of	his	box	,	with	a	frightful	sardonic	smile	on
这	英国人	倾斜	几乎	出去	的	他的	盒子	,	和	一个	可怕	讽刺的	微笑	在

[hɪz; ɪz][lɪp] ,

his	lip	,
他的	唇	,

英国人几乎探出身子，从箱子里探出来，嘴角挂着一丝令人毛骨悚然的嘲讽笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] , [pænt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

and	with	his	large	eyes	still	fixed	,	panted	for	breath	.
和	和	他的	大的	眼睛	仍然	固定的	,	喘息	为了	气息	.

他睁大眼睛，气喘吁吁。

[ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [red] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

The	perspiration	ran	down	his	bald	red	forehead	,
这	汗	跑	向下	他的	秃	红色的	前额	,

汗水顺着他光秃秃的红额头流了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [ɪk'spendɪd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ['paʊə(r)][ɪn]

as	if	he	had	really	expended	an	incredible	amount	of	magnetic	power	in
作为	如果	他	有	真的	已支出	一个	极好的	数量	的	磁的	力量	在

[ə'træktɪŋ] [mɔrək] ,

attracting	Morok	,
吸引	莫罗克	,

就好像他真的耗费了惊人的磁力来吸引莫洛克一样。

[hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] .

whom	he	now	saw	close	to	the	cavern	entrance	.
谁	他	现在	锯	关闭	到	这	洞穴	入口	.

他现在看到他靠近洞穴入口。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

The	moment	was	decisive	.
这	片刻	曾是	决定性	.

那一刻至关重要。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)]

Crouching	down	with	his	dagger	in	his	hand	,	following	with	eye	and	gesture
蹲伏	向下	和	他的	匕首	在	他的	手	,	下列的	和	眼睛	和	手势

[dɛθs] ['evri] ['mu:vmənt] ,

Death's	every	movement	,
死亡人数	每一个	移动	,

他蹲下身子，手里握着匕首，目光和手势紧随死神的一举一动。

[huː] , [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnɔːməs] [dʒɔːz] ,

who	,	roaring	furiously	,	and	opening	wide	her	enormous	jaws	,
WHO	,	咆哮	愤怒地	,	和	开幕	宽的	她	巨大的	下颚	,

她发出愤怒的咆哮，张开巨大的血盆大口，

[siːmd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [den] ,

seemed	determined	to	guard	the	entrance	of	her	den	,
似乎	决定	到	警卫	这	入口	的	她	丹	,

似乎决心要守住她的巢穴入口，

[mɔrək] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Morok	waited	for	the	moment	to	rush	upon	her	.
莫罗克	等待	为了	这	片刻	到	匆忙	之上	她	.

莫洛克等待着合适的时机向她扑去。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ðæt] [ˈeɪdrɪen] [ʃeəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

There	is	such	fascination	in	danger	,	that	Adrienne	shared	,	in	spite	of	herself	,
那里	是	这样的	魅力	在	危险	,	那	艾德琳	共享	,	在	尽管如此	的	她自己	,

危险本身就有一种令人着迷的魔力，艾德琳不由自主地也体会到了这一点。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [mɪkst] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ðæt] [θrɪld] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]

the	feeling	of	painful	curiosity	,	mixed	with	terror	,	that	thrilled	through	all	the
这	感觉	的	痛苦	好奇心	,	混合	和	恐怖	,	那	激动不已	通过	全部	这

[spekˈtetər] .

spectators	.
观众	.

那种既痛苦又好奇，还夹杂着恐惧的感觉，让所有观众都感到兴奋不已。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] , [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ˈfɪəf(ə)l]

Leaning	forward	like	the	marchioness	,	and	gazing	upon	this	scene	of	fearful
倾斜	向前	喜欢	这	侯爵夫人	,	和	凝视	之上	这	场景	的	可怕

[ˈɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

她像侯爵夫人一样向前倾身，凝视着这令人胆寒的景象。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [stɪl] [held] [məˈkænɪkli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [buˈkeɪ] [prɪˈzɜːvd] [sɪns] [ðə; ði]

the	lady	still	held	mechanically	in	her	hand	the	Indian	bouquet	preserved	since	the
这	女士	仍然	握住	机械地	在	她	手	这	印度	花束	保存完好	自从	这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那位女士仍然机械地握着从早上就一直保存着的那束印度花束。

[ˈsʌd(ə)nli] , [mɔrək] [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃaʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [deθ] ,

Suddenly	,	Morok	raised	a	wild	shout	,	as	he	rushed	towards	Death	,
突然	,	莫罗克	提高	一个	荒野	喊	,	作为	他	匆忙	向	死亡	,

突然，莫洛克发出一声狂野的吼叫，朝着死神冲了过去。

[huː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɔː(r)] ,

who	answered	this	exclamation	by	a	dreadful	roar	,
WHO	回答	这	感叹	经过	一个	可怕	吼	,

回应这声惊呼的是一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfjʊəri] , [ðæt] [ˈeɪdrɪen] , [ɪn] [əˈlɑːm]

and	threw	herself	upon	her	master	with	so	much	fury	,	that	Adrienne	,	in	alarm
和	扔	她自己	之上	她	掌握	和	所以	很多	愤怒	,	那	艾德琳	,	在	警报

,

,
,

她愤怒地扑向主人，以至于艾德琳惊恐万分。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [lɒst] , [druː] [hɜː'self] [bæk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][fækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

believing	the	man	lost	,	drew	herself	back	,	and	covered	her	fact	with	her
相信	这	男人	丢失的	,	画	她自己	后退	,	和	涵盖	她	事实	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她以为那人输了，便退后一步，用手捂住了脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

Her	flowers	slipped	from	her	grasp	,	and	,	falling	upon	the	stage	,
她	花朵	滑倒了	从	她	抓牢	,	和	,	坠落	之上	这	阶段	,

她手中的花滑落，掉在了舞台上。

[rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔrək] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pænθə(r)] .

rolled	into	the	cavern	in	which	Morok	was	struggling	with	the	panther	.
滚动	进入	这	洞穴	在	哪个	莫罗克	曾是	挣扎	和	这	豹	.

滚进了莫洛克正在与黑豹搏斗的洞穴。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Quick	as	lightning	,	supple	and	agile	as	a	tiger	,	yielding	to	the
快的	作为	闪电	,	柔软	和	敏捷	作为	一个	老虎	,	屈服	到	这

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

intoxication	of	his	love	,
中毒	的	他的	爱	,

他迅如闪电，身姿矫健如虎，沉醉于爱情之中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld]['ɑːdə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pænθə(r)] ,

and	to	the	wild	ardor	excited	in	him	by	the	roaring	of	the	panther	,
和	到	这	荒野	热情	兴奋的	在	他	经过	这	咆哮	的	这	豹	,

而豹子的咆哮激起了他心中狂野的激情，

['dʒɑːlmə] [spræŋ] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [druː] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,

Djalma	sprang	at	one	bound	upon	the	stage	,	drew	his	dagger	,
贾尔玛	弹簧	在	一	边界	之上	这	阶段	,	画	他的	匕首	,

贾尔玛纵身跃上舞台，拔出匕首，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kævən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌeɪdrɪ'ɛnz] ['nəʊzgeɪ] .

and	rushed	into	the	cavern	to	recover	Adrienne's	nosegay	.
和	匆忙	进入	这	洞穴	到	恢复	艾德琳的	花束	.

然后冲进洞穴去取回艾德琳的花束。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [mɔrək] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ðə; ðɪ]

At	that	instant	,	Morok	,	being	wounded	,	uttered	a	dreadful	cry	for	help	;	the
在	那	立即的	,	莫罗克	,	存在	受伤	,	说出	一个	可怕	哭	为了	帮助	;	这

['pænθə(r)] ,

panther	,
豹	,

就在这时，受伤的莫罗克发出了一声凄厉的求救声；那只豹子，

['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fjʊərɪəs] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] , [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] ['despərət] ['efəts]

rendered	still	more	furious	at	sight	of	Djalma	,	make	the	most	desperate	efforts
渲染	仍然	更多的	狂怒	在	视线	的	贾尔玛	,	制作	这	最多	绝望的	努力

[tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] .

to	break	her	chain	.
到	休息	她	链	.

看到贾尔玛后更加愤怒，拼尽全力想要挣脱她的锁链。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [legz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz]
Unable **to** **succeed** **in** **doing** **so** **,** **she** **rose** **upon** **her** **hind** **legs** **,** **in** **order** **to** **seize**
无法 到 成功 在 正在做 所以 , 她 玫瑰 之上 她 后 腿 , 在 命令 到 抢占
['dʒɑːlmə] ,
Djalma **,**
贾尔玛 ,

她未能成功，于是用后腿站立起来，试图抓住贾尔玛。

[ðen] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [klɔːz] .
then **within** **reach** **of** **her** **sharp** **claws** **.**
然后 之内 抵达 的 她 锋利的 爪子 .

然后就进入了她锋利爪子的攻击范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
It **was** **only** **by** **bending** **down** **his** **head** **,** **throwing** **himself** **on** **his** **knees** **,**
它 曾是 仅有的 经过 弯曲 向下 他的 头 , 投掷 他自己 在 他的 膝盖 ,

他只能低下头，跪倒在地，

[ænd; ənd] [twaɪs] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['beli] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
and **twice** **plunging** **his** **dagger** **into** **her** **belly** **with** **the** **rapidity** **of** **lightning** **,**
和 两次 骤降 他的 匕首 进入 她 腹部 和 这 快速 的 闪电 ,

他以闪电般的速度两次将匕首刺入她的腹部，

[ðæt] ['dʒɑːlmə] [ɪ'skeɪpt] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
that **Djalma** **escaped** **certain** **death** **.**
那 贾尔玛 逃脱 肯定 死亡 .

贾尔玛死里逃生。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] .
The **panther** **gave** **a** **howl** **,** **and** **fell** **with** **her** **whole** **weight** **upon** **the** **prince** **.**
这 豹 给予 一个 嗥 , 和 跌倒 和 她 所有的 重量 之上 这 王子 .

豹子嚎叫一声，用全身的重量压在了王子身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['ægəni] ,
For **a** **second** **,** **during** **which** **lasted** **her** **terrible** **agony** **,**
为了 一个 第二 , 期间 哪个 持续 她 糟糕的 痛苦 ,

那一瞬间，她承受着巨大的痛苦，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [lɪmz] ,
nothing **was** **seen** **but** **a** **confused** **and** **convulsive** **mass** **of** **black** **limbs** **,**
没有什么 曾是 已见 但 一个 使困惑 和 痉挛 大量的 的 黑色的 四肢 ,

除了混乱痉挛的黑色肢体团块外，什么也看不见。

[ænd; ənd] [waɪt] ['gɑːmənts] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] — [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːlmə][rəʊz] , [peɪl] , ['bliːdɪŋ] ,
and **white** **garments** **stained** **with** **blood** **—** **and** **then** **Djalma** **rose** **,** **pale** **,** **bleeding** **,**
和 白色的 服装 染色 和 血 — 和 然后 贾尔玛 玫瑰 , 苍白 , 出血 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] — [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,
for **he** **was** **wounded** **—** **and** **standing** **erect** **,**
为了 他 曾是 受伤 — 和 常设 直立 ,

白色的衣衫沾满了鲜血——然后贾尔玛站了起来，脸色苍白，浑身是血，因为他受了伤——他直立着，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['sævɪdʒ] [preɪd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ,
his **eye** **flashing** **with** **savage** **pride** **,** **his** **foot** **on** **the** **body** **of** **the** **panther** **,**
他的 眼睛 闪烁 和 野蛮的 自豪 , 他的 脚 在 这 身体 的 这 豹 ,

他眼中闪烁着野蛮的骄傲，一只脚踩在豹子的身上。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˌeɪdri'ɛnz] [bu'keɪ] ,
he **held** **in** **his** **hand** **Adrienne's** **bouquet** **,**
他 握住 在 他的 手 艾德琳的 花束 ,

他手里拿着艾德琳送的花束，

[ænd; ənd][kɑːst] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	cast	towards	her	a	glance	which	told	the	intensity	of	his	love	.
和	投掷	向	她	一个	瞥一眼	哪个	讲述	这	强度	的	他的	爱	.

他向她投去一个眼神，眼神中充满了浓烈的爱意。

[ðen] [ˈəʊnli][dɪd] [ˈeɪdrɪen] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪl][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli]

Then	only	did	Adrienne	feel	her	strength	fail	her	—	for	only
然后	仅有的	做过	艾德琳	感觉	她	力量	失败	她	—	为了	仅有的

[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈkʌrɪdʒ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]

superhuman	courage	had	enabled	her	to	watch	all	the	terrible
超人类	勇气	有	已启用	她	到	手表	全部	这	糟糕的

[ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

incidents	of	the	struggle	.
事件	的	这	斗争	.

这时，艾德琳才感到自己的力量耗尽了——因为只有超人的勇气才能让她目睹这场斗争中所有可怕的事件。

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [dʒuː] , [bʊk] [eɪtθ] . , [baɪ] [ˈjuːdʒiːn] [suː]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Wandering	Jew	,	Book	VIII	.	,	by	Eugene	Sue
结尾	的	项目	古腾堡的	这	漫游	犹	,	书	八	.	,	经过	尤金	起诉

古腾堡计划《流浪的犹太人》第八卷结束，作者：尤金·苏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神